



1000









با تمام کوششی که صورت گرفت تا این کتاب از اغلاط چاپی عاری باشد ما وجود این اشتباهایی  
چند دیده میشود که از قارئین گرامی معذرت خواسته و خواهشمندیم قبل از مطالعه اغلاط مدرج درین  
ورقه را در کتاب اصلاح فرمایند .

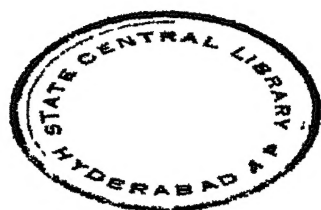
صفحه	سطر	نا درست	د درست
۲۱	۲	کود و نهها	کردا نها
۲۷	۸	بد کمائی	مورد بد کمائی اش
۴۴	۱۳	کروش	نزدش
۴۶	۲۴	زمانه	زمانه
۴۷	۱	ملکه	ملکه
۴۷	۲	نوع	یوع
۴۸	۱۱	افججار	اضججار
۵۲	۲	کلام	سلام
۵۲	آخر		سرباعیان است
۵۸	۴		نه بول نه ملکه
۷۵	۱۲	نکماک	نه کتک
۷۸	۱۰	مدب	فلوت
۷۸	۱۲	خون	حزون
۸۶	۵	ندهد	ندمد
۸۶	۷	فضای	ققای
۸۹	۳	سفید	سینه
۹۲	۴	مادام	مادرم
۹۴	۱۱	مستور	مسور
۱۱۶	۱۰	ملکه	ملکه
۱۲۹	۳	دراشک	با اشک
۱۳۶	۸		ولی بفتکر
۱۳۸	آخر	التماس	الماس
۱۴۱	۶	دهان	دامان
۱۴۲	۸	محبوب او بود	ملکه
۱۴۷	۱۰	تعیضات	تعصبات
۱۵۷	۲۳	قدای	ندای
۱۷۴	۹	هررور	امشب
۱۷۷	۱۱	ما	ما
۱۷۷	۲۱	ملا مت	ملالت
۱۸۳	آخر	پوسیده	پوشیده
۱۸۴	۱۰	ناحیه	ناحیه
۲۰۶	۱۵	ممنونم	محموم
۲۵۳	۸	همینخواست	میںخواست
۲۶۵	۱۳		عاشقانه از لبانم
۲۷۵	۸	تعرص	بما رض
۳۸۶	۱۸	اواست	من است



گوشه‌ای از زندگانی و دربار

# فراریک کبیر

اثر : ن . مولابخ



ترجمه : مس . م منزوی

مقدمه بقلم . ن . معزی

( حسام الدوله )



شرکت چاپ و نشر



منظور کانون نور معرفت فرآوردن کتابهای مفید از  
مؤلفین معروف بوسیله مترجمین با ذوق و دانشمند چاپ و  
کاغذ خوب و بقیمتی که تمام شده  
تألیفات و ترجمه‌های نجفعلی معزی

### تألیفات

- ۱- دوره نجفی (عروض - بدیع - قافیه چاپ بمبئی)
- ۲- تاریخ راه سازی و راههای ایران
- ۳- تاریخ راه آهن
- ۴- تاریخ روابط سیاسی ایران با دیپدار دو جلد

### ترجمه

- احتشاق ایران بقلم شوستر امریکائی  
تاریخ سیاسی اروپا از ۱۸۱۵ تا ۱۹۱۵  
تالیف شارل و. هارن استاد تاریخ در دانشگاه کلمبیا  
تاریخ مختصر جمهوری کبیر (امریکا)  
زندگانی پطرب کبیر و مقایسه کارهای وی با کارهای اعلیحضرت رضاشاه فقید
- ۱- آنچه در دست مترجمین یا آماده چاپ است
  - ۲- تاریخ انگلستان اثر آندره موروا
  - ۳- تاریخ مفصل امریکا « «
  - ۴- شرح زندگانی دیسرائیلی نخست وزیر انگلستان
  - ۵- شرح زندگانی کابریں دوم ملکه روسیه
  - ۶- شرح زندگانی و کارهای لرد کیچنر در افریقا
  - ۷- رساله لئو بولستوی راجع جنگ روس و ژاپون  
با مقدمه بقلم آقای معزی (حسام الدوله)
  - ۸- گوشه اوزندگانی ناپلئون ژوزفین اثر مولباح

بسیار خوشنودم که پشتکار و سعی همکاران فرهنگ دوست ترجمه کمار، شیرینی را بیایان رسانید و اینک بدوستان کتاب تقدیم میدارم.

این کتاب مختصری است از شرح زندگانی و سلطنت فردریک کبیر بفلز لوئیز ملباخ شرح حال نویسنده مشهور که آثارش زینت کتابخانهای بزرگ و ارباب ذوق سلیمه است.

ملببخ قسمتی از اخلاق پادشاه پروس و درباریان را با قلمی شیوا و عباراتی روان و گیرنده شرح داده و مترجم نیز با زحمت و ذوق شایان بخوبی از عهده ترجمه برآمده و حتی مؤلف را ادا نموده است

برای آشنائی خوانندگان با موضوع کتابیکه در دست دارد بانهایت اختصار، اجمالی از تاریخ پروس و اخلاق پادشاهس را مینویسم، گرچه کارهای فردریک افسانه ایست. اما تصور نرود که وی یک پهلوان خیالی و داستان بی پایه و وجود خارجی داشته، کشور پروس را توسعه داده، پایهای حکومت را استوار نموده، قهرمان جنگ هفت ساله بود، و چهل و شش سال بر کشور پروس و قلوب ملت فرمانروائی کرده است

این پادشاه واجد مجموعه بی فضایل بسیار بوده، در مجالس بزم شیرین سخن و بذله گو، در میدان رزم جنگجو و دلیر، محضرش محفل اهل ذوق و دانش، معاشرینش فلاسفه و ادبا بوده اند. با دانشمندان و حکمای فرانسه که در آن زمان شهرت و رونق زیادی داشتند مکاتبه و با شعرا معاوضه داشته، بزبان فرانسه شعر میگفته و کتاب مینوشته، در فن موسیقی استاد بوده و آواز دلکش نی لبکش روح پرور و تسلی بخش دلهای افسرده و نوشداروی قلوب شکسته عشاق بوده است.

روزی که دست اجل پدر رنجور و سالخورده را بسینه خاك تیره سپرد و فرشاهی را بر تارك وی نهاد شاه هوشیار و نیر و مند یکباره طومار هوسهای جوانی و لذایذ نفسانی را درهم پیچید و برای ادای وظائف سنگین و جانکاه سلطنت کمر همت بست و مفاد کتابی را که بادیستاری «ولتر» تالیف کرده بود بکار بست «پادشاه اولین خدمتگذار ملت است» همچون لوئی چهاردهم از روی نخوت غرش نکرد و نگفت «قانون یعنی شاه» خود پسندی نکرد و فریاد نکشید: «بعد از من طوفان نوح» مانند شارل دوازدهم متکی به تهور نگشت که مملکتی چون سوئد آن زمان و ارتش کم نظیرش را تباه کند، بگزاف گویی در باریان متملق و پست اعتنا ننمود و خود را دستخوش چاپلوسان قرار نداد.

از روی فراست و هوشیاری شخصاً زمام امور را بدست گرفت و مثل بطرکیب آسایش و رفاه ملت را وجه همت قرار داد. میگفت متملقین دلفکی بیش نیستند و شایستگی ندارند در حریم سلطان وارد شوند و محرم اسرار دولت باشند لیاقت آنان محدود است باینکه هر وقت شاه برای تفنن روز روشن را گفت شب تار است بی اراده تصدیق نموده با انگشت ماه و پروین را نشان دهند.

مضر تر از این دسته، بوقلمون صفت هائی میباشند که هر يك بنحوی مالی اندوخته سرمایه ای گرد آورده از راه وراثت یا تصادف عنوانی بخود بسته و بهر ننکی تن در داده تا در امور حکومت وارد شده و بتوانند دارائی خود را حفظ بلکه زیاد را زیادتر کنند و فقرا را مستمند تر سازند

این شاه جوان و هوشیار که با حکماء و دانشمندان مأنوس بود بخوبی میدانست که امور دنیا بیوسته در تغییر و تحول است پس مملکتی بر جا و ملتی بر پا قایم خواهد بود که از قافله عقب نماند و گرنه گوسفندی است که از گله دور ماند و نصیب گرك خواهد بود.

فردريك اسدلال میكرد بعضی از مردم مزورند و اکثریت نادان بدیهی

است سر پرستی و نگاهداری عامه وظیفه هیئت حاکمه است که نگذارد آن زالو منشان که آنقدر اشتها و توانائی دارند که تا آخرین قطره خون مردم بیدفاع و نادان را بکند اشخاص ضعیف و ناتوان در پیش آمدهای سخت تاب تحمل ندارند و اشخاص ثروتمند و بیکاره اگر نتوانستند لباس خود را تغییر داده و با وضع نوین هم آهنگی نمایند چنان از معر که فرار کرده و در بیغولها و نقاط دور دست پنهان میشوند که هیچ نام و نشانی از این قهرمانان میدان آرامش و عشرت در موقع ضرورت یافت نخواهد شد .

ار سالوسان ریاکار که در لباس دعاگو در هر مجلس و جمعیتی بهانه‌ای دخیل و وارد میباشند و با هر دسته طبق مقتضیات زمان بغدر و حيله مماشات میکنند انتظاری نیست

در دوره تسلط مغول شاهزادگان و نجبای روسیه با چه مشقت و سختیهائی از شمال روسیه در آن صحاری بی آبادی و سکنه تا شهر « سرای » مقر حکومت خوانین بحضور میآمدند و چه خفتهائی تحمل میکردند تا مورد عنایت خان واقع شوند

فردریک کبیر که مدتی مخالف اصل ماکیاول دانشمند و نویسنده فلورانس بود کتابی بر رد اصل و عقاید وی نوشت و ایراد داشت چرا يك مرد آزادی خواهی کتابی باسم شهریار نوشته و راه نمائی در محو آزادی ملل كوچك نموده اما بعداً اعتراف نمود که پیش آمدهای ناگوار که موجب گسیختگی امور کشوری میشود بعده دستگاه حاکمه بی علاقه است و گرنه چطور ممکن است يك دولت هر قدر كوچك باشد در زمان عادی مغلوب بیگانه شود .

فردریک از تملق متنفر بود و معتقد بود این دسته از مردم خائن میباشند که حقایق را با مهارت و فن مفاطله میپوشانند و نمیگذارند دردهای مردم دوا شود مخالف با هر اصلاحی هستند که بتفع جامعه میباشد، زیرا آسایش عامه را بضرر خود میدانند حب مال و مقام نمیگذارد دورتر از زیر پای خود را ببینند که مرور زمان چه چاه ژرفی در راه آنان حفر میکند بخدمت گذاران صدیق که نمیخواستند وی را فریب دهند. علاقمند بود، خشونت و درشت گوئی ایشان را بر چرب زبانی ظاهر سازان



ترجیح میداد با برد باری و حوصله به توضیحات و پیشنهادهایشان گوش میگردد، آراء صواب را قبول مینمود و بکار میبرد.

در همین کتاب صحبتش با «رودن» وزیر دارائی بهترین گواه صفت این پادشاه است. با نهایت اشتیاق و تصمیمی که برای ساختن قصر مجلل جهت ملکه مادر داشت وقتی وزیر دارائی عرض کرد محل و اعتبار نیست خوشش نیامد و اصرار نمود، وزیر با صراحت پاسخ داد پرداخت هزینه ساختمان موکول به کسر کردن از بودجه ارتش است و من کسی نیستم که مرتکب این عمل شوم. فردریک سرخ شد روی رودن را به علامت پوزش بوسید و اعنماش بوی افزون گشت

مذاکراتش با «پلنیتس» رئیس دربار شاه متوفی بکلی بر خلاف بود شیرین بانی و چاپلوسیهای ویرا مسخره میکرد و گفته هایس را نشنیده میگرفت.

روز دوم که باسلطنت رسید بخدمت مادر و دیدار اعضاء خانواده رفت نهایت دب و مهربانیرا بجای آورد، دستور داد وسایل آسایش و تفریحات همگی را کامل کنند. ضمناً نفقه و اندیشه های ایشان را برای شرکت در امور حکومت با تلمیح و تصریح برهم زد و بخوبی فهماند که بصورت ایشان برای مداخله در امور مملکت يك خواب طلائی رویائی بیش نیست.

طبیعت و مدیریت دو برادر بزرگتر فردریک را بخاک سپرد ناوی را بتخت مملطنت رساند. پدرش گیوم فردریک اول میخواست پسر را يك سرباز اسپارتی و مرد کار کشته و صرفه جوتربیت کند دستور میداد که بروی سخت گیرند و فشار آورند اما پیش آمدنگذاشت تمام آرزوهای پدر نسبت به پسر برآورده شود.

نشویق و مهربانری و تربیت اولیه معلم فرانسوی که پروس پناهنده شده بود و ام با پرستاری مادام روکول، فردریک را يك موسیقی دان پرورس داد. زبان لاتین که منفور پدر بود پسر دوست داشت و پنهانی فرا گرفت بکیش و تشریفات عوام فریب کاتولیکها میخمدید، از اسب سواری گیران و از تیراندازی نیز آبرود برخلاف شاه متوفی بان و لباس و عادات فرانسویان علاقه مفرطی داشت، از زبان و اخلاق آلمانی ها منزجر

بود و بدش میآمد و یلهلمین خواهرش که باهوش و روشن فکر بود طرف علاقه برادر و در بسیاری از امور باوی هم فکر بود.

سالهای اول زندگانی، گیوم فردریک اول افکار و اخلاق فرزند خود را سبک و بچه‌گانه تشخیص داده و آزرده بود، وقتی آگاه شد که فردریک با وصلت دو گانه یعنی ازدواج خواهرش با ولیعهد انگلستان و همسری خودش با دختر ژرژ دوم مخالف است و از روی جسارت و خود سرانه بادر بار انگلستان مکاتبه و اظهار داشته که جز با املیا Emélia حاضر نیست با دیگری وصلت کند خشمگین شد. در حضور درباریان پسر را دشنام داد و از آن بی‌عده‌مدری بوی سخت گرفت که فردریک قصد فرار نمود.

هنگام مسافرت شاه بجنوب آلمان با دستیاری دوتن از افسران بنام کات و کیکت Keekth , Katte که باوی دست دوستی داده بودند و سایل عزیمت آماده بود لیکن پیش از اجرای نقشه پادشاه آگاه شد فردریک را از مقام ولایت عهد خلع نمود و بداد گاه نظامیش فرستاد و زندانی کرد.

کیتز فرصت فرار بدست آورد و جان بدر برد اما کاب دستگیر و دادگاه حکم اعدامش را صادر نمود و در حضور فردریک سرش را از تن جدا کردند کشیش زندان خبر داد که مشاهده مجازات کات در روحیه فردریک تأثیر عمیقی نموده است. با مداخله شاه از زندان انفرادی آزاد و مأمور شد که ادارات ارتش و کشاورزی را بازرسی نماید شاه دستخط کرد که تمام شهر زندان فردریک است تنهاسعی و کوشش در انجام وظایف محوله ممکن است موجب بخشایش وی شود.

مرجوعات بفدري زياد و سنگين بود که وقت فراغت و استراحت باقی نبود کارهای مالی را بایستی کاملاً و ارسی نموده، گزارشها را بدقت مطالعه و خلاصه کند پیش نویس احکام و دستورهای لازم را شخصاً تهیه نماید وای برونش اگر اندک غفلتی نماید نه تنها از امتیازات خانوادگی محروم میشود بلکه جانش نیز در معرض هلاک خواهد بود.

فردريك چنان با بردباری ودقت تمام كارها را صورت داد كه مورد عفو پدر سخت گیر شد و رخصت یافت لباس نظام را بر تن كند در سال ۱۷۳۲ و سال بعد هم بدرجه سرهنگی و فرماندهی لشكر ارتقاء یافت و در پایان همان سال بموجب امر شام با پرنسس الیزابت كريستين دختر دوک برنسويك «Brunswick» عموزاده «ماری ترز» ملکه اتریش عروسی نمود و در كاخ «رنس بورك» تا فوې پدرزندگانی ميكرد.

این چند سال شاید آرام و شیرین ترین دوره زندگی وی بود بجز ناراحتی از طرف وصلت كه مخالف میل و آرزوی او بود. فردريك تا پایان عمر نسبت بهمسر خود ابراز علاقه و محبتی ننمود و بندرت با وی ملاقاتهای رسمی و مهر آمیز مینمود

فردريك دارای آن قدرت و هنرمندی بود كه در ضمن انجام نیات و امیال خود رضایت پدر را نیز جلب نماید.

فردريك با ولتر و نویسندگان و دانشمندان فرانسوی مكاتبه ميكرد با دییات و حكمت عشق و علاقه داشت، شعر ميگفت، كتاب مینوشت با دستیاری ولتر كتابی بسبك و ذوق عصر تألیف نمود كه مورد بحث مفصلی قرار گرفت، «پادشاه مالك الرقاب نیست بلکه اولین خدمتگذار ملت است» بدنبال نشر این كتاب وارد جمعیت فراماسون شد كتاب دیگری در سیاست تألیف كرد حاکی از اینکه دو كشور اتریش و فرانسه در اروپا خیلی قوی شده اند و برای حفظ موازنه و جلوگیری از خطر ابر احتمالی جنك و اعتشاش، لازم است كشور سوئی تقویت شود یعنی پروس باید نیرومند گردد.

سلطنت فردريك و كشمكش با اتریش فردريك در سال ۱۷۴۰ بنیخت نشست ظاهر دستگاه و دربار را حفظ نمود ولی طرز حكومت را تغییر داد، عماید و كیش ها را آزاد نمود، مجازات های بدبیرا منسوخ داشت حز در مورد قانون عمدی و بوطنه گران علیه خانواده سلطنت، تأمین قضائی و حسن جریان امور داد گستری را سرلوحه وظیفه خود قرار داد با قدری كاملی كه داشت با نهایت حوصله و خوشروئی با ستقادات معقول و وارد توجه ميكرد، پیشنهادهایی را كه سودمند تشخیص میداد قبول مینمود و با آنچه مفر و بصره و صلاح مردم بود علاوه داشت به گفته های مردم بیغرض و خبر خواه احترام ميگذاشت

مفاد مثل معروف را با بیانات مختلف تکرار میکرد « انتقاد موجب کمال مقصود است ».

تیپ « پتسدام » مشهور بغولان را که محبوب پدر بود منحل کرد انتظام و رفاه ارتش و امور مالی را وجه مراقبت دائمی قرار داد که ترین خیانت یا غفلت راجع باین دو عامل اصلی باعث خرابی کشور و با حفظ این دو عامل میتوان مملکت را برپا نگاه داشت.

بعد از درگذشت شارل ششم پادشاه اتریش نماینده ای نزد « ماری ترز » ملکه فرستاد و پیشنهاد کرد که اگر سیلزی را که بعصب در تصرف اتریش است واگذار نماید حاضر است با وی عهد نامه دوستی و دفاعی منعقد و با دشمنان وی مقابله کند و در موارد ضروری مدد و پشتیبانی نماید مسأله سیلزی مدتها موضوع مذاکره بود اتریش به تقاضاهای پروس جواب رضایت بخشی نمیداد این بار نیز « ماری ترز » به پیشنهاد فردریک پاسخ رد داد

فردریک با سی هزار ارتش مجهز بسیلزی حمله نمود در سال ۱۷۴۱ با آسانی آنجا را تصرف شد و در سالهای بعد نیز چندین بار لشکر کشی نمود و پیروزیهای بدست آورد تا ماری ترز اجباراً هر دو سیلزی را بایک صلح نامه زیان آوری واگذار نمود

فردریک برای آبادی و مرمت خساراتیکه بسیلزی و سایر نقاط جنگ وارد شده بود دو سال وقت صرف کرد در سال ۱۷۴۴ با امرای فرانکفورد و « دارینا » و پالاتین و « هیس کاسل » و بالاخره فراسه عهد نامه های محرمانه منعقد نموده و « فلتا به » « بوهم » حمله کرد و پراگ را تصرف شد، لیکن نتوانست نگاهدارد و عقب نشست

ادارات داخلی پروس : فردریک در این موقع سی و سه سال داشت مشهور و برجسته ترین سلطان عصر خود بود . گرچه با کمال قدرب سلطنت میکرد و وزراء مانند رؤسای ادارات و مأمور اجرای او امرش بودند لیکن هیچگاه دستخونس کسی قرار نمیگرفت مصداق و مفهوم کتاب خود را همیشه در نظر داشت و بدان عمل مینمود « پادشاه اولین خدمتگذار ملت است » بایک حوصله و تحمل شگفت انگیزی تمام امور رسیدگی میکرد.

یکی از خصائص وی شم قضائی و سرعت انتقال بود، در روان شناسی و قیافه

سنجی مهارت کامل داشت. متملقین و بازی گران سیاسی را از خود میراند خدمتگذاران سدید و همین دوست را جلب میکرد با رجا خدمت لیاقت اشخاص را امتحان مینمود آنها را که ابراز علاقه و صداقت مینمودند نگاهداری میکرد سخن چیتان را بخود راه نمیداد خیانت و خطا را هر قدر کوچک و ناچیز بود بی مجازات نمیکذاشت خاصه نسبت با آنچه که راجع بضرر عامه بود.

بامور فرهنگی که در دوره پادشاه متوفی منقطع شده بود توجه زیادی مبذول داشت برای تهیم فرهنگ، دبستان و دبیرستانهای زیادی ساخت و فرهنگستان علمی را که از رونق افتاده بود احیاء کرد و ترقی داد.

کشاورزی را بسط و ترقی زیادی داد در طرز آبیاری و حفر کانالها و خشکانیدن با تلاقها توجه خاص نمود همه را تبدیل بمزارع کرد در غرس اشجار منور و چوبهای صنعتی و ایجاد جنگلها یادگارهای مهمی گذارده است با تخفیف دادن و لغو پاره‌یی از عوارض زندگانی کشاورزان را بهبود بخشید با تأسیس کارخانهای متنوع و توجه زیادتری با یریشم احیاء جات کشور را از واردات بی نیاز کرد و مستعمرانی بدست آورد و بیکاری را از دیار خود برانداخت.

در انتظام ارتش و جلوگیری از خودسری افسران و تعدی بسربازان بقدری مراقبت داشت که بسیاری از کارهایش در تواریخ ضرب الملل شده ممکن نبود از سیاست کسانی که رسوه میگیرفند یا نسبت بجیره و حقوق و هزینه های ارتش دست درازی میکردند خود داری کند همین بوجهان بود که نفراب ارتش را یکصد و شصت هزار تن ترقی داد

پیش از آغاز جنگ هفت ساله صیت شهر فردریک در تمام اروپا باوج کمال رسیده و ملت بوجود همچو سرپرست و پادشاهی فخر و مباهات میکرد.

ذوقیات و اخلاق - فردریک کمیر از زبان آلمانی منفرد و زبان فرانسه نهایت دلافه را ابراز میداشت آن زبان شعرهایی میگفت که خیالی مطلوب نبود، کتابهایی نوشته و خاطراتی دارد که بعضی از آنها قابل ملاحظه و توجه واقع شد با ادبا و حکمای

فرانسه مکاتبه داشت و غالب آنها را دعوت مینمود. ولتر در سال ۱۷۵۲ بمیهمانی نزد او آمد و فردريك پذيرايي گرمي از او نمود، اما توقعات و اختلاف و خلق و خوی ميزبان مهمان عاقبت مطلوبی نداشت و با نارضایتی از هم جدا شدند.

يك عامل این ناسازگاری حسادت مهربان درباری و هم چشمی اعضاء فرهنگسنان بود.

فردريك اوقات فراغت را در کاخ کوچک موسوم به «سان سوسی» که در پایان جنگ هفتساله بنا کرده بود میگذراند.

در فصل تابستان ساعت پنج و در زمستان شش از خواب برمیخواست و پنج ساعت بامور مملکتی رسیدگی میکرد در ساعت یازده، بعد از صرف قهوه با نواختن نی کمی تفریح و وقع خستگی مینمود و بلافاصله برسیدگی و انتظام کازهای ارتش میپرداخت ساعت يك تا دو بعد از ظهر را بصرف ناهار و صحبت های متفرقه میگذراند هر گاه موضوع شیرین و دلپسندی بمیان میآمد دیرتر میز غذا را نرك میکرد بعد نوبه توشیح احکام و اوامر میرسید اکثر اوقات در حاشیه نامه ها بعد از امضا، یادداشت های زننده و نیشداری میافزود از ساعت ۶ تا ۷ بامشاورین و ندمای مخصوص صحبت میکرد یا بکتابیکه برایش میخواندند گوش میداد، ساعت هفت جز شنیدن موسیقی کاری نداشت و هشت و نهم بصرف شام مشغول میشد تا نیمه شب.

بعدای لذیذ و مشروب نشاط آور علاقمند بود در هزینه سفره صرفه جو بود که سالیانه از یک هزار و هشتصد لیره بیشتر نشود مصاحبین بر سر میز غذا اکثراً دانشمندان و اشخاص خوش صحبت بودند بیشتر هم از فرانسویان موضوع و طرز مکالمات آزاد بود.

باوان در محضرش بندرباه پیدا میکردند زیرا یکی دو بار ناعت زحمت شده بودند باملكه معاشرتی نمیکرد اما در نهیه آسایش و تدارك احترامات بیمضایقه بود و ملكه نيكو كار نیمی از آنچه را دریافت میداشت بمستمندان بذل میکرد. ملكه از حیث و جاهت برجسته نمود اما دارای صفات پسندیده و عالی بود مانند همسر تاجدارش در

زبان فرانسه تسلط داشت و کتابهایی تالیف نموده که در زمان خود شهرتی داشت وی یازده سال بعد از فوت شوهرش زندگانی نمود.

جنگ و تشکیلات: مدت هفت سال یعنی از ۱۷۵۶ تا ۱۷۶۳ تمام وقت و فعالیت فردریک صرف جنگ مشهور بهفت ساله شد در این مدت تمام اروپا علیه وی قیام نمودند در این کشمکشها بقدری فرسوده شده بود که بکنار پرتگیا نیستی رسیده تنها استقامت و نبوغ نظامی وی بود که توانست کشورش را نجات دهد اما این زد و خوردهای طولانی برای تربیت و تقویت روحیه پروسین ها سودمند بود، پیروزی در مبارزات بود که آن کشور را چیز را هر دیف ممالک بزرگ قرارداد و توانست در مقابل رقیب بزرگی مانند اتریش پایداری و خودنمایی کند. در این هنگام بود که ایالات مستقل و امارات آزاد بایستی یکی از دو کشور اتریش یا پروس ملحق شوند.

این پادشاه هوشیار که تشخیص داده بود فتوحات جنگ مانند نهال های جوان نیست که تازه غرس شده با آبیاری و مواظبت باید آنها را پرورش داد فوراً بآبادی محله ها و تحییب مردم پرداخت «پومرانی و نورمبرگ» را تا دو سال از پرداخت هر گونه مالیاتی معاف کرد و تاش شماه درسیلزی بمالکین و کشاورزانیکه زراعتشان خسارت دیده بود بذر داد و ماههای متوالی کلیه اسب ها و قاطرهای ارتش برای مدد زارعین در سراسر اراضی پروس بشخم و سایر کارها مشغول بودند و خانها و کلبه های رعایا را بخرج دولت تعمیر نمود

ارزس مسکو کاب و نقود که تنزل کرده بود با ایجاد کار و توجه مخصوص بمیزان اصلی رسانید، کساد بازار و اطمه تجارت را بکمک سرمایه های مکفی که بانکهای برلن بوام طولانی میدادند بحال عادی عود داد، فردریک با فراست و سخاوت تمام امور را در مدت کوناهی اصلاح نمود.

متأسفانه بک تقلید بیجان نمود که شهرتش را لکه دار نمود و آن قبول اصل رری که فرانسویان معمول میداشتند ( اداره کردن مالیات بطور امانی) و این طرز بضرر دولت و مؤدیان بود، بمردم تعدی میشد و بدولت زیان وارد میآمد

فردريك روزی در شهر گردش میکرد به خیابان «یگر» رسیدید جمعیتی بهم فشار میآوردند و گردن میکشند پیشخدمت فرمود تحقیق کند چه خبر است و با این اصرار بچه تماشا میکنند عرض کرد کاریکاتور اعلی حضرت است فردريك نزدیک رفت شکل خود را دید که با حالت افسرده آسیای قهوه خرد کنی را بین دوزانوفشار میدهد بایک دست آسیا میکند و بادست دیگر دانهای قهوه را که از آسیاب میچهد جمع آوری مینماید که تقریبط نشود. کارلایل نویسنده انگلیسی در کتابی نوشته است، شاه بگماشته فرمود کاریکاتور را کمی پایین بیاور که مردم بزحمت بتوانند تماشا کنند و از گردن کشیدن خسته نشوند.

چند لحظه پیش از این صحنه نگذشت که شرح این موضوع در سراسر شهر طنین انداز شد مردم جمعیت نموده کاریکاتور را ریز ریز کردند.

مرد ثروتمند و صاحب کارخانه با شخص بی بضاعتی محاکمه داشت که محکوم شد فردريك ظنین سد بازرسی دقیق نمود معلوم شد حق کشی شده است قضاة را یکسال بزندان افکند و خسارت مرد بی بضاعت را از دارائی داوران جبران نمود و خود را وکیل مدافع فقرا اعلام داشت.

باسنخ يك مالک آسیای بادی تاهدتها نفل مجالس و بعدهم در تواریخ تکرار شده قطعه زمینی در مجاورت کاخ و گلستان سلطنتی واقع بود مهندسین و مباشرین الحاق آن را بسرای سلطان لازم دانستند برای معامله با مالک مذاکره نمودند بهیچ قیمتی راضی بفروش نشد مباشرین اظهار کردند چرا بیپوده خود را آزار میدهی و ضرری متحمل میشوی! ممکن است بدون پرداخت هیچ قیمتی آن را ضمیمه کاخ نمود، مرد با صدای رسا فریاد کشید مگر در دادگستری برلن را بسته اند؟

وقتی گزارش بعرض شاه رسید بسیار مسرور شد و اظهار خوشنودی کرد که ملت از تأمین قضای برخوردار است بانهایت خرسندی گفت اینک از آسایش ملت و دوام مملکت اطمینان حاصل کردم.

فردريك برای استحکام مبانی سلطنت معتقد بود که قوانین عادلانه و موافق



اخلاق عمومی لازم است بنابراین اشخاص آگاه و شایسته مانند «ون کارمر» Von earmer و «ون کن سزی» Von conceji و چند تن از مردمان هم طراز با این اشخاص را مأمور نمود که قوانینی از ترکیب و اختلاط قوانین رم و آلمان با توجه باوضاع و احوال و عادات و اخلاق عامه وضع کنند. این کمیسیون چهل و هشت سال ادامه پیدا کرد و بعد از درگذشت فردریک خاتمه یافت.

بمنظور صلح و آرامش فردریک در سال ۱۷۶۷ در پایان جنگ هفت ساله با کاترین ملکه روسیه عهدنامه دفاعی بست برای مدت هشت سال (۱)

شش سال بعد از عقد این قرارداد کار نسکینی صورت گرفت: تقسیم لهستان و محو آزادی ملت نجیب لهستان که قسمت بیشتری نصیب پروس شد البته سوای دانتزیک ورود «نتز» NETZ. آلمان مالک «پومرانی» و «براند بورك» شد یکی از کارهای مهم و برجسته فردریک در سال ۱۷۸۵ اتحاد با امرا و شاهزادگان ایالات بود زیرا نگران بود که جنب و جوش ژوزف پادشاه اتریش زحمت و خطری پیش آورد. گرچه این اتحاد با درگذشتن فردریک منحل گشت اما اثرش که بنیاد وحدت آلمان بود موجب شد.

اتكاء و اطمینان فردریک بارتش منظم و خزانه پر بود بر اثر مراقبت و صرفه جوئی نقدینه موجودیش بالغ بر هفتاد ملیون تالر و شماره ارتش در سال وفاتش دویست هزار تن مرد کار آرموده و آماده خدمت بود و در آن زمان از حیث نظم و نسق بی نظیر بود، ریزش بارانهای سیل آسا و شدت سرما و تابش اشعه آفتاب سوزان کمترین اثری در رفتار آنها نداشت

در سال ۱۷۸۶ در کاوخن «سان سوسی» درگذشت و علت مرگ پیشرس وی هم

۱- فردریک از روی بس بینی و سیاست وسیله اردواج کاربن را با کسی بوه پطر کبیر بایک صحنه سازی و تدبیر کاملی فراهم آورد  
مفصل آن در شرح زندگی کاربن کبیر ترجمه شده و در جزو کتابهای اس کابون نظر خواندگان میرسد.

آن بود که ساعات متمادی در زیر باران نند برای گذشتن رژه ارتش ایستاد و راضی نشد قبل از پایان تشریفات جایگاه را ترك کند.

جای تردید نیست که فردريك مرتكب خبط هائی میشد و روزهای غمگین و پرمحنتی را هم گذرانید اما مكارم اخلاق و جدیت خسته نشدنی که موجب کارهای بر جسته بود معایبش را میپوشانید و او را یکی از سلاطین بزرگ و قهرمان میدان جنگ و سیاست عصر جدید معرفی نمود.

فردريك متوسط القامه و در جوانی قدری فربه و در پیری لاغر بود با ورزش و حرکات سخت همیشه خود را سلامت و قوی نگاه میداشت چهره اش روشن و با هوش چشمانی تیز و نافذ داشت کمتر کسی طاقت تحمل نگاههای تند وی را داشت در سالهای آخر همیشه لباس سرمه ای با نواری قرمز بر تن داشت، انفیه دان با انفیه اسپانیولی در جیب بغل داشت و زیاد هم استعمال میکرد.

بمباحث تصوف و مسیحیت میل و رغبت داشت بالحن مسخره آمیز از فلاسفه روشن فکر که مذهب را موضوع و پایه حکمت میدانستند انتقاد میکرد بعد از جنگ هفت ساله و آزمایشهای زیاد اخلاقش سخت شده برای بریت و تحکیم مبای اخلاق و روحیه عامه کلیسار تقویت میکرد.

عقیده اش نسبت به بشر نفرت انگیز بود روزی با سولزر Sulzer بازرس فرهنگ صحبت میکرد بازرس عرض کرد «نیکو کاری جبلی بشر است نه بد کاری» فردريك گفت ای سولزر عزیز تو هنوز بشر را چنانچه هست نشناخته ای.

نسبت بدوستانش همیشه با وفا و محبت بود گرچه گاهی قساوت هائی بروز میداد اما مگر مادر و خواهرش «ویل هلمین» خیلی مهربان و مؤدب بود بتأزیهایش علاقمند بود برای مدفن آنها بنای مخصوصی بنیاد کرد و وصیت نمود که جسدش را در نزدیکی آنها بخاک سپارند. بطور کلی فردريك تمام عمر خود را صرف آبادی کشور و تربیت و ترقی ملتش نمود و بواسطه همین علاقه بملك و ملت بود که از روی استحقاق معروف به کبیر و شهرتش جاودانی گشت.

# فرديك كمبر و دربار او

## كتاب اول

۱

شكوه و جلال كلخ چشم را خيره ميساخت . خدمتكاران بهر طرف ميديدند و مبلها و صندليها را مرتب و منظم ميكردند ، ناعبان دربار گلهاي را كه در سالنها گذارده بودند بدقت بر انداز كرد . رئيس تشريفات نيز بهمه جاسر كشي مينمود و دستورهاي لارم بمستخدمين ميداد و ظواهر امر نشان ميداد كه مهمانان از اين ضيافت بر شكوه و جلال حظ وافر خواهند برد .

شوخي و بذله گوئي باب رور بود و حتي خدمتكاران متبسم و بشاس بودند و ميدانستند در ضيافت آنشب از كتك و لگد و تهديد خبري نخواهد بود زير اخو شبخانه شاه در آن مجلس كه بدسور خودش از طرف ملكه ترتيب داده شده بود ، حضور نمي يافت . شاه بيمار و مبتلا به نفرس بود و در اثر چند شب بيخوابي و درد كشيدن دچار اين احساس شده بود كه عمريب دوران سلطنتش بسر خواهد آمد و چيزي نخواهد گذشت كه درهاي آرامگاه شاهي گسوده شود و جسد بيجان او مدفون گردد و پادشاه تازه اي بر تخت سلطنت بروس جلوس كند .

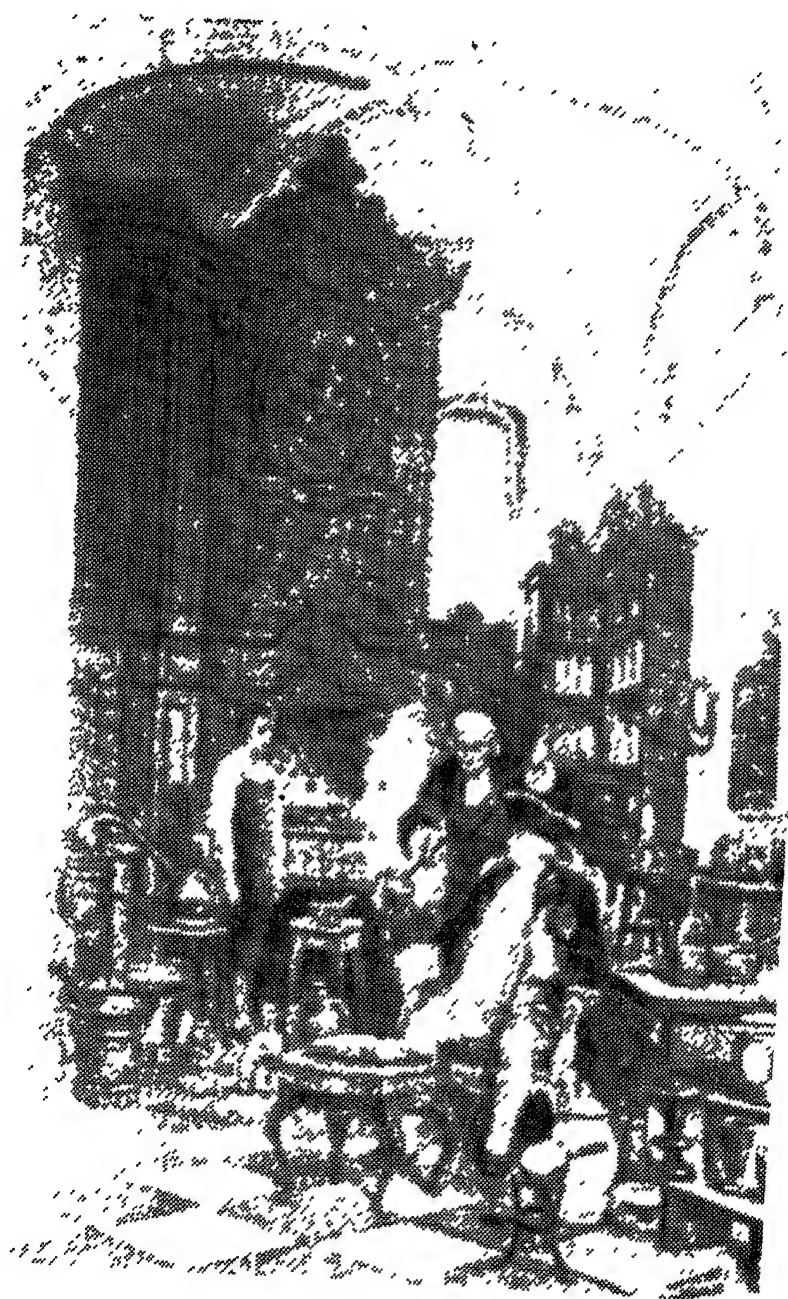
اس فكر احير فلب ساه را ارخشم و غضب بلرزه درمياورد و درديك نخواهد مريد و به سر خود اجازه نخواهد داد حانشين او شود آري نخواهد گذاشت اين حوان ضعيفي

که تمام وقتش باشعرا و نوازندگان یاسرودن غزل و گلکاری صرف میشود بر تختی نشیند که فردريك اول چندین سال با عظمت و افتخار بر آن تکیه زده بود جز پروس نیازی بوجود این پسر شاعر منش احساساتی، که خود را مانند کج کلاههای فرانسوی آرایش میدهد و در قصر خود بزم را بزم و بوی نی را به صدای شپور و طبل ترجیح میدهد نیازی ندارد او حتی گستاخی را بآنجار ساندۀ که میگوید شاهانی هستند که در سایه عنایات الهی سلطنت میکنند و سلاطینی نیز وجود دارند که بزور نبوغ و فطانت حکمفرمایی مینمایند و لتر یکی از پادشاهانی است که عظمت و اقتدارش بیش از سایر صاحبان تخت و تاج است. نه، فردريك نباید بمیرد و نخواهد مرد<sup>۱</sup> نبایستی پسرش در پروس سلطنت کند و آنچه را که او بارنج و کوشش بدست آورده بپاد دهد. اندا<sup>۲</sup> نباید سلطنت پروس بدست این پسرک شاعر منش خیالباغ بیفتد، بنابراین شاه مصمم شد نگذارد کسی از بیماریش مطلع شود یا کسی نباید بداند که او غیر نفرس بیماری دیگری نیز دارد. نفرس هم که شخص مبتلایا نمیکشد، از اینرو ملکه را بر آن داشت که مجلس ضیافتی ترتیب دهد تا دنیا بداند که ملکه و شاهدختها خوش و خرم و بی غمند.

آنروز ملکه برآستی سر حال بود چون آزادی داشت. گویی زنجیرهایی که بدست و پایش گرانی میکرد و مقیدش میساخت ناگهان از هم پاشیده بود و میتوانست چون ملکه ای خود را بیاراید و سرخویش را ملکه وار و باغرور بالا بگیرد. شاه نمیتوانست از اطلاق خود خارج شود لذا ملکه میتواند بدخواه خود آرایش کند و لباس بپوشد. باتبسمی حاکی از رضایت خاطر لباس ابریشمین ملبله دوزی را که مخفیانه از شاه برای ضیافت سفارش داده بود، دربر کرد و هنگامی که صندوق جواهراتش را گشود تا گردن بند و گوشواره ها و سنجاق سینه<sup>۳</sup> برلیان را، که سالها مورد استفاده قراز نگرفته بود بیرون آورد، چشماش از ضعف درخشید و چند لحظه ای دیده از تماشای این سنگهای گرانبها که چون ستارگان تابناک و متلولو بود بر بگرفت و قلبش ارجود و سرور بطپش

درآمد. ملکه هرچه باشد زن است و چه بسا که سوفیادوروتیا (۱) نیز دچار غم و اندوه و یأس و حرمان زمانه شده و اکنون از صمیم قلب مشتاق بود که یکبار دیگر لذت و سعادت ملکه بودن را درک کند. تصمیم گرفت خود را با کلیه جواهراتش زینت دهد لذا نیمتاج بر لیان را بر سر گذاشت و دستبندها و گردن بند بر لیان را بست و گوشواره‌ها را از گوش آویخت و سپس جلوی آئینه رفت و خود را بدقت برانداز کرد. سوفیاحق داشت خرسند باشد زیرا خود را آنچنان که شایسته و براننده ملکه است آراسته بود همچنانکه در آئینه می‌نگریست بایام گذشته و آمال و آرزوهای مدفون خود اندیشید. این جواهرات را پدر بزرگوارش بهنگام نامزدی او با فردریک داده بود. گردن بند را برادرش بعنوان چشم روشنی تولد اولین دخترش پس از عروسی با فردریک فرستاده بود و دستبندها را همسر نا جدارش پس از آنکه بدنبال سالها انتظار و نذرو نیاز پسرش قدم بر صه وجود نهاد باو هدیه کرده، هر یک از این جواهرات خاطره افتخاری از گذشته را زنده میکرد افسوس! این سنگهای قیمتی مانند گذشته درخشان و زیبا بودند لکن جوانی و آرزوهای او، عشق و آمال او همه و همه از دست رفته بود. سوفیا آنقدر در حضور همسرش از ترس و وحشت بر خود لرزیده بود که دیگر نسبت بوی کوچکترین عشق و علاقه‌ای نداشت ترس، شعله عشق را فرو نشانده بود چگونه میتواندست مردی را دوست بدارد که با او و دخترانش ظالمانه و مستبدانه رفتار میکرد و اراده آنان را درهم میشکست و آرزوهای شیرینشان را بر باد میداد؟ چون نگاهی به دستبندها افتاد بخاطر آورد که زندگی و جوانی پسر عزیزش چقدر محنت بار و کسالت آور است. اشک در دیدگانش حلقه زد دستبندها را بوسید و بوسه‌ای سار فرزند دلبنش که در آنجا حضور نداشت کرد. با گه‌ها در می‌بازد و شاهدخت اولریکا (۲) و شاهدخت آملیا (۳) داخل شدند. بدیدن شاهدخنها زیبا و مهربان گرد غم از چهره‌اش زدوده شد.

آملیا با گاهی آمیخته باشکفتی گفت ماما چه زیبا شده‌ای! این جواهرات که بخودت زده‌ای مثل ستاره و صورت خوش شکل تو در وسط آنها مثل خورشید می‌درخشد



فردريك اول در لابراتوار



ملکه تبسم کنان گفت : اگر پدرت بشنود که چه گفتی بتو اوقات تلخی خواهد کرد .

آملیا دوباره نگاهی بجواهرات مادرش کرد و گفت : ولی اگر پدرم بفهمد که با این جواهرات در ضیافت حاضر شده‌ای چه خواهد گفت ؟

سوفیا آهی کشید و گفت : او هرگز بمن اجازه نمیدهد از جواهراتم استفاده کنم و حالاهم بدون اطلاع و اجازه او اینکار را کرده‌ام . اگر بروی از این کار بیرد خدا میداند که چه خواهد کرد . او از زینت و تجمل متنفر است

آملیا جواب داد : پدرم حساب میکند که مثلاً با این نیمناج میتواند يك خیابان بزرگ بسازد و با این گردن بند میتواند ده مردغول پیکر برای خدمت در گارد سلطنتی خریداری کند سپس روی خود را بطرف اولریکا کرد و گفت . تو حرفی نمیزنی زیبائی و جلال مادرمان متعیرت کرده ؟ یا بفکر آنی که امشب بچه کسانی اهر کنی با تو برقصند ؟ خواهرش در جواب اظهار داشت : « نه ، دارم فکر میکنم که وقتی بخواهم ملکه شوم باشوهرم شرط خواهم کرد که باید مرا در انتخاب طرز آرایش واستفاده از زینت آلات الماس و برلیان کاملاً آزاد بگذارد . همینکه ملکه شدم هر روز خودم را با جواهر زینت خواهم داد زیرا الماس و برلیان برارنده ملکه‌ها است و مادر عزیز ماهیج روزی مثل امرور ملکه نبوده است »

آملیا گفت . به بین این شاهزاده خانم کوچولو چه حرفها میزنند و با چه اطمینان از ملکه شدن خودش صحبت میکنند مثل اینکه از همین حالا ترتیب این کار داده شده و دیگر در آن شکی نیست . تو خیال میکنی که پدرمان واقعاً فصد دارد نرانه يك پادشاه بدهد با ملکه شوی ؟ چه میدانی که ترا قیلاً برای یکی از این شاهزاده گداهای می اسم و رسم نامزد نکرده باشد ؟

- من هرگز زن چنین کسانی نخواهم شد .

- اگر پدرمان اراده کند مجبورم خواهد کرد

- ترجیح میدهم بمیرم و چنین شوهری نکنم .



ملکه گفت : بشرغالباً آرزوی هر ك میكند ولی كمتر آن میرسد . نه عزیزم  
تو باید مانندما و برادرت تسلیم اراده پدرت شوی.  
« آملیا » : بیچاره برادرم كه مجبور باز دواج بازنی شده است كه مورد علاقه اش  
نیست . چه زندگی تلخی دارد !

اولر یكا شانه هایش را بالا انداخت : آيا قسمت و سر نوشت همه شاهزاده ها و  
شاهزاده خانمها این نیست ؟ بدبخت ما كه چون كالای تجارتی بهر كه بیشتر پول بدهد  
فروخته می شویم .

حال كه اینطور است من خودم را بسیار گران خواهم فروخت و چون نمیتوانم  
مانند چوبانی خوشبخت زندگی كنم مانند ملكه ای معتدراهم زیست .

- منم ترجیح میدهم زن گننام ترین و فقیر ترین مردی كه دوستش داشته باشم  
بشوم و غنی ترین و مقتدر ترین شاهان و شاهزادگانی را كه مورد علاقه ام نباشد بهمسری  
نپذیرم .

ملکه گفت : بخت باشما یاراست كه پدرتان اینجا نیست تا حرفهای شما را  
بشنود خشم و غضبش را سر شما خالی كند و علای ای صحبت ها نیست . گوش كنید  
صدای رئیس تشریفات می آید . لابد آمده بگویند كه مهمانان آمده اند . خودتان را  
بشاش و متبسم جلوه بدهید . اعلیحضرت دستور داده اند كه باید تظاهر بخوشی و سرور  
كنیم و یادتان باشد كه فردريك همه جا جاسوس و خبرچین دارد و قبی با رئیس تشریفات  
صحبت می كنید متوجه باشید كه گفته های شما را كلمه بكلمه بگوش پدرتان خواهد رساند .  
با او خوش رفتاری كنید و بخصوص اگر راجع ببرادرتان صحبتی بمیان آورد ابراز  
احساسات نكنید و هر چه ممكن باشد باخونسردی جواب بدهید و حتی زندگی شاعرانه اش  
را مورد تمسخر قرار دهید .

در این هنگام رئیس تشریفات در را باز كرد و حضور مهمانان را اطلاع داد .  
ملكه و شاه دخترها بدنبال وی وارد طالار شدند با تبسم و كلماتی مهر آمیز مدعوین را  
استقبال نمودند . هنگامی كه سوفیا با آهك ملایم موزيك قدم بدرون سالن نهاد و

دیدگانش به شوالیه‌ها و افسران ارشد و بانوانی که خودشان را زیبا آراسته بودند و باو تعظیم میکردند افتاد، قلبش از شوق و شعف و غرور بطینش آمد. میدانست که اراده و میلش در آنجا مافوق تمام حضار است و يك تبسم یا يك نگاه مهر آمیزش چون اشعه طلامی و زیبای آفتاب پس از ابر مسرت بخش و وجدانگیر است همه با و سر تعظیم فرود می‌آوردند و در آنجا کسی نبود که او مجبور به تعظیمش شود امشب شاه حضور نداشت تا ناخشنودت و حضور خود او را مهید و ناراحت سازد آری امشب او يك زن و حشمت زده و لرزان نبود بلکه ملکه‌ای بود مقتدر در صورتی که فردريك چیزی جز يك مرد نرسي و بیمار زمین گیر نبود.



در یکطرف کاخ سلطنتی سروروشادی و در طرف دیگر که محل سکونت شاه بود سکوت و خاموشی حکمفرمائی میکرد. از آنطرف نوای دلانگیز موسیقی و از اینطرف صدای یکنواخت چکش از اطاق فردریک بگوش میرسید.

فردریک بهنگام سلامت عادت داشت که از چوب زیر بغلش برای تنبیه و سیاست وزراء و خدمه و اطرافیان و بعضی اوقات ملکه استفاده کند و باکی نداشت از اینکه آنرا بر سر یا کمر یا هر جای دیگر مغضوبین فرود آورد، هرگاه بیمار بود چکشی بدست میگرفت و آنرا بروی هر چه در دسترسش بود میکوبید و بدین ترتیب آنش غیظ خود را فرومی نشاند تحت فشار و ناراحتی نفرس، این سلطان مغرور و مفرد به کارنجاری پرداخته بود و چنانچه بیماریش او را زمین گیر میکرد و نمیتوانست برق و فتق امور کشور پیردازد، میکوشید، برای رهایی از فکر و خیال، خود را با افزار آلات خویش مشغول سازد غالباً کسانی که دیر هنگام در شب از آن نزدیکی میگذشتند و صدای ضربات فرود آمدن چکش را می شنیدند می فهمیدند که شاه از بیماری خود رنج میبرد و دچار بیخوابی گردیده، بنابراین میدانستند که اگر روز بعد با او برخورد کنند خالی از خطر نخواهد بود؛ يك نگاه یا يك کلمه ننسجیده و حتی بعضی اوقات برش لباس کافی بود که دست شاه را بالا برد و ضربات دردناك و کشنده بی بر شخص وارد سازد. همین دو روز قبل با مراو دو خانم را در قلعه زندانی ساخته بودند و بازحمات و استعدای زیاد بود که بالاخره فردریک اجازه آزادی آنان را صادر کرد گناه آنان این بود که هنگام عبور از نزدیکی کاخ سلطنتی يك کلمه و رانسه استعمال کرده بودند و شاه شنیده بود.

مردان و جوانان میترسیدند از اینکه مبادا بطریقی موردخشم اعلیحضرت واقع شوند و تحت توقیف در آیند و بدون هیچگونه چون و چرائی مجبور بدخول در یکی از گردونه‌های نظامی شوند، از اینرو هرگاه فردی از کاخ خارج میشد هر کس در خیابانهای مجاور بود فوراً فرار میکرد و خود را در گوشه‌ای پنهان میساخت

اما حالا دیگر ترسی نداشتند؛ بلکه آرادانه جواهرات خود را زیب پیکر ساخته بود، رعایا بدون ناراحتی در خیابانها بگردش می پرداختند زیرا میدانستند که شاه از درد و بیماری در رنج است و نمیتواند از جا برخیزد، و خود را با افزار نجاری مشغول میدارد. نجاری سرگرمی خوبی بود هم او را سرگرم میساخت و هم آلامش را تسکین میداد. حرکات سریع دستانش بدن او را گرم، و عرق ملایمی که بدنش را مرطوب مینمود، اعصاب او را راحت میکرد

امروز یکبار دیگر بیماری دست از گریبان شاه برداشته و درد نفرس آرام شده بود بطوریکه او میتواندست چند ساعتی را بدون درد ورنج بگذراند. از صندلی برخاست و فریادی از شادی برکشید. دستان خود را از هم گشود، گویی میخواست دیوار در آغوش کشد. پیشخدمت را صدا زد و دستور داد آقایانی را که عضو باشگاه دود بودند احضار کند و ترتیب انعاماد جلسه را بدهد

— قربان، آقایان در ضیافت علیاحضرت ملکه هستند.

— برو بآنجا و احضارشان کن. خوشبختانه هیچیک از آنها رقص بلد نیستند و خانمها از غیبت آنها ناراحت نخواهند شد. فوراً در اینجا حاضرشان کن. رئیس شریفات، اکرب (۱)، بارون فن گلتس (۲)، هاگه (۳)، دوک هلشاین (۴) و ژنرال شورین (۵) باید بیایند زود باش. ناده دقیقه دیگر باید همه اینجا باشند ولی هیچکدام نمیگوئی منظوری این احضار چیست. زیر گوش هر یک از آنها بگو که من کارشان دارم مخصوصاً توصیه کن که هیچیک نباید بکسی بگوید که بکجا میرود، نمیخواهم

مجلس ضیافت ملکه مختل شود. اگر تازه دقیقه دیگر اینها که اسم بردم در اینجا حاضر نباشند وای بحالت .

پیشخدمت بیچاره، که از این تهدید لرزه بر اندامش افتاده بود، دوان دوان بدو پیشخدمت دیگر دستور داد که توتون و پیمپ و لیوانهای آبجو خوری را باطاق شاه ببرند و خود را بعجله بسالن ضیافت ملکه رسانند.

در موعد مقرر هر شش نفر نامبرده در اطاق انتظار گرد آمدند و با رنگ پریده از یکدیگر سؤال میکردند که علت این احضاریموقع چیست. پیشخدمت داخل اطاق شاه شد. اعلیحضرت لباس نظام در بر کرده بود و سر میز گردی که پیمپها و لیوانهای پر از آبجو بروی آن قرار داشت نشسته بود بدست خود پیمپی چاق کرده بود میخواست آنرا آنش بزند که پیشخدمت از در بدرون آمد و گفت: قربان آقایان در اطاق انتظارند.

- آیا میدانند که علت احضارشان چیست؟

- اعلیحضرت فرموده بودند که بآنها عرض نکنم

- بسیار خوب، برو و بآنها بگو که هیچوقت مرا تا این درجه غضبناک ندیده ای و بگو که شاه خوب زیر بعاش را بدست گرفته و منتظر است که آنها يك يك حضور یابند .

هنگامیکه پیشخدمت در اطاق را باز کرد که خارج شود آقایان اعلیحضرت را دیدند که بطرز تهدید آمیز چوب زیر بغل را بلند کرده و نزدیک در ایستاده است .. - چه خبر شده است ؟ مثل اینکه اعلیحضرت خیلی عصبانی هستند بگو ببینم چه اوامری صادر فرمودند ؟

- بلی امر و زیماهیت خشمگین هستند. وای بحال کسی که مغضوب واقع شود. امر فرمودند شما عرض کنم که تك تك بحضور برسید شما را بخدا عجله کنید و بیش از این اعلیحضرت را منتظر نگذارید.

به قیافه های وحشت زده یکدیگر نگرستند هیچکدام حاضر نبود که قبل

از دیگران خود را بخطر اندازد.

همه شان قیافه تهدید بار شاه را که چوب بدست نزدیک در ایستاده بود دیده بودند .

رئیس تشریفات به دوک هلشتاین تعظیمی کرد و گفت : جنابعالی بر سایرین تقدم دارید .

- خیر میدانید که اعلیحضرت اعتنائی به این حرفها ندارند و اگر ما خودمان را باین جور چیزها مهید کنیم ایشان ناراحت خواهند شد ، دوست عزیز خودتان بفرمائید و بحضور برسید

- نه جناب دوک بنده جرأ آنکه خود را بر شما مقدم بشمارم ندارم. اگر جنابعالی حاضر با استفاده از حق نقدمتان نیستید نوبت و نزال شورین است. در جنگها هم ایشان جلو میروند .

ژنرال گفت : اینجا صحبت از جنگ و محاربه نیست بلکه حساب کنگ خوردن است و بارون فن پلنیتس ، رئیس تشریفات ، این موضوع را بهتر از من میدانند .

پیشخدمت گفت . آقایان، اعلیحضرت بیحوصله و عصبانی خواهند شد و آنوقت وای بحال همه مان. کنت فن گلتس . خدا یا آخر چه کسی جرأ جلورفتن دارد؟ اکرت: من میروم من همه چیز خود را مرهون عنایان اعلیحضرت هستم ، بنا بر این حاصر من تنها سرو کمرم را بلکه جانم را در اختیار همایویشان بگذارم . با قدمهای متین بسوی در رفت و آنرا گشود. دیگران برق چشمهای غضبناک شاه را دیدند و بر خود لرزیدند. اکرت را دیدند که تعظیم کنان بدرون رفت و در بسته شد و دیگر چیزی نشنیدند

پلنیتس ، رئیس تشریفات، نازبان لکنت دار گفت . خدا عاقبت را بخیر کند چون معلوم نیست طوفان خشم شاه بر سر که فرود آید.

پیشخدمت با قیافه ای مزورانه و شیطانی گفت . بر سر همه مان

هریک از دیگری سؤال میکرد که نفر دوم که خواهد بود، و پس از بگو مگوی زیاد « پلنیتس » تصمیم گرفت که دل بدریا زده باطاق شاه داخل شود . یکبار دیگر همینکه در باز شد همه شاه را دیدند که چوب بدست نزدیک در منتظر ایستاده بود . این صحنه سه بار دیگر تجدید شد ولی چون نوبت به نفر آخر، یعنی ژنرال شورین ، رسید دیگر شاه با آن قیافه تهدید بار دیده نشد

اکنون بروی مبل افتاده بود و از شدت خنده اشک از چشمانش سرازیر شده بود و بارون فن پلنیتس جلوی او ایستاده بود و جریان گفتگوی خودشان را در اطاق انتظار بعرض میرساند و صدای هر یک از آقایان را تقلید و عین گفته های آنانرا تکرار میکرد

شاه در حالیکه از خنده به نفس نفس افتاده بود گفت : پس شما همگی باور کردید که من عصبانی هستم این شوخی چه خوب گرفت. خوب ، شورین تو که می گوئی هرگز در میدان جنگ دچار ترس نشده ای حالا میفهمی که ترس یعنی چه !  
- قربان گلوله توپ در مقابل نگاه غضب آلود اعلیحضرت هیچ است. هنگامی که توپ بغرس در می آید قلبم از شادی می طپد ولی در برابر طنین صدای همایونی قلبم از ترس میایستد. چاکر از مرگ هراسی ندارد ولی از خشم و عدم رضایت اعلیحضرت هراسناک است .

- تو ژنرال رشیدی هستی خوب ، آقایان حالا کلیه قیود و آداب را کنار بگذاریم و تصور کنیم که شاه به ضیافت رفته و اینجا نیست . من یکی از دوستان شما هستم و بنابراین جلسه را افتتاح میکنیم  
شاه یکبار دیگر پپ خود را با شعله شمع آتش زد و بروی صندلی نشست دیگران نیز باوتاسی جستند



سکوت کوتاهی برقرار گردید. هر يك از آنان خود را بایب و آبهوسر گرم ساخته بود. دود غلیظی که از میان لسان آنها خارج میشد در اطاق می پیچید و هر لحظه که میگذشت بر تاریکی اطاق، که بنور شمعها روشن بود، میافزود شاه به پیشخدمت دستورداد که چند شمع دیگر روشن کند، سپس روی خود را بحضار کرد و گفت. می خواهیم بمحفل انس خود جلالتی بدهیم و آنرا بصورت ضیافتی در آوریم که چندان دست کمی از مهمانی ملکه نداشته باشد خوب «پانیتس» بگو به بینم ضیافت ملکه در چه حال است ؟

آیا بمهمانان خوش میگذرد؟ آیا ملکه و شاهد خنیا سر حال و خوشدلند ؟  
 - قربان، چاکر تاکنون ضیافتی باین خوبی و شکوه ندیده بود هیچگاه  
 علیاحضرت ملکه آنقدر زیبا و بشاش نبوده اند. ایشان در میان بانوان زیباپوس چون خورشیدی میدرخشیدند

قیافه شاه کمی بهم آمد راستی ؟ پس معلوم میشود که ملکه خود را زیبا آراسته است .

- اعلیحضرتا. ودوی هر گز تصور نمیکرد که علیاحضرت دارای چنان جواهرات خیره کننده ای باشند .

- که ، جواهرات را زب بیکر خود ساخته است ، بله ؛ از عیبت من سوء استفاده میشود . آنها برای خودشان خوشند و کیف میکنند و من در این گوشه از درد بخود می پیچم (گوئی شاه فراموش کرده بود که خودش بمالکه دسور داده است تظاهر به بیعمی و سرخوشی کنند)



— خوشبختانه اعلیحضرت بیمار و بستری نیستند ولذا اعلیحضرت حق دارند که خوشحال و خرسند باشند .

فردريك جوابی نداد . لیوان آبجورا بلبان خود نزديك كرد و آنرا سر کشید سپس بصدائی آهسته و با کلماتی شمرده گفت : هیچ بعید نیست که فردريك ، ولیعهد ، نیز مخفیانه خود را داخل ضیافت ملکه کرده باشد ، بله ، در غیاب من همه کار میکنند و بفکرشان هم نمیرسد که شاید غافلگیرشان کنم .

کنت «هاکه» بمنظور تغییر موضوع صحبت اظهار داشت : اتفاقاً غافلگیر کردن یکی از کارهایی است که مورد علاقه اعلیحضرت میباشد . قلب چاکر هرگز مانند هنگامی که امشب از آستانه در اطاق داخل شده بحضور رسیدم بطپش نیفتاده بود .

شاه از این حرف بخنده افتاد : منم هیچوقت صورتهای شما را مثل امشب رنگ پریده و وحشت زده ندیده بودم . واقعاً اگر نفرس تا این حد مرا رنجور نکرده بود از قیافه های مهتابی رنگ شما تابلوی جالبی میساختم و بیاد امشب در اطاقم نکه میداشتم .

حالا میخواهیم بهر و شعر پردازیم تا پسر من نتواند ادعا کند که در این زمینه بر ما مزیتی دارد .

اگر او فلوت میزند ما نقاشی میکنیم و هنگامیکه او اشعار احساساتی میسراید ما اشعار هجو آمیز میگوئیم اگر او برای ماه و ستارگان آواز میخواند ما خودمان مانند ژوپیتز ، خدای خدایان ، در میان ابرها بگردش میپردازیم .

کنت فن گلتنس چه خوب بود که والا حضرت در همه کار پدر تاجدار خود را سرمشق قرار میدادند

— او بفکر آنست که روزی ، با معلومات کسبی و اشعار خود ، بر این کشور حکمرانی کند ،

بجای آنکه خود را بکار تربیت نظامیان و طرح نقشه جنگی و مطالعه هنر جنگ مشغول سازد و قفس را به تحصیل معلومات سطحی و بیفایده ای که بدرد کسی نمیز خورد

و بحال خودش نیز مضراست میگذرانند. يك عالم خیال پرور هر گز نمیتواند پادشاه خوبی باشد. واز کسی که بجای شمشیر و عصای سلطنت قلم و آرشه ویلن بدست میگبرد هیچوقت فرماندهی ساخته نیست.

دوك هلاشتاین. معینا در آخرین رژه هیچ هنگی زیبایی و خوبی هنگ والا حضرت ولیعهد رژه نرفت.

شاه نگاهی آمیخته با سوء ظن بر او افکند وزیر لب چیزی گفت که کسی نفهمد. خوشش نمیآمد که کسی در حضور او از ولیعهد دفاع یا خوشگویی کند و اگر کسی چنین میکرد بدگمانی اس واقع میشد.

پلنیتس گویا اعلیحضرت فراموش فرموده اند که اینجا جلسه باشگاه دودا است نه شورای مملکتی اگر مایل بودید اوقاتتان تلخ شود لزومی نداشت پیپها را روشن و لیوانهای آبجو را پر کنیم

فردريك لیوان خود را بلند کرد و گفت. کاملاً صحیح است. من این جام را بسلامتی کسی مینوشم که پیش از سایرین بر ترس خود تسلط یافت و قدم باطاق من گذاشت. راستی، آن که بود؟

«کنت ها که» با تبسمی تمسخر آمیز جواب داد: «فن اکر» قربان

پلنیتس خنده کنان چنان داخل شد که گویی بمیدان جنگ میرود و پیش از آنکه در را باز کند اظهار داشت که چون همه چیز خود را مرهون شاه است و نه تنها سر و کمر بلکه جانش را در اختیار اعلیحضرت میگذارد سپس در حالیکه روحش از تمام دود کشها و آبجو سازها وداع میکرد جرأت نمود و بحضور مبارك رسید.

— آیا و افعال این حرفها را زد اکر، بسیار از تو راضی و خرسندم و باید پاداشی بتو بدهم درست است که تو کارگر ساده ای بودی که دود کشها را پاک میکردی و من ترا باین مقام رسانده ام ولی حق شناسی فضیلتی است عالی و نادر. مردم خیالی سهل و زود محبت ها و کمک هایی که با آنان میشود فراموش میکنند و اینک که با الطاف مرا بخاطر داری و سیاست گذار هستی نشانه آنست که مردی خوش قلب و با عاطفه هستی

من قدر اشخاص نمك شناس را میشناسم . خانه تازه‌ای که مشغول بنای آن هستم متعلق  
بتو خواهد بود. البته کلیه اثاثیه لازم را نیز بتو خواهم داد .

اكرت بجلوروت و در حالیکه چشمانش از شعف هیدر خشید دست فردريك  
را گرفت و بوسید و گفت: چگونه از بنده نوازی اعلی حضرت سپاسگذاری کنم ، در دنیا  
هیچ سلطانی در اکرام و سخاوت بیای سرور تاجدار ما نمیرسد. قربان صحیح است  
که چاکر چون خاك پست بوده است ولی قلبی حق شناس و محبت پذیر دارد و خواهد  
کوشید تا خود را لایق این همه عنایت و افتخاری که اعلی حضرت نصیبش میفرمایند بسازد  
امیدوارم با خدمات صادقانه و جانبازی مخلصانه مراتب فدویت و اخلاص خود را به  
نبوت برسانم .

فن پلنیتس بکنایه اظهار داشت: هنوز در برلن فرصتهایی برای اینکار دارید.  
هنوز دود کشای زیادی در شهر هست که دود میکند و احتیاج بپاك کردن دارد و بنابر  
این هنوز فن اكرت میتواند در این زمینه خدمات درخشانی انجام دهند  
همه از این حرف بخنده افتادند و خسود فردريك نتوانست از تبسم خود  
داری کند .

رنك از چهره اكرت پرید و قیافه اش در هم رفت ناگهانی غضب آلود نظری  
به پلنیتس افکند و در حالیکه خنده‌ای مصنوعی بر لب داشت گفت : امروز جناب شما در  
شیرین زبانی و بذله گوئی معرکه میکنید . من واقعاً از خوشمزگیهای عالیجناب بقدری  
لذت میبرم که حاضرم مادامیکه شراب فروش ، بعلت آنکه قروضتان را با او تصفیه  
نکرده‌اید، از دادن شراب شما خود داری کند چند بطر از شرابهای خود مرا تعهد می‌تان  
کنم تا بسلامتی من بنوشید.

– با کمال میل قبول میکنم و شراب را بسلامتی سرکار مینوشم زیرا هر چه  
جناب عالی بیشتر عمر کنید آباء و اجداد شریف‌تان فرصت تکثیر خودشان را خواهند داشت  
و چون مقدر نیست که جناب مستطاب عالی پدر نسل آینده بشوید بهتر است کوشش  
کنید که جد اجداد و پدر پدران خود باشید زیرا به تعدادی که دیگران بچه دار می

شوند حضرت تعالی صاحب اجداد و نیاکان میگردید بنا براین سلامتی شما مینوشم و باعلیه حضرت پیشنهاد میکنم که در برابر هر دود کشی که فن ا کرب پاکیزه میکند بایشان يك جد عطا فرمایند .

شاه خنده کنان گفت : پلنیتس ساکت شو: بیش از این طعنه مزن. گوش کنید. من خانه تازه ام را به ا کرت داده ام و چون او را بدرجه اشراف رسانده ام شایسته است که آرم و نشان مخصوصی بر سر در منزل او نصب شود. حالا به بینیم چه آرمی خوست تهیه شود.

هر يك از شما میتواند نبوت در این باره اظهار نظر کند. آقایان باقیافه های جدی و موقر به تبادل افکار پرداختند و هر يك از آنان با در نظر گرفتن میزان محبوبیت ا کرت در نزد فر دريك ، زیباترین و عالیترین آرم و نشانی که بنظرشان میرسید، پیشنهاد نمودند ولی شاه به پیشنهادات آنان چندان روی خوشی نشان نداد زیرا خوشش نمیامد به ا کرت، که تازه پایه اشراف رسیده بود، آرمی بدهد که بانیشان خانوادگی خانواده های قدیمی و بزرگ سایر اشراف برابری کند، لذا رو بحضور کرد و گفت چون خانه ای که باوداده ام کاملاً نواست میخواهم برای او آرمی که بکلی تازگی داشته باشد تهیه کنم .

فن پلنیتس بنده با عمیده اعلیه حضرت موافق است و عمیده دارد که خون هر سپر حامل آرم خانوادگی نشانی از حواد بر جسته و اعمال درخشان خانواده اشراف میباشد خوب است بعضی از اعمال و کار های گذشته فن ا کرت بعنوان یاد بود در آرم خانوادگی ایشان مجسم گردد .

باین منظور مناسب است که سر حامل آرم ایشان دارای چهارخانه باشد . زمینه خانه اول برنگ قره ای در آید و در میان آن نقش يك دود کش سیاه منقوش گردد رنگ خانه دوم آبی و در وسط آن يك خمره باشد که حکایت از تخصص ایشان در آ بجو سازی بنماید. خانه سوم را برنگ سبز در میآوریم و در وسط آن يك دهقان برنگ طلائی نقش میکنیم که یاد بود دوران جوانی ا کرت که قرقچی بوده است باشد. خانه چهارم

زمینه سرخ خواهد داشت و در میان آن يك چاقو و خروس تصویر خواهد شد تا روزگاری را که ایشان در «یروت» طیور را میکشند و پرمیکندند بیاد آورد.

از این پیشنهاد قهقهه خنده حضار بلند شد حتی فردريك چنان از ته دل میخندید که گوئی این پیشنهاد موافق میلش بود. پیشنهاد مزبور را پذیرفت و بر آن شد که تهیه آرمی بمشخصات فوق را برای خانواده اکرت دستور دهد.

مدله گوئی و مسخر کی بر جلسه حاکم بود و پلنیتس خیلی شنگول و سر حال بود و هر گاه چنته اش خالی میشد و چیز خوشمزه ای نداشت بگوید نگاهی به قیافه ناراحت و گرفته اکرب میکرد و مجدداً شیرین زبانش گل میکرد. اکرت از شدت خشم بخود می پیچید.

هنگامیکه فردريك با اکرت مشغول صحبت درباره خانه حدید و آرم خانوادگی بود، پلنیتس روی خود را به یکی از حضار که نزدیکش نشسته بود کرد و گفت: می بینی باسکرار احمقانه حرفهای تملق آمیز «اکرت» چگونه باعث سددم که شاه باو خانه ای ببخشد، عجب احمقی هستم. ولی با پیشنهادی که در خصوص نشان خانوادگی نمودم و مورد قبول اعلیحضرت واقع شد این حماقت خود را حیران کردم و شرط می بندم که «اکرت» حاضر است از خانه اعطائی صرف نظر کند و آرم پیشنهادی را نپذیرد.

در این هنگام فردريك روی خود را به پلنیتس کرد. حرا اینقدر گرفته و ناراحت نظر مبرسی حتماً اوفاتن بلخ است که چرا خانه تازه را بتو ندادم.

- خیر قربان. چاکر لایق داشتن چنان خانه زیبایی نیست.

- کاملاً صحیح است، برای نو خیلی بزرگ است.

- خیر قربان، برعکس برای چاکر بسیار کوچک است وقتی شوالیه ای صاحب مقام چون بنده نصمیم بساختن خانه ای میگیرد بایستی آنرا طوری بسازد که شایسته و مناسب مقام و موقعیتش باشد. آنهم خیلی خرج دارد و از عهد جان نثار خارج است، صحیح است که پدرم ثروتی برابر دویست هزار دلار برایم بجا گذاشت ولی این مقدار

دارائی برای بزرگزاده‌ای مانند حقیر کجا تکافو میکند، حساب کردم و دیدم اگر با نهایت اقتصاد و صرفه‌جویی خرج کنم ثروت مزبور میتواند تا چهارسال مخارج مرا اداره کند و لذا مانند شوالیه‌ای نجیب‌زاده و سخی زندگی کردم و در طی آن دوستانی وفادار و معشوقه‌هایی سازگار داشتم که تا دینار آخر ثروتم تمام نشد مرا ترك نکردند.

- دوست هزار دلار را در ظرف چهارسال خرج کردی؟

- بله، اعلیحضرتا، آنهم در نهایت قناعت و صرفه‌جویی.

فردريك با تعجب و تحسین باو نگریست. در طبیعت او چیزی میدید که جلبش میکرد شاید اصراف و تبذیر پلینیس را با صرفه‌جویی و کم‌خرجی فوق‌العاده خودش مقایسه مینمود و متعجب میشد و در دل خود این شخص بذله‌گو و حاضر جواب و مسرف را مورد تحسین قرار میداد. بطوریکه از حرفهای تومیفهم سالی پنجاه هزار دلار تکافوی يك زندگی خوب و شریفانه را نمیکند؟

- قربان اگر کسی که از خانواده اشراف است بخواهد با این مبلغ مطابق شأن و مقام خانوادگی خود زندگی کند ممکن است از گرسنگی بمرد.

- توضیح بده به بینم سالی چه مبلغ لازم خواهی داشت تا چنانکه شایسته تو است زندگی کنی؟

پلینیس لحظه‌ای به تفکر پرداخت: قربان برای يك زندگی آبرومند و محترمانه سالیانه چهارصد هزار دلار لازم خواهم داشت.

- راست نمیگویی، محال است.

- قربان هیچ محال نیست و فکر میکنم شاید این مبلغ هم کم باشد.

- آقایان، این حرف را باور میکنید؟

دوك هلاشتاین تبسم کنان گفت: خود بنده يك چهارم آن در آمد ندارم.

کنت فن در گلش: فدوی يك دهم آنرا ندارد

رنرال شورین و کنت‌ها که گفتند: ما يك بیستم آنرا هم نداریم.

فردريك: ولی با وجود این همه شما آبرومندان و چنانکه شایسته شوالیه‌ها

و در باریان است، زندگی میکنید. پلنیتس بگو به بینیم چنین مبلغی را چگونه خرج خواهی کرد کاغذ و مداد بده.

پیشخدمت فوراً کاغذ و مدادی تقدیم فردریک کرد و شاه باو دستور داد که فوراً لیوانها را از آبجو پر کند و خودش پای میز بنشیند و به توضیحات پلنیتس گوش فرا دهد. دانستن اینکه چگونه میتوان چهار صد هزار دلار را یکساله صرف مخارج یک زندگی آبرومند کرد جالب است. فرمود، تو بگو و من یادداشت میکنم ولی خدا بدادت برسد اگر نتوانی تا دینار آخر را خرج کنی. برای هر هزار دلاری که نتوانی حساب خرجش را بگوئی باید ده لیوان آبجو بنوشی و یک پیپ با تونون تند بکشی.

— قربان، برای هر هزار دلاری که بیشتر حساب پس بدهم چه خواهد کرد؟

— محال است که نجیبزادهای بتواند بیش از این مبلغ گزاف خرج کند مگر آنکه چون دیوانهای آنرا بیاد دهد.

— با وجود این اگر برای تأمین نیازمندیهای یک زندگی مجلل و آبرومند که درخورشأن و مقام حقیر باشد بیش از چهار صد هزار دلار بمصرف برسانم در برابر هر هزار دلار اضافی چه لطف خواهید فرمود؟

— در مقابل هر هزار دلار اضافی صد دلار از قروض ترا خواهیم پرداخت پس شروع کن و شما آقایان خوب بگفتههای او دقت کنید.



بلنیتس شروع به توضیح درباره چگونگی مصرف چهار صد هزار دلار نموده چنین گفت . قبل از هر چیز به يك منزل آبرومند برای پذیرائی مهمان و نمایش کالکسیونها و سرگرم ساختن دوسانم احتیاج خواهم داشت

مزلیکه بتوانم در آن بمطالعات خود ادامه دهم بدون آنکه صدائی بگوשמ برسد که باعث ار هم گسیختن رشته افکارم شود و برای این منظور لازم خواهد بود که آبارنمان همسرم بکلی مجزا باشد و چون مایلیم گاهگاه دوستانم نزد من بیایند و با هم «دودی بز نیم» بایستی اطافهای پذیرائی همسرم اراطافهای پذیرائی من جدا باشد

- ولی حتماً همسرت بتو اجازه خواهد داد که در اطاق اوپیب بکشی  
- قربان ، اگرهم اجازه بدهد دوراز رسم شوالیه گری و شریف زادگی است که انسان در اطاق بانوئی پیب بکشد.

در اینجا فردريك کمی سرخ شد و برای پنهان ساختن ناراحتی خودلیوان آبجو را بدهان نزدیک کرد و سرکشید، بخاطر آورد که غالباً باوجود آههای اعتراض آمیز ملکه، در اطاقهای اوپیب کشیده است

- پس باید چمدین اطاق پذیرائی مختلف داشته باشم و چون ممکن است اکثر اوقات همسرم اختلاف پیدا کنم آن منزل باید دو راه پله کاملاً جدا و خیلی دورازهم داشته باشد که در چنین مواقع با یکدیگر مواجه نشویم

- مگر میخواهی زندگی تلخی را با زنت بگذرانی و آیا خیال داری گاهگاه با او دعوا کنی؟



- خیر قربان، هرگز دعوا نخواهیم کرد، از يك شوالیه شایسته نیست که باهمسرش نزاع کند.

مجدداً گونه‌های شاه برافروخت. از این شوالیه گریه‌ای که برخس کشیده میشد عصبانی بود و تصور میکرد که پاشیتس با وطنه میزند، فردريك نه تنها در اطاق ملکه سیگار میکشید، بلکه همه میدانستند که ملکه و شاهدخت‌ها و شاهپور غالباً دچار طوفان خشم و غضب او میشوند. چه بسا که با مشت‌های گره کرده بآنان دشنام میداد و ناسزا میگفت.

- اعلیحضرت ملاحظه میفرمایند که منزل من باید بسیار بزرگ و وسیع باشد و بهمین دلیل عده زیادی مستخدم و خدمتکار و در نتیجه، در آمدی سرشار لازم خواهد بود. البته این موضوع را میگذارم برای بعد پر واضح است که داشتن يك خانه وسیع بیلاقی نیز از ضروریات است.

شاه در حالیکه خانه را بصورت میافزود: این حرفی است حسابی

- لکن چون به محل اقامت خارج شهر صرفاً بمنظور لذت از زیباییهای طبیعت و مناظر دلکش میروم باید باغ و تاکستانی با راهروهای زیبا و وسیع داشته باشد و البته برای مرافقت و نگهداری آن عده‌ای نوکر و باعسان لازم خواهد بود، و از آنجا که نمیتوانم دوستانم را دعوت کنم که بیایند و گلها و میوه‌های باغ را بچینند بایستی برای آنها وسایل تفریح کم نظیر تهیه نمایم لذا باید خانه بیلافی ام دارای جنگلی برای شکار و دریاچه‌ای برای ماهیگیری باشد

فردريك جنگل و دریاچه را هم بصورت اضافه کرد و گفت آنهم کاملاً درست و بجا است.

- حال میرسیم به چیزهایی که از تمامی آنچه گفته شد مهمتر است، یعنی آشپزخانه و محل مخصوص تهیه و نگهداری شراب. در مورد این دو چیز باید نهایت دقت را بعمل آورم زیرا دور از مقام و شأن شوالیه گری است که شخص بدوستان و مهمانانش خوراکی‌هایی بدهد که هر روز در منازل خودشان صرف میکنند خیر، اگر من دوستانم را دعوت میکنم باید برایشان ضیافتهایی چنان پر تجمل و

متنوع و هوس انگیز نرتیب دهم که عجایب سر زمین پریان را بغاطرشان بیاورد .  
 شاه باقیافه‌ای که از شنیدن خوراکیهای لذیذ بشاش شده بود گفت : با عقیده‌ات  
 کاملاً موافقم . باید گاهگاه برای من غذاهائی که خیلی دوست دارم تهیه و از من  
 پذیری کنی .

- اطاعت میکنم حال برویم سر موضوع تهیه اثاثیه و «مبل‌مان» منزل و پس از  
 آن راجع به غذاهای مورد علاقه همایونی صحبت میکنیم . خوب ، چون تصمیم بشکار  
 گرفته شد ، میتوانم اردوستانم دعوت کنم که پیاده شکار بروند بنابراین اسبهای اصیل  
 و زیبا ضروری است و چون اسبها و کالسکه‌ها نمیتوانند از خودشان نگهداری و مراقبت  
 کنند ، بوحود عده‌ای خادم احتیاج خواهد بود .

وردريك کالسکه‌ها و اسبها را یاد داشت کرده گفت : تصدیق میکنم . ولسی  
 بطوریکه می‌بینم همه جا صحبت از «دوستان» میکنی و از خود کمتر میگوئی . تا  
 اینجا هر چه خواستی برای دوستات بود .

- قربان ، مهمان‌نوازی یکی از شریف‌ترین و عالیترین فضائل اخلاقی يك  
 شوالیه است ولی در این زمینه غالباً چنانکه باید و شاید شرایط مهمان‌نوازی رعایت  
 نمیگردد

فردريك ابرو درهم کشید و ناگهانی تهدیدآمیز روبروی خود را نگرست ،  
 و حضار همه باشکفتی بسیار به پلنیتس نظر افکندند و از جسارت او ، که چنان صریح و  
 آشکار به شاه طعنه میزد و نقاط ضعف عیوب او را در لفافه خاطر نشان میساخت ، متعجب  
 شده بودند . تنها خود پلیتس همچنان آرام و خونسرد و متسم بود .

- تاکنون بقدر کافی ملاحظه عیش و نوس و لذات دوستانم را کرده‌ام ، حالا  
 میخواهم کمی بخودم پردازم ، بنابراین از حضور اقدس استدعا دارم بفرمایند چه مبلغ  
 برای خیریه و همچنین تهیه هدایا برای معشوقه‌ام منظور خواهند فرمود

- همسر نو محبوبه تو است و اگر چه دوراه پله جدا خواستی ، گمان نمیکنم  
 بخواهی شوهری نامهربان باشی

- آخر ، قربان به یکنفر شوالیه برازنده نیست که معشوقه و همسرش یکی باشد . زن انسان نماینده خانواده او و معشوقه برای سرگرمی و محبت او است . شخص همسرش اسم و عنوان میدهد و بمحبوبه اش عشق و قلب خود را تقدیم میکند . شوالیه حقیقی عاشق همسرش نمیشود ولی از همه میخواهد که احترامات و شئون همسر او را رعایت کنند .

فردريك تهديد كنان مشت خود را گره كرده به او گفت پلنیتس ، مراقب باش چنین شوالیه ای یا کسی مثل او قدم به خانه من نگذارد و گرنه بدون كوچكترین ترحمی قلم پایش را خواهم شكست

پلنیتس متوحش شد و رنگ از رخس بر بد ولی برای آنكه متوجه حالت او نشود پکی به پپزد و دود غلیظ آنرا از دهان خارج ساخت و قیافه خود را در پس آن پنهان كرد .

پس از کمی سكوت فردريك گفت ادامه ده . من برای هريك از چیزهائی كه اسم برده ای مبلغی در نظر گرفته ام ولی واقعا دلم میخواهد كه حرفايت تمام شده باشد و بیش از این بذكروهی و هوس و آرزوهای شیطانی خود پرداری .

- چشم قربان ، اسد عدارم جمع اقلامی را كه دكر شده محاسبه بفرمائید  
فردريك شروع بمحاسبه نمود ، سایرین درسكوت كامل پيب كشيدند و آ بجو نوشيدند و پلنیتس بصدای اسبها و آدمهائی كه از محوطه كاخ شنیده میشد گوس فراداد .  
ناگهان كلمه ای حاكي از عصبانیت از دهان فردريك خارج شد و مشت او بروی كاغذ فرود  
آمد : حق با او است چهارصد هزار دلار كماف مخارج شوالیه ای پرمدا را نمیدهد .  
جمع آنها بالغ بر چهارصد و پنجاه هزار دلار شده است .

- اعلیه حضرت تصدیق میفرمایند كه چاكر چیزی زاید یا مبالغه آمیز نخواسته است ؟

- - بله ، تصدیق میكم

- بنابراین آیا پنج هزار دلار به فدوی لطف خواهید فرمود ؟

- منظورت را نمیفهمم .

- مثل اینکه اعلیحضرت وعده خودشان را فراموش کرده اند فرموده بودید که در مقابل هر هزار دلاری که اضافه بر چهار صد هزار دلار محل خرج پیدا کنم صد دلار مرحت خواهید فرمود

آیا واقعاً چنین چیزی گفتم؟ پس منظور مرا خوب نفهمیدی نگفتم صد دلار را بتو میدهم بلکه گفتم از بابت قروصت خواهم پرداخت . یکشاهی بخودت نخواهم داد ولی بقول خود وفادارم . فردا صورتی از بدهی های خودت بیاور تا من پنج هزار دلار از آنها را بپردازم

- اعلیحضرتا ، هنوز توضیحات فدوی تمام نشده است فقط اقلام بسیار ضروری و مورد احتیاج را عرض رساندم برای جنگ گلم یک نفر جنگلبان لازم خواهد بود و به یک نفر نگهبان شب احتیاج خواهم داشت که از منزل نگهبانی کند و ماهیها خوراک بدهد و شمشها با زدن چوب بروی آب صدای قورباغه ها را خاموس سازد تا من و دوسانم آسوده بخوابیم .

- بس است ، بیش از این خیال خام درس بروران . برو سلطان دیگری پیدا کن که بتواند با آرزوهای تو جامه بحقی پوشاند و نیازمندیهای را بر آورد

- قربان ، چاکر چیزی نمیخواهد . بینهایت خوشحال و سعادتمندم که بشخص والا تباری چون اعلیحضرت خدمت و در سایه همایونش زید کی میکنم . قصد ننده فقط این بود که با اعلیحضرت و ابن آفایابی که مرا به لقب « ولخرح » مفتخر میسازند ثابت کنم که چگونه میتوان ثروبی بزرگ را در نهایت صرفه جوئی در اندک مدتی خرج کرد .

فردریک خندید و جام خود را بلند کرد و آقایان امر نمود که بسلا متی بلنیتس « لئیم » نوشند

همه جامها را بلند کردند و بخوشی و مسرت بهم زدند و صدای « جلینک جلینک » آنها بگوس رسید ولی ناگهان ، مانند کسانی که دحار صاعقه شده باشند ، همگی ، با سنشای شاه ، در جای خود خشک شدند . هر شش نفر لیوانهای آ بجو را بروی میز نهادند و پشتاب از جابر خاستند و تعظیم کردند

فردريك از اين حرکت آنان در شگفت شد. هنوز نمیدانست که چه شده و چه چیز باعث آن گردید که آنان جامه‌های خود را بزمین بگذارند و سر پا بایستند و تعظیم کنند. متوجه نشد که پشت سرش در اطاق بازو جوانی داخل شده بود. این جوان ترکیبی از وقار و زیبایی و نجابت و جوانی و شاهزادگی بود و قیافه اندوه‌بارش، در حالیکه تبسمی ملیح بر لب داشت، حکایت از سختیها و تجارب تلخ میکرد. چشمان حیرت زده‌اش چون ستارگانی مرموز و ژرف‌ناله میدرخشید. نگاهش نافذ و عمیق و خردمندانه بود. پیمانی بلند و بینی کشیده‌اش من عظم‌ت روح و سرب نیکوی وی بود. سر و چشم يك پهرمان را داشت و اگر هيكل او متناسب با قدرت اراده و نفوذ نگاهش بود شاید بصورت هیولائی درمی‌آمد که میتواندست دنیا را، چون بازیچه‌ای، در دست خود خرد و مضمحل سازد. لکن اندامش، در عین زیبایی و تناسب، باریک و زنانه و فاقد نیروی جسمانی بود. در حضور او این فکر بخاطر شخص میرسید که وی، اگر جسماً قوی نیست، میتواند به نیروی نبوغ و اراده و فکر خود حکمرانی و فرماندهی و فتح کند.

شاه همچنان متعجب و متحیر و غافل از جوانی که پشت سرش قرار داشت، بود. این جوان ولیعهد بود: اعلیحضرتا اجازه بفرمائید سلام عرض کنم  
فردريك ناراحت شد و با آهنگی که عاری از خشم نمود گفت فریتز، توئی؟  
ولیعهد با آهنگی متین و مهر آمیز گفت: ببازرسی، هُناك خودم رفته بودم و حالا از آنجا مراجعت میکنم و خیلی معدرت میخواهم از اینکه بیمه‌وقع بحضور رسیده‌ام.

شاه جوابی نداد و بد گمانی از قیافه اش می یارید. بنظرش رسید که ملکه بیمار و بستری بودن او را باور کرده، لذا بدنبال شاهزاده فرستاده است که بیاید و به بیند آیا خطری متوجه او است. سوءظن او تدریجاً افزایش می یافت و از بد گمانی خویش بجوش آمده بود. بایک حرکت سریع دست ولیعهد را که پشت صندلی او گذاشته بود پس کرد و از جابر خاست نظری حقار بار بر اطرافیان خود که هنوز متوحش سر پا ایستاده بودند افکند با صدائی که از شدت خشم میلرزید و زیاد زد. چرا از جایتان بلند شده اید؟ بچه جرأت بر خلاف امر من از جا بر میخیزید و باین طریق خلاف اوامر و اراده من عمل میکنید؟ مگر رسوم و مقررات باشگاه «دود» را فراموش کرده اید. مگر نمیدانید که بموجب این مقررات حق ندارید برای ادای احترام بکسی از جای خود بلند شوید؟ ای ترسوهای بزدل. که همیشه نا را به نرخ روز میخورید و کاری جز چاپلوسی و تملق ندارید، چرا مثل مرده سکوت کرده اید و از خودتان دفاع نمیکنید؟

پلنیتس، جواب بده، آیا تو میداننی که، بموجب مقررات باشگاه از جا بر خاستن ممنوع است؟

— قربان، چاکر این را میداند ولی تصور کرد که در مورد والاحضرت میتوان استثناء قائل شد.

ژنرال شورین گفت همه ما چنین پنداشتیم  
شاه هشت خود را بروی میز کوبید چنانکه جامهای آبجو بلرزه در آمد، پس همه شما اینطور خیال کردید در حالیکه میدانید که این مقررات حتی خود من را مستثنی نمیدارد؟

لابد ولیعهد، از آن سبب که پادشاه آینده میباشد و ممکن است آنچه را که من نتوانستم بشما بدهم او عطا کند اهمیتش بیش از من است بلکه، من دیگر چیزی ندارم که شما را امیدوار کند، باین دلیل است که روی خودتان را بساو میکنید و او امر پدر را بسخریه میگیرید تا تملق پسر را گفنه باشید.

تنها باین دلیل که پسر یک شوالیه فرانسوی و عاشق زینت و کرنش است و در

نظر او موضوع نزاکت واجد اهمیت میباشد شما هم با آنکه میدانید که در این اطلاق همه برا بر و یکسانند، بمحض ورود والا حضرت برای ادای احترام پیامی ایستید، آری شاه را میتوان از یاد برد.

ولیعهد است که هرگز فراموش نمیشود زیرا زودی او بسلطنت خواهید رسید. شاهزاده فردریک، در تمام مدتی که پدر تاجدارش، حضار را مورد عتاب و خطاب قرار داده بود ساکت ایستاد و گوش داد: انشاء اله خداوند بشما طول عمر و سلامت عطا فرماید.

— که با تو حرف زده که بتو گفت، پیش از آنکه چیزی بپرسند، صحبت کنی؟ تو ای نزاکت پرست، بدان که کسی در حضور شاه صحبت نمیکند مگر آنکه به او اجازه چنین کاری داده شود. شاه که قدیمی است و مبادی آداب نیست و نمیداند راه و رسم شوالیه گری چیست با آنکه یکسفر شوالیه چگونه باید رفتاری کند پلنیتس در اینجا شوالیه ای ایستاده که در او صافش داد سخن داده بودی

آیا تصور میکنی میتوان مرا فریب داد، آیا گمان میری که من منظور ترا نفهمیدم؟ بخیالت نفهمیدم در افافه میحواسی بگوئی که والا حضرت ولیعهد بسالی چهار صد هزار دلار احتیاج دارند تا بتوانند آنچنان شوالیه ای که تو ترسیم کردی زندگی بفرمائید؟ ولی چشمانم باز شده و بشما ثابت خواهم کرد هنوز زنده ام و هنوز آفتابی و سعادت بامن است همه تان مرخصید، جلسه باشگاه «دود» پایان رسیده است بروید و گورتان را گم کنید!

ولیعهد از روی احترام تعطیمی کرد و گفت قربان اجازه میفرمائید به راینس برگ (۱) بروم؟

فردریک روی خود را باو کرد و فقط يك کلمه بر زبان آورد. برو! شاهزاده مجدداً تعطیمی کرد و خطاب به شوالیه ها اظهار داشت آفایان، شب بخیر خیلی مناسبم که باعث نمیشود اعلیحضرت شدم عدم رضایت ایشان از شما کاملاً بجا است

زیرا امر شاه باید مطاع باشد و هرگز نباید از آن سر پیچید ، هر چند که این سر پیچی بمنظوری عالی و لطف آمیز صورت پذیرد .

ولیعهد ، با این کلمات خود ، تصدیق کرد که پدرش حق داشته غضب کند و باین طریق خود را از نتایج نامطلوب بعدی خشم شاه مصون ساخت و از طرف دیگر با تصدیق حسن ظن شوالیه ها آنان را مورد تحسین قرار داد

شاهزاده با قدمهایی آرام و متین از اطاق خارج شد و شاه ، علیرغم خشمی که هنوز بر او مستولی بود و بدنبال رامیلرزاند ، دریافت که یکبار دیگر فراموش کرده است که باید با ولیعهد بهتر از این رفتار کند . ناسزائی گفت و نگاه تهدید آمیز خود را بر شوالیه های وحشت زده و لرزان دوخت . ای ریاکاران متظاهر ! ها که ، دست مرا بگیر و مرا بآن اطاق بر میل ندارم چشمم به اینها بیفتد !

کنت ها که بجلودوید و شاه ، در حالیکه بر او تکیه کرده بود ، با طاق مجاور رفت . هنگامیکه در اطاق سته شد شوالیه ها ، مثل اینکه از خواب برخاسته باشند ، سر خود را بلند کردند و یکدیگر را نگریستند . ناگهان متوجه شدند که مانند کودکان مورد سرزنش واقع شده بودند بدون آنکه ، از ترس شاه ، کلمه ای بر زبان آورده باشند ، احساسات و غرورشان جریحه دار شده بود ولی چه میتوانستند کرد .

« کنت ها که » از نزد شاه بازگشت و با آن گفت که فردیك گفته است باید فوراً از کاخ خارج شوند . شوالیه ها از کنت خواهش کردند که بنماید گی از طرف ایشان سز د شاه برود و طالب بوزش کند و توضیح دهد که رفتار آنان نسبت بوالاحضرت ولیعهد ناشی از بی فکری غیر ارادی بوده است . کنت مدنی مردد ماند و از بحضور رسیدن مجدد بیمناک بود ولی بالاخره تصمیم گرفت که بنزد شاه برگردد و اعتذار آقاپان را بعرض برساند شوالیه ها ، تا مراجعت او ، نگران و مضطرب بحال انتظار مافی ماندند و همینکه او آمد سؤال کردند . آیا شاه ما را عفو کرده است ؟ آیا مجدداً ما را مورد لطف و عنایت خود قرار خواهد داد ؟ آیا ما را میکند که ما چاکران وفادار و صدیق او هستیم ؟

ها که تمام این سئوالاب باحرکت دست جواب داد . لحظه ای پر اضطراب و



نگران کننده بود. همه آنها چشم بدهان او داشتند تا مگر عفو و بخشایش شاهانه را ابلاغ نماید. بالاخره او با صدائی، که بکوش آنان خوف انگیز و هراس آمیز بود، گفت: آقایان اعلیحضرت فرمودند اگر فوراً از اینجا خارج نشویم دستور خواهند داد که بیرونمان کنند.

این تهدید شوالیه‌ها را بحرکت درآورد و بعجله و بیصدا، باقیافه‌هایی افسرده، از کاخ خارج شدند و تادرهای عظیم آن بسته نشد خودشان را از خطر درامان نداشتند. هنوز خشم شاه فرونشسته بود. پیشخدمتها از اطاق او فاصله گرفتند تا مبادا بزیر ضربات کشنده چوب زیر بغلش بیفتند. فردریک چنان غضبناک بود که حتی کنت‌ها «که» را از اطاق بیرون کرده بود.

شاه در اطاق تاریک و خاموش خود تنها بود، سکوت ناراحت کننده‌ای که بر همه جا مسلط بود قلب او را نگران میساخت. خود را بروی صندلی راحتی انداخت و با طراف اطاق، که بنور چهارشمع روشن بود، نگاه کرد گاهگاه صدای موسیقی، که از طرف دیگر کاخ بگوس میرسید، این سکوت خفقان‌آور را می‌شکست هنوز سرور و خوشی رضیافت ملکه حکمفرمایی مینمود سلطان آهی از دل بردرد و افسرده‌اش برکشید ملکه خوش بود در حالیکه او رنج میبرد دربارشادان و خندان بود ولی او در اطاق خود تنها و بیکس نشسته دندان بهم میساید. با وجود این او شاه بود و فرمانش مطاع. بر مملتی حکومت میکرد که افراد آن از مهابت او بر خود می‌لرزیدند و لای دوستش نداشتند.

چشم همه به شاهزاده فردریک، این خورشید طالع، بود که از هیچ‌جا پدید آمد. پدرش شباهت داشت. همینکه فردریک باین فکر افتاد قلش تکان خورد گویی غم دنیا را در آن ریخته بودند، در این حالت رو بخدا آورد و بدعا پرداخت تا مگر خود را از گریبان ندای تأسف و تحسر خلاص کند. احساس کرد که بدنهایی معنوی قدم گذاشته است و دست‌انابت ناامید اجابت بدرگاه احدیت بلند کرد از شنیدن نوای موسیقی که از ضیافت ملکه خارج میشد خشم مقدسی بر او مستولی گردید زیر این نظر او هنگ‌مزبور

نامقدس مینمود . دیگر او بجهان مادیات تعلقی نداشت و یکنوع رضایت خاطر بر او دست داده بود . همچنان دعا میکرد . از این لحظه یکی از پیشخدمتها با طاق نزدیک شد و گفت اعلیحضرت امر فرموده بودند بمحض آنکه تابوتهائی که دیروز رسیده باز کردند بعرض برسانم . اکنون آنها را در سالن «سفید» گذارده اند .

فردریک بی اختیار لرزید : آه ، نابوب من و ملکه حاضر شده است ! سوفیا ، بجای آنکه بدرگاه خدا توبه کند ، مشغول عیسی و طرب است . باید او را بخود آورم تا دست از این بیهود گیهای روح بر ناده بردارد . باید بیاید و نابونها را به بیند .

دو نفر از پیشخدمتها را صدا زد . به یکی دستور داد که او را به محل ضیافت ملکه ببرد و دیگری امر کرد که در سالن سفید شمع روشن کند .



ملکه از آنچه در اطاق شاه رخ داده بود خبر نداشت ، حتی متوجه غیبت اعضای باشگاه دود از ضیافت خود نشده بود . هیچ نمیدانست که فردی که موقتاً فارغ از درد شده و از جا برخاسته است ، سیاری غم و آزاد و خوش بود . امشب همسر تاجدارش حضور نداشت تا آزادی او را سلب و بتغیر و تهدید و ناسزا خفیف و شرمسارش سازد . احساس آزادی و قدرت يك ملکه مقتدر و خوشبخت را میکرد و بر لبان سرخ فامش تبسمی شیرین و ملیح نقش بسته بود . در میان جمع شوالیه‌های حابلوس و متبسم و خوش لباسی که اطرافش را گرفته بودند غم و اندوه گذشته را فراموش کرده بود . سوفیا در دنیا به یکی از اطاقای مجاور سالن ضیافت رفت و بر سر میز ورق نشست . سفرای انگلیس و فرانسه نیز حضور داشتند . دو نفر از ندیمه‌ها پشت سرش ایستاده بودند . شاهدخت‌ها میرقصیدند و از شوق و مسرور سر از پا نمیشناختند . ناگهان موسیقی قطع شد و سکوتی عجیب بر سراسر سالن‌ها حکم فرما گردید .

ملکه مشغول مرتب کردن ورق‌ها بود و روی خود را به یکی از ندیمه‌ها کرد و دستور داد که به محض اتمام رقص ، شاهدخت‌ها را به گردش بیاورد . سپس متوجه بازی شد اما در همین موقع شاهدخت آملیا ، متوحش ورنک بریده ، بشتاب خود را بملکه رساند و چند کلمه زیرگوشی با مادر خود صحبت کرد . ملکه ار و حشت ناله‌ای کرد و آهسته گفت : شاه ! خدایا ، شاه !

شاهدخت گفت طاهر ! بسیار عصبانی است . نگذارید جواهران و الماس‌های شمارا به بیند . هم‌بازی‌های ملکه ، در سکوتی آمیخته با احترام ، منتظر بازی او بودند .

سوفیا دروتیا بعجله ورقهارا روی میز گذاشت و گردن بند و دستبندها را باز کرد و در جیب لباسش پنهان ساخت و بدون آنکه بگذارد کسی بشنود ، بآملیا گفت که گوشواره‌هایش را باز کند سپس ورقهارا از روی میز برداشت . برق شعفی که تا چند لحظه پیس در چشمانش دیده میشد زایل گردید . احساس کرد که شکوه و جلال و افتخار با او وداع کرده اند زیرا الماسها و برلیانها اکنون در جیبش بود و دیگر تلو لو آنها چشم بینندگان را خیره نمی‌کرد . با حضور شاه ، اود دیگر ملکه نبود بلکه زنی بود ترسان و لرزان و تابع . همبازیها نگاهشان بیائین بود و متوجه تغییرات فوق نشدند ، همچنان منتظر بازی ملکه بودند . سوفیا دروتیا يك «بی بی» رو کرد و سفر انگلیس يك «شاه» . ملکه باتبسمی تلخ گفت «وقتی شاه بیاید بی بی (ملکه) بازنده است همیشه همینطور است . ولی در عین حال خالی از لذت نیست که بی بی رافه فطو فقط شاه ببرد . آرام و آهسته بیازی ادامه داد ولی میداد که اکون فردريك در نزدیکی در اطاق ایستاده مرافب او است . چون شاه نزدیک شد و او را صدا کرد با قیافه‌ای بشاش ، در حالیکه تظاهر به تعجب از حضور ناگهانی او میکرد ، سوی او رفت . او همسر ناجدارم ، باتشريف فرمائی خود بان ضیافت مارا قرین افتخار فرمودید

فردريك بازوی ملکه را زیر بازوی خود انداخت و با آهنگی خشونت آمیز گفت : ولی آمده ام که این مجلس بزم را بر هم زنم چون لازم است که انسان را در آن هنگام که غرق در عیس و نوش و خوشگذرانی است ، متوجه گذران بودن لذات دنیوی بنمایند و نوای موزيك هوس انگیز را با صدای دعا و توبه خاموش سازند آمده ام که با داروی دعا و نیایش بدرگاه حضرت باری روح بیمار و گناهکار ترا شفابخشم شما ای درباریان بدنبال ما بیایید .

نه ملکه میدانست که شاه میخواهد آنها را بکجا ببرد و نه درباریان و فردريك بمسئال ماتمسانه سوفیا در این خصوص جواب نداد . شاه بانگاهی ثابت ، گره در جبین و فشرده لب ، بجلومینگریست<sup>۱</sup> ملکه ، رنگ پریده و مرتعش با دید گسانی بی فروغ ، مضطربانه باطراف نظر میافکند گویی انتظار داشت از هر گوشه و کنار خطر یا وحشتی

گربانش را بگیرد. از این سالن بآن سالن، از يك اطاق به يك اطاق دیگر. از راهروئی  
براهروئی، عبور کردند تا بدرسالن «سفید» رسیدند. شاه در را باز کرد و ملکه را  
بدرون برد و گفت «اینجا است، رسیدیم». ملکه ازددن تابوتها چشمانش گشاد شد  
و، با فربادی وحشت آمیز، خود را بغب کشید. درباریان در جای خودشان میخکوب  
شدند. ملکه آهسته گفت: دو تابوت!

- بله، دو تابوت. من بصمیم گرفتم که آنها را به تو و بدرباریانی که در ضیافت  
گرد آمده اند نشان بدهم تا بلکه شمارا بخود آورم و ترك معصیت کنید. دست اجل باید  
بقلب شما ضربت وارد کند تا آنرا از خواب شهوت آمیز خود بیدار سازد. طولی نخواهد  
کشید که من و تو در این تابوتها جای خواهیم گرفت و بیهود گیها و افتخارات دنیوی ما  
پایان خواهد رسید. دیگر کسی از نگاه یا از چوب زیر بغل من نخواهد هراسید؛ دیگر  
کسی زیبایی آرایش ملکه یا الماسهای او را نخواهد ستود. از خاک آمده ایم و بخاک باز  
میگردیم و اجساد من و تو طعمه کرمها خواهند شد.

سوفیا، که از رفتار تحقیر آمیز و حرفهای فردريك قلبش بدرد آمده بود، گفت:  
خیر، اینطور نیست. خاک مردمان عادی، بدست زمان، بهر طرف پراکنده میگردد و  
تاریخ، لگدمال کنان، از روی آن میگذرد ولی خاک ما را جمع خواهد کرد و از آن،  
بیادگار و یادبودما، بنائی رفیع خواهد ساخت، هنگامی که اجساد ما در آرامگاه-  
پدرانمان بیاورامید، هیاکل ما مجدداً بپا خواهند خاست و بصورت مجسمه، با اعضای از  
مرمر و سینههایی تهی از قلب، درخواهند آمد.

همسرم، باین مجسمهها، که از اجدادتان در این اطاق است، نگاه کنید آنها  
هم زیر خاک خفته اند ولی مجسمه هایشان بهرین جاها را در اطاقهای باشکوه ما گرفته اند،  
شاید کردار ما را می بینند و گفتار ما را می شنوند.

هنگامیکه ملکه سخن میگفت، چهره اش از زیبائی و نیروی شاهانه میدرخشید،  
حال، بدون الماس و جواهر، شکوه و جلال و اقتدار از سر و روبرس می بارید. یکبار  
دیگر ملکه وار و با اقتدار رفتار کرده بود، ترس زمانه را از خود دور ساخته و نه تنها خود

را همسر فردريك ملکه خواهر پادشاه انگلستان و مادر پادشاه آينده پروس ميدانست .  
فردريك از عزت نفس و غرور و سوفيا عصبانی شد ، حس كرد كه ديگر نوع  
اطاعت و آقائي او بگردن ملکه سنگيني نميكند و او خود را آزاد و مستقل ميداند ، خير  
بايد او را آقاي خود بداند و اطاعت او را كردن نهد . هر چه باشد او زن است و ، بقول  
انجيل ، مرد بايد بر زن حكومت كند . دست خود را بر شاهه سوفيا گذاشت پس بگذار  
اجداد ما به بينند كه در حضورشان چگونه تابوتهای خودمان را آمايش ميكنيم . همه  
ميدانند كه جواهر و الماس بتو بر ازنده است و من با اين لباس مردی خوش ريخت  
هستم . بيانا به بينيم چگونه در تابوت جا خواهيم گرفت .

ملکه نگاه مر تعش خود را بفردريك دوخت : منظور اعليه حضرت چيست ؟  
- منظور من اين است كه امتحان كنيم و به بينيم آيا آنطور كه شايسته شأن و  
مقام ما است ميتوانيم در تابو تهيمان مستقر شويم . يعنی كاريرا كه دير يازود و خواه ناخواه  
بايد انجام دهيم هم اکنون بطيب خاطر و برسييل شوخی با انجام برسانيم .

- ولی اين يك شوخی بيرحمانه است

- بله ، در نظر خاكيان آنچه كه مرگ و لذات فانی و گذرنده اين جهان نا  
پايدار را بيداشان آورد بيرحمانه است . لکن ، از نظر من ، يك چنين ياد آوری سلامت  
بخش روح است و اگر هر چند گاه يكبار مجلس بزم و رقص را رها كرده لحظه ای در  
تابو تهای خود آرام بگيريم ، بدون ترديد زندگي را با تهنديس و تفوا بسر خواهيم برد .  
بنابر اين ، سوفيا ، در تابوت بخواب . بدان كه اينكار تسلي دهنده روح تو است و من هم  
شاهد منظره ای بود كه تو هرگز نميتواني به بيني ، ميخواهم ترا خفته در تابوت  
مشاهده كنم .

- اعليه حضرت از من جوانترند و مطمئناً مرگ مرا خواهندديد بنابر اين لزومی  
ندارد كه ، برای آمايش ، مرا در تابوت بخوابانند .

- روح خود را مقهور و آرام و متواضع كنم . باينجا آمده ايم كه تابو تهای  
خودمان را امتحان كنيم .

— امروز اعلیحضرت دچار تب دینداری و پرهیزکاری شده اند و اگر من از قصد نیت ایشان مطلع بودم هرگز قدم باینجا نمیگذاشتم .

شاه ، درحالی که گونه هایش از شدت خشم سرخ شده بود و آتش از چشمش میجهید ، آهسته گفت : ولی حتماً میآمدی چون اراده ام بر این قرار گرفته است .

ملکه دریافت که اگر بیش از این سماجت و اصرار کند شاه کایه قیود را مکنار خواهد گذاشت . با آهنگی امرانه یکی از ندیمه های خود را صدا زد . دستان را بهم بدهید ، خسته ام و میخواهم قدری در این بستر بازه و نامأنوس استراحت کنم .

باطاهری شریف و روحی عظیم کمی لباس خود را بالا گرفت ، پایش را از بالای لبه تابوت بلند کرد و بداخل آن گذاشت ، باوقاری شاهانه و سری افرامه ایستاد و سپس بازبیماری غیرقابل وصفی خم شد و آهسته درون تابوت دراز کشید . ترق و ترق تابوت در آمد و درباریان از وحشت و انفجار بزمزمه افتادند . شاه نزدیک تابوت ایستاده بود . ملکه ویراچنان ثابت و نوافذ نگریست که جرأت نگاه درچشمان سوفیا را و سلب شد و نگاه خود را بزمین دوخت . ملکه آرام بپاخواست . ندیمه دستش را بسوی او دراز کرد ولی سوفیا آنرا پس زد و گفته «خیر ، شاهان و ملکه ها با عظمت و دربر خودشان از تابوت برمیخیزند و تاریخ آنها را حفظ میکند » سپس بعتیمی غرا بفریاد کرد :

حالا نوبت اعلیحضرت است

شاه مهیوت شده بود ، نگاهی از بدگمانی باو افکند . کلمات ساده ، ملکه برای او معنای خاصی داشت گویی حاوی يك پیشگوئی عجیب بود . هنگامیکه به تابوت نزدیک شد رعشه بر اندامش افتاد . معیناً بر خود مسلط شد ، بدرون تابوت رفت و با اشاره سریکی از درباریان را به پیش خواند تا او را در خوابیدن یاری کند .

— آه ، بر روی این بستر چه خوب آرام میگیرم بزودی در اینجا خواهم عنود با روزیکه خدا بخواهد در قیامت مرا بلند کند

— اعلیحضرتنا ، امیدوارم چنین روزی نرسد و عمر شما طولانی شود . احاره بفرمائید دست شما را بگیرم .

شاه دست ملکه را گرفت و بچابکی توی تابوت نشست و میخراست از جا بلند شود که فریادی گوشخراش و غیر عادی از خارج بگوش رسید و چند بار تکرار شد، سپس صدای پاهائی که بشتاب نزدیک میشدند شنیده شد درباریان وحشت زده آهسته چیزی بهم گفتند. فردریک که هنوز در تابوت نشسته بود علت هیاهو و همه را جویا شد ولی جوابی نشنید. کلمات عجیب و غریبی بین درباریان رد و بدل گردید مجدداً با آهنگی طنین افکن سؤال خود را تکرار کرد رئیس تشریفات بجلو آمد و گفت: «قربان، دو نفر نگهبانی که در راهرو کشیک میدهند اظهار میدارند که شخص سفید پوش و نفاذاری را که دستکشهای سیاه بدست داشته دیده اند که از کنار آنان گذشته و باین سالن داخل شده است و اکنون سربازان مزبور به تعاقب آن باینجا آمده اند ولی اثری از او نیست».

شاه فریادی برکشید و گفت: خانم سفید پوش نقادار با دستکشهای سیاه این نشانه نزدیک شدن اجل من است

درباریان بی اراده، خود را عقب کشیدند و از دری که آن هیكل سفید پوش بدشگون داخل شده بود خارج شدند در حالیکه کاهه «بانوی سفید پوش» را تکرار میکردند

تنها ملکه بود که آرام و ساکت در جای خود باقی ماند. باطراف اطاق و به مجسمه ها نظر انداخت و ناگهان بیاد ولیعهد افتاد



صبح یکی از رورهای فرح بخش ماهمه بود. یاسهای درختی، شکوفه داشت  
 پرندگان بروی شاخساران نغمه سرائی میکردند غوهای پریا بروی آ، آرام استغفر  
 که در حاشیه اس نیلوفر آبی و گلهای عطر آگین بچشم میخورد، شناور بودند باع  
 را لطافت و صفافرا گرفته بود صبح خیلی زود بود و اهالی کاخ در ستر ناز آرمیده  
 بودند. پنجره ها بسته و پرده های آن افتاده بود و هیچیک از نواهای دل انگیز موسیقی  
 که همیشه در کاخ می پیچید بگوش نمیرسید بجز چهچه بلبل و نوای چکاوک آهنگی  
 شنیده نمیشد

هموز ولیعهد در خواب بود زیرا از فلوت او نغمه ای بر نمیخاست و این  
 خود نشانه آن بود که آقای این کاخ عم زدا و عشق انگیز از خواب ناز بر نخاسته  
 است شاهزاده جوان با آهنگ فلوت خود بامدادان را استقبال میکرد و درباریان،  
 بشنیدن آن درمی یافتند که ولیعهد بیدار شده است. اشعه زرین آفتاب بر گلهای  
 بوسه میزد و رالهائی را که در طی شب بر برگهای لطیفشان نشسته بود مینویشید،  
 معهذاهنوز فلوت شاهزاده خاموش بود.

باغان قصر بگلها و باغچه ها آب میداد و مشتاقانه زیانترین و پر رایحه ترین  
 گلها را می چید و در پس بوته ها پنهان می ساخت تا مگر آنها را از گزند حرارت آفتاب  
 یا شاید از نگاه کنجکاوانه اشخاص در امان و محفوظ بدارد. لکن هم اکنون چشمان  
 دختری جوان، با نگاهی یر مهر و نوازش دهنده و مواح از تسم، او را می پیماید.  
 باغبان زیبائی خیره کننده و اندامی قشنگ و لباس بسیار ساده داشت. شاید در شیزه

«فریتز و ندل» «صبح بخیر» گفت. بیچاره فریتز مرتعش شد و گونه‌هایش از شرم بسرخی گرائید. بقدری دستپاچه شده بود که فراموش کرده کلام لوئیز پاسخ گوید. همچنان سرس پائین و چشمانش بگلی بود که دردست داشت.

– این گلها را برای که می چینی و چرا آنها که از همه زیباتر است مخفی کرده ای؟ مگر آنها را داخل دسته گلی که هر روز صبح برای شاهزاده خانم ترتیب میدهی نخواهی گذاشت؟

فریتز و ندل، بدون آنکه سرش را بلند کند، جواب داد: هرگز کسی بمن دستور نداده است که زیبارین گلها را برای شاهزاده خانم دسته کنم. والا حضرت ولیعهد بمن امر فرموده اند که هر روز صبح گلهای نازای در گلدانها بگذارم، همین. – (باخنده) گمان نمیکنم که «همین» باشد چون می بینم که گلهای دیگری می چینی پس آنها، اگر برای شاهزاده خانم نباشد، برای کیست؟

عاقبت فریتز و ندل سر بالا کرد و نرسان، بر چهره خندان دختر خانمی که نزدیکش ایستاده بود بطر کرد و با صدای آهسته گفت اینها هم برای یک شاهزاده خانم است – برای شاهزاده خانم خودم

– پس تو شاهزاده خانم بخصوص داری که سرایش گل می چینی و دسته میکنی؟

باغبان جوان، متهورانه و با حرارت، فریاد کرد بله، منم شاهزاده خانمی دارم که باو خدمت میکنم و حاضرم جانم را در راهش فدا سازم

مادموازل فن شورین، بی اعتنا، باشاخ گل یاسی که دردست داشت بازی میکرد شکوفه‌های آن را میکند و بهوا می انداخت و بآنها فوف میکرد و بروی انگشتان پا حرکت مینمود.

– خیلی میل دارم بدانم دسه گل قشنگی که هر روز در اطاق من گذاشته میشود از کجاست میآید و چه کسی است که جرأت میکند گلهایم زیباتر از آنچه در گلدانهای شاهزاده خانم یافت میشود برای من بیاورد.

باغبان، که هنوز چون اشخاص تب‌دار گونه هایش از سرخی میسوخت، سر بزیر افکند و گفت: لابد او کسی است که شمارامی‌پرستد.

لومیز کنجکاوانه دروی نظر کرد. حتماً شربف زاده‌ای است شاید هم یکی از آقایان درباری باشد. غیر از اینها چه کسی جرأت دارد که مرا به پرستد یا برایم دسته گل بفرستد؟

— حق باشماست. کیست که چنین جرأتی داشته باشد؟ شاید يك موجود شیفته و بیچاره‌ای باشد که برائت يك جنون شدید وضع و حال محفر خود را از یاد برده و خود را همپایه شما دانسته است دیوانگانی بوده‌اند که خودشان را، در میان بزرگان بزرگ و حتی با خود خدا برابر دانسته‌اند

لومیز ناگهانی لطف آمیز و محبتی آشکار او را نگرست و بصدای بلند گفت: فرتیز، چرا رنگت پریده؟ چرا گریه می‌کنی؟

دستس را گروت باحالتی عجیب در چشماش خیره شد. فرتیز از احساس لمس نیست. لومیز دلخونس و لرزان گردید و با حرکتی شدید دست خود را از دست او بیرون کشید از آن جهت اشک میریزم که باغبانی بدبخت و بی‌چیرم چرا گریه نکنم وقتی می‌بینم که مانند آقایان درباری صاحب عنوان و مقام و شأن نیستم؟

دیروز یکی از بارون‌ها راجع به یکی از رنرال‌های اطیش صحبت می‌کرد و می‌گفت که او روستاراده و گاو حران بوده ولی حالا رنرال شده و با دختر یک نفر کنت اردواج کرده است

قیافه فریتز و ندل گشوده شد. آه، چرا جنک نمی‌شود تا من چون شیری بجنگم و رنرال شوم؟

— تو می‌خواهی ژنرال شوی یا بتوانی با دختر یک نفر کنت عروسی کنی؟

— به با دختر کنت بلکه

صدائی که از دور فریتز و ندل را می‌خواند حرف او را قطع کرد. فرتیز با آهنگی عم‌انگیز گفت. سر باغبان، خدا حافظ، شما را بخدا بر اطف و مهربان باشید.

و دو باره فردا بباغ بیایید زنبیل گل را برداشت و بعهله دور شد. لومیز با نگاهی خشمناک او را بدرقه کرد و در حالیکه پاپای خود بزمین میکوبید، زیر لب گفت: باز هم نشد که عشق خود را ابراز کند. او باید بمن اظهار عشق کند. دیروز خانمی بمن گفت که هیچ چیز چون اولین باری که به یکدختر بگویند «تو محبوب منی، تورو و جان منی» مهیج و دلپذیر و نشأه بخش نیست و توصیه میکرد که عاقلترین کار آنست که شخص عاشقان خود را از میان کسانی انتخاب کند که از حیث مقام و درجه و خانواده یا از او پائین تر باشند یا بالاتر زیرا باین ترتیب میتوان مطمئن بود که بشخص خیانت نخواهد شد. این خانم تعریف کرد که وقتی هم سن من بود یکی از نوکران پدرش عاشق و والهِ وی گردید و پس از او هیچ مردی نتوانست چون او وی را دوست بدارد و شیدایش شود. میدانم که فرتیز و ندل عاشق شوریده من است، معینا دلم میخواهد بزبان خودش عشق و شیفتگی خود را اظهار کند تا از هیجان و نشئه دلپذیر شنیدن دلدادگی او سرمست شوم. فردا چندان باو محبت و نرمی خواهم کرد که جرأت ابرار مکتوبات قلبی خود را بیابد. حالا باید بکاخ مراجعت کم، خوب نیست مرا در اینجا به بینند

سپس عزال و ش بسوی کاخ دوید و داخل شد.



مجدداً در باغ سکوت حکمفرما شد و جز آواز پرندگان که از شاخه‌های بشاخی می‌پیریدند صدائی بگوش نمی‌رسید، ولی این آرامش و خموشی چندان نپایید. صدای نزدیک شدن پائی آمد و سپس قامت خانمی بنظر رسید که از مدخل خیابان بزرگ باغ داخل گردید. این خانم زیبا نبود اما از ملاحظه منظر نصیبی داشت لباسی قشنگ و خوس دوخت پوشیده بود بطوریکه برجستگی‌های اندام زیبایش را جلوه گرمی ساخت برای استنشاق هوای لطیف با مدادی و رایحه روح پرور گلها نیامده بود، باین چیزها توجهی نکرد. لحظه‌ای آرام و ساکت ایستاد با احتیاط بهر طرف نظر افکند و همینکه مطمئن شد که کسی در آن نزدیکی نیست که متوجه ورود او گردد خود را بداخل بوته‌ها کشید و راهی باریک و پوشیده از غله‌های بلند در پیش گرفت و بدیوار باغ رسید آنجا در مقابل در کوچکی ایستاد. نفس در سینه محبوس ساخت و گوش فرا داد. صدائی نشنید

سه بار درستان خود را بهم زد و همینکه همین علامت اریشت دیوار تکرار شد، با صدائی شیرین و دلنواز گفت «سلام، صبح بخیر» صدائی مردانه، از آن طرف دیوار بسلام او پاسخ داد زیر لب گفت «خود او است» سپس کلید کوچکی از جیب پیراهش بیرون کشید و در را گشود. هر دیکه بیرون ایستاده بود از حاحهید و نعظیم کنان دست باز و راکه بسوی او دراز شده بود، گرفت و بلبان خویش نزدیک نمود و بوسید. خانم نبسمی نمکین بلب آورد و گفت «صبح بخیر کنت مانتوئفل (۱) حنان سر موقع آمده‌اید که گوئی به هیعاد گاه معشوق خود میرود

- ولی، مادام فن برانت (۱) من همسر دارم

- (باخنده) منم همینطور. ولی این دلیل نمیشود که

لنت حرف او را قطع و اینطور تکمیل کرد: که انسان دارای خواستاران ارادتمند و باحرارت نباشد، ولی شما هنوز جوان و زیبا و طنازید در صورتیکه من پیر شده‌ام. بانوی عزیز لطفاً بمن بگوئید چگونه طراوت شباب و برق چشمان فتان خودتانرا، که در آن زمان که قلبی درسینه داشتم مرا اسیر و گرفتار ساختید، حفظ کرده و میکنید؟

مادام نگاهی نافذ و تمسخر آمیز بر کنت افکند. کنت مانتو پفل، شما بقدری مهربان و در عشق و رزی چنان عمیق و صدیق هستید که بدون شك از من خواهشی دارید. بیائید به کلاه فرنگی داخل شویم و راحت بنشینیم و صحبت کنیم.

از کنار دیوار بسمت کلاه فرنگی رفتند و خانم با همان کلیدی که در كوچك باغرا باز کرد در ساختمان را گشود و هر دو داخل شدند. تور صورت خود را پس کرد. در اینجا کاملاً محفوظ خواهیم بود حالا بگوئید بدانم علت اشتیاق شما به ملاقات من چه بود و چرا مانند معمول پیشخدمت مخصوص خودتان را برای تسلیم نامه خودتان و دریافت نامه من نفرستادید؟

کنت آهی کشید: خیلی آرزو مند زیارت شما و دیدن روی زیباتان بودم و در مقابل این خواهش دل مقاومت نتوانستم کرد.

- ولی هم اکنون گفتید که دل ندارید!

- شما تنها ساحره‌ای هستید که می‌توانید این دل مرده را بطیس آورید قلب

من در شعله‌های سوزان عشق می‌سوزد

- وای آقای کنت پرواضح است که اکنون دارید نمشی راناری میکسید که

بآن عادت ندارید و قبی میکوشید نمش عاشقی بیمارار را بگیریید بیمزه و کسالت آور میشود در صورتیکه همه معرفد که شما یکی از نکته سنج برین وزیرك

تربین دیپلومات‌هایید . از شما خواهش میکنم با من سیاست بازی نکنید و مطلب خودتان را بگوئید . از من چه میخواهید ؟ در آخرین نامه جریان حوادث و وقایع دربار را آنچنانکه بود بشما اطلاع دادم و نیز از وضع خراب مالی خودم و ولیعهد شما را مطلع ساختم .

کنت کیسه‌ای پر از سکه‌های طلا از جیب خود بیرون کشید و آنرا ببانو داد ولی شما و ولیعهد ملکه‌ای دارید که با کمال خوشحالی کسر بودجه را تأمین میکند . فقط خیلی متأسفم که ملکه‌های دیگری نیز هستند که شما و ولیعهد از این قبیل مساعدتها مینمایند .

— منظور شما را نمیفهمم . خواهش میکنم بر مز و معما صحبت نکنید که من از درک آنها عاجزم

منظورم این است که دیگر والا حضرت در باره گرفتاریهای مالی خود با ملکه اطریش تماس نمیگیرد در صورتیکه او قوم نزدیک ولیعهد است و انتظار دارد که مورد اعتماد والا حضرت باشد .

مادام فن برانت جواب داد : آخر شاید ملکه اطریش نتواند از عهدۀ تأمین احتیاجات والا حضرت بر آید ؟

— بهتر بود که او ابتدا کیسه ملکه اطریش را آزمایش میکرد همچنانکه در گذشته بارها این کار را کرده و از سخاوت علیا حضرت بهره‌مند شده بود . ولی والا حضرت سهل و زود محنتهای دیگران را از یاد می برد .

مادام فن برانت آهی کشید و گفت . متأسفانه این مطالب صحیح است ، بیچاره ما زنهای بیس از همه از این حیث رنج می‌بریم . والا حضرت همه‌مارا دوست داشته و همه‌مارا هم از یاد برده است .

— همه را ؟

— بله همه را . در نظر او ما چیزی جز اسباب بازی و وسیله سرگرمی او در ساعت بیکاری نیستیم سپس از ما سیر و بیزار میشود و ما را بکناری می‌اندازد . فقط

یکنفر را واقعاً و دائماً دوست دارد .

— اسمش چیست ؟

— فلوت . مثل اینکه انتظار چنین جوابی را نداشتید و حتماً گمان کردید که پای زنی در میان است ؟ ولی خیر ، معشوقه او فلوت است و نه پول . بلکه اطریش میتواند این دو دلداده را از هم جدا کند و نه زبان بازی ماهرانه کنت مانتویفل . باور کنید که اگر بعضی احتیاجات را نداشتیم و چنانچه برق سکه های طلای اطریش باین اندازه فریبنده و وسوسه انگیز نبود میکوشیدم خودم را واجد صفات این معشوقه رازدار ولیعهد سازم . ولی آقای کنت مانتو-ویفل ، چرا شما مثل يك فلوت نیستید ؟ چرا در همه جا جاسوس و خبر چن دارید ؟ چرا شما که دارای مال و جاه و مقام میباشید و احتیاجی باین کارها ندارید ، در دربار پروس برای اطریش جاسوسی میکنید ؟

کنت از شنیدن سخنان مادام برانت ابرو درهم کشید و با اوقات تلخی لبانش را فشرده ولی فوراً برخورد مسلط گردید و مجدداً يك دیپلوم-باب خونسرد و نرم و مهربان شد .

— من بطیب خاطر و از روی میل بدربار اطریش خدمت میکنم چون معتقدم که این مزیت و وظیفه دربار اطریش است که شاهزادگان آلمانی را از سلطنت خلع نماید و تمامی آلمان را تحت حکومت يك دولت در آورد و اطریش را مبدل به آلمان سازد . پروس نباید در اطریش وجود داشته باشد بلکه باید چون تابعی در مقابل آن زانو بر زمین زند این اعتقاد سیاسی من است و موافق آن رفتار میکنم

مادام برانت خندید و برای همین اعتماد سیاسی است که بشما مدالها و پول های طلای اطریش داده میشود .

برای همین اعتقاد سیاسی است که شما همه جا و در دربار های پوتسدام و «درسدن» و حتی در این دربار کوچک «راینسبرگ» جاسوس دارید و نه احیر نمودن آشپز ولیعهد که تمام جریانها را بشما گزارش میدهد قناعت نکرده بلکه موفق به تحصیل خدمات من نیز ، که اینجا ایستاده ام و میدانم که برای این قبیل کارها و جاسوسی ها



چه پول گزافی خرج می کنید ، شده اید . می خواهید بمن بقبولانید که تمام این کار هارا صرفاً بخاطر اعمقادی سیاسی خودتان میکنید ولی ، کمی آهسته بروید . من هم يك دیپلمات کوچولو هستم و اعتقادی دارم و یکی از آنها این است که آقای کنت مانتویفل فقط يك علاقه دارد و آنها بازی کردن يك نقش سیاسی و تحصیل پول فراوان میباشد برای ایشان هیچ تفاوتی ندارد که این پول از منابع اطیش بدست مبارکشان برسد یا از منابع پروس .

کنت مانتویفل تبسمی مصنوعی بر لب آورد ، منظور از این اظهار لطف های دوستانه چیست ؟

- آقای کنت . منظور این است که باید باین بازی ها وورا خانمه داده شود و بفاهارا از خود دور کنیم و وقتی ، مانند این ساعت تنها هستیم با یکدیگر صمیمانه و صادقانه رفتار کنیم . من بشما خدمت میکنم زیرا برای اینکار بمن پول داده می شود ، شما هم باطیش خدمت مینمائید زیرا در اذای آن پول میگیرید . هر گاه در موقع لزوم شما باکیسه پر بنزد من نیائید دست از خدمت خواهم کشید ، همچنانکه شما هم اگر جریان پولی را که از دربار اطیش میرسد قطع گردد بیش از این درباره تفوق و تسلط اطیش جوش نخواهید زد . بنظرم حالا بهتر می توانیم منظور یکدیگر را بفهمیم پس بهتر است از این بیشتر حاشیه نروید و بگوئید از من چه می خواهید و برای چه باینجا آمده اید ؟

- لازم است در باره مسائلی که حائز اهمیت فوتی می باشند با شما صحبت کنم .

- این را ار همان ابتدا که به زبان بازی پرداختید فهمیدم خوب بفرمائید آن مسائل چیست ؟

- قبل از هر چیز باید بشما عرض کنم که تا چند روز دیگر ولیعهد سلطنت خواهد رسید

- خبر ، اینطور نیست ، دیروز قاصد خبر آورد که حال شاه از همیشه بهتر

است. والا حضرت بقدری از این خبر مسرور شد که تصمیم گرفته است امروز بافتخار مادام فن مورین (۱) ضیافتی بدهد.

- آیا هنوز والا حضرت این خانم را دوست دارد؟

- قبلاً بشما گفتم که اوفقط عاشق فلوت خودش است.

- پس شاهزاده خانم را دوست ندارد؟

- خیر! حتی اگر بصورت فلوتی درآید مورد علاقه ولیعهد نخواهد بود

زیرا محتملاً خواهد گفت که چوب آن خوب نیست و نوای خوش از آن خارج نمیشود، ولذا آنرا بکناری خواهد گذاشت.

- وشما باور میکنید که اوشاهزاده خانم را حتی با آنکه فلوت نیست، دوست

ندارد و واقعاً او را بدور خواهد انداخت؟

- این چیزی است که شاهزاده خانم از آن میهراسد،

- ملکه اطیش هم از آن بیمناکست.

- آخر چرا باید زنی را، که درباره موسیقی چیزی نمیداند و آهنگ صدایس

ناموزون و خشن است و کلمات را بطرزی ادا میکند که حتی اگر حرف خوشمزه ای هم

بزند مفهوم نمیشود، باز دواج شاهزاده ای درآورند که نالین اندازه بموسیقی وارد و

آشناست؟ هیچکس صرفاً بخاطر شکل و فیافه بازنی ازدواج نمیکند.

- پس شما معتقدید که ولیعهد، بهحض تحصیل آزادی یعنی همینکه شاه شد

از شاهزاده خانم حدائی اختیار خواهد کرد؟

- از این موضوع اطلاعی ندارم والا حضرت حتی بدوستان بسیار نزدیک

خودش در اینخصوص صحبتی نمیکند، ومادام مورین در لحظات بسیار حساس کوشیده

است که از او کسب اطلاعی کند ولی کوشش او نتیجه نداده است.

- والا حضرت خیای محتاط و بد گمان است. باید مادام مورین را با

رشوه خرید

- این کاری است بسیار مشکل زیرا بدبختانه او بسیار متمول است و برای پول اهمیتی قائل نمیشود. فقط يك وسیله ممکن است. برای او يك عاشق پیدا کنید که زیباتر و پر حرارت تر از ولیعهد باشد آنوقت می توانید او را با خودتان همراه سازید. مشهور است که مادام مورین دلی حساس و زیبا پسند دارد

- خواهش میکنم شوخی را بکنار بگذارید موضوعهایی که مورد بحث ما است فوق العاده پر اهمیت میباشد و وقت ماکم است - باید مادام مورین را همراه ساخت زیرا تنها اوست که از راه قلب ولیعهد بر او نفوذ دارد و او است که می تواند از این نفوذ خود استفاده کند و مانع جدائی والا حضرت از شاهزاده خانم گردد. مادام از شما خواهش میکنم که مادام مورین را باین کار ترغیب و تحریک کنید. شما باید با بیان سحر آسای خود او را از زندگی گناه آلودس بیمناک ساخته و ادا را ش کنید که، با بازگرداندن والا حضرت باغوش همسرش گناهان گذشته خود را جبران کند. باید شاهزاده خانم بهمسری ولیعهد که پادشاه آینده پروس است بافشی بماند و این تنها وسیله وضامن نزدیکی شاه باطریس خواهد بود دشمنان اطریس شاهزاده ولیعهد را احاطه کرده اند که خطرناکترین آنها «سوم» (۱) است.

- ولی اوفعلا از والا حضرت فردريك دور است، میدانید که اوسعیر ساکسونی (۲) در دربار پطرزبورگ میباشد.

- اشکال عمده در همین است او مورد اعتماد کامل ولیعهد است و با یکدیگر بر مزی مکاتبه میکنند که تاکنون نتوانسته ایم کشف کنیم و نتیجه این مکاتبه آن است سوم واهی بمبلغ ده هزار دولا را از دوک کورلاند (۳) و یک مستمری سالیانه بمبلغ بیست و چهار هزار دلار از ملکه «آن» (۴) برای ولیعهد تحصیل کرده است. این وجوه مرتباً تا هنگام جلوس والا حضرت بتخت سلطنت، پرداخت خواهد گردید.

- اینها که شما میگوئید قصه است، والا حضرت خیلی بی پول است و تقریباً

تحت فشار و محاصره طلبکاران است.

— پس لابد روسیه است که اورا مساعدت میکند ما باید تمام مساعی خودمان را صرف تقلیل نفوذ این دشمن خطرناک کنیم و پروس را بدامن اطیش بیندازیم . آلمان طالب صلح است و باید پروس و اطیش دارای روابط حسنه باشند . اگر پروس و اطیش اسلحه بدست بگیرند و بجان هم بیفتند موازنه نیرو و قدرت در اروپا ازین خواهد رفت و جنگی در خواهد گرفت که شاید سالها برای آلمان جزاشك و خون نتیجه ای نداشته باشد . اطیش آنچه درقوه دارد بفعل درخـ واهد آورد تا ازچنین چیزی احتنا ب نماید و ما ، دوست عزیزم ، متعین و دستیاران اطیش هستیم و هر قدر بتوانیم بآن مساعدت خواهیم کرد . درست است که روسیه به پروس پول داده است ولی مروهوئیت چنین قرضی بمحض استرداد آن ازین مبرود . هنگامیکه ولیعهد بسلطنت برسد قروض خود را بروسیه خواهد پرداخت و بنا بر این زیر بار منتتی نخواهد بود ، آنوقت است که باید بن پروس و اطیش علاقه ای بوجود آید که این دورا بهم نزدیک سازد و شما باید بایجاد چنین علاقه ای کمک کنید . نباید ولیعهد از شاهزاده خانم ، که خویشاوند نزدیک ملکه اطیش است ، جدا شود ، و برای آنکه بتوان این دو خانواده را بیشتر و محکمتر به یکدیگر مربوط ساخت باید وصلت دیگری بن خانواده های سلطنتی پروس و اطیش صورت گیرد . لازم است که شاهزاده اگوستوس و یلیام برادر و وارث ممد و ولیعهد ، بایکی از شاهزاده خانمهای خانواده برونسویک ازدواج کند . — ممکن نیست .

— چرا ممکن نیست ؟

— زیرا که قلب شاهزاده اگوستوس و یلیام اسیر عشق دیوانه کننده ایست ، عشقی که حتی شمارا ، اگر ادرحم و عاطفه بی نصیب نباشید ، متأثر خواهد ساخت . — خانم ، ما صحبت از امور مملکتی میکنیم و شما از عشق گفتگو مینمائید . سیاست چه ربطی به عشق دارد ؟ شاهزاده میتواند عاشق هر کس که دلش میخواهد باشد مشروط بر اینکه باسازاده خانمی از خانواده برونسویک ازدواج کند .

- ولی عشق او عالی و واقعی و شرافتمندانه است ، عشقی است آسمانی که هیچ قدرتی نمیتواند آنرا زایل سازد . آقای کنت ، باید از این نقشه صنف نظر کنید . شاهزاده اگوستوس هرگز حاضر نخواهد شد که از خانواده برونسویک همسری برای خود برگزیند . او بقدری شریف و بزرگوار است که اگر قلبش رضا ندهد دست ازدواج بسوی کسی دراز نخواهد کرد . او عاشق لورافن پابویس (۱) زیبا است .  
- شاهزاده ای عاشق یک ندیمه است و میخواهد او را شریک زندگی خودش سازد؟

چه عشق رمانتیک و افسانه ای ! خانم عزیز ، شما تبریک میگویم . کشف این مطلب باعث سربلندی و افتخار خوی شاعرانه شما است !  
- آقای کنت در صورتیکه میل داشته باشید میتوانید مرا همراه ریشخند و استهزا قرار دهید معینا تکرار میکنم که شاهزاده اگوستوس باز دواج با شاهزاده خانم برونسویک رضایت نخواهد داد زیرا او دل داده و فادار ندیمه ملکه است و تصمیم دارد او را به همسری خویش انتخاب نماید .

- ما میدانیم چگونه چنین تصمیمی را درهم بشکنیم و اطمینان داشته باشید که ولیعهد ما را در این کار کمک خواهد کرد . او ، مانند اگوستوس ، عاشقی پر حرارت نیست و هرگز با وصلت ناجور و نامناسب برادرش موافقت نخواهد نمود  
- منم بشمامیگویم که شاهزاده مرک را بر زندگی بدون لورای زیبا ترجیح میدهد و دست از او بر نخواهد داشت

- بنابراین باید لورا از او دست بکشد .  
- بیچاره لورا ، او هم عاشق شاهزاده است و اگر او جدا شود دلشکسته و غم زده خواهد شد .

- چه حرفها میزنید ، قلب هر زنی یکبار یا بیشتر شکسته میشود ولی بار التیام می پذیرد همینکه عشقی تازه آن را گرم کند داعهای گذشته ناپدید میگرددند .

خود شما از این تجربه‌ها داشته‌اید، آیا ایام عشق سوزان ما را بیاد ندارید؟ آیا وقتی از هم جدا شدیم انتظار مرگ نداشتیم؛ آیا دستان خود را با آسمان بلند نمی‌کردیم و آرزوی مرگ نمی‌مودیم؟ و آیا حالا پس از سالها که از آن روزگاران گذشته است از یاد آوری اندوه و محنی که در آن موقع بآن دچار شده بودیم تبسم بر لبانمان نمی‌نشیند؟

آیا هیچ عشق دیگری جایگزین شوریدگی و دلدادگی گذشته ما نشده است؟

صحیح است که ما غمهای روح گداز را بدست ایام گذشته می‌سپاریم و فراموششان می‌کنیم، ولی قلب مانند کرم است که اگر قطعه قطعه‌اش کنند باز هم زنده است و می‌لرزد و حرکت می‌کند.

- بسیار خوب، بنابر این قلب لورافن پانویس چیزی جز یک کرم نیست و ما بدون هیچ‌گونه درنگی آنرا قطعه قطعه می‌کنیم زیرا باینصورت هم می‌تواند بحیات و ارتعاش خود ادامه دهد. شما، ای خانم عزیز، کاردی هستید که بوسیله آن این عمل جراحی صورت خواهد گرفت.

آیا حاضرید؟

مادام برانت، مغموم و افسرده، لحظه‌ای بفکر فرو رفت آری، حقیقت دارد که با داغ عشق گذشته و درد و رنج فراق را تحمل می‌کنیم و همچنان بزندگی ادامه می‌دهیم ولی بهرین و خوشترین ایام حیات خود را بگور می‌سپاریم. اگر مرا بیرحمانه از محبوب نارینم جدا نکرده بودند بصورت و سیرت این آدمی که اینجائزد شما ایستاده است در نمی‌آمدم. ما اگر نسبت به لورای معصوم چنین چیزی روا داریم جسم او صدمه‌ای نخواهد خورد بلکه روح او کشته خواهد شد

- و چون مراقبت از ارواح از حیطه قدرت ما خارج است لزومی ندارد در این باره غمی بخود راه دهیم، سیاست ایجاب می‌کند که شاهزاده اگوسنوس و یلیام با شاهزاده خامی ارخانواده برونسویک ازدواج کند. همچنین سیاست ایجاب می‌کند که ولیعهد از همسرش جدانسود و شاهزاده خانم ملکه آبنده پروس گردد. در این دو

مورد بكمك شما احتياج داریم شما بايد از نزديك مرافق شاهزاده اگوستوس و معشوقه‌اش باشيد و در اولين فرصت عشق آنان را برملا كنيد بايد باسحر كلامتان مادام مورين را واداريد از نفوذی كه در وليعهد دارد استفاده كرده نگذارد او همسرش را ترك نمايد وظيفه شما آنست كه از طرفی آرامش و صفای زندگی زناشویی و ليعهد را حفظ كنيد و قلوب آنان را بوظایفی كه ایشان در برابر جهان و جهانیان دارند روشن سازيد و از طرف ديگر زمینه را برای ازدواج شاهزاده اگوستوس با یکی از شاهزاده خانمهای اطريش آماده نمائيد.

بدانيد كه ملكه اطريش هميشه سياسگذار و مأمون شما خواهد بود و روزی كه شاهزاده اگوستوس شاهزاده خانم لوميزا - آماليا (۱) را بهمسری انتخاب كند ملكه بيست هزار دلار بعنوان هديه بشما خواهد داد.

مادام برات از شنيدن جمله آخر كنت ماتويفل بوجد و سرور در آمد و قیافه‌اش بشاس شد، بشما قول میدهم كه شاهزاده اگوستوس با شاهزاده خانم لوميزا آماليا ازدواج كند. من هیولائی خواهم بود كه بانفس زهر آگین خود عشق زیبا و رمانتيك او را نابود و لورای بيگناه را دل شكسته و مأیوس سازم، چرا دلم بحال او بسوزد؟ اوهم، مانند من، بسربوشت همه زنهار دچار خواهد شد. چه کسی بمن رحم كرد؟ هيچكس به ناله‌های جانسوز و دردناك من توجهی نكرد، به ناله‌های یأس آمیز و جگرسوز لورا هم کسی گوس نخواهد داد.

آقای كنت، سند محكوميت او امضا شد. اما - گوش كنيد آيا اين نوای موسيقي را كه اردور می‌آيد ميشنويد؟ وليعهد از خواب بيدار شده و قوت می‌نوازد. حالا بايد از يكديگر جدا شويم بزودی عده‌ای داخل باغ خواهند شد و ديگر در اينجا محفوظ نخواهيم بود. فرار است امروز باقايق بگردش پيردازند

مادام برانت اشتباه نکرده بود . شاهزاده فردريك وليعهد بيدار شده بود و با نوای فلوت خویش طبیعت زیبا و آفتابی را، که هوایی رایحه نیز و شوق انگیز بدرون اطاق او میفرستاد ، خوش آمد میگفت . فلوت بر لب پای پنجره ایستاده بود و بادید گانی درخشان از وجد و نشاط و قیافه‌ای با انبساط، جهان زیبا و خندان را تماشا میکرد از چهره زیبایش سکوتی سرور انگیز و آرامشی آسمانی نمودار بود . نظر میرسید که سرابای وجودش عرق در رضایت و هم آهنگی بوده و نواهای ملایم و احساساتی فلوتش افکار آرام وی را منعکس میساخت . ناگهان دست از نواختن کشید و سر خود را کمی بجلو خم کرد تا مگر آهنگهای شیرین و میرنده ایراکه هموز در هوا مرتعش بود بگیرد .

تسمی کرد و گفت «چه خوب بود» سپس دوباره فلوت بر لب نهاد و آهنگی را که نواخته بود تکرار نمود « این آهنگ را یادداشت میکنم و امشب آنرا در حضور موسیقیدانان مینوازم» همچنانکه باخود سخن میگفت از اطاق خواب خارج و کتابخانه داخل شده تبسمی بر لب آورد و سر خود را خم کرد گویی بکسی سلام میداد تصور اطاقی چنان مرتب، که دست سلیقه در آن دخالت کرده باشد، حتی در عالم خیال میسر نمیبود، این کتابخانه طبق دستور و راهنمایی‌های خود شاهزاده مرتب شده و تاحدی نمودار خود او بود. عبادتگاه هنر و علم و دوستی بود .

کتابخانه در برج تازه قصر قرار داشت و شکل دایره وارث بآن ظاهر يك



معبد می بخشید. در قفسه های مرتفع آثار ولسر (۱)، راسبن (۲)، مولیر (۳)، کرنی (۴) هومر (۵) سزار (۶)، سیسرو (۷)، اوید (۸)، دانته (۹)، پتر ارك (۱۰) و ماکیاول (۱۱) جای داشت.

خلاصه آثار نویسندگانی که در عالم ادب مقام شهرتی داشتند بکتابخانه او راه می یافتند. جابجا در قفسه های کتاب او مجسمه های نیم تنه و کوچک نویسندگان بزرگ و همچنین تصاویر دوستان و معاصرینش دیده میشد و در صدر همه آنها مجسمه ولتر، نویسنده خوش قریحه و با استعداد فرانسوی که سالها ولیعهد با او مکاتبه میکرد، قرار داشت.

شاهزاده بعجله بسر میز تحریر رفته، بدون توجه به نامه های لاک و مهر شده ای که روی آن بود، تکه کاغذی بدست گرفت و زمزمه کتان، آهنگی راکه لحظه ای قبل ساخته و نواخته بود بروی آن نگاشت گاهگاهی، ضمن نوشتن، قلم بروی میر و فلور بربل میگذاشت تا قسمتی از آهنگ را بنوازد و سپس بت آنرا بنویسد قلم بکناری نهاد و بخود گفت. بالاخره تماشا کردم، استادم باید از من راضی باشد این آهنگ خون است و آنرا خوب میدانم و اگر منعیدین بخواهند خرده بگیرند با آنها خواهم گفت - به، چیزی نخواهم گفت. چه فایده دارد این آقایان بدانند که مرا پروای تمجید و پسند آنان است؟ سل ما نسل بیچاره ای است و من ارهم اکنون زمانی را بیس بینی میکنم که نسبت به همه جهان احساس حقارت و بدگمانی بمایم، هنوز قلب من نرم است و هر چه را که عظیم و زیبا است می پسندد و اگر بتوانم هموعان خود را دوست بدارم و بانها اعتماد کنم بسیار خوشحال خواهم بود ولی آنها این را نه میخواهند و نه

---

Racine (۲)	Voltaire (۱)
Corneille (۳)	Molière (۴)
Caesar (۵)	Homer (۶)
Ovid (۷)	Cicero (۸)
Petrarch (۹)	Dante (۱۰)
	Machiavel (۱۱)

قدرمیشناسند ، مگر مرا جاسوسان احاطه نکرده اند و مگر کلیه اعمال و اقوال مرا بشاه گزارش نمیدهند و افکار او را علیه من مسموم نمیکنند؟ ... بس است. این هوای خرم ماه مهر ویا انگیز است . من وقت آه کشیدن و رؤیادیدن ندارم .

ازجا برخاست و بقدم زدن پرداخت ، سپس بمیز تحریر نزدیک شد و نامه ها را برداشت و محض آنکه نگاهش باولین آنها افتاد تبسمی بر لبانش ظاهر شد. آهسته گفت « ازولتر است » و بعد پاکت را بار کرد . در این دو نامه و چند صفحه کاغذ چاپی بود. شاهزاده فریادی از شادی و تعجب برکشید و چشم بر صفحات چاپی دوخت ، « عاقبت آرزوی من تحقق خواهد یافت اولین قدم در راه کسب شهرت و نام برداشته شده است. دیگر گمنام نخواهم بود و نه پام و لیعهد و وارث تاج و تخت شناخته نخواهم شد. دیگر مشهور خواهم بود زیرا شاعر و نویسنده هستم و در میان نواغ جهان مقامی احرار خواهم کرد . کتاب « ضدها کیاولیسم » من زیر چاپ است . من این سیاست پیشه شاید دیومنش ضرور را لگد مال خو هم ساخت و تمام ارویا خواهد دید که شاهزاده ای آلمانی برای اولین بار بانیس قلم بجان این ما کیاول ، که مردم را زرخرد سلاطین ساخته ، افتاده است این « صفت شاهزادگان و ملوک را صورتی در آورده که مورد لعن و طعن بشر قرار گیرند » .

مجددا نظری بر کاغذها افکند و با صدای لرزان و ناراحت چنین خواند  
 « اگر انهدام معصومیت فردیکه در عالم خود بطور محدود اعمال نفوذ مینماید جنایت باشد ، ایا تضعیف سیرت اخلاقی شاهان و شاهزادگانی که باید در نزد رعایای خود نمونه نیکی و عظم و عشق و محبت باشد بدتر از آن نیست ؟ بدترین بلاهای آسمانی زود گذر است و آثار فاجعه بار آنها که محدود به محال معدودی است مرور زمان از بین میرود ، ولی شرارتها و نه کاریهای سلاطین بدبختیهائی علاج ناپذیر میاد میآورد که نتایج آنها نسلها بجا میماند . بیچاره مللی که از فرمانروایان خود خوفناک و جان و مال و عرض و ناموس و آزادیشان دستخوش هوی و هوس بادشاهان آنها باشد !

« ماکیاول، در کتاب ( اصول ) خود صحبت از خرده پادشاهانی میکند که ، چون برایالان ممالک بسیار کوچک حکومت میکنند، نمیتوانند قوایی بمیدانهای جنگ گسیل دارند این نویسنده بآنان توصیه میکند که در داخل پایتختهای خود استحکاماتی برپاکنند و بهنگام جنگ خود وقوای خویش را در آنها مستقر سازند

بسیاری از شاهان و شاهزادگانی که ماکیاول مورد بحث قرار داده است ، بخصوص شاهزادگان و امرای آلمانی ، باصرف مخارحی که فوق العاده از عوایدشان تجاوز میکند ، خود را مفلس و خانه خراب میسازند و در نتیجه خود را گرفتار احتیاج می یابند . حتی بیمایه برین و بی چیرترین شاهزادگان خود را بعظمت لویی می پندارد و کاخهایی شبیه به ورسای میسازد و برای خود ارتشی بوجود میآورد »

شاهزاده و در دیک صدای بلند خندید خوب، گمان میکنم که شاهزاده ارنست اگوستوس (۱) ساکس و ایمار (۲) این کنایه را در خواهند یافت و بعنوان سپاسگزاری پرده از این معما بر خواهند گرفت که چگونه شاهزاده ای که در سال بیش از چهارصد دلار عایدی ندارد ، میتواند هفتصد نفر ملتزم رکاب و یک گردان یکصد و هشتاد نفری و یک هنگ سوار نظام داشته باشد و فرض نیفتد اگر او نتواند امکان چنین کاری را ثابت کند از او چیز ها خواهم آموخت مثلا او یاد خواهم گرفت چگونه خود را از غذایی که هر ساعت بآن دچارم برهانم برای یک شخص آبرودار و محترم مانند من چه چیز خفت بار بر از آنکه مجبور شود ثماخوان رباخواران است و بیشرمی باشد که بهنگام سختی تنگدستی ناگریز دست نوسل بسویستان دراز میکند - ربا خوارانی که شاید این پولها را از کف یتیمان و بیوه زنان ربوده باشند ؟ فکر کنید ، من که وارث تاج و تختی هستم ، دچار چنین وضعی میباشم ، باید خود را یست و کوچک کنم و خفت بکشم تا از این قلیل رباخواران وام بگیرم در صورتیکه در خزانه پدرم در بران ملیونها طلا و پول برویهم انباشته شده است !

خوب ، که چه ؟ آیا حق شکایت دارم ؟ آیا من تنها کسی هستم که از خست

وناخن خشکی شاه رنج میبرد؟ مگر نه این است که فریاد مردم برلن از بی نانی به آسمان مبرسد در صورتیکه انبارهای دربار پر از خواربار است؟ صبر داشته باش، بالاخره روزی فرا خواهد رسید که کلیدها بدست من بیفتد - آنوقت آنچه را که حقاً متعلق به مردم است بآنان خواهم داد. درهای خزانه را خواهم گشود و ملیونها پولی که در آنجا زندانی است آزاد خواهم ساخت<sup>۱</sup> - این چه صدایی است؟»

پدر نزدیک شد. از خارج فریاد و هیاهوی بگوش میرسید. کسی بصدای بلند میگفت «باید ولیعهد را به بینیم و خواهم دید. بپهوده دو ماه صبر کرده ام و بپهوده خطاب باو نامه های متواضعانه و محترمانه نوشته ام. حتی مرا لایق آن ندانسته که پاسخی برایم ارسال دارد حالا آمده ام که جواب نامه ها را شخصاً بگیرم و سوگند یاد میکنم که تا ولیعهد را نه بینم از اینجا خارج نشوم». شاهزاده زیر لب گفت: «پیرم است<sup>۱</sup>» شخص دیگری باو جواب میداد «میسوایی آنقدر آنجا بایستی تا بصورت یکی از ستونها در آئی»

- ولی بدان آن من بیستم که بصورت یکی از ستونها در خواهد آمد بلکه دیگران خواهند بود که چون مرا با شمشیر برهنه ببینند که برای انتقام آمده ام فالب تپی خواهند کرد

من حقم را میخوام و اگر اینجا من ندهند شکایت شاه خواهم کرد و حقم را خواهم گرفت

- شاه<sup>۱</sup> پس میدانی که اعلیحضرت در حال احضار است؟

- خیر، اینطور نیست و گرنه بایدجا میآمدم و صبر میکردم و حتی راکه ولیعهد من نمیدهد از شاه حدید میگرفتم. حال شاه رو به بهبود است. امروز صبح اورا دیدم که در باغ نشسته بود و بهمین دلیل است که اصرار دارم ولیعهد را به بینم و با او صحبت کنم

- و اگر نتو بگویم که ولیعهد هنوز خواب است؟

باور نخواهم کرد چون صدای فایده اورا شنیدم.

- اوستادش بود که فلوت میزد .

- نه او نمیتواند بآن خوبی فلوت بزند .

شاهزاده بخود گفت . این مرد میخواهد باتملق خود مرا فریب دهد و بمن قبولاند که من ارفیوس (۱) هستم . ارفیوس با نوای موسیقی خود شیر ها و پلنگها را رام میکرد در صورتی که من نمیتوانم با آهنگ فلوت خود يك طلبکار را رام سازم .

- بتو میگویم که استادش بود و شاهپور هنوز خوابیده است . حالش خوب نیست و دستور داده است که کسی را بکاخ راه ندهیم .

- بله بله . این مطلب را خوب میدانم . همیشه همینطور است . وقتی نجبا و بررگان نمیتوانند طلسمکاران خود را ببینند بیمار می شوند . ولی این را بدان که تا ولیعهد را نه بینم و چهار هزار دولاری را که بیش از یکسال قبل ، بدون وثیقه و نزول باو قرض داده ام وصول نکنم از اینجا حرکت نخواهم کرد . باید پولم را بگیرم و خواهم گرفت و گرنه خانه خراب خواهم شد . شاهزاده حق ندارد ، در جائیکه من بهنگام بزرگترین نیازمندی او جزمحت و ترحم نکردم ، خواهان خانه خرابی من باشد .

- دیگر شورش را در آورده ای و بی حیائی میکنی ' بچه جرأت میگوئی که ولیعهد محبت و ترحم کرده ای ، بچه جرأت لاف میرنی که با پول قرض داده ای در صورتی که اینکار را باطمینان وصول اصل و فرع کردی ،

شاهزاده باخود و کمر کرد « اگر چه من پسر شاهم ولی نمیدانم بچه طریق میتوانم چهار هزار دلار تهیه کنم . پسر است این عاقله را بخوابانم و نگذارم بیش از این سرو صدا شود

شاهزاده بسوی دررفت و آنرا گشود

درست در آن هنگام که منشی ولیعهد پیرم را تهدید میکرد و میخواست مستخدمین را صدا رند و دستور دهد که او را بیرون بپندازند شاهزاده در آستانه در طاهر گردید و ماتبسمی هر دوی آنانرا استقبال کرد .

سپس روی خود را به پیرم نمود و گفت : « حال که تالین اندازه اصرار به ملاقاتم داری داخل شو . »

شاهزاده فردریک خود را بداخل اطاق عقب کشید و پیرم ، که از خونسردی و وقار او متحیر و مبہوب شده بود باسری خم شده و چشمانی بزمین دوخته داخل شد شاهزاده بمشی گفت . خواهش میکنم آقایان و خانمہارا در باع جمع کن ، خون امروز نقایقرانی میرویم و بآنها بگو کہ من تا پنج دقیقه دیگر خواہم آمد :

پیرم بخود گفت : پنج دقیقه ، برای هر ہزار دلار یک دقیقه ملاقات ، عجب بدہکار مغروری است کاش از اول ریش خود مرا بدست او نمیدادم ، ولی ازین چیز ہا از میدان بدر خواہم روت و از حقوق مسلم خود دفاع خواہم کرد .

فردریک چشمان خشمناک خود را و دوخت . بگو بینم حرفت چیست ؟ پیرم تعجب کمان گفت : والا حضرب ، حرفم چیست ، بیش از یکسال قبل چہار ہزار دلار بوالاحضر قرض دادم و تاکنون نہ اصل پول بدستم رسیده است و نہ فرعش .

- خوب ، دیگر چہ ؟

- دیگر چہ ؟

- بلہ ، دیگر چہ ؟ ممکن نیست بو از برلن تنها بمظور یادآوری چیزی

که خودم یکسالست بخوبی میدانم . باینجا آمده باشی

– تصور کردم شاید والاحضرت فراموش کرده باشند .

– فراموش کرده باشم ، من حافظه خوبی دارم و هرگز محبت را فراموش  
نمیکنم و البته اگر کسی رعایت احترام و آبرو و شأن پسرشاه را نکند آنرا هم از یاد  
نخواهم برد .

صدای فردریک چنان خشونت بار و تهدیدآمیز بود که یبرم برخود لرزید و  
زبانش بلکنت افتاد « والاحضرتا ، من یکنفر یهودیم ، یعنی آدمی هستم مورد تحقیر  
و آزار و ناسزا ، که بهنگام نداری و بدبختی چون سگی مورد ضرب و شتم قرار میگیرم  
و اگر صاحب طلا و ثروت باشم بازهم از بسیاری از حقوق بشری محروم . در پروس  
زندگی سگ بهتر از زندگی یهودیان است زیرا سگ حق و جرئت آن دارد که تولید  
نسل کند و ازدیدن نوزادان خود شادی کند ولی یهودیان چنین حق و جراتی ندارند!  
قانون این کشور چون شمشری برنده و قتال بالای سرما معلق است و بموجب همین  
قانون ممکن است یک زن یهودی را صرفاً بدلیل بچه دار شدن از پروس برانند تنها  
عده ای بسیار معدود و مشخص از یهودیان این مملکت روشنفکر حق دارند از این  
موهبت الهی بهره مند گردند ، شاید پدر بیچاره ای اسنطاعت پرداخت هزار دلار مهر  
را در برابر هر کودکی که بر او متولد شود نداشته باشد ،

باین دلیل طلا ، آری زر ناب ، تنها دیوار حفاظتی است که یکنفر یهودی  
میتواند بین خود و بدبختی و پستی حایل سازد ، طلاعرض و ناموس و مقام و سرنوشت  
و خانواده و خانه و میهن مال است . اگر زر نداشته باشیم هیچ چیز نداریم ، و ناره وقتی  
دست بر ازطلای خودمان را دراز میکنیم هیچ دستی برای گرفتن بجلو نمیآید مبادا که  
دراثر نماس بادست یک یهودی آلوده و ناباک شود !

والاحضرت ، پس خودنات فضاوت بفرمائید و به بینید ما چقدر باید به یکنفر  
علاقمند و ارادتمند باشیم که قسمتی ازطلای خود را ، یعنی مایه سعادت و آبرو و خوشی  
خودمان را ، باو بدهیم !

من در مورد شما کاری کرده‌ام که برای هیچکس دیگر نکرده‌ام. بدون هیچگونه وثیقه‌ای چهار هزار دلار پول بشما داده‌ام. بنام شما فقط در برابر حرف و قول چهار هزار دلار از پول‌های نازنینم را به منشی شما دادم در عوض آن چه گرفته‌ام نامه‌هایم، که حاوی مطالبه احترام آمیز طلبم است، بلا جواب میماند. مرا مستخره می‌کنند و بمن توهین و ناسزا روا میدارند و بطرزی حقارت بار و موهن دربرویم می‌بندند. همان دریرا که وقتی باکیسه پر زر آمدم تا بحضور والا حضرت تقدیم نمایم با نهایت احترام برویم گشودند؛ چنین رفتاری نه عادلانه است و نه عاقلانه همانطور که اگر گرمی را بزیر پا لگدمال کنند بخود می‌پیچد و تلاش میکند، تحمل یکنفر یهودی هم حدی دارد، بالاخره بی‌ساز خواهد داشت که او هم یکی از بندگان خدا است و پروردگار باو هم حس انتقام و حس محبت و عشق داده است. یکنفر یهودی، اگر زیاد تحت فشار و بدرفتاری قرار گیرد، انتقام خود را از آزار دهندگان خود خواهد گرفت و منم اگر امروز حق خود را از والا حضرت نگیرم دست باسفام خواهم زد!

— تو نطفی طولانی و نامربوط کردی! تو مرا تهدید نمودی! ولی ترا می‌بخشم زیرا که تو یهودی هستی، زیرا زبان تنها سلاحی است که یکنفر یهودی دارد و خوب میداند چگونه آنرا بکار برد. شمشیر زبان را بغلاف دهان کن و بمن گوش بده. تو راست می‌گویی و بدون وثیقه و نزول چهار هزار دلار بمن قرض داده‌ای. ولی لزومی ندارد که از خودت تعریف و تمجید کنی زیرا بخوبی میدانی که ولیعهد قصد آزار حتی بست ترین و ناقابل ترین افراد را ندارد و نیتش آن نیست که بحقوق آنان تجاوزی نماید. تو این را میدانستی ولی چرا منتظر نشدی تا بدنال تو بفرستم؟

بیرم فریاد کنان. « والا حضرت، نمیتوانم بیش از این صبر کنم آبرو و اعتبار من در خطر است مسی شما، کنت کنوبلسدرف (۱)، قول داد که پس از شش ماه اصل و فرع پول مرا پس خواهد داد. من بفول او اعتماد کردم زیرا که او از جانب شما قول میداد، حالا باین پول احتیاج دارم و باید همین امروز بمن پرداخت شود.



- باید؟ ولی بتوبگویم که نه امروز، نه فردا و نه تا چندین هفته دیگر، يك شاهي پول بتو داده نخواهد شد!

- اگر والا حضرت جدی بفرمایند مجبور خواهم بود بجای دیگر بروم و احقاق حق کنم؟

- منظورت این است که شکایت بشاه خواهی برد؟

- بله، والا حضرت، این کار را خواهم کرد

- مگر فراموش کرده‌ای که بموجب قانون هیچکس حق ندارد بشاهزادگان و شاهپورها وام بدهد؟

- خیر، ولی میدانم که اعلیحضرت در این موارد بخصوص استثناء قائل خواهند

شد و پولی را که بجانشین آینده ایشان داده‌ام بمن خواهند پرداخت. هیچ بعید نیست

که باچوب زیر بغلشان کمر مرا سیاه کنند ولی برای من كتك خوردن خفت بار نیست.

یهودی بكمك و لگد و لگد مال شدن عابد دارد. حتی اگر شاه مرا بزند طلای نازنین

و عزیز مرا بمن پس خواهد داد

- انگار که او هم از پرداخت طلب نوا امتناع ورزید، آنوقت چه خواهی کرد.

- آنوقت صدایم را بلند خواهم کرد و چندان فریاد خواهم کشید تا تمام دنیا بداند.

- بسیار خوب، پس هر قدر دلت می‌خواهد فریاد کن، چون امروز پول ندارم

- پول نداری؟ آیا باز می‌خواهید، بجای پول، بمن تبسم‌های حيله گرانه و

كلمات وحنی آلود تحویل دهید؟ می‌خواهید طلای مرا از من دریغ کنید؟ چون شما بزرگ

و قدرمندید بخيال بان میرسد میتوانید با من، که یهودی بیچاره و ضعیفی بیش بیستم

بدرفتاری و ستم کنید؟ ولی بدانید که خدائی هست و -

ناگهان ساکت شد. فردريك بانگاهی غضب آلود و لبان بیرنگ و لرزان

روبروی او ایستاده و دستش را بلند کرده بود.

پیرم بلند فریاد کرد : بزئید، والاحضرت، مرا بزئید. من واقعاً مستحق  
كذلك خوردن هستم زیرا حماقت کردم و افتخار وام دادن شاهزاده‌ای مغموم و درعین  
حال شریف چشمانم را خیره ساخت. بزئید، من حالا می‌فهمم که این شاهزاده هم فردی  
است مانند دیگران، آری این شاهزاده از یهودی متنفر است ولی پول او را می‌گیرد و حق  
او را غصب می‌کند»

دست فردريك افتاد و تبسمی شیرین بر لبانش ظاهر شد : خیر، تو خواهی  
دید که فردريك مانند سایرین نیست همین امروز پول ترا خواهم داد. البته پول  
نقد ندارم و در عوض بتو جواهر و اسب خواهم داد - اسبی که اخیراً شاه به من  
داده است .

پیرم بفکر فرو رفت : پس واقعاً والاحضرت پول ندارند؟ پس شما قصد نداشتید  
که مرا مرعوب و از طلبی که از شما داشتم منصرف سازید؟ آیا ممکن است شاهزاده  
فردريك که چشم امید ملت بر اوست و اینقدر محبوبیت دارد، بی پول باشد؟ آیا  
ممکن است که او هم بدرد دیگران گرفتار و در رنج باشد؟ آه، خدای من! مایهودیان  
چه حق شکوه بدرگاه تو داریم در حالیکه وارث تخت و تاج پروس در مصیقه است و  
دچار محرومیت؟

ولی عهد همچنان که بسنخنان او گوش نمیداد صندوقی را گشود و جعبه زیبایی از  
آن بیرون آورده بود و بمحتویات آن می‌نگریست بك خاج الماس و چند نگین قیمتی  
از جعبه در آورد و به یهودی نزدیک شد: بیا این جواهرات را بگیر. گمان میکنم چهار  
هزار دلار بیاورند آنها را بفروش و طلب خودت را بردار

پیرم آهسته دست شاهزاده را که با الماسهای درخشان بسوی او دراز شده  
بود، رد کرد و گفت : من بشما طلا داده‌ام و بجز طلا چیزی نمی‌پذیرم .

فردريك بایحوصالگی پای خود بزمین کوفت : بتو گفتم که طلا ندارم!  
- در اینصورت این یهودی بیچاره باز هم صبر خواهد کرد و حنی حاضر است  
کمی دیگر طلا که در اختیار دارد تقدیم کند اگر والاحضرت قبول بفرمایند حاضرم

هزار دلار دیگر قرض بدهم فقط بیک شرط .  
- به چه شرط ؟

- شرط آنکه والا حضرت ربیع چهار هزار دلار را نقداً وفی المجلس پرداخت فرمایند . اما توجه میفرمائید ؟ همین الساعه مایل بودید که طلب مرا بجواهر واسی بردازید . آیا بابت ربیع چند عدد مروارید قیمتی ، از آنهایی که در فلوت شما پنهان هستند و بمحض آنکه آنرا لمس میکنید پیدا میشوند ، مرحمت میفرمائید ؟ من آنها را نهد محسوب خواهم داشت «

فردریک باو نزدیک شد و بیافه اس خیره گردید « مرا دست انداخته ای ؟ آیامیخواهی مرا ، که ولیعهد پروس هستم ، بصورت یک مطرب دوره گرد در آوری که برای نرم کردن دل یک یهودی بمطربی بردازد ، ها ؟ میخواهی ؟ آه فردرسدرف (۱) ، هم اکنون از برلین رسیده ای ؟

درایموقع در باز شده وفردرسدرف با لباس سفر گرد آلود داخل گردیده بود . « بله ، قربان و چون شنیدم گرفتار چه شخص مصر و لجوجی هستید بدون آنکه لباس خود را عوض کنم بحضور رسیدم ، این بسته را که گمان میکنم از پطرزبورک رسیده است به چاکر داده اند تا بوالا حضرت تقدیم نمایم «

شاهزاده فردریک نیمی حاکی از وجود و خوشی بر لب آورد و بعبله بسنه را باز کرد . در آن یک نامه و چندین کتاب بود نظری محبت آمیز برنامه افکند و آنرا بروی میز گذاشت سپس پشت کرد ، و چنانکه پیرم متوجه نشود ، دوتا از کتابهای طلا کوب را برداشت و با چاقویی کوچک پشت جلد آنها را برید و از میان آنها چندین بسته کاغذ بیرون کشید و چون چشمش بر آنها افتاد گل از گلش باز شد و بخود گفت : « این پولها را «سوم» فرستاده است . ده هزار دلار ، ملکه و دوک بیرون (۱) بوعده خودشان وفا کرده اند » مقداری از پولها را برداشت و بطرف پیرم رفت « این چهار هزار دلار و اینهم صد دلار فرع آن آیا حالا راضی هستی ؟

- خیر، قربان، راضی<sup>۱</sup> نیستم؛ از خودم راضی نیستم. هنگامی که بکاخ داخل شدم می پنداشتم که بمن ظلم شده است ولی حالا می بینم که نسبت بشما بی عدالتی کرده ام.

- فراموش کن، یک نفر شاهزاده باید همیشه سپربلای مردم باشد آنان ما را مسئول تمام رنجها و سختیهای خود می شناسند ولی چون ما را مصیبتی در رسید احساس هیچگونه همدردی یا شفقتی نسبت بمان نمیکنند. خوب، حالا دیگر بتو مدیون نیستم و تو میتوانی بروی.

پیرم تعظیم کرد و البته بسمت دررفت فردریک بایک دنیا لطف و محبت بروی نظر کرد. سپس بمیز نزدیک شد و فلوت خود را برداشت. پیرم به در اطاق دوم رسیده بود اما همینکه نغمه ملایم و سحر اثر فدب را شنید نفس در سینه محبوس ساخت و مشتاقانه گوش فرا داد. نگاه نافذ شاهزاده بر چهره او دوخته بود و همچنان فلوت می نواخت. آهنگی چنان شورانگیز و خون آورا از آن بیرون میآورد که نزدیک بود یهودی بیچاره بکلی از خود بیخود شود

دستانش را درهم قفل کرده بود چنانکه گوئی میخواهد دعا بخواند. حتی فردرسدرف، با آنکه هر روز نوای فلوت و لیهپدرا میشنید، خاموس ایستاده بود و به آهنگهای روح پرور آن گوش میداد.

چون نواختن پایان رسید فردریک فلوت بروی میز نهاد و به فردرسدرف اشاره کرد که در را ببندد با پیرم بتواند آرام، و بدون آنکه متوجهش شوند، از آنجا خارج گردد.

- آیا والا حضرب میدانستند که یهودی گوش فراداده بود؟

- بله، میدانستم، آخر خود را مرهون آن بیچاره میدانستم؛ او پیشنهاد کرد که هزار دلار دیگر بمن قرض بدهد؛ این محبت راهر گز فراموش نخواهم نمود. خوب فردرسدرف بگوبه بینم در برلن چه خبر و حال شاه چطور است؟

- حال ایشان بهتر است. چند روزی به پتسدام شریف برده بودند و هوای

آنجا حالشان را بهتر کرده است، هر روز لباس نظام میپوشند و بروی بالکن می نشینند البته پزشکان مشکوکند ولی همه جهانیان معتقدند که حال ایشان سریعاً روبه بهبود است .  
 - خدا کند که پزشکان این بار هم اشتباه کرده باشند ! امیدوارم که شاه چندین سال درازدیگر سلطنت کند. اگر اجازه بدهد که من آزادانه و بدخواه خود زندگی کنم حاضرم یکدست خود را از دست بدهم و در عوض خدا با طول عمر دهد خوب، حال بشادی و سرور بپردازیم و بسلامتی اعلیحضرت جشن بگیریم . بر کارها را رو برآه کن و باشیز دستورهایی لازم را بده و بخانهها و آقایانی که در باغ جمع شده اند بگو الساعه خواهم آمد ،

فردر سدرف روت و فردر یک تنها ماند نامه «سوم» را که با پولها رسیده بود باز کرد بانگهای بر از مهربانی بدستخط دوست عزیزش که فرسنگها از دور بود ، نگر نیست و از قرائت کلمات محبت آمیز و دوستانه سوم قلبش باز شد سر خود را، چون پارسایان ، با آسمان کرد و گفت « واقعاً یک رفیق شفیق وفادار بیش از تخت و تاج پادشاهی ارزش دارد علیرغم آنکه آینده ای امید بخش و درخشان در انتظار من است ، اگر سوم برای دومین بار از من حمایت نمینمود و این پول را برایم از روسیه قرض نمیکرد - همین پول ناچیزی را که در میهن خود نتوانستم از کسی وام بگیرم - بر سر من چها که نیامد ! قلبم میگوید فوراً چند سطری به «سوم» بنویسم و مراتب دوستی و محبت پایدار و تزلزل ناپذیر خود را بنویسم .

بروی صندلی نشست و یکی از آن نامه های الهام بخش خود را نوشت و آنرا با این عبارات پایان داد : « عمر یب سر نوشت من تعیین خواهد شد. خوب میتوانی درک کنی که وضع فعلی من راحت نیست اوقات فراغت من اندک است ولی قلب من حوان و شاداب میباشد، و بتو اطمینان میدهم که در عمر خود هیچگاه چون این ساعت فیلسوف نشده بودم . قلب من از امید یا ترس بهیچان نمیباید ولی انباشته و سرشار است از دلسوزی نسبت به رنج دیدگان و رعایت حال مردان صدیق و محبت و شفقت نسبت بدوستان عزیز . تو، که یکی از بهترین و شایسته ترین دوستانم هستی خوب میتوانی بفهمی ناچه حدود

قلب من جاداری. هیچکس نمیتواند ترا چون فردريك با وفای تو دوست بدارد و قدرت را بشناسد. »

شاهزاده از جابر خاست: «ای غمها از من دور شوید و بر قلبم سنگینی نکنید، ای روح عشق و شمع بمن نزدیک شو. امروز بافتن خارتو، ای الهه شب و امید جشن میگیریم. ای الهه عشق امروز و امشب از آن تست. مورین زیبای غزال و شرا تو بمن داده‌ای. این شعر را برای اوس روده‌ام و به مادام برانت خواهم داد تا بدست او برساند. تو ای روح عشق و امید بیا و یک ساعت فراهموشی و جدا نگیز و رؤیا آمیز بمن عطا کن.»

فردريك زنك زد و به پیس خدمت دستور داد بازه نرین لباس فرانسوی او را حاضر کند. سپس چون دلداده‌ای ناشکیب به جلد باطاق آراش رفت و خود را شاهزاده وار آراست.

شاهزاده خانم الیزابت کریستین (۱) همسر ولیعهد، هنوز از اطاق خود خارج نشده و منتظر آمدن شاهزاده بود ولیعهد عادت داشت که هر بامداد بنزد شاهزاده خانم رفته، بازو بازوی او دهد، و او را سالن ببرد فقط در چنین مواقعی الیزابت شوهر خود را تنها میدید و ولیعهد یکی دو کلمه با وی صحبت میکرد و اجازه میداد که بیارویش تکیه کند. نهایتاً در چنین لحظاتی بود که این زن جوان احساس یک نوع خوشحالی شیرین و در عین حال غمناک می نمود. دعا و آرزو و امیدس خشنود ساختن همسر خود بود حس کرده بود که بگاه فردریک، هنگامی که چشم بر او میفکند، حاکی از یک دوستی سرد یا یک بیعلاقگی صرف بود. دلیل آنرا نمیدانست حاضر بود خون قلب خود را بدهد و برای یک روز یا یک ساعت زود گذر، ولی میمون، محبوب و معشوق ولیعهد شود. در آغوش گرم وی جای گیرد و کلمات محبت آمیز وی را بشنود حاضر بود سالها از عمر خود را بدهد و همسرش را که مورد علاقه دیوانه وارش بود، تصاحب کند. این مرد خدای روی زمین و کمال مطلوب رؤیاهای شیرین او بود او همسر الیزابت و متعلق باو بود لکن فاصله ای ناپیمودنی بین آنان ایجاد شده بود که حتی عشق ییجد و دعا های شبانه روزی و آه های سوزان شاهزاده خانم از آن نمیکاست ولیعهد او را دوست نداشت و هرگز قلبس یکبار بخاطر او نظمیده بود، حلقه نامزدی و ازدواج را برور بانگشت او کرده بودند و این اولین حلقه زنجیر گرایی بود که از آنساعت کسالت آور پایش را به سد و روحش را به فید افکنده بود

الیزابت میدانست که وجود و حضورش همیشه خاطره‌ای تلخ و دردناک را در ذهن فردریک زنده میکرد و شاهزاده بیاد می آورد که چگونه با این وصلت اجباری و عاری از عشق، جوانی او را تحقیر و درهم خرد کرده و افکار و آرزوهای او را نادیده گرفته بودند. بیاد می آورد که بر اثر اصرار و ناسزا و تحقیر و حتی ضربات کتک پدرش ناچار باین ازدواج و تن در دادن به یوغ بندگی آن شده بود تا مگر از شکنجه های روحگداز و بیرحمانه پدر آزاد و آسوده شود. برای فرار از زندان جانکاه پدر خود را با سارت زناشویی در آورد. چگونه میتوانست زنی را دوست بدارد که بروی تحمیل کرده بودند؟

الیزابت از این حقایق تلخ عافل بود زیرا ولیعهد، با وجود خونسردی نسبت به او، هر بار که با وی روبرو میشد محبت و مهربانی میکرد. این دو همسر در طول زندگی زناشویی خود فقط یک ساعت بایکدیگر خلوت کرده بودند و در طی آن ساعت ولیعهد به همسرش آشکار ساخت که چه جریاناتی آنها را بیکدیگر نزدیک و در عین حال از هم دور ساخته بودند « هر بار که بر تو نظر می افکنم بیاد بیرحمیهای و وحشت انگیز و فشارهای ظالمانه پدرم میمزم. البته تو گناهی نداری، ولی چگونه میتوانم دوست بدارم که دیدنش سختیها و مصائب گذشته و وداع از ایام شیرین جوانی را بخاطر می آورد؟ اطمینان دارم که تو نیز نمیتوانی همسری که تو تحمیل کرده اند دوست بداری و ممکن است فقط نسبت به او احساسی آمیخته با احترام و بیعلاقگی مفرط داشته باشی »

فردریک نمیدانست که با این کلمات خود چه زخمهای کشنده و التیام ناپذیری در قلب همسر جوان خویش بوجود می آورد، الیزابت ریش درون و عشق بی چون خود را در خفای بسمهای لطف آمیز خویش پنهان می ساخت.

اکنون سالها از آن ساعت «خلوت» گذشته بود عشق و علاقه الیزابت به فردریک سوزان تر شده بود دیدگان ولیعهد خورشیدی بود که باین شکوفه عشق حرارت و حسان میداد و سرشک چشمان این زن دل سوخته آن را آبیاری و



سیراب میکرد .

شاهزاده خانم امیدوار بود که روری قلب شوهرش را تصاحب کند و باعشق نیرومند خود برخونسردی و بی اعتنائی فردریک پیروز گردد، ولی الیزابت ، علیرغم این آرزو و امید بیش ازپیش ترسان و لرزان بود . میدانست بزودی ساعت تصمیم فرا خواهد رسید و باغریزه عشق پاک خود احساس می نمود که در افق تیره و برابر زناشویی او طوفانی تازه در حال برخاستن است و عنقریب آتش برق اورا یکسره خواهد سوخت .

فردریک را فشار شاه وادار باردواج نااو کرده بود ، اگر این فشار ازین برود و همسرش سلطنت بشیید چه خواهد شد؟ در آن هنگام کاملاً آزاد و مختار بوده تحت کنترل وفید و بندی نخواهد بود و چیزی و کسی ، جر ندای وجدان ، جلوی اورا نخواهد توانست گرفت . ار کجا معلوم که وجدان بر او هی نرند که این وصلت ناجور را که عاری از نور حقیقت و میمنه الهی است ، فسخ کند ؟

آیا ممکن نیست که اورا بدور اندارد و شاهزاده خانم انگلیسی را ، که دلپسند اوست ، بهمسری برگزیند ؟ مگر اعلیحضرت درر آمادگی و رصایت خود را برای حمین نامزدی و ازدواج اعلام نکرده بود ؟ مگر نه این است که این دو ، بدون آنکه هر گر یکدیگر را داده باشند ، باشند و حرارت جوانی عاشق یکدیگر نند ؟ مگر تصویر زیبای سوفیا آملیا ، این شاهزاده خانم انگلیسی ، در کتابخانه ولیعهد آویخته نیست ؟ مگر همین شاهزاده خانم که دائماً تصویر ولیعهد را بروی قلب خود دارد نگهسته است و سوگند یاد نکرده است که بهمسری با مرد دیگری رضایت نخواهد داد ؟

الیزابت ار این افکار بر خود لرزید قلبس چنان ازدرد یأس و نومیدی شدد می طید که گوئی میخواست ارهم ملاشی گردد " نه ، بدون او زنده نمیتوانم بودا هر گر بجدائی رضا نخواهم دادا او میتواند مرا نکشد ولی نمیتواند مرا مجبور بشکستن سوگند مقدسی کند که در برابر محراب خدا یاد کرده ام نباید و نخواهم گذاشت که او

مرا بدور اندازد و همسر دیگری برای خود انتخاب نماید»

راست است که فردریک نمیتوانست او را مجبور به تار که کند ولی خود الیزابت میدانست که اگر همسرش چنین چیزی را از او ملتسمانه بخواهد قدرت مقاومت و امتناع نخواهد داشت بیچاره حاضر بود در برابر يك كلمه مهر آمیز ، که از لبان فردریک خارج شود ، خون خود را قطره قطره نثار کند و اگر يك لحظه در آغوش گرم او جای گیرد و يك بوسه آتشین و عاشقانه اربابان او ستانند شادی کسان جان شیرین خویش در قدومش نهد ولی حاضر نبود چنین تار که ای را باور کند ، تا فرصت باقی است باید از این سر نوشت گریخت ، بالاخره روزی در قلب و احساسات او جایی برای خود خواهد یافت و در غیر اینصورت لااقل دلسوزی و ترحم ویرا بر خواهد انگيخت .

این تلاشی بود در راه رندگی و خوشبختی و آینده . حتی پای ابر و وحیشت در میان بود .

زنی که با شوهرش تار که کند ، گو اینکه شاهزاده خانمی باشد ، نامش لکه دار خواهد شد و در همه جا خود را تنها و بی کس و حتی مورد تحقیر می یابد ، الیزابت به همین دلائل و ملاحظات ، مساعی خود را دو چندان کرد تا مگر ولیعهد را از خود خشنود سازد . بیش از پیش در نفعاتی که فردریک در دربارش ترتیب میداد شرکت می جست و حتی برخی اوقات در شوخیها و بذله گوئیهای بی معنی مهمانیهای شبانه شوهرش وارد می گردید و گاهی فردریک از روی تحسین بر او لبخندی میزد و آنوقت بود که از شادی در پوست نمیگنجید و تبسم او را زیباتر و پر ارزش تر از زیباترین و پر ارزش ترین جواهرات جهان می پنداشت .

امروز هم یکی از آن مجالس انس شادی بخش در کاخ فردریک و ولیعهد برپا میگردید . شاهزاده از این ضیافتها لذت بسیار می برد و بیش از تمامی مهمانان بذله گو و بیقید و دلرما و خوش ذوق میشد الیزابت بر آن شد که در این ضیافت ، بر خلاف سایر اوقات در میان جمع مدعوین ساکت و آرام ننشیند و خود را از تمام زنان درباری زیباتر و از مادام برات عشوه گر طنزاتر و از مادام مورین خوش مشرب با آن زیبایی

مدهوش کننده اش ، آشوبگرتر شود ، حتی مادموازل فن شورین ، با آن گونه های گلگون و دل انگیز و آن دیدگان فتانش ، نباید در جلب توجه بر او سبقت جوید.

مگر او از جوانی و زیبایی چه کم دارد ؟ او نیز میتواند دلدادگان و تحسین کنندگان فراوان داشته باشد ، آنهم نه از آن جهت که همسر ولیعهد جوان و خوشگل بود ، بلکه بخاطر جمال و کمال و طراوت خودش ، خادمه خود را مرخص کرده خود را کاملاً آراسته و آرایش داده بود و انتظار ورود همسرش را میکشید که او را بسالن ضیافت ببرد . بآئینه نزدیک شد و خود را دقیقاً برانداز کرد و شکلی را که در آینه ظاهر شده بود از نظر یک نفر منفذ سختگیر بررسی نمود . میخواست بداند آیا می تواند امیدوار باشد که روزی ولیعهد را سلسله عشق خود گرفتار سازد یا نه . زیر لب بخود گفت : « آری این اندام کشیده و متناسب عاری از لطف و فریبندگی نیست و این لباس اطلس سفید که از کمر به پایین چین های متعدد دارد ، برجستگیهای بدن را بطرز سنگین و موقرانه هوس انگیز جلوه گر میکند و باین شانه های خوشریخت که بهول خدمه ها چون مرمر سفید جذاب است برارنده می باشد مادام مورین میگوید که گردن من خوش تراش و چون گردن غو سعید است . این بهاظریف و خوش فرم ، و این دستها کوچک و متناسب هستند . چهره ام چطور ، آیارشت است ؟ نه ، پیشانی بلند ، ابروان هالالی ، چشمها درشت و براق و خوش حالت ، بینی کوچک ، دهان قشنگ ، لبها سرخ و نرم . آری این چهره خوب است ، خدا یا چرا نمیتوانم دل او را بدست آورم ، چرا او هرگز از روی تحسین بمن نمی نگرد ، چرا ؟ »

سر بگریبان فرو برد . آرزوهای برباد رفته و رؤباهای شیرین تحقق نیافته بیادش آمد ، گویی غم دنیا را بدل تنگ و دردمند او ریخته بودند . چند قطره اشک سرد ، روی گونه هایش غلطید . بشتاب سر خود بالا گرفت و چشمان و گونه هایش را خشک کرد و مجدداً در آینه نگرست . بالبهای لرزان بخود گفت « چرا ولیعهد از من خوشش نمی آید . چرا هر من بدلتش نمیفتد ؟ آه ، فهمیدم ، علت آن آشکارا در این قیافه من نفش بسته است ، بله ، افسوس ، افسوس که این چشمان درشت آسمانی رنگ

روح و حرارت ندارند و بر این لبها تبسم سحر آسا و اغوا کننده ظاهر نمیشود افسوس که این اندام و ریخت نیکو فاقد هوش و فراست سرشار است. او، خدای من روح من مرده و پژمرده و غمهای نهان قلم را میخورد. تنها بوسه های حیات بخش همسر محبوب من است که می تواند در این کالبد فرسوده روحی تازه و در این قلب بی نوا خونی گرم بدهد. يك نگاه عاشقانه او چه معجزه ای که نمیکند! شوهر نازنینم، چرا بسوی من نمیائی؟ چرا با حرارت عشق خودت این جسم افسرده ام را نیر و نمی بخشی؟ این لبها آماده تبسم و ابراز فریاد شیفتگی و سرورند در فضای این چشمها روحی است که با يك لمس دست تو برانگیخته میشود! ای فردريك، چرا عذاب میدهی؟ مگر نمیدانی که همسر تو را میپرستد و میستاید و جز عشق تو در دل ندارد؟ مگر نمیدانی که خدای من در سنگاری من تویی؟ وای، میدانم که این کلمات کفر آمیز و ناهمقدسند. ولی چه کنم؟ من گناهکارم! محبوبم، حاضرم در راه تو دست از جان بشویم چرا، آخر چرا، این ناله های من زار و گوش تو نمیرسد؟ چرا آهها و اشکهایم آنقدر اثر ندارد که تو را بکنارم بکشاند؟»

زن جوان، زار و پریشان، بروی صندلی افتاد. صورت خود را در میان دو دست پنهان کرد و زار زار گریست دلش میخواست فریاد کند و صدای بلند بگیرد صدای خنده و گفتگویی که از زیر پنجره گوش میرسید او را از این بیخود شدگی رفت انگیز بخود آورد بعجله خود را به پنجره رساند و از خللای پرده بپا نگرست مادام برانت را دید که با دوك برونسويك مشغول صحبت و خنده است دوك برونسويك وعده ای دیگر از آقایان در باغ بود و دلی از خانمها کسی دیده نمیشد الیرابت استنباط کرد که آنها در راه و منتظر ولیعهد هستند بخود گفت «چیزی بآمدن ساهزاده نمادنه است، او نباید بفهمد که گریه کرده ام» دستمال را باهای دهان گرم کرد و بر چشمان خود نهاد «بامد چون مادام برانت و مادام مورین تمسم کنم و با نشاط باشم خواهم خندید و شوخی خواهم کرد تا کسی نفهمد که این دل بیچاره من از غصه و غمی ناگفتنی خویشتن است، بله، با نشاط و تمسم خواهم شد، نه با ناظرین است که خواهم توانس شوهر مرا خرسند و خوشحال کنم»، سپس خنده ای عم و انگیز و از نو و بار سرداد که صدایش در اطاق مجاور پیچید

همانطور که الیزابت حدس زده بود، کلیه بانوان درباری، و همچنین بانوانی که بضيافت کاخ ولیعهد دعوت داشتند، در راهرو منتظر والاحضرت بودند چند نفر از آنان باتفاق مادام فن کاج (۱) ندیمه اول خودداری پهای پنجره ای کشیده بودند و بصدای آهسته صحبت میکردند مادام برانت و مادام مورین نیز در یکطرف دیگر مشغول صحبت بودند مادام فن مورین باکمال اشتیاق بسخنان دوست خود گوش میداد و احساسات هیجان آمیز او از تغییر حالات قیافه اش خوانده میشد لحظه ای تبسمی دل انگیز بر لبان سرخس ظاهر میشد و لحظه ای بعد گرد عم برپیشانی اش می نشست و اروانش درهم میرفت و چشمان سیاهش غمین میگردد

مادام برانت بسیار آهسته حرف میزد «همانطور که بشما گفتم ملکه اطریش میل دارد شما بدانید که ما اگر در اجرای منویاتش باو مساعدت کنید، مرهون و سپاسگذاران خواهد بود. باید فصاحت و نفوذ خودتان را بکار برید و ولیعهد را بر آن دارید که فکر متار که باشاهزاده خانم الیزابت را، پس از مرگ شاه، از سر برد کند»

مادام مورین بانبسمی شیطننت بار جواب داد: «من بملکه اطریش ایرادی نمیگیرم ولی باید دید که آیا منویات ولیعهد با تمایلات ملکه جور در میآید یا خیر. شما خوب میدانید که شاهزاده وردریک از آن مردها نیست که بتوان اراده دیگران را بر او تحمیل کرد»

— البته اراده ملکه را نمیشود بر او تحمیل کرد ولی اراده شمارا میشود

- خوب، ملکه بمن چه خواهد داد؟ امیدوارم مرا آنقدر بی‌شعور نپنداشته باشد که تصور کند الفاظ او، صرفاً بخاطر آنکه از لیان ملکه‌ای خارج شده‌اند، در من اثری خواهند داشت. در این لحظه اهمیت مورین در نظر ملکه بیش از اهمیت ملکه در نظر مورین می‌باشد و پرواضح است که باید او با شرایط من موافقت نماید.

- دوست عزیز شما شرایط خودتان را بگوئید و من از هم اکنون شما را مطمئن می‌دهم با آنها موافقت خواهد شد مگر آنکه شما ماه و ستارگان آسمان را بخواهید که در آن صورت موافقت با آنها برای ملکه امکان نخواهد داشت.

- شما شرط مرا درست حدس زدید من ستاره‌ای می‌خواهم که نابنا کتر و زیباتر از اختر فروزان آسمان باشد. این ستاره را ملکه می‌تواند بمن بدهد.

- هیچ منظورتان را نمی‌فهمم

- بزودی خواهید فهمید، گوش کنید، آیا نشنیده‌اید که ملکه اطربش در نظر دارد فرقه نوینی بنام فرقه «پاکدامنی و فروتنی» تأسیس کند

مادام برانت قهقهه سرداد و شما می‌خواهید باین فرقه به پیوندید؟

- «بله، واگر ملکه ستاره این گروه را بمن ندهد حاضر هیچگونه مذاکره‌ای نخواهم شد. مادام برانت هنوز می‌خندید. فکر تهدیب کننده‌ای است پس مورین زیبا، که بزرگترین افتخارش این بود که به عفت و تقوی و اخلاق می‌خندد، می‌خواهد عضو فرقه «پاکدامنی و فروتنی» گردد»

مادام فن مورین سسمی ملیح کرد که دندانهای سفید و زیبا و مرنیش را نمایان ساخت. دوست عزیز، خوب است انسان همیشه راهی برای عقب نشینی داشته باشد زن نباید تنها به لدا و خوشیهای حال قناعت ورزد بلکه باید خود را برای عمها و ناخوشیهای آینده نیز آماده سازد. ناچار روزی خواهد رسید که پیری و کهولت ما را ازوادی گلبار عشق و خوشگذرانی خواهد راند و آنوقت مجبور خواهیم بود که به راه کسالت بار نفوی و پرهیزکاری قدم گذاریم، بنا بر این عاقلانه است که خود را برای چنان روزی که حتمی و اجتناب ناپذیر می‌باشد حاصر، و در صورت امکان اشکالات و

موانع موجود در این راه را بر طرف کنیم امروز که جوان وزیا هستم مرا «آشوبگر فتن» میخوانند و تا چند سال دیگر نیز چنین خواهم ماند، ولی هنگامیکه گلهای گونه‌ام پژمرد و طراوت و شادابی خود را از دست داد نشان «پاکدامنی» بروی سفید چروکیده و قلب افسرده‌ام خواهم آویخت و مدافع خداترسان و پرهیزکاران خواهم شد

هر دوی آنان بصدائی زنك دار و سرور آمیز خندیدند، صدای آنها صاف و، چون آواز پرندگان و کودكان، معصوم‌مینمود. «مورین» فوراً قیافه و حالتی جدی و تأثر آور بخود گرفت و گفت: آیا من شایسته آن نیستم که ستاره فرقه «پاکدامنی و فروتنی» را زیب پیکر خود سازم؟ مگر قرار نیست که من با این دستان ضعیف ولی زیبای خود دو قلب را بهم پیوند دهم؟ بنابراین بشمامیگویم یا ستاره‌ای که خواسته‌ام برای من تحصیل کنید یا آنکه من از قبول اجرای نقشی که میخواهید بعهده بگیرم امتناع خواهم کرد.

- بشما قول میدهم که این هوس شما ارضا و ستاره مطلوب شما اهداء گردد -  
- دوست عزیزم، ببخشید این کافی نیست. من میخواهم که ملکه اطیش، که خویشاوند نزدیک همسر و لیبعهد میباشد، کتساً و بخط خودش بمن اطمینان دهد که چنین فرقه‌ای را تأسیس خواهد کرد و مرا بعضویت آن خواهد پذیرفت و گمان نمیکنم که اگر ملکه در این نامه خود خطاب بمن کلماتی محترمانه و محبت آمیز بنویسد چیزی از مقام و منزلتس کاسته شود.

- فوراً شرایط شمارا با اطلاع ملکه خواهم رساند و یقین دارم که همه آنها را خواهد پذیرفت زیرا اهمیت مأموریتی که بشما محول میگردد بسیار است و فعلاً شما نیرومندترین منفق ملکه میباشید

مورین با تبسمی شیطنت آمیز گفت: خوب، تا اینجا با یکدیگر توافق داشته‌ایم ولی حالا باید دید که آیا میتوانم ارعده اجرای امیال و منویات شما بر آیم و آیا من در نظر ولیعهد چیزی بیش از یک «آشوبگر فتن» هستم یا نه. لازمه موفقیت ما آن است که فردیك مرا دیوانه وار دوست بدارد البته من اظهار عشق میکند دسانم را میفشارد کلام عاشفانه در گوش میخواند، و حتی دیروز که اتفاقاً در کریدور باریك باوبر خوردم

تنك در آغوشم گرفت و صورتم را غرق در بوسه ساخت و چنان بوسه بر حرارتی از لبانم برگرفت که نزدیک بود خفه شوم، ولی تاریخچه عشق من و او هنوز از این فصل جلوتر نرفته است .

مادام برانت دست برد و از سینه خود پا کتی بیرون آورد و بدوستانش داد و گفت: « ولی این تاریخچه هنوز دنباله دارد. بفرمائید این هم يك فصل نوین که باید بفصول قبلی آن افزود . »

مورین تبسم کنان ، ولی این نامه عنوان ندارد .

— برای شماست

ناگهان صدائی از پشت سر خود شنیدند که گفت « این نامه مال من است » و دست کوچکی سرعت بجلو آمد و پاکت را از دست مادام مورین ربود این صدا و دست از آن ماداموازل فن شورین ، ندیمه کوچولوی الیزابت ، بود که آهسته بآن دو خانم نزدیک شد و دريك لحظه قاطع نامه را از چنك مورین زیبا بدر آورد رقص کنان و خندان میگفت که آن نامه متعلق باواست . چهره های مورین و برانت مهتابی شده بود ندیمه کوچولو هم چنان میرقصید و میخندید : چه کسی جرأت دارد بگوید که این نامه بدون عنوان مال من نیست ؟

مورین با صدائی مرتعش به لوئیز التماس میکرد که نامه را باو مسترد دارد ولی او از متوحش بودن دوست خود لذت میبرد . لوئیز سرعت از آنجا دور شد و در حالیکه نامه را تکان میداد . گفت: « اگر میتوانید نامه را از من بگیرید بفرمائید » مادام فن مورین بدنبال او دوید خانمهاییکه در آنجا حضور داشتند بالذات تمام این « مسافه دو » را نظاره میکردند. لوئیز جلو بود و آوازمیخواند و میرقصید و میجهید : « این نامه مال من است و کسی حق ندارد آنرا از من بگیرد » مورین خسته شده بود لکن آخرین تلاش را کرد و چون تری که از کمان رها شود بسوی لوئیز پرید و طولی نکشید که به پشت سر او رسید. لوئیز، که به همس نفس افتاده بود، دست او را دید که برای گرفتن نامه بالا رفت ولی در همین موقع ناگهان در باز شد و شاهزاده خانم الیزابت قدم بدرون گذارد



ندیمه کوچولوی خودش را پاهای او انداخت و نفس زنان گفت: «والاحضرت زیبا، ازمن حمایت کنید»

مادام فن مورین بیحرکت در جای خود ماند و نه تنها ازدویدن بلکه ازترس نیز نفسش بشماره افتاده بود و سینه‌اش بشدت بالاوپائین میرفت. مادام برانت بیم خود را با تبسمی ملیح پنهان کرد و بنزد دوست خود آمد تا او را در این لحظه خطرناک تنها نگذارد. سایرین کمی دورتر خاموش ایستاده بودند و بانگاهی کنجکاوانه باین صحنه می نگریدند الیزابت بروی ندیمه کوچولو و زیبای خود خم شد و پرسید. لوئیز کوچولو، ترا ازچه حمایت کنم؟

مادماوئل فن شورین اندکی تأمل کرد. احساس کرد که شاهزاده خانم، اگر بحقیقت امر واقف شود، او را ملامت و سرزنش خواهد کرد. دلش نمیخواست که با او چون يك طفل رفتار شود، لذا تصمیم گرفت که در ادعای خود اصرار ورزد و بگوید که نامه متعلق باواست. نگاهی بمادام مورین افکند و گفت: مادام مورین میخواستند نامه مرا از دستم بگیرند

مورین جرأت نکرد بگوید که نامه بخودش بعلق دارد: «امیدوارم والاحضرت حرفهای این بچه خیره چشم را باور نفرمایند.

لوئیز از شنیدن کلمه «بچه» خونس بجوش آمد و مصمم شد که از مادام مورین انتقام بگیرد الیزابت روی خود را بمورین کرد «بس این نامه مال لوئیز نیست»  
- والاحضرت، مال من است «فرمائید، این نامه، خودتان ملاحظه بفرمائید تا فافع شوید

استدعا دارم عنوان آن را بخوانید،

الیزابت با تعجب: «عنوان ندارد»

- وبا وجود این مادام مورین اظهار میدارند که نامه بعنوان ایشان است.

مورین نظری خشم آلود به لوئیز انداخت و مادماوئل فن شورین میگوید که باو تعلق دارد.

— ازوالاحضرت تقاضا دارم که خودشان قضاوت بفرمایند.

الیزابت تبسم کنان: چطور میتوانم قضاوت کنم که نامه متعلق بکیست؟ روی آن اسمی دیده نمیشود.

— آنرا بازکنید و بخوانید، نامه از مادام است و آنرا از شما پنهان نمیکنم.  
و مادام مورین با این کار موافق هستید؟ آیا نامه را باز کنم؟

قبل از آنکه مادام مورین که مات و متحیر مانده بود، فرصت جواب دادن بیابد، مادام برات باقیافه‌ای متبسم به شاهزاده خانم الیزابت نزدیک شد. در این لحظه خطر ناک راه حلی بنظرش رسیده بود. ولیهد باو گفته بود که آن پاکت حاوی قطعه شعری است مگر نمیشود گفت این شعر برای الیزابت سروده شده است؟ بدون شك يك شعر عاشقانه است و بنابراین میتواند مناسب حال هر زنی باشد: اگر والاحضرت اجازه بفرمایند موضوع را روشن میکنم.

شاهزاده خانم با فرود آوردن سر بمادام برات اجازه داد.

— این نامه نه متعلق به مادام مورین است و نه به مادموازل شورین  
تعلق دارد.

— شما قول دادید که مطلب را روشن کنید ولی مثل اینکه موضوع را پیچیده  
تر کردید اگر مربوط به هیچیک از این دو نفر نیست پس برای کیست؟  
— متعلق بخود شما است.

مادام مورین از وحشت نظری بردوست خود افکند و مادموازل فن شورین  
بصدای بلند خندید.

شاهزاده متعجب شده پرسید: بمن؟

— بله، والاحضرت ولیعهد آنرا بمن دادند که پیش از رفتن شما باطاق آرایش  
روی میزتان بگذارم ولی من دیر کردم و وقتی رسیدم که شما مشغول آرایش بودید  
جرات نکردم مزاحم شوم و آنرا نگهداشتم که حالا تقدیم کنم. هنگامیکه در دستم  
بود و بشوخی مادام مورین می‌گفتم که والا حضرت ولیعهد فراموش کرده‌اند عنوان

پاکت را بنویسند مادموازل فن شورین بطرزی که شایسته يك خانم مؤدب نیست آنرا  
از دست من قاپید و مدعی شد که نامه بنام اوست . جریان همین بود .

شاهزاده خانم منفکرانه گفت : پس بفرم شما این نامه مال من است ؟

– بله، متعلق بشما است و حاوی شعری از طرف والاحضرت ولیعهد میباشد

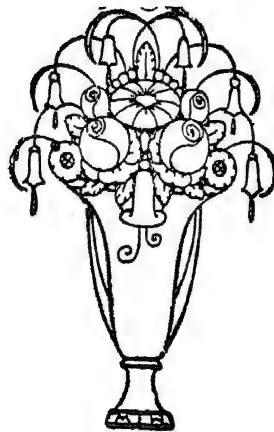
– بنا بر این میتوانم آنرا بازکنم ؟

نامه را باز کرد و باتبسمی شغف بار گفت : آه ، شعری است که همسر من برای

من فرستاده است !

– خود والاحضرت ولیعهد هم دارند باینجا تشریف میآورند و خودشان حرف

های مرا تأیید خواهند کرد .



مادام برانت راست میگفت . ولیعهد، که شوالیه های درباری اطرافش را گرفته بودند درست هنگامی وارد سالن شد که شاهزاده خانم شروع بخواندن قطعه شعر کرده بود. بمحض ورود او زمزمه تحسین آمیزی برخاست و قیافه همسر جوانش از لذت تماشای این شاهزاده زیبا و جذاب از شدای می شکفت . از دریافت شعر و خواندن یکی دوسطر اول دچار یکنوع و حد و نشاط نشئه آوری شده بود . ولیعهد نزدیک شد و او را « همسر عزیزم » خطاب کرد

فردریک برخلاف معمول امروز یکدست لباس آخرین مد فرانسوی به تن کرده بود که باندامش بسیار برازنده بود و جذابیت او را دوچندان میکرد . شوالیه ها نیز خودشان را مانند او آراسته و ملبس کرده بودند . همینکه این گروه بانفاق ولیعهد وارد شدند دیدگان بانوان درخشید و گونه هاشان از شدای رنگ برداشت.

چهره شاهزاده خانم از خوشحالی مسرور شده بود ، هرگز همسر خود را آنچنان زیبا و دلربا و دوست داشتنی ندیده بود . آری ، ولیعهد بخاطر او و برای او که حالا مورد علاقه اس شده و برایش شعر سروده بود ، خود را بآن خوبی آراسته بود . بله ، دیگر او را دوست میداشت . اوقفط آغاز شعر را خوانده بود . ولی همان چند سطر حاکی از عشق سوزان شاهزاده بود

مادامیکه الیزابت شیفته وار دیده بر سوهر خود دوخته بود مادام فن برانت آهسته خود را به فردریک رساند و بطاری زیبا ، چنانکه کسی متوجه نشود ، جریان واقعه را باو اطلاع داد و از او خواش کرد که گفته های وی را نزد الیزابت تائید نماید

ولیعهد يك لحظه چشم از مورین زیبا و طناز، که هنوز از وحشت و بهت میلرزید بر گرفت و متوجه همسرش شد که هنوز نامه را در دست داشت و فوراً از نگاه او دریافت که الیزابت واقعاً باور کرده که قطعه شعر برای او سروده شده است، بنا بر این آنرا تا پایان نخوانده بود. هنوز به سطری نرسیده بود که در آن صریحاً نام لئون تین (۱) عشوه گر و دلربا ذکر شده بود. نباید بگذارد شاهزاده خانم آن اشعار را تماماً بخواند

فردريك با تبسمی که هرگز الیزابت بر لبان او ندیده بود، بهمسرش نزدیک شد. قلب شاهزاده خانم از شادی بطپش افتاد.

— تمنا دارم اشعار مرا، که در میان چنان غوغائی بدست شما رسیده است، نادیده بگیرید زیرا واقعاً ارزش خواندن ندارد. لطفاً آنرا در يك ساعت تنهائی، هنگامی که دستخوش ملالت هستید، بخوانید شاید لحظه ای سرگرمتان سازد نمیخواهیم خود ما را امروز با اشعار مشغول کنیم بلکه میل داریم، اگر شما هم موافق باشید، خوش بگذرانیم، بگوئیم و بخندیم و به تفریح پردازیم.

شاهزاده خانم زیر لب کلماتی ادا کرد که مفهوم نشد. مانند معمول نتوانست الفاظی بیابد تا در قالب آنها افکار خودش را بیان کند. قلبش از عشق و شادی سرشار بود ولی نمیتوانست چیزی بر زبان آورد.

بزرگترین بدبختی او فقدان بیان رسا بود. همین ضعف بود که او را بیروح و مبهوت و عاری از لطف جلوه گر می نمود و بالاخر از همه همسرش را نسبت باو بیگانه میساخت. وقوف او بر این ضعف خود او را بیشتر حجول میساخت و همان قدرت بیان ضعیفی را نیز که دارا بود از او سلب میکرد. اگر در این لحظه جواب و یا بذله ای آماده داشت و بیان میکرد فردريك بسیار از او خشنود میشد. لکن سکون او همسرش را ناراحت نمود و ابروانش درهم شد.

ولیعهد بازو بازوی شاهزاده خانم داد، نگاهی بامادام فن مورین مبادله کرد و

همسرش بسالان پذیرائی را که بطرزی عالی مرتب و چیده شده بود، بر دو بر سر میز بین الیزابت و مورین نشست. آهسته در گوش مورین گفت ای آشوبگر فتان، شعله عشق در قلبم زبانه میکشد و تار و پود وجودم را می سوزاند، تنها تومی توانی این شعله را خاموش کنی مرا از این سوختن برهان:

اوه، قلب شما مانند ابو الهولی است که از میان خاکستر وجود خود بر میخیزد و جوانی و حیاب را از سر میگیرد.

- تادو باره خود را معدوم سازد.

فردریک جام خود را بلند کرد. نظری سریع بمهمانان افکند، و گفت: اول بسلامتی جوانی و زیبایی، که امروز بر این محفل حکومت میکند، بنوشیم گوئی ونوس، الهه عشق دختران خود و همبازیهای آنان، و همچنین عشاق خود را باینجا فرستاده است تا ما را از جوانی و زیبایی و عشق برخوردار سازند.

صدای جلیینگ و جلیینگ بر خورد جامها بهم برخورد و سپس همگی نشستند و صرف خوراکیهای اشتها آور و لذیذ برداشتند. همه خوش بودند و شادی در دیدگان شان برق میزد

تدریجاً صدای آقایان بالا میگرفت گونه های بانوان گل انداخته بود و عشاق آنها در گوشه شان نغمه های دلدادگی میخواندند. آنها پرنسس الیزابت همسر ولیعهد، ساک و خواهوش بود قلنس از غم و اندوه بهم فشرده میشد و در درون سینه اش سنگینی میکرد. در خاتمه خود صحنه ای را که صورت گرفته بود مرور کرد و باین نتیجه رسید که آن اسعار بنام او سروده شده بلکه برای زن زیبای دیگری بوده است، از رود ناوری خود شرمگین و ارغور خویش رنگش سرخ شد

چگونه ممکن بود این مرد زیبا و جوان و با روح و بدله گو، این شاهزاده دوست داشتنی باینهمه هوش و معلومات که اکنون در کنارش نشسته و چشم و چراغ مجلس است، او را که نهادارای جوانی و خوشگای بود، او را که مرتکب جرم نابخشودنی زناشویی باوی شده بود و باو تحمیلش کرده بودند، دوست ندارد، نه، این اشعار برای او نبود. پس

برای که سروده شده بود؛ از این فکر که زن دیگری از این سعادت برخوردار است دل خون شد چندان مالایم و مهربان بود که هرگز عصبانی نشده بود و نمیشد. فقط دلش میخواست اسم رفیق خود را بداند، نه برای آنکه از او انتقام جوئی کند، بلکه او را دعا کند که مایه و جد و سرور و خوشی چند روزۀ همسر محبوبش شده است. آخر او کیست؟

الیزابت چهره يك بانوان را از نظر گذراند. بسیاری از آنان خوش سیما با هوش و سرزنده و بدله گو بودند ولی هیچیک از آنها شایستگی عشق او را نداشتند. در این هنگام فردريك روبمورین کرد و با تبسمی خوش و دلپسند در گوشش چیزی گفت. مورین سرخ شد و چشمان خود را زیر افکند، سپس نگاهی پراشتیاق و با حرارت بولیعهید کرد و با آهنگی بسیار آهسته کلماتی چند در گوشش فرو خواند.

چطور؟ آیا این است معشوق فردريك؟ نه، ممکن نیست. محال است این زن گیج عشوه گر و کم مایه بتواند قلب ولیعهید نارنین را گرفتار ساخته باشد؛ او نمی تواند رقیب خوشبخت الیزابت باشد؛ پس این موجود سعادت مند کیست؟ چه خوب بود که این ضیافت کسالت بار هرچه رود تر بیایان میرسید و او بیش از این حیران و معموّم نیماند؛ کاس میتواندست با طاق خود در گردد و اشعار را بخواند شاید بکشف معما نایل آید و نام معشوق همسرش را بیابد.

فردريك افکار الیزابت را خواهد و مصمم شد نگذارد او برای خواندن اشعار فرصتی بدست آورد. ضیافت ساعت شش آغاز گردیده و اکنون هوا تاریک شده بود. شمعدانها را آوردند و روی میرفرار دادند. فردريك گفت: شمعها روشن شده اند ما از این مجلس هنگامی خارج خواهیم شد که شمعها سوخته و خام شده باشد و ما را شامپانی «روشن» کرده باشد.

صدای فلفله خنده و آواز و گه و بشود سالن را بلرزه در آورد. همه خوش بودند و میگفتند و میخندیدند. در آن جمع فقط یک نفر بود که در این شادیها شرکت نداشت و قلبش میدان تاخت و تاز عم و اندوه شده بود. الیزابت را این مجلس

بزم نصیبی جز خون دل نبود .

ناگهان ولیعهد رو باو کرد و گفت : میخوام بدانم آیا میل دارید شعری را که امروز توسط مادام برانت بشما تقدیم کردم برایتان بخوانم ؟  
پرنسس بانشاطی وافر جواب داد : البته ، خیلی میل دارم با این اشعار آشنا شوم .

پس اجازه بدهید میل شما را ارضا کنم .

فردریک دست خود را برای گرفتن قطعه شعر بجلو برد . الیزابت ابتدا مکث و تأمل کرد ولی همینکه بگاہس بانگاه سرد و آمرانه ولیعهد تلاقی نمود قلبش فرو ریخت گویی آب یخ برویش ریخته بودند . شعر را از سینه اش بیرون کشید و خاموش بدست شوهرش داد .

— حالا میخوام خود مادموارل ون شورین قضاوت کند که آیا ما آنطور که خود این طفل فروتن و محجوب اظهار میدارد ، آیا این نامه ای است که از مادر عزیزش برای او رسیده یا قطعه شعری است که یک نفر شاهزاده به اعوای افکار و خیالات شاعرانه سروده است ، بنا بر این ، خانمها و آقایان باین اشعار گوش دهند و بین ماقضاوت نمایند . ولی برای آنکه کسی بندها را که من کلمات مادرانه را تعبیر داده و بجای آنها اشعاری عاشقانه میخوانم ، نامه را روبروی مادام میگیرم و میخوانم تا ایشان شاهد درست خواندن و حقیقت گفتار من باشند .

چند سطر اول را همانطور که بود خواند و سپس بالبداهه اشعاری فکاهی در وصف زیبایی همسر خود سرود و خواند . صدای تحسین و آفرین از همه برخاست درحینیکه او بالبداهه شعر میگفت مادام مویرین فرصت یافت که اشعار واقعی را تا پایان بخواند چون بسطوری رسید که ولیعهد اظهار دلدادگی و شوریدگی کرده و از او وعده ملاقات خواسته بود و لبش بشدت طپید و سینه اش بالا و پائین شد فردریک رو به همسر خود کرد و تمسم کنان از او پرسید : « آیا این اشعار را پسندیدید ؟ »

— بفدري خوشم آمده که میخوام خواهش کنم آنرا بمن مسترد دارید . میل



دارم آن را بیاد بود این ساعت فرخنده نگهدارم .

– نگهدارید؟ بهیچوجه ! شعر مانند گل است . چیزی است متعلق به حال و تا هنگامی که تازه و باطراوت است زیبا می باشد . این اشعار را امیده يك لحظه است و در يك لحظه نیز ازین می رود می خواهیم چیزی را که از خدایان داریم قربانی آنان سازیم .

این بگفت و اشعار را پاره پاره کرد و قطعات كوچك كاغذ را در كف دستش ریخت و بشدت بر آنها دمید . « بهمه جانب پرواز کنید و بهمه مردم بگوئید که هیچ چیز حتی اشعار يك شاهزاده ، حاودان نیست

پاره های كاغذ معلق زبان و جرخ خوران در هوا بگردش در آمدند و آهسته آهسته بسرو روی حاضرین نشستند الیزایت همچنان مغموم و گرفته بود . خند تا ار این خرده كاغذ جلوی او روی میز نشست ولی او برخلاف سایرین بر آنها ندمید و پراکندشان ساخت . آهارا جمع کرد و مانند اشخاص مانده چشم بر آنها دوخت . ناگهان بخود لرزید و رنگش بشدت سرخ شد . روی یکی ار این تکه كاغذ دو کلمه بچشم میخورد – لئون نین فتان ! قلبش از خشم و اندوه بدر آمد

راز ار پرده بیرون افاد اشعار برای رنی « لئون یین » نام آنها لئون تینی فتان ، سروده شده بود نه برای الیزابت ولی لئون تین که بود ، کدامیک از خانمها چنین اسمی داشت !

باید این را بفهمد و بداند ! از جرأت خود مددخواست . در گفت و شنود و خنده نفریح شرکت جست ، بحوشی با همسر صحت یرداخت ، با مورین و مارون بیلفلد (۱) که روبروش شسته بود صحت باز کرد هر گر کسی پرسس را باین حد با نشاط و خندان و بذله گو نیامده بود . بفکر کسی نرسید که این خنده ها و گفت و شنودهای او همگی ساختگی و ظاهری بود هیچکس نفهمید درد و رنج در قلب او چه طوفانی کرده بود .

شمعها تا نیمه سوخته بودند و کم کم آثار مستی از قیافه‌ها نمایان میشد تنها فردی که بود که آرامش و طاهر موقر خود را، در میان آن جمع و آن همه و هیاهو، حفظ کرده بود شامپانی‌کله‌ها را گرم کرده بود، ولی درو لیه و بارون بیلفلد اثری از مستی دیده نمیشد شاهزاده بارون بیلفلد را صدا زد و سپس رو به سر خود نموده گفت « باید بیلفلد هم در این مستی شرکت کند و جام خود را سلامتی ناهزدش که در هامبورگ است بنوشد »

همینکه بیلفلد از جابر خاست و بسوی ولیعهد آمد الیزابت بعجله و بیصدا به یکی از خدمه‌ها دستورهائی داد، خدمه تنک آبی را که جلوی بیلفلد بود خالی کرد و در آن مشروب سیار قوی که برنک آب بود ریخت. شاهزاده خام متوجه شده بود که بیلفلد جز آب چیزی نمی‌نوشید، بیلفلد پس از سر کشیدن جامی که فردی باو پیشنهاد نموده بود بجای خود باز گشت و لیوان خود را از محتوی تنک که می‌پنداشت هنوز آبست پر کرد و لاجرم نوشید

تنها هدف و منظور الیزابت کشف صاحب اسم « لئون تین » بود تصمیم گرفت ضربه قاطعی وارد سارد با تبسمی ریشخند آمیز به بارون بیلفلد گفت والاحضرت صحبت از نامزد شما کردند، میخواهم شما تبریک بگویم.

بیلفلد جرأت نیافت اعتراف کند که خیال دارد نامزدس را رها سارد سر خود را علامت احترام فرود آورد.

— آیا ممکن است اسم نامزدتان را بگوئید؟

بیلفلد لیوانی دیگر از تنک پر کرد و سر کشید تا آشفته‌گی خویش را مخفی دارد. مادموازل فن راندائو (۱)

— مادموازل فن راندائو، اسم خشک و بیروحی بنظر میرسد. برای آنکه شخص بداند که یک‌خام چه شکل و ریختی دارد و چگونه خامی است لازم است اسم کوچک او را بلد باشد، اسم کوچک نامزدتان چیست؟

- رجنیا ، قربان.

- رجنیا ، چه اسم زیبایی. صاحب این نام شما را خوشبخت خواهد ساخت و همیشه ملکه قلب شما خواهد بود . من معنی اسمها را میدانم و میتوانم از روی آن پیشگویی کنم. وقتی در خانه پدرم بودم همیشه پیش گویهای من درست درمیآمد خانمها، اگر اسم کوچکتان را بگوئید میتوانم آینده شما را بگویم . مادام فن کاج، اسم کوچک شما چیست ؟

الیزابت در حین صحبت دائماً گیلان کریستال زیبایی را که در مقابلش قرار داشت حرکت میداد و میچرخاند. تنها فردی که متوجه این حرکت او بود و دریافت که داستان او شدت میارزد و در حالیکه تبسم بر لب دارد، لبانش مرتعش و نفسش تند و تب آلود است. منظور او را از این «پیشگوییها» فوراً درک کرد و دانست که شاهزاده خانم به اسمی که در اشعار او بوده، پی برده است

آهسته بگوس مورین گفت « اسم خود را باونگو » سپس روی خود را بهمسرّس کرد که آتیه ای درخشان و سعادت آمیز برای مادام فن کاج پیش بینی میکرد

- ماداموازل فن شورین ، اسم کوچک شما چیست ؟

- لوئیز

- آه ، لوئیز. شما بسیار خوشبخت خواهید شد و هرگز از روابط عشقی و معاشقات خود بادم نخواهید گردید و هرگز بصومعه تارکین دنیا راه نخواهید یافت

لوئیز آهی کشید و گفت پس هرگز این سعادت بمن رو نخواهد کرد که معشوق پادشاهی شوم !

همه از این گفته بی آلاش لوئیز بحدّه افتادند . پرنسس برای هر یک از خانمها آینده ای خجسته و میمون پیش بینی کرد تا رسید بمادام مورین هنوز تبسم بر لب داشت و با گیلان کریستال بازی میکرد و بداخل آن مینگریست

- مادام مورین عزیز ، اسم شما چیست ؟

ولیعهد خنده کنان گفت اسم ایشان «آشوبگرمان» است

— اسمهای من عبارتند از انتوانت ، لومیز و آلبرتین

الیزابت نفسی براحتی کشید و چشم از گیلای برداشت و موریس دوخت؛ این اسمها بقدری زیاد است که نمیشود از روی آنها آینده شما را پیشگویی کرد . معمولاً شما را بچه اسمی صدا میزنند ؟

مادام موریس تامل کرد . سایر بانوانی که پیش از شاهزاده خانم برمود این زن زیبا آشنائی داشتند در یافتند که پیشگوئیهای الیزابت و ناراحتی و دستپاچگی موریس حکایت از امری فوق العاده میکرد لذا باتوجه کامل منتظر جواب «آشوبگرفتار» شدند . لحظه ای سکوت برقرار شد بالاخره ماداموازل شورین با خنده خود آنرا شکست و گفت: «مادام موریس آیا اسم خودتان را فراموش کرده اید» مگر اسم کوچکتان لئون تین نیست ؟

الیزابت از تعجب فریاد کشید و گفت «لئون تین» و سپس انگشتانش چنان بر گیلای فشرده شد که آنرا خرد کرد . ناله ای دردناک ازدل برکشید .

ولیعهد دید که همه بانگاههای تعجب و استفهام آهیز متوجه همسرش شده اند و احساس کرد که مایه کاری کند ناتوجه آنرا به چیز دیگری جلب نماید بر آن شد که این واقعه را بشوخی بگیرد خندید و گفت

الیزابت ، حق با شما است ، شمعها سوخته اند و همه را مشروب «روشن» کرده بنابراین باید باین مجلس پایان داد . مثلاً شعری را فدای خدایان کردیم و حال این کار را با گیلایسپائی میکنیم که اذرو نشان چند ساعت خوشی و وجد و فراموشی نوشیده ایم من این گیلای خود را قربانی خدایان میکنم شما نیز از من پیروی کنید

گیلاس خود را از شانه بعم پرتاب کرد دیگران نیز به پیروی از ولیعهد و همسرش جامها را بروی زمین انداختند و آنها را خرد کردند و در یک لحظه اکر بستانال های قیمتی چیزی جز خرده های آن که بروی زمین برق میزد ، باقی نماند حضار که از این کار لذت وافر برده بودند شکستن حامهای مشروب فاع نکرده گلدانها و کلیه ظروف کریستالی را که به چشم میرسید بر زمین ریختند و شکستند . در میان این عوغا در

سالن باز شد و فردرسدرف ، نامه بدست، در آستانه آن ظاهر شد . ورود بیموقع و نا خوانده او همه را متعجب ساخت . يك يك اشخاصی که در آنجا حضور داشتند اتفاقی بزرگ را پیش بینی کردند . همه چشمان خود را بدست فردريك، که نامه را باز کرده و مشغول خواندن آن بود، دوختند . ولیعهد رنگش پرید و مرتعش شد بشتاب از جای خود برخاست . دوستان عزیزم، ضیافت ما پایان رسید . باید فوراً عازم پونسدام شوم زیرا شاه سخت بیمار است خدا حافظ .

باز و بازوی الیزابت داد و بچله از سالن خارج شد . مدعین، که مستی و خوشی از سرشان پریده بود، ساکت و آرام بیرون رفتند . سکوتی شوم و غمین بر کاخ «راینسبرک» مستولی گردید همه خفتند یا خفته بنظر میرسیدند .



دم واپسین عمر اعلیٰ حضرت فردریک ویلیام پادشاه پروس فرا رسیده بود .  
 عظمت و اقتدار و آرزوها و افتخاراتش گذشته بود ، مدتها روح وی با جسم جنگیده  
 بود ولی اکنون ، پس از ماهها درد و شکنجه و عذاب پنهانی ، فشار تدریجی قهار  
 مرگ را بگلوی خود احساس میکرد . حالا دیگر فردریک پادشاهی بامهات نبود بلکه  
 مردی شده بود که دقایق احتضار را می پیمود . پدری بود که از فرزندان خود وداع  
 مینمود ، شوهری بود که همسرش را برای آخرین بار باغوش میکشید و برگونه های  
 سرشك آلودش بوسه میزد و از بیرحمی و خشونت گذشته خویش عذرخواهی و طلب  
 پوزش میکرد ، با خدا و جهان از در صلح و صفا داخل شده بود ، روح مغرورش درهم  
 شکسته و دل سنگین نرم شده بود . کشیش بیالین او نزدیک گردیده و با سرزنش ها و  
 ملامتهای خوبش و حدان خفته فردریک را برانگیخته بود . ابتدا در برابر سخنان کشیش  
 گفته بود « همیشه نسبت بهم سرم وفادار و صادق بودم » ولی کشیش تعدیات و عملیات  
 خلاف انسانی وی را یادش آورده بود . عاقبت فردریک ویلیام معتمد شده بود که باید  
 تاج خود را بزمین گذارد و با اظهار ندامت ، بدرگاه خدا نزدیک شود و التماس بخشایش  
 و ترحم کند

حال دیگر کاری جز مرتب کردن امور دنیوی خویش و وداع از همسر و  
 فرزندان و دوستان نداشت . در کنار او ملکه و ولیعهد ایستاده دستانش را در دست خود  
 گرفته بودند ، هر بار که بآنها نگاه میکرد حشمان پراشك و چهره های مهربانشان را  
 مینگریست . بالاخره دست اجل ، یسر و پدید و فلولویشان را بهم نزدیک ساخته بود تا بعد

الی‌الابد آنها را از یکدیگر جدا سازد . درحالی‌که بصدای بلند میگریست و قطرات درشت اشک از چشمان بی‌فروغش می‌چکید ، ولیعهد را در آغوش کشید و با صدایی که از گریه لرزان بود گفت ، خداوند از راه لطف و مرحمت فرزندی شایسته و لایق بمن عطا فرموده است . شاهزاده فردریک سر بسینه پدر برد و در قلب خود دعا کرد که پدرش <sup>۱</sup> بمیرد .

ولی پایان عمر نزدیک شده بود و خودشاه هم آنرا احساس میکرد دستور داد تابوتی را که چندماه قبل منباب آزمایش در آن خوابیده بود باطاقش آوردند . نگاهی بآن کرد و باتبسمی حاکی از صفای روح گفت : « در این بستر چه راحت خواهم آرمید » . سپس منشی خود را خواند و باو امر کرد برنامه تشییع جنازه را ، که خودش دیکته کرده بود ، بخواند .

صحنه‌ای عجیب بود . شاه محض در کنار تابوت خود ، سر بر شانه همسرش نهاده ، دراز کشیده بود فرزندان و خدمتکارانش دور او را گرفته بودند و منشی برنامه تشییع جنازه او را ، که هنوز جان داشت و قلبش گرم بود ، میخواند . در خاتمه شاه اضافه کرد که پس از انجام تشییع جنازه ، باید میزی عالی در سالن بزرگ چیده و بکسانی که در مراسم شرکت کرده اند از بهترین شرابه‌ای موجود در انبار قصر داده شود فردریک مایل بود که به بارون ها که و شاهزاده دسائو (۱) هر یک اسبی بدهد . دستور داد اسبها را از اصطبل خارج کنند و بدربار بیاورند سپس او را روی صندلی راحتی چرخداری نشانند و به نزدیک یکی ازینجره ها که باز بو بردند تا از این اسبان اصیل ، که غالباً او را بضایاها و رژه‌ها برده بودند ، بانگاه وداع گوید . اوه ، چه پر افتخار و با عظمت بودند آن روز هایی که او سوار بر این مرکوبین میشد و همه جا مواجه با استیصال و تعطیمهای خاضعانه رعایانش میگردید ، طبایها و شیپور ها بصدای او می آمدند و کرنس و اخلاص اطرافیان عظم و اقتدار او را آشکار و محسوس میساخت ، حالا دیگر از آن روزگاران خبری نیست ، دیگر هرگز نخواهد توانست

بر پشت این اسبان نیرومند بنشینند و از خیابان‌های برلن عبور کنند از دیدن و خانه‌ها و قصور زیبایی که بامر اوساخته شده بود لذت برد. دیگر رعایا تعظیم و تکریمش نخواهند کرد و فردا که غرش توپها و طبلها بگوش رسد، بشاه سلام نخواهند داد بلکه به جسد بیجانش احترام خواهند کرد.

وه، زندگی چه شیرین و زیبا است، هوا چه لطیف و روح پرور و آسمان چه آبی و صاف است و او باید از همه اینها چشم پوشد و وزیر خاك رود شاه قطرات اشك خود را پاك كرد و دیده از آسمان زیبا و زمین خدا برگرفت. بر اسبها نظر افکند. ناگهان قیافه اش از هم گشوده شد و لحظه‌ای نزدیکی مرگ را از یاد برد و با اشتیاق تمام منتظر شد ببیند که بارون‌ها که و شاهزاده «دسائو» کدامیک از اسبها را انتخاب خواهند کرد. اسبی را که شاهزاده برگزید نظر کرد و سپس بانگ زد: «شاهزاده عزیز آن اسب خوب نیست» دیگری را بگیر. چون انتخاب اسبها پایان رسید شاه دستور داد زیباترین و بهترین زینها را به پشت آند و اسب ببندند و خودش با علاقه تمام به تماشا پرداخت.

پشت سر اعلیحضرت فردريك وزیر کشور ایستاده بود شاه او را احضار کرده بود تا استعفاي خود را از سلطنت با و تسلیم دارد و اختیارات پادشاهی و تاج و تخت را به پسرش ولیعهد انتقال دهد. ملکه و ولیعهد و ژنرالها و کشیشها عقب ایستاده بودند شاه حضور آنانرا فراموش کرده بود، حتی مرگ را از خاطر برده بود. اسبها فکر او را مشغول ساخته بودند و هنگامی که مشاهده کرد که یکی از مهرها برای بستن سگک زین چگونه اسب را ناراحت ساخت ابرو اش درهم رفت و گفت: «اگر حال خوب بود میدانسم چه خدمتی بآن مهر احمق بکنم». «هاکه» لطفاً بجای من آن پسر را کتک زن» از شنیدن فریاد شاه اسبها سیه کشیدند و مهران بر خود لرزیدند.

خشم و غضب او طولی نکشید، بصندلی راحتی تکیه داد بزحمت و بریده بریده تنفس میکرد. یارای آن نداشت که استعفا نامه خود را امضا کند خواهش کرد که به بستر بخواباندش



یبحرکت در بستر افتاد ، چشمانش نیمه بسته بود و از گلویش آه و ناله خارج میشد . در این اطاق سکوتی مخوف و مرگبار حکومت میکرد . نفس در سینه ها حبس شده بود ، همه منتظر شنیدن آخرین نالهٔ مرگ او بودند ، همه میخواستند آن لحظهٔ مرگ و نفوذ ناپذیر را که روح از بدن جدا میشود و بصورت ذره ای نامرئی و انهدام ناپذیر بسوی سرچشمهٔ نور و حیات پرواز میکند ، ببینند .

رنك پریده ولرزاف ، ولیعهد بروی پدر خم شد . ملکه زانوزده بصدامی آرام و آهسته دست بدعا برداشته بود . فرماندهان و درباریان ، پزشکان و کشیشان با چهره های عمزده ساکت ایستاده بودند و باین موجود پریده رنك ، که تا چند لحظه قبل پادشاه بود و اکنون سر بوادی نیستی میسایید ، مینگریستند . هنوز فردرريك ویلیام نمرده بود نفسی که قطع شده بود باز گشت . یکبار دیگر چشمان خود را گشود . آینه خواست و خود را بدقت در آن نگریست . با آخرین هیجان خود خواهی بشری گفت .  
حالم چندانکه فکر می کردم بد نیست . دکتر نمضم را بگیر و بین چقدر زنده خواهم ماند .

— آیا اعلیحضرت اصرار دارند که بدانند ؟

— بتو امر میکنم که بگوئی !

— از عمر اعلیحضرت چیزی نمانده است .

— از کجا میدانی ؟

— از نبض ضعیفتان ، قربان ،

شاه دست خود را بالا برد و حرکت داد . « نه اگر نبض من ضعیف بود نمی .

نوانستم ایطور دستم را تکان بدهم ، و اگر »

ناگهان حرف او قطع شد و دستش بسنگینی نائین افتاد . فریادی بانند

بر کشید

زمزمه کنان گفت . ای خدا ، زندگی و مرگ من بوجود تو است ، تو کل

من بتو است .

این کلمات بروی لبانش خشك شد. روح از بدنش پرواز کرده بود. دیگر فردريك نبود و از عالم وجود رخت بر بسته بود، ولیعهد ملکه را که گریه میکرد از اطاق بیرون برد. درباریان در همان اطاق ماندند. قیافه هاشان شفقت بار و ترحم آمیز نه بلکه گرفته و متفکر بود، تراژدی پایان رسیده بود و اکنون همه اشتیاق داشتند درامی را ببینند که پرده آن در اطاق های ولیعهد بالا میرفت. فردريك و یلیام نفس آخر کشیده و اکنون سرد و بیجان در آنجا آرمیده بود. دیگر او را با کسی، و کسی را با او، کاری نبود.

همه عجله و شتابی ناپسند بسر سرای مقابل اطاق پادشاه جوان رفتند؟ چه کسی قبل از همه مورد تلاف فرار خواهد گرفت؟ اولین اشعه این خورشید طالع که را نوازش خواهد داد؟ همه آینده ای درخشان و پرامید در برابر خود می بینند. دوران تازه ای آغاز میگردد، دوران فراوانی و شکوه و مسرب. پادشاه جوان و عاشق جشن و سرور و تجمل است. پادشاهی سرماز نیست بلکه یک نفر شوالیه، یک نویسنده و مردی عالم است. هنر و علوم رواج خواهد یافت، شوالیه گری و مد حاکم خواهد گردید، چوب شاه متوفی شکسته و فلوط خوشنوی شاه جدید جایش گرفته است. همه درباریان، که اکنون درس سرا ایستاده بودند، چنین فکر میکردند. پلنیتس، رئیس تشریفات نیز که اکنون نزدیک در اطاق شاه قرار داشت، افکارش از اینگونه بود. نزد خود می پنداشت که برای او هم دوران جدیدی شروع میشود، آینده ای عالی در انتظار او است ولیعهد همیشه نسبت باو لطف و محبت داشته و هنوز فراموش نکرده است که پلنیتس بود که فردريك و یلیام را وا داشت قروض ولیعهد را بپردازد. آری پادشاه جوان نباید خدمات او را فراموش کند. باید او را رفعت و جاه بخشید، باید او اولین کسی باشد که مورد توجه قرار بگیرد و بدینوسیله کسب قدرت نماید تا دیگران از او خوفناك باشند و در مقابلش زانو زمین زنند همچنانکه در برابر خود شاه زانو زمین خواهند سائید، شاه جوان و بی تجربه است و میتواند او را به دلخواه دور انگشت چرخاند، قلب او پر حرارت، قدرت تخیلش قوی، و علاقه اش

بعوض‌گذرانی و جلال بسیار است . باید این صفات شاه جوان را تقویت کرد و باین ترتیب عنان اختیار او را در دست گرفت ، و مادام که وی از عشق و سرور سرمست و بروی تخت عطر آگین خود استراحت کرده است ، او بجای وی سلطنت خواهد کرد و خودش پادشاه واقعی خواهد بود .

اینها خواب و خیال نبود ، بلکه نقشه دقیق بود که بدست‌یاری فردرسدرف طرح شده بود . او به پلنیتس قول داده بود که شاه جوان قبل از همه او را احضار خواهد کرد . بهمین دلیل پلنیتس خود را بدر اطاق شاه نزدیک کرده بود ؛ بهمین دلیل بود که او درباریانی را که منتظر گشودن در بودند باتبختر و غرور می‌نگریست . در باز شد و فردرسدرف بیرون آمد و بصدای بلند نارون پلنیتس را صدا زد . نگاهی پیروزمندانه سایرین افکند و باتفاق فردرسدرف داخل گردید . هنگام عبور از اطاق اول فردرسدرف گفت می‌بینید که بوعده خود وفا کرده‌ام .

- شما بوعده خودتان وفا کرده‌اید ، منم بوعده خود وفا خواهم کرد و باتفاق یکدیگر حکومت خواهیم نمود .

- داخل شوید ، شاه در این اطاق است .

شاه جوان نزدیک پنجره ایستاده سر خود را بآن تکیه داده بود . آه می‌کشید و بزحمت تنفس می‌کرد گویی دردی قلبش را می‌فشرد . همینکه رو برگرداند پلنیتس متوجه شد که چشمان او از گریه سرخ شده است . قلب پلنیتس فرو ریخت . عجیب جوانی صاحب تخت و تاج و اقتدار گردیده و شادان نیست و در غم مرگ پدر اشک میریزد این برخلاف حدسیات او بود .

پلنیتس تعظیم کرد و دامن شاه را گرفت که ببوسد و گفت : « درود فراوان و برکات خدا بر پادشاه جوان باد » .

شاه خود را کنار کشید و باتبسمی خفیف گفت : این تشریفات را به بعد از تاج‌گذاری موکول کنید . اکنون شمارا برای کارهای دیگری خواسته‌ام . شمار عیس تشریفات دربار من خواهید بود و وظایف خود را بآدادن ترتیب مراسم نشیمن جنازه

پدرم آغاز خواهید کرد . متأسفانه لازم است سلطنت خود را با عدم اطاعت از او امر پدرم شروع کنم . نمیتوانم اجازه دهم مراسم تشییع جنازه آنقدر ساده و بی تشریف باشد دنیا مرا متهم به بی احترامی خواهد کرد . خیر ، باید او را با تمام افتخارات و احتراماتی که شایسته یک پادشاه است بآرامگاه ابدی سپرد . میل من براین قرار گرفته و شما باید ترتیب آنرا بدهید .

رئیس تشریفات از حضور مرخص و غرق در افکار و نقشه های خود از اطاقها خارج شد . ناگهان اسم خود را شنید و چون روگرداند شاه را دید که در آستانه در ایستاده است .

شاه چشم بر چهره او دوخت و گفت . « پلینتیس ، مطلب دیگری هم میخواهم بگویم و آن اینکه دغلبازی و بشت هم اندازی و حساب سازی و تملق و چاپلوسی را از فکر خارج کن ! اینها چیزهایی است که هرگز نخواهم بخشید و راموش نکن . سپس بدون آنکه منتظر جواب پلینتیس شود ، مجدداً باطاق خود داخل گردید .

پلینتیس ، چون اشخاص صاعقه زده ، در جای خود میخکوب شده بود نقشه ها و آرزوهای خود را برباد رفته یافت آری جوان آن پادشاه هوسباز و شهوتران و لخرج که او می پنداشت نبود ، بلکه سلطانی جدی و ناخن خشک بود که گوئی بر نقشه های او نیز وقوف داشت .



دوروز و دوشب گذشت و از ولیعهد خبری نرسید. اوضاع چنان بود که گویی هنوز فردريك و يليام حیات داشت دربار كوچك را ينسرك در انتظار و بیصبری بسر میبرد. پروبال زمان شكسته بود و دیگر پرواز نمیکرد بلکه باتانی فراوان میگذشت. وه كه وقتی انسان نایه شماری میکند يكساعت چه طولانی بنظر میرسد و هنگامی كه شخص با چشمان خسته با انتظار پایان روز، دقیقه شماری مینماید يكر و زچون يكسال میگذرد؛ بر همه جا و همه كس سكوت حكمر ما است. همه در آرزوی وصول بفدريت و شكوه و افتخاری بودند كه در انتظار دوستان و مهربان ولیعهد بود. آیاهرم اسرار و دوست شاه بودن و از ثروت و خزانه او استفاده كردن و مورد تكريم و احترام مردم بودن مایه مباهات و سرور نیست؟ آنها تا كيون مجبور بودند كه دوستی و اخلاص خودشان را سبب ولیعهد پنهان سازند زیر ایم آن داشتند كه مغضوب شاه واقع شوند. هنگامیكه ولیعهد بر تخت سلطنت تکیه زند آنها از مهربان ذی نفوذ و قدرتمند درگاه او خواهند بود و همه به آنها سر تعظیم فرود خواهند آورد و عرض بندگی خواهند كرد. هر يك از آنان مانند يك نفر نایب السلطنه بر مالت حكومت خواهد نمود<sup>۱</sup>

بنابر این بیصبری و اشتیاق آنان بجلوس فردريك بسر بر سلطنت جای شگفتی نبود. باین ساعات دیر گذر و پایان ناپذیر فحش و ناسزا میدادند. چقدر دلشان میخواست كه بخوابند و هنگامی سر از بستر بردارند كه فردريك بر جای پدرنشسته و تاج شاهی بر سر نهاده باشد<sup>۱</sup>

در میان این هیجان و انتظار و بیصبری تنها برنسس الیزابت آرام و خونسرد مینمود. میدانست كه حوادث چند روز آینده تكلیف زندگی او را معلوم میكد.

میدانست که خوشبختی و سعادتش بسته به تاری بود که پادشاه محضر را به حیات پیوند میداد بیمناک بود. ولی الیزابت کریستین فلی شجاع و روحی شریف داشت، شب را با گریه و دعا و نماز سر برده و دلش ریش بود. بالاخره آرام و آسوده شده بود و خود را برای همه چیز، حتی متارکه از همسر دلبندهش، آماده ساخته بود. اگر ولیعهد در این خصوص چیزی میگفت او با کمال میل ترکش میکرد و میرفت. «کجا؟ برای بس دور و دراز. یقین داشت از هر راهی برود بمقصد خویش - گورستان - خواهد رسید حال که زندگی با ولیعهد برایش مفید و نبود حاضر بود دست از هستی بشوید این را میداست و بهمین دلیل آرام و حتی خوش بود.

در روز دوم غیبت فردریک الیزابت بدرباریان گفت: «تمام بانوان و آقایان درباری را دعوت میکنم که امروز عصر و شب را در اطاق من بگذرانند، تصور خواهیم کرد که ولیعهد در میان ما است و سپس ساعات شب را مانند معمول خواهیم گذراند. ابتدا بقایفرانی میرویم و پس از آن همه با هم بصرف عصرانه میپردازیم، بعد از بارون بیللملد میخوانیم که برای ما قدری کتاب بخواند پس از آن ببازی ورق و بالاخره برقص خواهیم پرداخت آیا با این برنامه موافقت؟» زمزمه رضا و موافقت از همه برخاست معهدا چهره ها مضطرب و نگران بود الیزابت متوجه نگرانی آنان شد و گفت: «از این پیشنهاد من چندان راضی نظر نمی رسید حتی قیافه مادموارل فن شورین کوچولوی من گرفته است، و آن تسم شیرین و همیشگی بر لبان مادام کالج دیده نمیشود. چه شده است؟ بگوئید بارون بیللملد، شما را بعنوان سخنگوی این جمع انتخاب میکنم شما بگوئید ما بدانم علت این افسردگی و گرفتگی چهره ها چیست.»

بارون بیللملد آهی کشید و تبسمی بر لب آورد «چند روز قبل فرمودید که قوه پیشگوئی دارید و بنا بر این خوب میتوانید علت افسردگی ما را بدانید مسلماً موجب بهایت افتخار و خوشوفتی است که شبی را در اطاق والا حصرت پرنسس سر آریم ولی استدعا داریم موافقت فرمائید یا درسالن توی باغ یا در اطاق موزیک جمع شویم زیرا اطاقهای والا حصر اگر چه بسیار زیبا و باشکوهند، دارای يك نقص بزرگ میباشد



فردريك دوم كبير





– خیلی میل دارم بدانم آن نقش چیست فکر میکردم اطاقهای من زیبا و بی عیب هستند زیرا ترتیب و تزئین آنها موافق دستور و بسلیقه و لیعهد صورت گرفته است رودتر این نقش را بگوئید تا بدانم .

– اطاقهای شما در طرف راست کاخ واقع شده اند .

الیزابت نگاهی استفهام آمیز و متعجبانه بر یلفلد افکند و سپس خندید . « حالا فهمیدم ، اطاقهای من در سمت راست کاخ قرار دارند و از آنجا نمیتوانید پل بزرگی را که باید کسانی که از برلن و پتسدام میآیند از روی آن عبور کنند به بینید ولی از اطاق موزیک، که در طرف چپ کاخ است، میتوان هم پل و هم جاده را دید . بسیار خوب، پس بآنجا میرویم و چون شب شود و تاریکی بر همه جا خیمه زند برای بازی باطاقهای من خواهیم رفت

همگی بدنال شاهزاده خانم باطاق موزیک رفتند و هر يك از آنها هنگام عبور از مقابل پنجره، مشتاقانه به پل و جاده نظر افکندند تا مگر پیک خوشبختی را، که هر لحظه احتمال داشت از آن بگذرد، به بینند. یلفلد کتابی را که شاهزاده خانم انتخاب کرده بود گرفت و شروع بخواندن کرد. در حقیقت کسی گوش نمیداد و هر يك دزدانه رو بر میگرداند و پنجره را مینگریست و هر صدایی که از جاده بر میخاست گوش فرا میداد. یلفلد ناگهان دست از خواندن کشید و به پنجره نگاه کرد.

– چرا نمیخوانید؟

– معذرت میخواهم، والا حضرن، بنظر رسید که سر اسبی را روی پل دیدم.

همه از جا بر خاستند و سوی پنجره دویدند. خود الیزابت نیز بی اختیار بدنال آنان روانه شد.

آری در میان درختان چیزی حرکت میکرد و بطرف پل میآمد صدای قهقهه خنده در سالن طنین افکند. آنچه آنان پیک اسب سواری پنداشتند چیزی جز يك گاو نبود!

همه بجای خود باز گشتند و مجدداً یلفلد بخواندن کتاب پرداخت ولی طولی

نکشید که دوباره ساکت شد. «والاحضرن، معذرت می‌خواهم، ولی این بار حتماً اسبی بروی پل در حرکت است»

جملگی بسوی پنجره هجوم بردند. بیلفلد درست حدس زده بود. اسبی بروی پل رسیده بود لکن را کب آن یکنفر دهاتی بونده پیک سلطنتی! الیزابت. خنده کنان گفت: «گویا بایدار خواندن کتاب منصرف شویم. برویم در باغ قدم بزنیم.» بیلفلد آهسته به کنت و ارتنسلیبن (۱) گفت «آیا امروز آفتاب غروب نخواهد کرد؟ چه روز بلندی است!»

غروب آمد و شب شد ولی هنوز پیک سلطنتی نرسیده بود. همه آنان دعوی پرنسس را پذیرفتند و باطابق اورفتند و بر میزهای قمار نشستند. همه در فکر «بردن» بودند. کنت و ارتنسلیبن اخیراً به رانیسبرک وارد شده بود و کیسه‌ای پر از پول همراه داشت و بیلفلد و سه نفر دیگر می‌خواستند آنرا سبک کنند همه بازی می‌کردند. الیزابت باتفاق چند نفر از ندیمه‌های خود باطابق خلوت رفت و با آنها به یک نوع بازی ورق پرداخت دیگران در اطاق مجاور بازی نشستند و با حرار و عطش ناری می‌کردند ناگهان در باز شد و پیشخدمتی بدرون آمد و همچنانکه از کنار میز کنت و ارتنسلیبن و بارون بیلفلد می‌گذشت مخفیانه نامه‌ای که حاشیه سیاه داشت با آنان نشان داد. همگی آهسته گفتند «پس شاه مرده است» و بعجله ورق‌ها را بروی میز انداختند. اکنون که دوستشان، ولیعهد، به سلطنت رسیده بود برد و باخت چند سکه طلا حه اهمیتی داشت. کنت و ارتنسلیبن از جا برخاست و گفت: «من اولین کسی خواهم که بروم و پرنسس الیزابت را بصدائی‌طنین افکن، علیاحضرت ملکه خطاب کنم.»

بارون بیلفلد گفت «منهم بدنبال شما می‌آیم»

هر دوی آنان بدر اطاق پرنسس الیزابت، که هنوز باز بود، نزدیک شدند شاهزاده خانم را دیدند که نامه‌ها در دست دارد و می‌خواند. معمولاً الیزابت بشاش و متبسم بود. اتفاقاً سر بلند کرد و متوجه نزدیک شدن این دو نفر درباری گردید. پس

شما میدانید که بالاخره پیک از آن پل مشغوم گذشته است و حالا برای کسب خبر از ولیعهد آمده‌اید؟

و از تسلسلین با تعجب گفت: «ولیعهد؟ آیا هنوز ایشان ولیعهد هستند؟»  
 - پس شما پنداشتید که او شاه شده است و آمده بودید که مرا ملکه خطاب کنید؟

- بله، قربان، و کلمه «علیاحضرت» بر سر زبانم بود.  
 همه از این اشتباه بخنده افتادند ولی هنگامیکه الیزابت آنان را مرخص کرد تا باطاقهای خودشان باز گردند بسیار خوشحال و شاکر شدند. شاهزاده خانم همینکه تنها ماند دوباره نامه‌ها از سینه بیرون کشید تا مجدداً آنرا بخواند. نگاهی پر لطف و مهر آمیز، بر آن افکند و چون امضای ولیعهد را دید آنرا بلبان خویش نزدیک ساخت و بر آن بوسه زد: «آه فردریک، فردریک عزیزم، چنان دوست دارم که بر این کاغذ، که دست تو آنرا لمس کرده و چشمان مست تو بر آن نگریسته است حسد می‌ورزم نه، نه، او هرگز مرا بدور نخواهد افکند مگر در اینجا ننوشته است (چند روز دیگر من و ملت شمارا ملکه خواهیم خواند)»

خیر، آنقدر سنگدل و بیرحم نخواهد بود که بر سرم تاج بهد و سپس خاکسپار بر آن پیاشد. اگر مرا در مقابل ملت و آلمان همسر و ملکه خود بخواند قصدش آن نیست که از من دست بکشد بلکه می‌خواهد که در کنارش بزندگی خود ادامه دهم حتماً میدانم که تا بسرحد جنون دوستش دارم گو اینکه هرگز جرئت نکرده‌ام عشق خود را با او ابراز کنم لابد اشک و آهم راز عشق مرا بگوش او خوانده و او بر همسر بیچاره‌ای که چیزی جز این نمی‌خواهد که بگذارند شوهرش را بپرستد و دوست بدارد ترحم خواهد کرد. کسی چه میداند، شاید روزی این عشق بیحد بر قلبش اثر کند و دست این زنی را که اکنون لرزان و ترسان به پایش افتاده بگیرد و از زمین بلندش کند و او را تنک در آغوش کشد. آه خدای من، چنین روزی را بیاور و سپس در عوض جانم را بگیرا»

بار دیگر نامه را بلبانش برد و آنرا بوسید و گفت - « شب بخیر، فردریک من » سپس خوابید.

طولی نکشید که سکوت و خاموشی بر همه جامستولی گردید چراغهای کاخ خاموش شد. خواب بالهای خود را بروی آن قلوب مشتاق و منتظر کشید و همه آنرا بدست فراهموشی و استراحت سپرد همه درستر ناز غنوده اند و اکنون که بیک مطلوب ازپل میگردد کسی متوجه نمیشود صدای ضرباتی که بدر کاخ وارد میگردد در تمام قصر منعکس میشود. آری اومنادی عصر حدیدی بود که اولین اشعه صبحگاهی خود را بر شب تاریک و غمبار گذشته میفکند.

همه از خواب بیدار شدند، ازمیان تالارها میدویدند تا مرز دهنگ که دیگر فردریک ولیعهد نیست و ملکه پادشاه و فرمانروای پروس شده است. بیلفلد، که از صدای در اطاق خود بیدار شده بود، ارتخت خواب بیرون جهید و در را باز کرد و دوست خود کنت ویلسدورف را دید که باو میگفت « زود باش، دوست عزیزم. لباس بپوش. باید برویم و مملکه تریک بگوئیم و سپس خود را آماده سازیم که همراه او به برلن حرکت کنیم. فردریک و یلیام مرده است و اکنون در پروس ما سلطنت و حکومت خواهیم کرد. »

- اینهم یکی دیگر از آن افسانه های شیرین است که غالباً اشتباه کرده و حقیقتش پنداشته ایم.

- ولی این بار افسانه نیست، شاه مرده و هرگز رنده نخواهد شد بیلفلد باتفاق دوستش سوی اطاق بیرونی شاهزاده خانم الیزابت شتافتند تمام درباریان ملکه جدید در آن اطاق گرد آمده میکوشیدند شادی خود را از خبر فوت شاه و سلطنت ولیعهد در زیر قیافه های متظاهر به وقار و سنگینی پنهان سازند. زیر گوشی صحبت میکردند زیر آخوابگاه پرنسس جنب این اطاق بود و الیزابت هنوز بیدار نشده بود یکدیگر میگفتند « اکنون او خوابست و چون بیدار شود ملکه خواهد بود، باید او را بیدار کرد و نامه همسرش را باو رساند. »

کنتس کاج باتفاق دونفر از ندیمه ها ، شیشه های گلاب و عطر بدست ، داخل خوابگاه الیزابت شدند . هنوز خواب بود . ولی درچنین موقع مهمی حتی خواب يك شاهزاده خانم اهمیت ندارد . کنتس پرده هارا پس کرد و الیزابت از روشنائی زیادی که ناگهان بدرون اطاقش تابید بیدار شد . نگاهی آمیخته باستفهام بر مادم کاج افکند .

- معذرت میخواهم که علیاحضرت را از خواب بیدار کردم

- علیاحضرت ؟ مگر مجدداً گاو یا سبی از پل گذشته است ؟

- بله ، علیا حضرت . بارون ویلیچ (۱) خبر آورده است که اعلیحضرت فردريك ویسلیام روز گذشته دار فانی را وداع گفته اند ، گلاب آورده ام ، اجازه بفرمائید -

ملکه جوان دست کنتس را ، که باشیشه گلاب نرديك شده بود ، پس زد زیرا ارشیدن این خبر حالت عش و ضعف باو دست نداد ، بلکه ضربان قلبش شدت یافت

- آیا بارون ویلیچ برای من نامه ای نیاورده است ؟

- بفرمائید قربان ، این نامه .

ملکه نامه را گشود حاوی چند سطر بیش نبود ولی بخط همسرش بود و اهمیتی فوق العاده داشت همین چند سطر آینده ای پرشکوه و سعادت آمیز و محبت بار را نوید میداد . شاه ار او دعوت کرده بود که به برلن رفته باتفاق او به سلام و احترام مردم جواب دهد . يك کلمه محبت آمیز در این نامه دیده نمیشد ولی شاه او را بنزد خود خوانده بود . آری به برلن خواهد رفت تا زندگی نویسی را آغاز کند . الیزابت ملکه و همسر فردريك خواهد بود .

ملکه باطاق موريك رفت و در آنجا درباریان خود را بحضور پذیرفت و عرض شادباس و تبریکات آنان را استماع نمود . دیگر موقع آن رسیده است که بسوی برلن ، جائیکه خورشید نوینی طالع شده و فردريك دوم به سلطنت برخاسته ، عازم گردند .

صدای غرش توپها و بانك ناقوسها بلند بود . پادگان برلن سو گند و فاداری یاد کرد . روز قبل پادگان پتسدام نیز سو گند خورده بود . شاه جوان درسالن سفید بار داده بود . نمایندگان ولایات و ایالات آمده بودند تا ناجی خود را از بندگی و ظلم و قحطی به ییـنند قلب همه از شادی برقص در آمده بود و آنانکه بچهره تابناك و آکنده از لطف و رأفت فردريك می نگریستند حس میکردند که عصر جدیدی آغاز گردیده است .

برای مساعدت به این نهضت جدید چه کسانی بکار گمارده خواهند شد ؟ آیا شاه از میان دوستان و خادمین خود چه کسانی را انتخاب کرده است ؟ چه کسانی را طرد خواهد کرد و از چه اشخاصی انتقام خواهد گرفت ؟ عده ای از آنان که اکنون درسالن سفید بار یافته بودند عالباً ، شاید باطاعت از اهر شاه فقید ، موجب رنجش و ناراحتی و اندوه و لیعهد شده بودند . بسیار بودند کسانی که او را خفیف و از اعتماد و اطمینانش سوءاستفاده کرده و او را معصوب شاه ساخته بودند . آیا اکنون که به سلطنت و قدرت رسیده است و میتواند انتقام جوئی کند بدیهی آنرا بخاطر دارد ؟ بسیاری اربار یافتگان پاهای لرزان و قلوبی ترسان و نگران ، قدم بدرون سالن گذاشته ، مواصله ای نسبتاً دور ایستاده بودند تا چشم شاه جوان بر آنان نیفتد . ولی از دیدگان شاه چیزی پنهان نمی ماند . آنان را دیده بود که خودشان را در گوشه ای پشت جمعیت پنهان ساخته بودند و از نگاههایشان باضطراب و التهاب درو نشان پی برده بود . تسمی ترحم آمیز و شیرین لبانش را از هم گشود . ملائمت و مهربانی در قیافه اش خوانده میشد . باگردنی برافراشته باین عده نزدیک شد از وحشت بهم فشرده شدند و

بانتظار سر نوشت شوم و دردناك خود ایستادند . چه کسی بیش از سرهنك درخو (۱) ولیعهد را مورد آزار و اذیت قرار داده بود؛ چه شخصی بیش از او ولیعهد را رنج داده و استهزا کرده بود؛ که بود که او امر شاه را علیه ولیعهد آنچنان بیرحمانه اجرا میکرد او بود که چند سال قبل فردريك را بیرحمانه محاکمه و زندان افکنده بود در آن موقع ولیعهد سوگند یاد کرده بود که انتقام آن بیرحمیها و بیعدالتیها را خواهد گرفت.

آیا شاه اینها را بخاطر داشت ؟ اکنون فردريك نزدیک سرهنك « درخو » ایستاده بود و او را که سر یزیر افکنده و چشم از زمین بر نمیگرفت ، می نگرست . آری مردی که اینهمه آزارش کرده بود حالا در مقابل او قرار داشت و قلبش از خوف می طپید .

شاه ناگهان دست خود را با حرکی سریع بجلو برد و ملایمت گفت : « درخو ، سلام » پس ارهقت سال اولین بار بود که فردريك با او سخن میگفت و همین سلام ساده تارهای قلش را مرتعش ساخت

سر خود را بیشتر خم کرد و دست شاه را بوسید . قطره اشکی سوزان به پشت دست شاه چکید .

— سرهنك درخو ، نویکی از خادمین صادق و وفادار پدر تاجدارم بودی ، تو او امر او را بموقع و بدون چون و چرا اطاعت و اجرا میکردی بنا بر این شایسته است که خدمتگذار او و پای پدرم را پاداش دهم از امروز ترا بدرجه سرانشگری ارتقاء میدهم

همینکه شاه باز گشت فن اكرت را دید و ناگهان چهره اش حالت محبت آمیز و ملایمت خود را اردست داد .

— آیا سپر حامل آرم خانوادگی بر سر در خانه واقع در خیابان « جاگر » نصب شده است ؟

— خیر ، قربان

- بنابراین بهتر است اینکار نشود زیرا آن خانه از املاك خالصه است و

نباید قربانی چنان حماقتی شود بخانهات برو و منتظر اوامر من باش  
اکرت، سرافکنده و رنگ پریده، آهسته از میان جمع خارج شد. هنگام  
خروج از سالنها صدای خنده تمسخر آمیز حضار هشیاعتش کرد، کسی در آنجا نبود که  
دزدی دلش بحال وی بسوزد؛ هیچکس دوستی خود را با او بخاطر نیاورد. لرزان لرزان  
از تالارها بیرون رفت و هنگامیکه بدر رسید پلنیتس خود را سر راهش قرارداد. تبسمی  
استهزا آمیز بر لب و نگاهی کینه بار در چهره داشت.

- آيا حالا از شرابی که در جلسه باشگاه دود وعده میدادی برای من خواهی  
فرستاد؛ البته میدانی منظورم شرابی است که در انبار خانه است واقع در خیابان «جاگر»  
که اعلیحضرت فقید بتو بخشید، همان خانه‌ای که برایش آن نشان خانوادگی  
کذایی را پیشنهاد کردم. جناب آقای فن اکرت، چه روزهای خوشی بود؛ تو بسیار بمن  
بدقولی کرده‌ای و غالباً از من سعایت نموده‌ای؛ باری من مدلیلی شاکر تو هستم. خانه‌ای  
که در خیابان «جاگر» داری بزرگ و خوب است و بر ازنده شوالیه‌ای چون من میباشد  
تو هم آنرا بخرج شاه فقید چنان با سلیفه و زیبا فرس و مبله کرده‌ای که بحق شایسته  
اقامت من هست. مگر یادت نیست هنگامیکه خانه‌ای با چنین مشخصات را توصیف  
میکردم اعلیحضرت فردريك گفت اینها خیال خام است؛ حال این خیال خام بدست تو  
تحقق یافته است زیرا این خانه را تو بمن تسلیم خواهی کرد. من وارت تو خواهم شد  
اکرت عزیزم، دیگر اکنون پست و مفاهمی نداری و همان دود کش پاك كنی خواهی بود  
که بودی و باید سی کیلومتر دور از برلن زندگی کنی. بگو به بینم اگر دود کشهای  
خانه‌ام گیر کند میایی آنها را تمیز کنی؟ قول بده که میایی!

اکرت بیچاره چند کلمه زیر لب ادا کرد و سعی کرد پلنیتس را، که سد راهش  
شده بود، اذم در کنار روند. پلنیتس سنگدل کینه توز نیشخندی زد و گفت:

میل داری بروی؟ البته شکی نیست که میخواهی او امر ملوکانه را، که  
اکنون در خانه انتظار را میکشد، به بینی میوانم کلمه بکلمه او امر شاه را بنویسم



مقام و درجه و در آمد خود را از دست داده‌ای و از برلن نیز تبعید شده‌ای، همین بطوری که می‌بینی شاه نهایت ارفاق را در حق تو کرده است، می‌توانست بدهد گردنت را بزنند یا بجس ابد گرفتارت سازد ولی دلش نمی‌خواهد با ریختن خون نجس تو سلطنت خویش را بی‌حرمت سازد. باین دلیل ستوافاق کرده است.

- بگذارد بروم، دارم خفه می‌شوم! از سر را هم دور شو!

- ای آدم خوب، مگر نمیدانی که هزار نفر در حیات کاخ ایستاده‌اند، مگر صدای هلهله و شادی آنها را نمیشنوی؟ اگر عزیم، هنگامیکه این مردم ترابه بینند فریادهای شادیشان تبدیل بغرش خشم خواهد شد و ممکن است با ندان نشان پاره پاره‌ات کنند. میدانی که این مردم گرسنه‌اند، این تویی که انبارهای شاه را از غله انباشته‌ای و قفلها و میله‌های آهنین بر آنها زده‌ای تا مبادا مردم از فشار گرسنگی آنها را باز کنند و غلات را سرند. تو بودی که سوگند می‌خوردی و بشاه اطمینان میدادی که مردم سیر هستند و غله و کماک او احتیاج ندارند.

گوش بده، صدای آنان را شنو. بیش از این نگاهت نمیدارم برو و این مردم شاد و خوشحال را به بین. شاه انبارهای غله را گشوده، نان فراوان شده، و مالیات خوار بار بعد یکماه بخشوده گردیده است. برو و به بین که مردم چه شاد و خوشحالند.

اگر ت ناسزائی گفت و از در خارج شد، پلنیتس بانگاه مظفرانه و استهزا آمیز خویش او را بدرقه کرد. نفس عمیقی کشید و گفت «انتقام شیرین است او بسیار بمن بدی کرده است و من اکنون با و تلافی کردم دیگر اگر ت مرده است چه خوب بود خانه او را بمن میدادند! باید آنرا بگیرم! آنرا خواهم گرفت! کاری خواهم کرد که شاه بوجود من نیازمند باشد! با و تملق خواهم گفت، مدحش خواهم کرد تمام خواسته و امیال پنهانی و ناگفته‌اش را بر آورده خواهم ساخت. و ادارش خواهم کرد که بمن اعتماد کند و مرا سرپرست خوشگذرانها و تفریحات خویش سازد. بله، بله، خانه واقع در خیابان «جاگر» بمن تعلق خواهد یافت! فردا در درف قول داده است که مراد تحصیل آن یاری کند حال بنزد شاه خواهم رفت، می‌خواهم بدانم آیا این بچه شاه ناشی میتواند، مانند هر کول

افعیها را در روز تولد خویش معدوم سازد یا آنکه اونیز شاهی است مانند سایر سلاطین که میتوان باتملق و چاپلوسی بر آنان حکومت کرد. صدای شاه میآید: «با که صحبت میکند؟»

پلنیتس بدرون اطاق مجاور شتافت در آنجا شاه در میان وزرا و نمایندگان کلیسا ایستاده بود و میخواست مرخصشان کند، روبوزرا کرد و گفت: «بشما امر میکنم که هرگاه تغییراتی را در دستورها و قوانین من ضروری میدانید آزادانه عقاید خودتان را بیان کنید و از این کار خسته نشوید زیرا بدبختانه ممکن است بعضی اوقات بهنگام صدور دستورهای خود منافع واقعی ملت عز نزم از نظرم دور بماند. تصمیم دارم که هرگاه در آینده منافع شخص خودم با منافع مردم مغایر باشد خوشبختی و سعادت مردم را بر خود مقدم بدارم.»

شاه از اطاق خارج شد. پلنیتس بر او نظر افکند وزیر لب گفت: «رام کردن این هر کول جوان کاری است بس دشوار لازم است افعیهایی را که به پاهایش خواهیم پیچید نیرومند و فریبنده باشند خوشبختانه فردرسدف و خودم تابعی از این افعیها را خوب میشناسیم و آنها را در سر راهش قرار خواهیم داد.»

در آنهنگام که فردریک برای استراحت با طاق خود رفته بود، دوستان و محرمان اسرارش که از رایسبرگ آمده بودند با قلبی امیدوار انتظار دیدار او را داشتند خودشان را برای دریافت طلاهایی که بدون شك بر سر و رویشان خواهد بارید مهیا کرده بودند. اعتقاد راسخ داشتند که شاه جوان اقلا گوشه ای از ردای سلطنت خود را بر شانه های آنها خواهد افکند و فقط آنها را برای کمک به کشیدن بار گران تاج ملوکانه و عصای پادشاهی انتخاب خواهد کرد همه آنان خواب وزارت و سفارت و سر لشگری و فرماندهی مبدیدند.

هنگامیکه شاه قدم بدرون تالاری گذارد که آنها در آن گرد آمده بودند، بانك شادی از ایشان برخاست مارگریوهتری (۱) که در اغلب ضیافتهای کاخ رایسبرگ

شرکت می‌جست، با کلماتی شیرین و بذله آمیز بسوی او شتافت و هر دو دست خود را بجلو دراز کرد شاه عکس العملی نشان نداد و تبسمی بر لب نیاورد. همچنانکه دیدگان نافذ خود را بر او دوخته بود خودش را کمی عقب کشید و گفت: «آقا حالا من شاهم و دیگر آن ولیعهدی که در راینسبرگ ضیافت میداد نیستیم.» یأس و شگفتی بر چهره دوستانش که تا لحظه‌ای قبل امیدوار و مطمئن بودند، نقش بست. فردریک از روی مهربانی بآنان نزدیک شد «بخاطر داشته باشید که اینجا راینسبرگ نیست. در آنجا من دوست و مهماندار شما بودم ولی در اینجا پادشاهم و همه باید کار کنیم و هر یک از شما باید از استعداد و توانائی خود، در راه خدمت بملک و ملت مدد بگیرد و باین طریق بمردم ثابت کند که من در انتخاب او بدوستی خود راه خطا نه پیموده‌ام.

پرنس دسائو که باتفاق پسرانش بحضور رسیده بود اظهار داشت: «آیا فدوی را بدوستی خودتان مفتخر خواهید فرمود؟» آیا اعلیحضرت مراحم و الطاف خودشان را، مانند پدر تاجدار فقیدشان شامل حال چاکر و پسرانش خواهند فرمود؟ از حضور مبارک استدعا میکنم اجازه فرمائید همان مقام و شغل و نفودی را که بنده و پسرانم در دوران سلطنت اعلیحضرت فقید داشتیم دارا باشیم.

این بگفت و در برابر شاه زانو زد. فردریک بفکر فرو رفت و تبسمی بر لباس طاهرش دست خود را بشاهزاده پیرداد و باو امر کرد که برخیزد. «باکمال خوشوقتی اجازه خواهیم داد که از خانه و در آمد خود برخوردار شوید زیرا اطمینان دارم که بمن با همان صداقت و حرارتی خدمت خواهید کرد که پیدرم کردید. در خصوص مقام و نفوذ بهمه شما میگویم که در دوران سلطنت من هیچکس جز خود من دارای مقام نخواهد بود و حتی نزدیکترین دوستانم حق ندارد بر من اعمال نفوذ کند.»

دوستانی که از راینسبرگ آمده بودند رنگشان پرید و نگاههایی بینشان مبادله شد. جای شوخی نبود، دست‌برد بسینه همه آنها گذارده شد، بالهای امیدشان شکست شاه، که گویی متوجه این تغییر حالت حضاار نشده بود، به دوست خود، جواردن، نزدیک شد. بازویش گرفت و او را بیای پنجره برد و مدتی با او به

## صحبت پرداخت.

درباریان و مقربان با دیده‌ای حسرت بار بدوست خوشبخت خودشان نگریستند و کوچکترین تغییری که در قیافهٔ جوردن یا شاه حاصل میشد از نظرشان مخفی نمی‌ماند. شاه آرام و خونسرد بود ولی تعجب و یاسی دردناک بر چهرهٔ جوردن ظاهر گردید. فردريك از پنجره دور شد و بی‌فکد را نزد خود خواند. باو نیز مدتی جدی صحبت کرد و مرخص ساخت و بالاخره به دوک و ارتسلبین نزدیک شد و چیزهایی باو گفت. دوک خوشحال و بهشاش بنظر می‌رسید و درباریان با لبهایی آویخته بدو می‌نگریستند. شاه با هیچکس این اندازه گفتگو نکرده و بازوی هیچیک را آنچنان دوستانه نگرفته بود. معلوم بود که دوک مورد توجه مخصوص ملوکانه واقع گردیده بود.

شاه متوجه تمام اینها بود، رشك و بخل و خشم و یأس را در قیافه دوستان خود خواند. آنها را خوب میشناخت و کلیه صفات بدو نيك آنان را می‌دانست. از رشك و خودخواهی و غیظ و خشمی که قلوبشان را آکنده ساخته بود غافل نبود. میل داشت بآنها درس عبرتی بدهد و آنها را از رفعت خیالی باین کشیده چشمانشان را در برابر واقعیات و حقایق زندگی بگشاید. برای این منظور و ارتسلبین را بعنوان آلت انتخاب کرده بود و حال باید پروبال دوک بیچاره را بچینند. آهسته باو گفت: بله، من فرمانروای این کشورم، سپاهی عظیم و خزانه‌ای مالا مال دارم بالاترین هدف و آرزویم سربلندی و اعتلای نام مپهن عزیزم میباشد می‌خواهم شهرت و اعتبار ارتش را حفظ و از ثروت خود حداکثر استفاده را بنفع ترقی و بهبود وضع زندگی افراد ملت بنمایم. طلاهایی که در خزانه دارم جریان خواهد یافت و صرف اعطای پاداش به کسانی خواهد شد که صمیمانه باین آب و خاک خدمت کنند، این طلاها بخصوص مورد استفادهٔ دوستان واقعی من قرار خواهد گرفت.

و جنات صورت دوک جوان از امید و اشتیاق و انتظار منور شد. همینکه شاه این بدید برق تبسمی تمسخر آمیز در چشمانش درخشید «خوب میتوانم دوستان مستحق

خود را تشخیص بدهم. آنانکه احتیاجی به طلا و ثروت ندارند از آن نصیبی نخواهند داشت. مثلاً شما، دوک عزیزم، فوق العاده توانگر و ثروتمندید و طبیعی است که تنها به محبت و دوستی من اکتفا کرده انتظار دریافت دیناری را نخواهید داشت. «سری فرود آورد و باطابق دیگر رفت و در بروی خود بست. مأیوس و حاج واج، حضار به یکدیگر نگریستند. هر يك از آنها دیگری را رقیب خوشبخت خود میدانست و می پنداشت قدرت و مقامی که از وی دریغ شده بدیگری اعطا گردیده است. آتش محبت ایشان خاموشی و سردی گرفت و نسبت بدوستان که در سر راهشان قرار گرفته بودند احساس تنفر میکردند. قبل از همه جور دن سکوت را شکست به ییلفلد نزدیک شد و دست خود را بسوی او دراز کرد.» گویی امیدهای بر باد رفته قلوبمان را سخت و حسد چشمانمان را کور کرده است. ییلفلد، من ترا بخاطر امتیازات و استعداد هایت دوست میدارم و خوب میفهمم که چرا شاه ترا رفیع و مقام داد و از من دریغ کرد، بنابراین بتو تبریک میگویم و از صمیم قلب نسبت به موفقیت تو ابراز شادمانی میکنم.» ییلفلد، متعجب و مبهور، گفت «موفقیت من؟ دوست عزیز، لزومی ندارد بمن رشک بری. بمن ترفیعی داده نشده بلکه بکاری بسیار کوچک گمارده شده‌ام. شاه گفت در نظر دارد مرادی پلمات سازد ولی باید سالها تحت تعلیم قرار گیرم. باین منظور مرا انتخاب کرده است که بمعیت «دوک ترو کفس» (۱) بهانور (۲) بروم پس از مراجعت از آن مأموریت او امر تازه خودش را بمن ابلاغ خواهد کرد: ترفیع من این است که گفتم. ولی جور دن عزیز بتوجه مقام مهمی داده شده است؛ تو عزیزترین دوست شاهی و بدون شك متوجه مقامی والا تر از همه ما داده است؛ اعتراف میکنم که شایستگی آنرا داری. خواهش میکنم از مقام خودت برای ما صحبت کن» جملگی مشتاقانه گفتند: «تعریف کن به یینیم چکار شده‌ای. آیا وزیر کشور شده‌ای یا وزیر امور کلیساها؟»

- من چکاره شده‌ام؟ نه وزیر کشور و نه وزیر امور کلیساها، هیچکدام. آه، هرگز نمیتوانید حدس بزنید. من مأمور شهر بانی شده‌ام و کارم گرد آوری گدایان از

خیابانهای برلن و تأسیس کارگاهی برای آنان میباشد. آیا مقام من واقعاً غبطه آور نیست؟

لحظه‌ای همه ساکت و متحیر ماندند، سپس تمام نگاهها متوجه وارتنسلیبن گردید: «دوک عزیز، آیا تو از وضع خود راضی هستی؟ بالاخره مقام وزارت را که اینهمه آرزو میکردی بدست آوردی»

— من؟ نه دیناری بمن پرداخت خواهد شد و نه کاری بمن ارجاع، میدانید شاه بمن چه گفت؟ بمن اطمینان داد که چون ثروتمند و بی نیازم پشیزی از خزانه دولت دریافت نخواهم کرد»

ناگهان قهقهه خنده حضار برخاست. بیلفلد گفت: اعتراف کنیم که امروز قهرمانان کم‌دی بی نظیری بوده‌ایم که قلمی توانا چون خامه مولیر مینوانست برشته تحریر در آورد. بسیار خوب حال که هیچیک از ما بجائی و مقامی نرسیده است بیایید خوش باشیم و یکدیگر را از صمیم قلب دوست بداریم. ولی گوش کنید! شاه فلوب می نواز، چه نوای ملایم و شیرین و دل انگیزی!

شاه فلوبت مینواخت تا کسالت و خستگی روز را ارحود دور سازد و گره از جبین بگشاید. طولی نکشید که آنرا بکساری گذاشت و چشم برنامه‌هایی دوخت که بروی میز انباشته شده بود آری باید آنها را باز کرده، بخواند و سپس خودش پاسخ يك يك آنها را بدهد. نباید هیچکس کار او را بکند، باید همه از طریق او کار کنند و نباید کسی جز خود او در پروس حکومت نماید و امریه صادر کند کلیه امور باید بدست او جریان یابد. فردريك نامه‌ها را باز کرد و خواند و جواب هر يك را در حاشیه نوشت و رها کرد تا منشی به تنظیم آنها پردازد. آخرین پاکت را که حاوی اعلامیه‌ای از طرف وزارت امور کلیساها بود، گشود و خواند. در آن نگاشته شده بود که عده‌ای اردانشجویان پروتستان برلن که در مدارس کاتولیکها تحصیل میکردند کاتولیک شده‌اند. در پایان آن این جمله به چشم میخورد: «آیا اعلیحضرت تصور نمیکرمانند ستن این مدارس صلاح باشد؟» تبسمی تلخ بر لبان او نقش بست. «اینها میگویند که همگی معتقد بخدای واحدی

هستند و کشیشان ایشان گذشت و محبت مسیحی گری را تبلیغ میکنند در صورتیکه خودشان بوئی از این دونه برده اند آنها خدا را نمیشناسند و فقط کلیسا را میشناسند. در قلبشان عاطفه محبت و گذشت وجود ندارد و جز تزویر و ریا و حيله گری کاری نمیدانند کمر قدرت آنان را خرد خواهیم کرد.

سراسر عمرم را بمبارزه علیه ملاحا و آخوندها خواهم گذرانم بگذار مرا کافر و بدین و لامذهب بخوانند بگذار کلیسا با من مخالفت کند اکنون این مبارزه را آغاز میکنم و آنچه حالا مینویسم علامت خطر را در حیمه های آخوندهای متظاهر صدا در خواهد آورد.

در حاشیه آن نوش « باید کلیه مذاهب آزاد باشند حکام باید مراقب باشند تا هیچ فرقه و دسته مذهبی افکار و عناید خویش را بکسی تحمیل نکند. در پروس باید همه در انتخاب راه رستگاری خود بکلی آزاد باشند »



# کتاب دوم

۱

هیچان چند روز اول فرونشست. شاه جوان مدتی کوتاه بکاخ شار لوتنبرك (۱) رفته همسر خود را در برلن تنها گذارده بود. الیزابت هر آن انتظار ورود نامه‌ای از شوهرس داشت که او را بکاخ مزبور دعوت نماید، ولی ظاهراً فردريك چیزی جر مملکت و ملت فکر نمی‌کرد. بالا انقطاع مطالعه و کار می‌کرد و حتی بفلوت محبوب خودش دست نمی‌زد.

برلن چند روزی عزادار و سیاه پوش بود معیناً تمام مردم با شوق و ذوق فراوان بانظار فرارسیدن روز فرخنده تاجگذاری شاه جدید بودند. ظاهر همه جدی و موقر و غمدار بود در صورتیکه قلوبشان از شادی موح میرد و دیدگان‌شان از شمع می‌درخشید. کاخ شاه خاموش و متروک بود، خود شاه در کاخ شار لوتنبرك بود، ملکه حوان در کاخی بود که سابقاً در دست ولیعهد بود. ملکه مادر باتفاق شاهدخت اولریکا و شاهدخت آملیا بکاخ مون بیجو (۲) رفته استراحت می‌کردند. همه مشتاق و منتظر و متوقع بودند، همه مامید نفوذ و افتخار و فدر و عظمت نشسته بودند از شاگرد آشپز و خدمه گرفته تا کت‌ها و شاهزاده‌ها و حتی ملکه خواب رورهای خوش و آینده‌ای پر افتخار می‌دیدند.

سوفیا دروتیا سالها باترس ولرز و تحت رقیت بسر برده بود و اکنون از این



فکر، که دیگر چون ملکه ای خواهد زیست، دلخوش بود بدون شك پسرش، که حالا بسلطنت رسیده باتمام قدرت و اختیاری را که شوهرش از او دریغ کرده بود باو خواهد داد. بیاد خواهد آورد روزهایی را که مادرش بخاطر او در اشك ورنج و تعب گذرانده بود و حالا که او قدرتمند و صاحب اقتدار شده است باو پاداش خواهد داد. شاه جوان عصای پادشاهی را بدست خواهد گرفت و باید بمادرش اجازه دهد تا دست خود را بروی آن بگذارد و اگر بار سلطنت بدوشش زیاد سنگینی نماید سوفیا دروتیا حاضر است بجای وی سلطنت و حکومت کند و پسر خیالباغ خود را آزاد گذارد که شعر بسراید و ولوت بنواریا با دوستانش فلسفه بافی نماید، قدر مسلم آنکه ارفردرک پادشاهی نمیآید، او شاعر است و فیلسوف شاعر را چه به سلطنت؟ برای او فرمانفرمایی کسالت بار و خستگی آور است. حای نهایت خوشوقتی است که مادرش با کمال میل حاضر است فدا کاری کرده بجای فرزندس برپروس حکومت نماید و او را از این زحمت و مرار برهانند چرا سوفیا دروتیا سلطنت نکند؟ مگر در سایر کشورها زنانی شریف بسریر پادشاهی تکیه زده و بر ملک و ملت خویش در نهایت افتخار حکمرانی نکرده اند؟ مگر انگلستان به ملکه الیزابت (۱) سوئد به ملکه کریستانا (۲) و اسپانیا به ملکه ایزابلا (۳) و روسیه به کاترین (۴) مباحات نمیکند؟

مگر در خود پروس ملکه سوفیا شارلوت (۵) مقامی عظیم و افتخار آمیز بدست نیاورده بود؟ مگر سوفیا دروتیا از سلف خود چه کم داشت که نتواند کار را که وی کرده بهتر از او انجام دهد؟

ملکه مادر، هنگامیکه زیر درختان باغ مون بیجو قدم میزد، دچار هجوم این افکار شده بود و باتسمی غرور آمیز سکلمات چاپلوسانه کنت ماتتویفل گوش میداد. کنت تسلیتی از جانب ملکه اطیش تقدیم کرد سوفیا دروتیا لبخندی تمسخر آمیز بر

Christina (۲)

Elizabeth (۱)

Catharine (۴)

Isabella (۳)

Sophia Charlotte (۵)

لب آورد و گفت « امروز نامه علیا حضرت ملکه اطیش بسیار دوستانه و محبت بار است ! »

- پس ایشان امروز در نامه خودشان احساساتی را بیان کرده اند که همیشه نسبت به علیا حضرت داشته اند

- ولی روابط بین خانواده های هوهنزولرن (۱) و هابسبورگ (۲) هیچگاه دوستانه نبوده است

- خانواده های کاپولت (۳) و مونتاک (۴) نیز چنین می گفتند ولی در برابر عشق فرزندان شان خشم خود را از یاد بردند (۵)

در وتیا پیاد آورد که چگونه دربار اطیش همسرش را فریب داده بود و بخاطر داشت که شاه ففید در ستر مرک به پسرش گفته بود انتقام او را بگیرد. پس گفت: « هنوز حرف مانده فرزندان رسیده است »

- امیدوارم علیا حضرت ملکه معذورم فرماید اگر خلاف نظر ایشان عرض میکسم ولی بحث ما با آنها میکشد و اشکالاتی که بین اولیای آنان موجود است باعث از بین میرود. مگر همسر پادشاه جوان پروس خوشاوند بسیار نزدیک ملکه اطیش نیست؟

- آقای کت هنگامیکه همسر من در بوهم (۶) با امپراطور ملاقات کرد برنسس الیزابت بهمسری ولیعهد در آمده بود.

- حیر در آن هنگام که اطیش با عریضه های مکرر خود جان ولیعهد را خرید هنوز ازدواج نکرده بودند. خود علیا حضرت مستحضرند که یکبار جان ولیعهد سخت بخطر افتاده بود.

- بخطر افتاده بود ولی بدون کمک اطیش نیز نجات می یافت زیرا ولیعهد

Hapsburg (۲)

Hohenzollern (۱)

Montague (۴)

Capulet (۳)

(۵) به رومثوژولیت شکسپیر مراجعه شود (۶) Bohemia

بی‌مادر نمود و مادرش نیز خواهر پادشاه انگلستان بود  
ملکه نگاهی چنان حقارت بار و تنفر آمیز بر کنت افکند که وی بی‌اختیار  
سر بر زیر انراخت

سوفیادرو تیا این بدید و متسم شد حال که پیروز شده بود میخواست  
خودش را مهربان و ملایم و با گذشت نشان دهد: «بهتر است از گذشته چیری نگوئیم  
مرك همسر حجابی تیره برگذشته افکنده است و من باید بمكر آینده باشم تا فرزند  
تاجدارم همیشه مرا گریان نبیند چشم بآینده دارم زیرا ازهم اکنون حس میکنم که  
آئیه پروس پرافتخار و با عظمت خواهد بود

— خدا کند که این عظمت و افتخار نصیب سراسر آلمان شود. اگر خانواده‌های  
هو هنزولرن و هابسبورك مرافعات و اختلاف دیرینه خود را کنار بگذارند و در صلح  
وصفا و دوستی بسر برند چنین خواهد شد.

— خوب است خانواده هابسبورك دست محبت و صلح بسوی ما دراز کند  
و عملاً بر ارزش و سپاسگذاری نماید نه لفظاً

— قربان اطیش برای چنین کاری حاضر است ولی باید دید آیا پروس  
دستی را بسویش دراز شود خواهد فشرد و براگشت آن حلقه عشق خواهد کرد؟  
ملکه چنان سریع و تند به کنت نگریست که متوجه نگاه بهدید ساروی  
گردید تا تبسمی تلخ گفت: «پس هنوز اطیش نقشه‌های ازدواج و وصلت طرح  
میکند بوصلت قبلی خویشانند نزدیک خود اکتفا نکرده بمكر تکرار این شاهکار ترك  
است ولی ما آقای کنت، این بار جان عزیزی در خطر نیست تا بهر قیمت که شده از  
زندان نجات داده شود این بار اتخاذ تصمیم تا ورود کلیه پیکه‌ها بموقع خواهد افتاد.  
سپس سری فرود آورد و کنت را ترك کرد و بسوی ندیمه‌های خویش رفت که در  
فاصله کمی ایستاده بودند.

کنت ماتویفل در جای خود باقی ماند و با قیافه‌ای متفکرانه وجدی ملکه  
را، که از او دور میشد، نگریست: «خیلی مغرور تر و با عزم تر از سابق نظر میرسد

این خود نشان میدهد که او صاحب نفوذ و قدرت خواهد شد. آنچه راجع به پیکها گفت اشاره‌ای بود به پیک‌ی که در روز نامزدی ولیعهد یکساعت دیر از انگلستان رسید و در نتیجه موافقت شاه انگلستان با وصلت ولیعهد و شاهزاده خانم انگلیسی، سوفیا آملیا، بی‌ثمر ماند. لابد اکنون نیز پیک‌هایی در راه هستند و بدون شك یکی از آنان بانگلستان اعزام گردیده است. باید کاری کرد که او هم مانند پیک قبلی یکساعت دیر برسد.

در این موقع صدای زنك دار و شیرین زنانه‌ای از نزدیک بگوشش رسید که میگفت: «کنت توهر گز نمی‌توانی بمن بقبولایی که دوستم داری! اشخاص موطلائی عشقشان سطحی است»

صدائی مردانه فریاد کرد. «موطلائی! بواز موی نور خوست نمی‌آید و من تاکنون از داشتن چنین موهائی مشعوف بودم. ولی اگر قول بدهی که عشق مرا باور کنی موی سرم را زنك خواهم کرد.»

ماتئویفل صدای زنانه را شناخت «این صدای دوستم، مادام برانت است! خیلی مشتاق دیدارش بودم و باید برای يك لحظه هم که شده، مزاحم خاوت او و کنت فس (۱) شوم.»

به نطفه‌ای که صدا از آنجا می‌آید نزدیک شد و با قیافه‌ای شاش از دیدن دوست خود در باغ ملکه مادر اظهار تعجب کرد.

— علیا حضرت از من دعوت کردند که چند هفته‌ای را در خدمتشان بگذرانم و چون از کسالت من و تجویز پزشکانم مستحضر بودند، و همچنین اردوستی من بایکی از ندیمه‌های خودشان، مادموازل فن یانویس (۲)، خبر داشتند چند اطاق در این کاخ در اختیارم گذاشته‌اند. مستحفظ خودم، آقای کنت فس را معرفی میکنم، ایشان مردی هستند بی‌باك و حاضر ند جان خود را در راه معشوق ودا کند.

— آقای کنت عزیز متوجه باشید که این مهوش زیبا زنك موبتان را تغییر

ندهد. اوساحره ای است که در این کار ورزیدگی دارد. اطمینان داشته باشید که مادام فن برانت در تاریخ موی سفید من نقش مهمی برعهده داشته است.

کنت فس با آهنگی چنان رقت انگیز که ماتویفل و برانت را بخنده انداخت گفت. «آه، مایه نهایت خوشوقتی خواهد بود که موی من در خدمت به مادام سفید شود، زیرا در آنصورت هر بار که بموی سفید خود نظر کنم بیاد او خواهم افتاد.» سپس چشمان خود را بنقطه‌ای دور افتاده دوخت و مانند افسون شدگان کلماتی زیر لب ادا کرد که نامفهوم بود. مادام فن برانت گفت: «این یکی از آن لحظات جدبه و حلسه‌ای است که بعضی اوقات باو دست میدهد و در آن حال بسرودن و نوشتن شعر میپردازد. میتوانیم او را بحال خود گذاریم و بکار خودمان بپردازیم ولی خواهش می‌کنم حرفتان را خلاصه کنید، چون صلاح نیست ما را باهم ببینند.

– بسیار خوب، بلکه جوان ما چطور است؟

– گاه خونسرد و آرام است، گاهی گرفته و عمگین

– آيا هنوز از آن میترسد که شوهرس باو بی اعتنائی کند؟

– هم اکنون مورد بی اعتنائی او هست. شاه در کاخ شارلوتنبرك است و از اودعوب نکرده است.

– از مادام فن مورین چه خبر؟

– طاهرا را آنشب که موضوع اشعار آشکار شد شاه بکلی فراموش کرده

اسب گویی آتش عشفش بخاکستری سرد مبدل گردیده. با او مانند يك آشنا صاحب و رفتار میکند و دیگر از بوس و کنار و مغالزه و معانقه محرومانه حسی نیست. مورین بیچاره نزدیک است از غصه تلافی شود زیرا از روزیکه شاه باو بی اعتنا شده عشفش شدت یافته است.

– ولی باین ترتیب نخواهد توانست قلب مغرور شاه را دوباره بسخیر کند

بالشك ریختن و غصه خوردن نفوذ خود را از دست خواهد داد و جز تحقیر و بی اعتنائی نصیبش نخواهد شد.

شما که خود استاد عشوه گری و عشقبازی هستید باید این را بدانید و شاگرد زیبای خودتان را تعلیم بدهید. حال برویم سر مسئله مهمتر یعنی موضوع ازدواج شاهزاده اگوستوس ویلیام.

مادام برات آهی کشید و گفت: «واقعاً چه آدم سنگدل و عاری از شفقتی هستید! آیا هیچ دلتان به عشق جانسوز و قلبی این دودلداده نمیسوزد؟

— آیا شما هم دلتان بحال الماسهائی که میل دارند کردن زیبای شما شوند نمیسوزد؟ آیا هیچ بفکر ویلائی که خواهید خرید نیستید؟ آیا؟

— بس است، آقای کنت، واقعاً شما مانند شیطان میمانید و روح مرا دچار وسوسه میکنید. باید تسلیم شوم. چون افعی بروی سینه زیبای لورای بیچاره جاخواهم گرفت و تدریجاً ره خود را بفلبش فروخواهم ریخت و عشقش را مسموم خواهم ساخت آه، اگر بدانید هنگامی که زدمن از عشق پاك و معصومانه اش سخن میگوید وجدانم چگونه ناراحت میشود!

وقتی با سر پای لرزان و گونه ای برافروخته اسرار قاسی خوش را بر من مکشوف میسازد و از من میخواهد که در مقابل ضعفش او را حمایت کنم دلم خون میشود، بدانید که این دو طفل معصوم عاشق و دیوانه یکدیگرند ولی هرگز سخنی بزبان نیاورده اند لورا خود را در برابر آلهای سوزان و عمیق شاهزاده به نجاهل میزند ولی شبهای خود را با اشك بسر میبرد.

— اگر چنین است باید بهر وسیله که ممکن است از او راز عشق و دلداد کی این دو نفر به یکدیگر جلو گیری کرد شما باید از نفوذی که در این دختر جوان دارید استفاده کرده او را وادارید، باین اقدام ویرمانانه، باین ماجرای عشقی پایان دهد و باین تریب خود را در نظر شاهزاده شهید راه عشق جلوه گر سازد.

— مثلاً چه اقدام قهرمانانه ای؟

— ازدواج

— آخر از کجا میتوانیم باین سرعت مردی پیدا کنیم و این بره بیچاره را

قربانیش سازیم ؟

- یکنفر هست : کنت فس برای این منظور بسیار مناسب است .

- بالورای زیبا ازدواج کند ،

- بله ، او در جستجوی لوراهانندی است .

- ولی فراموش نکنید که او مرا لورای خود میداند .

- بنابراین باسانی میتوانید او را ، بخاطر خودتان ، وادار باین فداکاری کنید

او اگر بداند که با این عمل در نظر شما عزیز خواهد شد مبادرت بآن خواهد کرد

- شما مرد وحشتناکی هستید و من در مقابل شما بر خود میارم زیرا معتقدم

دردل آهنین شمدادهای عاطفه محبت و انسان دوستی راه ندارد

- درد دنیا ملاحظاتی عالیت و شریفتر وجود دارند که باید اینگونه عواطف را

در برابرشان زیر پا گذاشت . نگاه کنید مثل این است که کنت فس دارد از خلسه بخود

میآید . خوب ، دوست عزیزم خدا حافظ باید امروز این شاهکار خودتان را عملی سازید .

کنت ماتویفل دست او را بوسید و رفت . مادام فن برانت به کنت فس نزدیک

شد . بنظر میرسد که هموز مرد جوان در عالم افکار و خیال خود سیر میکند مادام آهسته

دست برو شاه اس گذاشت . « حواست کجا است »

کنت که ارا حساس دست او بروی شانه اش بخود لرزیده رنگش پریده بود ،

گفت : حواس من پیش نهواست ، ای زیباترین دلربایان ، و چون آن شخص مـراحم

نگذاشت آزادانه با تو صحبت کنم ، مدتی را که وی در اینجا بود من بشعر گفتم و

نوشتن پرداختم .

- ولی تو فراموش کرده ای که نزدیک بود نزدیکت ماتویفل مرا رسوا کنی ،

او در همه جا خواهد گفت که من و بورا در این گوشه خلوت تنها و برار و بیاز مشغول

دیده است . کمی فکر کن و به بی که نو در حضور شخص ثالثی ، بدون عذرخواهی ،

شروع بنوشتن کردی

- همه جهان مرا بعنوان يك نفر متکبر ، محسن کرد

- این را هم خواهد گفت که این مبتکر رعایت شئون و احترام مادام فن برانت را نمیکند و بنابراین لابد بین آنان صمیمیت و نزدیکی بسیار موجود است و باهم سر و سری دارند. آبرو و شهرت زن بآسانی دچار لطمه میشود. درست مشابه بال پروانه است که بمحض تماس با سرانگشت انسان جلای خود را از دست میدهد. مازنان بیچاره چیزی جز آبرو و نجات و عفت ندارند و نباید بگذاریم لکه دار شوند. اینها تنها سپر و اسلحه ما در برابر بیرحمی و شقاوت شمار دان هستند. شما میخواهید این اسلحه را از دست ما بگیرید و پس از آنکه سر شکسته و بی آبرو شدیم، لگد مالمان کنید!

- گریه میکنی! چه جانی وحشی و بیفکری هستم که باعث ریزش اشک تو میشوم!  
- نه، تو مردی شریف و بیفکر هستی. تو آنچه را که باید فقط من و تو بداییم  
بجهانیان آشکار میکنی

- خدایا، چه چیز را آشکار کرد؟

- عشق مارا

کنت از شنیدن این کلمه بهداری خوشحال شد که در پوست خود نمیگنجید  
- چه، عشق ما؟ پس نوهم مرا دوست داری!

- بله، اعتراف میکنم که ترا دوست دارم ولی حال باید از یکدیگر جدا شویم

دست او را گرفت و عرق بوسه ساخت «هرگز، هرگز، هیچ قدرتی نمیتواند  
مارا از یکدیگر جدا سازد»

- ولی قدرتی هست که حق اینکار را دارد و آن قدر همسر است از هم  
اکنون او احساسات و محبت مرا نسبت بتو برده است و ای بآنوقتی که پی برد که ظلمش  
در این مورد بخطا نرفته است

- او را مبارزه خواهم خواند و خوش خواهم ریخت و آنوقت بر اہم سری خود  
سکاحم خواهم برد

- اگر در این مبارزه مغلوب شوی چه؟



- آه، هیچ فکر آنرا نکرده بودم، مسلماً واقعه‌ای غم‌انگیز و بدبختی آور خواهد بود!

با تقدیر نمیتوان مبارزه کرد، باید این مشکل را بطریق دیگری حل کنیم. راستی، فکری بخاطر رسیدن بیا با هم فرار کنیم!

- (نانبسمی حزن‌آور) ولی شوهرم تاهرجا بشود ما را تعقیب خواهد کرد و اتمام خودش را خواهد گروت.

- (بایأس و اندوه) پس چه کنیم؟ یکدیگر را دوست داریم و در صورت فراق از عرصه و اندوه خواهیم مرد آیا راه دیگری موجود نیست؟

- (آرام و با ملاحظه) دست او میگذارد (عزیزم یک راه هست که اگر آنرا انتخاب کنیم نه تنها شوهرم بلکه تمام جهان مطمئن خواهد شد که بین ما «چیزی» بوده است و باین طریق کسی نخواهد توانست بر ما تهمت و افترا سی وارد سازد.

- این راه کدام است؟ آنرا هم نشان بده تا، حتی اگر نیمی از ثروتم بباد رود، در آن قدم گذارم بشروط باینکه بدانم بوصول تو خواهیم رسید.

- (سرس را باو نزدیک میکند و نگاهی عاشقانه و فریبنده بر او میفکند) کنت عزیزم، بوباید ازدواج کنی.

- (از وحشت خود را کنار میکشد) باید ازدواج کنم! تو که ادعا میکنی مرا دوست داری، میگوئی باید ازدواج کنم؟

- آری، بخاطر آنکه دوستت دارم، چنین پیشنهادی میکنم زیرا تنها از این راه میتوانیم قیودی را که ما را از هم جدا میسازد از میان برداریم تو باید با خانمی که آشنا یا دوست من باشد عروسی کنی و آنوقت، هیچکس، حتی شوهرم، روابط ما را غیر عادی تلقی نخواهد کرد.

- (آه میکشد) پس راه دیگری نیست. کاش زن داشتم!

- (باخشم) ای بیوفای حق نشناس از حالا آرزوی ازدواج با زنی را میکنی

که در آغوشش عشق مرا فراموش نمائی؟

- خوب میدانی که تنها هدف و منظورم از ازدواج اینست که بدخواه تو عمل کرده باشم.

- برای اثبات آن قول بده هر دختری را که بتو پیشنهاد کنم بدون چون و چرا خواهی پذیرفت.

- قول میدهم

- قول میدهمی با هیچکس جز آن که من نشان بدهم ازدواج نخواهی کرد؟

قول میدهمی که موانع را از راه برداری و به تضرع و التماس کسی واقعی نگذاری؟

- قول میدهم

- قول مردانه.

- قول مردانه. خانمی که مورد نظرت است بمن نشان بده تا حتی اگر تمام دنیا علیه من قیام کنند، او را بعقد خود درآورم.

- اگر آن خانم، بورا دوست نداشته باشد چه میکنی؟

- نداشته باشد، مگر من او را دوست دارم، مگر به این است که بخاطر

بو باین ازدواج تن در میدهم؟

- آه، دوست عزیزم، می بینم که بین ما توافق کامل برقرار است بیا تا

همسر آینده ات را بتو نشان دهم.

بازو بمآزوی او داد و از آنجا دور شدند، برق شیطنت در چشمانش می

درخشید و در دل گفت: « شوهر ثروتمندی برای لورای زیبا انتخاب کرده ام و روح

خود را بالتماس ها و سپاسگذاری يك ملكه فروخته ام »

سوفیا دروتیا، پس از ملاقات با کنت ماتئیفل، از باغ خارج شد و باطابق خود رفت.

ندیمه‌ها را مرخص کرد و گفت مایل است چند ساعتی تنها باشد و از آنان خواهش نمود اجازه ملاقات کسی ندهند میخواست در تنهایی نقشه‌های آینده خود را بنویسد احساس میکرد که اطیش مجدداً در نظر دارد در راه اجرای یکی از نقشه‌های او، یعنی وصلت یکی از فرزندان با دربار انگلستان، موانعی ایجاد نماید. تصمیم گرفت خود را برای مبارزه با هر گونه مانعی مجهز سازد.

لورا فن پابویتس از ندیمه‌ها جدا شد تا در گوشه‌ای تنها بنشیند و با قلب خویش خلوت کند. چه شیرین است که انسان بیاد محبوب بسربرد و سخنان عاشقانه‌اش را بخاطر آورد

دیروز شاهزاده اگوستوس برایش نامه‌ای فرستاده بود و او در حالی که دانش میخواست از متن آن مطلع نشود، آن را ناگشوده پس فرستاده بود. اما قبلاً بروی قلب خویش فشرده بود و با دیدگان اشکبار، بر آن بوسه‌ها زده بود، سپس بروی زانو، بدرگاه احدیت دعا کرده بود که باو قدرت مقاومت و مبارزه با عشق محبوب عطا فرماید یکروز تمام گذشته بود از او حسی نداشت لابد دلشکسته و معوم شده و دیگر ندیدن او نخواهد آمد. حتی برخلاف معمول امروز ندیدن مادرش، ملکه، نیز نیامده بود، شاید میکوشد که خود را از او پنهان سازد.

قاهش شدت می‌طپید و در حالیکه سرشک از دیدگان شهادتش فرو می‌حکید

کنار پنجره ایستاد تا مگر محبوب عزیز را ببیند دعا میکرد که از نزدیکسی پنجره عبور کند و چشمان او را بیدار خود منور سازد انتظارش بیهوده بود زیرا از ساعت معمول ملاقات شاهزاده از ملکه گذشته و هنوز نیامده بود اکنون هم ملکه مادر باطابق خودش رفته و دستور داده بود کسی مخمل آسایش او نشود.

بنابر این امروز برای لورا دیدار شاهزاده اگوستوس و یلیام امکان نداشت از این فکر قلش بدرد آمد گویی خنجر جری در آن هشته بودند مایوس و درمانده زانو زد و دست بدعا برداشت سپس بشتاب باطابق مادام برانت رفت تا در آغوش این دوست شفیق، دل دردمندش تسکین یابد و حجاب یأس و نومیدش درهم دریده شود. ولی این دوست غمگسار ناتهای باغ کاخ رفته بود. تصمیم گرفت بیباغ رفته او را بیابد. هنگامی که از خیابان سایه دار باغ میگذشت، نسیم خنکی که از جانب رود «سپری» (۱) میوزید، گونه های متپاب و تبادارش را نوازش داد، احساس کرد که، در این هوای آزاد و روح پرور التهاب درونش کاهش می یابد و تدریجاً صفا و آرامشی مدرون قلش میخزد فراموشش شد که به جستجوی دوست خود بیباغ آمده بود؛ میدید که لطافت هوا و زیبائی طبیعت و اشعه طلایی آفتاب بار دلس را سبک میسازند و تنهایی و عزلت و روحش تسلی و امیدواری میدهد. خودش را بگوشه ای از باغ رساند که بوته هایش انبوه تر بود در اینجا میتواندست باو بیندیشد و در تصویری که از او در قلش داشت بردارد. داخل گرمخانه باغ شد

این گرمخانه بصورت سالن بزرگ و زیبائی برای ملکه و ندیمه هایش در آمده بود و در آلاچیق های آن نیمکت هایی راحت گذاده بودند. در وسط آن حوض کوچک و قشنگی قرار داشت که صدای فواره اش دلپذیر و مطبوع بود. لورا در یکی از آلاچیقها روی نیمکت نشست و سر خود را بته درختی، که قسمتی از شبکه و بدنه آلاچیق را تشکیل میداد، تکیه داد، دیدگان بیست تا حز تصویر محبوب نبیند

منظره ای دل انگیز و دیدنی بود. اندام ظریف و زیبای لورا بدرخت تکیه

کرده و گرداگردش از شاخه‌های پرشکوفه نارنج احاطه شده بود. الهه جمال و کمال و ربه النوع هنر و دانش بود از عشق معبود فرار کرده باین گوشه خلوت پناه برده بود. زن همیشه از کسی میگریزد که معشوق اوست، از او میهراسد، نه بخاطر الفاظ روحبخش و چون شهتش، بلکه بآن سبب که قلب خودش او را می‌طلبد و او را می‌خواند. هنوز در آلاچیق نشسته غرق در افکار شیرین عاشقانه خویش بود، دستانش را در دهان گذارده بود.

تبسمی خیال انگیز و رؤیا آمیز بروی لبان سرخ فامش می‌آید و از دیدگان بسته‌اش قطراتی آرام بروی گونه‌های نرم و گلگونش جاری بود در دل دعا می‌کرد که خداوند باو قدرت و استقامت بخشد تا بتواند درد عشق و هجران و حتی ملامت و سرزنش او را که معبود روح و دلش بود، تحمل کند و هرگز کلمه‌ای از مکنونات قلب خود را بر زبان نیاورد. معهدا احساس مینمود که اگر روزی شاهزاده عشقش را از دل بیرون کند و او را از یاد ببرد و دیدارش اشیاقی نشان ندهد از غصه دق خواهد کرد. ندای دلفریب و آرام در گوشش می‌خواند که مرا، پس از ساعتی معرو بوصول شمه بخش و سعادت آمیز، بسیار خوشتر است از زندگی جاوید عاری از عشق و خیال ولی لورای عقیف و محجوب میل نداشت باین ندا گوس دهد، با دعا و نماز آن را خاموش می‌ساخت. اما حتی در حین دعا فکر می‌کرد چه خوشی و لذتی روحانی تو از بوسیدن لب‌یار و گرفتن دلداز بکنار است! چه آهنگی زیباتر و حیات بخش‌تر از فروخواندن راز عشق آتشین خود در گوش آن مایه امید و خوشبختی است! چه چیز شیرین‌تر از آنست که پیاپی او افتد و پرده از عشق دیرین بردارد لب بر لب وی بید و شهید بوسه‌های آتشینش بکام کشد و سپس در قدمش جان دهد!

افکار شیرین و رؤیاهای جاببخش و الهام دهنده احاطه‌اش کردند قابش از درد غم سنگینی می‌کرد و خسته و ناتوانش ساخته بود. چشماش از خواب گرم شد و همچنانکه در آن حال نشسته بود، خواب که شفا بخش آلام و مصائب است، در ربودش.

صدای بایی بگوشش رسید و پس از لحظه‌ای هیکل مردی ظاهر شد آهسته بجلو رفت و از نزدیک حوضخانه بدرون آلاچیق نگریست و دو شیزه جوان را که همچنان در خواب مانده بود دید

این مرد فریتز و ندل، باغبان راینسبرك، بود ملکه سوفیادروتیا میل داشت گیاهخانه‌ها و باغچه‌های خود را مانند کاخ راینسبرك ترتیب دهد بنابر این بامر شاه جوان چندین نفر از باغبانان ورزیده راینسبرك به برلن اعزام شده بودند تا در تربیت و تنظیم امور باغبانی باغ‌مون بیجو نظارت نمایند. بخت بافرتیز یاری کرده او را بجائی کشیده بود که ملکه قلبش در آنجا بود لوتیز کوچولو زیبا نه تنها محبوب ملکه سوفیا نیز این جوانه دختر شوخ چشم نمکین را دوست میداشت پس ارحانه فاش شدن سر اشعار ولیعهد، مادموازل فن شورین مورد بی مهری فردريك و همسرش که اکنون فرمانروای پروس شده‌اند، واقع شد. ملکه الیزابت فراموشش نمیشد که بوسیله همین لوتیز از اسم رقیب خوشبخت خود مطلع گردیده بود و شاه‌نر، بخاطر آنکه این دختر شیطان رازعشق و دلدادگی را نسبت بمادام فن‌مورین بر ملا کرده بود، باو بی‌مهر شده بود. از آن بعد لوتیز و ملکه الیزابت کمتر باهم دیده میشدند ولی ملکه سوفیا دروینا او را در تمام مدت نزد خود داشت و ارشیطننت‌های بی‌چگانه و حاضر جوابی او، که در باربان و شوالیه‌های خشک و بروح را خشمگین می‌ساخت، خط میبرد لوتیز بمیل و رغبت تمام نزد ملکه مادر آمد، زیرا عاشق دلخسته و زیبای بی‌فرارش، فریتز و ندل، نیز در آنجا بود هنوز دفتر عشق و دلدادگی این دو صفحه آخر نرسیده بود این عشق‌بازی مخفیانه برای دختر ك طناز و دل‌رما لطف و حادبه‌ای خاص داشت و از شیفتگی باغبان جوان که او را الهه زیبائی و پریوس افسوسگر می‌خواند، اذ میبرد و نشئه میشد.

فریتز و ندل بود که به الاچیق لورا نزدیک شد. به مرتب کردن گل‌های گرمخانه اشتغال داشت زیرا گلکاری و منظم و مرتب کردن امور باغبانی آن را باو سپرده بودند هیچگاه ملکه در آنوقت روز بگره‌خانه نمی‌رفت و او در آن ساعت

مجاز بود که بکارهای خود پیردازد

هنگامیکه لورا پا بدرون گرمخانه نهاد، فرتیز بعجله خود را زر یکی از آلاچیقها پنهان ساخت و مدتی پس از آنکه سکوت بر همه جا حکمفرما گردید، از آنها نگاه خویش بیرون آمد و با احتیاط بسوی آلاچیقی رفت که لورا در آن خفته بود بدقت صدای تنفس منظم او گوش فراداد و دانست که او واقعا در خواب است. پس میتواند آرام و بیصدا از آنجا خارج شود آهسته بخود گفت: «آه، اگر او بود این چنین آرام از سالن دور نمیشدم. پیاپی می افتادم و تنک در آغوشش میگرفتم و با فشار لب بر لبش فریاد وحشتی را که ممکن بود از گلویش خارج شود خفه میکردم. اما افسوس این دختر زیبا و جوان خیلی کم باوشباهت دارد و» ناگهان حرف دردهانش خشکید شتاب به آلاچیق خود بازگشت و در آن پنهان شد، صدای پائی بگوشش رسیده بود در آستانه سالن مردی جوان ایستاده بود و با کتجکاوای باطراف مینگریست لباس نظام دربرداشت و اندامش بلند و زیبا بود. ستاره‌ای که بروی سینه و نوار سیاهی که بدور بارو داشت نشان میداد که شاهزاده‌ای از خانواده سلطنتی است. قیافه زیباییش یکنوع لطافت و ظرافت زنانه داشت نگاه چشمان درشت آسمایی رنگش مهربان و رقت انگیز بود. پیشانی بلند و فراخ حکایت از علو طبع و اراده آهنین میکرد و نشان میداد که اگر تصمیمی بگیرد باشد و قدرت بانجام میرساند

مرد جوان کسی جز شاهزاده اگوستوس ویلیام نبود پدرش بسیار دوستش میداشت و حتی بخاطر او پسر ارشد خود، فردریک را رنج داده بود شاه فقید میل داشت او را ولیعهد خود سازد ولی خود اگوستوس ویلیام طالب تاج و تخت و قدرت دنیوی نبود جوانی متواضع بود و از هر نوع تطاهر و خودنمایی نفرت داشت عنوان «والاحضر» برایش لطفی نداشت و، مانند فیلسوفی وارسته و آزاده، دهنده و کبکبه شکوه و جلال را بدیده تحقیر مینگریست بسیار احساس بود احساسی عمیق داشت آمده بود که، مانند معمول هر روز صبح، از مادرش دیدن کند ولی ناگفته بود که که ملکه دستور داده است اجازه ملاقات بکسی داده نشود میل نداشت خود را از

این دستور مستثنی سازد. گفته بود که برای گردش بباغ میرود و هر وقت ملکه اجازه داد بحضور خواهد رسید.

داخل باغ شده و عزیزه عاشقانه اش اورا بگر مخانه کشانده بود. بآنجا می که زیباترین و دلرباترین گلپای روی زمین، یعنی لورا، در آن بود. حتی بخواب نمیدید که اورا در آنجا خفته بیابد. تصور کرده بود که اونیز مانند سایر ندیمه ها به گردش رفته است. باین گرمخانه آمده بود تا چند لحظه ای دور از هیاهو در آنجا نشیند و بمحبوبه جفا کار و عشق ناکام خود بیندیشد

هنگامیکه در آستانه سالون ایستاده با کنجکاوای باطراف مینگریست، میخواست اطمینان حاصل کند که در آنجا کسی نباشد. هرگز بفکرش نمیرسید معشوقه گریز پای را در آنجا بیابد ناگهان در جای خود میخکوب شد و گونه هایش برافروخت. آن زیبای خفته را در آلاچیق دید ارشدن هیجان و خوشحالی میخواست خود را بروی پاهای او بیندازد و بابوسه های تبار و سوزان خویش بیدارش کند قدمی بجای گذاشت، وای مردد ماند و تأمل کرد قیافه اس اندوهبار و غمگین شد آهسته رمزمه کرد: «ارمن استقبال نخواهد کرد مرا، چون نامه دیر و زم که ناخواسته پس فرستاده بود، طرد خواهد کرد. دوستم ندارد و اگر از لبانش بوسه بگیرم هرگز نخواهد بخشید» سپس آه بی عمیق اردل بر آورد و گفت: «ولی من دوستش دارم و دل در گروی عشمش نهاده ام، لذا میتوانم اقرار و ابراماشا کنم و، همچنانکه کاتولیکها حضرت مریم را میپرستند، اورا ستایش کنم» تسمی نمکین و اندوهبار بر لب آورد و آرام و بی صدا حنقد قدم نزدیکتر رفت فرتیز و ندل، که از نهانگاه خویش ناظر این صحنه شورا سگیز بود، بخود گهت «خیلی میل دارم بدانم که شاهزاده این زیبای خفته چه میگوید ولی با وجود این حاضرم یکسال از عمرم را بدهم و بدون آنکه کسی ملاحظه شود از اینجا خارج شوم آه، اگر شاهزاده مرا در اینجا نه بیند کارم زار است؟»

خود را به نزدیکی آلاچیق لورا رساند و پشت درختها پنهان گردید از آنجا میتوانست آن دورا بخوبی تماشا کند و گفته هایشان را بشنود.



شاهزاده با بدرون آلاچیق نهاد و از تماشای آن صحنه دلپذیر و شاعرانه بهیجان آمد و قیافه‌اش بشاش شد. آهسته گفت: «عزیزم، ای مایه هیجان و شمع من، بگدار بدرگاه تودعا کنم، اجازه بده نگاهت کنم، بناله‌های دل من گوش بده و بگذار شعاعی از عشق و محبت تو بقلبم ریخته‌ام بتابد» لورا در جای خود تکان خورد و کلماتی نامفهوم بر زبان آورد شاهزاده در برابرش بیحرکت زانو زده بود و حرکاتش را نظاره میکرد لورا آه میکشید و ناله میکرد و در خواب چیزی میگفت. قیافه‌اش چنان دردناک شد که دیدگان عاشق بقرار اشك آمد شاید خوابهای ناراحت کننده میدید. «او در رنج است: چرا رنج میبرد؟ باعث این آه‌های دردناک محسوبه‌ام چیست؟» ناگهان چشمان لورا گشوده شد، از جابر خاست و بر چهره شاهزاده خیره گردید در نهایت شگفتی دیدش که رانو بزمن رده، دست بسوی او دراز کرده، و چشم بر او دوخته است. لرزه بر اندامش افتاد. شگفتی و جد آمیز و ملیح بر چهره‌اش آشکار شد دست به پیشانی برد و گیسوان سیاه را عقب زد و آهسته گفت: «آیا هنوز خواب می بینم؟»

شاهزاده دستهایش بگرفت و بلبلان ملتعب خویش برد «آری، آری، خواب می بینی. خواب می بینی، نازنین من، اجازه بده تا منم با تو خوابم به بینم؟ آه، دستان ظریف را از دستانم برون مکش، خشمگین مشو، بگذار لحظه‌ای در عالم رؤیا بسر ببریم.» دستاش را بشتاب عقب کشید و بپا خاست با عرو و وفاری وصف ناپذیر برابر او ایستاد و بانگاهی جدی و ملامت دار گفت: «والاحضرت، از جابر خیزید. زانو زدن در مقابل

من برای برادرشاه شایسته نیست بر خیزید و لطفاً بفرمائید چه چیز باعث شده است که مرا مفتخر فرموده بسر اعم آئید ولی خیر، توضیحی لازم نیست، تصور میکنم علیاحضرت ملکه بامن امری داشته اند و شما لطف کرده آمده اید تا این بنده عاقل و خواب را بنرد ایشان بفرستید! اجازه بفرمائید عجله کنم و خدمتشان برسم.» زانوانش میارزید، بزحمتی درد ناک از ریزش سرش جلودگیری کرد و کوشیدار آنجا دور شود. شاهزاده نگاهش داشت آن ترسی که همیشه مانع از ابراز عشقش میشد، رایل گردید. احساس کرد که در آن لحظه با سر نوشت خود روبرو شده است و آینده اش بستگی به نتیجه آن ملاقات دارد بالحنی جدی و تند گفت «نه، ملکه شما را نمیخواهد و باشما کاری ندارد، خواهش می کنم چند دقیقه از وقتتان را بمن بدهید» صدای محکم و قیافه مصممش لور را مرتعش ساخت ولی همچنان مجذوب و مفتون بود. روح لورا در برابر او سر تعظیم و تسالم فرود میآورد. همیشه او را ملمس و متواضع و افتاده حال و مطیع و تسلیم یافته بسود اکنون نگاهش آمرانه و صدایش آمیخته باتکبر بود و لورا تاب مقاومت در برابرش نداشت دیگر عاشقی دل داده و عزلخوان نبود، مردی بود صاحب عزم و اراده ای آهنین «نشین و بسنخان صادقانه ام گوس کن»

لورا نشست. شاهزاده باتبسمی حزن آور نگاهش میکرد «دیر و زبانه ام را بدون آنکه باز کنی، پس فرستادی، ولی حالا باید ناظهارات من گوش دهی زیرا، اراده ام بر این فرار گرفته است بدان که هیچ زنی نمیتواند در برابر اراده مردی که دل داده و عاشق او است ایستادگی کند»

لورا مرتعش و پریده رنگ بود، از آن میترسید که اگر در آن لحظه شاهزاده از او بخواهد که حیثیت و شرافت و آبروی خود را زیر پا گذارد، چون بنده ای حقیر و حلقه بگوش، امرش را اطاعت خواهد کرد و همه عمر در خدمتش بسر خواهد برد

«بله، باید آنچه میگویم گوش کنی میخواهم امروز از سر نوشت خود مطلع شوم؛ میخواهم بدانم آیا واقعاً عشق عمیق و صادقانه ام را خریداری نیستی؛ میل دارم بدانم

آیا از رحم و شفقت و دلسوزی نسبت برنج و تعب من عاری هستی ، تصور میکنم عشق حقیقی آنقدر نیرومند باشد که بتواند، مانند آهنگ موسیقی ارفیوس ، بجماد و نبات حیات بخشد؛ باید بدانم چرا عشق من نمیتواند قلب دختری شریف و حساس را متأثر سازد ، علت چیست؟ چرا از من گریزانی ؟ آیا مرا شایسته و لایق عشق خویش نمیدانی ؟ آیا در قلبت هیچگونه عاطفه محبتی نسبت بمن وجود ندارد؟ آیا هرگز عشق من تارهای قلب تو را مرتعش نساخته است؟ اگر واقعاً چنین است ، لازم نیست چیزی بگوئی ، سکوت کن و من از اینجا خواهم رفت سعی خواهم کرد باریج خود بسوزم و بسارم. آنوقت کسی مقصر نخواهد بود زیرا خداوند مرا از نیروی برانگیختن عشق در دل تو محروم ساخته است ولی اگر دلیل سردی و بی مهری تو اینها نیست و اگر فراق و جدایی ما معلول تفصیلات مربوط به مقام و نسب است يك كلمه امیدبخش و مهر آمیز بر زبان آ ، تا ، لورای عزیز ، سراسر جهان را بگشایم و کلیه فیود و تعصبات و قوانین را معدوم سازم میتوانم چون رستم دستان هر گونه مانعی را از سر راه بردارم و از هفت خوان مشکلات فائزانه بگذرم .

تورا نامزد خواهم کرد و بدرگاه خدا و بدر بارشاه همسر خود معرفی خواهم نمود حرف زنن آیا از من میگریزی بخاطر آنکه مرا والا حیرت خطاب میکنند؟ تمنای میکنم علت را بگوئی! اگر علت این است جواب بده! و اگر مرا دوست نداری و از خود میرانی كلمه ای بزبان نیاور ، خاموش بمان ، تا دیگر هرگز مزاحمت نشوم.»

سکوتی طاقت فرسا برقرار شد. شاهزاده چشم از چهره متوحش و دردمند دختر جوان که ، سر بر بر و بیحرکت ، نشسته بود بر نمیگرفت صدای ضربان قلبشان بگوش میرسید عاقبت اگوستوس و یلیام سکوت را درهم شکست « سر نوشت من معلوم شد ، خدا حافظ ، با سکوت خودت تکلیف مرا روشن ساختی ، خدا حافظ ، عزیزم ، امیدوارم هرگز وجدات تو را متهم به سنگدلی و بیرحمی نسازد .» سری بعلامت خدا حافظی فرود آورد و برگشت و بسوی در سالون حرکت کرد .

لورا همچنان بیحرکت بر جای مانده بود ، سر خود را بلند کرد و بانگاه او را

دنبال کرد - نگاهی که اگر او میدید، مزدش باز میگشت ؛ نگاهش از هر لفظ و سخنی گویاتر بود

شاهزاده بدر سالن رسید، روی خود را بجانب لورا مگرداند، نگاهشان باهم تلاقی کرد ، شادی و مسرت لرز آوری بر وجود لورا مستولی شد. هر گونه خطری را از یاد برد، دستانش را بسوی او دراز کرد و نامش را بزبان آورد.

شاهزاده ، با فریادی شعف آمیز، دوان دوان، به نزد او بازگشت، عاشقانه در آغوشش کشید . لورا چهره اشك آلود خود را بروی سینه او پنهان کرد با صدای آهسته و مرتعش گفت : « خدا میداند که بر قلب من چه گذشته و چه دردعا و کشمکش کرده ام میدانم که اگر از عشق و دلدادگی من آشکار شود همه کس طردم خواهد کرد و حقیر و خوارم خواهد شمرد بگذار چنین باشد، من این دم سعادت بخش را فراموش نخواهم کرد - کسی جرأت بی احترامی به تورا نخواهد کرد عزیزم، تو از این ساعت نامزد

منی و روزی ترا بعنوان همسر محبوب خویش بدنیای معرفی خواهم نمود  
( تبسمی حزن آورده و سر تکان میدهد ) از آینده صحبت نکنیم  
زیرا ممکن است ناریک و اندوهبار باشد هرگز زبان شکایت نخواهم گشود ، تمام سختیها و بدبختیها را بحمل خواهم کرد و از خدا شاگرد خواهم بود که عشق تورا بمن ارزانی داشته است

با بوسه های آتشین خود اشکهای لورا را خشک کرد و در گوشش نغمه های عشق و وفاداری فرو خواند. لحظه ای نشاط آور و سرور انگیز بود، ولی ناگهان لورا ، لرزان و سراسیمه، سر از سینه اش برداشت و گوش فراداد ارخارج صدای طبل و کالسکه بگوش میرسید. فریاد کرد. « شاه است ! »

شاهزاده جرأت نکرد او را بیش از آن در آغوش بدارد محزون و افسرده شدند. چه لحظه سرور آمیز زود گذری بود ! هر دو از رؤیای شیرین خود بیدار شدند و مجدداً خود را مواجه با دنیا و سوانحش یافتند جهان و سختیهایش را يك آن فراموش کرده بودند . لورا گفت : « باید به نزد علیا حضرت ملکه بروم، حتماً با من کاری خواهند داشت » .

- (آه کشان) منم باید بروم و شاه را به بینم

- عجله کن، از راه دیگری بکاخ برو

- (دستان لورا را به لبان خویش نزدیک میکند و بر آنها بوسه میزند) خدا

حافظ محبوب و عروس من، بمن اعتماد کن و در عشق بردبار و امیدوار باش

- خدا نگهدار

- (بار دیگر در آغوشش میکشد) آیا باز یکدیگر را در اینجا ملاقات خواهیم

کرد؟ آیا اجازه خواهی داد بار دیگر ساعتی در حضور تو در کنار تو باشم؟ آه، سرح نشو،  
و سر خود زیر میفکن اعتراف بعشق تو این مکان را بصورت عمادتگاه عشق در آورده

است و من با افکاری پاک و نا آلوده بدان نزدیک خواهم شد

- در همین جای یکدیگر را خواهیم دید هر روز در همین ساعت منتظران خواهیم

بود عزیزم، عجله کن

هر دو از سالن خارج شدند. مجدداً سکوت و خاموشی بر آن حاکم شد.

چند لحظه بعد فرتیز و ندل از پس شاخه ها بیرون آمد. گونه هایش بر افروخته بود  
دید گانش میدرخشید. بخود گفت «امروز برچه راز پرارشی دست یافتیم، کشف آن  
برایم نتایج عالی خواهد داشت.

فاصله ای که لوئیز با من دارد فراختر از آن مادموازل پابوتیز با شاهزاده

اگوسوس و یلیام بیست یک باغمان میتواند برقی کند و بدرجه اشراف برسد ولی هر

گز مادموارل پابوتیز نمیتواند شاهزاده خانم شود و در نتیجه نخواهد توانست بهمسری

معشوق خود در آید دیگر نباید لوئیز و فرتیز و ندل باغمان شرمده

گردد آنچه را دیده ام باو خواهم گفتم، او را بهمان آلاچیق خواهم برد تا معیادگاه این

دودلداده را به چشم خود ببیند و هنگامیکه شاهزاده ولورا در آغوس یکدیگر مشغول

مغالله و اظهار عشق باشند، من نیز در کنار لوئیز عزیزم خواهم بود

نگهبانان کاخ بانو اخترن طبل مراسم احترام بجای آوردند شاه آمده بود که برای اولین بار پس از مرگ پدرش از مادر خود ملاقات کند. دیداری کاملاً غیر منتظره بود و درباریان از ورود ناگهانی و بیخبر شاه دچار حیرت و شگفتی شده بودند. فردریک روبه پلیتس کرد و گفت «بروید و بعلیا حضرت عرض کنید که فرزندشان اجازه ملاقات میخواهد» سپس باتفاق عده‌ای از همراهان وارد سالن داخل باغ شد.

سوفیادورتیا باتبسمی عرو را آمیز پیغام شاه را دریافت داشت پس اشتباه نکرده بود. آمال و آرزوهایش بر آورده خواهد شد. شاه جوان فرزندی مطیع و تسلیم است و او در نظر فردریک ملکه‌ای حاکم و مادری فرمانروا است. بعنوان فرزند، نه با اسم شاه، آمده و او را درخواست اجازه ملاقات میکند. باده فتح و عرو مستش کرد. آینده‌ای بسیار درخشان در برابر خویش دید. بالاخره، نه اسماً بلکه رسماً، ملکه خواهد بود. پسرش پادشاه پروس است و او فردریک سلطنت خواهد شد. باید تمام درباریان را شاهد این ملاقات باشند و پیروزی او را چشم به بینند و خیرش را اشاء دهند. خود را ملکه وار آراست تا پسر خود را چون ملکه‌ای بپذیرد. بدببال پلیتس به سالن باغ داخل گردید.

فردریک در کنار پنجره ایستاد با انگشتانش بروی شیشه میزد. بنظرش رسید که مادرش اشتیاق و شتابی برای دیدار او، که فرزندش است، نشان نمیدهد. از خود میپرسید موجب علت این امر چیست؟ در این هنگام در باز شد و رئیس تشریفات صدایی بلند ورود ملکه را اعلام داشت. ملکه را دید که با لباس رسمی قدم بدرون سالن نهاد. تسمی شیرین ولی مسخر آمیز بر لب آورد ولی طولی نکشید که این بسم

برطرف شد. کلاه بدست بسوی مادر رفت. سوفیا دروتیا با صدای مرتعش گفت: «اعلیحضرت ما را مشرف فرموده‌اند» از گفتن عنوان رسمی شاه قلبش بدرد آمد. شاه ناراحتی مادرش را درک کرده گفت: «مادر عزیز، مرا همچنان پسر خودتان خطاب کنید زیرا در حضور شما فرزندی مطیع و سپاسگذارم»

فردریک را در آغوش کشید بر پیشانی‌ش بوسه زد و باشادی زایدالوصفی گفت: «پسرم خوش آمدی کلبه این بیوه زن عمزده را بقدم خود منور ساختی»

— مادر عزیزم، میل دارم خودتان را يك بیوه زن عمکین نداسته بلکه مادر شاه مملکت بدایید. دلم نمیخواهد پیوسته بیادضایعه اسفانگیز و دل‌سوزی که بر ما وارد آمده است بسربرید علیاحصرت تمهائیک ملکه بیوه بیستند. شما بگذشته تعلقی ندارید بلکه متعلق بحال هستید میخواهم، اگر اجازه فرمائید، منبعد شماراعلیا— حضرت ملکه مادر خطاب کنند آقای رئیس تشریفات ترتیب این کار را بدهید»

غرور و تکبر ملکه لحظه‌ای فروخواهد خیلی متأثر شد. سخنان و توجهات شاه احساسات مادرانه‌اش را برانگیخت و يك آن عشق‌مادری آرزوهای کسر آمیزش را آرام و خاموش ساخت دست فردریک را گروت و قلب خود فشرد: «پسرم، چه خوب میتوانی اشکهایم را خستاك کنی و رنی معموم و عرادار را مادری خوشبخت مبدل سازی» شاه بهدري از بوازش و محبت بریای مادرش شاد شد که حاضر بود کلیه خواهشهایش را بر آورد و از او هر طریق که ممکن باشد دلجوئی نماید. «همم که باید از محبتها و نوازشهای شما سپاسگذاری و تشکر کنم اگر اجازه فرمائید میل دارم بعضی از امیال و آرزوهای خود را با اطلاعتان برسانم»

— پسرم، آرزوهایت را بگو تا ما بشنویم، ولی بگذار از تو خواهشی کنم

احازه بده بشنیم

فردریک او را بروی صندلی کنار پنجره نشاند و خودش همچنان کلاه بدست در برابرش ایستاد ملکه از این احرام فوق العاده شاه برخود نالید و آنرا بحساب یکی دیگر از پروزیهای خود گذاشت «سیار خوب، حالا میتوانی آرزوهایت را

بگوئی تا ما گوش کنیم» .

– میل دارم علیاحضرت عده ندیمه‌های خودشان را زیاد کنند . دو نفر ندیمه برای ملکه مادر کم است زیرا اگر اتفاقاً یکی از آنان بیمار دیگری خسته شود کسی نخواهد بود که علیاحضرت را سرگرم‌سازد ، بنا براین پیشنهاد میکنم شش نفر ندیمه داشته باشید

– (باشگفتی) پسر ، تو واقعاً جادوگری زیرا خواسته‌های مرا درمی‌یابی خیلی ممنونم راستی هنوز اعلیحضرت نشسته‌اند (جمله‌ای را چنان بیان میکند که گوئی هم اکنون متوجه ایستادن شاه شده است)

– (باخنده) منتظر اجازه علیاحضرت بودم (می‌نشیند) بایستاده‌ام موافقت؟ البته ، خواهش میکنم بگوئید چه کسانی را در نظر گرفته‌اید . فقط میترسم که این کاخ بقدر کافی حائداشته باشد که بهر يك از این شش ندیمه اطاقهای جداگانه‌ای داده شود .

– دیگر علیاحضرت در این کاخ سر نخواهند برد . البته برای گذراندن چند ماه تابستان بدیست ولی مناسب احیاجان علیاحضرت ملکه مادر نمی‌باشد هم اکنون کاخی مخصوص علیاحضرت در دست ساختمان است

ملکه ارشادی در پوست نمی‌گنجید . گوئی تمام آرزوهایش در این روز و را خواهد شد حال می‌خواست بداند که آیا سوفیادروتیا علاوه بر ملکه مادر بودن شریك سلطنت نیز خواهد بود یا نه «خیلی از لطف و توجه شما ممنونم ولی شاید بهتر آن باشد که از قبول این همه محبت خودداری کنم زیرا مرگ همسرفقیدم ناپایداری جهان را بیادم می‌آورد و بر آنم میدارد که نقیه عمر را در گوشه عزلت سر برد . بعمادت پردارم . شاه نگاهی چنان اضطراب آمیز و محیر بر او افکند که ملکه از یادآوری مرگ شاه فقید پشیمان شد .

– مادر ، دور از رحم و مروت است که نگذارید لحظه‌ای اریض حضور شما و محبت‌های مادرانه‌تان بهره‌مند شوم گذشته دردناک را بیادم نیاورید ، ولی از سرخی



گونه‌ها و برق چشمانشان میدانم که قصدتان از این حرف ترساندن من بود. اجازه بفرمائید معماران و بنایان بکار خود ادامه دهند، خدا بمن رحم خواهد کرد و بمادر عزیزم طول عمر عطا خواهد فرمود.

دست ملکه را بوسید و از جا برخاست، سوفیادرو تیا متوحش شد. شاه معرفت و اوهنوز نمیدانست حدود نفوذ و قدرتش در امور مملکتی چه اندازه خواهد بود. «فرزندم، باین زودی از نزدم میروی؟»

— علیاحضر، لازم است که بروم. از همینجا ناله چرخهای زنگ زده و بطنی دستگاه دولت بگوשמ میرسد؛ باید بروم و بآنها روغن زنم و بگردششان در آورم. شاه بودن و سلطنت کردن امر آسانی نیست. شاه برای آنکه بتواند تعهدات و وظایف خود را انجام دهد باید سحر خیز باشد و دیر خواب و واقعا معتقدم که محکوم بودن لذت بخش تر از حاکم بودن است.»

ملکه بزحمت توانست خوشحالی خود را پنهان سازد، کلمات شاه مرهمی بود که بر دل قدرن خواه و جاه طلب او گذارده میشد. «خوب میفهمم چه میگوئید و لسی بنظر من شاه هم حق تفریح و خوشگذرانی دارد، مادر از فرزند خود توقع و بگردن او حقی دارد، گویانکه آن فرزند سلطان مملکت باشد «دلم میخواست ترا بیشتر ببینم» شاید باین زودی بروی. اجازه بده تا اگر مخانه جدید مرا بتو نشان دهم دستت را بمن بده و این خواهش مادر خود را قبول کن «هنگامیکه دسب خود را به سوفیادرو تیا داد، بخنده گفت «آیاءلیاحضر می بینند چه نفوذی بر من دارند» فراموش میکنم که خادم مملکتم زیرانرجیح میدهم که خادم ملکه مادر باشم.»

درشیشه‌ای بزرگ سالن باز شد و ملکه، تکیه زنان بازوی شاه، بداخل باغ روت شاهدختها و شاهپور اگوستوس و یلیام باتفاق درباریان، فاصله کوتاهی، از عقب آنها روان بودند و خاموس و مشتاق سخنان شاه و ملکه گوش میدادند اکنون دیگر ملکه میل نداشت کلماتی که بین او و یسرتجدارش رد و بدل میشود بگوش درباریان برسد زیرا آنان بعدر کافی ناظر و شاهد پربروزی و نفوذ و قدرت او شده بودند. حالا

بهر بود از شکست احتمالی او مستحضر نشوند. بصدائی بسیار آهسته سخن میگفت و قدری بر سرعت قدمها افزود تا فاصله بین او و درباریان بیشتر شود راجع بیاع صحبت میکرد و سپس از شاه سؤال کرد: «آیا تابستان را در راینسبرک خواهی گذراند؟»  
 - متأسفانه وقت این کار را ندارم زیرا شاه اولین صاحب منصب و وظیفه خوار مملکت است و چون از خزانه کشور حقوق دریافت میکنم باید وظایفی را که عهده دار شده‌ام در نهایت صداقت انجام دهم.

- ولی بنظر من اعلی حضرت زیاده از حد کار میکنند، خوبست قدری هم با ستراحت پردازند، نبایستی باز سنگین امور کشور را تنها بدوش خودتان بگذارید. برای کسی که سروکارش با شعرا و فلاسفه و علوم بوده بسیار دشوار است که ناگهان خود را در اسناد و مدارک و کاغذهای کثیف و گرد آلود مغروق سازد، بهتر است گاهگاه این امور را بدیگران واگذارید چرخهای عظیم کشور را شما به تنهایی نمی توانید بگردش آورید.

- ولی چرخهای این دستگاه اسرار و رموزی دارند و نمیتوان آنها را بدست دیگران سپرد بنابراین باید اداره و راهبری آن را خود بعهده بگیرم. در اینصورت چنانچه جریان کارها رضایبخش و سریع نباشد کسی جز خودم مقصر و مسئول نخواهد بود

- آخر شما وزیر دارید؟

- خیر، آنها فقط منشی و میرزا نویس من هستند

- (با بیصبری) پس شما میخواهید همه کارها را خودتان بکنید و به رأی و صواب دید کسی بوجهی نکنید.

- چرا، اعلی حضرت، رای شمارا می‌پذیرم و اکنون اجازه بفرمایید میخواهم در امری با شما مشورت کنم

- (بیصبرانه) بگو، فرزندم حرفت را زن

- میل دارم در امور مر بوط به تماشاخانه با شما بمشورت پردازم اپرا خانه جدید

را کجا بسازند خوب است؟

- (با قیافه درهم رفته و مأیوس، درحالیکه اشاره بلباس عزای خود میکند)  
من در امور مربوط به تفریح مشاور مناسبی نیستم خوب میدانی که به تماشاخانه  
و نمایش علاقه‌ای ندارم. چه شب‌های کسالت بار و خسته‌کننده‌ای که با پدرت در  
تماشاخانه نگذرانده‌ام!

- علیا حضرت، منظورم تماشاخانه آلمانی نبود. خود من نیز مانند شما از  
آن متنفرم. خرید تماشاخانه فرانسوی و یک ابراخانه ایتالیایی خواهم ساخت. تنها  
فرانسویانند که میتوانند بازی کنند و ایتالیایی‌ها هستند که خوب می‌خوانند ما آلمانی‌ها  
بوازندگان خوبی هستیم دستور داده‌ام برای تازه‌ای تصنیف شود و در شب افتتاح  
ابراخانه اجرا گردد

- ولابد افتتاح آن مصادف با روز جشن و سروری خواهد بود؟ شاید در روز  
جشن ازدواج یکی از خواهرانت؟

- نه، مگر علیا حضرت بفکر ازدواج و عروسی هستند؟

- من نه، ولی دیگران چرا. دیروز نامه‌ای که برادرم، زرر پادشاه انگلستان،  
فرستاده بود بدستم رسید چند دقیقه قبل نیز کنت مانتوئیل نامه‌ای تسلیم آمیز مملکه  
اطریش را تسلیم کرد. ظاهراً کنت مأموریت داشت که اشاره‌ای بازواج شاهپور  
اگوستوس ویلیام بنماید.

- هیچ‌لزومی ندارد که کنت درخصوص اموری مزاحم علیا حضرت گردد که  
خوشبختانه از حدود وظایف مادرانه شما خارج است زیرا متأسفانه موضوع ازدواج  
شاهزاده‌ها امری است سیاسی و آرزوها و تمایلات مادرانه در آن دخالتی ندارد بلکه  
بحکم ضروریات سیاسی کشور انجام میشود و ملکه چنان‌شدت لبان خود گزید که از  
آن خون جاری شد «پس اعلی‌حضرت بفکر انجام این تعهد سیاسی هستند و حتماً دختری  
را برای برادرشان انتخاب کرده‌اند»

- (باخنده) بخشید، اکنون در ویکر ازدواج نیستم بلکه در باره طلاق فکر میکنم

- (مضطربانه شاه را مینگرد و مرتعش میشود) فرزندم، خیال طلاق و

متار که داری؟

- نه یکی بلکه صد ها طلاق. آیا علیاحضرت اطلاع دارند که شکنجه و عذاب

زناشوئی را لغو کرده ام؟

- (بایبصری و خالی تنگی) نه، نمیدانستم من در سیاست دخالت نمیکنم.

- این درست موافق خصلت زنانه ملکه مادر است. درد دنیا چیزی به خنکی و

بی نمکی زنی نیست که لطافت و ظرافت زنانه را بکنار بگذارد و مداخله در امور سیاسی بپردازد

- با وجود این اعلیحضرت میخواستند مرا در سیاست دخیل سازند!

- گفتم که این شکنجه و عذاب را لغو کرده ام

- از شما سؤال میکنم که این موضوع چه ربطی بمن دارد؟

- میخواهید بدانید چرا بفکر طلاق افتاده ام؟ بشما گفتم که شکنجه ازدواج

را لغو کرده ام و بدیهی است که در طی انجام این امر موضوع ازدواج نیز فکرم را کاملاً

مشغول داشته بود، علیاحضرت تصدیق خواهند فرمود که هیچ فشاری، چون عذاب

زناشوئی ناجور و نامناسب، روح کش و وحشتناک نیست

- بعید نیست که، در تعقیب فسخ این عذاب، خود موضوع زناشوئی را نیز

منتفی و ملغی کنید؟

- (خنده کنان) خیر، من پاب نیستم و خدا بمن اختیار نداده است که امور

وحدانی مردم را تعیین نمایم گویا که شاید اگر مردم را ارقید اسارت ازدواج برهام

مرا طلاله بخوانند و ستایشم کنند. ولی هنگامیکه بلغو و فسخ این عذاب پرداختم

دریافتم که اگر رشته ازدواج از صورت حلقه های گل زیبا و لطیف خارج شده بصورت

رشته های زنجیری گران در آید بهتر است برای درهم شکستن حلقه های ضخیم آن وسیله ای

موجود باشد بنابراین دستور داده ام هر زن و شوهری که نمیتواند با صلح و صفا و خوشی

زندگی کنند از یکدیگر متار که نمایند امیدوارم که مادر عزیزم با غفیده ام

موافق باشند.

- (باتسمی حقارت بار) بنابراین طولی نخواهد کشید که همه درخواست طلاق کنند آن کسانی که از زندگی زناشویی خود کاملاً راضی نیستند بنزد شاه خواهند آمد تا رشته وصلت آنها را قطع کند کسی چه میداند شاید خود شاه در اینکار پیشقدم شود و سرمشق رعایای خود قرار گیرد ؟

- امیدوارم که همیشه سرمشق خوبی برای مردم خود باشم . شاه چیزی جز خادم ملت نیست .

- شکسته نفسی میفرمائید .

- معذرت میخواهم ، گویا راجع باز دواج یکی از شاهزاده ها صحبت میکردید ؟

- درخصوص موضوع ازدواج شاهپور اگوستوس ویلیام صحبت میکردم . دیروز از برادر تاجدارم ، ژرژ دوم ، نامه ای دریافت داشتم که در آن اظهار تمایل و اشتیاق به وصلتی بین خانواده سلطنتی پروس و خاندان سلطنتی انگلستان کرده اند . - بافردگی مزاجت با انگلستان ، میدانید ، مواسلت های ما با انگلیسیها میمت ندارد . پیک حامل رضایت انگلستان همیشه دیر و موقعی میرسد که کار از کار گذشته است

- (خشمگین میشود) منظورتان آنست که برای پسر من شما همسری در نظر گرفته اید این بار هم آرزوی شیرین من برای وصلت زناشویی بین اطریش و انگلستان برآورده نخواهد شد ؟ گویا از کارهای پدرتان خیلی راضی و خشنود هستید که او را در این کار سرمشق خود قرار داده اید ؟

حالا واقعاً میفهمم که اعلیحضرت فقید بسیار عاقلانه رفتار کردند که در مورد ازدواج خود من میل و آرزوهای خانواده و شخص خودشان را زیر پا گذاشتند و موافق مقتضیات سیاسی روز عمل نمودند . البته در مورد ازدواج برادر من از همان راهی خواهم رفت که پدرم انتخاب کرد و به آرزو و فدای قلب خود واقعی نخواهم گذاشت و ، متأسفانه نمیتوانم بمیل مادر عزیزم نیز اقدام نمایم ، باید منافع پروس را در نظر گرفت

-- ولی فراموش نکنید که شاهپور اگوستوس ویلیام ولیعهد نیست بلکه برادر

شماست . ممکن است شما دارای اولاد ذکور شوید و آنها بر سر جانشینی شما با او  
بمرافه و مناقشه برخیزند .

— (اندوهی شدید در قیافه زیبای شاه آشکار میشود) فرزندی نخواهم داشت  
و شاهپورا گوستوس و یلیام جانشین و ولیعهد من خواهد بود .

ملکه نتوانست چیزی بگوید . مات و مبهوت او را نگریست : نگاهشان تلاقی  
کرد . حالت محزون دیدگان درخشان شاه متأثرش ساخت . عواطف مادرش به جنش  
آورد . با حرکت شتاب آمیز دستان او را گرفت و بر قلب خویش نهاد « فرزندم ، این  
زندگی چه ملال آور است ! تو شاهی و اقتدار و جوانی و زیبایی و نعمت داری و لسی  
خوشبخت نیستی !

— (بانبسمی عم انگیز) زندگی خوشگذرانی و تفریح نیست بلکه وظیفه است .  
هر گاه آنرا صادقانه انجام دهیم به خوشبختی و سعادت خواهیم رسید . دیگر وقت آن  
رسیده که بزبان خود بار گردم و با مور سلطنت پردازم

مادرش را با محنت در آغوش گرفت ، چند دقیقه با حواهرانش صحبت و شوخی  
کرد و سپس از آبخاروت سو فیادر و تیا در باغ ماند ، اولریکا با و نزدیک شد و گفت  
« ایلما حضرت افسرده و گرفته بمطر میرسد ، در صورتیکه شاه در نهایت  
مهربانی و صمیمیت با شما صحبت کرد خوب فکر کنید ، دارای نس بدیمه خواهید شد  
و برای افامتتان کاخ جدید زیبایی در دست ساختمان است

— بله ، دارای همه گونه افتخارات طاهری خواهم شد  
— و چه مشتاق بود که گذشته را فراموش کنید و عموانتان ملکه مادر  
خواهد بود .

سو فیادر و تیا بخود گفت . « آری ، ملکه مادر هستم ولی شریک سلطنت نخواهم  
بود » و سپس روی خود را به اولریکا ، و اگوستوس و یلیام و آملیا که بعد از نذر آمده بودند ،  
کرد و گفت . « برادران راست میگفت شاهان و شاهزادگان برای خوشبختی خلق  
نشده اند . خود او خوشبخت و خوش نیست و شما هم هرگز خوشبخت نخواهید بود !

چندی بود که سکوتی آمیخته با افسردگی و دلتنگی بر کانون خانواده گسیخته بود. کسی جرأت بلند صحبت کردن و خندیدن نداشت. آقای پریکر، سرپرست و رئیس خانواده، غمگین و مضطرب بود. جبین گره دار و اخمویش همسر و دو فرزندش، آنای زیبا و ویلهلم با حرارت و پر خنده، را افسرده و ملول ساخته بود. حتی کارگران کارگاه خیاطی اواز این پکری و افسردگی بی نصیب نمانده بودند. دیگر شاگردان آواز نمیخواندند و کلفتها بوکرها ناراضی و دلسرد بنظر میرسیدند. ابرهائی طوفانی بر فراز خانه آنان گرد آمده و آنان را لرزان و ناراحت ساخته بود. وقتی ویلهلم از کار بار میگشت بنزد مادرش، که بروی صندلی می نشست و معموم رانوی عم بغل میزد. میروث و سؤال میکرد «

آیا هنوز خمری نشده است؟» خانم پریکر سری تکان میداد و آهی از تنه دل بر میکشید و جواب میداد «نه»

آنای زیبا معمولاً در اطاق شیک خود با آواز خواندن یا نقاشی میپرداخت و نمیگذاشت ناراحتی احوادث احتمالی و قریب الوقوع مغل کارش شود. معینا هر بار که صدای پای می شنید یا صدای زنك در بگوشش میخورد پیش مادر می شتافت و میرسید «خبری شد؟» و مجدداً خانم پریکر سر تکان میداد و آه میکشید و جواب منفی میداد. آقای پریکر چیزی نمیگفت و نمیخواست. خاموش و مغرور در میان همسر و اطفال خود می نشست و صدای زنك در گوش میداد و دخول اشخاص ناشناس را بدقت خود میدید ولی هیچگونه هیجان و اضطرابی از خود نشان نمیداد. مهر سکوت از لب بر نمیداشت و در برابر سوالات کنجکاوانه دختر و پسر خود سخنی بزبان نمیآورد.

خانم پربکر رو بدخترش، آنا، نمود و گفت: «می بینم که او رنج میبرد و درد میکشد، روز بروز پریده رنگ تر و ضعیف تر میشود، کم میخورد و کم میخوابد. اگر این اضطراب و آشفتگی دردناک کمی دیگر ادامه پیدا کند بسختی بیمار خواهد شد و آنوقت شاه مسئول مرگ او، که یکی از رعایای شریف و بزرگوار است خواهد بود.»

آنا شانه های خود را بالا انداخت «چرا پدرم بموضوعی باین کوچکی این همه اهمیت میدهد؟»

– (با تعجب باو نگاه میکند) موضوعی را، که نه تنها باسرافت و حیثیت پدر با لکه با آبروی تمام خانواده ارتباط دارد، کوچک و بی اهمیت می شمری؟ موضوع مربوط به مقام و شعلی است که بیش از یکصد سال در خانواده پربکر موروثی بوده است موضوع این است که یابدرب باید بناحق از مقام محترم خود محروم گردد یا احقاق حق کند و خدمات صادقانه اش مورد تقدیر واقع شود!

– (خنده کنان) مادر جان، موضوع را خیلی سخت گرفته ای و گاه را گوه جلوه میدهی. اینها که گفتمی درست نیست. مسئله بر سر «عنوان» است و آیهم چیزی نیست که اسباب برایش عزت بگیرد. مطلب این است که آیا پدرم عنوان «خیاط دربارملکه» خواهد داشت یا آنکه فقط خیاط دربارملکه خواهد بود. بنظر من این تفاوت بسیار جزئی است و نمیتوانم بفهمم چرا اینقدر بررک و مهمس کرده اید

– تو نمیفهمی، تو خانواده ات را دوست نداری و برای افتخار و آبروی خانوادگی اهمیتی قائل نیستی.

– (بابی اعتنائی و افسردگی) دختر یک خیاط بودن افتخاری ندارد. پدرما آنقدر ثروتمند دارد که بی نیاز از این شغل حمیر زندگی کند. برای ورندانش بهترین وسیله تحصیل را، که فقط برای اشراف و اراکین میسر می باشد، فراهم ساخته است. من معلم سر خانه و اسناد موسیقی داشته ام. برادرم معلم جداگانه داشته و هر یک از ما اطافهای مجزا و علیحده داریم که مورد رشک دوستانمان است. با وجود این زندگی متجمل و راحت چرا می خواهد ما را محکوم کند که همچنان دختر و پسر یک نفر خیاط



باشیم؟ چرا این تابلوی «کوفتی» را که، حتی اگر عنوان «خیاط دربار» برویش نوشته باشد، مایه ننگ و سرشکستگی است پائین نمیکشد؟ این عنوان هرگز بما احازه نخواهد داد که بدربار آمد و شد کنیم و هرگز درباریان بفکر ازدواج با دختر یک نفر خیاط نخواهند افتاد در صورتیکه اگر پدرمان دست از این کار بکشد و در خارج شهر برای خود خانه و ملکی و «دم و دستگاهی» تربیب دهد اشراف و درباریان بمیل و رغبت اینکار را خواهند کرد

— (باچشمان حیرت زده) دختر، اینها چه حرفی است میرنی؟ پدرت دست از شهر و مقام صدساله خانواده خود بردارد و با پولهایی که شرافتمندانه و با افتخار بدست آورده از میان اشراف «بیسروبا» برای خودش دامادی «بخرد» خانه و ملکی خریداری و ثروتی را که در مدت یکصد سال بدست آمده به بطالت خرج کند خیر، هرگز! پدر بازدواج تو با کسی جز آنکه خودش انتخاب کند رضان خواهد داد. هرگز نخواهد گذاشت ویلهم، برادر، نکاری جز حرفه موروثی اجدادش دست نزند او هم باید خیاط دربار بشود!

دوشیزه زیبای پیروش بی اختیار با زمین کوفت و گونه هایش بر افروخت  
بابی اعتنائی سرخود را بیالا افکند «هرگز زن کسی که مورد پسند پدرم باشد نخواهم  
سد و ویلهم نیز هرگز شغل پدرش را انتخاب نخواهد کرد».

— در آن صورت پدر شما را عاق و از خانه بیرون خواهد کرد تا گدائی  
کنید!

— خدا را شکر که لرومی به گدائی نیست. آنقدر کمال و معرفت داریم که  
گلیم خودمان را شرافتمندانه از آب بیرون بکشیم در صورتی که اصطرار میتوانم از طریق  
آوازه خوانی آینده ای درخشان برای خودم تامین کنم شاه می خواهد ابراخانه ای  
تأسیس کند و خواننده خوب بقدری کم است که اگر حاضر بمبول خوانندگی اول ابرا  
شوم تمام پروس ارمن شاکر و ممیون خواهد شد

.. (با چشمان اشکبار) ای دختر بدبخت! تو باعث بی آبرویی و خفت ما

خواهی شد و نزد همه کس شرمنده و خوارمان خواهی کرد. تو می‌خواهی «بازیگر» و «آکتریس» بشوی و نام شریف خانوادگی ما را بروی اعلانات اِپرا بنویسی!

— باید از شنیدن اسم دخترتان، که بر سر زبانها خواهد بود و از دیدن دسته گل‌های زیبا که بدو می‌بخشند شاد خواهد شد، افتخار کنید. تمجید و تحسینی که از من در کلیه روزنامه‌های برلن خواهد شد مرا بعرض خواهد رساند همه خواهند گفت «خوشبخت پدر و مادری که چنین دختری دارند»

— (آه می‌کشد و دسب بهم می‌سازد) اینها همه «افکار نو» است این افکار آمد روز شده است و شاه جدید هم مشوق آنهاست افسوس! ادب و وفلاکت و بدبختی گریبان گیر همه این شهر خواهد شد و از آدمیت و شرافت اثری بجا نخواهد ماند! اینها و سوسه‌های فریبنده‌ای است که با درون پلنیتس در گوس تو می‌خواند و اصول شرافتمدانه و با ارزش خانوادگی ترا در قلبت معدوم می‌کند —

ناگهان حرف خود را قطع کرد و گوش‌فراداد صدای زنك در رخاسته بود و سپس صدای بامی در راهرو رسیده شد و کسی سراع آقا و خانم پریگر را می‌گرفت آقا آهسته گفت «پلنیتس است» و گونه‌ها و حتی زیر گلوی سفیدش گلگون شد

خانم پریگر با آهنگی آمیخته با شادی و وحشت گفت «بارون پلنیتس، رئیس تشریفات است» در باز شد و پلنیتس رقص کنان و شادان داخل شد و سلام کرد، آنا روبه پنجره کرده بود و سلام او را جواب نگرفت. خانم پریگر بطرف او رفت و با احترام کامل سلام گفت و او را «رئیس تشریفات» خطاب کرد

— این همه احترام و عنوان برای چیست؟ صحیح است که رئیس تشریفات هستم ولی هیچگونه عنوانی ندارم. اعلی‌حضرت از تجدید القاب، که پدرشان بماند اعطا کرده بودند، خوششان نمی‌آید و هر چه در خواست و عریضه در اینخصوص تقدیم حضورشان شده بیفایده بوده است. بنظر ایشان القاب چیزی مستخره و زاید هستند.

زنك از چهره مادام پریگر پرید زیرا لب چیزی گفت که مفهوم نشد. ناگهان آنا

که تا این لحظه پشت او نزدیک پنجره ایستاده بود، روگرداند و نظری به پلنیتس و مادرش افکند سپس نگاه خود را بر چهره پلنیتس دوخت.

آه بالاخره افتخار دیدار شما بمن دست داد میدانستم سحری زم است تا آن چشمان زیبای جادو را بر خود بدوزم. خانم محترم. اجازه بفرمائید دستتان را ببوسم و از اینکه مزاحم شده‌ام معذرت بخواهم

شتاب بسوی آنارفت، دستش را بزور گرفت، سپس روبه خانم پریگر کرد و گفت «امروز بعنوان دوست این خانواده بمنزلتان نیامده‌ام حامل بیگامی از دربار هستم خواهش میکنم به آقای پریگر بفرمائید که میخواهم ایسار را ملاقات و پیام مالکه را تسلیم کنم»

خانم پریگر فریادی از شعف برکشید، هر گونه ملاحظه‌ای را ازدیاد برد، باطاق کار شوهرش شتافت. پلنیتس همچنان او را بگریست با دراز عطف سرش بسته شد روبه آنا، که هنوز به پنجره تکیه داده بود، کرد و آهسته گفت: «آنا عزیزم، بالاخره تمهات شدیم. چقدر برایت دلم تنگ شده بود و چقدر از دیدارت خوشحالم» خواست او را در آغوش خود بفشارد ولی دختر جوان با کمال عرو و بی اعتنائی او را بعقب زاید و سئوال کرد: «مگر قول و فرارمان فراموش شده است»

- خیر، برحمی ترا خوب بخاطر دارم و فقط موقعی حاضری بآرزوهای من گوس دهی که تمام تقاضاها و اوامرت را انجام داده باشم و بدرت را وادارم که معلم آواز حدیدی برایت بگرد و سپس ترتیبی دهم که صدای روح پرور و آسمانیت بگوش شاه و ملکه و شاهزاده‌ها برسد.

- (با گونه‌های برافروخته و نگاهی آمیخته با اشتیاق) بایه، هدف و آرزویم همین است میخواهم خواسته شوم، بایدصیت شهرتم در سراسر جهان طنین افکن شود، مردان بیایم افتند، باید ملکه‌ها و شاهزادگان بمن التماس کنند که بکانونشان قدم گذارم.

- و هنگامیکه بلبل زیبای من به هدف خود رسید من خوشبخت‌ترین مرد روی

زمین خواهم شد. پس از آنکه بقول خود عمل کردم و تو در حضور شاه آواز خواندی آیا تو نیز بقول خود وفا خواهی کرد؟ اگر چنین کنی پلنیتس یکی از مردان خوشبخت جهان خواهد شد<sup>۱</sup>

— (باغرور و وقار، کوئی هم اکنون خواننده اول اپرا و نامش در همه جا ورد زبانهاست) بقول خودم وفا خواهم کرد در آن روز که من در دربار آواز بخوانم، در آن روز که لکه ننگ «دختر خیاط بودن» را از دامان خود بشویم و صاحب استقلال گردم و بی نیاز شوم، عشق خودمان را آشکار خواهم ساخت. آنوقت بارون پلنیتس خواهد توانست، بدون احساس شرم و خجلت، دختری هنرمند را بعقد ازدواج خود در آورد، و آناپریگر، خواننده اول اپرا، نیز از اینکه بارون پلنیتس در انتخاب همسر خود مقام خویش را فراموش کرده است، احساس حقارت نخواهد کرد.

پلنیتس از سخنان آنا «یکه» خورد و با آنکه درباری بود، نتوانست ظاهر خود را حفظ کند. لحظه ای بآن چهره زیبا، که از اشتیاق و آرزو و عشق برافروخته بود، خیره شد. تبسمی تمسخر آمیز و شیطانی لبانش را از هم گشود ولی فوراً بر خود مسلط گردید و نقش عاشق شوریده دلخسته را بر عهده گرفت: «بله، آنا ی محبوب و زیبای من، در آن روز میمون سعادت اثر تو همسر من خواهی شد و تاجهای گل بر سر و قدمت نثار خواهم کرد». عاشقانه و با حرارت در آغوشش کشید. آنا مقاومت نکرد و بسخن او، که چون تریاک نشئه آور و در عین حال مسموم کننده جسم و جان بود، گوش فرا داد. در این هنگام صدای پای آمد.

پلنیتس دختر جوان را از آغوش خود رها ساخت و کمی فاصله گرفت و خود را آرام و خونسرد جلوه داد. «عزیزم کسی باینجا می آید، خود را «جمع و جور» کن، قیافه ات حاکی از هیجان و شوق است» پشت پیانویی که در اطاق بود نشست و آهنگی نشاط آور نواخت. آن چهره خویش را در میان شاخه های گل شمعدانی، که در گلدان روی پیش پنجره بود پنهان ساخت. مادام بر یکدیگر در باز کرد و به پلنیتس گفت که آقای پریگر در اطاق مجاور منتظر او است.

پلیتس باتفاق آنا و خانم پریگر، خنده کنان، باطابق دیگر رفت. تالاری وسیع و زیبا و در عین حال عم انگیز بود دیوارهای بلند آن، که از پرده های تیره رنگ پوشیده شده بود، دو پنجره را روشن میکرد نیمکت هایی چنبد، با روکش های ابریشمین برنگ پرده ها، در اطاق چیده شده و بر فراز آنان تصاویری درشت و تمام قد در قاب های سیاه آویخته بود و هر تصویر مردی عبوس و مو قری را نشان میداد

شاهتی که در این عکسها دیده میشد حکایت از قرابت خانوادگی آنان میکرد قیافه ها تقریباً یکسان و یکریخت ولی طرح لباسشان متفاوت و متعلق بزمانهای مختلف بود در وسط تالار شخصی ایستاده بود که فوق العاده به تصاویر مزبور شباهت داشت چنانکه شخص می پنداشت یکی از همین عکسها صاحب روح و جسم شده و در آنجا قرار گرفته است سلام کرد ولی از جای خود حرکت ننمود با افاده و تبختر گفت «خانه اجداد مرا بفردم خودتان مزین فرمودید» پلیتس نگاه پر خنده و آسته پام آمیز خود را به آنها، که در کنار یکی از پنجره ها فرار گرفته بود، افکند. سپس رو به پریگر کرد و گفت «پریگر عزیزم، امروز خیلی سخت و جدی صحبت میکنید»

— مگر شما بعنوان فرستاده دربار نیامده اید؟ خواستم با احترامات کامل استعماالتان کنم، ما را این از شما در این اطاق پذیرائی می نمایم تا پیام شاهزاده پسران اجداد خود بشنوم حال هر ما میاید به بیم از چه راه میتوانم بخاندان سلطنت خدمت کنم

— (نامه ای مهور و سر بسته شان میدهد و تسسم میکند) با تغییر عنوان تا بلوی کارگاهتان. بجای «خیاط ملکه و همسر ولیعهد» بنویسید «خیاط ملکه و ملکه مادر» اینهم اجاره نامه آن

بدون آنکه تغییری در قیافه اش دهد، آرام و ساکت، نامه را از او گرفت.

ولی خانم پریگر نتوانست از ابراز شادی خودداری کند. از شوق فریادی بر کشید و با آغوش باز بسوی همسرش دوید تا او را بگیرد و باو تریک گوید. پریگر با اشاره دست او را از خود دور کرد. «چه تریکی میگوئی، خاندان هوهنزولرن چیزی اضافه بر حقم بمن نداده است. عنوان «خیاط ملکه» در خانواده من موروثی شده است و اگر خاندان سلطنتی مرا از این میران محروم میساخت نهایت ناسپاسی و قدر ناشناسی میکرد. یقیناً است که اجداد من به تن اعضای خاندان هوهنزولرن لباس پوشانده است. کلیه البسه مخصوص با کاسکه، عروسی، تولد، عزاداری آنها بدست خانواده من تهیه شده است و شیک و زیبایی جامه های آنان مرهون حسن سلیقه و هنرمندی و مهارت مابوده است. لباسهای مخصوص تاجگذاری ملکه ها را ما دوخته ایم و این خود نشان میدهد که بدون مساعدت ما تاجگذاری امکان نمیداشته و لذا مستحق سپاسگذاری ایشان هستیم

پلنتیس گفت «فراموش نکنید که بازحمات زیاد موفق به تحصیل این اجازه نامه مخصوص و عنوان (خیاط ملکه و ملکه مادر) برای شما شدم و بایستی نا اندازه ای از من ممنون باشید. میدانید بچه زبانی توانستم چنین عنوانی را از ملکه بگیرم

— (باغرو روی اعتمائی نامه را بسوی او دراز میکند) آن را پس بگیرید حاضر نیستم عنوانی را که طیب خاطر بمن داده نشود بپذیرم

— خیر، آنرا نگهدارید شما استحقاق چنین عنوانی را دارید، حق شما است فقط خواستم، با ذکر اشکالی که تحصیل آن در برداشت، جلب محبت شما را کرده باشم با خواهشی که ارشما دارم موافقت کنید.

— (تبسم کنان) شاید منظور بان پانصد دولاری است که ماه قبل شما قرض دادم صحبتی از آن نکنید آن قرض را پرداخت شده بیا بگذارید

— خیالی متشکرم، ولی ممتورم این مطلب بی اهمیت نبود بلکه بفضای

## دیگری داشتم

- ( با وقار زیاد ) مطلبتان را بفرمایید .

- ( زیر چشم نگاهی به آنا میکند ) میخواستم هنریشه جوانی را بشما معرفی کرده درخواست کنم حمایت و پشتیبانی خودتان را از او دریغ نکنید . موسیقیدان با استعداد و جوانی است که میخواهد از راه تعلیم موسیقی امر را معاش کند ولی بدبختانه غریب است و کمتر کسی را میشناسد . بطرم رسید اگر شما، که سرشناس و مشهورید ، حاضر شوید او را در حمایت خودتان بگیرید فوق العاده بحال او معید خواهد بود و سایرین بشما تاسی خواهند کرد . اگر اجازه دهید که بدخترتان ، آنا، تعلیم آواز بدهد نهایت لطف را در حق او خواهید نمود

- با تقاضای شما موافقت میکنم . حمایت خود را از او دریغ نخواهم داشت . میتواند بدخترم درس آواز بدهد در صورتیکه آنا حاضر شود این محبت را در باره هنریشه‌ای بیچاره مژدول دارد .

- ( بزحمت جلوی خنده‌اش را میگیرد ) چوب شما امر میکنید ، منهم مانند دختری مطیع ، اطاعت میکنم .

- بسیار خوب ، ترتیب این کار داده میشود حالا از بارون خواهش میکنم تاریخ تاجگذاری را بگویند که من تدارک لازم را به بینم تا هیچگونه تأخیری بعمل نیاید

- هنوز تاریخ آن معلوم نشده ولی مسلماً رودتر از اول ماه اوت نخواهد بود و شما وقت کافی خواهید داشت . بعداً با علیاحصر مالکه در خصوص طرح ورنک و نوع پارچه لباسها مشورت خواهیم کرد ، ولی ، دوست عزیز، میخواهم بشما نصیحتی کنم باید خودتان را با شرایط زمان و عصر جدید موافق سازید در نظر داشته باشید پادشاهی تازه و جوان رتخت سلطنت جلوس کرده از هر حیث نقطه مقابل پدرش است شاه فقید از مد و شیک و ونچمل تنفر داشت ولی شاه فعلی آنها را می پسندد پدر او دشمن سرسخت اطوار و رانسوی بود ولی خود او از طرفداران سرسخت آنهاست اگر

میخواهید رضایت خاطرش را بدست آورید باید آداب و رسوم کهنه آلمانی کنار بگذارید همچنانکه همه ما گذاشته ایم . بشما بگویم که عصر نوینی در حال نزدیک شدن ، دوران جلال و شکوه و افتخار فرا میرسد همه چیز ، بخصوص مد ، تغییر خواهد کرد در وهله اول لازم است کارگران آلمانی خود را جواب کنید و بجای آنها از پاریس کارگران فرانسوی استخدام نمایید . تنها باین طریق است که میتوانید از لطافت و مساعدتهای دربار برخوردار شوید .

پریگر ، باشکفتی و وحشت ، بسخنان او گوش داد گونه هایش رنگ پریده و صدایش از خشم لرزان بود : « هرگز چنین چیزی نخواهد شد ! بهیچوجه مد جدید و افکار جدید را نخواهم پذیرفت لباس موقر و آبرومندانها را از تن دور کنم و بجای آن کتھای مضحك و حلف پوشم و خود را مضحك سازم ، آنقدر از خدا و اجداد و آب و خاك خود بی خبر شوم که کارگران فرانسوی را سکارگاه آلمانی خودم راه دهم ، تنك بر من اگر تن به چنین کارهای زشت و خداناپسند و عرسمسچی دهم . هرگز اجازه نخواهم داد یکنفر فرانسوی قدم بآستانه خانه ام گذارد یا کسی کلمه ای فرانسوی بزبان آورد ، آلمانی بدنیا آمده ام و آلمانی اردنیا خواهم رفت مانند پدران خود ارشاه ففید ، که از مد فرانسوی متمهر بود ، متابعت خواهم کرد و مباحات میکنم که مد و رسوم آلمانی را حفظ کرده ام هرگز اجازه نخواهم داد لباسی به مد فرانسه در کارگاه من بریده شود » - در اینصورت بخت و اقبال از شما گریزان خواهد شد

پریگر با توحه نکرد چشم بر یکی از اوصا ویردوخت و سرتعظیم ورود آورد با دست بآن اشاره کرد و گفت « نگاه کنید ، آن عکس حد بزرك من است او آلمانی و مردی هرمند و با لیاقت بود . موجب ارتباط خانواده ، ما خاندان هوهنز لرن او بود بخاطر او بود که شاهزاده زرویلیام عنوان « خیابا دربار » را بوجود آورد و هیچ جامه ای نمیپوشید جز آنکه بوسیله جد من دوخته میشد . حتی در وصیت نامه اش از او یاد کرده بود و از آن تاریخ است که اهمیت خانواده پریگر آغار میشود حالا به آن عکس نظر بیندازید متعلق به سر جد بزرك من است که خیاط دربار فردريك ویلیام ، ملقب به برگزیننده



بزرگ، بود. حامه‌ای که فردریک در نبرد فهرلین (۱) بتن داشت اودوخته بود و پسر او بود که لباس مخصوص تدفین آن راد مرد بزرگ راتپیه کرد ولی با این تصویر عصر تازم‌ای برای پروس آغاز می‌گردد صاحب آن خیاط فردریک سوم بود و لباس تاجگذاری بوسیلهٔ اوتپیه و دوخته شد اینهم تمثال پسر او است و از زمان او عصر نوینی در زندگی خانوادگی پریکر بوجود آمد. برخلاف پدرش، طبعی ملایم و شاعرانه داشت، عاشق گل و شعر و دوستدار زیبایی و جمال بود، از اینرو «زنانه دوز» شد. همسر و لیعهد عصر، سوفیا دروتیا، اورابه خیاطی خود برگزید. او بود که جامهٔ مخصوص تاجگذاری همسر او و همچنین لباس عروسی مارگرین آویروت (۲) را حاضر کرد و آراست. پس از مرگ او پسرش، که اکنون در حضور شما ایستاده است، جانشین وی شد.

لباس عروسی دوشس برونسویک و جامه سوگواری ملکه مادر فعلی را من دوختم و حالا شما در حضور اجداد و پدرانم می‌خواهید اعوایم کنید و وادارم سازید که به ادب و رسوم آنان خیانت کنم. خیر، من آلمانی هستم و آلمانی خواهم ماند حتی اگر این امر بابت خانه خرابی و بیچارگی شود.

تعظیمی کرد و با طاق کار خود رفت خانم پریگر نیز، آه کشان، از پی او شد. پلیتس و آنا تنها ماندند بارون خنده‌ای کرد و گفت «عجب مرد چرندی است» مولیر او را، اگر می‌شناخت، قهرمان یکی از نمایشنامه‌های مضحک خود می‌ساخت «- (با قیافه‌ای جدی) ولی فراموش نکن که همین مرد «چرند» بزودی پدر زن تو خواهد شد»

- (مانتسم) کاملاً صحیح است، او را حفظ خواهیم کرد. آنای عزیز، یک بوسه دیگر، بعنوان یاداش برای ایفای ماهرانه نقشی که به عهد گرفته‌ام، بمن بده. معلم جدید آواز از فردا شروع بکار خواهد کرد ولی در نظر داشته باش که او مردی بیچاره و دلیل بیست با که موسیقیدانی مشهور و دی نفود است که از راه لطف، و تنها بخاطر من، حاضر به تعلیم صدایت شده است زیرا او معلم نیست آهنگ ساز است، خود، گراون (۳) تعلیم را به عهد خواهد گرفت و با نواست که از تعلیم وی نتایج سودمند و مطلوب بگیری

بالاترین آرزوی ملکه جوان عنقریب تحقق می یافت. قرار بود که باشاه خلوت کرده صحبت کند. ایام تسلیم و رضا، غم و اندوه پنهانی، و امیدهای به تعویق افتاده سرآمده بود. عاقبت شوهر محبوب و مطلوب بنزدش باز میگشت. دیگر لزومی نداشت روی خود را از شرم از خدمتکاران، که شاید در خفا با او میخندیدند و مسخره اش میکردند پنهان سازد. دیگر لزومی نداشت بزنگی زن بیچاره ای که دیروز در خیابان دیده بود برای شوهر عمله اش غذا میبرد رشک برد. بالاخره او هم همسری خواهد داشت و تماس بازوی گرم و نرومندش را در کنار خود احساس خواهد کرد. دیگر ملکه ای نخواهد بود که مورد بی مهری و بی اعتنائی همسر باحداش واقع شود، بلکه ملکه ای خوشبخت و زنی مغرور و محسود جهانیان خواهد شد!

فردیك نامه ای نگاشته و در آن اظهار اشتیاق بدیدار او کرده، از او درخواست نموده بود که، چون بعثت گرفتاری و کار زیاد ممکن است شب دیر هنگام بیاید، در اطاقش را قفل نکنند. ضمناً اضافه کرده بود که حتماً خواهد آمد زیرا میل داشت همان شب با او ملاقات و مذاکره نماید.

ساعات روز چه آهسته گذشت و آفتاب چه دیر عروب کرد! عاقبت غروب شده و بالاخره شب خواهد آمد. حالا الیزابت میتواند خدمتکاران را مرخص کند و با طاق خودش برود و منتظر شاه بنشیند. باید فردیك ببیند او با چه روی خوش و خندانی استقبالش خواهد کرد و چگونه دیدارش ویرا خوشحال و مسرور ساخته است خودش را خواهد آراست تا موجب خوشحالی او شود. زیبا خواهد بود تا او برویش تبسم کند.

بكمك خادমে‌های شگفت زده خود، برای اولین باریکی از زیباترین لباس‌های خود را که اخیراً ملکه اطیش برایش فرستاده بود در بر کرده کلاه ظریفی بسر گذاشت و کفشهای راحتی زر دوزی شده‌ای پانمود.

لباسش واقعاً زیباست و خادمه‌ها می‌گویند که هرگز ملکه را بدان زیبایی ندیده‌اند. الیزابت به آینه نزدیک میشود تا خود را کاملاً برانداز کند. چهره خود را به دقت مینگرد و تبسم رضایتی بر لبانش ظاهر میگردد. خود را می‌بیند که جوان و خوشگل است و برای اولین بار از زیبایی خویش دلشادمیشود. خدمه، باشگفتی فراوان، حرکات غیر معمول اورا مینگرند چه شده که الیزابت از زیبایی خود، که تا کنون توجهی به آن نداشت، اینهمه سرخوش و بشاش است؟

آرایش پایان رسید ملکه بروی نیمکت آسمانی رنگ می‌نشیند و خدمه را مرخص میکند؛ وقتی اولین خادمه بدر نزدیک میشود و میخواهد کلید را بیرون بکشد تا آنرا از خارج قفل کند، الیزابت بخود می‌آید و بشتاب از جا برمیخیزد و با گونه‌های برافروخته و تبسمی ملیح و نم‌گین میگوید: امشب در را قفل نکنید، انتظار ورود شاه را دارم « سپس دوباره بجای خود می‌نشیند و چهره‌اش را در دستمال پنهان می‌سازد گویی روشنائی اطلاق دید گانش را آزار میدهد. خدمه تعظیم کنان، یکی پس از دیگری، از اطاق خارج میشود.

خدای استهزاء آمیز کرده رویکدیگر میکنند و می‌گویند: «بیچاره ملکه میخواهد باور کنیم شاهی که علناً باو بی‌اعتنائی میکند بعضی اوقات محرمانه به نزدش می‌آید و از او دیدن میکند. دلس میخواهد باور کنیم که او واقعاً همسر شاه جوان و زیباست در صورتیکه همه‌مان میدانیم که...»

شانه‌های خود را بالا انداختند و دوباره خنده سرد اند و رفتند تا با دوستان خود در باره ملکه بیچاره به «وراجی» پردازند

ولی این چه صدائی بود، آيا صدای نزدیک شدن کالسکه و نواختن طبل و پیشه‌نك نگهبانان را نشنیدند؟ آيا واقعاً ملکه راست میگفت؟ آيا براستی شاه جوان

بملاقات همسر خود میآمد؛ خدومه ایستادند و گوشه‌ها را تیز کردند. آری از روی پلکان صدای بامیآمد. خود شاه بود که از جلوی فراشها، شمعدان بدست، روان بودند. شاه بشتاب با طاق ملکه نزدیک شد.

پس ملکه راست میگفت؛ شاه او را تحقیر نمیکرد بلکه دوستش داشت. به سرعت از آنجا دور شدند تا عشق و علاقه شاه را بملکه برای دوستان خود بازگو کنند الیزابت کریستین نیز نزدیک شدن کالسکه را شنیده بود؛ از شادی فریادی برکشید و از جا برخاست و بدقت گوش فراداد. حرارتی مسرت بخش در عروقتش دوید. دست بروی قلب گذارد تا از شدت طپش آن بکاهد، چهره اش از ذوق و شغف منور شد. ولی این احساسات چنان تازگی داشت که متوحشش ساخت و قلبش از نگرانی و اشتیاق مرتعش شد: «خدای مهر بان، بمن نیرو و قدرت عطا فرماتا بتوانم، همچنانکه بدبختی و مذلت را متحمل شدم، این سعادت و خوشبختی را نیز تحمل کنم»

صدای باز شدن در کریدر را شنید. اوه، دیگر او ملکه‌ای بدبخت و مغموم و مغفول نیست، اکنون زنی بود که بدیدن شوهر محبوب و نازنین خود میشتافت. حال میتوانست با گردنی برافراشته و رضایت خاطر غرور آمیز، بدون احساس اندک شرمی، با اعتراف کند که دوستش دارد؛ زیرا او هم دوستش داشت. از او و ملاقات خواسته بود و چون عاشقی به نزدش میآمد. حال که از عشق او اطمینان دارد کمروئی و خموشی را از یاد خواهد برد امشب زبانش بسته نخواهد بود با جرأت اعتراف خواهد کرد که با چه حرارتی او را دوست داشته و دارد و چه عبت با قلب خود در زد و خورد بوده است، و چه زود هر بار شعله‌های این عشق زبانه کشیده است.

صدای در اطاق شنیده شد؛ نفسش تنگی کرد زبانش یارای سخن گفتن نداشت؛ در وسط اطاق بیحرکت در حای خود میخکوب شد، فقط توانست با اشتیاق فراوان دستان خود را دراز کند و باتسمی پر عطف و دیدگان اشک آلود خود، از او استقبال نماید

در باز شد و شاه داخل گردید نورش همهها بصورتش تابید. مانند همیشه زیبا

بود ولی نگاهش همچنان سرد و بیروح مینمود و گامه‌ای محبت آمیز از لبانش بیرون نیامد. چند قدم نزدیک آمد سپس ایستاد و، خیلی خشك و رسمی، تعظیمی کرد گوئی آب یخ بسراپای الیزابت ریخته شد، دستانش بیابین افتاد و تبسم از چهره مهمتایی رنگش محو گردید.

- (باصدائی خشك و سرد ویی اعتبا) علیا حضرت، معذرت می‌خواهم ازاینکه بيموقع خدمت رسیده و ازخواب بازتان داشته‌ام. ولی ملاحظه می‌کنید که چون گناه کاری نادم درحضورتان ایستاده‌ام و بشما اطمینان میدهم که این اولین و آخرین باری باشد که مزاحمتان می‌شوم.

ملکه ناله‌ای ازدل برکشید و دست بروی قاب‌ریش خویش نهاد گوئی خنجرى زهر آلود در سینه‌اش فرو کرده بودند و روح داشت از بدنش فرار می‌کرد. شاه، متعجب و متعجب، دیده بر چهره یرنك و لرزان او دوخت: « شما كسالت دارید، رنگتان پریده است شاید حضور من باعث ناراحتی و ملال شما شده است؟ می‌روم و خدمه را برای پرستاری از شما می‌فرستم.»

هنگامی که او این سخنان می‌گفت، الیزابت دردل دعا می‌کرد که خداوند باو نیرو و قدرت و جرأت دهد. از غرور زنانه خویش استمداد جست و مأیوسانه کوشید که از ریزش اشك خودداری نماید فردريك، که بیهوده منتظر پاسخ شده بود، بسوی درشتافت وزیر لب کلماتی ادا کرد.

الیزابت جرأت خود بازیافت و بر قلب خویش مسلط شد. «از اعلی حضرت تمنا دارم تشریف نبرند. این جالت من نوعی تشجج است که غالباً از آن رنج می‌برم. لطفاً اغماض بفرمائید.

- (با تبسم) اگر اجازه میدهید درحضورتان بمانم بگذارید شما را روی نیمکت بنشانم.

بازو بیازوی شاه‌داد و بروی نیمکتی، که تا چند لحظه قبل با آنهمه عشق و امیدواری و شرف منتظر ورود او شده بود نشست. فردريك در كنارس جانگرفت بلکه

صندلی دیگری را پیش کشید، روبروی او، بر آن تکیه داد

— خانم، آیا باور کردنی است که ما هفت سال تمام زن و شوهر بوده ولی هرگز همسر و همدم نبوده ایم، ما مجبور بادای سوگند زناشویی شدیم در صورتیکه در قلبمان عشقی وجود نداشت از آنجائیکه وصلت ما اجباری بوده مسلماً از من تنفر داشته و دارید و نمیتوانید مرا، که بسوی محراب راهنمایان شدم، به خشید، مادر براسر محراب، سوگند نخوردیم که الی الان دوستدار و عاشق یکدیگر باشیم بلکه سوگند بی اعتنائی و خونسردی یاد کردیم و شما تا این ساعت بخوبی بسوگند خود وفا کرده اید. بلکه چند کلمه زیر لب بر زبان آورد و سپس سرش بروی سیمه افکند. شاه ادامه داد: «هر روز آمده ام نا از ظلم ناروائی که بدون اختیار نسبت بشمار تکیه شده ام طلب پوزش کنم. من باعث بدبختی شما شده ام زیرا شما را مجبور ساختم به ازدواج مردی در آئید که دوستش نداشتید و میدانستید که او هم دوستان ندارد بدبختانه من ما فاصله ای عمیق وجود داشته و دارد و خون دوست ایام جوانیم، که بحاطر من ریخته شد و هنوز فریادهای دلخراش در گوشم طنین انداز است، در آن لوح میزند حاتم استدعا دارم بخاطر رنجهایی که کشیده ام این ظلم و گناه را بخشید، در آن هنگام قلبی رقیق و حساس و مهربان داشتم ولی آنرا زیر پا گذاردند و لگدمال کردند چنانکه اکنون بصورت جمادی سخت در آمده است.

بدنیا اعتماد داشتم و بزندگی خوشبین بودم ولی اکنون بسختی سرخورده ام بیش از تهدیدست ترین و مفلوک ترین گدایان رنج برده ام و بسختی دیده ام ناگزیر بودم پدرم را که دائماً مواظب من بود و بی فرصت میگشت نا ضربه ای مرگبار بر من وارد سازد، دشمنی بیرحم بشمارم لازم بود دائماً مرا ف خود باشم زیرا کوچک ترین خطا یا غفلتی برای محکوم کردنم کافی بود اگر بدانید چه بیرحمانه تریانه تهمت و افترا بجایم میکشیدند. پس از آنکه نهایت کوشش خود را در بنام کردن من بکار بردند، چون بیم آن داشتند که مساعی شان بجائی نرسد، بر آن شدند که اتره مسخر و استهزا دق مرگم کنند زندگی من سراسر رنج و مشقت و شکنجه بوده است الفاظ قادر به بیان و

تجسم یکی از هزاران رنج‌هایم نیست.

فردريك، که از تجدید این خاطرات ناگوار متالم شده بود، به صندلی تکیه کرد و بسنگینی نفس میکشید. ملکه همچنان ساکت و سر بزر نشسته از آهنگ سخنان او افسون شده بود.

پس از مکثی کوتاه، شاه به بیانات خود ادامه داد. «منظورم از این شرح آن نیست که خودم را در نظر شما مظلوم و شهید نشان دهم بلکه میخواهم بدانید که بالاخره روحیه مرا بچه وسیله درهم شکستند و اراده‌ام را مقهور و مطیع اراده پدرم ساختند. خانم، بازنجیر کردن شما بخودم آزادی خود را خریدم ولی نزد خود سوگند یاد کردم که هرگاه در حیطه قدرت و اختیار من باشد که شما را آزاد سازم نگذارم بیش از این اسیر و مقید بمانید اکنون آن لحظه فرا رسیده و چون بسوگند خود وفادارم بنزد شما آمده‌ام. میدانم که شما مرانه دوست دارید و نه میتوانید دوست بدارید پس این سؤال پیش می‌آید آیا ازم آنقدر تنفر دارید که حاضر و مایل بمتار که وجدائی باشید؟»

ملکه سر بلند کرد و نگاهی آمیخته با شگفتی بر چهره عمگین همسرش افکند. دیگر نتوانست از ریزش اشک خودداری کند. ناله‌ای جانسوز ازدل برکشید و گفت: «خدای من، می‌رسد آیا از او متغیرم؟» در آهنگ صدا و ناله‌اش چیزی بود که میبایستی راز عشق نهان وی را بر شاه آشکار میساخت، ولی شاید خود او آبرامیدانست ولی نمیخواست بفهمد. شاید روی نجات ذاتی که داشت میخواست بی‌علاقگی خود را نسبت بملکه ناشی از بی‌اعتنائی و سردی خود او جلوه دهد.

— خبر خانم، نگفتم شما ازم تنفرید زیرا میدانم که قلب شما مستعد نفرت نیست. سؤال کردم آیا تنفر من نسبت بمن آنقدر شدید هست که ایجاب جدائی و متار که نماید؟ بنابراین تقاضا دارم جوابی کوتاه و قطعی بدهید!

الیزابت قدرت تکلم از دست داد، سیل سرشک ازدید گاس جاری بود، همچنان ساکت ماند.

— پس شما مایلید که در برابر جهانیان همسر من باشید؟ میل دارید ملکه پروس

واسمأ زوجه شاه باشید ؟ نمیخواهید که آغاز سلطنت من توأم با جدائی باشد بلکه اسم پاك و نجیب شما در کنار نام من قرار بگیرد .

- (بشتابی تب آلود) خیر ، مایل به جدائی و متار که نیستم  
 - (موقرانه) متشکرم . این پاسخ شما شایسته يك ملکه است . پس شما هم ، مانند من ، فکر میکنید که ما شاهزادگان و سلاطین حق آن نداریم که حتی باریرا ، که در زیر فشارش کمرمان خم میشود ، بزمین بگذاریم بلکه باید آنرا با صبر و مسامت تحمل کنیم تا ثبات تخت و تاجمان تأمین گردد . خوشبحال آنان که از این قیود آزادند و جرأت بیان آلام خویش را دارند . ولی شایسته ما است که خود را در پس حجاب سکون پنهان سازیم و نگذاریم دنیای بدبخت و بیچاره ای که بر ما آفرین میگوید بداند که ممکن است صاحب تخت و تاج نیز ملول و غمین باشد . خانم از شما ممنوم . از این ساعت من چون دوستی صمیمی و برادری مهربان در خدمتگذاری حاصر دست بدهید تما صیغه خواهری و برادری خودمان را جاری کنیم و اطمینان داشته باشید از عهدیکه کشیش بین ما جاری ساخت مقدس تر و پابرجا تر خواهد بود

الیزابت دست در دست فردريك نهاد و ای همیسکه فشار دست او را حس کرد برخورد لرزید و فریادی خفیف از لبان خود خارج کرد . شبام دسب خود را پس کشید و به نیمکت تکیه داد . گونه هایش ارسر شك تر شد و در پاك نگاهی شمع بار بر او افکند و پس از سکوتی طولانی و در دباك گفت « خانم ، گریه کنید سر شك شمارا دیده احترام مینگرم . بجوانی از دست رفته خوش اشك میریزید از آنجهت میگریید که ملکه هستید و عمل بر احساساتتان علیه کرده و مانع میشود ، چون زبان عادی خودمان را از زنجیر گران اسارت آزاد سازید خانم ، اشك بریزید . نمیتوانم دیدگانتان را خشك کنم زیرا من نیز ، مانند شما ، از خوشبختی و سعادت محروم شده ام ، مهمم خوب میدانم که در راه اجرای تعهدات خودمان چه وداکاری بررگی میکنیم آه ، اگر مطاع نبودیم و چون سایرین تابع و مطیع بودیم اکنون خوشبخت و سعادتمند می شدیم . چون از ناخوشبختی خودمان باخبر بودم و میل داشتم رعایای خودمان را از بدبختی متشابه



برهانم تحصیل متارکه و طلاق را برای آنان آسان ساخته‌ام»

الیرابت باتبسمی رقت آور فردریک را نگریست «از اعلیٰ حضرت سپاسگذارم  
ار آقامنشی و نزر گواری شما است که نارگران رنجی را که خودتان مصمم به تحمل آن  
شده‌اید برای دیگران سبک ساخته‌اید.

– (باتبسم) خانم، فراموش نکنید که شما خواهر و دوست منید و مراد تحمل  
این بدبختی یاری خواهید کرد چندان ناخوش هم نیستیم زیرا اگر عاشق یکدیگر  
نیستیم متمرهم نمیشیم اگر چه کشیش عقد ازدواج و همسری ما را جاری ساخته است  
من و شما برادر و خواهریم. اطمینان داشته باشید که همیشه احرامی را که شایسته  
خواهری با فضیلت است درباره شما مرعی خواهم داشت»  
– (با صدای آرام و آهسته) حرفتان را باور میکنم.

یا، بصورت ظاهر و در برابر جهانیان، زن و شوهریم ولی قول میدهم نکذارم  
این رنج بر شما گرانی کند. فقط تفاضدارم که بهنگام تاجگذاری در کنارم باشید ولی  
پس از آن، تاجاییکه اوضاع و شرایط اجازه دهد، دارای آزادی و استقلال تام خواهید  
بود برای شما یک کاح و یک اقامتگاه تابستانی و یکی زمستانی در نظر گرفته شده است  
ولی قدم بدرون آنها نخواهم گذارد.

– (با آهنگی مغموم و یأس آمیز) پس هرگز اعلیٰ حضرت را زیارت  
نخواهم کرد؟

– او، از حضورتان استدعا میکنم اجازه فرمائید، در مواقعی که تشریفات  
ایجاب مینماید، خدمتان برسم ولی خواهم کوشید که چنین ملاقاتهایی صرفاً در موارد  
رسمی صورت گیرد اطمینان دارم که در اینگونه موارد مرا خواهید پذیرفت  
– (بانگاهی ملامت بار و حزین) البته که خواهم پذیرفت

– (بسم کسان) اجازه فرمائید بیاد بود این ساعت خجسته، که من صاحب  
خواهری مهربان و شما دارای برادری وفادار شده‌اید، کاخ شهنشاهان (۱) را تقدیمتان

کنم. آنرا بعنوان هدیه رشمه بازه دوستی مان بپذیرید. این کاخ برای اقامت شما در تابستان مجهز و مرتب شده است و میتوانید، در صورت تمایل، بلافاصله، پس از برگزاری مراسم تاجگذاری، آنجا تشریف ببرید.

— از لطف اعلی حضرت ممنونم. روز بعد از تاجگذاری آنجا میروم

(آه میکشد)

فردریک بانگاهی نافذ و روشن بین، آن رن بردبار و سلیم را، که در برابرش نشسته بود و آینده غمبار و عاری از لطف و شادی خود را با چنان تسلیم و رضایی و هرومانانه استقبال میکرد، مگریست. از غم جگر سوزنانش برقت آمد بر آن شد که نور امیدی در ظلمت کده قلبش بدرخشاند

«در نظر دارم بانام مستعار مسافرتی کنم شما در طی غیبت من میتوانید به کاخ شون هائوزن بروید. ولی مایلیم، پس از مراجعت، چند هفته در میان افراد خانواده خود در راینسبرگ بسر برم، البته از شما که یکی از اعضای آن هستید، خواهش میکنم همراه من به راینسبرگ تشریف بیاورید»

فیافه الیزابت باتسمی زیبا و شاش از هم گشود چنانکه شاه نتوانست از تمجید زیبایی او خودداری کند هر دو دست خود را بانگاهی محب بارسوی او دراز کرد ولی لبان لرزان از ادای الفاظی که بر زبان داشت امساع و ورزید

شاه از جا برخاست و گفت: «بیش از این مزاحم استراحت شما نمیشوم زیرا که خودم نیز محتاج آنم باید بخاطر ملک و ملت سالم و تندرست و نیرومند باشیم تا بتوانیم وظایمی را که متقبل شده ایم بخوبی انجام دهیم شما به شعی ولوب دردمدان و رنجدیدگان خواهید پرداخت و برای سایر زنان نمونه بارزی از نجات و فضیلت و عفت خواهید بود، برای پسران پروس، مادران و زنانی با ارزش تربیت خواهید کرد. من نیز موجبات عظمت و سر بلندی ملت و اعتلای نام کشورم را فراهم خواهم ساخت حدود و نعویر میهنم را بسط خواهم داد و پروس را صاحب قدرت و سیادت خواهم کرد. نامم بحروف زرین در کتاب تاریخ ثبت خواهد شد. چون مفدر بوده است که من شاه

شوم و نمیتوانم مانند سایر مردم که از من خوشبخت ترند ایام خود را در آرامش فیلسوفانه بگذرانم ، جهد خواهم کرد تا وظیفه خویش را چنان انجام دهم که برای خود افتخار و برای ملت من آسایش و رفاه فراهم سازد .

شما ، چون فرشته رحمت ، بدرد دل مستمندان و بیچارگان خواهید رسید و من سرحدات پروس را وسعت خواهم داد و سراسر آن را آبادان و معمور خواهم ساخت . الیزابت ، خدا حافظ ! راههایی که مادونفر در پیش داریم بندرب ممکن است با هم تلاقی کنند ولی اگر سعادت و بخت یاری میکرد که دنیای دیگری معتمد باشیم ، و طبع شریف و روح نزرگوار شما میتوانست در این راه بمن یاری کند ، میگفتم شاید در آسمان یکدیگر را بیشتر به یسیم و منظور و مفهوم یکدیگر را بهتر درک کنیم . از طرف من بدرگاه خدا دعا کنید . من به خدا و ائردعای پارسایان و متقیان اعتقاد دارم خدا حافظ !

عظیم کرد . متوجه رنگ پریدگی مرگک آسا و لرزش نشیج آمیز ملکه نشد ندید که چون رو بجانب در نهاد الیزابت ، بدون آنکه بداند چه میکند ، باجه محنت بومیدانه ای هر دودست را بسویش دراز کرد و نامش را ، آهسته و با آهستگی حگرسوز و یأس آمیز ، بر زبان راند . شتاب رفت و روی خود را حتی یکبار برگرداند همیشه از اطاق خارج شد لحظه ای آرام بیحرکت ایستاد و نفسی براحت کشید . زیر لب میگفت : « زن بیچاره و ملکه بدبخت ، ولی چرا دلم بسوزد ؟ مگر نصیب و قسمت او با من و سایر شاعان و ملکه ها فرقی دارد ؟ نصیبی جز بدبختی و نکستی در خشان نداریم ! »

کالسکه شاه از کاخ بیرون رفت فردریک بکاخ تابستانی خود در شارلوتنبرگک بار میگشت . الیزابت ، که زانوزده دعایمیکرد ، صدای دور شدن کالسکه را شنید . ناله ای دردناک برکشید « رفت و مرا ترك کرد ، من زنی متروک و دور افتاده و بدبخت ! او از من متنفر و من عاشق اویم . » سپس صدای بلند زاررد اندکی آرام شد و دعا کرد و مجدداً سیل اشک اردیده جاری ساخت روح او ، که سالیانی دراز در خاموشی رنج کشیده بود ، یکبار دیگر طغیان کرد ندای جوانیش مگوش رسید که بانوائی حگرسوز مطالبه شادی و سعادت را میکرد که به بشر وعده داده شده است .

عاقبت آرام گرفت ، سرنوشت خویش پذیرفت و بقضاتن درد داد هنگامیکه ،  
 پریده رنگ و مهرتفش ، از روی رانوبرخاست بامداد طلوع کرده بود با اندوهی فراوان  
 گفت: «فردريك ، چرا به چنین شکنجه ای محکوم میکنی ؟ چرا در قلبت ذره ای رحم نسبت  
 بمن نداری و دلت برای عشق من نمیسوزد ؟ ولی خیر . دیگر نخواهم گریست . نخواهم  
 گداشت از من متنفر باشد . بسرنوشت خود تسلیم شده ام و آنرا ، چنانکه شایسته  
 ملکه ایست ، تحمل خواهم کرد آرام باش ای قلب من ! بسوز و بساز !»





برلن غرق در شکوه و جلال بود. مردم بهترین البسه خود را پوشیده و با شادی و سرور در کوی و برزن روان بودند. دیوارهای شهر از گل پوشیده بود، و جمعیت در خیابانها موج میزد. اهالی شهر آمده بودند تا سوگد و وفاداری یاد کنند و اشراف و نجبا با شاه خود بیعت نمایند.

دسته‌های مردم بسوی کاخ سلطنتی حرکت میکردند، همه مشتاق بودند شاه جوان را، هنگامیکه با اتفاق ملکه، بر روی بالکن ظاهر میشود تا بسلام و هورای مردم جواب گوید، در لباس تاجگذاری به بپسند. میل داشتند کالسکه‌های مجلل اشراف را تماشا کنند و در صورت امکان، از سکه‌هایی که، طبق یک رسم بسیار قدیمی، بر سر مردم ریخته خواهد شد بی نصیب بمانند. هزاران نفر در برابر کاخ ایستاده چشم به بالکنی دوخته بودند که، رودی شاه و ملکه برویش ظاهر میشدند. پنجره‌های اطراف پر بود از زنان زیبائی که، دسته گل بدست، منتظر دیدن فردریک بودند تا نثار قدمش کنند. همه شاد و مسرور بودند، همه استیاق داشتند با فیرادهای شادی از شاه محبوب و معبود خود استقبال نمایند. مردم حاضر بودند شاهی را، که طی چند هفته سلطنت آنها کارهای خوب انجام داده، در انبارهای غله را گشوده یا مالیاتها را تقلیل داده و ورقه مذهبی رانده شده ابرلن را فرا خوانده و اعلام داشته بود همه در پرستش خدا و جستن راه رسنگاری آزاد میباشند، سرستند آری، خود شاه روستن فکر و بپسند و دانشمند بود، بنابراین خوب میدانست چگونه دانشمندان و شعرای سرزمین خود را پاداس دهد و ولاف (۱) ویاسوف مشهور را، که حمدی قبل مغضوب شاه فقید شده بود، به برلن باز خوانده آکادمی

علوم را گشوده و مردان علم و دانش را در آن گرد آورده بود. تمام این کارها در عرض چند هفته انجام شده بود. شاه تاجمل و شکوه رادوست دارد و این خود باعث پیشرفت هنر و صنعت مردم میشود. چه پولها که از طریق او و دربارش نصیب طبقه کارگر نخواهد گردید! بزم و عیش و سرور در بران مد خواهد شد و چه رونقی که از این راه عاید کار تجار و صاحبان کارخانجات نخواهد گردید! نه تنها مردم خواب يك عصر طلایی میدیدند بلکه نجباء و اشراف نیز، که در کاخ ازدحام کرده بودند، آینده ای مجلل و ضیافتگاهی بر خرح و خوشگذرانیهای سکر آور را بخود نوید میدادند. ضیافتهای کم خرج و عادی از زرق و برق شاه فقید جای خود را بضیافتگاهی شاهانه، نظیر آنچه که « در شبهای غرب » یاد شده، خواهد داد.

پلنیتس، رئیس تشریفات، مأمور ترتیب جشنها شده بود و اختیار آنرا داشت که بقصاوت و سلیقه خودش رفتار کند تصمیم گرفت سخاوتمندانه پول خرج کند آرزو داشت شوالیه ایده الی خود را، آنچنانکه نزد شاه فقید تصویر کرده بود، در وجود فردريك شاه جوان مجسم سازد. شاه باو اختیار تام داده بود و او تصمیم داشت از آن استفاده کند. اکنون که دوران عزاداری و سوگواری دربار پایان میرسید، تفکر و آرزوی چیزی جز برپا کردن ضیافتها و میهمانیهای مجلل و پرخرج نبود. در میان زنان درباری و ندیمه های ربابا ماهرخی را جستجو میکرد که بتواند قلب شاه جوان را گرفتار نماید و او را بدرون دام زربینی که خود گسوده بود بکشانند.

همه درباریان میدانستند که شاه ملکه را دوست ندارد. پس چه کسی خواهد توانست عشق این جوان شوریده را جلب کند؟ این مسئله برای پلنیتس بصورت معمائی درآمده بود البته مادام و رکی (۱) زیبا که در دوران زندانی بودن ولیعهد نسبت باو محبت فوق العاده کرد، بود، هنوز وجود داشت.

جوان و فتان بود و شاید تنها و بروساخن آند و لازم بود با آتش عشق دیرین زبانه کشد مادام مورین هم بود که مدعی مورد عشق شورا گیز فردريك قرار داشت.

ولی از زمان فوت شاه فقید تا کنون ملاقاتی بین آنان روی نداده و از مورین دعوتی بدربار نشده بود ، دریس رتیر (۱)، دختر حوان معصوم بیچاره را، بجرم آنکه اولین معشوق ولیعهد بود، درخیابانهای برلن تازیانه زده بودند .

آیا اکنون که فردرک بسطنت رسیده و صاحب قدرت است «دریس» بدبخت را، باشکنتجه‌هایی که بخاطر شخص او کشیده بود، بیاد دارد؟ آیا بدنامی و اندوه و یأس و ایرا بخاطر دارد؟ آیا هنگام آن رسیده که «دریس رتیر» بمقام و نفوذ برسد و چون شخص پاك و مقدس مورد ستایش و قعظیم قرار گیرد و تاج شهادت بر تارك بدنامی و بی آبرویش نهاده شود؟ پلنیتس بر آن شد که مراقب دریس باشد، تا در صورتیکه زن دیگری پسند شاه نشد، او را ارتبعید و مذلت بیرون کشد

اما افسوس ! پلنیتس بیپسوده امیدوار بود که روز تاجگذاری يك رشته خوشگذرانی و عیش مست کسده بدنبال خواهد داشت . بشاه پیشنهاد کرد که آنروز در در بالماسکه‌ای بر پا گردد ولی شاه آنرا پذیرفته و اظهار داشته بود . «خیر امروز روز شادی و شغف آمیخته با بیفکری نیست ، امروز مرا بیاد و طایف سنگین و دشواری میاندازد که در پیش دارم، حنان بنظم میرسد که در این روز پدرم ارنو میمیرد لذا این افکار را برای زمانی مناسب تر و بهتر بگذارید . پلنیتس، نمیتوانم امر ترغین تخت سلطنت را بدست شما سپارم زیرا در این فییل موارد سلیقه تان بسیار شرقی است . این کار را به مسیو کستلان (۲) محول خواهم کرد تا ساده ترین تزئیناتی را که من مناسب میدانم سفارش و ترتیب دهد »

رئیس تشریفات از روی تحمیر شانه‌هایش را بالا افکند و خوشحال شد از اینکه در این ترتیب محفرانه دخالت ندارد و بر لب باستیزاء گفت « این سالن میریخت عاری از اثاثیه مجلل با آن پرده‌های رنگ و رو رفته بدبمایش و آن اسکلت سیاه رنگ بیعواره اینهم شدت تخت سلطنت يك شاه جوان؟ يك سکوی دراز که رویس پارچه کشیده شده ، يك صندلی دسته‌دار سیاه رنگ کهنه و رنگ زده ، يك سایبان پوشیده از پارچه سیاه، آه،

ریخت کلاغی را دارد که بالهایش را باز کرده باشد آیا اینهم شد تخت سلطنت پادشاه جوانی که میخواهد برای اولین مرتبه با زعام بدهد؟ هنگامیکه شاه، باتفاق سه برادرش، قدم بدرون تالار نهاد تبسم تحقیر آمیزی بر لبان پلنیتس ظاهر شد و چون چشمش بشاه خورد چیزی نمانده بود که از وحشت فریاد برکشد شاه نه ردای سلطنت بدوش، نه تاجی بر سر و نه لباس ویژه ای در برداشت! او نیفورم معمولی خود را پوشیده و حتی مدالها و نشانهای خود را نزده بود. ستاره مخصوص خانواده سلطنتی نیز بر سینه اش دیده نمیشد تا او را از زنرالها و افسرانی که در اطرافش بودند مشخص و متمایز سازد! معهدا وقتی فردریک روی همان سکوی «بیرخت» ایستاد در میان شاهپورها و زنرالها کسی نبود که بتوان با او مقایسه اش کرد.

حرکت و رفتارش شاهانه بود، بزرگی و عظمت بر ناحیه اش میدرخشید، در برق دیدگان نافذی ببوغ دیده میشد، بر پیشانی و سیعش افکاری بلند و بدون واهمه نقش بسته بود. فی الواقع فردریک کسیر بود که در میان آن جمع بنظر میرسید. نیازی به ردای ارغوانی یا ستاره سلطنتی نداشت، خداوند او را شاه آفریده بود و ستاره ای که بر سینه نداشت در برق حشماش هویدا بود.

کسی به سخنرانی وزیر امور خارجه و پاسخ گرنر (۱) توجهی نکرد فردریک با سکوت خود بیش از این دو وزیر سخن گفته بود، نگاهش مملو از مردم بهود کرده و زمزمه نموده بود. «من پادشاه و سرور شما هستم» در مقابلش سر تعظیم فرود آوردند و سوگند وفاداری یاد کردند شاه، بیحرکت و آرام و خوشسرد، بدون ابراز هیچگونه احساسات، بروی تخت ایستاده بود و بدون تکبر سلام و بیعت رعایای خود پاسخ میداد.

مراسم تاجگذاری پایان رسید. فردریک ارتخت زیر آمد و به برادرانش اشاره کرد که بدنال او روان شوند خدمتکاران درهائی را که روبه بالکن باز میشد گشودند و کیسه های مملو از سکه های زروسیم را بدانجا بردند. هلهله مردم در وصا



طنین افکند . شاه به نرده آهنین نزدیک شد و باتسمی صمیمانه مردم را استقبال کرد و گفت: « شما اطفال منید و حق دارید از پدرتان انتظار و توقع محبت و شفقت و حمایت داشته باشید، اطمینان میدهم که اینهارا از شما دریغ نخواهم داشت . »

سپس دست در کیسه برد و مشتی سکه در میان آنان پراکند . صدای داد و فریاد و شعف و مسرت بگوش میرسید . هر کس میکوشید یکی از سکه‌هایی را که با دست شاه تماس حاصل کرده بود، بچنگ آورد کسی به سکه‌هایی که شاهپورها بر سر و روی مردم می‌باریدند توجه و اعتنا نمیکرد . شاه که از علاقه و محبت مردم بوجد آمده بود مجدداً مشتی سکه بر سرشان فرو ریخت .

در آن هنگام که مردان سخت در تلاش بودند از این سکه‌هایی نصیب‌نمانند ، زنی رنجور و نازوان و پریده رنگ خود را بمیان جمعیت افکند . تا آن لحظه خون سرد و بی‌اعسا، مانده بود و چند سکه از آنهایی را که شاهپورها پاشیده بودند نزدیک پاهایش افتاده بود و مغرورانه آنها را با پا بکنار رده بود، ولی حال که شاه مشتی دیگر سکه بشمار مردم نموده بود بزور از میان جمعیت راهی باز کرد بجلو آمد و صدای بلند گفت « یکی از این سکه‌های کوچک را بمن بدهید تا برسم یادگار بگهدارم ، شما را بخدایکی از آنها را بمن بدهید »

ناگهان زمره‌هایی عجیب برخاست عده‌ای که او را شناختند ویرا « چپ چپ » و با حقیر نگر بستند مانند کسانی که یکنفر جذامی دیده باشند خودشان را کنار کشیدند او، که تال‌حظه‌ای قبل آنچنان التماس میکرد، بصورت ماده شیرین خشمناک در میان ایشان ایستاد . آهسته گفتند « او است، آمده است شاه را، که بخاطرش آنچه رنج و سختی و بدبختی کشیده سیند بخاطر او بود که رسوا و بدنام شد » صدای میرحمانه و خشن دیگری گفت: « او را از میان مردم معصوم بیچاره رانده بودند و اکنون با کمال وقاحت دوباره بمیان ما آمده است »

کسی دیگر گفت « میدایم چه میرحمانه فحشش دادند و نا سزایش گفتند ولی همه میدایم که معصوم و بیگناه بود . دل من بحال او می‌سوزد و او مستحق دریافت

سکه‌ای، که دست‌شاه لمسش کرده باشد، هست» سپس به زن نزدیک شد و دوسکه زروسیم باو داد: «خواهش میکنم اینها را بگیر بد. امیدوارم که مفتاح آینده‌ای بهتر و خوشتر برایتان باشند»

با چشمانی خشک و بدون اشک برچهره مهربان شخصی که سکه‌ها را باو میداد نظر افکند و گفت: «خیر، برای من آینده خوش وجود ندارد، و جز فقر و بدبختی و مذلت و یأس نصیبی ندارم، ولی ازدلسوزی و محبتتان متشکرم و سکه‌ها را بعنوان یاد بود این ساعت از شما می‌پذیرم.» آنها را گرفت و در جیب لباس ژنده خویش نهاد و باسری افراشته از میان مردمی که دورش حلقه زده بودند خارج و در میان جمعیت انبوه ناپدید گردید و فراموش شد.

هنوز شاه و ملتزمین در بالکن بودند، صحنه‌ای را که پائین در میان مردم واقع شد ندیدند. هیچک از آنان متوجه این موجود بینوایی که خود را از میان ازدحام بیرون کشیده و به یکی از ستونهای کلیسای تکیه داده و شاه را مینگریست نشد کیسه‌های زروسیم خالی شد. شاه بفدركافی خود را بمردم نشان داده بود، حال باید طبق رسوم و آداب ورود و اشراف و بزرگانرا، که در سالنها گرد آمده بودند، بحضور پذیرد، ولی به ملتزمین اشاره کرد که لحظه‌ای تنهایش گذارند تا بتواند متفکرانه به چهره‌های مشتاق سیل جمعیت بنگرد، با اشتیاق به پائین نظر افکند اینان مخلوقی جامد و بیروح نبودند که در اثر وزش باد بحرکت آمده باشند، بلکه مردمی زنده و فکور و صاحب‌قلب و روح و عواطف و احساسات بودند. رأی و عقیده آنان روزگاری تکلیف‌شهرت و افتخار ویرا بعنوان سلطان و پادشاه تعیین خواهد کرد همینها هستند که اگر وی در انجام وظایف و خدمات خود قصور ورزد به لعنت و انفعال ابدی محکوم خواهند کرد از فردریک توقعی نا چیز داشتند. سایه‌ای میخواستند که پس از فراغت از کار و زحمت روزانه در آن بیارامند حواس را اجرای عدالت و بذل حمایت مهر آمیز و حق‌زندگی آمیخته با صلح و صفا بودند چیزی جز رحم و شفقت نیست به نیازمندیها، و مدارا در برابر سب و خطا و ضعفشان نمیخواستند، او، که شاه بود، از آنان چه میخواست؟ فقط

شهرت و افتخار او بآنان قدرت و سلامت و خوشبختی خواهد داد و ایشان نیز بایدصیت شهرتش را عالم گیر سازند و عظمت و یراقرنها محفوظ دارند .

اینها افکاری بود که بر شاه ، هنگامیکه تنها در بالکن ایستاده بود ، مستولی گردید ، چه بسا که نگاهش متوجه ستونی شده بود که موجودی بیچاره و درمانده بر آن تکیه داشت ، و چه رعشه ها که بر اندام نحیف ورنجور آن زن ، با گونه ها و لبان رنگ پریده اش ، نیافتاده بود . شاه اورا ندید ، چشمانش چیزی از دنیای خارج را نمیدید بلکه متوجه افکار خود بود و اسرار قلب خویش را میخواند .

نجبا و اشراف با سکوئی خشم بار در سالن بزرگ منتظر بازگشت فردریک بودند ، قیافه ها در هم رفته بود . حتی پلینیس نتوانست تبسم زیبای همیشگی خود را حفظ کند . نظر او این رفتار شاه ، که آنان را معطل کرده و خود در بالکن ایستاده « توده کثیف و بی اهمیت » مردم را مینگریست ، تحمل ناپذیر مینمود . نظری باطراف افکند و علامت عدم رضایت را بر چهره همه آشکار دید . بخود گفت : « ها ، سه ورکی (۱) ها اینجا هستند ، بدون شك آمده اند تا پاداش خدماتی را که در زمان ولیعهدی فردریک کرده بودند در یافت دارند . مسلما رقبای خطرناکی بودند اینان بخاطر شاهزاده رنج بسیار کشیدند و مدت هفت سال از دربار طرد و تبعید شدند . حال شاه باید بآنها پاداش دهد ، کسی چه میداند ، شاید خانه واقع در خیابان یگر (۲) را ، که مدتی است عادت کرده ام متعلق بخود بدانم ، بآنها بدهد . باید بآنها نزدیک شوم و وعده هایی را که شاه بآنان خواهد داد شنوم . » این گفت و آهسته و بی صدا خود را به آقایان ورکی ها نزدیک ساخت در این هنگام حرکت و جنبشی در سالن مشاهده شد سپس همگی حصار سرعظیم خم کردند ، شاه ، پس از دخول بسالن ، شروع بگشت کرد با تسمی مهر آمیز از یک یک اشراف دیدن کرد و آمد تا بالاخره به این آقایان رسید . درماباشان استاد تمام نگاهها بایشان دوخته شد ، نفس در سینه ها محسوس گردید میخواستند به میمند و بشنوند شاه به این رقبای مهیب چه خواهد گفت

فردريك بانگاہی جدی وجین کرہ دار بور کی ہا گفت : «آقایان از زمانی کہ آخرین بار در دربار پادشاہ پروس دیدمتان مدتها میگذرد . لابد آمده اید کہ ولیعہدرا ملاقات کنید ولی تصور نمیکنم اورا در اینجا بیابید در این دربار شاہی را خواهید یافت کہ بخصوص مایل است و میخواہد کہ اعلیحضرتش را محترم شمارید، مطیع و منقادش باشید و او امرش را ، ہر چند سخت و بیرحمانہ باشند ، بدون چون و چرا بمورد اجرا گذارید . کسیکہ با ارادہ شاہ مخالفت ورزد مستحق سیاست است یک ارادہ و یک قانون بیش وجود ندارد و آنہم ارادہ و قانون پادشاہ است.» سپس بدون آنکہ کلمہ ای لطف آمیز و بر زبان یاتبسمی شیرین بر لب آورد از برابرشان گذشت .

رنگ از روی و رکی ہا پرید و لرزہ بر اندامشان افتاد . چشمان پلنیتس از شادی برق زد بخود گفت : «پس خانہ مطلوب من نصیب این بدبختہا نخواہد شد ، اینان مغضوب شدند .

طاہراً بنظر میرسد کہ شاہ میخواہد ہر کہ بولیعیہد خدمتی کردہ است تنبیہ کند . لوئی چہار دہم گفتہ بود (شایستہ مقام سلطان فرانسہ نیست کسانی را کہ بولیعیہد ظلم یا ناروایی روا داشتہ اند سیاست و مجازات نماید) ولی در اینجا فضیہ معکوس است از نظر پادشاہ پروس دادن پاداس بکسانی کہ برای ولیعہد خدمات و فداکاریہائی کردہ بودند ناشایستہ مینمود . پس معنی ازدحام در آنجا چیست ؟ چرا آن مارشال با قیافہ ای شاش باعلیحضرت نزدیک میشود ؟ باید بدانم در آنجا چہ خبر است . از میان درباریان گذشت و پشت سر شاہ قرار گرفت مارشال میگفت

«اعلیحضرتا ، مرد جوانی در آن اطاق است و احازہ میخواہد خودش را بقدم مبارک بیفکند و سوگند وفاداری یاد کند . از آمریکا آمدہ است تا با اعلیحضرت تریک عرض کند بمحض آنکہ از بیماری اعلیحضرت فقید مطلع شد شب و روز سفر کردہ و در خجستہ ترین و فرخندہ ترین ساعت خود را باینجا رساندہ است.»

شاہ خونسرد و بی اعتنا . چشم براو دوخت : «اسم این جوانی کہ چنان ما حرارت و علاقہ از او یاد میکنید چیست ؟» مارشال متحیر و وحشت زدہ شد فکر میکرد

شاه میتوانست اسم جوان را از قلب خودش پرسد تا بداند چه کسی بود که از آمریکا آمده و مشتاق عرض عبودیت بدرگاه سلطان بود «اعلیحضرتا، سؤال میفرمائید اسم این شخص چیست؟»

- از شما میخواهم که اسمش را بگوئید

- قربان، برادرزاده چاکر، ستوان کایت (۱) از آمریکا آمده تا خود را بقدم مبارك افکند

هیچیک از وجنات صورت شاه حرکت نکرد. خیلی جدی گفت: «ستوان کایتی را نمیشناسم. کسی را که زمانی باین نام میشناختم اسمش بد نامی از فهرست اسامی افسران حذف و تصویرش از چوبه دار آویخته شد اگر آقای کایت هنوز در قید حیات است با تو توصیه میکنم در همان آمریکا، که کسی از جرم و مجازات خفت بارش مطلع نیست، بماند

- (با صدائی مرتعش) پس اعلیحضرت با اجازه شرفیابی نمیفرمایند؟

- آقا شکر خدا را کنید که او را بحضور نمی پذیرم و مخصوص بودنش را در اینجا نادیده می انگارم، زیرا اگر بدانم که او زنده است ناگزیرم رأی دادگاه صحرائی را درباره اش مجری دارم.

شاه سری فرود آورد و از مقابل مارشال گذشت. با بعضی از درباریان، که در آن نزدیکی بودند، چند کلمه ای سخن گفت پلنیتس، در حالیکه در دل میخندید، بخود گفت: «خوب، پس آقای کایت هم خانه مرا تصاحب نخواهد کرد. راستی مرض این شاه چیست مثل آن میماند که حافظه اش را اردست داده باشد؟ خدا کند شخصی را که باعث شد شاه فقید قروض و لیهود را پردازد از یاد نبرده باشد و اسب ترا کنر (۲) را باو هدیه کند؟»

هنگامیکه شاه از روی بالکن رفت، زن جوان و بیچاره، که روی پلکان کلیسای بزرگ نشسته بود، از جابر خواست و متوحشانه نظری باطراف افکند دیدار شاه بافکار دورودرازی کشیده بود و رؤیای ایام خوش گذشته را میدید، ولی همینکه فردریک از بالکن برفت، افکارش متوجه وضع رقت بار و اسفناگیر فعلی خود شد. شاه رفته بود.

او، رنی ناتوان و درمانده، در میان ازدحام مردمی که هر لحظه ممکن بود مودرت مسخر و طعنه یا ترحم و دلسوزیش قرار دهند چه مینواست کرد؟ به باب تحمل استهزایشان را داشت و نه تاب طافت دیدن ترحمشان را، پس چه بهتر هر چه زودتر از آنجا دور شود.

باحرکتی شتاب آمیز چارقدش را محکم بکمر بست و شمایان ارمیان جمعیت خارج گردید و راه خود در پیش گرفت. بالاخره بخانه ای نکست بار و کوچک رسید. درش کوتاه و باریک بود و از درون آن اثری از حیای و رندگی بنظر نمیرسید. خانه ای کارگری بود که شاید اگر زنگ بزرگ برک خورده ای که از بالای در آویخته بود بیشتر بصدا در میآمد و سکوت حاکم بر آنجا را می شکست آنچنان دمیرانه و عم انگیز نمی نمود.

در پس خانه دکانی وجود داشت ولی معمولاً از زنگ صدائی بر نمیخواست و کسی برای خرید احناسی، که در معاردهای بزرگتر و آبرومندتر بهائی مناسب تر داشت بسر این دکان محقر نمیآید. معلوم بود که خانه مزبور روزگار بهتر و راحت تری بخود

دیده است. درویرین دکان ظروف كوچك چینی و شیشه‌ای حاوی كشمش و بادام و لیمو خشك و پاكتهای خالی جای دیده میشد. تابلوی خاکی و گرد آلودی بالای دریادگاری از گذشته بود و در آن تصویر يك زنگی دیده میشد كه مشغول باز كردن ترك توتون است. مدتها بود كه در این دكان توتون وجود نداشت. مقداری شمع و كبریت و قهوه مصنوعی و چند ماهی خشكیده در آن بود.

آنچه بر شمر دیم مايملك و دارائی خانواده‌ای بود كه در نهایت فقر و فاقه و بیچارگی در آن كلبه میزیست رئیس خانواده زن جوانی بود كه اكمن خسته و درمانده و افسرده بدرتکیه داشت و میترسید قدم بدرون ماتمكده خویش نهد. عاقبت صدای زنك برخاست و پسری زردنبو و لاغر در را گشود. ایستاد و خشمگین چشم بر زن بیچاره دوخت زن داخل شد

— آه، مامان، بسومی، خیال كردم مشتری آمده چیزی بخرد تا بتوانم با پولش نان بخرم

— (بانگرانی) نان! مگر قبل از رفتن پول بدادم كه برای خودت و خواهر كوچكت نان بخری؟

— چرا، اما وقتی بابا آمد تهدیدم كرد كه اگر بول را با و ندهم كتكم خواهد زد. منم ترسیدم و دادم! او گذاشت و رفت و از آنوقت تا بحال من و آنا داریم برای نان زار میزنیم در حالیکه پدرمان در میخانه مشغول خوردن شراب و مادرمان بتماشای جشن سرگرم بوده است. خیلی دلم میخواست بتماشا بروم ولی نمیتوانستم چون باید در خانه بمانم و از دكانی كه کسی بسراش نمیآید، مرا ببیند و از خواهر كوچكم، كه يك سد گریه میکند و نان میخواهد، مواظبت كنم

نظری خشم آلود بر مادرش افكند. زن، كه از فرط خستگی خود را بروی نیمكت چوبی شكسته‌ای افكنده بود، نگاهی محبت بار به پسرش كرد و آغوشش را بروی او گشود.

— پسر من، بیا و بوسی بمن بده تا بار درد ورنجم سبك شود.

ـ (باخشونت) تو بمانان بده، آنوقت شاید حاضر شوم رویت را سو سم  
 وحشت زده بچهره عاری از عطوفت پسر خیره شد. دست بر پیشانی فشرد گویی  
 میخواست جلوی فکر جنون آمیزی را که بر او دست داده بود بگیرد. دست دیگر را  
 بر قلب نهاد تا مگر ضربان شدیدی را آرام کند. آهسته گفت: «خدایا، آیا واقعا  
 مجنون شده ام؟ آیا در خوابم؟ آیا این است پسری که آنهمه دوستم میداشت و بهنگام  
 رنج و تعب مایه تسلی دل بیچاره ام بود! مگر من مادرش نیستم که چنین سخت و باخشونت  
 مینگردم! مگر همان مادری نیستم که بخاطر این پسر اهانت و نیشخند جهانیان را ـ  
 روی خوش تحمل میکنم؟ مگر بخاطر او رنج نبرده و گرسنگی نکشیده ام و شهای دراز  
 و سرد زمستان را بدلخوشی او کار برده ام! مگر مادری نیستم که عشق او روی از مرگ  
 بر تافتم و بخاطر او مشقت زیستن را بر خود هموار نمودم! کارل، پسر، مادرب نزدیک  
 شو خوب میدانی که چقدر دوستت دارم و اگر دوستم نداشته باشی از عصبه  
 خواهم مرد!

ـ (بدون آنکه از جا حرکت کند) نه، مامان، نه مرا دوست داری و نه  
 خواهرک بیچاره ام را در عین اینصورت ما را بحال خود نمیگذاشتی و نه تماشای  
 حشمت نمیرفتی.

ـ (ناحزن و اندوه) فرزندم. صرفاً بخاطر مامان رفتم ناطاعت را بینم و از  
 آینده ان باخبر شوم. میخواستم بدانم آیا برای فرزندان من روزی امیدوار هست و  
 آیا امروز آغاز آتیه ای روشن تر و امیدبخش تر نیست! میخواستم همه اینها را در چهره  
 مردی بخوانم. میل داشتم بدانم آیا هنوز صاحب قلبی میباشد یا آنکه مانند همه شاهان  
 و شاهزادگان، در درون سینه اس چیزهای جز سنگ ندارد!

از یاد برده بود که با فرزند خود سخن میگوید زبان دل گشوده بود و حضور  
 پسرش را فراموش کرده بود. پسر با طعنه گفت: «پس خیال کردی که در ادای خجالت و  
 شرمندگی و بدنامی و از دست دادن آبرویت او پولی سو خواهد داد! وای بابا گفت که  
 حتی تمام زروسیم جهان نخواهد توانست این لکه ننگ را از دامان ما بشوید و تنها مرگ



است که میتواند از این خفت و رسوائی برهاندمان . با نا تعریف کرد که \*  
 پسر ساکت شد و چند قدم بعقب برداشت ، زن از جا برخاسته ، بارنگی پریده  
 و چشمانی گشاد و شرربار و لبانی مرتعش ، در برابرش ایستاده بود . عضلات چهره اس  
 تکان میخورد . اندامش ، از شکنجه و غضب ، متشنج بود ، هیئتس ترسناک شده بود .  
 دیگر آن مادر مهربان و دل آررده لحظه قبل نبود . زنی شده بود دیوایه و عقل از  
 دست شده .

– (با فریادی خشمگین و سیهانده) پدر چه را تعریف کرد ؟ چه گفت ؟ باید  
 بدانم چه گفته است ؟ ساکت مانده ای ، حرف بزن و گرنه سرم را بدیوار میکوبم و مغزم را  
 متلاشی میکنم و آه بوقت گناه مرا مادر برگردن تو خواهد بود !  
 – (با گستاخی) اگر بگویم ، مرا میزنی .

– (نفس زنان) نه ، نه ، نمیزنمت . فرزندم ، مادر رحم کن . پدرت چه  
 گفته ، بگو ! چه گفته که این چنین قلب تو را مسموم و زهر بدینی در آن بزریق کرده و  
 مهر مادری از آن برده است ! پسر ، همه را بگو . حتی اگر گفته هایم چون خنجر بر  
 دلم نشیند ، تو را نخواهم زد بلکه دعایت خواهم کرد

دوباره خواست در آغوشش کشد ولی او با عصیانیت مقاومت کرد  
 – نه ، نماید مرا ببوسی ، پدرم گفت دست تو بهر چه بخورد آهرا مغفور و  
 آلوده میسازد و اگر تو مادرمان بودی خوشبخت و سلامت و متمول میشدیم !  
 زن بیچاره لرزان شد ، دستانش به پهلوافتاد و نگاه بیفرو عش ثابت ماند . با  
 صدائی خفیف سوال کرد : «دیگر چه گفت ؟» باچه داستانهای طفل مرا سرگرم ساخته  
 است ؟ پسر را با تبسمی چنان درد ناک و عم انگیز نگر بست که بدنش لرزید و چشم  
 بزیر افکند .

– بابا مست بود و چون شنید که تو بیرون رفته ای عصیانیت شد فحشهایی  
 بتو داد که من و آتارا ، گریه انداخ . از او خواهش کردم که آنهمه ناسرا نکویید در  
 آن موقع هنوز دوست داشتم . ولی بمن خندید و گفت که تو شاید سینه محبت و عشق مانستی

زیراتو باعث بدبختی و فقر و ادبار ما شده‌ای. گفتم که در نتیجه ازدواج ما تو بیچاره و بیجانمان شده و بمشروب متوسل میشوی تا هر دمی که بتو می‌بخندند و تورا با انگشت نشان میدهند ننیند و صدایشان را نشنود. مامان، چرا رنگت پریده، چرا میلرزی، دیگر چیزی نمی‌گویم هر چه با ما گفته فراموش خواهم کرد و تورا دوست خواهم داشت اینطور بمن نگاه نکن و آنطور نلرز!

— (در حالیکه دندانهایش بهم می‌خورد و صدا می‌کند) نمیلرزم و تو هم نباید حرفهای پدرت را فراموش کنی باید همه را برایم بگویی، حرف زن! دیگر چه گفت! — گفت که از راه دلسوزی و نرحم، و بخاطر آنکه چند هزار دلار پول داشتی، ما و ازدواج کرده‌است. ولی پول تو برکت نداشت و از آن زمان زندگی او از زندگی سگ بدتر بوده‌است. گفت که تو در نظر مردم بیش از آن مرد بدبختی که در بازار حمامه از تنگ گرفت و تازیانه‌اش زدن منفری، تعریف کرد که خون از پشت تازیانه خورده‌اش جاری و خیابانها را گلگون کرده بود و بچه‌ها برویت گل و لجن پرتاب میکردند.

زن شیونی کرد و، چون صاعقه زده‌ای، نفس‌رمین شد. پسر، گریبان و نالان، در کنارش زانورد دختر کوچکی که در گوشه‌ای خفته بود از صدای شیون بیدار شد و نزدیک آمد گریه میکرد و نان می‌خواست مادرشان حرکت کرد چشمانش بسته بود و چهره‌اش رنگ‌بداشت صدای گریه دخترك خود را نمی‌شنید اشکها و بوسه‌های سوزان پسر را، که با کلمانی پر مهر باو التماس میکرد چشم‌بگشاید و او را بنگرد، حس نمی‌کرد ناگهان پسر دست از گریه کشید و مشتاقانه گوس فرا داد صدای زنك را شنید در حالیکه بسوی در می‌رفت، آهسته بخود گفت «آمد، پدرم اسب حالا مرا خواهد زد که چرا حرفهایش را بمادرم گفتم بمن گفته بود ما و در اینخصوص چیزی نگویم»

درگشود پدرش نبود آقایی خوش‌لباس و آراسته دید که نارو می‌خوش و حرکتی دلپذیر او را پسر زد و داخل دکان شد و گفت «کوچولو تو تون می‌خواهم. آقای شوهر مرا صدا کن تا از بهترین تو تون خود قدری بمن بفروشد»

- (مات و مپهوت) پدرم در خانه نیست .

- (با خنده ای عجیب) راستش بخاطر او پیامده ام مادرش را صدا کن و باو بگو که میخواهم خرید کنم.

- (با گریه) مادرم در اطاق عقب روی زمین افتاده و گمان میکنم مرده باشد.

- (نگاهی آمیخته با تعجب بر او میفکند) گفتی مرده است ! اگر اینطور باشد جای تأسف است چون باو امیدها داشتم از چه مرد ! دکتري نزد او هست !

- خیر جز خواهرم کسی بیش از نیست گوس کنید ، صدای گریه آنا میآید !

- آری ، صدایش را میشنوم البته آهنگ خوشی نیست گفتی ، دیگر کسی نیست ! دوستانتان کجا هستند ! پدرت چه میکند ؟

- پدرم در میخانه است ، و دوست و رفیقی نداریم تنها زندگی میکنیم چون کسی حاضر نیست بما نزدیک شود

- (از روی بی اعتنائی و خون سردی خنده میکند) پس اگر تنهایی ، میتوانم نزد مادرش بروم . شاید غش کرده باشد و بتوانم خوش کنم . راه را نشان بده و مرا پیس او ببر

خنده کمان بدنال پسرش گفت زده روان شد زن هم چنان بیحرکت بروی زمین افتاده بود و آنای کوچولو ، گریه کنان ، نان میخواست . تاره وارد گاهی کنجکاوانه بر زن کرد و از پسر پرسید « مادر ، مادام شوهر ، این اس ؟ »

- بله ، خودش است ( صورت مادرش را عرق بوسه میسازد ) مادر ! مادر ! بیدارشو ، از جا بر حیز ! حرفهای پدرم را باور نمیکنم . دوستت خواهم داشت ! او هست بود . مادرم ، عزیزم ، بلند شو !

مرد ناشناس خم شد ، یکدست بروی قلب و دست دیگر بروی شقیقه زن گذاشت . و گفت

« بیدار میشود ، همانطور که گفتم بمرده بلکه غش کرده و از حال رفته است . »

پسر از شادی خندید و در حالیکه اشک و خنده آمیخته داشت بر فص پرداخت و گفت: «مادرم نمرده است؛ بیدار خواهد شد و دوستم خواهد داشت آه چه خوش خواهیم بود!»

آنا ناله کنان و اشک ریزان، می‌گفت: «مامان، پاشو بمن نان بده!»

ناشناس، که داشت ازدیدن این صحنه به ننگ می‌آمد، گفت: «پس تو خیلی گرسنه‌ای!» پسر جواب داد: «بله، گرسنه‌ام است هر دو مان گرسنه‌ایم. از صبح تا بحال چیزی نخورده‌ایم. مادرم قبل از آنکه از خانه خارج شود پول داد که نان و شکر بخرم و بخوریم وای پدرم آنرا گرفت و رفت برای خودش مشروب بخرد»

ناشناس چیزی باو داد و گفت: «چه پدر خوب و شایسته‌ای! این پول را بگیر و خواهرت را باخود ببر و نان بخور، بعد بشیید بخورید و تا صدایتان نکرده‌ام باینجا نیائید اما اگر دیدی پدرت می‌آید فوراً مرا خبر کن»

بچه‌ها شادی کسان سوی درشتانند فکر مادر بیچاره را، که عیش کرده و آنجا افتاده بود، از یاد بردید و چیزی جز بان فکر نمی‌کردند پسر برگشت و گفت «آخر، دکان را که خواهد پایید»

ناشناس گفت: «بروید، هم از مادرتان و هم اردکان مرافت میکنم» بچه‌ها رفتند و مرد خوش لباس را با مادر خودشان تنها گذاشتند.



مرد ناشناس چند دقیقه ساکت و آرام ایستاد هیچگونه شفقتی نسبت بزن بیپوش بیچاره ابراز نمیداشت و کوششی در راه بهوس آوردنش مبذول نمیکرد. بدقت و کنجکاوی، واروی نهایت خود خواهی، چهره اش را از نظر نیز بین خود گذراند. زیر لب گفت: «هوم! با وجود رنگ پریدگی و فرو رفتگی دیدگان هنوز صاحب جمالی بسیار عالی است اطمینان دارم که اگر خوب تغذیه شود و خوش لباس بپوشد خواهد توانست قلب آنکس را، که باید از بدبختی ها و آلام این زن متأثر گردد، مفتون سازد و بدام اندازد. خودش دچار ففر شدید و یاس آور و شوهرش مردی لالابالی و دائم الخمر است بچه ها برای نان گریه میکنند بیچاره لباسی به تن ندارد ضعیف و لاعر و زرد رنگ شده و تنها مونس و فادارش گرسنگی بوده است. در این شرایط با کمال میل به نقشه های من تسلیم و آلت دستم خواهد شد مرا ارباب خود خواهد دانست، و بخدایادش خواهم داد چگونه آن مرد سرسخت و رام بشورا بزنجیر کشد تا کفون از دامهایی که من و فردر سدرف در سر راهش نهاده ایم گریخته است

دورس خواهد توانست راهش کند، همچنانکه دلیله سامسون را رام کرد البته این موجود کثیف و بدبخت را، که اکنون در بر ارم افتاده است، بصورت دلیله در آوردن کاری است بس دشوار، ولی گذشته اش با او مساعد است و سامسون ماقلمی حساس و رحیم دارد. گذشته از اینها، کلیه نقشه های ما تاکنون نمش بر آب شده، لذا حایز است ارتشبت بهیچ وسیله ای رو گردان نباشیم خوب فعلا دست بکار شوم»

دست بهیچ برد و شیشه کوچکی از آن کشید درش را بار کرد و زیر بینی زن

بیهوش نگاهداشت و آرام آرام شقیقه هایش رامالید. «آها» حرکت میکند « کمی استراحت کرد بی اعتنا و خونسرد، ولی کنجکاوانه، چشم بر زن بیچاره دوخت. دوریس سر بگرداند و از زبان لرزانش کلماتی نامفهوم خارج میشد. آه میکشید و ناله میکرد ناشناس همچنان شقیقه هایش را مالش داد و همینکه مشاهده کرد زن بیهوش میآید از زمین بلندش کرد و روی صندلی راحتی گذارد.

دوریس چشم گشود، گیج و متعجب باطراف خود نظر افکند سپس بر قیافه مرد ناشناس خیره گردید از قیافه اش وحشت و نفرت خوانده میشد. سراسر اندامش مرتعش بود دیده از ناشناس بر نه میگرفت. آهسته گفت: «این صورت رامیشناسم آری این چهره متسم و عاری از عاطفه را میشناسم خدایا، کجایده امش؟ در رویای وحشت انگیز یاد عالم بیداری؟ این تسم سرد و شیطانی را کی و کجا دیدم؟ این قیافه حاکی ازیرحمی و خود خواهی را دوبار دیده ام، ولی چه وقت، در چه مکان؟»

ناشناس زیر لب گفت. «اعراق نه میگوید ولی میل دارم بدانم آیا بالاخره مرا خواهد شناخت؟» زن فریادی کشید و با چشمان عضماک گفت «پلنیتس آری، توئی ترا خوب میشناسم آقای مارون پلنیتس، با اجازه چه کسی قدم باین خانه گذاردی؟ کلاوت چیست و منظور کدام است؟»

(نسم کنان) ترا چه چیز باین خانه ملال خیز و نکبت بار آورده است؟ اینجا مسکن و فر و گرسنگی و ناله و زاری دوریس ریتراست. در اینجا چه میکی؟ از شنیدن نام خود مرتعش گردید گویا هایش از عوانی سد و سپس بزرگی گرائید صدای بلند گفت «چرا مرا بنام دوریس ریترا میخوانی؟ چرا گذشته دردناک را، که چون شبی مخوف همیشه تعظیم میکند و بو حشتم میبکند، بیادم میآوری؟ در خاطرات سهمگین و ننگ گذشته اش مستغرق شد بمقابل خویش خیره گردید و حضور پلنیتس را از یاد برد. گویی ما خود سخن میگوید «دوریس ریترا دوریس ریترا کجایی؟ چرا بنام میخواندند؟ مگر نمیدانند توستب روانی هستی که برب پررگاهی رزف در حرکتی واگر با صدای اسمت، دوریس ریترا، بیدار کنند در آن سرنگون

خواهی شد؟». سپس نگاه شرربارش را بر پلنیتس دوخت و صدای بلند گفت: «بچه جرئت اسمم را زبان میآوری و مرا از مدفن گذشتهام بیرون میکشی؟»

— من همین را میخواهم میخواهم از این گورستان فراموش شده و پست بیدارن کنم. باید رنجها و مرارتهایی که کشیده‌ای از یاد ببری، زیر شهرت و ثروت و خوشبختی خواهی رسید

— (با خنده‌ای استهزا آمیز) من! تو میخواهی مرا با آنچه گفתי برسانی، نو، بارون پلنیتس! توئی که تا حدی مسئول و باعث بدبختی منی! توئی که برخمت و رنجم خنده‌زدی! چه کرده‌ام که مستحق این همه ناک و پریشانی و غم و غصه شده‌ام! (اشک ریزان و با ناله‌ای جگرسوز) ای خدا، قلم پاک و معصوم بود، بدون سیم و هراس و با سری افراشته در چهره خلق مینگریستم نزد پدر و مادرم عزیز و سر بلند بودم. حتی در حضور او، که ولیعهد بود، نیازی نداشتم که چشم زیر افکم بیگناه بودم و او دوستم داشت و احترامم میکرد آه، چه عشق ساکت و ابراز نشده‌ای بود! آیا گناه از ما بود که دیگران عشق بیزبان ما را دریافتند! از هم دور بودیم و اقیانوسی عظیم بین ما قرار داشت ولی فوایه‌های آسمانی پلی زرین و پرستاره بر این اقیانوس زده بود و ندای شیرین و دل‌انگیز در گوش فلوب جوان و بیگناهان زمزمه عشق و دادگری فرو میخواند. رؤیایی دلپذیر و حیات بخش بود و هرگز از این حدود تجاوز نکرد! آه! تو آمدی و ولیعهد را بخیانت متهم ساختی و مرا بصورت فاحشه‌ای ترسیم نمودی عشق پاک و بهشتی امرا، فقط که بخدای خودم ابرار و آشکار ساخته بود، لجن مال و ننگین کردی تو میخواستی آبرو و شرفم را لکه دار کنی و موفق هم شدی. هستی مرا ریر با لگد مال کردی و روزنه امیدی برایم بار نگذاشتی! هرگز فراموشم نخواهد شد که چگونه مرا از آغوش پدر بیچاره بیرون کشیدی و بر ندانم افکندی و بردستادم رنجیر بهادی تا نتوانم خود را از قید حیاتی که تو ننگیمش کرده بودی رهانم! عافیت آمدند و کشان کشان حضورشاهم بردند در آنجا دو مرد دیگر حضور داشتند. یکی صورتی سرخ و باد کرده و چشمانی آب افتاده و فرمز و لمبانی شهوانی و کلفت دانست. آن‌گره مشکو بود

دیگری قیافه‌ای مهربان و باتبسمی خدعه‌آمیز و نگاهی سرد و عادی از عاطفه داشت، و آن تو بودی! باچه نگاه خوفناک و هراس‌انگیزی این سه نفر بمن نگریستند! آهنگ صدایشان چه خفت بار و تحقیر آمیز بود!

خود را بیای شاه انداختم و از او طلب ترحم و بخشش نمودم، ولی بسا لکد بسوئی پرتابم کرد و کلماتی بر زبان آورد که روح مرا آزرده. سوگند یاد کردم که بیگناهم و مرتکب خطا و گناهی نشده‌ام و هیچگاه محبوبه و معشوقه و لیعهد نموده‌ام. گفتم که هرگز حزد در حضور پدرم با او سخن نگفتم. ولی آنان مسخره‌ام کردند و خنده سردادند، و از همه بلندتر تو خندیدی و کلمات اهانت‌باری بر زبان راندی که چون تبری زهر آگین قلب دردناکم را سوراخ کرد.

- صحیح است، هیچ چیز فراموش نشده است.

- (با خنده‌ای وحشیانه) فراموشم شود! آیا میتوانم فراموش کنم که چون جانوری درنده از میان خیابانها کشیدند و بردم! آیا فراموش شدنی است که پسر جلاد لباس ارتم برون کرد و مردم از پشت سر می‌خندیدند و مرا «هو» می‌کردند! ضربات کشنده بازبان جلاد را بر تن و کمرم چگونه فراموش کنم؟ رنج برده‌ام و تحمل کرده‌ام، دیوانه نشدم و به خدا بدستگشتم هنگامیکه خون حیوانی رخم خورده در خیابانها میدویدم بدرگاه احدیت دعایم کردم

هیچ‌خانه‌ای را باز ندیدم، کسی نزدیک پیجره‌ها ایستاده نبود، هیچ‌کس برای آن نداشت که بر من نظر افکند

دروست شکنجه و عذاب احساس آرامش و تسلی نمودم. مردانی که بر من رحمت آورده و از نظاره تنیه بر همان‌ها امتناع کرده بودند دعا کردم. خون سرخ و گرم از بدنم جاری بود و میدویدم ناگهان بدرخانه‌ای رسیدم که باز بود عده‌ای از نوکران خانه بالاگشت مرا شان دادند و بطعمه خندیدند آقای بارون پلنیتس روی بالکن ایستاده، خون سرد و بی‌اعتنا، ناظر آن صحنه بود. آنگاه فریادی ارخشم و انتقام بر کشیدم، دعاهایی که بر زبان داشتم مدله فحش و ناسزا شد در دل فریاد و ناله کردم



گفتم «اوست که باطنه و کنایه اش ذهن شاه را مشوب کرده و مرا دچار ننگ و بد نامی ساخته است. خفت و ننگ بر تو، ای بارون پلنیتس؛ امیدوارم در ساعت مرگ تنها و بی کس و بدبخت باشی و کسی نباشد که آبی بگلویت بریزد؛ انشاء اله ندامت و پشیمانی سوهان روح تو شود و وجدانت را بیازارد، امیدوارم که همه عمر آواره و سرگردان شوی و مانند من باینطرف و آنطرف بدوی»

فریادی برکشید و، ناتوان و بیرق، بجای ماند. پلنیتس خونسرد بود و در تمام مدت تمام تبسم میکرد. دست بیازوی او گذاشت و باهنکی دلجویانه و تملق آمیز گفت: «تصدیق میکنم که بتو ظلم کرده ام. حال آمده ام تا جبران گذشته کنم. هنوز هم میتوانی باغرو سر خود بلند کنی، و کسی نسبت به معصومیت و بیگناهی تو تردیدی نخواهد کرد.»

دورس، مغمومانه، سر تکان داد: «هیچ چیز نمیتواند آب رفته را بجوی باز آرد؛ پدر بیچاره ام از غصه خفت و بدنامی مرد. شوهرم، که از راه دلسوزی و ترجم و بخاطر چند هزار دلاری که داشتم بامن ازدواج کرد، تاب تحمل ناسزا و طعنه مردم را نسبت بمن نیاورد. نتوانست به بیند که مردم از من فرار میکنند شب و روز مشروب میخورند و شبها، که مست بخانه میآید، کتکم میزند و ناسزایم میگوید.

و چون صبح میشود اشک میریزد و عذرخواهی میکند و این ترتیب به حیات رقت بار و غم انگیز خود ادامه میدهد. فرزندانم» کلمات در دهانش خشک شد، اشک از دیدگانش میبارید. بیاد سخنان دردناک پسرش افتاد. پلنیتس از گریه و زاری زن بینوا ملول و خسته شده بود «گریه نکن، چشمانت سرخ و متورم میشود. لازم است از این بعد زیبا و دلربا باشی. اگر پند مرا بکار بندی تو و اطفال بزندگی خوس و سعادت باری خواهی در سید. برایت البسه زیبا میفرستم و شخصی را میشناسم که میتواند بطرزی زیبا و دلربا بیاد آید. آنوقت بحضور شاهت خواهم برد تا در چهره ملکوتیت داستان رقت انگیز نخستین عشق شریف خویش را بخواند، و آن با خود تو است که، پس از این همه مذلت و فلاکت، شراره عشق مدفون را در قلبش بیفروزی و پاداش و عرامت

گذشته تلخ بستانی.»

چشمان شربار خود را بر او دوخت. نگاهش چنان نافذ و مؤثر بود که حتی پلنیتس ناراحت شد و بی اختیار چشم زیر افکند.

— آياشاه تورا باينجا فرستاده است؟

— نه، ولی ميدانم که از تو با عشق و دلسوزی ياد ميکند و از ياد رفتنت خوشحال خواهد شد.

— در آن صورت بگذار خودش بنزدم آيد. من بسراغ او نميروم. کسی که رنج برده و خفت کشيد، منم، و وظيفه او است تا ظلمي که بر من شده است جبران و ترميم کند. ولی ميدانم که او نخواهد آمد. اين را امروز در قيافه اش خواندم. قلش در سينه مبدل بسنگ شده و عشقتش نسبت به دوريس ريتز در زير آن مسدوفون گرديده است.

— مي آيد، تو قول ميدهم که بيايد. گوش بده، آيا حاضر-ر نيستی بنزد او روی؟ پس منتظر آمدن او باش و خود را برای پذيرايی وی چنان آماده و مهيا کن که قلبش را متأثر سازی. نقشی را که بايد ايماکنی مطالعه و سخنانی که ميخواهی، او بگوئی حاضر کن. لباسهایي که برايتم ميفرستم بپوش و خود را آراييد. شوهر و اطفال را از خود دور ساز.

— (با فرياد و لرز) فرزندانم را؟ نه، نه حاضر. بعنوان يك مادر، و در بخت حمايت حضور معصومانه آنان، او را به بيم. فقط و فقط بخاطر بچه هايم حاضر. شفقت و محبت او را پذيرم؟

— (پا بر زمين ميکوبد و زير لب ناسزا ميگويد) مگر نميفهمی اگر بحرف من

عمل نکنی نقشه من بي اثر خواهد شد؟

اگر عاقلانه رفتار نکنی نتیجه مطلوب نخواهی گرفت. ميگوئی که شاه ولت ندارد، بسيار خوب، ولی فهم که دارد. ميتوانی از اين راه ولت سنگينس را گرم و نرم کنی، صرفاً «به عظمت» و بختيها و آلام خود متکی نشو. باشکوه و افسون زيبائی خيره

کننده‌ات باو روی آور، باید بانگاه چشمان جادودیت قلبش را بطیش اندازی اشک و آه نمری ندارد. تبسم مدهوش کننده‌ات مکار می‌آید<sup>۱</sup>

- (از روی بی‌اعتنائی و عرو و اورا مینگرد) برو، برو، مارا بایکدیگر کاری نیست. بخاطر این سخنان خفت بارت تو را لعنت میکنم و از تو انتقام خواهم کشید، ولی میدادم حق خشمگین شدن بدارم. زنی هستم بدنام و خفت دیده و نابراین مردان، بخیال خودشان، حق دارند بمن توهین و بی‌احترامی کنند و بر بدبختی‌ام بخندند و از اینجابر و<sup>۱</sup> - بمن امر میکنی که بروم؟ بسخنان دوست خیرخواه خود توجه نمیکنی؟  
آیا -

- (با آهنگی لرزان و حقارت‌بار) آقای بارون پلنیتس، گفتم از اینجادرشو<sup>۱</sup> نگذار فریاد بر کشم و همسایه‌ها را جمع کنم که بیرون رفت کنند تا قیافه اکیرت بیش از این نه بینم. برو و دیگر رویت را نشان نده!

- بسیار خوب، می‌روم. مادام شومر عزیز، خدا حافظ، ولی باز هم خواهم آمد و امیدوارم که دفعه دیگر، بجای خانم شومر خشمگین و بد زبان، دوریس ریتر فتان و حساسی را به بینم که روزگاری دل داده و لیعهد بود و هدایا و تحفش را با محبت و گرمی می‌پذیرفت

بصدای بلند خندید. عقب گرد کرد و از آن ماتمکده خارج شد. شتابان از درون دکان گذشت و در را باز کرد و هنگام خروج دوبچه‌ای را که آنجا بودند بالکد بسوئی پرتاب کرد و قدم بخیابان گذارد. شانه‌ها را بالا انداخت و آهسته بخود گفت. «حتی تازیانه‌های جلاد نتوانسته است غرور اورا درهم شکند، از این بابت خیلی راضی و مسرورم چون معتقدم باین ترتیب نقشه‌ام در مورد او بهتر عملی میشود باید او را معشوقه و محبوبه شاه کنم و خواهم کرد. حال که حاضر نیست نزد شاه رود شاه را بسراغش خواهم برد قرار است شاه فردا بمحل ساختمان کاح جدید ملکه مادر سرکشی کند این خود فرصت بسیار مناسبی است که او را بکلبه دوریس ببرم»

زن از جا برخاست و بانگاهی غرور آمیز پلنیتس را دنبال کرد سراسر بدنش

از شدت هیجان و خشم مرتعش بود. در آن لحظه زنی بیچاره و ترسو نبود که همه از دیدنش روی بگردانند، بلکه موجودی بود عقیف و باخبر از ارزش و آبروی خود، آزار دهنده خود را بیرون کرده بود. چون صدای پای پلنتیس خاموش گشت و دوریس تنها مانند خشم تب آلودش فرو نشست و دوباره موجودی زار و بینوا شد، ناله‌ای جانسوز کرد و بروی صندلی افتاد و بمقابل خود خیره گردید.

ناگهان زیر لب گفت: «وای بر او اگر فراموشش شود که بخاطرش چه رنجها کشیده‌ام! وای بر او اگر در صدد رفع ننگ و بدنامیم بر نیاید! وی بر او اگر او نیز، مانند دیگران خوارم شمارد و تحقیرم کند! آنوقت است که دوریس دشمنی آشتی ناپذیر خواهد شد و انتقام خود را خواهد گرفت.»



کنتفس باقیافه ای ماتمزده، در برابر مادام فن برانت ایستاده بود و چنان غرق در اندوه بود که گوئی حضور محبوبه افسونگر خویش را از یاد برده بود. مادام فن برانت گفت: «دوست عزیزم جرأت داشته باش»

- نمی فهمم اگر دوستم داری چگونه میتوانی بخندی و خوس باشی!  
- چون واقعاً دوستت دارم خوشم چیزی نمانده است که بهدف و مبطور خویش برسیم، عنقریب بدگمانی همه ازین خواهد رفت به فکر چه کسی خواهد رسید ممکن است که شوهر لورا باویتس زیبا عاشق مادام فن برانت زشت و مسن باشد.

- (باقریادی خشم آلود) تو زشت و مسنی، اگر کسی دیگری چنین کفری میگفت نا خودش میکردم!

- و بسیار اشتباه میکردی زیرا در آن صورت عشقمان را لو میدادی نه، نه اگر کسی چنین چیزی گفت و تو شنیدی باید بایی اعتنائی شانهايت را بالا بیندازی و بگوئی «ما مادام فن برانت آشنائی ندارم و زیبا و زشت و پیر و جوان بودنش برایم علی السویه است»

- هرگز چنین چیزی نخواهم گفت و هیچگاه چنین دروغی بر زبان نخواهم آورد خیر، عزیزم.

این توقع را از من نداشته باش! خوب میدانی بر من چه نفوذ و تسلطی داری، از اینرو بامن خیلی ظالمانه رفتار میکنی. مرا محکوم کردی زن بگیرم و

امرت را اطاعت کردم و علیرغم میل قلبی و باطنی خود از ملکه مادر درخواست نمودم با ازدواج من و مادموازل لورا پانویس موافقت کند. استدعا دارم از من نخواهی که در غیابت از تو بدگوئی کنم. بزانو میفتم و عاجزانه خواهش می کنم بمن مهربان و دلسوز باشی!

— زانو زد و سر خود را به نیمکتی که مادام برانت برویش نشسته بود تکیه داد.

— (ناموهای او بازی میکند و با آهنگی نوازش آمیز با او صحبت میکرد بیرحم و طالم نیستم بلکه محتاط و مآل اندیشم بمن اعتماد داشته باش و بدان که بی اندازه دوستت دارم

— (آه میکشید) نه، دوستم نداری. همیشه دل سخت و بیرحمی هرگز بمن روی خوش نشان نداده ای و تا کنون هیچک از هدایایم را نپذیرفته ای.

تبسمی خفیف و تحقیر آمیز بر لبان زن زیبا نقش می بست روی نگرداد تا کنت قیافه اش رانه بیند، ولی او گمان کرد که مجدداً روی رنجیده خاطر شده است مایوسانه گفت «آه عزیزم، توحته روی ارمن میگردانی تا روی ماه را نه بینم آیا میخواهی ممنونم سازی؟ چه کرده ام که مسحق این عدالم! آیا بخاطر آنکه میخواهم از من هدیه ای بپذیری رنجیدی؟ نمیدانی برای ما مردان چه شیرین و دلچسب است که چیزی به محبوبه خویش تقدیم کنیم یا همیشه بیادمان باشد مرد در صورتی از عشق معشوقه مطمئن میگردد که هدیه اش را قبول کند.

— (با آهنگی زلزل دار و عشوه ای دلربا) در آن صورت بعشق من ایمان خواهی داشت؟

— بله، ایمانم ابرون خواهد شد!

— بسیار خوب چیزی کوچک بمن بده تا همیشه ترا یاد آورد.

دست خود را بسوی او دراز کرد کنت بر آن بوسه هازد و از جیبش جعبه ای

ظریف زیبا و سنگین بیرون کشید و در دست او نهاد .

- ( با آهنگی ملامت بار ) ولی در آن جعبه چیزهای زیادی است تو فریم دادی و از محبت من سوء استفاده کردی بجای یادگاری کوچک و کم بها هدایایی شاهانه بمن می بخشی جعبه را پس بگیر ، حاضر نیستم .

- بوی آن را به بینم و میزان غرور و ولخرجیت واقف شوم . این هدایای نفیس را بگیر و انگشتی کوچک و ساده بده تا همان طور که قول دادم بانگشت کنم .

از جا برخاست و مانند ملکه ای که مورد اهانت واقع شده باشد، جعبه را بدون آنکه به محتویاتش نظر افکند سوی او دراز کرد، ولی از ظرافت و سنگینی آن دریافت که باید بسیار قیمتی و پراورش باشد.

- ( اشک در چشمش حلقه میرند و با آهنگی یأس آمیز میگوید ) اگر میخواهی مرا نکشی یکبارہ معدوم و راحتم کنی و این چنین هر ساعت رنج منده هر چه میخواهی انجام میدهم ، بامر تو ازدواج میکنم ولی تو کوچکترین محبت بمن نمیکنی ( روی خود بر میگردد تا او ریزش اشکش به بیند با گهان بخود میآید و با جسارت اظهار میدارد ) سیار خوب، منم جواب منفی دادن را از تو یاد میگیرم . اگر از قبول این جعبه خودداری کنی ازدواج نامادموارل لورا امتناع خواهم کرد . اگر مجبورم کنی این سنگهای بی ارزش را پس بگیرم فوراً بنزد ملکه خواهم رفت و تقاضای خودم را پس خواهم گرفت و خواهم گفت که نمیتوانم بالورافس پانویس ازدواج کنم و میخواهم از برلن خارج شوم

- ( با قیافه ای متظاهر و وحشت زدگی ) نه، نه نباید بروی ، نباید ترکم کنی جعبه را بده قبول میکنم ، نباید از برلن خارج شوی ( با تبسم ) این جعبه را می پذیرم ولی تا وقتی که تو اینجا بمانی آنرا نخواهم گشود زیرا میترسم که مجدداً کارمان باختلاف بکشد .

کنت فس از شادی و شغف سر را با همیش ساخت . سو گند یاد کرد که همان روز

با مادموازل فن پانویس ازدواج کند تا بوسه را که مادام برانت وعده داده بود  
بستاند.

– عشق شاید بتواند کوهپارا جابجا کند ولی نمی‌تواند بزبان ملکه‌ای  
پروبال بدهد. تو تقاضای خود را در باره ازدواج با لورا از ملکه کرده‌ای و حالا باید  
صبر کنی تا هر وقت علیاحضرت مایل شدند درباره پیشنهاد تو با او صحبت کنند.  
– ملکه قول داد که این کار را امروز انجام دهد. لازم بود که بایشان مراجعه کنم  
چون خانواده لورا گفتند باید رضایت ملکه را جلب نمایم.  
– رضایت لورا را بدست آورده‌ای.

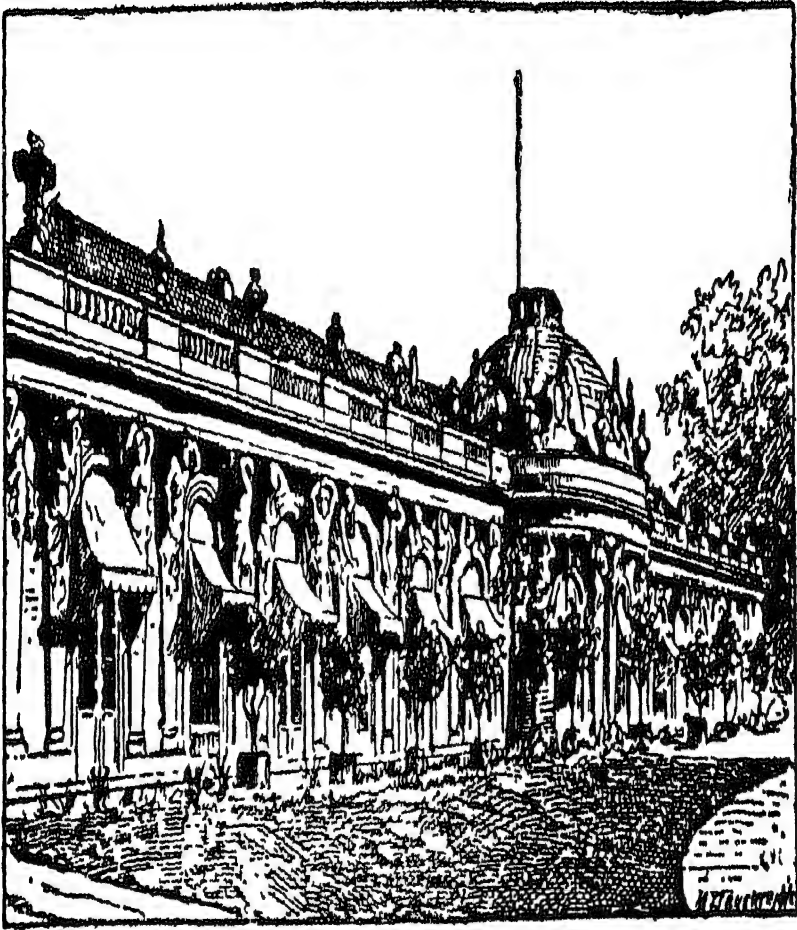
– از آن خاطر جمع است. اودختری است بیچاره و جیره‌خوار ملکه‌مادر من  
اورا کنس خواهد کرد و باو آزادی خواهم داد. صاحب‌املاک و ثرو و تجمل خواهد شد  
همه چیز خواهد داشت جز شوهر بمعنای واقعی.

– بیچاره لورا! خوب، زیاد نزد من ماندی، ممکن است دیگران متوجه شوند  
و موجب بدگمانی گردد؟ برو و مطمئن باش که بنفع تو کار خواهم کرد. خود هم باید  
کمک کنی. از هیچ اشکال و مانعی نهراس!

کنت آهسته از آنجا دور شد. مادام برانت نفس راحتی کشید! با لحنی  
تحفیر آمیز بدرقه‌اش کرد و زیر لب گفت «احمق بیچاره مستحق فریب خوردن است»  
خوب، حالا به نیم‌توی این جعبه چیسب «بعجله سر میرفت و در جعبه را گشود. دهانش  
ارشگفتی باز ماند

همینکه نگاهش به الماسها افتاد چشمانش برق زد «براستی هدیه‌ای شاهانه  
است؟ خیر، بئس از آن، ربرا اطمینان دارم که حتی شاه‌چنین هدیه‌ای بهیچ‌زنی نمیدهد  
ولی بخاطر خوب بازی کردن نقشم شایسته دریافت این الماسها هستم. کنت بدبخت  
احمق تصور میکند که من شریعت‌ترین و فداکارترین دوست داشتمی ترین زن جهانم! چه  
خوب کردم هدیه اولش را نپذیرفتم میدانستم که دفعه بعد چیزی عالی‌تر و گران‌بها  
پیشکش خواهد کرد تا شاید محتمم را جلب کند. او، وقتی این جعبه را از جیبش





کاخ ای غم    Sons Souci



در آورد قلبم چه سخت بطش افتاد، نزدیک بود صبری و اشتیاق خود را بگرفتن آن آشکار کنم!

در حضور او باز نشکرده چون بیم داشتم که برق شعف و خوشحالی در چشمانم به بیند و آنوقت دریابد، که برخلاف آنچه تصور میکند، زن بی طمع نیست، واقعاً سیاستمدارانه و با احتیاط عمل کردم، حتی کثرت مانتو بهل نمیتوانست این چنین ماهرانه نقشی بازی کند.

بر روی سنگهای قیمتی خم شد و لب سوزانش را به الماسهای سرد فشرد. «ای سسکهای زیبا! بوسه سرد شما بوجودم جان می بخشد بیش از هر آدمی دوستان دارم و هنگامیکه بروی سینه ام قرار بگیرید هیچ آغوش گرمی را نمی پذیرم. از شما بخوبی مراقبت و نگهداری میکنم و خواهم کوشید برایتان همدم و مونسهای فراهم سازم بسیاری از اقوام، استادان، درسراسر جهان پراکنده و دور از شما سر میبرند و حتماً میل دارید خواهران و برادران نزد شما باشند، دختر عموهایتان، مر و ارید، رانزد شما دعوت خواهم کرد جشن عروسی مر و ارید و الماسهای من زیباتر و پر شکوه تر از جشن ازدواج کمت فس ولودا فن پانویس خواهد بود.»

از شادی نشئه آمیز خویش بصدای بلند خندید در جمعه الماسها را بست و آنرا در کشوی میز تحریرش مخفی ساخت و قماش کرد. «برد ملکه مادر بروم بارون و فتیله حاضر و آماده است فقط آتش کمریتی لازم است تا آنجا صورت گیرد باید بملکه بگویم که برای جلوگیری از بروز اشکالات در خانواده سلطنتی ازدواج لورای زیبا با کنت فس ضروری است صدای ملکه را میشنوم، دارد گردش میکند. بهتر است هر چه زودتر خود را باورسانم.» بسوی باغ شتافت.

همانطور که گفتیم ملکه سوفیادرو تیا امرور بی اندازه مسرور و سر حال بود زیرا شاهد تازه ای از اهمیت خود و نفودی که دیگران تصور میکردند بر شاه دارد در دست داشت. کنت ردرن در امری حساس و مهم مساعدت ملکه را خواستار شده نقاضا کرده بود موافقت شاه را جلب نماید کنت میخواست ازدواج کند ولی جلب رضایت شاه ضرورت داشت و ممکن بود در یک نا این ازدواج موافقت نکنند زیرا کسی را که کنت برای همسری انتخاب کرده از اشراف نبود بلکه «دبختانه» دختر یک باررگان متمول برلنی بود.

ملکه روه کنت کرد و پرسید «ولی نمیفهمم چرا میخواستید با چنین دختری ازدواج کنید تصور میکنم در خانواده های اشراف دختران ریا و «پابه بخت» زیاد باشد آقای کنت بعقب سر خودتان نگاه کنید تازیانه ترین و طنازترین صاحب جمالان را نگرید. - علیاحصر صبیح میفرمایند. این بانوان و دوشیزگان ریا و اشراف زاده جوان و دوست داشسی هستند ولی یک چیز کم دارند مادموارل ارگاین (۱) به حمل دارد و نه جوان است، نه دوست داشتنی است نه بچی براده، ولی صاحب همان چیزی است که این ماهر و بان فاعندند و بخاطر همین یک چیزش مجبورم با او ازدواج کنم. - خیلی معمائی و بغرنج صحبت میکنید. آن چیز که مادموارل ارگاین دارد و شما بخاطر آن مجبور باز ازدواج با او هستید چیست

- قربان، پول

- (بانسم) آها، پول، واقعاً که شایسته است یکمرد برای بخاطر پول همسری انتخاب کند که همشان و همپایه اش نباشد<sup>۱</sup>

- قربان، علتش آنست که به اهمیت وظایف مقام خود واقف و میدانم که از شوالیه ای هم شان خودم چه توقعانی میشود. از آنجهت به این وصلت ناجور مصمم شده ام امیدوارم علیاحضر عفو فرمایند از اینکه رازخاوادگی خود را نزدشان فاش میسازم. کنت ردرن ها طایفه ای مشهور و قدیمی هستند. اجداد همیشه از فضایل غنی و

از زروسیم فقیر بودند و یکی از فضایل برجسته شان صرفه جوئی و اقتصاد بود. چندان کریم بودند که نمیتوانستند اراجابت نهاضاهای مردم خودداری نمایند و عرورشان بقدری بود که نمیتوانستند ولخرجیهای خود را محدود بدراآمدشان کنند. بظاهر دارای حشمت و شکوه شایسته مقام و موقعیت خود بودند ولی در خفا با فقر و احتیاج دست و پنجه نرم میکردند؛ باین طریق فروزی که پدر برای پسر باقی میگذاشت دائماً روبه نزاید بود. درآمد و عوامدشان روبه تعلیل اگر سریعاً باین وضع رقت باسرو صورتی ندهم ناگزیر خواهم شد از کالسکه و مهمانخانه و خدم و حشم و همه چیز دست بکشم و چون گدائی بنوازندگی کم.

— واقعاً داستانی رقت بار است، ولی آیا در میان خانواده های اشراف دختری ثروتمند پیدا میشود که بتواند با تمول خویش گره از کار شما بکشد؟

— خیر، قربان، زیرا ماداموازل ار گلین صاحب سه ملیون ثروت است.

— سه ملیون؟ ثروتی سرشار است و حالا میفهمم چه اجباری باز دواج با او دارید. خود من موافقم و میتوانم قول بدهم که موافقت شاه را خواهم گرفت. ترتیب کارها را بدهید و واهمه نداشته باشید. شما اطمینان میدهم که علیاحصرت درخواستن را رد نخواهند کرد.

— (ناشادی و مسرّب) بلطف و مرحمت علیاحصرت مسطهرم (آه میکشد).

— آقای کنت، باز آه میکشید؟

— قربان، اجازه و موافقت عروس را نیز باید تحصیل کنم. این موافقت

مشروط بشرطی است که برای انجامش امید بالطاف و مراحم علیا حضرت میباشد.

— واقعاً مسئله بعرجی است. شما در خصوص ازدواج صحبت میکنید در

صورتی که هنوز مراسم نامزدی را انجام ندادهاید. شما سخن از عروستان میرانید در

حالیکه ماداموازل ار گلین به خواستگاریتان جواب موافق نداده است.

— بله، قربان. این دختر ثروتمند بشرطی حاضر باز دواج با من خواهد شد که

بتواند بعنوان کنسردرن در مهمانیهای دربار حضور یابد.

- (باحشم) چه پر مدعا، دختر يك بازركان را چه به آنكه آرزوی حضور در مهمانیهای دربار پادشاه پروس را در سر پیورود، نمی توانم باچنین چیزی موافقت کنم و چنین بدعتی بگذارم این کار به حیثیت اشراف لطمه میزند و آنان را ارامتیارانشان محروم میسازد.

بعیر از اشراف و نجبا کسی حق ندارد بدربار پادشاه راه یابد ملاحظه همین امر باعث شد که کنت شمال (۱) را با آنکه پسر شاه حاضر پذیرشش در دربار شده و میل دارد من نیز چنان کنم، بدربار خود راه نداده ام زیرا شاه باو عنوان «کنت» داده است و او شریف زاده نیست. خیر من که ملکه هستم تن به چنین چیزی نخواهم داد، باید بین مردم عادی و خانواده سلطنتی برج و بارویی حاصل گردد و تنها اشراف و نجبا هستند که میتوانند تشکیل چنین حاملی بدهند بنا براین، آقای کنت، نمیتوانم با تقاضای دوم شما موافقت کنم.

- قربان بر من رحم کنید اگر این وصلت صورت نپذیرد و به سه میلیون ثروت مادموازل از گلبن دست نیامد خانه خراب و فقیر خواهیم شد  
- (متفکرانه) راستی، این مطلب فراموش شده بود!

- در این مورد، چون در مورد کنت شمال اصولی بخطر نمیفتد. مرد نماینده حابه و خانواده خود میباشد و هیچ قدری در جهان نمیتواند حونی پاکتر و عالی تر از آنکه در عرویس جاریست باو ارزایی داد، ولی در مورد زن فرق میکند، زیرا نام و عنوان شوهرس را بدست میآورد و لذا نمیتواند لطمه ای باشرافیت او وارد سازد. پسران گتس ردرن، هر چند که مادرشان از اشراف ناشند، دارای عنوان «کنت» خواهند شد

- صحیح است، این قضیه شاهی به قضیه کنت شمال حادثه جو ندارد عنوان و مقام شما کافی است که حاجایی بروی تمارعیر اشرافی همسر آینده بان نکشد!

- آری فوٹ علیا حضرت حامی عالیقدر خانواده ما خواهند شد و نه نه!

حیثیت قدیمی را بخوانادهام اعاده خواهند داد ملکه باعث خواهند شد که سه میلون ثروت مادموازل ارگلین نیز از پروس خارج نگردد، زیرا اگر قادر بانجام شرطی که همسر آیندهام کرده است نباشم، او بعهده ازدواج بازرگانی هلندی که برای همین منظور به برلن آمده است درخواهد آمد و طبعاً تروتش را باخود از پروس خواهد برد.

- اگر چنین است، تقریباً وظیفه ماست که شمارا درامر ازدواج مساعدت کنیم تا مانع از خروج ثروت او از کشورشویم آقای کت امیدوار باشید باآرزی خود خواهید رسید، آرزوی واین دختر میلونر نیز، که میل دارد بدربار راه یابد، برآورد خواهد شد. امروز با پسر، شاه، در اینخصوص صحبت خواهم کرد و از هم اکنون میتوانید یقین بدانید که موافقتش را جلب خواهم کرد.

ملکه، که فرصتی یافته بود تا نفوذ و قدرت خود را نزد شاه - برخ کنت بکشد، اجازه داد که او دستش را بپوسد سپس بارومی خوس کنت ردرن را از حضور مرخص ساخت و از اوخواست مادام فن برات را، که صدای خنده اش از دور شنیده میشد بزدش فرستند

همینکه کنت از آنجا دور شد ملکه مادر همچنان متفکرانه قدم زد حال که باو اجازه داده شده بود که ملکه وار عمل کند و طرف زنانه اش باو بازگشته بود احساس میکرد که دخالت در امور عشقی اطرافیان و نسطیح ناهمواری های موحود در این راه خالی از لطف و تفریح نیست هررور دونفر از نجای دربارش از او درخواست بدل مساعدت در این زمینه نموده بودند ملکه از این درخواست هالت میبرد و هنگامیکه مادام برات بحضور رسید بسیار سردماع بود

ابتدا درباره موضوعهای خالی از اهمیتی صحبت کردند ولی مادام برات علت احضار خود را بخوبی میدانست و کسبریت را آماده داشت تا کاخ خوشبختی و سعادت را که لورا برای خود ساخته بود منبجر سازد ناگهان ملکه گفت: آیا میدانید که دردربارمان دونفر عاشق داریم؟ مادام برات باقیافه ای که وحشت و شگفتی و حیرت

از آن خوانده میشد سؤال کرد: «دو نفر عاشق!»

- (متسمانه) آیا این قدر تعجب داشت، شما قدری متوحش شدید که گوئی در صومعه زندگی میکیم و صحبت از زناشوئی و عشق ذنب لایغفر است شاید ناراحت شدید از اینکه قبلاً از این مطلب اطلاع نداشتید؟

- علیاحضرت، از این ماحرای عشقی باخبر بودم ولی هیچ فکر نمیکردم که علیاحضرت هم استحضار داشته باشند!

- مسلماً خبر داشتید زیرا مادموارل فن پانویس دوست شما است و طبیعی است که شما را محرم اسرار خویش فراداده باشد.

- بله، محرم رازش بوده ام ولی بشما اطمینان میدهم که از هیچ نوع پند و نصیحت و کوشش در راه مصرف ساحتنس از این عشق بد عاقبت و خانما سوز دریغ نکرده ام.

- ولی بیپوده بحودتان زحمت این کار داده اید زیرا، برخلاف اظهارتان، این عشق بد عاقبت نیست بلکه بسیار میمون و فرحده است امروز صبح کنت فس آمد و مادموارل فن پانویس را از من خواستگاری کرد  
- (آه میکشد) بیچاره لورای بدبخت!

- عجب شما هنوز ابراز دلسوزی میکنید در صورتی که گفتم عشقی است سعادتبخش و دوجامه ریز کنت فس هم او را دوست دارد و از او خواستگاری کرده است

- (چنان خوب به حیرت و تعجب نظاهر میکند که ملکه را می فریبد)  
آخر، عشق لورا ربطی بکنت فس ندارد!

- حرف عجیبی میزنید هم اکنون گفتید که مادموارل فن پانویس مایوسانه کنت فس را دوست میداد و حالا که میگویم این عشق یأس آمیز نیست بلکه کنت فس نیز عاشق او است ما تعجب میگوئیم «آخر عشق لورا ربطی بکنت ندارد»  
- وربان معذرت میخواهم، عرض کردم که دوست من عاشق



کنت فس است

– عجیب ! کنت معشوق او نیست؛ پس این کیست که آتش عشق او را  
شعله ور ساخته است؟

آیا السمش را میدانید؟

– بله قربان، ولی سوگند یاد کرده ام که آن را فاش نکنم.

– این بیملاحظه گی شمارا میرساند

– علیاحضرتا، کسی که سوگند داد دوستم بود و نتوانستم در برابر اشك و  
اندوه او، که نزد دوست صمیم و محتاط خود درددل میکرد و راز خویش فاش میساخت  
ار ادای سوگند خودداری نمایم . ولی همان دوستی و صمیمیتی که نسبت با او دارم  
موظفم میسازد از علیاحضرت تقاضا کنم از خواستگاری کنت فس بهر وسیله  
که ممکن باشد حمایت فرمایند و حتی در صورت لزوم لورا را مجبور بازدواج  
با وی سازند.

– عجیب است ! میگویند که کسی دیگر را دوست دارد، معصدا میل دارید  
اورا مجبور باین زناشویی کنم؟

– قربان، بهیچ تربیت دیگری نمیتوان بلارا از سر او دور کرد هیچ وسیله  
ای موجود نیست که بتوان دو قلب شریف را از بدبختی و عاقبت بدی که عشق یأس –  
آميزشان بار خواهد آورد محافظت نمود.

لورا دختری است پاک و شرافتمند ولی عاشق است و طولی نخواهد کشید  
که در برابر تمنیات عاشقانه و پرحرارت محبوب خویش دست از مقاومت بردارد و  
خود را تسلیم کند حاضر بیست صدایی حز از این معشوق گوش دهد  
– پس این عشق دو طرفه است؟

– قربان عرو در دخترانه دوستم اجازه نمیدهد عاشق کسی شود که ارزش  
عشمش را ندارند

– بله ، زیرا در راه وصال این دو دل داده موانعی از بین نرفنی موجود

است ورطه‌ای بین آنان قرار دارد که هر گاه بخواهند از طرفین آن دست یکدیگر بگیرند بفر آن سرنگون خواهند شد.

هر کلمه عاشقانه‌ای که بر زبان رانند خیانت است - خیانت بکشور،  
 - (درحالی که شراره غضب در چشمانش میدرخشد) خیانت، آها، حالا  
 میفهم پس این دختر مغرور خود بین چشم بجائی دوخته که فقط شاهزاده خانم-ی  
 میتواند آرزوی رسیدن بآن کند، اکنون همه چیز بر من معلوم شد. اکنون میفهم  
 چرا، وقتی باو گفتم امروز شاه و ملتزمین رکابش اینجا میایند، آه کشید و مغموم گردید  
 و رنگ از چهرش پرید، بله، مادموازل فن پانویس عاشق.

(التماس کنان) قربان، استدعا دارم اسم نرید زیرا ناگزیر منکر خواهم  
 شد و این خود خطائی است بزرگ نسبت بشخص علیاحضرت و اگر تصدیق کنم نفض  
 سوگند کرده و خلاف رسم مودب عمل نموده‌ام خود علیاحضرت آنچه را که من جرأ  
 ابرارش نداشتم حدس زده‌اند و استنباط میفرمایند که ازدواج او با کنت فس بهترین  
 وسیله تأمین سعادت آنان است.

- باید مادموازل فن پانویس تصمیم خود را بگیرد و کنت را بهم‌سری خویش  
 بپذیرد، وای بر او اگر در راه عرو و بیجا و احمقانه‌اش دست از عشق خود بردارد،  
 آنوقت است که تمام نیروی خود را علیه او بکار خواهم برد.

- امیدوارم همیشه علیاحضرت در کلیه امور با روشن بینی و بحکم عقل سلیم  
 خودشان اقدام فرمایند، استدعا دارم از ابراز این مطالب به لورای بیچاره خود داری  
 فرمایند چون خواهد دانست که من اسرارش را نزد شما فاش کرده‌ام  
 - مطمئن باشید

سوفیا دروینا، از شدت هیجان، و فارشاهانه خویش را فراموش کرد و شتاب  
 به همراهان خود ملحق شد

در این هنگام یکی از فرّاشان در بار به بدیمه کشیک، اورافن پانویس، نزدیک  
 شد و آهسته چیزی باو گفت بدیمه خود را به ملکه مادر رساند و اطلاع داد که ملکه

الیزابت تازه از راه رسیده و می‌خواهد بحضور برسد . ملکه فوراً جواب نداد . از روی بی‌اعتنائی و تحقیر دختر جوان را ، که خاضعانه در برابرش ایستاده چشم‌بزر افکنده بود ، نگریست ، لورا ، با آنکه سر بلند نکرد ، نگاه تحقیر آمیز ملکه را احساس کرد و گونه‌هایش سرخ‌شد و آثار نگرانی در چهره‌اش هویدا گردید . ملکه مشاهده کرد که لورا بی‌اندازه زیبا و جمیل است و دلش می‌خواست این زیبائی خیانتکار را زیر پا معدوم‌سازد . احساس نمود نمیتواند بیش از این سکوت کند . آتش خشم در قلبش زبانه میکشید . بصورت زنی بی‌باك و عصبانی در آمده بود .

- (البانی لرزان ورنك پریده) علیاحضرت ملکه الیزابت را بحضور می‌پذیرم ، و بدون رعایت تشریفات آمده و من نیز بدون تشریفات او را خواهم پذیرفت . همه شما ، باستمای مادموازل فن پانویس که همراه من خواهد آمد ، همینجا بمانید !



سلام و تعارف انجام شد. سوفیا دروتیا دست خود را بالیزات داد و او را سالن کوچکی، که معمولا از افراد خانواده در آن پذیرائی میکرد، برد. دری که بگرمخانه منتهی میشد گشوده بود و دو نفر از ندیمه ها دیده میشدند که درون گرمخانه ایستاده، آهسته از لورا سئوالاتی میکردند و او هم جواب میداد. احساس میکرد که ساعت تعیین سر نوشتش نزدیک گردیده است. بخاطر محبوبش میلرزد و بخاطر او حاضر بود بدترین و ناگوارترین سختیها را تحمل کند. تصمیم گرفت تسلیم نشود. میل نداشت بمیرد چون میدانست مرگ او باعث فتنای معشوق خواهد گردید. سوگند عشق و وفاداری جاودانی خود را در دل تجدید کرد و خود را برای تحمل هر شکنجه ای آماده ساخت. ناگهان صدای خشونت باز ملکه را شنید که او را میخواند سر بلند کرد و او را دید که در آستانه در ایستاده است.

— از ندیمه ها خواهش میکنم بنزد سایر خانمهاییکه در باغ هستند، بروند. مادموازل، شما بمانید میخوام باشما صحبت کنم.

ندیمه ها از گرمخانه خارج شدند لورا تنها ماند بر گونه هایش رنگ نبود لسان خوش فرم و زیبایش میلرزد ولی از دید گانش برق شهامت و هیجانی رؤیا آمیز ساطع بود. هنگامیکه سوفیا صدایش زد، دست بروی قلب گذاشت تا طپش طوفانی آنرا آرامتر کند سر بروی سینه خم کرد و بسوی ملکه مادر نزدیک شد. چون سوفیا سخنی نگفت، سرش را کمی بلند کرد و نظری به هر دو ملکه، که نشسته بودند، افکند. مردوی آنان حشم بر او دوخته بودند. ملکه مادر با نگاهی غرور آمیز و استهزا کننده ویرحمانه او را مینگریست

نگاه ملکه الیزابت آمیخته با شفقت و دلجوئی آشکار بود. پس از سکوتی طولانی ملکه مادر بسخن آمد: «مادموازل فن پانویس، می‌خواهم مطلب مهمی را بشما بگویم و چون هیچ‌گونه تأخیری در این امر جایز نیست علی‌احضرت اجازه داده‌اند در حضور ایشان باشما صحبت کنم. بدقت گوش دهید و سخنان مرا خوب بسنجید. ناکنون باشما با محبتی فراوان رفتار کرده‌ام و برای شما هم مادر و هم دوستی صمیم بوده‌ام بنابراین از شما چیزی جز اطاعت محض و بدون شرط نمی‌خواهم. عنوان ملکه و سرور شما حق چنین انتظاری دارم. شما از خانواده‌ای نجیب ولی فقیر هستید و پدر و مادرتان قادر نیستند آنچنانکه شایسته شرافت خانوادگی‌شان است از شما نگهداری نمایند لذا بفرزندی قبولتان کردم و اکنون می‌خواهم برایتان آتیه‌ای سعادت آمیز و پرشکوه تأمین کنم.

شوالیه‌ای نروتمند و جوانمرد شمارا از من خواستگاری کرده است و چون پیشنهادی مناسب و سودمند است از طرف شما جواب موافق داده‌ام و تعهد کرده‌ام رضایت شمارا باین امر جلب کنم.»

سوفیاساکت شد. بانگاهی نافذ دختر جوان را که افسرده و خاموش ایستاده بود، نگریست. سکوبوی، بجای آنکه قلب ملکه را نرم کند، بر خشمش افزود و آنرا حمل بر بی‌اعتنائی و مخالفت او کرد

— (سر بلند می‌کند و قیافه خشن ملکه مادر را مینگرد) ببخشید، قربان، دوق و شوق نبود که دهانم بست بلکه احترامی فوق العاده‌ای که نسبت به‌علی‌احضرت دارم، امر بسکوت می‌کند. هیچ‌گونه شادی و وجدی احساس نمی‌کنم

— (چون ماده شیری خشمگین فریاد می‌کشد) احساس شادی نمی‌کنید؟ بسیار خوب، باید بدون احساس شادی ازدواج کنید و چون از کنج‌کاو، که ضعیفی زنانه است، عاری هستید مجبورم خودم نام‌مرد خوش‌سعدانی را که طالب شما است بـزبان آورم تا در شیف‌تگی و دلدادگی خودنمان مرد دیگری جز شوهرتان باغوش گرم خودتان راه ندهید!

لورا فریادی دردناك و خفیف بر کشید و گونه‌هایش، که تا این لحظه مهمتایی بود، از شرم سرخ شد. ملکه الیزابت دست بروی شانه ملکه مادر گذاشت و گفت: «علیاحضرتا، رحم داشته باشید، ببینید دختر بیچاره چگونه رنج میبرد.» سوفیا شانه‌هایش را بالا انداخت: «این چه حرفی است؟ مگر همه ما رنج نمی‌بریم؟ مگر خودم رنج ندیده‌ام؟ آیا در جهان زنی هست که نیمی از قلش را اشکهای سوزان آب نکرده باشد؟ - صحیح است، ولی ما فقط يك امتیاز داریم و آن این است که اشك بریزیم و شکیبایی کنیم.

ملکه مادر روی خود را به لورا، که همچنان سر بر زیر و مرتعش در برابرش ایستاده بود، کرد

- هنوز هم اسم خواستگارتان را سؤال نمی‌کنید؟ پس گوش فرادارید، نام کسی که طالب شماست کنت فس است و شما هم باید دوستش بدارید. لورا سر بلند کرد، دیدگان زیبایش را بر آن زن سنگدل دوخت دیگر نگاهش حکایت از عجز و اطاعت نمی‌کرد بلکه عزمی راسخ از آن هویدا بود، حالت آمرانه ملکه، بجای آنکه دختر ملایم و مهربان را دچار خوف سارد، عرو و وقارس را بیدار کرد خون سرد و آرام گفت «علیاحضرتا، عشق چیزی نیست که بتوان جبراً مکسی تحمیل کرد»

- (بزحمت می‌کوشد مانع ابراز خشم خود شود) مظلورتان این است که نمیتوانید کنت فس را دوست بدارید؟

- بله، علیاحضرتا او را دوست ندارم و نمیتوانم دوستش داشتم باشم

- (فریاد کن) بسیار خوب، بنابراین باید بدون احساس عشق و علاقه با او ازدواج کنید، آنهم بدون هیچگونه تأخیر و درناك!

لورا مانند سر بلند کرد و نگاهش بانگه ملکه تلاقی نمود دیگر سوفیا را به چشم ملکه نمینگریست، او را زنی بیرحم و سنگدل میدید که میخواهد روحش را لگدمال کند و سپس بزنجیرش کشد.

- معذرت می‌خواهم ، قربان ، ولی وقتی گفتم که کنت فس را دوست ندارم منظورم آن بود که حاضر نیستم بعقد ازدواجش در آیم .

سوفیا چنان بشدت ارجا بلند شد که گوئی ماری گزیده بودش . « حاضر باز دواج با او نیستی ، ولی باید اینکار را بکنی و در صورت لزوم دستور خواهم داد بزور بیای محرابت کشند »

- ( بصدای بلند و رشادت آمیز ) و آنوقت در حلوی محراب نیز خواهم گفت « نه » !

فریادی وحشت‌ناک از گلوی ملکه ، خارج شد و جلو پرید ، می‌خواست دختر بیچاره را بگیرد و قطعه قطعه‌اش کند . ملکه الیزابت دستش را گرفت . « علیا حضرتا می‌خواهید چه کنید ؟ آیا می‌خواهید این دختر را مجبور سازید برخلاف میل و اراده‌اش دست همسری بسوی مردی دراز کند که مورد علاقه‌اش نیست ؟ کنت فس را دوست ندارد و باین حق دارد تمضای زناشویش را رد کند !

- ( از مقاومت الیزابت خشمگین‌تر میشود ) ها ، شما از او دفاع می‌کنید ؟ پس امید دارید چرا حاضر باز دواج با کنت فس نیست ؟ نمیتوانید درک کنید که وقتی ندیمه‌ای جیره‌خوار از زناشوئی باشواله‌ای بوانگر و شریف سر باز برد از آنجهت است که می‌باید آتیه‌اش ارجائی دیگر تأمین شده است ؟

او در عالم بلندپروایی امیدوار است که از طریق زیبایی و عشوه‌گری خود به‌مهای عالی برسد ، ولی توحه کنید که هر اندازه چنین آتیه‌ای ظاهراً درخشان و اعوا کسده باشد ، حسی در حین توفیق و کامروائی ، حاصلی جز بدنامی و ننگ نخواهد داشت ، مخاطر داشته باشید که هیچ کشیشی در این سرزمین جرأت آن را نخواهد داشت که او را در رسیدن به معشوق کمک و حلقه و صلت ناگشتش کند . عشقی که او در دل می‌پروراند آمیخته با خیانت است هرگز نمیتواند امیدوار باشد قدم ، بخانه‌ای گذارد که ده‌طهمسر شرعی شاه میتواند در آن زیست کند ، همچنان که خواهر شاه انگلستان در آن زیسته است و هنوز در آن زندگی میکند . تصمیم دارم این عشوه‌گر بدبخت را که می‌خواهد با طابری و

دلربائی بیشرمانه خود بر تخت سلطنت تکیه زند، طرد کنم.

لورا فریادی جگر خراش بر کشید و دست بسوی آسمان بلند کرد و گفت: «خدایا میتوانم اینها را بشنوم و زنده بمانم». سوفیا خنده‌ای تمسخر آمیز سر داد. الیزابت از این صحنه بسیار متأثر شد و دلش برای لورا برقت آمد «علیا حضرت خیلی بیرحمانه بر دختر جوان تهمت وارد میسازند، امیدارم که او نتواند از خود دفاع کند.»

— از خود دفاع نماید؛ نگاهش کنید؛ به بینید چگونه سخنانم او را کوبیده است؛ به بینید چگونه روح مغرور و سرکشش چون ماری سر کوفته بخود، می پیچد باور نفرمائید او که چنین جوانمردانه ترحمش میکنید، معنی سخنانم را بهتر از شما می فهمد و خوب میداند که به چه متهمش میسازم. ولی شما هم خواهید دانست و حق دارید حقیقت را بدانید

لورا، اشک ریزان، نزانو افتاد و دادخواهانه دستان خود را بسوی سوفیا دراز کرد و ناله کنان گفت:

«علیا حضرت! بر من رحم کنید. بیش از این چیزی نگویید و خوارم نسازید رازم فاش نکنید. بگذارید، رلب پرتگاهی که بدان سو قم داده اید بمانم ولی بفر آن نیمه می‌کندم موجودی پست و خفت دیده چون من، لیاقت نزدیکی بشما را ندارد شما لجن مالم کردید. استدعا میکنم اجازه دهید که خدمتتان را ترك و از حضورتان مرخص گردم نابگو شه‌ای پناه برم و بر رویاهای خوش و معصوم رندگی خود، که این چنین برحمانه از آن بیدارم ساختید بیدیشیم»

در این حالت فوق العاده ربا بود چون فرشته‌ای پاک و معصوم مینمود دیدگان زیبای اشک آلودش تازهای دل بیسده را مرتعش می ساخت سوفیا همه اینها را دید و بیشتر خشمگین و دل سنگین شد

— جسارت را بجائی رسانده که مرا سرریش میکند! از شنیدن چیزی که به هنگام عملش مرتعش نگردید بر خود میلرزد! دخترم، شما که باقلب رؤف و احساساتی



دلتان بحال او میسوزد، شما که وقتی بر حقیقت مطالب وقوف یابید باندازه من را از متنفر خواهید شد، بمن گوش کنید باور بفرمایند از تمام رنجها و آلام و غم اندوهتان باخبرم، میدانم که بر قلب خاموش و نجیب شما چه گذشته است. علت بدبختی و عصب خودتان را از او جویاشوید، دلیل شهای اشکباری و تنهایی خودتان را از او پرسید سبب امیدهای برباد رفته و خوشبختی پر و پاشکسته شما را او میداند. آرامش قلب و روح و عشق همسران را از او مطالبه نمائید. مادموازل فن پانویس مسؤول تمامی آنها است. او معشوقه شاه است!

الیزابت با ناله ای دردناک گفت «معشوقه شاه». لورا دستان خود را از چهره برداشت با قیافه ای شکست زده ملکه مادر نظر افکند. سوفیا خشمگین بود و از شدت غضب زبانش به لکنت افتاده و متانت و کنترل خود را از دست داده بود. با آهنگی مرتعش گفت. (بله، او معشوقه شاه است و همین دلیل خواستگاری کنت فس را رد میکشند، ولی صبر داشته باشید، او موفق نخواهد شد. اگر خوب جرأت عشق ورزی با پسر مرا داشته باشد دوریس ریتز را بیادش می آورم دوریس پسر مرا، و پسر مرا دوست داشت ولی هم او را تازیانه زبان در خیابانهای برلن گرداندند و هم از میان مردم شریف طردش کردند!

لورا و ریادی چنان دردناک کشید که حتی سوفیا را بکان داد و قلبش را بحال دختر دل شکسته بی پناه که چون عزالی تیر خورده و زخمی، پسایش افشاده بود برقت آورد. ولی تسلیم رقت قلب خویش نشد. دست ملکه الیزابت را گرفت، نگاهی تنفر آمیز بر لورا افکند. و گفت «بفرمائید از اینجا برویم تا بیش از این چشممان باو بیفتد امیدوارم اشکهایش از ندامت باشد اگر بطیب خاطر حاضر شود بهم سری کنت فس در آید و رصابت خود را باین امر ابراز دارد مورد عفو قرار خواهیم داد و مجبور نخواهیم شد متوسل با قدامت شدیدی تری گردیم»

سوفیا و الیزابت سوی در رفتند ملکه مادر آرا گشود و بلا فاصله داخل گردید ولی الیزابت بدنبال او نرفت. سر برگرداند و دختر گریان را، که روی

زمین افناده بود نگر است. از مشاهده قیافه ملکوتی رنگ پریده اش متأثر گردید: «  
 علیاحصرت، ببخشید که باتفاق شما نمی‌آیم. می‌خواهم با مادر و وازل و نانویتس صحبت  
 کنم، گمان میکنم حق این کار را داشته باشم.»

ملکه مادر، از شنیدن این کلمات، حساس لدت پیرحمانه‌ای کرد «دخترم حتی  
 جام بردباری و گذشت شما نیز لبریز شده است. بله با او صحبت کنید تا شدت خشم و غضبتان  
 را احساس کند. سخنان سرزنش آمیزیکه از لبان مهربان شما خارج گردد اثری خرده  
 کننده تر دارد، ولی تاخیر فرمائید زیرا بزودی شاه باینجا خواهند آمده.»

ملکه مادر در به بست نمی‌خواست کلماتی را که بین الیزابت و لورا مبادله  
 میشود بشنود میل داشت استراحت کند و خود را برای پذیرائی از شاه  
 آماده سازد.



ملکه جوان بالورا تنها ماند. لحظه‌ای دستخوش احساسات شدید شد، آتش خشم در قلب مهرانش زبانه کشید. عذاب خشم و حسادت را احساس کرد بدیوار تکیه داد، گره بر جبین افکند و لورا را که در برابرش زانو زده بود و بطرزی رقت انگیز اشک میریخت، مینگریست

چطور ممکن بود زنی که بچنان سعادت رسیده و محبوبه شاه گردیده آنچنان گریه کند؟ عاقبت رقیبی را که مایه بدبختی ورنج و حرمانش بود، بالاخره منهدم کننده کایون خوشبختی خود و درد عشق و دردی که را پیدا کرده بود

ابتدا از مشاهده سیل سرشک لورا مسرور شد ولی نزدی بر خود مسلط گردید قلبش چنان رؤف و غمخوار بود که ظرفیت خشم و شادی برعم دیگران نداشت از این فکر که فردریک، نه بعل بی عاطفگی و دل‌سختی خود بلکه بخاطر عشقی که بدیگری داسد ار او، همسرش دوری می‌جست لذتی غمناک احساس نمود. درعین یأس و اندوه عادل و منصف بود و نزد خود اعتراف کرد که این دختر را بمراتب از خودش زیبار و جداب تر است. عشقی که بهمسر خود داشت چنان از خود خواهی میرا و با عاوطیع و نزرک منشی آمیخته بود که خود را مدیون دختر میدانست که توانسته بود فردریک را خوشبخت و خوشحال سازد

باقیافه‌ای محبت بار به ندیمه نزدیک شد همچنان بروی زمین افتاده بود و میگریست با آهنگی ملایم و مهربان گفت: «برخیز لورا، چطور ممکن است زنی که مورد علاقه شاه است این چنین اشک بریزد و زاری کند؟» لورا سر بلند کرد و با اندوهی

فراوان گفت: « پس خدا دعاي مرا مستجاب ساخته است و ميل ندارد که عليا حضرت از من متنفر شود و محکوم کنند، اجازه مي فرمائيد خود را از اين اتهامات مبرا سازم؟

— اوه باور کن که از نظر من لزومي ندارد توضيحي دهی زيبا و جوان و شاس و بذله گوئي و از همه مهمتر آنکه شيرين زبان و خوش بياني. اينها است که فردريك را جلب کرده و قابش را بعشق تو گرفتار ساخته است اين خود کافي است که تو را تبرئه کند براي هيچ زني مفدور نيست که در برابر عشق او تاب مقاومت آورد، بنا بر اين ترا از صميم قلب مي بخشم. تنها يك خواهش از تو دارم، همه هم و عمت اين باشد که شاه را خوشبخت کنی، همن. ديگر حرفي ندارم. خدا نگهدار.»

مي خواست برود ولي لورا مانع شد. تضرع کنان او را مخاطب فرار داد «عليا حضرت، عرايضم گوش کنيد با اين سوء تفاهم از مردم نرويد. تصور نمائيد آنقدر پست و فاسد و بکلي عاري از احساسات زنانه هستم که خود را باسع قوانين کشور و کليسا ندانم باور نمائيد، همسر عليا حصر در نظر مقدس است و حتي اگر آنقدر بدبخت بودم که عاشق شاه شوم ترجيح ميدادم بمرم و مانع خوشبختي عليا حضرت نگردم معموم و پریشان هستم ولي مجرم و گناهکار نيستم هرگز با اعلي حضرت روبرو نشده و باو سخني نگفته ام

— افسوس که جنوني و منکر حقيقت ميشوي آنقدر حرا ب نداری که بعشق او مباحات کنی، در اينصورت بايد حقيقتا احساس گناهکاری نمائي  
— خدايا حرف مرا باور نميکنند!

— خير سخنان را باور نمي کنم. ديدم چگونه همگامي که ملکه مادر ترا به عشق پسرش متهم کرد، رنك پريده و لرزان شدی و اسي نشنيدم که از خود دفاع کنی

— افسوس نمي دارم منظور ايشان فرديک است.

- بیش از این انکار مکن. بعشق او اعتراف کن و بدان که محسود تمام زنانی و من از این جهت ترا می بخشم.

- گفته‌های ملکه مادر را باور نکنید در مورد شما گاهی مرتکب نشده‌ام و لذا بخششی ندارم که طالب کنم

- ملامت نمی‌کنم. من اشک نمیریزم و باله نمی‌کنم برخوشبختی از دست رفته‌ام مانم نمی‌گیرم راضی هستم بسر نوشت خود تسلیم- و البته این در صورتی است که شاه خوش و خوشبخت باشد

ولی اگر احياناً خوشبخت کردن او را عالیت‌ترین و بزرگ‌ترین وظیفه خود ندانی عفو خود را پس خواهم گرفت و در قلبم بر تو رشک خواهم برد خدا حافظ.

- نروید، نروید. آنچه گفتم باور کنید. بر من رحم آورید. آه، خدای بزرگ، چقدر رنج برم و محنت کشم! خدایا سزاوار نبود که مرا بخاطر يك عشق، هر چند دیوانه وار و دور از عمل باشد، باین اتهامات برحمانه عفو بت دهی! بخدا قسم که معشوق من شاه نیست هنوز از من رو میگردانید؟ با هم باور نمی‌کنید؟ علیاحصر با-

ساکت شد. سراسر وجودش مرتعش بود در این هنگام صدای محبوب خویش را شنید خدا فرستاده بودش تا او را نجات دهد و از اتهامات وارده ترمیمش کند. در باز شد و شاهزاده اگوستوس و یایام، بیغم و خندان، پا بدرون گذارد آمده بود ملکه مادر را به بیند

- ناگهان خود را باین صحنه دل خراش مواجه یافت لورا را دید که در برابر ملکه مغرور زانو زده لرزان ورنك پریده است عاشق شوریده تاب دیدار این منظره را نداشت

خون در عروقش بجوش آمد بی اعتنا بعواقب کار، خود را بگنار لورا رساند از زمین بلند کرد و سینه خود چسباندهش. سپس در حالی که از خشم مرتعش بود گفت. «چه شده است چرا ناآن وضع افتاده بودی؟ چرا گریه میکردی؟ لورای

عزیزم چرا زانو زده بودی؟ تو چنان پاك و معصومی كه باید جهانیان در برابر زانو زده و سجده اب كنند ( روی خود به الیزانت میکند) و شما علیاحضرت چگونه اجازه دادید كه این فرشته خودش را در برابر تان «خاك افكند» بچه جرأت آزارس كردید؟ از شما جواب میخواهم! بنام عدالت و عشق و شرافت از شما پاسخ میخواهم، اورا عروس من است و حق دارم از او دفاع كنم»

لورا گفت: « حالا باور خواهند كرد كه عاشق شاه نیستم» ملكه باتسمی ملیح ولی حزن آور گفت «عروس شما! آیا برادر عزیزم چنین وصلتی را مقدور می دانند؟

– (باخشم) او همسر من خواهد شد! سوگند میخورم و بدان عمل خواهم كرد. جرأت متقابل بهر گونه خطری را دارم و میتوانم كلیه موانع را از سر راه بردارم عشق من صادقانه و پاك است بروید و عشقی را كه بر شما فاش ساخته است برمسئله سازید. شاید وقوف شما بر این راز بود كه وادارتان ساخت احساسات محبوبه ام را جریحه دار نمائید

– همینطور است. نسبت باو بی عدالتی كردم و اظهاراتس را باور نكردم، ولی لورا می داند كه برخلاف میل و بی اراده مرتكب این خطا شدم تمامش ناشی از يك اشتباه ملكه مادرش

– ( با شكفی) چطور ا مادرم از عشق و علاقه ما باخبر است.

– خیر، ایشان معتقدند كه لورا عاشق و معشوقه شاه است و از این جهت مورد سرزنش و عتابش قرار دادند و امر كردند كه باید بهم سری كنت فس كه او را خواستگاری كرده است درآید.

لورا را تنك در آغوش گرفت. « میخواهند ترا از من جدا كنند ولی بازوانم نگاهت خواهد داشت و سینه ام سپرت خواهد بود نازنینم مرتعش نباش و گریه نكن دست در دست نزد شاه خواهیم رفت. ترا بسزد مادر خواهم برد و بهمه جهان اعلام خواهم كرد كه نامرد و همسر منی. خواهم گفت كه سوگند خورده ام بعشمت وفادار

بمانم و خواهم ماند

— شما را بخدا ساکت شوید، نگذارید مادرتان بشنود. نگذارید شاه بر سر مخاطره آمیزتان واقف شود اگر او مطلع گردد کارتان زار است!  
— پس علیا حضرت قصد افشای راز ما را ندارند! آیا جرأت آن دارید که رازی را از همسر خود مخفی سازید!

— (آه میکشد) او حتی بر زندگی و افکار و احساسات خود من بیخبر است چه رسد باین راز، خودتان در اختفای آن بکوشید محتاط و هوشیار باشید بگذارید ملکه مادر تصور کند که لورا معشوقه شاه است در اینصورت کمتر مواظبتان خواهد شد. از شما خواهش دارم. دیگر هرگز از عشق خودتان که تصادفاً بر من فاش گردید، بمن سخنی نگوئید زیرا اگر روزی شاه و ملکه مادر بدانند که از آن مطلع بودم و از آنکردم مرا نخواهند بخشید. تا زمانی که شما خوشید — یعنی تا آن زمان که رازتان پنهان است — نه چیزی خواهم دانست و نه چیزی خواهم دید ولی هرگاه بدبختی و مصیبت گریبانگیرتان شد بنزد من آئید آن وقت شما، ای برادر، دارای خواهری غمخوار و مهربان خواهید بود و تو ای دختر بخت برگشته، مرا مشفق و دلسوز خواهی یافت که برویت آغوش خود بگشاید و با تو بر سر خوشبختی از دست رفته است اشک غم بریزد

لورا دست الیزابت را گرفت و لبانش نزدیک ساخت: «اوه، چقدر مهربان و شریف هستید!» الیزابت او را در آغوش کشید و بر پیشانی مهربانی رنگش بوسه زد.  
برای آنان که در رنجند اختلاف شأن و مقام معنی ندارد بلکه رشته انسانیت و همدردی بهم نزدیکشان میکند.

من برای تو ملکه نیستم، دوستی هستم که حرفت را می فهمم و در غم و اندوهت شریک، هنگامیکه از سوز درون و اشکریزی در تنهایی به تنگ می آئی بکاخ شون هائوزن بغزد من آی تا غمگسارت باشم. البته در آنجا از شادی و تفريح خبری نیست. ناگی است خاموش و سایه دار که در آن بعضی اوقات نوای حق را میشنوم

و آلامم تسکین می‌یابد، در آنجا میتوانی سیل سرشک جاری کنی و دوستی داشته باشی که با سوالات و کنجکاوی‌های خود مایه آزارت نشود

- خیلی متشکرم و خواهم آمد. میدانم که بزودی محتاج يك چنین دلداری خواهم بود، زیرا خوشبختی من عنقریب جوانمرگ خواهد شد

- خواهر عزیزم، اجازه می‌فرمائید منم با آنجا بیایم؟

- (تبسم کنان) بلی البته ولی در مواقعی که لورا آنجا نباشد. اکنون بخاطر سلامت خودتان خواهش میکنم صحبت را تمام کنیم. لورا، اشکهای خود را پاک کن و متبسم شو، سپس بباغ برو و ندیمه‌های مرا صدا بزن شماهم، برادرم. همراه من بنزد ملکه مادر بیائید.

(با آهنگی خشمگین) خیر حالا نمیتوانم او را بینم چون قادر بکشتل خود نیستم، نمی‌توانم در حالی که دچار سخت‌ترین رنج‌هایم، خود را خونسرد و آرام جلوه دهم

- برادر، ما شاهزادگان حق نداریم آلام و مصائب خود را آشکار سازیم و موظفیم افکار و احساسات واقعی خود را در خفای تبسم به پرده کشیم. بیائید، با آنکه ملکه مادر خشمگین و عصبانی است، ما را بالبخند خواهد پذیرفت و ما هم که این چنین غمگین و در رنجیم تبسم خواهیم کرد. بیائید برویم.

- اجازه بفرمائید يك کلمه دیگر با لورا صحبت کنم (دست لورا را می‌گیرد و او را بسوی دیگر اطاق می‌برد. در آغوشش میکشد و بر گونه‌های لطیفش بوسه می‌زند) عزیزم، آيا سوگند خود را بیاد داری؟ آيا بآن وفادار خواهی ماند؟ آيا در برابر اوامر و تهدیدات مادرم متین و نیرومند خواهی بود؟ رضایت باز و اواج با کنتس خواهی داد اجازه نده هیچ نیروئی ترا از من جدا سازد. لورا، اگر قطعه‌ام کنند بتو وفا دار خواهم ماند!

دست بر سر زیباییش گذاشت. از نگاه و تبسم ملکوتی لورا تار و پودر عشق پاک و مقدسش خوانده میشد.



- آیا یادت هست که قول دادی مرا در باغ ملاقات کنی ؟

- (سرخ میشود) یادم هست .

- لورا ، تا چند روز دیگر از یکدیگر جدا خواهیم شد . شاه میخواهد بانام

مستعار بمسافرت برود و بمن امر کرده است که همراهش بروم . ناگزیرم اطاعت کنم .

- آه ، خدایا ! میخواهند ترا از من بگیرند ! دیگر ترا هرگز نخواهم دید ؟

- مجدداً یکدیگر را خواهیم دید . ولی باید اجازه دهی قبل از رفتنم بار دیگر

ببینمت تا دل دردمندم کمی تسکین یابد و گرنه نخواهم توانست باین مسافرت تن در

دهم هنوز روز سفر معلوم نیست ، وقتی تعیین شد بنزد مادرم میآیم و در حضور تو باو

اطلاع میدهم . شب قبل از عزیمت در گرمخانه خواهم بود ، آیا خواهی آمد ؟

- خواهم آمد .

این بگفت و بسوی باغ دوید . یرنس اگوستوس ویلیام ، ملکه الیزابت را در

سالن نیافت . آهسته از آنجا خارج شده بود تا شاهد جدائی آنان نباشد . شاهزاده بر

آن شد که بدینسال لورا باغ ورود ولی ناگهان عدای نواخته شدن طبل بگوشش رسید .



شاهزاده زیر لب گفت . «شاهمیا آید» سپس باطابق ملکه مادر بردیك شد در همین هنگام در باز شد و سوفیا و الیزابت عجله کنان و شتابان خارج شدند . میل داشتند خود را به سالن داخل باع برسانند و شاه را در آنجا ببینند .

قیافه هر دوی آنان نگران و مضطرب بود . سوفیا از ملاقات خود با شاه بیم داشت . میترسید فردیك جریان واقعه را در دیدگان شرربار محبوبه خویش بخواند و بر کسیانیکه اشك بچشمان او آورده اند خشم بگیرد . نزد خویش اعتراف کرد که دستخوس نفرت و عصبانیت خود واقع و بیس از حد لور را آزاد داده بود . اکنون ناراحت و بیمناك بود .

الیزابت ناراحت و بیقرار نبود بلکه بسیار متاثر شده بود . از فکر برخورد با همسر خویش قلبس بشدت میکوبید . از رورتاجگذاری تاکنون او را ندیده بود و از شب ملاقات شوم خود در کاخ راینسبرك باینطرف کلمه ای با او سخن نگفته بود . شاه در روز تاجگذاری حتی یکبار او را مخاطب قرار نداد . فقط يك مرتبه دستس را گرفته بود و در خاتمه مراسم نیز او را بمیان جمع درباریان برد و با آهنگی جدی گفت . «ملکه خود را مینگرید»

الیزابت و سوفیا چنان در افکار خود مستغرق بودند که نزدیك بود شاهزاده را نه بینند . سوفیا سری باو نکان داد و گذشت الیزابت با او دمیهای تند میرفت ریر اشتیاق دیدار همسر تاجدار خود را داشت .

— اگر لورا بشاه شکایت کند دچار وضع بدی خواهیم شد .

۱- شکایت نخواهد کرد.

۲- دیگر بدتر، زیرا باین ترتیب علوطبع و بزرگ منشی خود را بروز خواهد داد و من نمیتوانم آنرا تحمل کنم. اگر شکایت کند شاید بتوانم عفویش کنم ولی اگر نکند نمیتوانم.

دربار شد و شاه، باتفاق ملازمین و همراهان، داخل سالن شد. ملکه الیزابت و ملکه مادر باجبین گشاده و لبانی متبسم، شاه خوش آمد گفتند. قیافه شان چیزی نشان نمیداد که حاکی از اضطراب و آشفتگی درویشان باشد. فردریک سوی مادر رفت و با کلماتی محبت بار و احترام آمیز باو سلام داد و دستش را بوسید سپس روبالیزابت کرد و خشک و رسمی، سری بعلامت احترام فرود آورد. دستی بسویش دراز نکرد و کلمه ای بزبان نیاورد. الیزابت نیز تعظیمی کرد و بزحمت مانع ریزش اشکهای سوزان خود شد. چهره ملکه مادر مجدداً بشاش و فاتحانه شد. شاه هنوز چیزی نمیدانست، نباید بگذارد در تنهایی بالورا صحبت کند. نظری آنطرف سالن افکند و دختر زیبارا دید، که آرام و خونسرد، باشاهزاده اگوستوس گرم گفتگو است. بسیار خوشحال شد از اینکه شاهزاده لورا را سرگرم ساخته بود. بخود گفت «حالا میدانم چگونه مانع بهاصحبت کردن شاه بالورا شوم».

هرگز کسی ملکه مادر را آنچنان با نشاط و سرزنده ندیده بود، بدله گویش گل کرده بود چنانکه حتی شاه نیز بوجد آمده بود. جنگ الماظ در گرفت. صدای خنده در سالن پیچید، بدله ها بود که بین شاه و ملکه رد و بدل میشد. ملکه الیزابت، خاموش و مغموم، ایستاده بود، گونه هایش هر لحظه رنگ پریده تر میشد و باسعی و موارات بسیار بنسبی اندوهناک بر لبان لرزان و مرتعش خویش ظاهر میساخت. ملکه مادر به الیزابت پیشنهاد کرد که درباغ گردش کنند و سپس در سالنها ترتیب رقصی ساده داده شود زیرا که رسم و مقررات سوگواری دربار اجازه ترتیب بالماسکه رسمی نمیداد. شاه گفت «چرا بیاع رویم و جستجوی گل کنیم، مگر همین سالن پراز گلرخان مهوش نیست؟ آیا کلهایی زیباتر و پرطراوت تر از اینان درجائی یافت میشود؟»

فردريك نظری به ندیمه‌های زیبا، که سرخی شرم گونه‌هاشان رنگین کرده و سر بزیر افکنده بودند، افکند.

ملکه مادر نفسی براحت کشید و بخود گفت: «اصلاً به لورا نگاه نکرد». الیزابت آهی کشید و دردل اندیشید: «برمن حنی یکبار نظر نیفکند!» پلنیتس گفت: «نگاه او بیش از لحظه‌ای زود گذر بر چهره ندیمه‌ها فرار نگرفت. معلوم میشود که در این جمع کسی مطلوب و مورد نظرش نیست. نقشه من در مورد «دورس» زیبا و فتان خواهد گشت».

فردريك میل نداشت زحمت راه رفتن و قدم زدن در باغ را بمادرش بدهد. دستش را گرفت و او را برد و روی نیمکتی نشاند. پس از آن، آرام و خاموش، بالیزابت تعظیمی کرد و بازو بیارویس داد و نزد مادرش روی همان نیمکت نشانید. ملکه مادر که مواظب حرکات و کلمات و نگاههای فردريك بود متوجه خاموشی سرد و بیرحمانه او نسبت بالیزابت شد و دلش بحال ملکه رنگ پریده بیچاره سوخت. شاه، که کلاه بدست پشت سرش ایستاده بود، رو کرد و آهسته گفت: «فرزندم، مثل اینکه کلمه‌ای با همسر من سخن نگفتی!» قیافه شاه درهم رفت و مغموم شد. «الیزابت کریسنین ملکه من است نه همسر من» سپس برای آنکه بمادر خود مجالی ندهد بیش از آن سخنی بگوید دوتن از درباریان را بنزد خود خواند و گرم صحبت شد.

ناگهان خامی، که سابقاً در میان جمع درباریان دیده نشده بود، به ملکه الیزابت و ملکه مادر نزدیک شد. پیراهنی سیاه و بدون گل و نرگس به تن داشت. بینهایت رنگ پریده بود چشمانش گود افتاده و دور آنها سیاه شده بود. بسمی دردناک که بر لبان بسته و فسرده اش نقش داشت. کسی «آشوبگر فتان» را نشناخت هیچکس ندانست که این زن مهمانی ربك افسرده و رنجور همان مدام مورین زیبا و خندان سابق است. چگونه ممکن بود گلهای گونه‌اش در اندک مدتی چنان پیرمرد، اولین بار بود که در دربار ملکه مادر حضور می‌یافت. هنوز بیماری طولانی و خطرناکس بهبود کامل نیافته بود کسی از نوع بیماریش خبر نداشت، ولی درباریان با مزاح و کلمات چند پهلوی

درباره آن بصحبت میپرداختند .

میگفتند که مادام لورین از بی اعتنائی شاه بیمار شده است . دچار نوعی سرماخوردگی مخصوص و عجیب شده بود که ریه را مورد حمله قرار نمیداد بلکه قلب را ناراحت میساخت .

این سرماخوردگی ناشی از سردی و برودت شاه بود ، ملکه مادر با نهایت مهربانی ، این زن مهمانی رنگ را ، که علیرغم بیماری ورنجوری هنوز زیبا بود ، پذیرفت و دست خود را بسویس دراز کرد تا بوسد . « خانم ، مدت مدیدی است که شما را ندیده ایم ناگهان غیب میشوید و فراموش میکنید که از دیدارتان خرسند میشویم . »  
- ار لطف علیاحضرت بینهایت سپاسگذارم . نزدیک بود که اجل همه چیز را از یادم ببرد و اگر علیاحضرت از راه مرحمت امر نمروده بودند شرفیاب شوم با این چهره لاغر و زرد رنگ بحضور نمی رسیدم .

در آهنگ صدای اندوهبار مادام فن مورین چیزی بود که حس شفقت و همدردی دیگران را تحریک میکرد.

چنانکه حتی خشم الیزابت را از یادش برد . بیچاره الیزابت گریستین . چه اشکهای جگر سوزی که بخاطر وجود این زن دل را نریخته بود و در چه آتش حسادتی که نسوخته بود ، بعد از واقعه ای که در ضیافت کاخ را نسنسرك رخ داد اولین بار بود که او را میدید . چون بر چهره زرد و غمزده اش نگریست از صمیم قلب عفو کرد . از روی غریزه خود ، که زنی عاشق بود ، داست درد و بیماری رقیبش چیست . احساس نمود که مورین در آس فراق میسود و در چنگال یأس اسیر است

شاه همچنان مشغول صحبت بود و کمترین توجهی به « آشوبگر فتان » خود ننمود حتی سلام محترمانه اش را نادیده گرفت . الیزابت متوجه بی اعتنائی فردریک گردید و دلش سوخت . دست خود را بمورین داد و او بر آن بوسه زد . با کلماتی مهر آمیز و دلجو یانه با او سخن گفت . مورین متأثر شد و بدید گانس اشك آمد شاه ، با آنکه با او فاصله نداشت حضور آنرا بر وی خود نیآورد روی ملکه مادر کرد و گفت « علیا

حضرتا، میخواهم از اخباری مطلعتان سازم. بزودی برلن را بصورت معبد علم و هنر و دانش درخواهیم آورد و خردمندان را بآنجا دعوت خواهیم کرد. حالا باین خبر مهم گوش کنید. در یائیز «ولتر» بدیدار ما خواهد آمد و هوپرتیوس (۱)، دانشمند بزرگ، که قبل از همه شکل زمین را کشف کرد، ببرلن میآید تا ریاست آکادمی را عهده دار شود، و بون کائوسن (۲) که پی به بعضی از اسرار و رموز الهی برده است نیز خواهد برآمد.

— اخبار مهمی است، ولی میترسم وقتی اعلیحضرت خودشان را در میان این همه دانشمند و فیلسوف و مورخ محصور یابند زنان غافل و جاهل بیچاره را فراموش و آنان را از دربار خود برانند

— مگر ممکن است سعادت و خوشبختی و لطف و ملاحظت و وجود و شعفا را طرد کرد؟ کسی چنین چیزی را از پسر مادر محترمه و عالیقدر من انتظار و توقع ندارد و نباید داشته باشد. حتی کلیسای کاتولیکها فهمیده است که برای جلب مردان بدام تثلث، تنها پدر و پسر و روح القدس کافی نیست، بنا براین زنی زیبارا بیاری گرفته و زیبایی و معصومیت و دوشیز گانه اس را رایحه نشئه آور و دل انگیز مذهب بر زرق و برق خود کرده است اگر زبان زیبا و معشوفگان مه پیکر و سمین تن نبودند نهانشان چه می کردند؟

— چه زنهای ریا و صاحب تجملی را که نقاشان بصورت مریم های مجدلیه (۳) عقیف و متواضع طرح نکردند و فرزندان بشر را در برابر زیبایی و جمال مرموز آنان به تعظیم و انداختند! بسیاری از تمثالهای حضرت مریم را فائل از صورت محبوه خود، فورنارینا (۴) کشیده است. از چهره پردازانی که مقدسات را نهاتی میکنند چندان خوشم نمیآید. از مریم های مجدلیه اشگریرو آه کش که، چون از عشقها و شهوات دنیوی بیزار میشوند رو بخدا میآورند و بدرگاهس همان سو گندهائی میخورند که هزاران بار در برابر مردان یاد کرده و هزاران مرتبه شکسته اند، متنفرم. اگر بجای خدا بودم

بن مقدسات را بخود راه نمیدادم. من شخصاً از این زیبا رویان رنگ پریده و سرشك بار و عزا گرفته بیزارم و نمایش و ابراز رنج‌ها و آلامشان بر قلم اثری ندارد»

هنگامی که فردیک این سخنان را میگفت برای اولین مرتبه چشمش بمورین افتاد و نگاه سرد و نافذ خود را مدتی بر او دوخت. زن بیچاره تمام گفته‌ها او را شنیده و هر کلمه آن چون خنجر زهر آلود بر دلس نشست. با آنکه چشم‌بزیز دوخته بود نگاه او را احساس میکرد. این نگاه بر پیکر ناتوان و رنجورش تازیه میزد. بزحمت خود را کنترل کرد و گرنه فریاد میکشید و دل ریس خود را اندکی آرام می‌ساخت. ملکه مادر میکوشید با کلمات شبرین و پر لطف با اوسخن گوید و از اثر حرف‌های سخت و بیرحمانه شاه بکاهد. سوفیا خواست موضوع صحبت را تغییر دهد. فرزند عزیزم، درباره جراید آلمانی و فرانسوی که بشهر برلن ارائه فرموده‌اید چیزی نمی‌گوئید، باور کنید که با کمال بی‌صبری منتظر روز انتشار شان هستیم و به شرح حوادث روز و سایر مندرجات آنان علاقه بسیار دارم

— امیدواریم که این جراید درباره آینده حوادث بزرگ نیز اطلاعاتی درج نمایند. (باقیافه‌ای بشاس) راستی علیاحضرت بهانم‌ها و عده رقص فرموده بودند ملاحظه بفرمائید شاهدختها باچه بی‌صبری ما را مینگرند. خواهرم، آملیا، دارد بانگ‌های ملامت‌بارس مرا سوراخ میکند که چرا او را مانند ندیمه‌ای در صندوق نشانده‌ام. دلس میخواهد چون باد صبا بهر طرف بچرخد و بگردد در آید برای آنکه بیس از این با نگاه خود سرزنش نکند از او خواهش میکنم که رقص اول را با من برقصد

فردیک دست آملیا را گرفت و سالن رقص برد. ملکه‌ها و درباریان از عقب آنان روان شدند. ملکه مادر باخود اندیشید که شاه در پی فرصتی است تا با «لورا» فن بانو بتس صحبت کند. تصمیم گرفت نگذارد آند و بهم نزدیک شوند شاهزاده گوستوس و یلیام را بنزد خود خواند و گفت «فرزندم، خواهشی از تو دارم»

— میدانم که پسر خوبی هستی و حرف مادرت را میشنوی گوس کن، بدایلی میل ندارم که امشب شاه فرصتی بیابد و بالورا فن پانویس بگفتگو پردازد. بعداً خواهم گفت به چه دلیل، لذا خواهش میکنم با او گرم بگیر و از کنارش دورم شو. البته ممکن است از این کارتو شاه عصبانی و ناراحت شود ولی بروی خودت نیاور و تا موقعیکه شاه از اینجا نرفته است لورا را تنها نگذار. آیا حضری بخواهشم عمل کنی؟

— او امر علیاحضرت را با کمال میل انجام میدهم ولی آنوقت همه خواهند گفت که من بالورا عشقنازی کرده‌ام.

— بگویند لورا زیبا و جوان موافق سلیقه تو است. بگذار درباریان هر چه دلشان میخواهد بگویند، گوش ما بدهکار نخواهد بود. عجله کن بنزد او بر گرد مثل اینکه شاه دارد، طرف لورا میرود.

شاهزاده، بامسرت خاطر ودلی خوس، تعظیمی کرد و سکنار لورای عزیز بازگشت ملکه مادر خیالش راحت شد. باتفاق ملکه الیزابت و چند نفر از درباریان سرمیز ورق نشست شاه سرگرم رقص بابانوان بود. با «آشوبگرفتار» نرقصید و حتی نگاهشان یکبار تلاقی نکرد، ولی مورین بانگاه اندوهبار و ملتشمی خود، او را در همه جا دنبال میکرد

مادام فن برانت، که از رقص خود با شاه فارغ شده بود، خوس و خرم و خندان در کنار مورین قرار گرفت: «علت اینهمه افسردگی و ملال چیست؟» مورین آهی کشید و دستش را بسوی دوست خود دراز کرد. «دوست عزیز، حق باشما بود نمی بایستی باینجا می آمدم خودم را بیش از آنچه هستم قوی میدانستم. تصور میکردم سوگواری من متأثرش میسازد و لااقل دلش بحالم خواهد سوخت

— (خنده کنان) دلش بسوزد! هیچوقت دل مردان بحال زنان نمی سوزد یا میپرستند مان یا مورد نمرتمان فرار میدهند و سجده مان میکنند یا بخاکه مان می افکنند و لگدمالمان میسازد ما باید مراقبت کنیم تا بروی محرایی چنان مرتفع بگذارند مان که دسشان بما برسد و نتوانند سر نگونمان کنند.



— حق باشما است، میبایستی بیش از این جانب احتیاط را میگرفتم و عاقلتر و خونسر دتر میشدم، ولی اگر شما بجای من بودید چه میکردید؟ عاشقتش بودم و بقلب پاکش اعتقاد داشتم

— بقلب پاکى مردى اعتقاد داشید، افسوس، چه زنى میتواند ادعا کند که تاکنون توانسته باشد این عاقلتر را پر کند؟

— بله، قلب مرد غاری است تاریک و عمیق ابتدا دهانه آن از گلهای لطیف و زیبا و شاداب پوشیده است و چون سر بر آن می نهیم خود را در بهشت برین می پنداریم ولی دیری نمی باید که این گلهای و شکوفه های دلربا می خشکند و پژمرده میشوند و تاب نگهداری ما را نمی آورند آن وقت با قلبی شکسته و محنت زده و دیدگان خونبار با عمق این غار مخوف و از گون میشویم و عمر جوانی خود را از دست می دهیم.

مادام فن برانت دست پوشیده از جواهر خود را بروی شانه مورین گذاشت و با تبسمی اسنهنز آ میز بچهره مهتابی رنگش خیره شد «مورین عزیز، اگر در روزی که مردان خودشان را از قیود عشق و اسارت و دلدادگی آزاد میسازند، تمام تقصیر را متوجه آنان بدانیم نهایت بی انصافی کرده ایم غالباً خود ما زنان مقصرو گناهکاریم یا از قدرت خود سوء استفاده میکنیم یا نمی دانیم چگونه از آن بطریقی صحیح و شایسته استفاده نمائیم. تنها عاشق و معشوق بودن کافی نیست در عین عشق و دلدادگی باید سیاست داشته باشیم. زنانی که نمیدانند چگونه بر قلوب عاشقان خود حکومت کنند خیلی زود نیرو و نفوذشان را از دست میدهند. شما بی سیاستی کردید. بجای آنکه تظاهر بخونسردی و بی اعتنائی کنید نا مورد پرستش معشوق خود واقع شوید به احساسات خود بان تسلیم شدید و در نتیجه بدرون غار سقوط کرده، سلامت و تندرستی خود را از دست داده اید، ولی نباید بگذارید وضع بدین منوال بماند، باید از این ورطه خوفناک، فاتح و سر بلند و خوشبخت بیرون آئید. من دست یاری بسویتان دراز میکنم و هنگامی که شما آه میکشید من بجای شما بفکر می پردازم و زمانی که اشک میریزید من بجای شما می نگرم.

- (مغموما نه سرتكان میده‌د) آن وقت فقط خواهید دید که اوحتی یکبار

بمن نظر بمیفکند و بکلی فراموشم کرده است

- و قبی چنین دیدم چشمانم را مبیندم تا آنرا نبیسم ، و هنگامیکه شما آنرا می بینید باید شادان بخسیدید و خود را فاتح جلوه دهید عزیزم عشق باشما چه کرده است ، بصیرت و تشخیص و طلازیتان بکجا رفته است ؟ مجددا مانند دختری جوان و بی تجربه که بیاد نخستین عشق خود در تب و تاب است ، آه میکشید . هر اندازه هم که رقت قلب داشته باشیم نباید وجود خودمان را فدا کنیم . چون زن هستید باید عشوه گر و طناز باشید و در گوشه ای از دل نازك خود ماده پلنگی پنهان سازید تا چنانچه معشوقتان در صدد فرار بر آید با چنگال خود یاره پاره اس کند . بس است ، بیش از این چهره زیبای خود را چون مریم مجدایه ، اشك آلود و محزون مسازید ماده پلنگی انتقام جو ویرحم شوید.

- از اینها گذشته شما هدی عالی و درخشان دارید و آن عضویت در انجمن

عفت و تقوای زبان است . صلیب عفت و پرهیز کاری بر روی سینه طاهر خود آویخته داشتن هدی است بسی بزرگ و بی نظیر ! بآن خواهید رسید ، همانطور که میل داشتید نامه ای بخط خود ملکه اطیش برایتان آورده ام حال می بینید که تمام شرایطی که قید کرده بودید انجام گردیده است . ملکه در نامه خود اطمینان داده است که بزودی انجمن « عفت و پرهیز کاری » را تأسیس خواهد کرد هنوز شاه از المراه مبارکه نگرفته است ، از ایر و است که از ملکه اطیش نامه دریافت مینمائید باند کمک کمید با وسائل و هزینه وصلت شاهزاده اگوسوس و ایام را با شاهزاده خانم برونسویک فراهم گردد بفرومائید این نامه ملکه است .

مادام برانت دست در جیب برد که نامه ملکه اطیش را در آورد ولی رنگس پرید و مضطربانه گفت « خدایا ، نامه در جیبم نیست اندکی قبل از آنکه بنزدتان بیایم دست در جیب کردم و بودن نامه را در آن حس کردم اطمینان دارم که در جیبم بود چطور شده است ؟ چه کسی آنرا از جیبم بیرون کشید ؟ ممکن نیست گم شده باشد »

باید آنرا پیدا کنم ، شاید لای چینهای جیبم باشد » هرچه در جیب داشت شتاب بیرون آورد . بفکرس نرسید ممکن است دیگران متوجه اضطراب و نگرانش شوند خوشبختانه کسی متوجه نشد همه سرگرم بودند میگفتند و میخندیدند و تعریف میکردند بیهوده نامه را میجست آنرا چه کرده بود؟ آیادزدیده بودندش یا مفقود شده بود؟ بیادش آمد که وقتی با پلنیتس مشغول صحبت بود باد زن خود را از جیب درآورده بود شاید در همان موقع نامه از جیبش افتاده و پلنیتس برداشته بود لابد حالا بی مادام مورین میگردد تا آنرا باو تسلیم دارد . بهرسمت و گوشه ای نظر افکند تا مگر پلنیتس را بیابد

مادام فن مورین متوجه اضطراب و ناراحتی فوق العاده دوستش نشد. مجدداً قدم بعالم رؤیا گذارده بود چشم از شاه جوان برنمیگرفت ، بحال هر زنی که در رقص دستش با دست فردریک تماس می شد غبطه می خورد . ناگهان گفت « او را نمی بینم .

– (همچنان نامه را در جیب جستجو میکند) که را؟

– شاه را مثل آنکه از سالن خارج شده است لحظه قبل دیدمش که با پلنیتس صحبت میکند

– (با اضطراب شدید) با پلنیتس!

از دهان مادام مورین فریادی خفیف خارج گردید و گونه های بیرنگش گلگون شد شاه را دید و نگاهشان تلاقی کرده بود. نگاه فردریک بر او دوخته شده بود . شاه نزدیک یکی از پجره ها ایستاده این دو خانم را مینگریست. مادام مورین آهسته گفت « شاه را می بینم ». مادام برات دستمال خود را در جیب گذاشت و چهره خویش را در پس بادزن پنهان ساخت ماسرخی آنرا مخفی ندارد « منم پلنیتس را می بینم که نزد او ایستاده است ( از جا برمیخیزد ) دوست عزیز ، از سالن خارج شویم نزدیک است گرما خیزم کند میل دارم مجدداً بجستجوی نامه پردازم . بلکه پیدایش کنم )

- (باخوسردی) چه نامه‌ای؟
- (از تعجب باو خیره میشود) عجب پس شما سخنان مرا نشنیدید؟
- چرا گفتید که ملکه اطریش نامه‌ای برایم فرستاده است
- بله، و این نامه را در این سالن گم کرده‌ام.
- کسی آنرا پیدا میکند و چون بنام من است فوراً بمن خواهد داد.
- شما را بخدا این خونسردی و بی اعتنائی را کنار بگذارید موضوع خیلی مهمتر از اینهاست که شما فکر میکنید. واقعاً این نامه مفقود شده باشد خطر بدگمانی و سوءظن دچار خواهیم شد و فی الواقع در نظر شاه چیزی جز جاسوسان دربار اطریش نخواهیم بود.
- مادام‌مورین از شنیدن نام شاه کمی بخود آمد و با دقت و شفقت بیشتری سخنان دوست خود گوش داد: «آحر کسی نمیتواند و حق ندارد آنرا بخواند مگر پاکت آن بسته و سر مهر نبوده است»
- چرا، ولی مهر خود ملکه اطریس مهمور بود بدون آنکه نارش کنند خواهد دانست که ملکه اطریش فرستاده است و آن وقت تولید سوءظن خواهد کرد و انگهی نامه مورد بحث در پاکتی بدون عنوان گذاشته شده ولی حاوی مطالبی است اگر معلوم شود خطاب بمن است، هر دوی ما را رسوا خواهد ساخت
- (همچنان شاه مینگرد و شاه نیز چشم از این دو بر نمی‌گیرد) در آن چه نوشته شده بود؟
- در آن نوشته شده «لطفاً این نامه را تسلیم کنید ملاحظه میفرمائید که ملکه اطریش بمول خودشان وفادارند ما هم باید بعد خود وفا کنیم وصات مدارک و میمون در نظر خدا و بشر مایه برکت و سرور و رضایت است»
- امضاء داشت؟
- به، ولی اگر بدست شاه بیفتد خواهد دانست از کجا آمده است حظ کم‌ت مانتو بفیل را میشناسد.

- (باضطراب) برویم و این نامهٔ لعنتی را پیدا کنیم عجله کنید  
دست دوستش را گرفت و آهسته در سالن برگردش در آمدند و بجستجو  
پرداختند .

شاه که با نگاه خود این دو خانم را تعقیب میکرد گفت « درست ، گفتند  
هر دوی آنان مضطربانه در جستجو هستند و ظاهراً یادداشت حاوی نامه خطاب بمادام  
برانت است. بگذارید پی آن بگردند چیزی نخواهند جست. حالا، بارون پلنتیس ،  
بمن گوش کنید این موضوع باید جزو اسرار بماند و کسی از آن باخبر نشود یافتن  
این نامه را بکلی فراموش و آنرا رویا نمی پندارید.»

- ( باتبسم ) بله قربان مانند خوابی که «اگرت» دید و پنداشت که خانه  
واقع در خیابان یگر تعلق باو دارد ولی چون بیدار شد دریافت که متعلق باعلیه حضرت  
می باشد

- شاه لبخندی زد و بنزد ملکه مادر و ملکه الیزابت ، که بازیشان تمام

شده بود، رفت

سوفیا جلو آمد و دستش را بسوی فردریک جلو برد بر آن شد قولی را که  
به دوک «ردرن» داده است عملی کند . تردیدی نداشت که شاه درخواستش را خواهد  
پذیرفت و یکبار دیگر درباریان شاهد نمود و قدرت او بر فردریک خواهند بود. ملکه  
مادر و شاه زیر چهل چراغ در وسط سالن ایستادند ملکه الیزابت و شاه پورها و شاهدختها  
نیز در نزدیکی آنان قرار داشتند. درباریان نزدیک شدند و باسکوتی احترام آمیز  
بافراد خانوادهٔ سلطنتی مینگریستند

- فرزندم تقاضای دارم

- ( دست ملکه مادر را میسوسد ) حاجتی به نقاضا نیست امر نفرمائید

تا اطاعت کنم

- ( با تبسمی عروزامیز ) ار اعلیه حضرت متشکرم . دوک ردرن ، رئیس

شریفانم، خیال ازدواج دارد و باو قول داده ام رضایت و تأیید شما را جلب کنم.

- اگر علیا حضرت مادرم از انتخاب او خشنود باشند منم راضی خواهم بود مشروط بر آنکه همسر آینده دوك از خانواده اشرف باشد. شأن و مرتبه اش چیست ؟

- (ناراحت میشود ولی تبسم میکند) قربان شأن و مرتبه ای ندارد - (ابرودرهم میکشد) پس نمی تواند همسر دوك و صاحب عنوان «دوشس» شود. بهتر است که رئیس تشریفات علیا حضرت این موضوع را مسکوت گذارد و مرا مجبور بدادن جواب رد نکند. از این قبیل وصلت های ناجور متنفرم و نمیتوانم با آنها موافقت کنم

سخنان شاه در هریک از افراد خانواده سلطنتی اثری متفاوت گذاشت ، بعضی افسرده و پکرو برخی خوشحال و خرم شدند. گونه های بعضی از آنان پریده رنگ ناراحت و گونه های برخی دیگر سرخ شد. سو فیما از شدت خوشحالی گلگون گردید. یقین حاصل کرد که شاه درصدد متارکه باهمسر خود نیست و بنابر این باه لورا فن پانویس « ازدواج نخواهد کرد. عشق شاه به لورای زیبا چیزی جز یث چکامه کوتاه و میرنده نبود ، کلمات شاه در اگوستوس ویلیام اثری ناگوار داشت گره بر جبین افکند ، قیافه اش به دیدن آمیز شد و میخواست چیری بگوید و بنام انسانیت و بشر دوستی، بایاناب برادر تاجدارس مخالفت کند ولی مآله ایزابت آهسته باو گمت « برادر عزیز ساکب و با ملاحظه باشند ، شاهزاده سختی تنفس میکرد و برای آنکه اعصاب برانگیخته خویش را تسکین دهد روی خود را به او را کرد دختر دلبازی بر مهر و محبت بر او افکند ولی دردل از بلند پروازی خود شرمیده و ناراحت شد شاهزاده اندکی آرامس یافت و قیافه اش از هم گشوده.

گفته های ساه، مآله مادر را خاموس کرد جواب رد سریع و عوری او در برابر درباریان عروس را حربه دار ساحت از این گذشته بدون دردن قول داده بود و نمی توانست آنرا پس بگیرد مجدداً موضوع پرداخت ولی در شاه مؤثر نگردید از مخالفت او خشمگین شد و تصمیم گرفت مطاعر خود را علیه ای سازد

- تردیدی نیست که اعلیٰ حضرت بایستی از وصلت های ناجور و نامناسب در میان درباریان خود جلو گیری کنند ولی مواردی استثنائی نیز هست که با موافقت چنین ازدواجی موافق منافع و مصالح اشراف و نجبا می باشد  
(بفردریک نزدیکتر میشود و صدائی آهسته میگوید) وضع مالی کنت ردرن بسیار اسف انگیز است و اگر با ازدواج او موافقت نکنید خانه خراب خواهد شد و به خاک سیاه خواهد نشست  
- مگر عروس متمول است؟

- قربان ثروتی سرشار دارد. دختر ار گلین تاجر ابریشم است  
- آها، ار گلین مردی رشید است و با فروش منسوجات ابریشمین خودمبالغه گفتنی طلا عاید کشور ساخته است  
- و اگر این طلاها از کشور خارج شود جای تأسف و ندامت خواهد بود.  
- منظور تان چیست؟

- مادموازل ار گالین، بخاطر تمولش، خواستاران بسیار دارد. یکی ار آنان بازرگانی است هاندی که برای عملی ساختن وصلت خود با او به پروس آمده و رصایت پدرش را نیز جلب کرده است اگر کنت بتواند زیر پای این خواستگار را جا رو کند مراسم ازدواج آنان سرو صورت خواهد گرفت و ثروت دختر از پروس خارج خواهد شد.

- خیر نباید بشود نباید ار گلین به مسری تاجر هاندی در آید و میلونها ثروتش ار کشور برون رود!

- وای اعلیٰ حضرت نمی توانند از مزاجت با مردی که انتخاب کرده مانع شوند و یا پدرش را مجبور سازد دخترش را از دارائی خویش محروم کند

- (اندکی فکر میکند) اعلیٰ حضرت بایمان شیوا و منطقی شان مرا مجاب میسارند هیچ مردی را در برابر فصاحت شما یارای مقاومت نیست، ساراین موافقت میکنم که کنت ردرن با ار گلین وصلت کند

— تماشا کنید، دختر يك بورژوا برای ازدواج خود با يك نفر كنت قيد و شرط میکند<sup>۱</sup>

— بله قربان، شرط کرده است که باید كنت او را بدربار معرفی کند تا بتواند در مراسم و میهمانیهای آن شرکت جوید.

— (بطعنه) واقعاً این دختر ثروتمند حضور یافتن بدربار مرا چه اندازه مهم میدانند؟

— ظاهراً اینطور است معرفی شدن بدربار را مهمتر از همسری بايكنفر كنت می‌بندارد.

— (اندکی به تفکر می پردازد و سپس تبسم میکند) مادر عزیز میدانند که نمی‌توانم چیزی از شما دریغ دارم.

— همانطور که میل شما است مادموازل ارگلین، پس از برگذاری مراسم ازدواجش با ردرن، بدربارم راه خواهد داشت و به كنتس ملقب خواهد شد، ولی در برابر هر خواهشی تقاضائی هست این كنتس ساخته و پرداخته را بشرطی بدربار خود می‌پذیرم که علیاحضرت با پذیرش كنت نئال بدربارشان موافقت کنند

— كنت نئال! اعلیاحضرت میدانند که

— میدانم که كنت نئال هم از خانواده نظیر ارگلین است و میاونهاتروب دارد و محاطر آنکه پروس از این تروب محروم نگردد به او عنوان «كنت» داده‌ام خوب حالا ما هم توافق داریم.

— ار كنتس ردرن در دربار خود چنان پذیرائی خواهم كرد كه علیاحضرت در دربارشان از كمت نئال خواهند كرد (دستش را بسوی او دراز میکند)

— (دست پسرش را میگیرد و آهسته میگوید) پسر من، یرحمانه بمن پیشدستی کردی

— علیاحضرتا باین طریق سه میلیون ترون برای کشورمان بآمین میکنیم و ارزش این طلاها برابر با اصل و نسب چندین كنت بیشتر است. پروس آینده در نبردها بوسیله اشراف و بجای پیروز خواهد گردید ولی ارطری رحمت و كوشش مات خود به عظمت و قدرتی بالاتر از آنچه در پیروزیهای ممدان، حنا، دست من آمد، با او خواهد شد



خیابان اوتتردن لیندن (۱) برلن که اکنون یکی از زیباترین خیابانهای آن شهر عظیم است، در سال ۱۷۴۰ چیزی جز يك ناحیه متروك و نامعمور نبود فردريك اول عاشق شكوه و جلال بود هنگامی که بهمسرش در بستر مرگ خسر دادند که شاه از فوت او سخت عزادار خواهد شد تا تبسم جواب داد

«تشییع جنازه ای بسیار باشكوه ترتیب خواهد داد و در شكوه و طمطراق آن عزای خود را فراموش خواهد كرد»

فردريك در آنجا درختهای زیر فون شانند تا راه كالخ شارلوتسبرك برای ملكه راحت تر و مصفا تر گردد و حتی الامكان اراضی موات اطراف از انظار پنهان ماند. بهمامی ناحیه ای که از دروازه جدید تا خیابان بهرن (۲) امتداد داشت شن زار و متروك بود در آنجا، که اکنون كالخها و بناهای بسیار زیبا و ابراهانه ای مجلل وجود دارد، چیزی جز شن و تل خا كروه نبود، فردريك و یایام اول در مصفا ساختن این محله كوشش بسیار مندول داشته بود ولی اهالی برلن او را در این امر چندان یاری نكردند . کسی حاضر نمیشد در آنجا خانه بسازد و سكبی كند و بها های عالی و بزرگ معدودی كه دیده میشد بامر خود شاه و بهزینه خودش ساخته شده بود بعضی از نو انگران نیز برای استرضای خاطر شاه، عمارانی بنا كردند ولی هرگز در آنها ساكن نشدند یکی از آنها متعلق به پریگر، خیاط دربار بود، كه در چند روز اخیر و جد و طربی در آن راه یافته بود بر فراز در آن باباوی بزرگی به چشم می خورد كه رويس نوشته

(۱) Unter - den - Linden زیر فون

Bhren Strasse (۲)

شده بود «خیاط مخصوص ملکه و ملکه مادر». ولی اطراف خانه «پریکر» کلبه‌های محقری بود که در یکی از آنها دویس ریتربچاره منزل داشت بر این قسمت از برلن خاموشی و سکوت کامل حکمفرمایی می‌کرد، جز در مواردی که شاه در قصر شارلوتنبِرک ضیافت و مهمانی میداد، کالسکه‌های مخصوص سلطنتی و اشراف از آنجا عبور می‌نمود.

امروز کالسکه‌ای از کاخ خارج و رو باین سمت می‌آید، در خیابان لیندن متوقف شد و چهار نفر آقا از آن پیاده شدند که عبارت بودند از شاه و سرگرد کنوولسدورف معمارباشی و بارون پلنیتس و جوردن رئیس شهرانی و مسئول حمایت فقرا. شاه سر خیابان ایستاد و متفکرانه بهر سوی نظر افکند. «کنوولسدورف، باید این ناحیه غم‌انگیز و بیابانی را آبادان و زیبا سازید. میدانم از عهده این کار می‌آید و مخارج آنرا تأمین خواهیم کرد. می‌خواهم در اینجا قصور و عمارات باشکوه و معابد هنر و ادبیات و علم و کلیسایی زیبا بنا کنید.

در حال حاضر برلن چیزی ندارد که برای اربابان عام و هنر الهام بخش و مطبوع باشد میل دارم این شهر را برای پذیرائی از خردمندان و استادان سخن و هنر آماده و دلپذیر سازید. جوردن، آیا نظر شما مناسب است که کاخ ملکه را در اینجا بنا کنیم آیا نهی شود ارك را اینجا بسازیم و معابدی وقف زو پتیر (۱) و می نروا (۲) نمائیم

— نا این فکر مردم را که شما مسیحی بوده و کافرید تأیید و تصدیق کنیم مردم معتمدند که اعلیحضرت بدهد یونانیان باستان بیش از مذهبی که کایساها تبلیغ میکنند ایمان دارد

— آیا واقعاً اینطور فکر میکنند؟ خیلی هم اشتباه نمیکنند زیرا به نایب گری و کلیسای نازی اعتقاد ندارم کلیسا را عیسی بوجود نیاورد، بلکه ملاها و کشیورها آنرا خلق کردند. کنوولسدورف باید، معبدی را که سالها آرزو کرده‌ام در این

نقطه بپاکنیم.

- پس کاخ علیاحضرت ملکه مادر را نباید در این مکان بنا کنیم؟  
- نه، این محل برای منظور دیگری است که امشب درباره اش با شما صحبت  
خواهم کرد تا به بینم عقیده تان چیست دست بکار خواهیم شد و برای کاخ ملکه مادر  
مکان دیگری در نظر خواهیم گرفت.

هنگامی که شاه و همراهان بطرف پائین خیابان قدم میزدند بلنتیس گفت  
« اجازه میفرمائید نقطه ای را که برای اینکار مناسب بنظر میرسد نشان دهم. در  
آخرین خیابان و در نزدیکی مدخل پارك جای بسیار زیبایی است و در اطراف آن بقدر  
کافی زمین موجود هست که در صورت لزوم بتوان ساختمان را وسعت داد.

- (رو بجلو در حرکت است) آنجا را نشان دهید.

- (در نقطه ای متوقف میشود) قربان، اینجا است.

- صحیح است. محل خوبی است. کنو بلسدورف، بنظر شما چطور است؟  
- مناسب و خوب است ولی باید تمام این کلبه را خراب کنیم. برای اینکار  
کسب موافقت و جلب رضایت صاحبان شان ضروری است، البته نباید فراموش کرد که  
در این صورت عده ای بیخانمان خواهند شد

- بیخانمان! از وقتی که دوست عزیزمان جواردن مشغول حمایت فقراشده  
کسی بی خانمانی نکشیده است. کاخ ملکه مادر را اینطرف میسازیم و در آن طرف  
کتابخانه ای بنا میکنیم و این دو ساختمان را با طاقهائی سبك يونان بهم مربوط میمائیم  
آن بیشه را مبدل به پارکی عظیم خواهیم کرد که دارای خیابانهای وسیع سایه دار و  
استخرهای بزرگ و جو بیارهای آب روان باشد.

جواردن گفت: « فقط شخصی چون اعلیحضرت میتواند چنین کاری را ممکن  
بداند من شخصاً در اینجا چیزی جز سنگ و شن و در آن بیشه جز درخت های یقهواره  
نمی بینم. »

شاه تبسم کرد: « خوشا بحال آنان که نادیده دباور میکنند. خوب، کنو بلسدورف

آیا برای انجام نقشه‌های ما این اراضی کافی است؟

- البته، اگر اعلیحضرت وجوه لازم را در اختیارم بگذارند بدون تأخیر و درنگ شروع بکار خواهم کرد.

- چه مبلغ لازم است؟

- اقلایک ملیون

- بسیار خوب

- در برابر لذتی که ملکه مادر خواهد برد یک میلیون زیاد نیست.

پلینتیس گفت: «آیا اعلیحضرت میل ندارند صاحبان فاك زده این کلبه‌های تاریک را از سر نوشت خودشان مطلع فرمایند و با کلماتی لطیف آمیز قلوب غم‌دیده‌شان را شاد سازند؟ چند روز قبل باران شدیدی گرفت و ناچار به یکی از همین کلبه‌ها پناهنده شدم ولی باور نفرمایید که از مشاهده فقر و فاقه ساکین آن سخت برقت آمدم هرگز در عمرم هیولای تهی دستی و احتیاج را این چنین مخوف و برحمت ندیده بودم بچه‌ها از گرسنگی فریاد وزاری میکردند و زنی از عصه رو بمرک بسود و سرپرست خانواده نیز مردی است دائم الخمر و مست از مشاهده حال آنان آرزو کردم که چند دقیقه شاه شوم تا مگر ظالم‌کنده آنان را بنور خوشی منور سازم و اشک دیدگان این مردم زار را خشک کنم

شاه عمگین شد و گفت: «باید صحنه‌ای بسیار رقت انگیز و تأثر آور باشد تا بتواند حتی شخصی چون پلینتیس را متأثر سازد. جویدن، عمراء، بیامید تا آن کلبه برویم و دست یاری و مساعدت بسوی ساکین آن دراز کنیم. کموباسدورف، شما دست بکار برداشتن نقشه‌ای از این زمین شوید. پلینتیس، راه را نشان بدهید»

در راه پلینتیس بخود گفت «بالاخره آرزوی خود رسیدم آوردن شاه اینجا، کوری سر دشوار بوده است ولی اطمینان دارم که در انجام نقشه‌ام توفیق خواهم یافت. حمه‌تادوریس ریتز منتظر ماه است و لابد به پیروی از طنزهای امیال طمع زنازه خویش بند مرا بکار بسته و لباس‌هایی را که دیر در برایش فرستادم پوشیده است»

بدر کلبه معهود رسیدند شاه گفت : « واقعاً چه ظاهر غمباری دارد » پلنیتس باقیافه‌ای متظاهر به تأثر، گفت « چه اشکهای سوزانی که در اثر فقر و بدبختی در اینجاریخته نشده است. » در دکان قفل نبود و شاه آنرا زور داد و باز کرد و به اتفاق پلنیتس و جوردن داخل شدند. کسی باستقبالشان نیامد. سکوتی مرگبار بر آنجا مستولی بود .  
 - قربان ، اجازه بفرمائید بدرون اطاق بروم وزن را صدا کنم. لابد متوجه ورود ما نشده است.

- خیر ، میل دارم خودم داخل شوم. خوب است که گاهگاه غول فقر و فاقه را از نهانگاه خود بیرون کشم و قیافه کریه و وحشتناک آنرا به بینم و قیافه نکبت بار آنرا بشناسم.  
 جوردن سخت متأثر شده بود : « اعلیحضرتا ! از امروز مردم شما را پدر مهربان خود خواهند خواند. »

شاه قدم بسوی دری گذاشت که پلنیتس نشان داد. آن دو نفر با او داخل شدند و پشت سرش ایستادند و با نهایت کنجکاوی از روی شانه‌هایس باطراف نگریستند شاه از آستانه گذشت و سپس بی حرکت ایستاد و بدرون اطاق نظر افکند . « آری زندگی در چنین دخمه‌ای میسر است » صدای ملایمت بار پاسخ داد. « بله میسر است ! من در اینجا زندگی میکنم و جز بدبختی مونس نمی‌دارم » ، شاه از این صدا تکان خورد و روی خود را بجهتی گرداند که صدا از آن بود. زنی را دید بی حرکت در گوشه‌ای نشسته است .

چهره اش رنگ بریده ولی بی نهایت زیبا بود . موهای طلایی رنگش چون لاله‌ای گرداگرد صورت بیضی شکلس را گرفته بود. حالت و زیبائی دیدگان و اثر نگاه سحر آسایش در وصف نمی‌گنجید . پلنیتس بخود گفت : « لبسهای را که برای فرستاده‌ام پوشیده است ، ولی واقعاً صاحب جمال است . به جسمه مرمرین از مریم عذرا میماند که در کلیسای محقر آبادی کوچکی گذاشته باشند

شاه همچنان ایستاده بود و باقیافه‌ای متفکر بر آن زن می‌نگریست زن

نیز از او چشم بر نمی گرفت و بر او خیره شده میکوشید افکارش را بخواند. فردریک خون سرد و بدون تأثر می نمود. آیا او را شناخته بود؟ آیا دوباره ندای دل انگیز جوانی گذرنده اش را شنیده بود؟ نه پلنیتس توانست از چهره بی اعتنا و مغرور او جواب این سئوالات را درك کند نه دوریس ریتز. جویدن سکوب را شکست و گفت: «ای زن برخیز شخص اول مملکت! ایستاده است». آهسته از جا برخاست ولی در نگاهش اثری از تعجب یا مسرت نبود: شخص اول مملکت! ولی شاه در کلبه من چه میکند؟ فردریک پاسخ داد: «آمده است تا در صورتی که مستحق این چنین فقر و بدبختی و مسکنت نباشی در رفع آن بکوشد»

- دوریس ریتز باو نزدیک شد و حرکتی کرد که گویی نمیخواست باو دست دهد بلا استحقاق دچار این بیچارگی و حقارت شده ام ولی حتی شاه نیز نمی تواند در این باره کمکی کند»

- بگذار لااقل کوشش کنم. از چه راه میتوانم تو را کمک و از تو دستگیری نمایم؟

- (سر خود را مغمومانه تکان میدهد) آیا اگر اعلی حضرت فردریک، فرزند فردریک و یابام اول نداند از چه راه می تواند برفع رقت بادم کمک کنند، من نمی دانم.

- شاید دچار فقر و احتیاج هستی!

- نمیدانم، شاید. چگونه می توانم در رنجها و آلام خود یأس را از درد و احتیاج را از محرومیت تشخیص دهم؟

- بچه داری؟

- (مراهم می شود) بله، اطفالی دارم که در چنگال گرسنگی اسیرند و اغلب گریه کنان از من نان می خواهند و ندارم بآنها بدهم.

- چرا پدرشان از آنان نگهداری نمی کند؟ شاید رنده نیست؟

- چرا زنده است ولی نه برای ما، او از من عاقل تر است و غم خود را با

مشروب تسکین میدهد در صورتی که غم در دل من خانه کرده است و آنرا میخورد.

- ( کمی عصبانی می شود ) پس از من چیزی نمیخواهی؟

مدتی او را خیره نگریست و بخشونت گفت « خیر ، از شما چیزی نمیخواهم در این هنگام در باز شد و «آنا» و کارل، دو طفل دوریس ریتز، داخل شده مادرشان را صدا زدند ولی از مشاهده اشخاص ناشناس ساکت گردیدند و باغوش مادر خزیدند. دوریس از دیدار فرزندان دلبندهش سختی متأثر شد. حالت خشونت از چهره اش زایل گردیده دست آنان را گرفت و سوی شاه رفت

اےلیه حضرت! فقط يك استعفا دارم و آن اینکه بر اطفالم رحم کنید. اینان چون فرشتگان پاك و معصومند. اجازه ندهید بدنامی و بدبختی پدر و مادرشان گریبانشان بگیرد، اےلیه حضرت فردريك، بر فرزندانم رحمت آورید!

در حالیکه دچار هیجان احساسات مادرانه خود شده بود خود و بچه هارا پیاپی شاه افکند فردريك يك نظری متفکرانه بر او افکند و سپس رو به جوردن کرد و گفت «نگهداری این اطفال را بشما می سپارم»

زن بیچاره ناگهان از جاجست، باقیافه ای وحشت زده، فرزندان را سینه چسباند و با فریادی دردناك گفت «می خواهید جگر گوشه هایم را از من جداسازید خیر از شما چیزی نمی خواهم با مساعدت و ترحمنان نیازی نداریم، باهم رنج خواهیم برد ولی از یکدیگر جدا نخواهیم شد وجود آنان باین بیغوله من حرارت و روح می بخشد. هر روز بدرگاه خدا زانو میزنم و شکر میکنم که اینان را بمن داده است تا مایه تسکین دل دردمند و روح آزرده ام شوند. بخاطر اینان زنده ام و بارفرو فافه را بدوس میکشم ولی دچار یأس نمیشوم»

- سخنانی که زبان آوردی حاکی از بیخبری تو از خدا است. خوبست به درگاه او دعا کنی که قلبت را نرم و غرورت را زایل کند. فخر بودن و از گرسنگی رنج بردن و شوهر مست و دائم الخمر داشتن بدبختی های بررگی است ولی اگر انسان وجدانی پاك داشته باشد میتواند آنها را تحمل کند. بچه هایت را از تو جدا نخواهند

کرد بآنها لباس داده خواهد شد و بمدرسه گذاشته میشوند. منم فکر میکنم تا بینم برای توجه میشود کرد، فعلا خداحافظ.

شاه سری فرود آورد و بجانب در رفت و چند سکه طلا بروی میز گذاشت. دورس متوجه شد. باخشونت بیولو رفت و سکه‌ها را برداشت و دست خود را بسوی فردريك دراز کرد و با چشمانی آتش بار گفت: «اےلیحضرتا! از شما درخواست ترجمه برای فرزندانم کردم و برای خودم چیزی نخواستم که این سکه‌ها را روی میز گذارید. داغ آلام ورنج‌های مرا نمی‌توان با چند سکه طلا از لوح ضمیرم محو کرد.»

چهره شاه درهم رفت نگاهی خیره کننده بر این زن جسور و گستاخ افکند این پول را بتو ندادم بلکه برای بچه‌ها گذاشتم. نباید آنها را از آن محروم کنی (با ملایمت) هرگاه احتیاج بكمك و مساعدتی داشتی بمن مراجعه کن، آن وقت فقر و تنگدستی ترا بیاد خواهم آورد و غرور را فراموش خواهی کرد، بنابراین اسمت را بگو تا یادم نرود.

— (همچنان کنجکاوانه او را می‌نگریست) اسم من — (بفکر فرو میرود و آهسته‌سخن می‌گوید) شاه می‌خواهد اسم مرا بدانند نام من — نام من آناشوهر است. پس از این جواب دست بر سر دخترش گذاشت، گویی احتیاج به تکیه — گاهی داشت. لرزان و مرتعش ولی راست و باسری برافراشته ایستاده بود. شاه و همراهانش متوجه در شدند. کارل که چشم از فردريك بر نمی‌گرفت بدببال او روان شد و شغل او را لمس کرد. دورس این بدید و فریاد زد، «فرزدم او را لمس میکنی وجود شاهان مقدس است». شاه یکبار دیگر روی سگرداند و بر آن زن رنك پریده و نهیدید کننده نظر افکند تبسمی حزن آور بر لب آورد ولی چیزی نگفت. اندکی درنك کرد و سپس از در خارج شد.

فریادی خفیف از گلوی دورس ریتر بیرون آمد دستش از سر آنا لغزید و پهلایش افتاد. دختر بچه، که خود را یافوت، دوان دوان خارج شد و بخیا بان رفت تا شاه و همراهانش را ببیند او مانند غم و رنج و تنهایی و خاطرات دردناك، مدتی ساکت و



بیحرکت ایستاد سپس ناله‌ای از دل برکشید و چون صاعقه زده‌ای بروی زمین افتاد. گریه سرداد. «مرا نشناخت» من بخاطر او در رنج و تعبم و او از کنارم می‌گذرد و ته مانده سفره خیرخواهی خود را در دامنم می‌تکاند» تا چند دقیقه بآن حال نزار باقی ماند سپس غرور و انتقام در وی طغیان کرد. از جا برخاست و بادیدگان شرر بار دست بلند کرد و فریاد کرد: «امروز مرا نشناخت ولی روزی خواهد رسید که مرا بشناسد. در آن روز انتقام این زندگی ننگین و نکبت بار خود را از او خواهم گرفت او پادشاهی است کامروا و من رنی هستم فقیر و ناکام ولی نیش زهر آلود حشره‌ای ناچیز کافی است که حتی شاهی را از پا در آورد. انتقام خود را خواهم گرفت»



مردم از مشاهده کالسکه سلطنتی که روبه پائین خیابان در حرکت بود از خانه‌های خود بیرون دویدند تا شاه جوان و زیبای خودشان را ببینند. مرد وزن، پیر و جوان از سوئی سوئی دوان بودند. چون کالسکه‌اش را منتظر یافتند، از یکدیگر سؤال میکردند چرا شاه آمده و حالا کجا است. از خود می پرسیدند که چرا آن مرد چاق آنجا نشسته و از آن زمین‌شن‌زار نقشه بر میدارد. حتی «پریکر» از خودراضی و مغرور عارش نیامده بود که دم درمزش، در میان شاگردان و کارگزارش، بایستد یکی از کارگران گفت: «میگویند شاه بدکان شوهر بفال رفته است» آقای پریکر متکبرانه سری تکان داد، حتماً عوضی رفته است بدون شك قصدش این بوده است که بخانه من بیاید و از من دیدن کند. اینهم تازگی ندارد و بدعت تازه‌ای نیست. هیچیك از فرمانروایان خاندان «هوهنزولرن» از آمدن پریکرها غفات نکرده‌اند و شاه فعلی نیز از رعایت این رسم شریف خودداری نخواهد کرد زیرا -

صدای داد و فریاد مردم رشته سخنش را قطع کرد. شاه بخیمان آمده بود و مردم باغریو شادی و هلهله و تکان دادن کلاه از او استقبال میکردند. آقای پریکر که مشاهده کرد شاه بسمت خانه او در حرکت است، بانبسمی استقبال آمیز بجاو رفت و خود را بکنار راه او رساند ولی فردريك از کنارش گذشت و باو اعتنا نکرد. امروز برخلاف معمول هلهله و سلام مردم با روی خوش جواب نداد چشم هارا تنك کرده بود و فکر میکرد و گره برجین داشت بدون آنکه روی خود را به پریکر کند یا در جواب تعظیم او لبخندی بر لب آورد، همچنان رفت تا بکالسکه رسید سرعت سوار شد و

همراهانش نیز پس از او داخل کالسکه گردیدند.

پریکر شانه‌ها را بالا انداخت و غرولند کنان گفت: «چرا این مردم احمق و بیچاره اینطور شادی میکنند؟» حال که شاه باو اعتنائی نکرده بود عصبانی شده بود. باین فریاد های مسخره و تکان دادن کلاه چه می‌خواهند بکنند؟ شاه چنان با عدم رضایت و بی اعتنائی بر آنان نظر افکند که گوئی جانور وحشه‌اند، حتی از يك تبسم دریغ کرد. آتقدر افسرده و دل مرده است که مرا، خیاط دربار همسرش را نشناخت، شکمی نیست که بقصد دیدار من آمده بود زیرا کالسگه‌اش در مقابل منزلم توقف کرده بود، لابد از پکری و دلتنگی منظور خود را فراموش کرده است.»

جمعیت پراکنده شد. گروهی چند ایستاده درباره علت آمدن شاه با آنجا صحبت می کردند در فاصله کمی از منزل آقای پریکر عده ای از اشخاص محترم نما ملبس به سردازی های بلند دکه صدفی و کلاه های سه گوش و کیسوی بافته که از عقب آویخته بود، ایستاده بودند. پریکر متوجه آنها شد و با سلامی گرم و دوستانه با آنان اشاره کرد که به نزدیک آیند. «دوستان عزیز، شما هم برای دیدن شاه آمده بودید؟

— خیر، از اینجا عبور می کردیم و چون شاه را دیدیم ایستادیم.

— جوان زیبایی است.

— شاهی جوان و باتدبیر است.

— بله، و با وجود این —

— بله، با وجود این —

پریکر آهی کشید و گفت «مهم همین عقیده را دارم»

— انسان از خواندن فرامین جدید و دیدن این همه بدعت نو بو حشت

می افتد.

— هر روز چیزی تازه دیده میشود

— یاد زمان شاه فقید بخیر، چه زندگی خوش و آبرومندانه ای داشتیم. هر

روز می دانستیم که روز بعد چه خواهد شد. کسیکه امروز گرسنه بود می دانست که فردا هم گرسنه خواهد بود. آن که ثروتمند بود اطلاع داشت که فردا هم متمادل خواهد بود روزگار خوشی داشتیم. زندگیمان آمیخته با فضیلت و صداقت بود. همه مردم آداب دان و مال اندیش بودند. پدران و شوهران ار شاه سرمشق میگرفتند.

- درست است که بعضی اوقات خطر كتك خوردن میرفت یا اگر کسی از بخت بد قد بلند بود ناچار میشد به هنگ گارد ملحق شود، ولی از سایر جهات زندگی مردم آرام بود، پپ خود را می کشیدند و جام آبجوی خودشان را مینوشیدند و بکسی کاری نداشتند. در پپ کشیدن و آبجو خوردن نیز شاه سرمشق مردم بود.

- اما حالا!

. - بله، حالا همه چیز بسرعت باد تغییر میکند. کسی که دیروز گدا بود امروز متمادل و آن که غنی بود امروز فقیر و از همه جا رانده میشود. فنا کرت بهمین سر نوشت دچار شده است. برایش کار میکردم و مشتری خوبی بود. ماهی دوازده جفت دستکش لازم داشت و از من میخرید، ولی حالا این مشتری چاق و چله از دستم رفته است.

یکی از آنان که آبجو ساز بود گفت: «ولی اگر خیلی بمردم ظلم کرد بقدری فیس و افاده اش بالا رفته بود که بهیچکس و حتی بخود من، سلام نمیکرد. چشمش کور، خوب شد که شاه خانه خیابان «یگر» را از او پس گرفت.»

- ولی آنرا شاه فقید باو بخشیده بود و نمیبایستی آنرا پس بگیرند.

همه یکصدا گفتند «همینطور است، نمیبایستی آنرا پس بگیرند»

پریکر گفت «روزگار سختی در پیش داریم آیا میشود باور کرد که در نظر دارند آرایش موی ما را تغییر دهند و آنرا بصورنی جلف و زننده در آورند؟

- چنین چیزی محال است! همچو چیزی نخواهد شد! هرگز بآن نسلیم

نخواهیم شد!

پریکر ادامه داد. «میخواهند مد و رسوم و اطوار فرانسوی را باب کنند»

ازهم اکنون روزی را می بینم که دستکش سازمان، سلمانی مان، کفاشمان، آبجو سازمان و حتی خیاطمان فرانسوی خواهند بود. روزی خواهد رسید که وقاحت را بجای برسانند که تابلوها را بزبان فرانسه بنویسند و بر سر در مغازه ها بیاویزند. افسوس که شاه فعلی، برخلاف پدرش، نخواهد داد دخترانی را که الفاظ فرانسه بزبان میرانند، زندانی سازند یا جوانی را که خودشان را فرانسوی و ارمیآرایند و ملبس میسازند به بیگاری گیرند. همه چیز تغییر میکند و بدتر و فرانسوی تر میشود.

آبجوساز باحرارتی بسیار گفت: «آیا میشود باور کرد که میخواهند آبجو را، که این همه مورد توجه شاه فقید بود و بهمین دلیل باید در نظر شاه فعلی محترم باشد، باهو و جنجال منفور سازند؟ دیگر در دربار چیزی جز شرابهای فرانسوی مصرف نمیشود و هر کس که میخواهد خود را متجدد و امروزی نشان دهد بلیوان آبجو، پیف پیف، میکند و شرابهای پست و قلابی فرانسوی مینوشد. حتی قهوه دارد مد میشود و بقهوه چای باغ کیف که تاکنون اجازه داشت فقط برای خانواده سلطنتی قهوه درست کند، اجازه داده شد که قهوه درست کرده بهمه بفروشد.

دستکش ساز با آهنگ *عمناك اظهار داشت*: «شنیده اید که هتل های دو گانه و بزرگ برلن دارای رقیب شده اند و دیگر قادر بادامه کار خود نیستند؟ دوطبّاخ فرانسوی وارد شده است یکی از آنها در خیابان *فردریک* و دیگری در خیابان شاه رستوران بار کرده است.

کماس گفت «بله دیروز برستوران خیابان *فردریک* رفتم و غذا خوردم ولی باور کنید بقدری عذایش عالی و قیمتش مناسب بود که هرگز در هتل های برلن حنان غذایی نخورده بودم.

پریکر گفت: «واقعاً شرم آور است که يك نفر فرانسوی بیاید اینجا و از يك نفر مهمانخانه دار آلمانی غذای بهتر و ارزان تر بامشتری بدهد بشما بگویم که بدتر از اینها خواهیم دید و شنید. حتی عنوان من کافی نیست که مرا در برابر تحقیر و اهانت مورد حماقت قرار دهی زیرا بعید نیست اتفاق بیفتد که \_»

ناگهان ساکت شد. باقیافه‌ای متعجب و کنجکاوانه بوسط خیابان خیره گردید دیگران نیز که نگاه او را دنبال کرده بودند، دچار تعجب گردیدند. منظره‌ای غیرعادی دیدند. درشکه‌ای بسیار شیک و زیبای فرانسوی که تازه در دربار هد شده بود، دو اسب قوی هیکل آن را میکشیدند، از خیابان عبور میکرد. در صندلی جلو سه نفر نشسته بودند. یکی از آنها مردی بود باقیافه‌ای جدی و ظاهری موقر که يك کت مخملی بادکمه‌های نفره‌ای به تن داشت. به سردست و جلوی سینه لباسش تور هاء بسیار ظریف و خوشگل کار شده بود. موهایش، که سفیدی میزد، بافته شده و پشت گردنش گره خورده بودند، روبانی دراز از آن آویخته بود. کلاه سه گوس شیک و قشنگی بر سر داشت در کنارش دو نفر زن قرار داشتند که یکی خانمی مسن و اخمو و دیگری دوشیزه‌ای زیبا و جوان بود که لبانی خندان و گونه‌هایی گلگون و دیدگانی سیاه و براق داشت جامه زیبا و شیک آنها بالباس زنانه معمول در برلن تفاوت بسیار داشت. لباسشان بر نگه‌های روشن و دارای سر آستین‌های گشاد با سردست‌های تور دوزی شده و کمرهای چسبان بود برس آنها چنان بود که گردن و قسمتی از سینه زیر و مرمرین دختر جوان را نمایان می‌ساخت ولی بدور یقه خانم مسن گیپور دوخته شده و گردنش را پنهان ساخته بود. کلاه‌های مخملی ظریف و کوچکی روی کاکله‌های زلفشان قرار داشت و اغلب آنها روبانهای دراز و موجدار آویزان بود.

در صندلی عقب نیز سه خانم جوان قرار داشتند که طرح و مد لباسشان ب دونفر دیگر فرقی نداشت و فقط کمی ارزان قیمت تر می‌نمود. درشکه‌ای دیگر که شش مردی جوان ملبس بلباسهای فرانسوی در آن بودند، دنبال آنان می‌آمد. مردان جواز با کنجکاوی باطراف می‌نگریستند و چنان بلند می‌خندیدند که صدایشان بگوشه‌های آقای پریکر و سایرین رسید بزبانی نکلیم می‌کردند که اینها نمی‌فهمیدند.

آقای پریکر آهسته گفت: «فرانسوی هستند» دوستاس نیز جمله‌وی را تکرار کردند. ولی چطور؟ آن که بود که در کنار درشکه اول در برابر خانه پریکر ایستاد، بود؛ آن کیست که دختر جوان بالا می‌گوید و می‌خندد و شوخی میکند؛ چطور؟ آب

واقعاً پسر پریکر بود؟ آیا او بود که با این اجنبی‌ها، آنهم بزبان فرانسه، صحبت میکرد بله. خود ویلیام بود.

— دستکش ساز با آهنگ ملامت بار سؤال کرد: «چطور؟ پسر-تان فرانسه می‌داند؟»

— (آه میکشد) بله، قدری علاقه داشت این زبان را بیاموزد که مجبور شدم برایش يك معلم فرانسه بگیرم.

ویلیام پدرش را دید بشتاب بسوی او آمد. چشمانش برق میزد و چهره‌اش از شادی خندان بود و از رفتاراش اشتیاق و هیجان می‌ریخت: «پدر، زود باشید همراه من بیایید این ناشناسان میل دارند بشما صحبت کنند. چه سعادتى! هنگامیکه از جاده شارلوتنبرك میگذشتم بآنان برخورددم. خطاب بمن بزبان فرانسه نشانی بهترین هتل برلن را سؤال کردند، خوشبختانه من زبان آنان را می‌فهمیدم و توانستم نشانی مهمانخانه «شهر پاریس» را بدهم. پدرجان، آن دختر را نگاه کنید! ببینید چقدر زیبا و بانمک است. در تمامی شهر برلن دختری به خوشگلی و طنازی این دختر فرانسوی که اسمش بلانش است، پیدا نمیشود! نیم‌ساعت است که در کنار درشکه آنها پیاده آمده‌ام و در طی این مدت کوتاه مانند دو دوست قدیمی با یکدیگر صحبت کرده‌ایم. وقتی دانستیم که آنها چکاره‌اند و بچه منظور بشهر ما آمده‌اند فوراً راجع بشما و کارتان با آنها گفتگو کرده‌ام و آن آقای مسن خیلی خوشحال شد. بیایید آقای «پلی سیر» بسیار میل دارد با شما آشنا شود.»

آقای پریکر، با وجود تنفری که از فرانسویان داشت، خوشحال شد از اینکه شخصی در نهایت بی‌صبری، میل داشت با او آشنا شود. آخر من فرانسه نمیدانم! — من مترجم‌تان می‌شوم. عجله کنید زیرا وقتی بدانید که این آقای پلی سیر کیست و چکاره است متعجب خواهید شد.

دست پدرش را گرفت و او را بسوی درشکه برد، دوستان پریکر سخت در شکفتی شده بودند و بی‌حرکت منتظر بازگشت او شدند. عاقبت مراجعت کرد ولی

تغییر شگرفی در او حاصل شده بود. قدمهایش لزران و لباس مرتعش و قیافه اش درهم فرو رفته بود. برفقاییش نزدیک شد و نظری پوچ بر آنان افکند. مدتی ساکت ماند. قلوب آنان سخت میکوفت و آثار شوق و هیجان در قیافه شان خوانده میشد. بالاخره آقای پریکر لب بسخن گشود و با آهنگ تو خالی و بم گفت: «آنها فرانسوی هستند، فرانسوی! او خیاطی است که شاه از فرانسه خواسته است، و آن شش مرد جوان نیز دستیاران او هستند. نه تنها مردانه دوز است بلکه زنانه دوزی هم میکنند. همسر و دخترش از بهترین و معروفترین خیاطان پاریس میباشند که اکنون باتفاق سه کمک خیاط خود باینجا آمده اند تا لباس های ملکه و شاهدخت ها و تمامی دربار را بدوزند.»

- همچو چیزی ممکن نیست! قوانین و مقررات صنفی پشتیبان ماست. هیچ زنی نمی تواند و حق ندارد بکار خیاطی پردازد

- معذرا آنها بکار خواهند پرداخت، چون خود شاه با آنها چنین اجازه ای داده است. بله، حالا دیگر همه چیز بهتر و قشنگتر خواهد شد شاه این خیاطان فرانسوی را بمرلن احضار کرده و این هیولاها از من سؤال میکنند در برابر صنف خیاط چه رویه ای باید اتخاذ نمایند. این خیاط فرانسوی از من که خیاط دربارم، مصلحت جوئی میکند و راه نمائی میخواهد. هاهاها! آیا خنده دار نیست؟» آقای پریکر خنده سرداد و چندان خندید که بی حال در آغوش دستکش ساز افتاد. ویلیام که شاهد این منظره بود بکمک پدر دوید و او را بمنزل برد.

آقای پلی سیر از درون درشکه اس نگاهی غرور آمیز بر خیاط بیچاره افکند. «آقای خیاط باشی عس کرده است جق هم دارد زیرا عنقریب خانه خراب خواهد شد. کارش زار است او، که يك خیاط گمنام - آلمانی است، چگونه میتواند با پلی سیر، پسر خیاط مشهور لوئی چهاردهم، رقابت کند؟»



مادموازل فن شورین در اطاق را بروی خود قفل کرده بود تا کسی مزاحمش نشود. در اطاق قدم میزد و دلش میخواست يك باردیگر یادداشتی را که از میان دسته گل یافته بود بخواند و درباره آن بفکر پردازد. میدانست که یادداشت بخط فریتز و ندل، باغبان زیبا، است زیرا او بود که هر روز دسته گلی زیبایس پنجره اطاق لسوئیز می گذاشت و او بود که میتواند یادداشت را در میان گلها پنهان سازد. یادداشت حاوی چند سطر بیش نبود و از او خواهش کرده بود که آنست ساعت هشت، در آلاچیق گرمخانه او را ملاقات نماید تا از رازی مهم و خطرناک مطلع گردد.

دوباره یادداشت را خواند. از خود سؤال کرد. «چه رازی؟ شاید عشق خود را نسبت بمن راز میداند؟ البته این عشق آشکار برای من و او خطرناک هست ولی این رازی نیست که از آن بی خبر باشم.

خوب میدانم که او دلباخته و عاشق من است : چه لذت بخش است که شخص داستان عشق و دلدادگی را از زبان خود عاشق بشنود. چه شیرین است عشقی را که تاکنون در آن چشمان گویایش خوانده ام ، از لبان خودش بشنوم ، افسوس افسوس ؛ آیا تحمل کردنی است که برای شنیدن اعتراف وی بعشق این مدت صبر کرده ام ، دوماه است که در نزدیکی یکدیگریم ولی لحظه ای نتوانسته ایم باهم تنها باشیم. واقعاً زندگی خشك و تشریفاتی در باره چه عذاب دهنده است ! همه جاجاسوس و خبرچین هست. هیچگاه تنها و آزاد نیستم. آیا جای تاسف نیست که انسان دل داده ای زیبا روی و خوش اندام داشته باشد و بتواند او را به بیند و با او خلوت کند ؟ میگویند

معشوق را نخستین بوسه و آغوش عاشق هست میسازد باید خودم این را امتحان کنم  
تادیکر نتوانند بمن بخندند و مرا طفلی بی تجربه و بی عقل بخوانند. تجربه خواهم  
کرد و مانند سایر بانوان و خانمهای درباری معاشقه خواهم نمود ولی عشقبازی من عالی تر  
و رمانتیک تر خواهد بود، مورد علاقه بارون یا کنت بودن چیزی مبتذل است، ولی مورد  
پرستش باغبانی زیبا بودن، که تنها عیب و گناهش نداشتن نسب اسم و رسم است،  
چیزی است تازه و لذت بخش. دیروز مادام برانت بمن خندید و عصومیت و بی دست و  
پائی، مرا مورد تمسخر قرار داد. مرا استهزاء کرد که هرگز از بوسه دزدکی و معاشه  
پنهانی که میگویند شیرین ترین و نشئه بخش ترین حادثه زندگی زن است، نصیبی  
نداشته ام. وقتی این را گفت همه خانمها خندیدند و مرا خام و ناشی خواندند. (اشک  
در چشمانش حلقه میزد و با بزمین میکوبد) دیگر نخواهم گذاشت بمن بخندند،  
دیگر کسی حق ندارد مرا مسخره کند. اگر باز هم بخندند و مسخره ام کنند بآنان  
خواهم گفت که من نیز دل داده ای بقرار دارم که عشق خود را اعتراف کرده و اولین  
بوسه عاشق را نیز از دامن ربوده است، بنا بر این میل دارم امشب فریتز و ندل را در  
گرمخانه ملاقات کنم» لرزشی سرد بر او مستولی گردید. لحظه ای قلبش خاموش شد  
و سپس چنان بشدت طپیدن گرفت که گوئی میخواست لوئیز را خفه کند ندائی آرام  
وی را از این بی احتیاطی جنون آمیز بر حذر میداشت، چهره مهتابی رنگ مادرش را  
بنظر آورد که باو میگوید «لوئیز نرو! فریتز و ندل عاشقی نیست که شایسته تو باشد»  
فرشته نگهبان یکبار دیگر پرو بال خود را گشوده بود تا او را حمایت کند و از خطر  
برهاند ولی افسوس! صدای شیرین دیگری، آمیخته با وعده های رؤیائی و الفاظی  
دلپسند، در گوشش زمره میکرد. جوانی زیبا را میدید که چشمان میشی رنگ  
جذاب خود را، تمناکنان، بر او دوخته است. جاذبه مقاومت ناپذیر مناهی را  
احساس کرد.

به ندائی که از این ملاقات بر حذرش میداشت گوش نداد. حکومت عقلش زایل  
شد گونه های زیبای کودکانه اش سرخ شد «خواهم رفت و هیچ چیزی مانع نمیتواند

شد؛ تصمیم خود را گرفته بود ولی باز آرام و قرار نداشت. دلش می خواست اتفاقی رخ دهد و مانع ملاقات وی شود. ولی پیش آمدی نشد گویی تصادف نیز با این دیدار عاشقانه مساعد بود.

قرار بود سوفیا دروتیا بکاخ شون هائوزن رفته از ملکه الیزابت دیدن کند. خیلی ساده و بدون تشریفات میرفت و فقط دو نفر از ندیمه هارا، که از سایرین بزرگتر بودند، همراه خود میبرد. نه لوئیز فن شورین جزو ملتزمین بود و نه لورا فن بانویتس. ملکه مادر خوشحال بود که اقلاً چند ساعتی روی این دختر زیبا و مغموم را نخواهد دید شاه به پتسدام رفته بود و لذا لزومی نداشت لورا تحت مراقبت قرار گیرد. درحقیقت اخیراً ملکه نسبت به داستان عاشقی شاه و لورا مشکوک شده بود و نتوانسته بود کوچکترین دلیل و نشانه ای از عشق و دلدادگی آن دو بدست آورد. فردریک اصلاً با و نگاه نمی کرد و فقط یکبار بعد از آن واقعه طوفانی. با و گفته بود: « چرا این قدر رنک پریده و پژمرده شده اید؛ آیا عاشقی غم انگیز باعث این نگاه اندوهناک شده است؟ » از آن روز به بعد عقیده ملکه درباره شیفتگی شاه و لورا ست شد و مادام فن برانت را مورد ملامت قرار داد.

— ( تبسمی مرموز بر لب میآورد ) علیاحضرتا، عرض نکردم که شاه عاشق لورا است. خودتان با علیاحضرت مطنون شدید و من هم کوششی در دفع اشتباهتان نکردم

— ( با اوقات تلخی ) چرا اسم واقعی عاشق لورا را نگفتید؟

— چون سوگند خورده بودم که نگویم.

— پس شاه نیست چه بهتر. بیچاره لورا!

— با وجود این جسارتاً استدعا میکنم دوست عزیزم را بقبول تقاضای زناشوئی کنت فس ترعیب فرمائید شاید با این طریق از چنگال عشق یأس آمیز و بی نمرس آسوده گردد.

سوفیا دروتیا مصمم شد که پند مادام برانت را بکار بندد. بنابراین بـ

شون هائوزن میرفت تا باملکه الیزابت مشور کند و وسیله مؤثری برای نیل به سد ف کشف نماید. لوئیز فن شورین می پنداشت که هر لحظه ممکن است ملکه تغییر رای دهد و او را همراه ببرد. هم امیدوار بود که چنین شود و هم از آن خوف داشت. در میان بیم و امید و اشتیاق و اضطراب وقت بتندی میگذشت.

لوئیز بخود گفت: «کالسکه ای از کاخ خارج میشود!» سپس صدای نواختن طبل بگوشش رسید. سوفیادروتیا عازم کاخ شون هائوزن گردید لوئیز نفسی راحت کشید دیگر کسی نبود که مانع رفتنش به آلاچیق گردد. با قدمهایی لرزان و قلبی تپان آهسته از خیابانهای باغ گذشت و بدون آنکه کسی متوجهش شود، داخل گرمخانه شد. ظلمت شب بر همه جا خیمه زده بود. رایحه روحپروورش کوفه های نارنج حواس انسان را بیازی میگرفت و مستش میساخت.

نگران و امیدوار، قدم بدرون آلاچیق معهود گذارد قلبش بشدت میکوفت چشمانش که هنوز به تاریکی عادت نکرده بود، جامی را نمیدید «خدا را شکر که تنها هستم او اینجا نیست. هنوز وقت لازم دارم که باطاق خود بازگردم. خیلی میترسم نمی باید بیایم. شاید این نقشه را ندیده ها طرح کرده باشند! بله همین طور است! چه احقر بودم که باور کردم او جرأ تقاضای ملاقات از مرا دارد؛ او جبون و خجول است. بله، این دامی است که برای من گسترده اند. و منم با پای خود در آن افتادم همینکه خواست شتاب از آلاچیق خارج شود دستی نیر و مند او را گرفت و بروی نیمکت نشاند. کوشید که خود را خلاص کند ولی نتوانست. صدای طپش قلب او را شنید و قاب خودش نیز بطپش افتاد. لباسش را بر لبان خود احساس کرد و محبت به چگانه اش تحریک شد. دریافت که میل و جرأت آزاد کردن خود را دارد. نفس زنان فریاد کرد: «بگذار بروم مرا اول کن! نگاهم ندار! لحظه ای در اینجا نخواهم ماند!» به چه جرأت با من چنین رفتار میکنی چرا و چطور باینجا آمدی» خود را از آغوش او بیرون کشید و منتظر شنیدن جواب شد.

باغبان جوان، با آهنگی ملتسمانه، گفت، «چطور باینجا آمدم چهار هفته

است که هر شب زحمت کشیده و این راه نهانی را ساخته‌ام تا بتوانم بدون آنکه دیده شوم باینجا بیایم. هنگامیکه دیگران خفته بودند و خواب می‌دیدند من کار می‌کردم و با چشم‌ان باز، رؤیایم دیدم. چه رؤیاهای شیرینی!

در عالم رؤیا فرشته‌ای رامی دیدم که مورد یرستش من است و هر لحظه حیاتم را وقف او کرده‌ام. مادموازل، بآن مدخل که پشت درخت نارنج است نگاه کنید! مدخل بهشت من است. از آنجا به راه پله‌ای مرسیم که بسر دایمی منتهی میشود، سپس چند پله دیگر وجود دارد که از آنجا به یک در مخفی، که باطاقم باز میشود می‌روم. خوب میتوانید درک کنید که انجام این کار چه رحمت و نیرو و جرأتی لازم داشته است.

لوییژ بسوی مدخل روان شد این راهروی عجیب، که بخاطر اوساخته شده بود، بیس از سخنان فربزوندل در او اثر کرد. تنها نیروی عشق ممکن بود مردی را بانجام چنین کاری دشوار و خطیر وادار سازد بنخنده گفت: «راستی که راهرویی بس تاریک و تنگ است ولی اگر کسی چراغ داشته باشد باسانی آن را کشف میکند می‌دانی بعضی اوقات اعلی‌حضرت دستور میدهد چراغهای سالن را روشن کنند و در آنجا بصرف جای می‌پردازد نور چراغهای سالن باینجایم تابد» باغبان گفت: «کسی نمیتواند این مدخل را کشف کند» سپس ظرف چوبی بزرگی را که درخت نارنج در آن قرار داشت با پا فشار داد و درخت با حرکتی روان و آرام دهانه را یوشاند. «مادموازل، ملاحظه کنید که چگونه از نظر پنهان میشود.»

- آن را بار کن! خواهش میکنم آن را باز کن! باید آن را ببینم!

- اگر قول بدهید که فوراً از اینجا خارج نشوید باز میکنم.

- قول میدهم. قول میدهم.

فربزون درخت نارنج را بمعب فشار داد و سپس لوییژ را بروی دست بلند کرد و در روی چمن نشاند و خود بزانو افتاد و سرخویش به حالت احترام خم کرد گویی میخواست او را سجده کند.

- شما ملکه من هستید و بر قلب و روح حکومت می کنید! خود را چون غلامی حلقه بگوش بیایتان می کنم شما میدانید که می توانید سر نوشت مرا تعیین کنید! شما میدانید که می توانید مرا بر عرش اعلی برسانید یا بحضیض ذلت افکنید. بمن بگوئید که دوستم دارید. همین دو کلمه بمن نیروی آن خواهد داد که دنیا را بمبارزه طلبم! کسب نام و افتخار خواهم کرد و سپس در برابر جهانیان از شما تقاضای ازدواج خواهم نمود. اگر بگوئید: از جای خود حرکت نکن. تو خاک پای منی. ترا چه بآنکه با دوشیزه ای شریف و با اصل و نسب دم از عشق زنی، حاضرم بمیرم و گر نه دیوانه خواهم شد. میتوانم هم اکنون بمیرم و در حین جان دادن شما دعا میکنم ولی اگر زنده بمانم و دیوانه شوم شما را بخاطر بیرحمی تان نفرین خواهم کرد».

ساکت شد سر بلند کرد و در چشمانم خیره شد: «جواب نمی دهید! پس از آنکه مرا از خورد برانید بر حال زارم اندیشه کنید این قلبی که تحفه می نمائید حاوی گنجینه عشق و محبت است. هیچ مردی نمیتواند شما را، چون من، دوست بدارد شما روشنائی و حیات منید! زیبا و مهوشید و بسیارند کسانی که دوستان بدارند و طالب همسری شما شوند، ولی کدامشان حاضر است در صورت شنیدن جواب منفی از شما چون این باغبان حقیر دست از جان بشوید! در نظر من شما الهی هستید! نمیدانید که عشق شما با من چه کرده است و چه خواهد کرد! هنگامی که او این مرتبه شما را دیدم باغبانی بودم غافل و جاهل که به چیزی جز گلهای خود عشق نمی ورزیدم و جز دفتر طبیعت ورق نمیزدم، از آن روز که چشمم بجمال ملکوتی شما افتاده دین و دل از دستم شده است. متوجه فقر و بی چیزی و جاهل و نادانی خود شده ام. روزگار مرا صرف آن کرده ام که خود را شایسته شما سازم. لوئیز، اکنون بمن امر کنید و بگوئید چه کنم و چه شوم! اگر عشق مرا بسخریه نگیرید و بر حال زارم نخندید و کمی دوستم بدارید - اگر امید و جرأت و شکیبائی داشته باشید - خودم را لایق شما نخواهم ساخت!»

- افسوس و صد افسوس، که اینها همه رؤیای مردی همچون است شاه و

پدر و مادر شریف و مغرور هرگز رضایت نخواهند داد که همسر تو شوم<sup>۱</sup> -  
اگر شاه را میگوئید وسیله‌ای برای جلب رضایتش دارم و میتوانم به دست او صاحب افتخار و شهرت و مقام گردم.

- میفهمم خوب، رازی را که میخواستی با من بگوئی چیست<sup>۱</sup>  
- (از جا برمی خیزد) گوش کنید و ساکت باشید و گرنه خود را لو خواهم داد.

- صدای پامی آید. خدایا اگر ما را به بینند<sup>۱</sup>

- نترسید آنجا را نگاه کنید.

لورا زیر درخت نشسته و شاهزاده اگوستوس و یلیام در برابرش زانو زده بود و دستان زیبایش را میبوسد. «لورای عزیزم، عروس من، کی خواهد آمد آن روزی که بتوانم تو را از آن خود بخوانم و همه عمر را در کنارت بگذرانم!  
- (با تبسمی غمناک) هنگامی که در زیر خاک تیره خفته باشم! آری شاهزاده من فقط زمانی خواهم توانست آزادانه دوستت بدارم و برایت دعا کنم که از این سرای فانی رخت بر بسته باشم. آنوقت روح من بگرد سرت خواهد چرخید، و چون فرشته نگهبان، ترا از مخاطرات محفوظ خواهد داشت کاش هم اکنون می‌ردم و این وظیفه مقدس را انجام میدادم<sup>۱</sup>

لوئیز چنان محذوب تماشای این صحنه آسمانی شده بود که وقتی فریتز و ندل باو نزدیک شد و دستان خود را بگردنش حلقه کرد متوجه نگردید. فریتز گفت: «تماشا کنید! او شاهزاده‌ای از خانواده سلطنتی و دبگری ندیمه‌ای است بیچاره. شاهزاده او را دوست دارد و او هم، بدون هراس از شرم، عشقش را می‌پذیرد.» لوئیز با بی صبری دست بر لبان او گذاشت و گفت «هیس» سپس هردو ایستادند و چشم و گوش گشودند.

لورا در يك لحظه، که دستخوش احساسات خود و کلمات عاشقانه و سوگند وفاداری معشوق شده بود، گذاشت شاهزاده بر گونه‌اش بوسه زند، و لسی

لوتیز شنید که لورا با آهنگی دلتواز و زنك دار از «اگوستوس» خواهش میکرد که هرچه زودتر او را ترك کند

- قول بده که دیگر در آغوشم نکشی. عشقمان باید پاك بماند تا بتوانیم بدرگاه خدا دست بدعا برداریم و از او بخواهیم که مارا مدد کند. بگذار این حق بر ایمان باقی بماند که بر عشق ناکام خود سرشك معصومانه بیفشانیم و در آن روز که ما را از یکدیگر جدا میسازند عشق خود را بدرگاه احدیب قربانی سازیم.

- کسی جرات آن نخواهد داشت که من و ترا از هم جدا سازد. تو همسر آینده منی، همیشه در نزدت خواهم بود تا با خون خود از تو دفاع کنم. بتو قول میدهم که با بروی قلب خود بگذارم و همانطور که میخواهی دیگر در آغوشم نکشم. فقط در عالم رؤیا دست در آغوشم افکند، ولی بدان روزی فرا خواهد رسید که اجازه دهی این عهد را بشکنم و آن روزی خواهد بود که تو همسر من گردی.

- (دست او را با محبت می گیرد و تبسم می کند) عزیزم. متشکرم، خیلی ممنونم، حالا دیگر باید از یکدیگر جدا شویم.

- جدا شویم! افسوس افسوس، تا چند هفته یکدیگر را نخواهیم دید شاه دستور داده است که در سفرش با او همراه باشم. برای من چیزی در دنیا لذت بخش تر از آن نیست که در کنار تو باشم.

عزیزم برو و ترس نداشته باش. نمیتوانیم همدیگر را فراموش کنیم هر قدر از من دور باشی نزد يك منی و من نیز همیشه در کنار تو خواهم بود گو اینکه شاید مرانه بینی.

- لورای عزیزم لحظه ای از عمرم نمیگذرد که ترانه بینم و صدایت را نشنوم.

- پس باروی گشاده و بشاش راه سفر در پیش گیر، قلوبمان بهم نزدیکند و ارواحمان جداشدنی نیستند!

شاهزاده دست او گرفت و بر قلب خویش نهاد سپس هر دو ساکت و خاموش از سالن خارج شدند.



لوئیز تصمیم گرفت بکاخ باز گردد. «فریتز و ندل» خواست مانعش شود ولی او که از شنیدن سخنان لورا جرات یافته بود تهدیدکنان گفت: «اگر یکبار دیگر بمن دست بزنی دیگر مرا نخواهی دید و دیگر هرگز باینجا نخواهم آمد».

– بشما دست نخواهم زد ولی قول می‌دهید که مجدداً باین آلاچیق بیایید؟

– گمان نمیکنم لازم باشد یکمرتبه دیگر بیایم و پایان ماجرای عشقی لورای بیچاره را بشنوم و به بینم.

– (دست او را می‌گیرد و می‌بوسد) این ماجرای عشقی می‌تواند بحال ما

سودمند باشد. اگر مادموازل عشق مرا بپذیرند و اجازه دهند که امید وصلشان را در دل پیرو رانم این راز را نزد شاه‌فاش نخواهم ساخت و رضایتش را جلب خواهم کرد.

– گمان نمیکنم آنقدر بی‌رحم باشی که راز این دو دلداده را بر شاه‌مکشوف

سازی؟

– برای رسیدن بوصول شما از انجام هیچ کار روی گردان نخواهم شد.

# کتاب سوم

۱

بارون پلنیتس گفت: «فرادرسدرف» عزیز، حق باتواست، باین ترتیب نخواهیم توانست هر گول خودمان را مغلوب سازیم. او قلب ندارد و از عشق چیزی نمی‌فهمد، زنان را تحقیر میکند.

— آنان را تحقیر نمی‌کند بلکه از آنان بیزار شده است زنان برای دیدن او خیلی زیاد اشتیاق به خرج میدهند و چه دلها که در گرو عشقش نهاده‌اند هیچ‌زنی نمیتواند بر او نفوذ داشته باشد.

— بالاخره که چه برای رام کردن هر مخلوق جاندار و زنده‌ای و ساعلی موجود است، حتی فیل وحشی و شیرزیان را رام می‌سازند، آیا بهیچ طریق نمیتوانیم این شاه و وحوش را رام کنیم و بقفس اندازیم؟

اگر بتوانیم او را بدام کشیم بجائی نخواهیم رسید و باید الی الابد مطیع وزیر دست و زبون بمانیم و این برخلاف تمام آمال و آرزوهای جاه طلبانه ما است.

— آیا هنگامیکه رئیس تشریفات شاه و درباری مکار و محیل خون من دست بدست هم دهند و نقشه بریزند ممکن میشود که این شکار شاهانه، بواء از دام بگریزد؟

— عزیزم، اگر چنین شود مایهٔ زوسپاهی و شرمندگی ما خواهد شد.

— این چه شاهی است که هیچکس مورد توجهش نیست؟

– بزودی دو نفر مورد توجه فردريك واقع خواهند شد و آنهم خود ما خواهیم بود.

– بله باین ترتیب خواهیم توانست موقعیت خودمان را حفظ کنیم. این شاه جوان یا قول تو این هر کول، را باید رام کنیم.

– این کار را باید با پیدا کردن معشوقه ای برای او انجام دهیم  
– و باید این معشوقه او را بيك زندگي پر تجمّل سوق دهد و با ضیافت های شهوت انگیز او را خواب کند.

آیا میدانی چگونه «هلیو گابالوس» (۱)، امپراتور روم، سناتورهای جاه طلب را که میخواستند اختیارات مطلقه را محدود کنند، بقتل رساند؟

– معلومات من باندازه یونیس و، بدون احساس شرم و خجالتی، اعتراف می کنم که درباره «هلیو گابالوس» چیزی نمیدانم.

– پس گوش کن، هلیو گابالوس نمیتوانست که خود را راضی سازد که بمیل مجلس سنا عمل کند. میل داشت حاکم مختار باشد و آزادانه فرمانروائی نماید ولی امیال و آرزوهای جاه طلبانه اش را آشکار نمیساخت و همیشه با قیافه ای خندان و خشنود و تسلیم و رضا به مجلس میرفت. روزی ضیافتی عالی در ویلاي خود ترتیب داد و کلیه سناتورها را دعوت کرد. گرانترین شرابها و کبابها را بآنان خوراند. کمی که مست شدند امپراتور از جا برخاست و متبسمانه گفت «باید روم و برایتان ترتیب يك پذیرائی چنان مجللی بدهم که اعتراف کنید سابقه نداشته است» از اطاق خارج گردید سناتورها متوجه نشدند که کلیه درها از خارج قفل و کلوندا شد شراب نوشیدند و آوازه های مستانه میخواندند. ناگهان در شیشه ای سقف گشوده شد و صدای هلیو گابالوس بگوششان رسید که می گفت: «شما هیچگاه با اختیارات و افتخارات خود قانع نبوده و همیشه هوس آن داشتید که تاجهای افتخار بر سرودسته گل های زیبا برویتان بیارد. اکنون هنگام آن رسیده

شد. دلش خواهد خواست که بر سر و روی مردم زروسیم بریزد شاه فقید ملیونها ثروت انباشته است. مابه پسرش کمک خواهیم کرد که این ثروت را از هم پیاشد.  
- سرگرمی بسیار خوبی است، و برای اینکار، شاه نمیتواند مشاوره بهتر از من بیابد.

- و هنگامیکه نو و شاه سرگرم ساختن کاخها و ترتیب تفریحات هستید، من حکومت میکنم و او را در کشیدن باز سنگین امور کشوریاری میدهم  
- تو در اسراف و تبذیر پول او را کمک کن و من نیز از مردم پول میگیرم تا او خرج کند و باینسوی و آنسوی پرا کند. خدا کند قطراتی از این طلاها بکیسه خالی من بیارد وضع مالی من بسیار خراب است یکسال است که کرایه خانه ام را نپرداختم و صاحبخانه نهدید کرده که ائاثیه و جواهراتم را خواهد فروخت. حالا میفهمی که چرا بخانه خیابان «یگر» نیازمندم و باید هر طور شده آنرا از شاه بگیرم. تقدری به تصاحب آن امید دارم که هم اکنون مبالغی از مردم قرض کرده ام و بآنها قبولانده ام که خانه مزبور متعلق بمن است.

- خانه مزبور را شاه بعنوان پاداش نقشه هائی که برای کاخهای جدید طرح کرده ای بتو خواهد داد.  
- آنها را دیده است؟

- بله و پسندیده است. مدارك مربوطه در کشوی میز من است و فقط باید آنها را امضا کند.

- کاش امضاء کند! آنوقت چه رندگی خوشی را آغاز خواهیم کرد و اروپا با چشمانی حیرت زده بشکوه و زیبائی درباریان خیره خواهد شد. چقدر بودن (۱)، وزیر دارائی، از دریافت او امر شاهانه برای پرداخت ملیونها پول جهت تأمین مخارج هیچ و بوح ناراحت و عصبانی خواهد شد!

او و شاه فمید این پولها را بمنظورهای دیگری گرد آوردند. «بودن» از مخالفین

بسیار سرسخت و خطرناک ما خواهد شد. از یافه شناسی چیزهایی میدانم. قیافهٔ او را مطالعه کرده‌ام. مردیست صاحب‌عزم و جسور و بی‌باک که اگر عصبانی شود حتی شاه را بمبارزه می‌طلبد. سایر وزراء بانقشه‌های ما موافقت و سدراهمان نخواهند شد. با آنها سازش کرده‌ام و خیالم از جانب آنها آسوده است. فقط این وزیر دارایی نرم نشدنی است. تملق و چاپلوسی در او بی‌اثر است نه تهدید بر او کارگراست و نه وعده، از امانات و درستی جوشنی ساخته و پرداخته است که هیچ‌یک از تیرهای ترکش من قادر به نفوذ در آن نبوده است.

— از بابت او ناراحت نباش. کار او زار است و اگر ما کم‌کمش نکنیم سقوط خواهد کرد. شاه از او متنفر است و منتظر فرصت و بهانه‌ای است تا او را از خدمت منفصل کند، هیچ متوجه نشده‌ای چقدر باو بی‌اعتنائی میکند و در برابر سایر وزراء خفیش می‌سازد؟ علت آنکه شاه او را فوراً معزول نکرد این است که شاه فقید دوستش داشت. «بودن» هم وزیر دارایی او بود و هم دوست و محرم اسرارش، ولی اطمینان داشته باش که آفتاب دولتش به لب بام رسیده است. شاه از نزدیک مراقب کایه اعمال و افعال او هست. یک لغزش جزئی کافی است که سرنگونش سازد چه میدانی که همین امروز مرتکب چنین لغزشی نشود!

— چگونه؟

— نقشه‌ای که کنو بلسدورف، معمار باشی، برای کاخ جدید ملکه مادر کشیده بتصویب شاه رسیده است. بنای رفیع و عظیم خواهد بود که معارج ساختمانش در حدود چهار یا پنج هلیون است.

این پولهارا باید «بودن» از خزانه بپردازد. اگر بایر داخت چنین مبلغ هنگفتی موافقت نماید دیگر مورد اعتماد شاه نخواهد بود و اگر دستور شاه عمل نکند خائن است، و شاه، که جز اطاعت محض و بی‌چون و چرا چیزی نمی‌خواهد، فوراً معزولش خواهد کرد. خود شاه هم متوجه این موضوع هست و هنگامیکه اسناد مربوطه را بدستم میداد بابتسمی

پرمعنی گفت: «به بینم «بودن» این کپسول تلخ را خواهد بلعید یا خیر»، بنابراین وزیر دارائی بین دو پرتگاه قرار گرفته است و نمیتواند امیدوار باشد که از آنها جان سالم بدربرد.

— (شادی کنان) اگر اینطور شود نقشه مان عملی خواهد شد، خانه خیابان «یگر» متعلق بمن خواهد گردید و تو هم وزیردی نفوذ خواهی شد. بر فرمانروای پروس حکومت خواهیم کرد و مالک الرقاب کشور خواهیم گردید. تمام درباریان در برابر ما سر سجده بخاک خواهند سائید! شاه بدون مشورت ما کاری نخواهد کرد زیر بار قرض میروم و چون حاتم طائی بذل و بخشش خواهم کرد و اگر احیاناً نقشه هایم نگرفت و از طرف طلبکاران تحت فشار قرار گرفم برای رهایی گریبانم از دست آنها مانند هلیو گابالوس عمل خواهم کرد

— ومن، که تاکنون چون غلامی زرخرید زندگی کرده ام، صاحب نفوذ و قدرت خواهم شد. شاه دوستم دارد و من نوکر وفادارم خواهم بود. کسانی که تحقیر کرده اند و ناسزایم گفته اند نخواهم بخشید. کنت ها و بارونهای که تاکنون بی اعتنا از کنارم گذشته و جواب سلام نداده اند در جلب التفات و مراحم خواهند کوشید ولی نرم نخواهم شد. قلب شاه در دست من است و من این شیر شزه را رام خواهم کرد و بقیس خواهم کشید و—

ناگهان سخنش قطع گردید. در باز شد و «بودن» وزیر دارائی، دشمن منفور آنها، در برابرشان ایستاد و او چون عدوی محکم نگریستند. وزیر دارائی به فرادرسدرف نزدیک شد و با خونسردی گفت: «لطفاً باعلیه حضرت اطلاع دهید که قصد شرفیابی دارم»

— (بایی اعتنائی) خود اعلیه حضرت احضارتان کرده اند،

— خیر، بایشان عرض کنید که درباره امر مهمی خواستار شرفیابی هستم. فردرسدرف رفت و سرعت بازگشت و باتبسمی شیطانی و فاتحانه گفت: «اعلیه حضرت میفرمایند هر وقت مایل باشند احضارتان خواهند کرد. لازم است در آینده

نیز این مطلب را فراموش نکنید»

قیافه وزیر آرام و خونسرد بود لبانش اندکی میلرزید ولی مانند معمول آرام وجدی صحبت میکرد: «شاید ایشان مایل نباشند اجازه شرفیابی دهند ولی من، که یک نفر وزیر هستم، بدلالی بسیار مهم شایق دیدارشانم بروید و آنچه گفتم به عرض برسانید»

پلنیتس تبسمی بر لب آورد و بنرمی گفت: «فرمایشات آقا بسیار متکرانه و توهین آمیز است»

فردرسدرف گفت: «عیناً به عرضشان خواهم رساند»  
پلنیتس اظهار داشت: «این سخنان برای جناب آقا بسیار گران تمام خواهد شد»

«بودن» باتبسمی خونسرد جواب داد: «نگران من نشوید»  
فردرسدرف از اطاق شاه خارج شد و دم در ایستاد و گفت: «اعلیحضرت اجازه شرفیابی فرمودند». بودن با قدمهایی غرورآمیز از کنار فردرسدرف گذشت و نگاهی تحقیرآمیز بر او افکند او نیز از روی استهزاء بدو خندید.  
- روباه مکار بدام افتاد.  
- آیا واقعاً اینطور خیال میکنی؟ من متعجب و کمی نگرانم از اینکه شاه او را بحضور پذیرفت.

- نگران نباش او را بحضور پذیرفت که معزولش کند. قیافه شاه درهم است و گره بریشانی افکنده و آتش غضب از نگاهش شراره میکشید. اینها همه حکایت از طوفانی میکند که عنقریب بر سر «بودن» فرود خواهد آمد. بیا برویم و این طوفان شاهانه را تماشا کنیم.

- پس باید این فرصت را غنیمت بدانیم.  
پلنیتس و فردرسدرف بیصدا و آهسته بدر نزدیک شدند. برده هارا بدقت سوئی کشیدند تا بتوانند همه چیز را بوضوح ببینند و بشنوند.

شاه در برابر تعظیم و زیرسری فرود آورد کنار میز تحریرش ایستاده، دست بسینه بر آن تکیه داده بود، چه مردانی بی‌باله و پر جرأتی که از نگاه عقاب‌وش او بر خود لرزیده بودند!

ولی، «بودن»، خم به ابرو نیاورد و دستپاچه و متوحش نشد.

- شما با سماجت خواستار ملاقات شده اید، مطلبتان چیست بگوئید!

- عرایض بسیار است و باید از حضورتان استدعا کنم صبر و گذشت داشته باشید، ویم دارم که عرایض در نظر اعلیحضرت خشک و خسته کننده بنماید.

- حرفتان را بنزید، تعیین میزان گذشت و حوصله باخودم است

- اعلیحضرت عصبانی ولی شریف و دانشمندند. علاوه بر این جوان هستید و شباب دارای نیروی قوی است که میتواند چرخهای از کار افتاده را بحرکت درآورد و دنیا را بسوی جلو براند. اعلیحضرتا، شما توانایی انجام این کار را دارید و انجام خواهید داد زیرا خداوند بشما قدرت و هوش و خرد لازم را عطا کرده است. تغییرات بسیاری در کلیه شئون خواهید داد و بدعتهای نوینی بر جا خواهید گذارد. از من قَدِیمه باید در برابر عصر جدید نسایم بشود. همه اینها را اولین باری که در چشمان اعلیحضرت نگریسم دیدم و در آنها آینده‌ای پر عظمت و افتخار برای پروس خواندم. فهمیدم ممکن است ما، که بشاه فقید خدمت کرده ایم، در نظر جانشین جوان ایشان شایسته و لایق انجام اوامر شان نباشیم و انرژی جوانی نداشته باشیم، من نیز بنوبه خود منتظر انفصال و عزل بودم ولی این انتظار بسر رسید، اعلیحضرت مرا از خدمت معزول نفرمودند و این خود



داشت پلنیتس و فردرسدف که از پس در به گفتگوی آنان گوش میدادند، برخود لرزیدند

پلنیتس آهسته بدوست خود گفت: «کارش ساخته شد. دیگر بودن، مرد جسمش را بخاک می سپاریم و وارثش میشویم»

— نگاه خوفناک شاه را به بن‌راست میگویم کار آقای وزیر تمام است. شاه‌چنان خشمگین و غضبناک است که قادر تکلم نیست.

— خبر، دهانش را بار کرد گوش کنیم به بینیم چه میگوید

— بودن، گویا فراموش کرده اید که بامن صحبت می کنید نه با پدرم! شما طرف توجه پدرم بودید ولی مورد توجه من نیستید و اجازه نمیدهم این چنین بی ملاحظه رفتار کنید. این را در نظر داشته باشید و بقیه حرفتان را نزنید

— (سری فرود می آورد) تارمانیکه افتخار خدمتگذاری اعلیحضرت را دارا هستیم بالاترین و مقدس ترین وظیفه ام آنست که عقاید و نظرات خود را آزادانه بیان کنم و تا آنجا که قادر باشم با اعلیحضرت مشورت دهم. البته بسته بنظر مبارک است که موافق یا مخالف آن عمل فرمائید.

— اولین وظیفه یک نفر خدمتگذار آنست که فقط هنگامی مبادرت بدادن مشورت و اظهار نظر نماید که او بخواهد و چون من عقیده شمارا سؤال نکردم بهتر بود بخود زحمت میدادید.

— صحیح است شما از من مشورت نخواستید و فقط موقعی مرا بیاد آوردید که او امری جهت خالی کردن خزانه مملکت داشتید. اعلیحضرت تصور فرمودند که چون اسناد و صورت حسابهای کشور را در اختیار دارند، وجود وزیر دارائی بی‌ثمر است. يك يك وزرای اعلیحضرت بر این امور واقفند ولی هیچيك از آنان قادر بحل و فصل مسائل مالی و اخذ تصمیم در باره چگونگی مصرف عواید مملکتی نیستند و نمی توانند بگویند که تحت چه شرایطی و موافق چه مقرراتی باید در آمد را بمصرف رسانند، زیرا اینکار تخصص میخواید و من، که وزیر دارائی، ادعا می کنم که دارای

چنین تخصصی هستم.

— (ابرو درهم میکشد) شاید چنین باشد، ولی من حاضر نیستم عملیات خود را مقید بحدود قوانین و مقرراتی کنم که از روی کوتاه بینی وضع شده است، حاضر نیستم مانند پدرم فقیرانه و لئیمانه زندگی کنم و فقط بفکر گرد آوردن پول باشم!

— اعلی حضرت فقید لئیمانه زندگی نکردند. ایشان مطابق اصول اقتصاد رفتار می کردند و در صورت ضرورت و احتیاج کریمانه بذل و بخشش می فرمودند. شهرها و دهات و آبادیهای که ایشان بوجود آوردند گواه زنده و صادق آن است، سه ملیون دلار به لیتوانی که بصورت بیابانی عاری از آبادی در آمده و دچار قحط و غلاء شده بود اعطاء فرمودند و مردم آن سامان را از بد بختی و مرگ نجات دادند. ولی در عین حال صورتحسابهای آشپزخانه سلطنتی را بدقت بررسی می فرمودند تا دیناری اسراف نشود، خیر ایشان تنها گردآوری ثروت نمی کردند بلکه میدانستند آنرا چگونه بمصارف سودمند و عام المنفعه برسانند. پلنیتس آهسته بدوستش گفت: «این مرد دیوانه است. از شاه متوفی در حضور و علیرغم شاه فعلی تمجید و تحسین میکند. این حماقت جسورانه منتهی به اضمحلال او خواهد شد. نگاه کن، شاه پشت خود را فرونشاند و گر نه نزدیک پنجره ایستاده بخارج مینگرد تا بلکه اندکی خشم خود را فرونشاند و گر نه ممکن است آن مرد مجنون مخبط را بزیر لگد بیندازد و خردش کند. اگر بهینم شاه بدست خودش او را تنبیه و مجازات کند حاضر می کشد بطری شراب از خانه خودم در خیابان بگر برای بودن، بفرستم

شاه مجدداً روی وزیر، که همچنان با جرأت و خونسردی در جای خود قرار داشت، ایستاد. بودن، نیز، مانند پلنیتس و فردرسدرف، گمان کرد شاه، که آنچنان نصبناک بود، او را خرد خواهد کرد، ولی چهره فردرک آرام شده بود و دیدگانش رخشندگی ملایمی داشت.

— اگر پول خرج کردن پدرم را واقعاً تمجید کنید حتماً از من نیز راضی خواهید شد چون در نظر دارم که در این مورد از ایشان پیروی کنم. میخواهم بوضع

ربارم سر و صورتی شاهانه دهم و چنانکه شایسته پادشاه پروس باشد زندگی کنم  
دمقدمات این امر آغاز گردیده و اکنون نیز نقشه مفصلی روی میزم است که امروز  
امضاء خواهم کرد،

— اجازه می‌فرمائید آنرا مطالعه کنم؟

شاه سری بعلامت موافقت تکان داد، بودن آنرا گرفت و نظری عجولانه  
بر آن افکند. فردریک دست بسینه گذاشته بود و در اطاق قدم می‌زد.

فردرسدرف آهسته گفت: «شاه چه صبر و حوصله‌ای بخرج می‌دهد»

— (دندان قرچه می‌کند). به بین مرد که ناچه خنده استهزا آمیزی نقشه

مرا می‌خواند؛ شاه ایستاد و تندى سؤال کرد: «مطالعه کردید».

— بله قربان

— عقیده‌تان چیست

— عقیده ام آنست که تنها پلنیتس مانندى، که خودش آهى در بساط ندارد

که با ناله‌ای سودا کند، می‌تواند چنین بهشه‌ای طرح نماید که برای انچه‌جاش نه تنها  
طلای پروس بلکه بزرگترین سرچشمه طلای شبهای عرب نیز مورد احتیاج  
خواهد بود.

پلنیتس گفت «دلم می‌خواهد گردن این مرد که را خرد کنم».

بر لبان شاه تبسمی خفیف نقش بست «این نقشه را نمی‌پسندید».

— قربان، تمام نقدینه خزانه کفاف تأمین مخارج آنرا نمیدهد

— بسیار خوب، فعلا این نقشه بماند. درباره نامین وسایل و وجوه مورد لزوم

برای ساختن کاخ ملکه مادر چه نظری دارید، آیا دستورهای مرا دریافت کرده اید

— بله، قربان

— و پول لازم را پرداخته اید.

— خیر، نمیتوانم پردازم!

چطور نمیتوانید، در صورتیکه من که شاه و اربابان هستم دستور آنرا داده‌ام

- اربابی بزرگتر از اعلیحضرت دارم و آن وجدانم است و این ارباب اجازه نمیدهد چنین پولی را بپردازم. شما چهار میلیون دلار پول لازم دارید و میخواهید که این مبلغ را از وجوهی برداشت کنم که برای نگهداری آرتش و کمک شهرها و قراء قحطی زده ورنج دیده کنار گذاشته شده است - تصدیق می‌کنم که دربار شاه فقید تا حدی خست بخرج میداد و اکنون اعلیحضرت لازم می‌دانند دروضع دربارشان تغییراتی دهند، ولی اگر تصمیم دارید برای انجام این تغییرات وجوهی را مصرف کنید که برای کارهای مهمتری منظور گردیده است آنوقت لازم خواهد شد که یامالیات و عوارضی تازه و سنگین بمردم تحمیل فرمائید یا ارتش را تقلیل دهید.

- ارتش را تقلیل دهم! هرگز!

- در اینصورت چنانچه ساختن کاخ جدید واقعاً ضروری است میتوانی اعتبار لازم را از خزانه سلطنتی تأمین فرمائی.

در حال حاضر موحودی خزانه سلطنتی هفت میلیون دلار است و چون فعلاً جنگی درپیش نیست، اعلیحضرت میتوانند چهار میلیون دلار آنرا صرف نمای کاخ جدید ملکه مادر فرمایند

- خیر! خیر! این پولها بمنظورهای دیگری کنار گذاشته شده است. باید وجوه لازم برای اینکار را از خزانه کشور برداخت کنید

- قربان قبلاً نتیجه چنین اقدامی را بعرض رسانده‌ام. میفرمائید حاضر نیستید ارتش را تقلیل دهید، بنابراین نه راه چاره وضع مالیاتهای جدید است.

- بسیار خوب، این کار را بکنید، از وظایف شماست

- (باقیافه‌ای متعجب و اندوهناک و آهنگی تأثرآور) اگر رای اعلیحضرت بر این قرار گرفته باشد ساعت عزل چاکر وارسمیده است. قربان، من دیگر جوان نیستم که بتوانم کیف و رارت بدست گیرم و چنین هوسی نیز ندارم و مردی هستم قدیمی که

افکارم مناسب با عصر نوین نیست. از اعلیحضرت استدعا دارم که معزولم فرمایند. بفرمائید قربان، این پاکت حاوی نقشه کاخ است که برای فدوی فرستاده بودید. بسیاری کسانی که بدون چون و چرا اوامر عالی را بمورد اجرا گذارند بنده استعفای خود را تقدیم میدارم.

— (باچشمانی براق) عاقبت!

پلنیتس نیز حرف شاه را تکرار کرد: «عاقبت؟ راستی که خیلی طول کشید تا این مرد که ترسو و ادا دار به تقدیم استعفا گردید» فردرسدرف گفت: «نگفتم که شاه تصمیم دارد شر «بودن» را کم کند؛ گوش کنیم به بینیم دیگر چه خواهند گفت. نه، چرا گوش کنیم؟ او استعفا داده و شاه هم پذیرفته است. باور کن از هم اکنون دارم فشار مسئولیت و سنگینی وظایف وزارت دارائی را، که عنقریب بمن تفویض خواهد شد احساس میکنم بروم بسلامتی وزیر دارائی جدید شراب بنوشم.

— نباید بروی، شاه دستورداد که از اینجا دور نشویم زیرا میخواهد مطالب مهمی را بمان بگوید.

شکی نیست که میخواهد امروز سند مالکیت خانه خیابان یگر را بمن بدهد بین در آن گوشه دو صندلی هست. برویم بنشینیم و کمی اسراحت کنیم. بعد از آنکه وزیر دارائی استعفای خود را تسلیم داشت شاه گفت: «عاقبت!» و سپس اندکی مکث کرد و افزود: «ظاهراً مدتی طول کشید تا استعفای خودتان را تسلیم کردید»

— (با اندوه) صحیح است، قربان میبایستی اینکار را زودتر میکردم ولی بار امیدوار بودم مورد استفاده اعلیحضرت واقع شوم (به بودن نزدیک میشود و دست بر شانه اش میگذارد) و این امیدواری شما بیمورد نبوده است نمیتوانم با استعفای شما موافقت کنم.

«بودن» دچار حیرت شد. قیافه شاه چنان مهربان و جوانمردانه بود که شخص راتکان میداد، برق شادی و لطف از دیدگان آسمانی رنگش ساطع بود.

- چطور! اعلی حضرت استعفاى فدوى را نمى پذیرند؟  
 (با آهنگى اشك از چشمان وزیر جارى مى سازد) خیر، نهایت حماقت و بیخردى  
 است که خود را ارداشتن خدمتگذارى چنین رشید و شریف محروم سازم. نه، چندان  
 مسرف و ولخرج نیستم که چنین گنجینه پر ارزشى را بدور اندازم حالا برای آنکه شاه  
 خود را بشناسید میخواهم اعترافى کنم. نزد من از شما سعایت و در نتیجه، اعتماد نسبت  
 بشما سست شده بود

بمن گفتند شما، در حالیکه مردم از گر سنگى رو مړك بودند، بفکر  
 انباشتن خزانه بودید و چون میل نداشتید از مسند وزارت، نزیر آئید او امر پدرم راحتی  
 اگر ظالمانه و دورارانصاف بود، اجرا میکردید. بودن، میل داشتیم بفهم آیا واقعاً  
 از شما سعایت شده است یا آنکه بدرستی مورد اتهام واقع شده اید، بنابراین رفتارم نسبت  
 بشما تحفیر آمیز بود

ما موریتهاى بشما ارجاع میکردم که واقعا شاق بود، حواله هاى به خزانه دارى  
 صادر میکردم که آرا، بکلى تهى سازم، همه آنها را از آن جهت کردم که شما را بشناسم  
 و بدانم آیا خدمتگذارى تسلیم هستید یا مردى درستکار و شرافتمند، خیلی صبر کردم،  
 تحمل و شکیبائى شما هم بسیار بود

امروز شما را مورد آخرین و طاقت فرساترین آزمایشات خود قرار دادم و بخدا  
 قسم اگر دستوراتم را اجرا کرده بودید نه تنها از وزارت معزولتان نمیکردم بلکه مورد  
 مؤاخذة شدید نیز قرارتان میدادم و آنوقت شما را خدمتگذارى نادرست میدانستم که  
 حاضر است برای خود شیرینى نزد شاه خود، مردم ظالم و ستم روادارد. رفاه و آسایش ملت  
 نزد من مقدس است و اجازه نمیدهم با وضع مالیاتهای جدید مورد تعدی و ستم واقع  
 شوند خدا را شکر میکنم میتوانم بگویم که بوظایف خود آشنا هستم و میدانم چه  
 میکنم امیدوارم کلیه فرمانروایان و پادشاهان جهان حدود مسئولیت و اهمیت وظایف  
 خویش را بشناسند و موافق آنها عمل کنند و بدانند که مقام و افتخار و قدرت و عظمت خود  
 را مرهون ملت خود هستند و ملیونها مردمیکه تحت فرمانروائى شان میباشند، رای

بندگی و عبودیت آنان خلق نشده‌اند، خلق نشده‌اند که تحت رقیّت و یوغ آنان در آیند و شهید هوی و هوس آنان شوند. هر ملتی از میان خود شخصی را که صالح و خوب می‌داند انتخاب مینماید تا بر آن حکومت کند. باید که چنین برگزیده‌ای عادل و عاقل و دلسوز و مهربان و انسان باشد و افراد ملت خود را یار و غمخوار خردمند و هوشیار باشد تا آنان را بجنگهای خانمان بر انداز نکشاند، از قدرت و اختیارات خود به نفع تعمیم‌عدالت و اجرای قوانین و تأمین آسایش مردم استفاده کند نه آنکه از آنها سوء استفاده نماید فرمانروایی مطلق العنان و ظالم و جبار شود. این است عقاید و نظرات من درباره پادشاهی و سلطنت و من بیاری خدا همیشه آنرا نصب العین خود خواهم داشت

«بودن» شما باید در کنارم باشید و در آنجام وظایف خطیرم صادقانه کمک کنید.

اشك شادی در چشمان وزیر حلقه زده بود. سری به تعظیم فرود آورد و دست شاه را که بسوی او دراز شده بود بوسید: «چقدر خداوند بخشنده و مهربان است که به‌مین عزیزم شاهی چنین نازنین و دادپور عطا فرموده‌است».

— آیا حالا استعفای خودتان را پس میگیرید؟ اگر از عده افراد ارتش نگاهم و مالیات جدیدی بمردم تحمیل نکنم راضی و حاضر هستید بمن خدمت کنید؟

— (با تأثر شدید) موجب نهایت افتخار و خوشحالی چاکر خواهد بود که خادم اعلی حضرت باشد

— باید این را نیز بگویم که خدمتی که بعهده گرفته‌اید سهل و آسان و خالی از اهمیت نیست. اهمیت سایر وزرای من از امروز خیلی کمتر از آن که خود می‌پندارند خواهد بود از امروز سخت مراقب آنان خواهم بود و از ایشان کار بسیار خواهم کشید. خودم نیز منتهای کوشش و جدیت را در کلیه امور مبذول خواهم داشت. بنظر من شاه و شاهزاده‌ای که روزگار به بطالت بگذراند مخلوق بیچاره است که به درد دنیا نمی‌خورد

تصمیم دارم با تمام قوا بکشورم خدمت کنم ولی مستفل و آزاد و نه‌ها و متکی بنفس

خواهم بود ، و زرایم چیزی جز وسیله اجرای مقاصد و منویاتم نخواهند بود و هیچگونه نفوذی نخواهند داشت.

هرگز کسی را مورد توجه مخصوص خود قرار نخواهم داد و فقط طبق صلاح دید و رأی خودم عمل خواهم کرد ، ولی از آنان خواهم خواست که عقاید و نظرات خودشان را آزادانه و بدون واهمه بیان کنند و از متوجه ساختن من باشتباهاتی که ممکن است بعلمت شتابزدگی یا قضاوت نادرست مرتکب شوم خود داری ننمایند .

- چاکر از جان و دل خواهد کوشید بشاه و میهن عزیز صادقانه و با منتهای

وفاداری و فداکاری خدمت کند

- بنا بر این شما در پست وزارت خود باقی خواهید ماند . اگر خودتان

استعفا داده بودید معزولتان میکردم ، زیرا می پنداشتم آنچه در باره شما شنیده ام صحت دارد و شما می خواهید بهر قیمت باشد از مسند وزارت دست بردارید . خدا را سپاسگذارم که صداقت و امانت خودتان را باثبات رسانیدید . نه تنها مردی درستکارید بلکه مردی رشید و نرس و نمک شاس نیز هستید که محبت های شاه و سرور خودتان را ، حتی پس از مرگش ، از یاد نمی برید . آنقدر جرأت و جسارت داشتید که بدفاع از شاه فقید و به ملامت از جانشین او میردازید . شاه فقید در میان ما نیست که از چنین خدمتگذاری تشکر کند ولی من که فردا او هستم ، از شما تقدیر میکنم و میگویم «ای خدمتگذار واقعی و وفادار! حای خود را ثبت من است» ما سلاطین نمیتوانیم به هیچ طریقی ، سوای محبت قلبی ، خادمین صدیق خود را پاداش دهیم ( وزیر را در آغوش میکشد و سرس را سینه میفشارد . «بودن ، بصدای بلند گریه میکند ) اکنون ما بایکدیگر توافق داریم و منظور یکدیگر را خوب می فهمیم . در دنیائی که پر از دو رویی و حیل و تزویر و یأس است چنین نهادم و توانی سیر پر ارزش می باشد اکنون بشما ثابت میکنم که که تدبیر و مشورت من منتهی و عافانه وزیرم را استقبال میکنم و می پذیرم و حاضر آمال شخصی خویش را زیر پا میگذارم . برای ما مردم خانج جدید را نخواهم



ساخت شما مرا متقاعد ساختید که در آمد کافی برای انجام این منظور نداریم. نمیتوانم چهار میلیون دلار از خزانه کشور را در این راه مصرف کنم، زیرا عنقریب این وجوه برای امری مهمتر و ضروری تر لازم خواهد شد ولی لازم است که در کاخ سلطنتی بعضی تغییرات داده شود و تا اندازه ای شایسته مقام سلطنت گردد. این طرحها و نقشه هارا ببرید و هر چه را که زاید بنظرتان میرسد حذف کنید، سپس بمن اطلاع دهید که برای انجام آنچه که پس از حذف زواید باقی میماند از چه محل میتوانیم تامین اعتبار نماییم.



در آن هنگام که شاه نقشه ها و طرحهایی که بارون پلنیتس تنظیم کرده بود، وزیر دارائی میداد، رئیس تشریفات در اطاق مجاور نشسته بود، و با تبسمی حاکی از اطمینان خاطر، برای دوست خود تعریف از مهمانیها و ضیافتهایی میکرد که در نظر داشت در خانه خیابان یگر برپا کند. وقتی در اطاق شاه باز شد و «بودن» خارج گردید پلنیتس و فردرسدرف بپا خاستند، نه بخاطر آنکه با و احترام کرده باشند بلکه برای آنکه با تبسمی تحقیر آمیز از کنارش بگذرند و با طاق شاه داخل شوند. ناگهان تبسم بر لبان پلنیتس خشکید و در جای خود میخکوب شد. نقشه ها و طرحهای خود را در دست وزیر دید در حالیکه دست دراز میکرد آنها را از او بگیرد پرسید: «آن کاغذ ها چیست که در دست شما است؟» بودن، او را بعقب راند و شانه ها را بالا انداخت. «اینها را اعلی حضرت داده اند تا مطالعه و بررسی نمایم و بینم جز حماقت در آنها چیزی هست یا نه».

پلنیتس که از شدت خشم سر را با نمیشناخت گفت «آقا، این کاغذ ها و اسناد» ناگهان در اطاق شاه باز و فردرک از آن خارج شد نظری حقارت بار به بارون پلنیتس افکند و سپس روبه وزیر دارائی کرد و گفت «راستی، فراموش کردم خبر خوشی برایتان دارم میدانم که شما، با آنکه وزیر دارائی هستید، ثروتی ندارید و زندگی محقرتان شایسته مقام و موقعیتتان نیست. خوشبختانه خانه ای سراغ دارم که حتی پلنیتس آنرا شایسته یک مرد شریف میدانند این خانه را با تمام متعلقاتش شما هدیه میکنم. از این ساعت بشما تعلق دارد و باید بارون پلنیتس با اتفاق شما بیاید و آنرا نشانتان دهد»

رنک از روی پلنیتس پرید. ماب و متحیر و لرزان شد. با زبان لکنت داری

گفت: «نمیدانم منظور اعلیحضرت کدام خانه است که بنده گفته باشم شایسته ولایت وزیردارائی است»

— نگفتم وزیردارائی بلکه گفتم شایسته يك مرد شریف، و «بارون فن بودن» واقعاً مردی است شریف و نجیب، و قابلیت آن دارد که در خانه اهدائی زندگی کند. پلنیتس، منظورم خانه زیبائی است که پدرم در خیابان «یگر» برای اکرت ساخت.

— (بصدای بلند و با قیافه‌ای شکفت زده) خانه خیابان یگر، نه، نه حتماً اعلیحضرت شوخی میکنند منظورتان خانه خیابان یگر نیست که

— (حرف او را قطع میکند) همان خانه را میگویم که آنچنان مورد پسند تو واقع شده است که، چون کودکی بیشعور که رؤیاهای خویش را حقیقت می‌پندارد، پنداشتی متعلق بتواست ولی اگر فقط چنین پنداشته بودی ترامی بخشیدم لکن نه خودت را بلکه دیگران را فریب داده‌ای و این خطائی است نابخشودنی. اگر میل داری در خدمت من باقی بمانی باید بلا درنگ خطای خود را جبران کنی

— قربان، منظورتان را نمی‌فهمم. نمیدانم هر تکب چه خطائی شده‌ام.  
— (نگاهی عضبناک بر او می‌فکند) بارون پلنیتس، خوب میدانی کدام يك از خطا هایت را، که هر ساعت و هر روز مرتکب میشوی، میگویم. خوب میدانی که همه جا ادعا کرده‌ای که خانه خیابان یگر، که اکنون به بارون بودن اهدا کردم، متعلق به نواست و روی این، ادعا از مردمی ساده لوح و خوش باور پول قرض کرده‌ای.

بودن، نگاهی لطف آمیز بر پلنیتس بیچاره که رنگ پریده و لرزان و افسرده بود، افکند سپس گفت

«قربان، اجازه می‌فرمائید اسدعائی از حضور مبارک کنم»

شاه سری به علامت رضایت تکان داد

— لطف و کرامت اعلیحضرت چاکر را قرین ثروت و خوشبختی ساخته است وظیفه خود میدانم، و از آن لذت می‌برم، که هم‌نوعانم نیز در این ثروت و خوشبختی سهیم باشند. نقشه‌های مربوط به خانه اعطائی اعلیحضرت به فدوی، بامر اعلیحضرت ففید و

بدست بارون فن پلنیتس انجام گردید و ترمینات وائایه آنرا نیز او انتخاب نمود. شاید بهمین دلیل معتقد گردیده است که خانه مزبور، که بسلیقه خود او ساخته و مبله شده است، متعلق باو میباشد بنده واقعاً ممنون و مدیون پلنیتس هستم، زیرا ممکن نبود آدمی ساده چون فدوی هرگز بتواند خانه مورد بحث را اینقدر شیک و باسلیقه بسازد، بنابراین اگر اعلیحضرت اجازه فرمایند حاضرم وجوهی را که او در برابر این خانه قرض کرده است بپردازم و باین ترتیب دین خودم را باو ادا کنم.

- پلنیتس، درباره این پیشنهاد چه نظری داری؟

- اگر اعلیحضرت موافقت فرمایند، باکمال خوشوقتی آنرا می پذیرم. فقط می خواهم بدانم آیا آقای وزیر تنها فروشی را که در برابر خانه مزبور دارم خواهند پرداخت یا وجوهی را نیز که در نظر داشتم مجدداً قرض کنم می پردازند،

- (میخندد) تو اصلاح شدنی نیستی اگر قرار شود که بودن بیچاره کایه فروض ترا بپردازد با چاردر ظرف چند ماه به گدائی خواهد افتاد. خیر، همان فروشی را که مهیقل شده بی کافی است و چون مبلغ آن بیش از چند هزار دلار بیست ارکیسه خودم میپردازم تا دین «بودن» ادا شده باشد ولی وای بر تو، پلنیتس اگر بگویم برسد مجدداً موصول به خدعه و نیرنگ شده ای اگر دست از رفتار زشت خود رنداری و رویه مناسب نشان و مقام خود در پیس بگیری بر تو رحم نخواهم کرد

(دست بهم میساید) اعلیحضرت نده را در رتگاه یاس سرنگون فرمودند میفرمائید که نباید معروض شوم آخر قربان، درحالی که دیسری ندارم که قروض کهنه و قدیمی خویش را بپردازم، چگونه چنین چیزی ممکن میشود اگر اعلیحضرت مایلند زندگی نوینی آغاز نمایم، بزرگی فرمایند و بدهی چاکر را پرداخت کنند.

- (چند قدم در اطاق قدم میزند و سپس رو بروی او می ایستد) بقدری

بیشترم و بی معنی هستی که باید یاد را از خود برانم یا آنکه برو بخندم. ولی بخاطر خواهم داشت که پدر و پدر بزرگم بمو خندیده اند و من نیز فعلاً میخندم بارون فن پلنیتس، این بار قروض را می پردازم ولی اگر مجدداً قروض شوی از باد خواهم برد

که دلقک و مسخره پدر و پدر بزرگم بوده ای و فقط بیاد خواهم آورد که چنین شخص بی باک و بی ملاحظه ای شایسته ادامه خدمت نیست. همراه وزیر دارائی بخایبان « یگر » برو خانه را باو نشان بده، همه مرخصید.

پس از آنکه آنان رفتند، شاه مدتی در جای خود ایستاده غرق تفکر گردید گویی نمی دانست که فردرسدرف، ترسان و لرزان و رنگ پریده، در گوشه ای نزدیک پنجره ایستاده است. ناگهان بجلورفت و روبروی فردرسدرف ایستاد، باقیافه ای افسرده و نگاهی اندوهبار ویرا نگر است با صدائی چنان آرام و مهر آمیز سخن گفت که فردرسدرف بشدت لرزید و رنگ بر چهره اش نمااند فردرسدرف، آیا راست است که مرا بعنوان یک نفر شاه مینگری نه یک نفر ممنوع آیا صحت دارد که پادشاه خود جز فقر و حسادت و تزویر و حلیه چیزی نداری آیا تو، که همیشه چون رفیقی دوست داشته ام و همیشه فکر میکردم که تو نیز دوستم داری و عم و اندوهم را درک میکنی مرا نه بعنوان یک سلطان بلکه بعنوان یکی از افراد بشر دوست نداری؟ آیا همگی شساتصمیم دارید مرا بدین گمان و بدین سازید آیا میکوشید که قلب مرا مبدل بسنگ کنید و بین روح من و عشق و محبت جدائی افکنید روزی خواهد رسید که مرا سنگدل و بیرحم بخوانید و کسی نخواهد گفت آنانکه مورد محبت و اعتماد بودند چنانم کردند.

- (پای شاه میفتد) اعلیحضرتا رحم کنید! مرا باخشم خود بکشید ولی این چنین مهر و محبتم نکنید! اقران نمی دانید چه قدر دوستان دارم. فقط صاحب قلبی و حشی و جاه طلب هستم و در عطش مقام طلبی خود راضی نبودم که صرفا پیش خدمت اعلیحضرت باشم. دلم میخواست کسب قدرت و نفوذ کنم. آرزو داشتم از حیث درجه و مقام بالاتر از کسانی شوم که مرا، بخاطر آنکه نوکر اعلیحضرتم، تحقیر میکنند و خوار میشمارند اعلیحضرتا، گناه من همین است که اعتراف کردم.

- تو مایل نبودی که بشاه خود خیانت کنی بلکه آرزو داشتی بوسیله من سلطنت و بر من اعمال نفوذ نمایی. فردرسدرف بدبخت، آیا شاه بودن را تا این اندازه مایه خوشی

و سعادت میدانی، آیانمی دانی این افسر سلطنت، که آنچنان در نظرت متاؤل و جلوه ---  
 تاجی است از خارهای مغیلان که در پس پوسته‌ای نازک از پولک‌های پر زرق و برق و  
 خیره کننده پنهان می‌باشد؛ جاه طلب و مقام پرستی، من جاه طلبی ترا تا آنجا که مقدور باشد  
 ارضا خواهم کرد ولی باید آرزو و فکر تسلط بر مرا از سر بدر کنی. شاه فقط در برابر خدا  
 مسؤول است و فقط خدا است که میتواند مرا کنترل کند. فردرسدرف، برای ارضای  
 حس مقام خواهیت، تورا منشی مخصوص خود می‌کنم و ملک سر نیهون (۱) را، واقع  
 در نزدیکی راینسبرگ، تو میبخشم تا بر عایا و کارگران آنجا آقائی و حکومت کنی و  
 بدانم که حکومت کردن چه کار کسالت بار و خسته کننده و بیهوده ایست. فردرسدرف  
 بیچاره من، آیا راضی شدی؟

فردرسدرف نتوانست جواب دهد. لبان خود را بروی دست شاه فشرد و

بصدای بلند گریه کرد



شادی و سرور بر خانه «ارگلین»، بازرگان ابریشم، حکمفرما بود. عاقبت دختر مغرور و سهمسری با کنت ردن رضایت داده و او را بشوهری پذیرفته بود. خود بازرگان، که از داشتن دامادی صاحب لقب و سرور و سرمست شده بود، مشغول تهیه وسائل و ترتیب جشن عروسی باشکوه و مجللی برای دخترش گردید. قرار بود در این جشن کنتس ردن آینده برای آخرین بار دوستان خود را ببیند و از آنان خدا حافظی کند، زیرا بدیهی بود که پس از ازدواج بمحافل و مجامع تازه ای راه مییافت و دوستان جدیدی بدست میآورد.

آقای «ارگلین» میل داشت که داماد خود را بسایر همکاران و بازرگانان ابریشم نشان دهد و تحسین و رشک آنان را به شکوه شاهانه خانه خوش تحریک سازد. ولی کنت ردن، که نمشه های دیگری داشت، باهیچیک از این کارها موافق نبود و فشار طبیکاران و بی بولی و اداری ساخته بود که با دختر بازرگان ازدواج نماید ولی میل نداشت با دوستان و اقوام همسر آینده اش مربوط شود. حتی اگر لازم بود که پدر زن خود را برسمیت شناسد و لرومی نداشت که دره پهمانی های او شرکت جوید و مورد تماشا قرار گیرد. از این فکر که اگر درباریان بشنوند او، رئیس تشریفات دربار ملکه، در ضیافت پدر زنش شرکت کرده و با بازرگان و کسبه نشسته و خورده و نوشیده است، دستش خواهند انداخت و مسخره اش خواهند کرد. بر خود می لرزید، بنابراین تصمیم گرفت که تن به چنین «نگگی» ندهد.

یکنفر نجیب راده میتواند برای حفظ حیثیت و آبروی خانوادگی خود

حاضر بازدواج با دختر بازرگانی ثروتمند بشود ولی نمیتواند باین پستی تن دردهد که خود را عضو خانواده همسر خویش بداند بر آن شد که بطریقی نقشه پدرزنش را، در مورد ترتیب جشن ها و ضیافت های عروسی عقیم سازد تا مجبور نشود با افراد و اشخاصی که هم شان خودش نیستند آشنا و محشور گردد. یکروز صبح باقیافه ای متبسم وارد اتاق مجلل نامزد خودش و او را مشاهده کرد بکمک پدرش مشغول تنظیم صورت مدعوین میباشد. نزدیک او نشست و با وحشت باطنی زایدالوصفی باسامی آنان گوش داد. آقای ارگلین با خوشحالی بسیار روبه کنت کرد و گفت: «داماد عزیزم، عقیده شما درباره ضیافت و جشن ما چیست ضیافتی مجلل خواهد بود. ثروتمندترین تجار برلن در آن خواهند حضور یافت برای آنکه بتوان بطرزی شایسته از این مهمانان پذیرائی نمود باید تدارکات مفصلی تهیه دید زیرا باین آسانها نمیتوان آنان را وادار به تحسین و اعجاب کرد خیلی سهل میتوان یکنفر بارون یا کنت را خوشحال ساخت و تمجیدش را برانگیخت ولی در مورد تجاریکه در ضیافت ما حضور خواهند یافت اینطور نیست بنابراین بآنها شامی خواهیم داد که تاکنون نظیرش را ندیده باشند. باین منظور دو نفر از بهترین و مشهورترین آشپزهای فرانسه را دعوت کرده ام و همین چندروزه خواهند رسید. نوشته اند که لااقل دو هفته وقت لازم خواهند داشت تا بتوانند تدارکات لازمه را به بیغید. مزدی که بهر يك از آنان خواهم داد برابر با حقوق شش ماه یکنفر رئیس تشریفات دربار است. علاوه بر این ها چراغانی خواهم کرد و آتش بازی ترتیب خواهم داد و بهترین نوازندگان به ترنم خواهند پرداخت. حتی در نظر دارم بدهم سن باشکوهی برپا کنند و عده ای از بازیگران فرانسوی را دعوت کنم که مهمانان عزیزمان را سرگرم سازند

مادموازل ارگلین خندید و گفت: «مساءفانه عده بسیار قایلی از مهمانان

فرانسه می فهمند»

- صحیح است، ولی حال دیگر فرانسه مد روز است و نمایس فرانسوی خیلی

جلب توجه خواهد کرد.



داماد عزیزم چه عقیده‌ای دارید. مثل آنکه ناراحت هستید!

- بله، ناراحتی من از آن جهت است که شما میخواهید عروسی ما را مدتی طولانی بتعویق اندازید

- دخترم، میشنوی؟ می‌بینی باچه بی‌صبری انتظار روز عروسی با تورا دارد؟  
عاشقان همیشه ناشکیبایی تابند

- ناراحتی من از آن نیست که مدتی چنین طولانی از سعادت وصال کارولین عزیزم محروم خواهم شد بلکه از آن جهت است که نخواهم توانست او را در مجلس بالماسکه‌ای که عنقریب در دربار با خواهد شد بعنوان همسر معرفی نمایم.

مادموازل کارولین ار گلین با وجد و نشاط بسیار سؤال کرد: «در دربار بالماسکه داده خواهد شد؟ ولی گمان میکنم هنوز شاه از مسافرت مراجعت نکرده است»  
- تا دوسه روز دیگر مراجعت خواهد کرد، و چون دوران ماتم دربار به پایان رسیده است، شاه بالماسکه باشکوهی خواهد داد.

- به به، چه خوب! من هرگز به بالماسکه نرفته‌ام

واقعاً زیبا و مجلل خواهد بود از این گذشته، ملکه مادر قول داده است همسر مراد عونت کند و خواهش کرده است که او را به همه درباریان معرفی کنم.

- (بابی صبری و اشتیاق) آیا نمیشود مراسم عقد را زودتر انجام داد؟  
آقای ار گلین: اصلاً!

کنت رودرن چرا نمیشود؟ میتوانیم مراسم ازدواج را انجام دهیم و بعداً عروسیمان را جشن بگیریم. حالا در مجامع عالیّه رسم است که خیلی آرام و بی‌سر و صدا تشریفات عهدکنان را انجام میدهند و بعداً جشنی میگیرند. عروسیهای پرسرو صدا از مد افتاده است و درباریان خواهند گفت که آقای ار گلین، تاجر ثروتمند و روشنفکر، رسوم و آداب دربار را مورد بی‌اعتنائی قرار داده و طرفدار رسوم قدیمه است.

ار گلین (با صدائی متوحش). خدا نکند که پابند رسوم قدیمی و کهنه باشیم!  
- پدر جان از عروسی آمیخته با جشن و ضیافت متنفرم و دلم میخواهد که

بیسروصدا عقد کنیم. نباید کاری کنیم که درباریان بگویند من بخاطر آنکه زن یکنفر کنت شده‌ام از شادی و خوشحالی جشنی بر پا کردیم که او را بمعرض تماشاگذاریم. میل دارم مراسم عقد کنان بسادگی هرچه تمامتر برگزار شود، بعدا خود کنت جشنی می گیرد، سپس شما هم ضیافتی ترتیب می‌دهید.

آقای ارگلین، طبق معمول، تسلیم اراده دخترش شد و با پیشنهاد او موافقت کرد کنت ردرن دردل گفت: «بگذار او هر ضیافتی که دلخواهش است ترتیب دهد، من در آن حضور نخواهم یافت غرور آمیز ترین آرزوهای مادموارل ارگلین درشرف تحقیق یافتن بود. بزودی بدربار میرفت و ملکه مادر نیز قول داده بود که اورا در مجلس بالماسکه بحضور شاه معرفی کند حالا باید بفکر تهیه لباس مخصوص بالماسکه بود. کنت ردرن آهی کشید و گفت که تهیه لباس بسیار دشوار است زیرا نمیتوان خیاطی یافت که سفارش چنین لباسی را قبول کند.

حتی پلی سیر، خیاط جدید فرانسوی، حاضر نشد يك ردا برای من بدورد و دستیاران زنانه دوزش نیز اقبال هر گونه سفارشی خودداری مینمایند. همین دیروز کنتس «هاکه» را دیدم که باچشمان اشکبار از نزد بلائش مراجعت میکرد من گفت هرچه التماس کرده است که يك لباس بالماسکه برایش بدوزند نپذیرفته اند.»

— ولی پریکر، خیاط ملکه و ملکه مادر، بمن جواب رد نخواهد داد. و هر لباسی سفارش دهم، اگر شده چند کار گرافایی هم بکار گیرد، در کوتاه ترین مدت انجام میدهد.

— پس به نزد او برویم. باید عجله کنیم زیرا اگر بعد از برگزاری عقد کنان شمارا بدربار معرفی کنم خیلی ناراحت و غمگین خواهم شد

— (زنك میزند و دستور میدهد کالسکه را حاضر کنند) بله، عجله کنیم. (سوار کالسکه میشوند و سپس کارولین با تبسمی استهزا آمیز میگوید) بنابراین، اس فردا عروسی میکنیم.

— بله، کارولین عزیزم، در آن روز خوشبخت ترین مردان عالم خواهم شد.

(شانه هایش را بالامی اندازد) پس فشار طلبکاران آنقدر زیاد شده که ناگهان فکر استفاده از جبهیزیه من افتاده‌اید.

— طلبکاران؟ عزیزم، نمیفهمم چه میگوئید؟

— (بابی اعتنائی و خونسردی) خیلی خوب میفهمید حالا وقت آنست که یکدیگر را خوب بشناسیم و چیز را از یکدیگر پنهان نکنیم. بنابراین آقای محترم، بدانید که من نه فریب اظهارات عاشقانه شما را میخورم و نه دل بیقراری را که بازی میکنید. به‌زیبا هستم و نه چندان جوان که بتوانم در دل شوالیه شریفی چون آقای کنت ردن شور و هیجان بیاکنم. سرکار از ثروت فقیر و از فرض و بدهکاری غنی هستید و لذا احتیاج به همسری ثروتمند داشتید و چون تصادفاً ثروت من بیش از تمام خانمهای درباری یا اشرافزاده بود تصمیم بازدواج با من گرفتید و پیش خودتان حساب کردید که مال و دارائی من جبران ننگ حنین ازدواجی را خواهد نمود. خلاصه آنکه مرا به همسری انتخاب کردید تا گریبان خود را از جنگال طلبکاران خلاص کنید و بیش از این با فقر و فاقه بسر نبرید. منم با ملیونها پول خودم کنت ردن را خریدم برای آنکه بدربار راه یابم.

— (تا بسمی زور کی) واقعاً چه اعترافات عجیب و جالبی!

— ولی این اعترافات لازم است. لزومی ندارد که تظاهر نمائیم. دل بازی کنیم بهتر است منم بشما بگویم چرا تا این حد مشتاق راه یافتن بدربار هستم زیرا میل ندارم مرا چنان بی عقل و دیوانه بدانید شما را که صرفاً بخاطر کنتس شدن خودم خریداری کرده باشم.

— اگر چنین آرزویی داشتید نیز آنرا احتمانه نمی دانستم.

— خیر، دلم میخواست بدربار آمد و شد کنم و از سعادت بی‌برخوردار شوم که هزاران نفر حسرت آنرا دارند گواشکه ممکن است چون پروانه‌ای چندان بگرد این شعله سوزان و خیره کننده بچرخد که بسوزم و خاکستر شوم شما گفتم که جوان نیستم ولی هنوز قلبی جوان دارم که به مراتب با طراوت تر از تمامی خانمهای زیبای درباری

است زیرا قلم سخت و پاک بود تا اینکه -

- ادامه بدهید. بندرت اتفاق میفتد که این قبیل اعترافات قبل از انجام مراسم زناشوئی بعمل آید.

گفتید قلبتان سخت و پاک بود تا اینکه -

- تا اینکه شاه را دیدم و در دیدگان زیبا و شگفت آورش نگریستم. چه نگویم که آن تبسم پر ملاحظت و غرور آمیزش بادل من چه کرد. در بالکن کاخ ایستاده بود و با تبسم خویش سلام و هلهله مردم پاسخ می داد.

- پس در روز تاجگذاری شاه را دیدید و دلباخته اش شدید!

- بله، در همان روز بود که بجای اولین بار در عمرم درك كردم که يك مرد واقعی چه والا و شریف و ارجمند میتواند بود. روح من در برابر نگاه آمرانه و نافذ او سر تعظیم فرود آورد و قلبم در برابر قدوم این مرد، که تبسمش آنچنان شگفت آورو دیدگانش آنچنان گویا و نافذ بود، سجده درآمد آه، اگر مانند شهانزد او بودم همانجا بپایش میفتم و میگفتم: «ترا بعنوان سرور و خدای خود می پذیرم»

تو مرد ایدآل منی و همین جهت تا پایان عمر ستایس و پرستش میکنم « ولی خیلی از او فاصله داشتم و فقط توانستم از دور و دردل باو دعا کنم. تصمیم گرفتم که بالاخره روزی باو نزدیک شوم. من که تا آن لحظه مصمم بودم مجرد و تنها مانم، بر آن شدم که شوهر کنم یکی از درباریان را، همسری انتخاب نمایم. از دوستانم اسامی درباریان را که در پشت سر شاه ایستاده بودند سؤال کردم و فهمیدم که بسیاری از آنان متأهاند ولی شما مجرد بودید و حتی بمن گفتند که شما فروض فراوان دارید و قادر به پرداخت آن نیستید. همان روز بدرم گفتم: «میل دارم زن کننت ردن شوم و به خواهم که او را برای من بخری»

- (باخنده زورکی) واقعاً چه حسن خلق!

- بدرم انجام این معامله را بدست دلی سرزده که فو لا نبر معامله انسی

برایش انجام داده بود، او هم بطه ریکه محبت بنید دلی متاثر مرا خرید و معامله

صورت گرفت. آقای کنت اکنون می فهمید که چرا قبل از رضایت بازدواج باشما شرط کردم که باید بتوانم بعنوان کنس دردن در دربار حضور یابم.

- بله خوب می فهمم. شمارا چون پلی بین تجارتخانه پدرتان و کاخ سلطنتی مورد استفاده قرار داده اید همانطوریکه منم برای پرداخت قروض خود تأمین یک زندگی مرفه و آسوده شما و نروتنان را مورد استفاده قرار خواهم داد. حال که بمنظور یکدیگر پی بردیم میتوانیم بدون آنکه مزاحم همدیگر شویم باهم زندگی کنیم - (آهسته دست خود را بروی شانه او را می گذارد) ولی آقای کنت ،

ممکن است بعضی اوقات ازدست من ناراحت شوید تنها بخاطر فشار طلبکاران نبود مشتاق تسریع در امر ازدواج شدید بلکه بیشتر بخاطر آن بود که عارتان می آمد در ضیافت پدرم و در میان مهمانان او حاضر شوید. ولی باید باطلاعتان برسانم که حاضر نیستم هرگز فراموش کنم که پدرم تاجراست و تمام دوستان تجار و صاحبان و کارخانجات هستند. برای پدرم دختری حقیقی و برای دوستانم رفیقی وفادار خواهم بود و شما را مجبور خواهم کرد که مانند من پدر و دوستانم احترام کنید.

- مرا مجبور میکنید ؟

- گفتم مجبورتان میکنم و زودی در خواهید یافت که میتوانم چنین کنم.

گوش کنید پدرم بشما گفت که یک میلیون دلار بعنوان جهیزیه خواهد داد که البته قروض شما و مخارج عروسی من باید از آن محل پرداخت گردد.

قروض شما و همچنین مبالغی که املاکتان را فرو گذاشته اید بالغ بر دویست هزار دلار خواهد شد مخارج عروسی من، نیز منجمله الماس و لباس و اثاثیه منزل، نیز در همین حدود است، بنابراین ششصد هزار دلار باقی میماند که بموجب شرایط مندرجه در قبالة نکاح از بهره آن استفاده خواهید کرد، ولی سهولت میتوانید بفهمید که این عایدی تکافوی تأمین زندگی آبرومندانۀ یک دختر بازرگان توانگر را نمیکند و اگر هوس کنم که از شاه در خانۀ پذیرائی نمایم ، شاید نیمی از در آمدمان در یک شب خرج شود .

- (نگاهی آمیخته با تحسین و احترام زیاد براو میفکنند) پس تصور میکنید که نمیتوانم با بهره ششصد هزار دلار زندگی کنیم؟  
 - نه تنها اینطور تصور میکنم بلکه مطمئنم زیرا وقتی دختر و درخانه پدرم بودم بیش از اینها خرج میکردم.  
 کنت عزیز، انسان برای ارضای هوسها و امیال خود احتیاج بمبالغهنگفتی پول دارد.

پدرم اینمطلب را خوب میداند، لذا يك مليون دلار دیگر بخود من داده است که فعلا در تجارت خود بکارانداخته است و بهره آنرا با قسط ماهانه بمن خواهد پرداخت. البته در نظر داشته باشید که این پول و درآمد من جزو جهیزیه من نیست، بلکه تعلق بخودم دارد و هر طور که دلخواهم باشد آنرا مصرف خواهم کرد. میتوانم از آن برای دادن مهمانیها و خریدن اسب و کالسکه برای شما یا پرداخت بدهی های شما استفاده کنم یا آنکه آنرا به پدرم بدهم که با آن تجارت و معامله کند حالا خوب دقت کنید. هر گاه شما از ادای احترام شایسته سبب بمن و پدرم و دوستان و اقوامم عملت کنید این پول را به پدرم خواهم بخشید و آنوقت برای تأمین کمبود عواید مجبور خواهید شد فکر دیگری کنید

- (ارشنیدن اسم يك مليون دلار اضافی مسحور میشود) همیشه شوهری با ملاحظه و دامادی وظیفه شناس خواهم بود

- کار خوبی خواهید کرد زیرا باین ترتیب عواید ماهانه بان چهار هزار دلار افزایش خواهد یافت

می بینید که دختر يك سازرگان واقعی هستم و حساب سرم میشود. شما را گران خریده ام و قدرتان را میدانم ولی میل دارم آنطور که شایسته است مرا محترم و گرامی بنادارید هر گر نباید فکر کنید که چون مرا صاحب عنوان کنش کرده اید تاج افتخاری بر سرم نهاده اید بلکه باید همیشه بیاد داشته باشید که پدر من میلیونراست و دختر دردانه اش شما را خریده و با پول بدر بار راه یافته است صحبت خودمان را بمن

جا ختم میکنم زیرا بمقصد رسیده ایم و کالسکه متوقف شده است. بهتر است مجدداً نقابهای خود را بر چهره گذاریم و نقش دلدارگان بپهرا را ایفا کنیم.

– (دست او را بلبان خود میفشارد) راستی که دوست داشتنی هستید. شکی ندارم که روزی عاشقتان خواهم شد.

– (خنده کنان) در آنروز مستحق شفقت و دلسوزی خواهید شد زیرا من هرگز عاشق شما نخواهم شد.

قلب من یکبار گرفتار عشق میشود و یکبار هم با آن می میرد  
کنت از کالسکه بزرآمد و دست مادموازل ار گلین را گرفت و در پیاده شدن  
کمکش کرد.





ملکه کریستین الیزابت همسر فردریک کبیر





آقای پریکر با قیافه‌ای عمزده کنار پنجره ایستاده چشم بر خانه رو برو دوخته بود. پلی‌سیر، خیاط فرانسوی در آن سکونت داشت کالسکه‌های محل در برابر خانه‌اش متوقف میشدند و مردان و زنان خوش پوش با نجا آمد و شد میکردند، دریا از شکوه و جلال دنیوی و دریغ از فریاد تحسین مردم<sup>۱</sup> پریکر کنار پنجره ایستاده بود از روزیکه خیاط فرانسوی وارد شده بود دیگر کسی بسراغ او نمی‌آمد و کالسکه‌ای در منزلش توقف نمیکرد احساساتش جریحه دار شده و عالی‌ترین آمال و آرزوهایش به باد رفته بود. از زمانی که بعزت وطن پرستی شدید از استخدام کارگران فرانسوی وقبول مد و رانسه خود داری کرده بود هیچکس از خانمهای اشراف، که سابقا بکارگاهش هجوم می‌آوردند، با وسع‌ارش لباس نمیدادند، حتی افراد خاندان سلطنتی هوهنزولرن او را ارباب بردند و فراموشش کردند. از روزیکه پلی‌سیر در آن طرف خیابان خانه گرفت پریکر دل شکسته شده بود و شب و روز غصه می‌خورد ولی هرگز شکوه نمیکرد خاموش و بی‌صدار هیچ‌میرد و خون دل می‌خورد تنها همسرش بود که میدادست او درسوز و گداز است ولی جرأت نداشت برای دل‌داری او کلمه‌ای بر زبان براند.

پریکر چند بار بفکرش رسید که خانه‌اش را بفروشد ولی هربار از ضعف و جبن خویش شرمگین شده بود. چطور ممکن است میدان را برای حریف خالی کند، حیات و ممان او بستگی به نتیجه این مبارزه داشت. نباید کاری کند که دیگران بگویند پریکر تن به خف شکست داد و از میدان بدر رفت باید استقامت بخرج دهد و دشمن را بمبارزه طلبد و تاجان در بدن دارد تسلیم نشود.

بریکر هنوز خانه روبرو را، که پراز ازدحام بود، مینگریست و در نهایت دلشنکی وحسرت کالسکه دیگری دید که بجایب خانه پلی سیر دوان است ولسی نه، کالسکه راه خود را کج کرد و سوی منزل او، حیاط دربار ملکه و ملکه مادر، تاخت. چنان شادان و خوشحال شد که میخواست دوان دوان خود را بآن برساند و خامی را که در آن بود در پیاده شدن کمک کند اما جلوی خود را گرفت. بیاد آورد که چنین عملی معرور و وقارش لطمه وارد خواهد ساخت. طولی نکشید که خانم بریکر با اطلاع داد که مادموازل ارکلین و «کنت ردرن» میخوانند ملاقاتش کنند. در حالیکه قلبش از شادی مرقصید با ظاهر و قیافه‌ای بی اعتنا از ایشان استقبال کرد.

- بریکر عزیز، شاید تعجب کنید از اینکه بی شما نفرستادیم ولی چون عجله داشتیم و نمیخواستیم و قتمان تلف شود خودمان آمده ایم.

- (مغرورانه تعظیمی میکند) خانه من به پذیرایی از اشراف و نجما عادت کرده است پدر بزرگم حتی سعادت آنرا داشت که سلطانی را در خانه خود پذیرد. بفرمائید به بینم چه خدمتی از دستم ساخته است؟

- دو دست لباس کامل میخوانم که بتوانم در دربار بپوشم، یکی مخصوص بالماسکه و دیگری برای شرکت در ضیافت دربار.

- پارچه مخمل آبی خیلی خوب است و بخانمهای زاع و نور میآید و بقیافه شان رنگی آسمانی می بخشد.

- در اینصورت آبی آسمانی انتخاب میکنم پدرم برای بالماسکه پارچه‌ای بمن داده است که از زری و مخمل بافته شده است.

- لباس شما بسیار عالی و مایه روسفیدی خانواده بریکر خواهد شد.

- باید فول بدهید که لباسها را در ظرف هشت روز حاضر کنید.

- (متر را از همسرش میگیرد) در صورت لزوم میتوانم آنها را چهار روزه

آماده کنم.

- ظرف کاری آنها را بسلیقه خودتان واگذار میکنم ولی فراموش نکنید

که باید آنها را مطابق آخرین مد فراسه سرد و بدور -

ناگهان متر را که بدور کمر مادموارل از دین درفته بود بحشونت تا کرد و گفت: «میخواهید لباستان بساک فرانسوی بریده و دوخته شود»

- البته، کاملاً واضح است هیچ خیاط خوبی حاضر نمیشود به مد دیگری کار کند واقعاً خیلی مسخره خواهد بود که با لباس حش و سفت آلمانی بدربار بروم. کمر لباسم را بنگ و حسابان و آستینهای آنرا بلند و تنگ کنید و بدور سر دست آن تور عالی بدوزید.

پریکر متر خود را تا کرد و با عرمی قوی بروی میز گذارد «مادموازل، لباسی که شما لازم دارید هر گر درخانه پریکر تهیه نخواهد شد».

- حاضر نیستید برای من کار کنید؟

- حاضر بیسم زیر بار مد فرانسوی بروم، این بوهیمی است باحدادم رسوم و آداب قدیمی آلمان وفادار خواهم ماند

کنت رد رن - خوب فکر کنید، این لجاحت بضرر بان تمام خواهد شد و حمایت دربار را از دست خواهید داد در سرا سر جهان مدهای فرانسه مورد قبول واقع گردیده است

- کاملاً صحیح است (به پنجره نزدیک میشود و خانه رو برو را نشان میدهد) زمانی تمام آن کالسگه ها در برابر خانه من میایستادند و زورکاری لباس اشراف و نجس را من تهیه میکردم - حالا هم يك اشاره از طرف من کافی خواهد بود که کایه آنرا فرانسوی خود بار گردانم. اگر حاضر شوم رسوم و ادب بدرام پشت بازم و کار گران فرانسوی استخدام کنم همه آن کالسگه ها مجدداً در مقابل خانه ام ردیف خواهند ایستاد. سر نوشت آن خیاط فرانسوی بدخت در دسب من است و با ادای يك کلمه میتوانم ورشکست و خانه خراش کنم، ولی هرگز حاضر نخواهم شد آن کلمه را بزبان آورم میگذارم بکار خودش ادامه دهد و به ننگ ابندی دچار گردد.

کنت دست نامزد خود را گرفت و با لحنی استهزاء آمیز گفت: «از نطفی که

فرمودید بسیار ممنونم حالا می‌فهمم که یکنفر خیاط آلمانی تاجه اندازه میتواند احمق و بی‌شعور باشد کارولین عزیز، بی‌تذد آقای پلی سیر برویم.»

پریکر تنها ماند. مغرورانه در وسط اطاق ایستاد و چون قهرمان فاتح، به عکسهای اجداد خود نگرست. «ازمن خشنود باشید در راه حفظ نام شما فداکاری تازه‌ای کرده‌ام خانه من آلمانی است و آلمانی خواهد ماند»

در این هنگام صدای آواز روحپورده‌آنها دختر او، که يك آهنگ ایتالیائی مورد علاقه شاه را تمرین میکرد در فضا طنین افکند در حالیکه پریکر بدبخت چون دیوانه‌ای از این سوی اطاق بسوی دیگر میدوید و گوشهای خود را گرفته بود تا صدای آواز را نشنود. در دل بخود فحش میداد که چرا برای دخترش معلم آواز گرفته است: «ای دریغ و افسوس! دریچه قلب خود را بروی عصر جدید و وحشت‌های آن بسته‌ام ولی می‌ترسم فرزندانم را از دست بدهم شاید آنها حاضر بشوند در راهی که پدرشان انتخاب کرده قدم گذارند.»

درباز شد و آنها با دید گانی درخشنده و گونه‌هایی گلگون داخل اطاق شد بعجله گفت: «پدرجان، عنقریب عالیت‌ترین آرزوی قلبی من برآورده خواهد شد معلم قول داده است که خواهم توانست در کنسرت آینده دربار آوار بخوانم تا هشت روز دیگر شاه مراجعت میکند و در دربار کنسرتی ترتیب داده خواهد شد که من، دختر خوشبخت شما، در آن آواز ایتالیائی خواهم خواند.»

— ایتالیائی!

معلم آنها دم در ایستاده بود و گوس میداد آهسته گفت «می‌خواهد آوار

ایتالیائی بخواند تا دنیا باو بخندد و مسخره اش کند، آروى مرا خواهد برد»

آنها بقدری از خوشحالی بهیجان آمده بود که متوجه معلم خود نشد و همینکه مادرش از در داخل شد با گرمی در آغوشش گرفت. مادر جان، معلم می‌گوید شایسته آن هستم که در دربار آوار بخوانم، برای خودم کسب افتخار خواهم کرد و شهرت دختر حیاط در سراسر آلمان خواهد پیچید»

- دختر بدبخت، نمیدانی که پدرت اینجاس و حرفایت را میشوند؟

- پدرم بوجود من فخر و مهابت خواهد کرد

خانم پریکر از نگاه غضبناك شوهرش بوحشت افتاد ولی آنا متوجه آنها نبود: «پدرجان، دیگر وقت آن رسیده که بفکر لباس شیک و خوشگلی برای من باشی»

- رایت لباس خوبی تهیه خواهم کرد آواز خواندن در برابر شاه یکی از نزرگترین افتخارات است.

از پیراهن عروسی مادرت برای تولاس خواهم دوخت

- (بطرزی تحقیرآمیز میخندد) نه، پدرجان، خدا بیامرز آن روزهای را که میتوانستم لباس مادرم و مادر بزرگمان را بپوشم! اگر بالباس گلدار مادرم به دربار بروم همه بمن خواهند خندید، از این گذشته پیراهن عروسی مادرم خیلی باریک است و نمیشود دامن آنرا، آنطور که مد شده است، گشاد و فتری کرد.

- (باهنگی وحشت بار) دامن گشاد و فتری! دلس میخواهد دامن گشاد و فتری بپوشد!

- بله، مگر چه عیب دارد؟ مگر بلانش ریا نمیپوشد، همه خانمهای دربار از آن به بن میکشد، هیچ خانم متجددی حاضر نمیشود جز لباس دامن گشاد و فتری بپوشد!

- (با فریادی تهدیدآمیز) بلانش کیست، لانس کیست؟

- به، بابا جان، او را نمیشناسید؟ همچو چیزی محال است، تباهل میکشد! لانش عزیز را میگویم که خیلی دوستش دارم و مجبورم درد کی، ملاقاتش بروم. پدرش خیلی اوقانش نلج است از آنکه شاه باز دید او برده‌اید و به همسر و افراد خانواده‌اش اجازه نمیدهد پاشخانه ما بگذارند

- کار خوبی میکند، منم اجازه نمیدهم قدم بدر خانه او بگذاری آن،

فکر میکردم آنقدر غرور خانوادگی داری که بخانه دشمن پدرت فروی یا با دختر اوصحبت نکنی!

آنا شانه‌های خود را بالا افکند. صدای قدمهایی تند و سریع بگوش رسید مردی بزبان فرانسه آواز میخواند و میگفت: «عاشق شدن چه لذت بخش است» فریاد خشم پریکر برخاست. «ویلیام آواز فرانسوی میخواند!» دراطاق بسرعت گشوده شد و ویلیام، وارث خانواده پریکر، درآستانه آن ایستاد لباس شیک و زیبایی تن داشت که تنگ و چسبان و جلوی آن کوتاه بود و عقیبش بلند، موهایش را بمد فرانسوی آرایش داده و کلاهی سه گوش و ظریف، مزین به یک پر سیاه، یک بری سر نهاده بود. عصائی باریک و سبک و زیبا بدست داشت. درست خود را بصورت یکی از شیک پوش‌های کج کلاه فرانسوی آراسته بود، پریکر بخت برگشته نزدیک بود ازخشم و وحشت خفه شود.

— پدرجان، ریخت مرا می‌پسندید، آیا این لباس شایسته اشراف نیست؟ چیزیکه هست نمیتوانم پرسفید بکلامم بزنم زیرا میگویند که پرسفید مختص نجباء و اشراف است

— (آهسته ناو نزدیک میشود) ویلیام، آن لباس را از کجا آوردی؟ چه کسی پول آنرا بتو داد؟ این لباس برارنده احمقهاست! آبراکه دوخته است؟

— . . . پولش راشهادادید، منظورم آنست که پولش را خواهید داد هنوز پول این لباس عالی را نپرداخته‌ام نام پریکر بیش از طلا اعتبار دارد، پلی سر نیز این مطلب را خوب میداند، لذا حاضر شد بمن سیه بدهد. البته اول حاضر نمود آبرارایم بدوزد اگر بخاطر وجود نالاس نمود این لباس را که دوخت آن خیاط مشهور است، نمیدانستم.

پریکر ازخشم فریاد کرد دست برد و دم لباس پسرش را گرفت و او را باین سو و آنسو کشید «پس این لباس را پایی سر دوخته است! حسادت را با نجارسانده است که پسر و وارث خاندان پریکر را باین ریخت جلغ و مسخره درمی‌آورد! و تو، ویلیام آنقدر بی‌عیرت بودی که این لباس را اردشمن پدرت پذیرفتی؟ افسوس، افسوس! آیا از آن ترسیدی که اجداد سر از خاک بردارند و مجارانگ کنند»

— پدرجان، لباس چه ربطی باجداد دارد؟

— من اجازه نمیدهم که باین طریق پسر من منحرف گردد و در صورت لزوم حبراً  
براه راست هدایتش خواهم کرد. زود باش این لباس و کلاه دلقکها را از تن خارج کن.  
بشتابی چون آ میر شروع به پاره کردن لباس و یلیام کرد. کلاه از سرش برداشت  
و زیر پا افکند و لگد مال کرد. یقه کتش را پاره کرد و از مشاهده پاره‌گی آن وحشیانه  
خندید و یلیام ارواحشت ماب و مبهوب شده بود و چون دید که آنا از تماشای این صحنه  
بخنده افاده است پدرش را هل داد و فریاد کرد «پدر، من دیگر بچه نیستم. نمیتوانم این طرز  
رفتار را تحمل کنم می‌خواهم مطابق مد روز و بدخواه خودم لباس بپوشم و خواهم  
پوشید.» آنا خنده کنان خود را بکنار برادر رساند و گفت: «برادر عزیز، خوب گفتی.  
ما فرزندان عصر جدیدیم و موافق اصول و رسوم جدید رفتار خواهیم کرد اگر پدر و  
مادرمان، با بعضای جاهلانه موافق بودند و میخواستند ما هم مثل خودشان شویم  
چرا گذاشتند طبق اصول جدید تحصیل کنیم؟

— (از کتاب مقدس جمله‌ای نقل میکند) به پدر و مادر احترام کن تا ایام  
عمر در این جهان که خدا نتواند اعطا فرموده است طولانی شود.

آنا با تمسخر، «ایهم یکی دیگر از آیات انجیل میباشد که دیگر از مد  
افتاده است و در برابر آثار و لثر چندان رونقی ندارد»

— کافی است! با آخرین تصمیم من گوش کنید بشما امر میکنم که مانند پدر و  
مادرتان زندگی کنید و لباس بپوشید وای بر شما اگر از امر من سرپیچی کنید و ای بر  
شما اگر اقتدار و اختیار را نادیده بگیرید! شما راعق حواهم کرد و برایتان جز نهرین و  
لعنت، بیرونی نخواهم گذاشت اگر یکبار دیگر قدم بآن خطه گذارید یا با کسی ارسا کنید  
آن هم کلام شویداگر بورا مجدداً در این لباس جلف مسخره به بنیم ویا بوسه بدهم  
دامن گشاد و مری بپوشی از آن ساعت دیگر فرزندان من نخواهید بود!

پدر و مادر اراطاق خارج شدند و یلیام و آنا، «با مادر» آنا گفت «حوب»  
آیا خیال داری این امر را اطاعت کمی؟ «آی مناصری مجدد» همان لباسهای غم فدییم  
را بپوشی؟



- مگر دیوانه شده‌ای! آن لباسهای اکیری را پوشم که بلانش مسخره‌ام کند و همه بمن بخندند!

آنا، نمیدانی من و بلانش چقدر یکدیگر را دوست داریم. سو گند عشق و وفاداری خورده‌ایم و قرار است با او عروسی کنم.

- آنوقت، مانند بدرانت، خیاطی شریف و آبرومند خواهی شد!

- (میخندد) من و خیاطی؟ من که تحصیلات يك شریف زاده را دارم؟ نه نه آنا، شوخی میکنی و جدی نمیگویی

- ویلیام مواظب خودت باش، باباعاق و ازارب محرومت خواهد کرد.

- مجبور خواهد شد که تسلیم گردد و از خر شیطان پیاده شود. پلی سیرهم وقتی ار قصد ازدواج من و بلانس مطلع شود عصبانی خواهد شد او هم بلانش را تهدید کرده است، ولی علیرغم کلیه این مخالفتها و موانع در نظر داریم عروسی کنیم باور کن که بلانش، چون فرشته‌ای زیبا است

- معینا دختر يك خیاط است

- بله مثل خواهر زیبا و دوست داشتنی خودم!

- ولی من خواننده‌ای مشهور وزن یکی از اشراف خواهم شد.

- کسی چه میداند که بلانش هم همسر مردی مشهور نخواهد شد و تسوینز بوحد برادرت فخر نخواهی کرد!

- میخواهی مردانه دوزشوی یا زنانه دور؟

- هیچکدام! میخواهم هنر پیشه شوم ولی یکس چیز دیگر، نمیخواهم کسی

از این راز باخبر شود!

کاخ راینسبرك يكبار ديگر جان گرفته بود . صدای خنده و موسیقی در سالنهای آن طنین افکن و قیافه‌ها خندان و بشاش بود . روزگاران خوش زمان ولایتعهدی فردريك باز گشته بود، همان اشخاص در کاخ گرد آمده بودند و همان تفریحات ازسر گرفته شده بود. همه حیز بحال خود مانده و درعین حال تغییر شکل یافته بود . همه شان توقع داشتند که در کنار فردريك سلطنت کنند و مقام و نفوذ و قدرت بدست آورند ولی شاه جوان پر و بالشان را حیده بود. همه آنها یار و رفیق شاه بودند ولی حق نداشتند پای خود را ازمرزی که فردريك بدورشان کشیده بود فرا تر گذارند . از افسر سلطنت که بر سر فردريك تکیه داشت نفعی نصیبشان نشده بود چیزی هم از دست نداده بودند. اکنون که دوباره بکاخ راینسبرك بار گشته بودند نه مقام داشتند و نه خفیف شده بودند .

تنها يك قلب بود اذدرد و رنج نهانی خون میخورد و آنهم قاب ریش الیزابت بود همان زنجیده و مطرودی که اکنون عنوان ملکه یافته بود شاه بمحض مراجعت از استراسبورك باو یاد آور شد که قول داده است بانماق او بکاخ راینسبرك برود و او نیز با آنکه میدانست حضور فردريك برای او چیزی جز عذاب و ناراحتی و خفت بیار نمیآورد، نتوانست در برابر خواهش دل معاومت کند. همراه شوهرش رفت و باتبسمی دردناك بخود گفت « لااقل اورا خواهم دید و اگر هم با من صحبت بکند صدایش را خواهم شنید. درد و رنجم افزون خواهد شد ولی در عوض نزدیک او خواهم بود و این خود کافیهست که تحمل آلام را آسان سازد باید سوخت و ساخت. با تقدیر نمیتوان مبارزه کرد »

الیزابت حق داشت، شاه يك كلمه با او صحبت نکرد و هرگز چشمان درخشنده و خیال انگیز خود را، حتی برای لحظه‌ای، بر چهره او ننداخت. هر روز با تعظیم کوتاه و خشکی او را بر سر میز غذا استقبال میکرد ولی نه او را بر سر میز می برد و نه در کنارش می نشست. خواهر فردريك و شوهرش مهمان او بودند و او بین آن دومی نشست و ملکه نیز در کنار کنت، شوهر خواهر شاه، قرار میگرفت. با الیزابت سخن نمیگفت ولی حضور او و دیدن قیافه مغرور و شریفش به ملکه بیچاره قوت قلب میداد.

الیزابت رنج میبرد و ساکت بود. درد خود را در حجاب تبسم میکشید و نهانش میساخت، گونه‌های بیرنگش را با سرخاب گلگون میکرد و چوروکهای را که در عین جوانی بر چهره‌اش ظاهر شده بود از خال‌های سیاه، که در آرزو گارم بود میپوشانید. هیچکس نباید بداند که او در رنج است نباید کسی دلش بحال او بسوزد - حتی خود شاه در تمام تفریحات و خوشیهای کاخ راینسبرك شرکت میجست به قصه‌های خوشمزه پلیتس و خوشمزگیهای «یلفلد» میخندید با نگاهی تبسم به نمشهایی که «کنوبلسدورف» برای مصفاوریا ساختن اقامتگاه شاه طرح کرده بود گوش میداد در ترتیب نمایشها کمک میکرد و حتی در یکی دو نمایشنامه، که فردريك انتخاب کرده بود نقش عمده‌ای ایفا نمود. بنظر میرسید که به تأثر و نمایش علاقه‌ای شدید یافته است در کلیه تمرین‌ها حضور می‌یافت و ندیمه‌های خویش را در انتخاب لباس برای ایفای رلهایشان یاری میکرد

شاه به ندرت در میان دوستان و یارانش دیده میشد. از فلوتش نواهی بر نمیخواست. روزها بکتابخانه میرفت و در آنجا کسی اجازه نمیداد مزاحمش شود مادام فن برانت، که باتفاق درباریان به راینسبرك رفته بود، در یکی از ملاقاتهای محرمانه‌اش به کنت ماتویفل گفت: «شاه نسبت تا آخرین محبوسه خویش بی‌وفاشده و دست‌ارفلوب خویش شسته است».

— پس شاه در تمام روز خود را به چه سرگرم میسازد؟ آن چیست که او را از دوستانش دور میکند و مشغولش میدارد؟

— (شانه‌های خود را بالا می‌اندازد) فقط مطالعات علمی. فردرسدورف می‌گفت

که او خود را در میان نقشه‌ها و کتابهای نظامی غرق می‌سازد. بطوریکه می‌بیند این‌ها سرگرمی و اشتغال بی‌آزاری است و در کارهای ما اثری ندارد. شما قول می‌دهم که ملکه را طلاق نگوید. در خصوص ازدواج شاهپور اگوستوس و بلیام نقشه‌های خود را چنان ماهرانه طرح کرده و بموقع اجرا گذارده‌ام که موفقیت ما حتمی است و ناچاره‌لورا فن پانویتس بیچاره قربانی انجام مقاصد ما خواهد شد، تمام کارها رو به راه است و مطالعات شاه ضرری بحال ما ندارد

— مطالعات شاه را بی‌ضرر میدانید، اطمینان داشته باشید که این مطالعات

باعث آشفتگی شدید در بار اطریش خواهد شد و من باید فوراً موضوع را باطلاع دوست خودم، سکندورف (۱) برسانم.

— شما گاهی را کوه می‌کنید. خاطرتان جمع باشد ویمی بخود راه ندهید

صحیح است که روزها وقت خود را در کتابخانه می‌گذرانید ولی شبها با ماست و خمده تفریح و بذله‌گویی میکند شاید برای آنکه بتواند دل فردای خود را خوب بازی کند بمطالعه می‌پردازد مگر نمیدانید که در اینجا نمایشنامهٔ مرک سزار، اثر ولر را نمایش می‌دهند، شاه نفس بروتوس (۲) را بعهده دارد.

— (منفکرانه) بله، طاهر! دل بروتوس را ایفا میکند و انتظار میرسد که

خوش و خرم و خندان است ولی کسی چه میداند که ممکن است درس این ظاهر آرام و بی‌آزار چه افکار شیطانی و سیاهی پنهان باشد

— شما همیشه دچار این فبیل خیال‌آمیشوید گوس کنید، ساعت دربارشش

زنك زد

حالا دیگر موقع آن رسیده که نکاح مراحت کمنه را امشب ساعت هفت باید

آخرین نمرین را انجام دهیم و من هموز لباس نهوشده‌ام

مادام فن برانت ارکست ما برویف حد احوالی کرد و شاس و خندان از آنجا

برفت. ولی لزومی نداشت که برای تمرین لباس بپوشد، زیرا شاه نمیتوانست در تمرین شرکت کند. امروز نیروی اراده اش مقهور دشمنی شده بود که از هیچ چکش واهمه ندارد و میتواند پیروزترین فرماندهان را مغلوب سازد. فردريك تب کرده بود تابستانی از این بیماری عذاب کشیده و بخاطر آن نتوانسته بود آمستردام برود، در تمام این مدت بستری ضعیف و نحیف شده بود. در بستر ناله میکرد و میلرزید و پزشك معالج خود، الارت (۲) را، که نمیتوانست بیماریش را علاج کند، مورد تمسخر قرار میداد.

— قربان، بیماری شما دوا دارد ولی جرأت نمیکم با علیحضرت تجویز نمایم

— چرا؟

— اول باید آنرا امتحان و اطمینان حاصل کرد که خیلی قوی و خطرناک نباشد بنا بر این لازم است آنرا روی بیماری آزمایش کنیم که خوشبختی ملیونها نفر بستگی بجانش ندارد.

— زندگی و حیات هر فردی مقدس است و اگر از داروی خود اطمینان نداری چه آنرا بگذا تجویز کنی چه بشاه، در هر حال تسکینی است

— به اثر این دارو اطمینان قطعی دارم. لوئی چهاردهم مخفیانه مقداری از آنرا از یکنفر انگلیسی خرید و صد لوئی طلا پول داد. همسر پادشاه اسپانیا نیز با همین دوا معالجه شد

— (دندانهایش بهم میخورد و صدا میکند) همین دارو را بمن بده

— قربان، معدرب میخواهم، اگر چه یکی اردوستانم مقدار کمی از آنرا از پاریس برایم فرستاده است و آورده ام که با علیحضرت نشان دهم ولی جرأت تجویز آن را شما ندارم. این گرد قهوه ای رنگ که ملاحظه میفرمائید بدست ساز تقطیر نگردیده بلکه بدست طبیعت ساخته و پرداخته شده است.

— در اینصورت به اثر آن اطمینان دارم. طبیعت بهترین پزشك و دارو

سازو شفا بخش است. اسمش چیست؟

— از پوست درختی بدست می‌آید که در پرو (۱)، کشور تب خیز آمریکای جنوبی  
میرود. کنه کنه

تب شدت یافت چنانکه قدرت شنیدن را از او سلب کرد گونه‌هایس سوزان  
شد و از دید گانش که تا لحظه‌ای قبل بی‌فروع و بی‌حالت بود شراره می‌بارید. گاه‌گاه  
کلماتی نامربوط و بی‌معنی از لبان خشکس خارج می‌گردید و در دسدرف داخل شد  
قیافه‌های مضطرب و استفهام آمیز پلنیتس و بیلفلد و جوردن و کایسرلینک از خلال در  
دیده میشد

الارت روی نوک پا به فردر دسدرف نزدیک گردید.

— حال اعلیحضرت چطور است؟ میشود خبر مهمی را برضشان برسانم ؟

— حالا خیر، یکساعت صبر کنید تا تب ایشان قطع شود.

فردر دسدرف رو به چهار نفر درباری، که اطراف بستر شاه ایستاده بود کرد و  
گفت: « صبر میکنیم »

— اگر حامل خبر بدی هستید بهتر است تا فردا صبر کنید

کایسر لینک خندید و جواب داد « گمان نمی‌کنم از نظر شاه خبری  
بدی باشد »

بیلفلد « من معتقدم که اعلیحضرت از شنیدن خبر ما خوشحال خواهد شد.  
زیرا اکنون شاه قهرمانی است خفته که منتظر است بیدارش کنند »

پلنیتس « اگر اینقدر بلند حرف بزنید و این قهرمان خفته را بیدار کنید  
خودتان مسؤولید و طوفان خشم بر سر تاں ورود خواهد آمد »

جوردن « پلنیتس راست می‌گوید ساکت باشید و منتظر بیدار شدن  
اعلیحضرت شویم »

همگی ساکت و حاموش ماندند و چشم از بستر شاه بر نمی‌داشتند. عاقبت  
فردر دیک بیدار شد و از دیدن آنان تسلی برآب آورد « چرا مانند اشخاص عزادار

و ماتم زده ایستاده اید؟ هر کس شما را با این قیافه ها به بیند می پندارد که نعش کش و مرده شو هستید»

جوردن با نزدیک شد و دستش را فشرد «قربان، تب کسی را نمی کشد». پلنیتس خنده کنان گفت: «عالیه حضرت ما را نعش کش و مرده شو خواندند، گوئی حس بیشگویی سرورمان قوی است، در اطراف ما بوی مرگ می آید» بیلفلد اظهار داشت «ولی خدا نکند که ما عزاداری کنیم، بیشتر حاضریم سرود جنگی بخوانیم» بز شک نبض شاه را گرفته بود و «فردرسدرف» بالش زیر سرش را مرتب می کرد فردریش نگاه بی استقامت آمیز را او افکند و پرسید «فردرسدرف، معنی این سخنان مرموز چیست؟»

علت چیست که قیافه همگی شما گرفته است؟ آیا یکی از سگهایم مرده است یا از آن جهت پکرو افسرده اید که تب مانع انجام تمرین نمایش شده است؟ - خبر، قربان. مزاج سگهای عالی حضرت قرین سلامت و عافیت است، الارب گفت «نبض عالی حضرت عادی است و می توانید خرتان را عرض برسانید» بارون پلنیتس به بستر شاه نزدیک شد «قربان، نکسادت قبل پیکی وارد شد که حامل خبر مهمی بود» - از کجا آمد؟

- از طرف سفیر عالی حضرت دروین

- آیا ملکه اطریش بیمار شده است؟

- ملکه اطریش سلامت است ولی امپراطور.

- (با بیصبری) چرا حرفت را تمام نمی کنی؟

فردرسدرف «قربان، بهتر است فدری داری معوی میل کنید

- (اورا با عصبانیت پس میرند) پلنیتس، حروت را بزن،

- قربان، امپراطور شارل ششم در تاریخ بیستم اکتبر بدرود حیات گهیب

- اعلام چنین خبر بی اهمیتی ایسهمه مقدمه لازم بداشت. اگر امپراطور فون

کرده باشد، ماری رز ملکه آلمان خواهد شد. ما ارساخی ندارد  
ساکت شد و چشمانش را بست، دوباره پرشک نفس گرفت و گفت: «خیلی  
خوب است. این خبر بزرگ، کوچکترین هیجان و اضطرابی در ایشان بوجود  
نیآورده است»

- (چشمان خود را باز میکند و پرشک را مینگرد) همینطور است، مرک  
امپراطور شارل ششم نه تنها تغییری در نقشه‌هایم نمیدهد بلکه برای اجرای آنها احتیاج  
بسلامتی و تندرستی کامل دارم، نباید گفته شود که يك تب مفاصل و نقشه‌های مرا تغییر  
داد و مرا به عطالت محکوم کرد. شاید در روزیکه خبر مرگ امپراطور میرسد به تب  
دچار باشم و گر نه مردم وین خواهند پنداشت که من از وحشت بیمار شدم  
- ولی بنده عرض کردم که حرأ تجویز آن دارو را ندارم زیرا تاکنون  
نتیجه و اثرش را نیاموده‌ام.

- بسیار خوب، اثر آنرا روی من آزمایش کن

- خواهش و التماس پرشک و درباریان مؤثر واقع نشد، شاه در عزم خود  
راستخ بود: «زندگی من در دست خدا است، و همان خدائیکه مرا خالق کرده این پوست  
درخت را نیز آفریده است. بداروی خدا اعتماد و اتق دارم عجاوه کن و گردد را بمن  
بده. بعنوان شاه و ارباب بتو اهر میکنم که تأمل نکنی و بیدرک آنرا بدست من بدهی  
مسؤولیت عواقب آن بعهده خودم».

- در صورتیکه اعایحصر امر بفرمانه - 'معاتب خواهم کرد ولی این آفایان  
را شاهد میگیرم که مجبور باطاعت بدم

شاه در میان بهت و سکوت پرشک و بجمفر در ماری کرد را ذروت و خورد.

- قربان، حالا باید اسراحت بفرمائید و بهیچوجه به بران مراجعت نکنید

- (خدمه کنان) برای چه بران مراجعت کنم چرا انصریح بآزار خود

صرف نظر کنیم مگر قرار نیست ماسشبه مرگ سر را باری بدم خیر، به بران باز  
بخواهم گشت، امر خالی از اهمیتی چون مرگ امپراطور است - حزن آشفته‌ای هستی بوجود



آورد. همینجامیمانیم وایام خوش گذشته را تجدید میکنیم و از یاد می بریم که سوای خوشگذرانی و تفریح و وظیفه ای دارم خوب، مرا تنها بگذارید، حالم خوب است، الارث، می بینی چه کار خوبی کردم که دارو را گرفتم و خوردم؟ میخوام لباس بپوشم، فردرسدرف، تو بمان، جوردن، منشی من، آیشسل (۱)، را بفرست تا چند نامه باو دیکته کنم، پس از آن در سالن موزیک جمع میشویم و من و استاد موسیقی ام، «کوانتس» (۲)، مینوازیم تا شما گوش کنید.

دوستان خود را با تبسمی شیرین مرخص کرد، کمی سربسر فردرسدرف گذاشت و سپس سه نامه دیکته کرد و منشی نوشت. یکی از آنها خطاب به مارشال ون شورین، دومی به پرنس آنهالت دسائو (۳) و سومی به پدر یلسه (۴) سفیر بود من هر سه نامه یکی بود و شاه این سه نفر را به راینسبرک احضار کرده بود.

فردریک به سالن موزیک رفت هرگز کسی او را تا این اندازه خوس و شوخ و بذله گو نیافته بود، و هیچگاه فلوت خود را، مانند آن روز که خبر مرک امپراطور رسیده بود، آنچنان زیبا نواخته بود. صبح روز بعد سه نفر آقایانی که احضار شده بودند از برلن وارد راینسبرک گردیدند و فوراً در کتابخانه بحضور شاه رسیدند با تبسمی غرور آمیز و خوش از آنها استقبال کرد. «امپراطور آلمان فوب کرده است شما را احضار کرده ام تا به بینم از مرک او چه نفعی میتوانیم برد»

پرنس دسائو باقیافه جدی. «اعلیحضرت حاضر نخواهند شد از مرک امپراطور که یک خانواده ساطنتی را، که با شما هر بوط و منسوب است، عمگین ساخته و حتی ملکه پروس را عزادار میسازد، استعاده برند»

— (با خنده) مشهور است که شما امپریالیست و طرفدار امپراطور هستید.

— خیر قربان، ولی اگر در روابط ما و اطیش اختلالی بوجود آید برای ما بدبختی سار خواهد آورد

– (شانه‌های خود را بالا میندازد و رو بدو نفر دیگر میکند) آقایان شما چه

عقیده‌ای دارید، شما مردانی با تجربه و سرباز و سیاستمدارید و نباید از هدایت جوانی خام و بی تجربه چون من خودداری کنید. (باتبسمی آرام به نظریات و پیشنهادهای آنان گوش میدهد و پس از اندک مکثی میگوید)

پس شما حق مرا برسیلزی (۱)، که با خدعه و نیرنگ بدست هاسبورگها از اجداد من منتزع شده است. مورد تردید قرار میدهید؟  
پرنس دسائو «اجداد تان سیلزی را بخاطر حفظ صلح به اطریشها واگذار کردند»

– (با آهنگی محکم و متین) بله، هنگامی که اجداد من در اثر تحریکات و افعال دربار اطریش حاضر بچنین کاری شدند و هنگامیکه اطریش خدمات آنانرا با حق ناشناسی و وعده‌های پوچ و توخالی پادشاه داد، از اولاد خود خواستند که انتقام این حق شکنی و تجاوز به آبرو و حقوقشان را بگیرند.

فردریک ویلیام، برگزیننده بزرگ، وقتی تنها ماند و دربار اطریش بوعده‌های خود عمل نکرد فریاد برآورد که روزی خاکسپس از آن انتقام خواهد گرفت و پدر من، که خود شاهد عهد شکنی‌های دربار اطریش بود، احساس کرد که بمن خانواده سلطنتی اطریش و پروس امکان صلح وجود دارد. بمن مأموریت داد که از اطریش انتقام بگیرم و سپس مرا بوزرا نشان داد و گفت «این است کسی که انتقام مرا خواهد گرفت»، اکنون متوجه میشوید که اجداد و پدر بزرگ و پدرم مرا بانضمام جوئی امر کرده‌اند و از من خواسته‌اند کاری را که خودشان بعات نامساعد بودن اوضاع و شرایط عصر نتوانستند انجام دهند، با تمام برسانم. ساعت تلاقی و انعام فرا رسیده است، هنگام آن شده است که در اسلوب سیاسی قدیمی تغییراتی داده شود، زمان آن رسیده است که چشم اطریشیها باز شود و ببینند همان مارکی براندسرا (۲) کوچواو که بفولخودشان کارش فقط این بود که بعد از صرف عدا آفتابه الکن و حوله با عیاطور بدهد، اکنون

بسلطنت رسیده و اجازه نمیدهد که مورد تحقیر اطریس قرار گیرد. آیا شما حاضرید در این امر مهم مرا یاری کنید؟

– حاضریم؟ خون و جان ما از آئین شاه و میهن است.

– (خنده کنان بآنان دست میدهد) شما اعتماد و اطمینان داشته و دارم و

میدانستم از همکاری با من دریغ نخواهید کرد. البته شتاب وارد جنگ نمیشویم پس بینی‌های لازم شده و تدارک ضروری دیده شده است. تنها کاری که داریم اجرای نقشه‌هایی است که مدتهاست فکر مرا مشغول داشته است نقشه جنگی ما این است. بالاخره در برابر اطریشیها صف آرائی خواهیم کرد اینها همیشه پدرم طعنه میزدند که توپهای او همیشه حاضر به چخماق است ولی هرگز آتش نمیشود میخواستیم با آنها نشان دهم که توپهای ما هر آن آماده است که عقاب دوسر را وارگون سازد نقشه‌های جنگی و حمله آماده و تغییر نیافتنی است باید خاموش و ساکت و محسوس باشیم تا کسی از هدفها و نقشه‌هایمان مطلع نشود، می‌خواهیم اطریشیها را غافلگیر کنیم خواهش میکنم این نقشه را بررسی و مطالعه کنید و اگر تعمیرانی را لازم میدانید بگوئید



مشاورین شاه پس از چند ساعت مشورت رفتند. فردريك جوردن را صدا زد و هنگامیکه او را دید هر دودست سوی او دراز کرد «جوردن، با من شادی کن ایام بیماری من سپری شده و چرخهای زبك زده و از کار افتاده کشور دوبار بحرکت در خواهد آمد. غالباً مرا عقابی بردل خوانده‌ای حالا میخواهم به نیمه آيا برو تا بتوانم آن دارد که مرا بارتفاعات عظیم برد و آيا جنگالم آفدريتز هست که عقاب دوسر را بی بال و پر کند یا نه.

- پس درست فکر کرده بودم، اعلیحضرت علیه اطریس نقشه جنگ کشیده اند...

- بله علیه اطریس، این دشمن مغرور که با چشمان حسدبار خود مراقب کلیه اعمال و اقدامات من است و پروس را بطريك کشور دست نشانده خود مینگرد امپراطور اطریس عارش می‌آمد به پدرم دست بدهد و یا صدلی باو تعارف کند اکنون من از دست دادن سآن کشور خود داری خواهم کرد و راحت را بر آن حرام خواهم ساخت.

- قربان، باین ترتیب دوران آرامش و استراحت اعلیحضرت نیز سپری خواهد شد و مجبور خواهید بود که از شعر و فلسفه و هنر منصرف گردید و بمیدان حنك بروید از دست ما که در اینجا می‌همانیم کاری ساخته نیست و حتی در جبهه نیستیم که سینه خود را سپر خطر مرك سازیم

- این فکرها را کنار بگذار، مرك انتظار همه ما را دارد و اگر در میدان نبرد بسرانم آید ملت و تاریخ و دوستانم مرا فراموش نخواهد کرد، این خود مایه

امیدواری و موجب تسکین خاطر است. جویدن، توخوب میدانی که من بو خود خالق  
متعال قائم، به خدا معتقدم و سر نوشت خود را بدست او میسپارم.

اگر گلوله‌ای بر سینه‌ام نشیند از جانب او است و اگر از میدان نبرد حان  
بسلامت برم دست احل میتواند حتی در بستر ناز بسر اغم آید و بدیهی است که چنین  
مرگی چندان افتخار آمیز نخواهد بود، می‌خواهم کاری بزرگ انجام دهم که موجب شهرت  
و افتخارم شود و افراد ملت با محبت و سر بلندی مرا بنگرند و بمن اعتماد کنند. کافی  
نیست که شخصی از طریق توارن واصل و نسب بسطت رسد می‌خواهم نشان دهم  
شخصاً شایسته چنین مقامی هستم اکنون در مورد سیلزی فرصت خوبی پیش آمده و  
واقعاً فکر میکنم که اوضاع زمانه نیز پایه‌های شهرت و افتخار مرا محکم میسازد  
- (آه میکشد) افسوس که محبت دوستان و عشق و علاقه ملت را نسبت  
بخودتان کافی نمیدانید و دنبال نام و شهرت می‌روید

- همینطور است. همیشه تصویر زیبای شهرت در برابر چشم‌مانم بوده است  
میدانم که حماقی بیش نیست ولی همینکه انسان یکبار زمزمه های شئه آورس گوش  
داد نمیتواند از آن قطع نظر کند، بنا بر این سخن از خطر و مرگ و غم و اندوه مگو.  
در حرمت که چگونه شهرت و نام همه را از خود بیخود نمیسازد  
- افسوس، عطش کسب شهرت چه عمل‌ها را که زایل نکرده و چه جان‌ها را که  
بگرفته است! میدان جنگ در واقع کباب زرین قهرمانان است ولی باید نامشان را در آن  
با خون نوشت

(متفکرانه) صحیح است. میدان جنگ در نظریک شاعر یا فیلسوف منظره‌ای است  
غم‌انگیز، ولی هر کسی را در این جهان کاری است، لذا حاضر نیستم کار خود را نیمه تمام کنم  
جنگ را بخاطر شهرت دوست دارم. جویدن، برای من غصه نخور که باید دست از خوشی  
و مریح بشویم و عازم جبهه شوم من بر شما عبطه نخواهم خورد که در کشور می‌مانید و اوقاتتان  
را بخوشی می‌گذرانید شهرت با نگاه فریبده‌اش مرا بسوی خود میکشد. جوانی و اشتیاق و  
حرارت و عشق بشهرت و نبروئی مقهور نشدنی مرا وادار به ترك سستی و راحت طلبی

میسازد آرزوی مشهور شدن و داشتن نامی بلند در تاریخ مرا بسوی میدان جنگ روانه میکند. تنها در آنجاس که خواهم توانست، چون قهرمانی، تاج افتخار بدست آورم.

– (اشك در چشمانش حلقه میزند) تاج افتخار بر سر اعالیحضرت قرار خواهد گرفت. آینده‌ای درخشان و پر عظمت در برابر تان می بینم. شاید تا آن زمان مرده باشم ولی روحم کجا خواهد بود؟ هنگامیکه در کنار اعالیحضرت میایستم و شما را مینگرم به جاودانی روح ایمان میآورم، بنابراین مرده و زنده من دوستدار و ستایشگر تو است و نبوغ ترا تحسین خواهد کرد

– سخن از مرك مگو، بتوا حیا ج دارم و معنقدم که رفاقت واقعی و بی غلو غش نیروی آن دارد که حتی مرك را مهور کند، بلسه، جور دن. ما بوجود یکدیگر نیاز ممدیم و متعلق بهم هستیم و متهای برحمی خواهد بود که ماشاهان از گنجینه پر ارزش دوستی حقیقی، که مانند کیمیا است، محروم شویم، نه، جور دن، تو مانند «سیسرو» از حقانیت داعیه من دفاع خواهی کرد و من نیز چون «سزار»، منویاب خود را فاتحانه بانجام خواهم رساند.

جور دن ساکت شد و سر خود را مغمومانه تکان داد. شاه در نهایت اضطراب او را نگر بست و خالهای قرمز تب آلود را، که گلهای مرك هستند، در گونه‌های فرو رفته دوست خود دید. هر روز او را میدید که ضعیف تر میگردد و بزحمت نفس میکشد و نفسش تنگ میشود، حسی شوم بر فاس مسئولی شد تبسم از لباس زایل گردید، نتوانست هیچان و نگرانی خویش را پنهان سازد. بسوی پنجره رخت و پیشانی سوزان خود را بشیشه سرد آن تکیه داد و اشك از چشمان خویش سرازیر ساخت: «خدایا چرا شاه موجودی است این چنین بد بخت! عده دوستانم بسیار فانی است و اینها را هم عنقریب دست اجل از من خواهد گرفت. سوم (۱) در مارش، نو (۲) بیمار است و شاید دیگر او را نه بینم. جور دن نزدیک من است ولی چیرگی مرك را در قیافه اش می بینم و

طولی نخواهد کشید که او را از دست بدهم»

جوردن بیحرکت ایستاده بود و شاه را، که همچنان سر به پنجره تکیه داده بود مینگریست. میل نداشت مزاحم حال او شود ولی خبری مهم و غم انگیز داشت عاقبت فردريك نزدیک شد و دست بر شانه اش نهاد و با آهنگی لرزان گفت: «قربان، معذرت میخواهم از اینکه رشته افکار تان را قطع میکنم ولی یکنفر قهرمان نباید پیش از دخول بمیدان جنگ خود را دستخوش افکار غمناک سازد و هرگاه بهر مرك بیفتد باید آنرا با خنده استقبال نماید، زیرا مرك متحد و یاور او است و چنانچه این متحد گریبان نزدیک ترین دوستانش را گرفت باید آنرا قربانی ظفر خود بداند.»

شاه بهجمله رو بگرداند و در روی نگریست: «جوردن، مثل اینکه خبر مرك داری» به لبه صندلی تکیه میدهد: «برای من خبر مرك داری»

— (با تأثر شدید) اعلیحضرت صحیح میفرمایند شما را را تقدیر ناچنین مصیبتی مایوس خواهد ساخت تا، هنگامی که دوستان در روز محاربه در گرد شما از پا در آیند، قلبان دچار فتور و سستی نشود

— «رنگس می برد» پس حامل خبر مرك یکی از دوستان هستی!

— بله، قربان مرك دوست عزیز تان

— (بروی صندلی میفتد و دسته های آنرا با دستهای لرزان خود میگیرد) سوم؟

— بله، درمارشائو جهان فانی را وداع گفت این نیز آخرین نامه ای است که

باعلیحضرت نوشته و برادرش برای من فرستاد که تقدیم حضور کنم

فریادی دردناک از گلوی شاه خارج شد. چهره خویش در میان دو دست پنهان کرد.

قطرات درشت اشک بر گونه هایش در غلطید سرعت نامه را گشود و خواند

آه میکشد و اشک مریخت: «سوم مرده است! همان دوستی که صمیمانه بمن محبت و

علاقه داشت از دستم رفت.

دیگر آن مرد شریف، که فطانت و درایت و صداقت و صمیمیت را باهم داشت

در قید حیات نیست. قلب من بفقدان این دوست نازنین سوگواری میکند. خانواده او خانواده من خواهد بود و تادمی که قطره‌ای خون در بدن دارم از یادش غافل نخواهم شد. آه، قلبم خون شد. چه ضایعه‌ای!

سر بروی دست بهاد وهای‌های گریست پس از مدتی سر برداشت، آرام و جدی بود. «جوردن، دیگر مرگ بر من قدرتی ندارد و هرگز نخواهد توانست قلبم را این چنین بدرد آورد. بر اندامم جوشنی از فولاد پوشانده است و هر بار که به جنگ روم باید پیروز بارگردم. دوست من قربانی شد. جوردن، نمیدانی چگونه از قلبم خون می‌چکد و چه حراحتی برداشته است ولی روی آنرا خواهم پوشاند و اجازه نخواهم داد کسی دستمال خون آلودی را که بروی این زخم نهاده‌ام به بیند. بر مرگ غلبه یافته‌ام و اکنون چون پادشاهی فرمان می‌بخشم و فاتح می‌شوم. اگر در ریج باشم دنیا را چه باک خواهد بود؟ نخواهم گذاشت کسی از آلام درونم آگاه شود. بر چهره‌ام نقاب خواهم آویخت و خاموشی اختیار خواهم کرد. در حالیکه دلمان از مرگ دوستان خونین است می‌گوئیم و می‌بخندیم و مسخرگی می‌کنیم و خودمان را برای مقابله با دشمن آماده می‌سازیم. سزار و «آنتونیو» را نمایش می‌دهیم. جوردن، بیارویم و مرگ سزار را بازی کنیم.





شاه در نظر داشت در کاخ سلطنتی ضیافتی به نهار دهد و پس از آن در اطاقهای تازه مفروش ملکه مادر قهوه صرف شود. شب نیز بالماسکه‌ای ترتیب داده شده بود که کلیه رجال و اشراف و بزرگان و افسران ارشد دعوت داشتند. سوگواری در مرك امپراطور پایان یافته بود و همه مصمم بودند که خوش باشند و تفریح کنند. دربار هرگز چنین زندگی مجلل و سرور آمیزی به خود ندیده بود حتی اهالی برلن از دولت و حکومت جدید، که در آمد بیشتری عاید طبعه بی بضاعت و منافعی سرشار عاید باررگانان نموده بود، راضی و خوشنود بودند و عقیده داشتند که این دربار مسرف و مبذر برای آنان منافع بزرگتری در بر دارد، بنا بر این از نظم نوین رضایب کامل داشتند فردريك در مملمان واثاثیه كاخ تغییرات بسیار داده و آنها را، بطرزی بی سابقه مجلل و باشکوه ساخته بود یکی از اطاقهای ملکه مادر نرئیناتی وجود داشت که تماماً از طلائی ناب بود.

سفرای انگلیس و فرانسه نیز از مشاهده این « اطاق زرین » دچار حیرت شده، گفته بودند که حتی در کاخهای لندن و پاریس چنان عظمت و شکوهی دیده نمیشود بطوریکه گفته شد اهالی برلن تدریجاً به دربار و شاه خود فخر و مباهات میکردند و در نظر آنان بسیار طبیعی مینمود که فرمانروای بیست و هشت ساله شان بامور مملکتی کمتر و به کیف و تفریح و طرب بیشتر پردازد.

بفکر کسی نمیرسید که این پادشاه جوان و خوشگذران، که هرگز تبسم از لبانش دور نمیشد و هر شب ترتیب کنسرت میداد و خود در آن شرکت میجست و همیشه در میان شعرا و نوازندگان و درباریان عیاس محصور بود، افکاری عالی و جدی داشت

هرگز کسی گمان نمیبرد که این جوان بی آزار و بیریا در صدد واژگون ساختن اساس سیاسی کشورهای اروپا بود و میخواست آلمان را بصورت نوینی در آورد.

هرگز شاه لحظه‌ای نقلاب از چهره خویش برنگرفت در پس ماسک و نشاط و سرور نقشه‌های خود را در نهایت اختفاء طرح میکرد و اکنون موقع عملی ساختن آنها فرا میرسید. امشب در گرما گرم بالماسکه باشکوه و مجلل دربار او باتفاق يك هنك سرباز برلن را بقصد سیلزی نرك میگرد ولی حتی سربارانش از مقصد خویش اطلاعی نداشتند. روزنامه‌ها نوشته بودند که ارتش از برلن خارج میشود تا در اردو کاه زمستانی مستقر شود و مردم نیز عموماً این خبر را حقیقت پنداشته بودند تنهادهای معدود از فرماندهان و اشخاص مورد اطمینان در این سفرشاهرا همراهی میکردند. فردريك در آخرین جلسه مذاکره و مشاوره خود، که دستورهای لازم را میداد، گفته بود «خوب، آقایان ترتیب کارها را داده‌ایم و حالا می‌خواهیم فکر به‌ریخ خود باشیم امشب شما را در بالماسکه ملاقات خواهیم کرد و یکبار دیگر با خانم‌ها خواهیم رقصید و سپس از همانجا رقص جنگی خود را شروع میکنیم»

پس از آنکه مشاورین و فرماندهان رفتند، خدمتکار شاه داخل اطلاق شد تا فردريك را در پوشیدن لباس و آراستن سرو رو کمک کند. پلی سیر، خیاط فرانسوی لباس بسیار شیک طلق آخرین مد پاریس برایش دوخته بود. شاه میل داشت آنشب پیش از آنکه مجلس نرم را ترك و عازم میدان رزم شود، یکبار دیگر خود را شیک و زیبا بیاراید هیچگاه در آرایش خویش آنچنان دقت نکرده و هرگز آن اندازه صورانه زیر دست سلمانی نمانده بود به آینه فدی نزدیک شد و شکل و ریخت خود را برانداز کرد.

تبسمی بر لب آورد و گفت. «اگر مارکی فن بوت (۱) از دیدن این جوان کچ کلاه می‌گفت که من در آینه می‌بینم فریب نخورد تفصیر از من نیست اگر واقعاً سفیر اتریش در زیر این قیافه آرام مردی جنگی به بیند باید مردی بسیار محیل وزیرك باشد، گمان

هیکنم فقط بتواند به ماری ترز بگوید تنها چیزی که پادشاه پروس میداند خوب لباس پوشیدن است و در پیروی از مد سر مشق دیگران بودن

شاه داخل اتاقهای ملکه مادر گردید. کلیه درباریان در ضیافت دربار که بمناسبت تودیع با سفیر اطریش برپاشده بود حضور یافته بودند. حدس فردریک درست بود، هارکی فن بوتز، سفیر اطریش نتوانسته بود فیافه واقعی او را که در پس نقابی متظاهر بخوشی و عیش و سرور مخفی بود، ببیند، ماری ترز سفیر خود دستور داده بود که از همویات فردریک مطلع شود و گزارش دهد. شاه پروس جلوس «ماری ترز» را به تخت سلطنت تبریک گفته بود و مأموریت ظاهری سفیر آن که بود مرا تبار امتنان و تشکر امپراطور را فردریک ابلاغ کند.

چنانکه گفته شد «مارکی فن بوتز» از ظاهر بیفکر و خندان و شنگول شاه فریب خورد و به تذکران کنت مانتویفل واقعی بگذاشت. مارکی و «کنت» سکنار یکی از پنجره ها رفتند و منتظر ورود فردریک شدند آقایان و خانمهای درباری در اتاقهای ملکه مادر برانکنده بودند. «سوفیا دروتیا» و ملکه الیزابت کریستین در اتاق زرین نشسته ورق بازی میکردند، مارکی گفت: «من با اطمینان خاطر از برلن خواهم رفت زیرا یقین دارم که مقاصد شاه صالح جویانه است»

— فردا صبح زود این اطمینان خاطر تان متزلزل خواهد شد زیرا همین امشب شاه و ارتش عارم سیلزی خواهند شد.

در این هنگام شاه در آستانه در اتاق زرین ظاهر شده همه در برابرش تعظیم کردند. فردریک با فرود آوردن سیر به تعظیم آنان جواب گفت همانجا ایستاد و بهر سو نظر افکند گویی لدت میبرد از اینکه حضار بادیده تحسین و شگفتی بر روی هینگریستند تصویر زنده ای از جمال و شباب و مردانگی بود.

مارکی بدوست خود، مانتویفل، گفت: «به این مرد جوان شیک و خوش لباس بآن قیافه شاداب که از نشاط و سرور لبخند میزند، بآن دستهای ظریف و زیبا و زنانه که بانگشترهای گرانقیمت مزین شده، و بآن پاهای کوچک او که کفشهای راق پوشیده

است نگاه کنید. آیا می‌خواهید مرا متقاعد کنید که این پاها خواهد برد و این دستهای ظریف خواهد توانست شمشیر بگیرد؟  
 راستی که از پیش گوئیهای عجیب شما خنده‌ام می‌گیرد»

- معینا خواهش می‌کنم که حرف مرا باور کنید. بمحض خروج از دربار به مهمانخانه خودتان مراجعت نمایند و بسرعت هر چه تمامتر عازم وین شوید. نباید لحظه‌ای استراحت کنید بدون درنگ خودتان را با امپراطور اطریش برسانید و ایشان را وادارید که به سیلزی قشون اعزام دارند. اگر بحرف من گوش ندهید پادشاه پروس پیش از رسیدن شما به وین به سیلزی خواهد رسید و آنوقت از اهالی فراری خواهید شنید که سیلزی بدون کمترین مقاومتی فتح شده است.

کلمات کنت مانتو به دل‌راوتر کرد و تا اندازه‌ای افکارش را متزلزل ساخت.  
 مجدداً بشاه جوان، که تبسم کنان با چند نفر از بانوان مشغول صحبت بود، نظری تردید آمیز افکند

فردریک، حتی در حین صحبت با اطرافیان، لحظه‌ای از آن دو نفر غافل نبود و افکارشان را از نگاهشان خوانده بود، شاه وسط سالن در میان زنه‌های خود ایستاده بود. بهارکی اشاره کرد که باو نزدیک شود. دیدن همه متوجه این جمع شد آنان که از مقاصد واقعی فردریک مطلع بودند از مهارت وی در بازی کردن دل‌خویس در شگفت شدند

سفیر اطریش تعظیمی غرا کرد و در برابر شاه ایستاد فردریک گفت: «آقای مارکی آیا واقعاً قصد تودیع دارید؟»

- قربان، چون علیا حضرت امپراطور اطریش احضار فرموده‌اند مجبورم اطاعت کنم و گر نه چه سعادت‌ی بالا تر از آنکه از آفتاب حضور ملوکانه بیش از این مستفیض شوم

- همینطور است، آقای مارکی آفتاب برای حال و مزاج شما بسیار مفید می‌باشد زیرا سفرتان بسیار سرد خواهد بود.

— قربان، سرما یکی از چیزهای ناراحت کننده‌ای است که آسان میتوان تحمل کرد.

— مگر ناراحتی‌های دیگری هم درسفر دارید؟

— بله، راه سیلزی خیلی بد است. قربان، شما که در کشوری چنین آباد بسر می‌برید نمیتوانید بدانید که راه مزبور چه قدر خراب است؛ ایالت سیلزی برای امپراطریس چیزی جز دردسر و زحمت و ناراحتی ندارد ولی شاید بهمین جهت مورد توجه شخص شخیص ایشان است و با کمال میل حاضرند بآن کمک و مساعدت فرمایند. بارانهای شدید راههایی را، که با صرف مخارج سنگین قابل عبور شده بود، ویران ساخته است بطوریکه هیچ مسافری نمیتواند، بدون مواجهه با خطری بزرگ، از آنها عبور کند.

— تصور نمیکنم صدمه‌ای که از چنین خطری متوجه مسافر شود آنقدر سخت باشد که با استحمام در آب گرم و تعویض لباس بهبود نپذیرد.

— (با اضطراب) ببخشید قربان، ولی عبور از راههای ویران و باطلاحی مزبور برای مسافر خطر جانی دارد، خوشا بحال آنان که مجبور مسافر از این جاده‌ها نباشند.<sup>۱</sup>

شاه از این بازی سیاسی و همچنین از نگاههای نافذ سفیر، که قیافه‌اش را مطالعه میکرد، خسته و کسل شد. با ایمانی که به موفقیت خود داشت و از آنجائیکه طبیعتاً جوانی راست باز و بی‌نزویر بود، نقاب از چهره برگرفت و قیافه واقعی خویش را آشکار ساخت هنگام عمل فرا رسیده بود، لذا لزومی نداشت مقاصد خود را مخفی ندارد. صدائی محکم و بلند گفت «بنابر این اگر از مبادرت به چنین سفری بیمناکید بشما توصیه میکنم که در برلن بمانید، حاضرم بجای شما من قدم به سیلزی بگذارم و به «ماری‌ترز» بگویم که جاده‌های این ایالت برای عبور یکنفر اطریشی بسیار خطرناک میباشد ولی برای عبور شاه پروس که عزم رسیدن به برسلاوو (۱) را دارد راحت و

خوب است .

- ( با قیافه‌ای وحشت زده ) اعلیحضرت قصد ورود به بر سلاطو را دارند ؟  
 - بله ، و همانطوریکه گفتید راهبای مزبور برای مسافری که تنها حرکت کند  
 مخاطرات بسیار در بردارد ولی من میخواهم همراهی قشون خود بروم تا هر کجا که لازم  
 شد مواظب کالسگه ام باشند .

- قربان آیا اعلیحضرت قصد تجاوز به اراضی متعلق به امپراطریس  
 را دارند ؟

فردریک نگاهی تحقیر آمیز و مغرورانه بر آن مرد جسور افکند . درباریان  
 بزمزمه افتادند . ژنرالها دست بشمشیر بردند گویی میخواستند سفیر پرمده را بمبارزه  
 طلبند . شاه آنها را اشاره بسکوت و آرامش کرد « آقای مارکی ، خودتان را فریب ندهید .  
 من خیال تجاوز به سر زمین امپراطریس را ندارم بلکه میخواهم آنچه را حفساً و  
 همچنین ارثاً متعلق بمن است بخود بازگردانم اسناد مربوط باین حق و ادعای بایگانی  
 وزارت خارجه اطریس موجود است و کافی است که امپراطریس شما آنها را بخواند  
 تا بداند که سیلزی حق من است

- قربان ، با چنین اقدامی ممکن است به خانواده سلطنتی اطریس خسارت  
 وارد سازید ولی خاندان خودتان را مضمحل خواهید فرمود .

- بسته بآن است که امپراطریس پیشنهاد مرا که بوسیله سعیرم دروین  
 نسلیم شده است . بپذیرد یا رد کند

- ( نگاهی طعنه بار بر شاه میفکند ) قربان ، افراد ارتش شما ظاهری آراسته  
 و خوش دارند ولی ارتش اطریس ، با آنکه عاری از چنین زرق و برقی است ، نشان داده  
 است که در برابر آتش ایستادگی میکند

- بنظر شما افراد نیروهای من خوش ظاهرند ، بسیار خوب بشما نشان خواهم  
 داد که بهمان اندازه نیز رشید و شجاعند

شاه سری فرود آورد و سفیر را از حضور مرخص کرد . سفیر تعظیمی کرد

و درمیان سکوت عمیق درباریان از سالن خارج شد. هنوز در بسته نشده بود که قیافه فردريك آرامش و وجد خود را بازیافت. رو بدرباریان کرد و گفت: بانوان و آقایان اکنون موقع آن است که خود را برای بالماسکه آماده سازید. من برای يك لحظه ماسك از چهره برداشتم ولی بدون شك فكر میکنید وقت آن رسیده است که شما ماسکهای خودتان را بزنید. فعلا خدا حافظ.»



سالنها غرق در روشنائی بود عده‌ای زياد ملبس به لباسهای عجيب و غريب ملل مختلف، در کاخ سلطنتی دیده میشدند، آقایان و خانمها خودشان را باشکال و هيئت-های تماشائی آراسته بودند. يکی خود را بشکل شوالیه‌های قدیم در آورده شمشير و سپر بسته بود، ديگری خود را بلباس کشيش در آورده بود اين خانم مانند دختران تارك دنيا و آن يکی چون کولیهای فالگیر لباس پوشيده بود. عده‌ای بصورت و جامه‌های يونانی، عثمانی، روسی، اسپانیائی و آلمانی در آمده بودند. منظره‌ای بس تماشائی بود چهره‌های همه در زير ماسکهای عجيب پنهان بود.

تنها در يکی از سالنها دسته‌بی بنظر ميرسيدند که نفاق بر چهره نداشتند. ملکه و ملکه مادر در اين سالن بودند سوفيا، که اکنون از استعمال الماسهای خود بي‌مي‌داشت خود را غرق جواهر کرده بود. اليزابت، که ميدانست فرد يک دوست دارد ملکه اش آنچنانکه شايسته مقام او است خود را بيارايد، خود را با جواهراتی عالی، که مورد تحسین و اعجاب درباريان فرار گرفت، آراسته بود شاه بين شاهدختها و ملکه‌ها قرار داشت پشت سر اعضای خانواده سلطنتی ملترمين، نقاب بدست، ايستاده بودند.

قرار بود فرد يک و سوفيا دروتيا بوعده خود عمل کند، يعنی ملکه مادر کنت نثال را بدربار خود پذيرد و شاه نيز کنتس ردرن را که اخيرا عروسی کرده بود استقبال کند. در اين هنگام رئيس تشریفات سلطنتی بصدائی پر طعنه ورود کنت و کنتس ردرن و کنت نثال را اعلام کرد و ایشان وارد سالنی شدند که فقط مقرين و اشراف درجه اول شاه ميتوانستند در آن قدم گذارند هيچکس حق نداشت بدون اجازه يسا دعوت رسمی شخص اول مملکت در آنجا حضور يابد.



کنتس ردرن، تکیه کنان بیازوی همسرش، داخل شد، چهره اش آرام وجدی بود و از قیافه اش انرژی و اراده قوی خوانده میشد. آثار نوعی روری و علو طمع از دهان بزرگ و خوش ریختش هویدا بود. دیدگان سیاهش، که بدون کمترین تشویش و ناراحتی يك يك اعضاى خانواده سلطنتی را مینگریست حکایت از فهم و هوش و ذکاوت بسیار میکرد و نشان میداد که او زنی عادی نبوده بلکه شخصی صاحب عزم و ثابت قدم ورشید است که میتواند تقدیر را بمبارزه طلبد و سر نوشت خویش را تعیین کند.

ملکه سوفیا دروتیا از نگاههای غرور آمیز کنتس ناراحت شد و بدش آمد. اگر لرزان و چاکر مآبانه و با چشمان زیر افکنده و ممنون از الطاف دربار بملکه مادر نزدیک شده بود ممکن بود سوفیا اصل و نسب غیر اشرافی وی را بمشخصد، ولی رفتار آرام و متین این کنتس جدید الخلقه او را خشمگین ساخت.

گذشته از اینها لباس و آرایش بسیار عالی و گرافیمت او نیز ملکه را مغیر ساخته بود. پارچه بی نظیر و بسیار گرانبهای او که دکنه های الماس داشت از پارچه لباس خود ملکه عالی تر و پر ارزش تر بود. نیمتاج الماس شان، گردن سد و دست بند و جواهرانش با جواهرات ملکه رقابت میکرد. باد بزن بزرگ و نیمه بازی در دست داشت که ملکه بداشت. حسادت «سوفیا» دروتیا تحریک شد، تعظیم احترام آمیز او را بر سردی و باحرکت خفیف سر جواب گفت ولی ملکه الیزابت، با تبسمی شیرین و استقبال آمیز، کنتس را پذیرفت.

شاه، که بعلمت گرفتگی قیافه ملکه مادر بخوبی، واقف بود و بیادداشت که او با چه حرارتی از پذیرش کنتس ردرن در دربار طرفداری کرده بود، از استقبال سرد سوفیا خرسند شد و میل کرد که کنتس را بگرمی و محبت بسیار بپذیرد و مادر خود طعنه زند. روبه سوفیا کرد و گفت: «چه خوب کردید که این کنتس زیبا را بدربار پذیرفتید واقعا که او زیور دربار خواهد بود»

ملکه مادر، که رفتار متین و خون سرد کنتس را حمل بر بی احترامی کرده بود چشمان خود را با نگاهی اهانت آمیز بر او دوخت. «چه لباس بی همتائی پوشیده اید! - بافت هندوستان است و چون پدرم با بسیاری از تجارتخانه های هلند

خشم مادرش را برانگیخته بود، بدش نیامد، بلکه ادهوش و فراست سر شارش مسرور شد و از یاد برد که اواز خانواده اشراف نیست، آهسته و ملایم دست بروی شانه سوفیا گذارد و گفت «علیا حضر، کنتس ردرن به اصل و نسب خود احترام و افتخار مینماید پدرش با درایت و شرافت و درستکاری تجارت میکند، بنابراین نظر میرسد که کنتس نیز این صفات عالی و شریف را وارث برده باشد. کنتس عزیز، قول میدهم که از تجارت شما حمایت کنم و اگر دختری شایسته پدرتان باشید یکی از مشتریهای دائمی تجارتخانه شما خواهم بود»

— (قیافه اش از خوشحالی زیبا میشود) قول میدهم که چنان باشم (دست شوهرش را میگیرد) آیا اعلیحضرت التفات خواهد فرمود که روری به خانه ردرن و شرکاء تشریف فرما شوند تا اطمینان حاصل کنند که وسائل کافی برای رفع احتیاجات همایونشان فراهم هست؟

نزدیک بود ملکه مادر از خشم و غضب فریاد برکشد کنتس در نهایت جسارت شاه را دعوت کرده و مرتکب بزرگترین خبط در آداب و رسوم شده بود و لابد شاه از خطای او در نخواهد گذشت. ولی سوفیا در تیرا اشتباه میکرد. فردریک مهربانی سری فرود آورد و بطرزی جوانمردانه و مختص خودش گفت «در اولین فرصت از آن دیدن خواهم کرد» چیزی نماده بود که ملکه مادر غش و ضعف کند دیگر نتوانست تاب این صحنه را بیاورد، عنان خود را بدست خشم سپرد و رعایت رسم را از یاد برد و بحق شاه و ملکه تجاوز نمود باین معنی که بشتاب از جا برخاست و از روی بیصبری گفت: «فکر میکنم وقت آن است که بسالن رقص برویم. نظر شما نوای موزیک زیبا و دل انگیز نیست؟ برویم»

شاه دست بازوی او گذاشت. «علیحضرت فراموش کرده اند که مرد سعادت مند دیگری هست که میل دارد چشمش زیارت شما روشن شود. قرار بود که کنت نئال را مفتخر فرمائید». سوفیا نگاهی عروزامیز و ملامت بار بر او افکند و در جای خود نشست. تعظیم کنت را با فرود آوردن سر پاسخ گفت و خاموش بر جای ماند. شاه که

امروز خیلی سر حال و ملایم بنظر میرسید گفت: «ایا حضرت، بر استی کمت مثال مردی رشك آور است، چیزها دیده است که شاید ما هرگز نه بینیم در جنوب بوده و آفتاب هندوستان دیده و فرماندار «سورینام» (۱) بوده است»

- بخشید قربان، به فرماندار بلکه نایب السلطنه نیز بودم.

- عجیب! حقوق و امتیازات يك نایب السلطنه چیست؟

- در آنجا همانقدر به چاکر احترام می گذاشتند که در اینجا باعلی حضرت می گذارند. فرماندار سورینام با همان خصوع و خشوعی نزدیک میشوند که بشاه پروس.

- پس شما همشان و هم پایه شاه پروس هستید، بارون پلنیتس، شما نگاه و خطای بررگی مرتکب شده و فراموش کرده اید که باید برای برادر، پادشاه سورینام مقرر و مسندی تهیه کنید برادر عزیزم، این مرتبه اعماض کنید ولی در بالماسکه آیسده فراموش نخواهیم کرد که شما نایب السلطنه سورینام هستید و وای بر بارون پلنیتس اگر در این موقع نیز دچار چنین خطائی گردد

دست ملکه مادر را گرفتم و نه پرنس اگوسوس و یلنام و ملکه اشاره کرد از عذاب و سالن بالماسکه بیایند در آنجا بازوی مادرش را رها کرد و گفت «اگر موافق باشید، میل دارم رسم و معمول را مدتی کوتاه کنار گذاریم و داخل سایر رقصندگان شویم» سپس بدون آنکه منتظر جواب شود تعطیلی کرد و بسوی سالن مجاور شتافت و بارون پلنیتس دنبالش او رفت. ماسک بر چهره نه پاد و دیگران نیز از او متابعت کردند.

ملکه مادر تقریباً در سالن تنها ماند و جز کتب و دردن و همسرش و غلام بچه ای که دنباله لباسش را گرفته بود کسی در کنارش نبود، آهی عمیق از دل برکشید: احساس کرد که دیگر ملکه نیست بلکه زنی است بیهوده که از تخت سلطنت نزیر آمده است و خوشخانه هنوز کس دردن آنجا بود و او میخواست خشم خود را بر

سرش خالی کند. « خانم دنباله لباسستان خیلی بلند است، خوب بود یکی از پسر بچه‌های دکان پدرتان را می‌آوردید که آنرا بالا بگیرد تا دقیقاً مورد تماشای دیگران واقع شود ».

— باید علیا حضرت معذورم فرمائید که چنین نکرده‌ام، ولی کار کنان پدرم در اختیار من نیستند. لکن اگر علیا حضرت تصور می‌فرمایند که واقعاً برای لباسم «دنباله دار» لازم باشد میتوانم یکی دو نفر از دهکاران عمده پدرم را باینکار وا دارم که اگر پدرم بآنان مهلتی دهد با کمال میل حاضر شوند «دنباله دار شوند». اگر با پیشنهاد بنده موافق باشید هم اکنون دو نفر از شریف ترین درباریان علیا حضرت را صدا خواهم زد که دنباله لباسم را بگیرند تا بمنس از این باعث شرمندگی دربار مجلل و باشکوه علیا حضرت نشوم».

سوفیا دروتیا جوابی نداد، نگاهی غضبناک بر او افکند سپس آرام بسوی تخت سلطنت رفت و بسایر اعضای خاندان سلطنتی، که در آجا گرد آمده بودند، ملاحظه شد



شاه بكمك بارون ون پلنیتس خود را كاملا آراست ، چون میل نداشت در  
بالماسكه کسی بشناسدش لباسی پوشیده كه ده ها نفر دیگر پوشیده بودند.

- فكر میکنی مرا شناسند؟

- خیر، قربان، ممكن نیست، فقط ماسك را كمی بالاتر ببرید كه چشمانتان  
پیدا نشاد

- بزودی این چشمها چیزهائی عجیب خواهد دید آیا هرگز چون یكنفر فاتیح  
در میدان جنگ بوده ای كه میان اجساد كشته شدگان محصور باشی و دشمنان در برابر  
رو بفرار گذارند؟

- فرمان هرگز دشمنانم ارمن گریزان نشده اند ، بلکه همیشه تعقیبم کرده  
و تهدیدم نموده اند و فقط بیاری خداوند مهربان توانسته ام از دستشان فرار کنم .  
- این دشمنان كه تو را تعقیب میکنند چه کسانیند ؟

- طلبكارانم، قربان. باور بفرمائید كه دیدن روی آنها برای من وحشتناكتر  
از دیدن اجساد كشته شدگان در میدان نبرد است، بدبختانه اینها هنوز زنده هستند  
و مرا بعد از آورده اند

- پلنیتس اگر چنانكه گفتم از اولین حنك خود پیروز برگردم تو را یاری  
خواهم كرد كه شر دشمنان خود را كم کنی فعلا تا آنموقع رشیدانه بدفاع بپردازد.  
خوب ، برویم چون برای تفریح بیش از نیم ساعت وقت ندارم .

شاه در اطاق را باز كرد و تفریح كنان خود را داخل كرد . پلنیتس نزدیک

در ماند و بدقت باطراف نظر افکند ناگهان تبسمی تمسخرآمیز لبانش را از هم گشود بخود گفت:

«هر سه نفرشان آنجا هستند، آنکه لباس زنان تارك دنیا را به تن کرده و نقاب بر چهره کشیده مادام فن مورین است و آن که خود را بصورت شاه ورق آراسته کنت مانتویفل است که هنوز نمیداند چشمی تزئین دست او را خوانده است. مادام فن برانت نیز خود را بشکل کولی فالگیر ملبس ساخته است و نمیداند چه سر نوشتی در انتظار او است يك نکیه کاغذ پاره که بر اثر بی احتیاطی گم شد و بدست شخص اهل افتاد چهره واقعی سه نفر را آشکار ساخت.» تارك دنیا نزدیک شد: «خوب بارون بوعده خودتان عمل میکنید»

– (شانه هایش را تکان میدهد) مادام مورین عزیز، شاه بمن دستورا کید داده است که او را لوندهم.

– (با صدای اشك آلود) پلنیتس، بمن رحم کن و بگو لباس شاه چه رنگ و چه ریخت است اگر اینکار را بکنی نه تنها همیشه ممنون و سپاسگذارم خواهم بود بلکه این سنجاق دیفیمت را نیز بتو خواهم داد.

– (دسش را برای گرفتن سنجاق دراز میکند) طبع ضعیف و گدامنش بشر نمیتواند در برابر شما مقاومت کند: سنگهای قیمتی دارای بیان فصیح هستند که من در برابرشان چاره ای جز تسلیم ندارم. شاه ردای آبی که روی آن ریشه های نفرهای کار شده به تن دارد. یری سفید با سنجاقی یاقوت بکلاه دارد و سگکهای کفشش یاقوت و الماس است.

– خیلی ممنونم (سنجاق را که باو میدهد و بمیان جمعیت تقاب – داران می رود)

هنگامی که پلنیتس سنجاق را بسینه میزد شاه ورق باو نزدیک شد و دستی بروی شانه اش گذاشت.

– خوب، آقای بارون می بینید که بموقع آمدم، سؤالات دیروز مرا جواب

بدهید و منهم تمامی اطلاعاتی را که برای پیدا کردن يك همسر پولدار و متمول لازم است در اختیاران خواهم گذاشت .

- موافقم. شما میخواهید از مسیر شاه وعده نقراتش مطلع شوید، بفرمایید کلیه اطلاعات مورد نیازتان در این کاغذ است، آنرا از يك دوست معتد خود که از خدمتکاران مورد اطمینان شاه است بدست آوردم و در برابر آن هزارسکه پرداخت می بینید که فراهموش نکرده ام

- بفرمائید این يك حواله چهار هزارسکه ای است می بینید که حق الزحمه شما را از یاد نبرده ام

- حالا برویم سرزن متمول صاحب جمال

- گوش کنید. در نورمبرك با خانواده ای آشنا هستم که فقط يك دخترمه جبین دارند که وارث يك مليون ثروت خواهد شد . اشراف زاده نیستند و لسی میل دارند دخترشان را بعقد ازدواج يك درباری یا شوالیه درآورند شما را بآنها پیشنهاد کرده ام و آنها هم قبول کرده اند. فقط باید به نورمبرك بروید و این نامه ها را از طرف من بایشان بدهید تا وسایل عروسی را فراهم سازند و شما هم صاحب يك مليون ثروت شوید

يك مليون خیلی زیاد نیست اگر بنا باشد با دختری غیر اشرافی ازدواج کنم و ارث و ثروتش اسفاده کنم در همین جا دختری بسیار جوان و زیبا میشناسم که خیلی دوستم دارد و گمان نمیکنم دارائیش کمتر از يك مليون باشد

- بهر حال، این نامه ها را بگیری و بعد خوب روی موضوع و فکر کنید، خوب بامید دیدار راسی مطلبی را فراهموش کردم. خانواده آن دختر، نورمبرکی پروستانی هستند و حاضر نیستند داماد کاتوليك داشته باشند بنا بر این لازم خواهد بود که پروستان شوید

- چیز مهمی نیست زمانی پروستانی بودم و فکر میکنم حالا همان که بوده ام هستم

مانتوifel حدید و روت. پلنیتس نظری بر نامه ها افکند و موضوع عروسی

نورمبر گی را مورد نامل قرار داد: «گمان میکنم که آناسریکر لاقل يك مليون ثروت دارد. پریکر نیز از مرگ ناگهانی همسر خود بسختی بیمار و بستری شده است. اگر نقشه همان بگیرد و آنرا خواننده ای شهیر و بزرگ شود بر شاه نفوذ خواهد داشت و همه فراموش خواهند کرد که او خیاط زاده است، در اینصورت آنرا بر دختر نورمبر گی ترجیح میدهم معینا نامه ها را نگه میدارم شاید روزی بکار آید» افکارش باینجا رسیده بود که کولی فالگیر در برابرش ایستاد و با کلماتی شیطنان آمیز سلام کرد دوباره پلنیتس همان درباری بی خیال و متبسم همیشگی شد و بشوخی و خوشمزگی پرداخت ولی مادام فن برانت وقت شوخی نداشت.

- (با نگرانی) بمن قول داده بودید اطلاعاتی درباره نامه ای که در آخرین ضیافت دربار گم کرده بودم بدهید

- آها، آن نامه بسیار مهم را میگوئید که دو نفر خانم و يك مرد شریف را بطرزی خطرناك مورد سوء ظن قرار میدهند، گمان میکنم برای دست آوردن آن بهر گونه فداکاری حاضر باشید

- بله، حاضرم بهر قیمت که باشد آنرا پیدا کنم شما صدلونی طلا مطالبه کرده بودید، بفرمائید این پول را بگیرد و نامه را بدهید  
پول را میگیرد و در جیب میگذارد.

- زود باشید، نامه را بدهید.

- (مضطربانه جیبهای خود را میگردد) خدا یا، این نامه پر دارد، بوی حییم گذاشته بودم و حالا نیست شاید منمهم، مثل شما، در سالن گمس کردم باید عجله کنم و آنرا جستجو نمایم (میخواهد از آنجا برود ولی مادام برانت او را نگاه میدارد).

- لطفاً پول را بمن پس بدهید، وقتی نامه را پیدا کردید و بمن دادید آنرا بشما خواهم داد.

- پول را؟ چه پولی؟ چرا مرا گرفته اید؟ بگذارید بروم و این نامه را پیدا کنم.



خود را ازدست او خلاص کرد و در میان جمعیت از نظر ناپدید شد. مادام برانت با نگاه غضب آلود خود او را تعقیب کرد سپس بدیوار تکیه داد تا بروی زمین نفتد

پلنیتس خنده‌ای فاتحانه کرد «چه شب خوبی است. چهار هزار سکه پول و دوست لونی طلا و یک سنجاق الماس نصیبم شده و وعده یک زن متمول را گرفته‌ام، گمان میکنم بهمین‌ها اکتفا کنم از طریق تحریرات و انتزیک‌های خود آنقدر عایدم شده که بتوانم ماهها براحت زندگی کنم. حالا دیگر شاه بمن نظر مساعد دارد و شاید خانه‌ای بمن بدهد، البته نه خانه خیابان یگرا که حالا تصاحب شده است باید بنزد شاه بروم» ناگهان شنید که کسی او را بنام صدا میزند، روی بگرداند و بانویی را دید که «دوهینوی» سیاه پوشیده و باشلق آنرا بروی ابرو کشیده و چهره‌ی درپس نقاب مخفی ساخته است، چنانکه بهیچوجه نمیتوان او را شناخت.

- بارون پلنیتس، اگر میل داشته باشید می‌خواهم با شما صحبت کنم  
با دست اشاره کرد که بدنبال او برود. پلنیتس در نهایت کنجکاو از عقب او روان شد و از خود می‌پرسد این زن کیست بانو نزدیک پنجره‌ای خلوت ایستاد  
- بارون پلنیتس، می‌گویند که شما شریف و جوانمردید، لذا یقین دارم خواهش مرا رد نخواهید کرد.

- (با تبسم همیشگی خود) خانم، امر فرمائید آنچه از دستم بر آید خواهم کرد.

- لباس شاه چه رنگ است؟

- (با تعجبی خشم آلود قدمی بعقب می‌رود) پس، ای نقابدار زیبا، خواهش شما این است و می‌خواهید شاه را پیدا کنید؟ بمن قدغن فرموده‌اند که رنگ و طرح لباسشان را بکسی نگویم و نمیتوانم مخالف امر ایشان رفتار کنم و مرتکب چنین جرمی شوم

- استدعا میکنم. بخاطر کنجکاوای محض نیست که میل دارم بدانم اعلیحضرت

چه لباسی پوشیده‌اند، بلکه اشتیاقی وافر و معصومانه دارم که با ایشان قبل از آنکه بمیدان جنك روند که شاید خدای نخواستہ از آن زنده باز نگردد، چند کلمه صحبت کنم

نقاددار که دستخوش هیجان و احساسات رقیقه شده بود بصدای طبیعی خود سخن گفت و آهنگ صدایش بگوش پلنیتس آشنا آمد. کمی نزدیک تر رفت و کوشید از خلال نقاب چهره او را به بیند «شما میگوئید که محض کنجکاوای صرف نیست که میخواهید شاه را در میان جمعیت شناسید، از کجا بدانم که شما قصد سوئی ندارید؟ از کجا معلوم که شما حاسوس و اجیر اطیش نباشید و نخواهید بجان شاه گزند رسانید؟»

— فقط و فقط میتوانم برای اطمینان شما قول بانوئی را بدهم که در عمرش دروغ نگفته است خدای قادر متعال گواه است که قلبم بعشق و احترام و تحسین شاه میطپد حاضرم بمیرم و نه بینم او بخطر افتد.  
— آیا قسم میخورید؟

— (دست بسوی آسمان بلند میکند) قسم میخورم.

پلنیتس بدقت فروان حرکات نفادار را مراقب بود هنگامی که بانو برای ادای سوگند دست بلند کرد آستین بلند از مح دشش کنار رفت و دستبندهای الماس و یاقوت و زمره‌اش نمایان شد

پلنیتس ملکه را شناخت ولی بروی خود نیاورد. بانوی نفادار متوجه بی-احتیاطی خود شد و فوراً دستش را پائین آورد و آستینش را پائین کشید.

— خام، شما سوگند یاد کردید و مرا مطمئن ساختید، اکنون خواهشتان را انجام میدهم، ولی خون قول شرف داده‌ام که راجع به لباس و آرایش اعلیحضرت چیزی نگویم ناچارم آنرا فقط نشانتان بدهم؟

میخواهم بجستجوی شاه بروم با کسی جز ایشان صحبت نخواهم کرد بنابر این جلوی هر کس ایستادم و تعظیم و صحبت کردم شاه است بدنامم بیایید

پسرانت ابلیس را حلقه بگوش میساختند<sup>۱</sup> نمشه جنك و تعداد نفرات را به  
مانتویفل دادی<sup>۲</sup>

– بله، قربان بقدری خوشحال شد که چهار هزار سکه داد و من هم، برای  
حفظ ظاهر، گرفتم<sup>۱</sup>

حالا بفرمائید این پولها را چه کنم.

– بارون، آنها را بعنوان پاداش ناکاری خود نگهدار خدایوند استعداد  
عجیبی برای گوش بری نتو داده است ولی ترجیح میدهم که از این استعداد خود علیه  
اطرشها استفاده کنی نه علیه من برو، واونفورم مرا حاضر کن  
مجدداً شاه خود را، میان نمایداران و شرکت کنندگان در بالماسکه افکند  
و بخنده و شوخی و تفریح پرداخت.



دفعتاً خنده از لبان شاه افتاد بیاد آورد که برای قضاوت و سیاست میان  
نقادان آمده است به برای تفریح و شوخی همینکه چشمش به کت مانتویفل، که  
نزدیکش ایستاده بود، افتاد بخود آمد. دست بر شانه اش نهاد و گفت «آه، پی شما  
میگشتم. ای شاه ورق شما را در بازی کم داشتم و حال که پیدایان کرده ام حتماً بازی  
را خواهم برد»

کنت صدای شاه را شناخت ولی ابراز نکرد. از عقب او باطاق مجاورت،  
با من میخواهید چه بازی کنید.

- يك باری بازه، باری جنك

- بازی جنك اسم این بازی هرگز نگوشم بخورده است!

- وردريك فوراً جواب داد بستان در اطاق قدم میزد و بجلو و عقب میرفت  
رو روی مانتویفل ایستاد «کت من دوست شما هستم و میخواهم شما نصیحتی  
کنم امشب از برلن بروید و دیگر باین شهر مراجعت نکنید»  
- (باخونسردی) چرا چنین نصیحتی میکنید؟

- زیرا در غیر اینصورت ممکن است بعنوان یک نفر خائن زندانی و بعنوان يك

جاسوس اعدام شوید! جواب ندهید و در صدد دفاع بر نیائید من دوست شما هستم و  
دوست شاه هم هستم میخواهم شما را از مجارانی که کاملاً عادلانه است و او را از باراحی و  
پربشانی حفظ کنم، شاه نمیداند که شما جاسوس اتریش هستید و خه دتان را به گاراگا.

فروخته‌اید و خدا کند که هرگز ندانند؛ زمانی شد ارا بسیار عزیز و گرامی و دوست  
 میداشت و اگر به خیانتان پی برد، سهمگین و خوفناک خواهد شد، آری، آقای کنت  
 هانتویفل، شاه جوان بود و بی تجربه و زود اعتماد، بمحبت و دوستی شما اعتماد کرد و  
 قلبش را در گروی این دوستی نهاد، بیایید بخاطر جوانی او مرم که شده، نگذاریم دچار  
 این نازاحتی جانفرسای تحقیر و تنفر و تنبیه کسی شود که وقتی مورد علاقه‌اش بوده  
 آه، خدای من، چه سخت است که انسان شخصی را که اینهمه دوست میداشت، از روی  
 تحقیر بریزد یا اندازد و لگد مال سازد! شاه مهربان و ملایم است هنوز آنقدر سخت  
 نشده است که بتواند، بدون احساس درد و رنج، ضربات و لطمات دوست بی‌وفای خیانت،  
 پیشه‌ای را تحمل نماید، روزی خواهد رسید که در نتیجه اعمال دوستانی چون شما  
 قلب او را پرده بی‌اعتمادی در برگیرد و لای همانطور که گفتم خوشبختانه هنوز آنروز  
 نرسیده است پس، آقای کنت، منتظر چنان روزی نشوید و هرچه زودتر از این شهر  
 خارج شوید و گر نه شاه بر شما رحم نخواهد کرد و شما را بچشم یک جاسوس و یک  
 خائن پست خواهد نگریست

- (با ترس و لرز) چطور است بمانم و در دفاع و تبرئه خویش بکوشم  
 - چنین کوششی نکنید زیرا عبث خواهد بود. ممکن است. در همان لحظه که  
 بدفاع از خودتان میپردازید شاه از حيله و خیانت و تحریکات و دورویی شما با خبر  
 شود و بداند که شما با آشپزش مکاتبه داشتید و مادام فن برانت شما اخباری میداد  
 که بدربار اطیش برسانید، ممکن است مطلع گردد که شما مواظب کلیه اعمال و  
 رفتار و گفتارش بوده و اطلاعات را به طالای اطیش میفرخته‌اید. نه، نه، صلاح نیست  
 که بشاه نزدیک شوید، بهیچوجه نخواهید توانست خودتان را تبرئه سازید، امشب  
 از اینجا بروید و هرگز قدم بخواه پروس نگذارید. فراموش نکنید که دوستان هستیم  
 و از راه دوستی چنین نصیحتی میکنم.

- (قادر به مخفی داشتن آشفتگی و نرس خود نیست) پس شما هصلحت چنین  
 میدانید که فوراً و بدون کسب اجازه از شاه، بروم؟

- بله ، بشما امر میکنم ، که بدون درنگ و بیصدا ، آنچنانکه شایستهٔ يك مہجر واقعی است از کاخ خارج شوید ! بشما امر میکنم که امشب از برلن خارج شوید و بہر درك یا جہنمی کہ میل دارید بروید !

كنت ماتتويفل ساكت و خاموش تعظيم كر دور رفت . شاه بانگاہ اورا دنبال كرتاار نظر دور شد بخود گفت : « بخاطر وجود چنین اشخاصی است کہ اعتمادمان متزلزل و قلوبمان سخت میشود پس اینکه حکمای ہر عصر گمہ اند کہ پادشاہان محکومند در تنہائی و عزم زیست کنند و ہرگز نتواند دوستی بی طمع و عالی طبع پیدا کنند کہ آنان را بخاطر خودشان دوست بدارد درست است ؟ اگر چنین است ، چرا ہر دم دل بندیم بہتر است سگہایمان را دوست بداریم و بآنان محبت کنیم زیرا سگ با وفاست و برایش شاہ یا گدا بودن صاحبش بی تفاوت است . این ہم کولی فالگیر عشوہ گر ، دوست متحد کت مانویفل ، باید و - و - و - تکلیف اینہا را روشن کنم . اکنون فال او را خواہد گرفت . »

بسوی کولی رفت و آہستہ در گوشش گفت : « پلنیتس نامہ قیمتی را یافتہ و میل دارد آنرا شما دہد

- (با خوشحالی) کیجاست ؟

- بدنبال من بیایید (اورا بہمان اطاقی میرد کہ ماتتويفل را برده بود ) در

انجا تنہا ہستیم و میتوانیم ہر قدر دلخواہمان باشد مفت گوئی و ہرزہ درائی کنیم

- (خندہ کنان) نامہ شما چہ میدانید کہ از این کار خوشم میآید ؟ راجع بہ

نامہ ای صحبت کردید کہ قرار است پلنیتس بمن بدهد ؛ ولی در اینجا نہ از نامہ خبری است و نہ از او

- پلنیتس آنرا بمن داد کہ شما سلیم بمایم ولی پیش از آنکہ چنین کنم میل

دارم بہ بیم آیا میتوانم مانند شما پیشگوئی کنم دستتان را بدهید تا والتان را بگیرم .

مادام برانت صدای شاه را شناخت، لرزان و ترسان دستش را بسوی او دراز کرد فردريك آنرا بدون آنکه لمس کند، مطالعه کرد. «در این دست كوچك چيز- های عجيب می بینم؛ در این خط نوشته شده که شما دوستی خطرناك و فردي خائن و عشوه گری بیرحم هستید».

— (زور کی میخندد) آیا راستی این حرفها را باور میکنید؟

— نه تنها باور میکنم بلکه میدانم که درست است. نگاه کنید! در اینجا می بینم که شما در ادای خدماتی خائنه از يك کشور بیگانه مبالغهنگفتی پول دریافت میکنید در اینجا الماسهای قیمتی می بینم و در آنجا می خوانم که نوشته است اگر بتوانید از يك طلاق و متار که جلو گیری کنید بیست هزار سکه بشما داده خواهد شد. چرا میلرزد؟ دستتان بقدری مرتعش است که نزحمت میتوانم خطوط آنرا بخوانم، خاتم، دستتان را محکم بگیرد. نمیخواهم فقط گذشته تان را بگویم بلکه میخواهم از آتیه نیز خبرتان کنم.

— اطاعت میکنم

— در اینجا نامه ای خطرناك می بینم که در نتیجه بی احتیاطی شما بدست اشخاص نامطلوبی افتاده است. اگر احیاناً شاه آنرا بخواند روزگارتان سیاه است و شما را بعنوان خائن مجازات و نه تنها از دربار بیرون خواهد کرد بلکه دریکی از قلعه های مستحکم محبوستان خواهد ساخت. هنگامیکه یکی از افراد ملت در زمان جنك با دشمن توطئه کند چنین مجازاتی در انتظارش میباشد، اگر محتاط و دوراندیش باشید شاه از این ماجرا بی خبر خواهد ماند و در نتیجه نجات خواهید یافت.

— (نفس زنان) چه کنم که دچار روزگار سیاه نشوم؟

— خودتان را تبعید کنید، فوراً به پناه ای از برلن خارج شوید و با ملاك شوهرتان بروید و آنجا در عزلت و تنهایی به جنایات خویش بیندیشید و توبه کنید. هنگامیکه چون مریم مجدلیه عشق و خیانت کرده و فریب داده اید باید مانند او نیز توبه نمایید، شاید خدا بیش از بندگانش زود اعتماد باشد و شاید بتوانید، همچنانکه زمانی

مارا بادوستی ظاهری خود فریب دادید، خدا راهم باشکهای خویش نفریبید. بروید و بدرگاه خدا توبه کنید زیرا انابت شما در اینجا بیفایده است، بهتر است بدون درنگ دست بکار شوید. فوراً از برلن خارج شوید و تا زمانی که خود شاه بدنبال شما نفرستاده است بازنگردید.

(بشدن گریه میکند) میروم ولی قلبم از درد می ترسد نه بخاطر آنکه از برلن تبعید می شوم بلکه از آنجهت که مستحق چنین مجازاتی هستم زیرا قلب شاه خود را جریحه دار نموده ام و از این بابت روحم در عذاب است

— ای مریم مجدلیه، واقعاً چه استعداد خارق العاده ای در بازیگری دارید؟ يك اشاره كوچك كافی است که فوراً بایفای نقش خود پردازید. ولی، خانم، این بازیگری در برابر شاه بی اثر است زیرا نه توبه شما را باور میکند و نه اشکهایتان را، بنابراین به مکان استغفار خود بشتابید باشد تا در آنجا بمقدسه ای تبدیل شوید و باین دنیا و متعلقاتش نفرین کنید. بفرمائید، این نامه تان — خدا حافظ!

شاه به عجله ارطاق رفت. مادام فن برانت که از شرم و حقارت گریان بود، تنها ماند. از میان جمعیتی که در سالن بود گذشت و بروی بالکن رفت. آن تارك دیبا نیز که از عقب او روان بود به بالکن آمد. شاه ماسك از چهره برداشت و نگاه خود را بر آن زن لرزان دوخت: «از من چه میخواهید؟»

— (بروی زانو میفتد و دستانش را بسوی او بلند میکند) عشق شما را، عشقی را که زمانی من قول دادید، عشقی را که تنها مایه سرور و نشاط و رستگاری من است: عشق شما را میخواهم. بدون این عشق در رنج و عذابم.

— (با خشونت) پس رنج سرید و عذاب بکشید زیرا واقعاً مستحق آن هستید نه خدا شما رحم خواهد کرد و نه من شما.

— (با آهنگی یأس آمیز) خدایا، اینها را می شنوم و رنده ام! من رحم کنید، گذشته شیرین و بهشت آسارا بیاد آورید، زهر نشه بخشی را که اظهارات و نگاههای شما در گه شرف و مهر و بخند و خاط آورید و مرا بخاطر آنکه بعلت عملت و رعناء شما



بوادی جنون و مرگ سوق داده شده‌ام مجازات نکنید. بنگرید مرا بچه حال و روز نشانده‌اید! ببینید که «عشوهِ گِرفَتان» بیچاره‌تان چقدر تغییر کرده‌است؟ (نقاب از چهره بر میدارد و قیافهٔ اندوهگین و رنگ پریده‌اش را بشاه مینماید).

– (عبوسانه بر او مینگرد) خانم، شما پیر شده‌اید و اکنون هنگام آن رسیده است که قدم در طریق جدیدی گذارید که بسیار عاقلانه از مدتها قبل برای خودتان تهیه دیده‌اید. شما که اینهمه طرفدار عشق و دلبری بوده‌اید اکنون زیبایی و جوانی خود را از دست داده‌اید و وقت آن است که نمونهٔ عفت و تقوا شوید، بنا بر این نشان عفت و پاکدامنی را که امپراطریس اطریس بشما وعده داده است بپذیرید. شاه همسر خود را طلاق نخواهد داد و چون گمان خواهند کرد که عدم متار که نتیجه اقدام و فعالیت شما است امپراطریس از انجام وعدهٔ خویش عدول نخواهد کرد

– (فریادی خفیف ولی وحشتناک میکشد) حدایا همه چیز را میداند و از من متنفر است!

– بله، از شما متنفر است و ذره‌ای دلش بحالتان نمیسوزد. خدا حافظ! بدون آنکه نظری بر زن دل‌شکسته و زار افکند بسالن رقص روت ناگهان احساس کرد که دستی نرمی بر شانه‌اش قرار گرفت، زن سیاه پوش را دید که چهره‌اش را کاملاً مستور ساخته است

– (با صدایی آهسته) اعلیحضرتا، عرضی داشتم

– (با محبت) بگوئید، چه میخواهید؟

– (با صدایی لرزان) چه میخواهم؟ دلم میخواهد شما را ببینم و بینم از آنکه عازم میدان جنگ شوید و باخطر و شاید مرگ روبرو گردید یکبار دیگر صدایتان را بشنوم، آمده‌ام ارسم استدعا کنم که مواظب جان خودتان باشید. فراموش نکنید که اعلیحضرت جواهری است که برای حفظ آن نه تنها نزد خدا بلکه پیش ملیونها نفراز افراد ملت مسئول هستید. اعلیحضرتا، بی‌مطالعه و عبث خود را بخطر نیفکنید، خودتان را بخاطر میهن و ملت و خانواده نان حفظ کنید. شما برای اینان چشم پوشیدنی نیستید.

- (سرتکان میدهد و تبسم میکند) در دنیا کسی نیست که نتوان از او چشم پوشید. کسی که از دست رفت چون سنگی است که بداخل آب پرتاب کرده باشند، لحظه‌ای بر سطح آب امواجی خفیف ظاهر میشود ولی بزودی اثر آن زایل و ناپدید میگردد و مجدداً سطح آب آرام میماند گوئی اتفاقی نیفتاده است، ولی من باین طریق ناپدید نخواهم شد. اگر مقدر باشد که در این جنگ کشته شوم مرگم افتخار آمیز خواهد بود و مقبره‌ام معروف و معلوم خواهد شد، و چون کسی نیست که از راه عشق و محبت بر سر خاکم قطره اشکی نثار کند، لااقل تاجهای گل بر آن قرار خواهند داد. میدانید هرگز کسی شاه را واقعاً دوست نمیدارد بر و مرگش نمیگیرد.

- خیر، خیر، اینطور نیست شما بسیار محبوب هستید، زنی را میشناسم که فقط در حضور شما زنده است و اگر شما دوستش بدارید از شادی، و اگر دست اجل شما را بر باید ارغم و یأس، جان خواهد سپرد. شما قهرمان و ایده آل و خدای او هستید استدعا میکنم بخاطر این زن، که شما را میپرستد و تنها مایه سرورش شمائید، آری بخاطر همین زن که عشقش را نثار قدومتان میکند و حاضر است در راهتان دست از جان بشوید خود را بخطر نیندازید و پروس را بی سرور و ملکه را بی همسر نسازید. ملکه از صمیم دل حاضر است در راه شما خود را فدا کند.

شاه زن نقابدار را شناخت. دستش را گرفت «آیا چندان با ملکه آشنائید که از اسرار قلبی اس خبر دارید؟»

- بله، ملکه را خوب میشناسم و تنها محرم اسرارش هستم و از رنجهای نهانش خبر دارم. تنها من میدانم که چقدر دوستان دارد و چه اندازه رنج میبرد.

- پس از شما خواهش میکنم بنزد ملکه بشتابید و از قول من ار او خدای حافظی کنید. باو بگوئید که شاه بهیچ زنی باندازه او احترام نمیکند و معتقد است که او شریف ترین و پاک نهاد ترین زنان جهان است به الیزابت کریستین بگوئید که شاه پروس یا از این جنگ فاتح باز خواهد گشت و با جان خواهد سپرد. بگوئید که او چندان

خود را از خلل آنها نمی بینم. می بینم که تنها و به کسم<sup>۱</sup>

— آنچه میگوئی زبان حال رنجها و نگرانی های من است، من نیز نشئه وجود حال را در تیرگی و اهام آینده از یاد می برم. عزیزم، وقتی ترا مینگرم فلیم از شادی نمی طبد بلکه یأس بر آن جیره میگردد. دیگر مقدر نیست که ترا باری دیگر در کنار خود به بینم و این آخرین تودیع ما است ! باور کن که این حس عجیب و غم انگیز ندای تقدیر است و ما را از این تصورات واهی و خیال انگیز، که روحمان را بخواب کشانده است، بر حذر میدارد. وظیفه خویش را از یاد برده ایم، و این ندا خبر میدهد که روزی ضرورتی بیرحمانه ما را از یکدیگر جدا خواهد ساخت<sup>۲</sup>

— چیزی قادر نیست که بین ما جدائی افکند هیچ قدرتی در جهان نمیتواند بین ما حائل و فاصل شود. جدائی امروز ما آخرین جدائی خواهد بود. هنگامی که از سفر باز گردم عهد و پیمان ترا بیاد خواهم آورد. عشق ما از خدا است و از هر لکه ای مبرا، بنا بر این خدا از آن نگهبانی خواهد کرد و بیاری او بر کلیه مشکلات فایز خواهیم شد .  
— (از اندوه فراوان سر خود تکان میدهد) بد بخانه من چنین اطمینانی ندارم و قادر نیستم این فراق دردناک را تحمل کنم، موافقی که دست بدعا بر میدارم وجود خدا را در کنارم احساس میکنم که بمن قوت میدهد با امر ملکه مادر را اطاعت کنم و بعد زناشویی کنتفس در آیم، ولی هنگامیکه میخواهم تصمیم خود را ابلاغ نمایم لبانم باز نمیشوند، گوئی آنها را بهم دوخته اند و بنظرم میرسد که اگر بتوانم دهان بگشایم فقط فریاد یأس را از آن خارج خواهد شد<sup>۳</sup>

— (اورا بسینه خویش میفشارد) لورا، سو گندیاد کن که هرگز عهد و پیمان خود را فراموش ننمایی و تسلیم به دیداد مادرم نشوی<sup>۴</sup> قسم بخور که بعد خود وفادار بمانی تو عهد کرده ای که همیشه از آن من باشی<sup>۵</sup>

— (دیده بر قیافه مضطرب و آشفتنه او میدوزد) سو گندیاد میکنم

— شاید از عیبت من استفاده کنند و بر آزار و شکنجه دهند، ممکن است مادرم

به تهدید و بخوف و حی نحبب نو بردازد، ولی اورا اگر مرا دوست داشته باش

در برابر همهٔ اینها مقاومت خواهی توانست کرد. هنوز مادرم نمیداند که تو مرادوست داری و من ترا می پرستم: هنوز می پندارد که شاه یا شاهزادهٔ برونسویک عاشق تو است و دل از تو ربوده است. ولی ممکن است تصادف پرده از راز عشق ما بردارد و در آن صورت خشم او برانگیخته خواهد شد و برای جدا کردن ما از هیچ کاری خود داری نخواهد کرد. لورا، با وفا و ثابت قدم باش. هیچ خبر یا پیغامی را باور مکن و فقط به من و بقول من اطمینان داشته باش. برایت نامه نخواهم نوشت زیرا ممکن است بدست دیگران افتد و پیغامی نخواهم فرستاد چون میترسم حامل آنرا رشوه دهند. اگر در جنگ کشته شدم در آخرین لحظات حیات از دوستی دلسوز و وفادارخواهم خواست که بنزد تو آید و آخرین پیام عاشقانه ام را بتو برساند دیگر در آن لحظه از شاه یا مادر خود بیمی نخواهم داشت، عزیزم، همیشه در افکارم جای خواهی داشت و روح من در کنارت بحر است تو خواهد پرداخت!

- بدان که اگر در جنگ کشته شوی خدای مهربان جان مرا نیز خواهد گرفت زیرا دنیا بی وجود تو برایم جز گورستان ظلمانی و وحشتناک نخواهد بود.

- (اورا میبوسد و حلقه ای بانگشس میکند) این حلقه نامزدی ما است. آنرا در دست میکنی و آزان من میشوی این اولین حلقهٔ زنجیر زرینی است که با آن حیات تو را به زندگی خود می بندم و پیوند میکنم! تو در زندان من اسیری و کسی نخواهد توانست بورا از آن خارج سازد. آن آن چه صدائی است؟

گوس کن! شاه بحیاط رفته است و اکنون مرا جستجو میکند. محبوبه عزیزم خدا حافظ، خدا و فرشتگانش نگهدار تو خواهند بود!

آهسته از پس یرده برون شد و بشتاب از سالن گذشت و با طاق خود رفت ردا را، که روی او نیفورم خود پوشیده بود، از تن بدر کرد و شمشیر بکمربست و بحیاط کاخ شتافت.

شاه در میان افسران و فرماندهان خود ایستاده بود. قیافه اس گشوده بود،

چشمان تیزبین و خوش حالتش میدرخشید و تبسمی شیرین بر لب داشت. برفراز سر شاه و اطرافیانش پرچمی در اهتزاز بود، فردریک شمشیر برهنه خویش را بسوی پرچم بر فراشت و بصدائی رسا و مهیج فریاد زد: «آقایان، در این جنگ جز شما و قلوب رشیدتان یار و یاورى ندارم. عمل من حق است، بنا بر این از خدا یارى میطلبم» نام نیک و افتخارات اجداد خویش را در جنگ فربلین (۱) بیاد آورد:

آینده شما در دست خودتان است، باید شجاعت و لیاقت بخرج داد و کسب افتخار کرد! میخواهیم بسر بازانی حمله ور شویم که در زمان پرنس اوژن (۲) نامی جاویدان بدست آوردند. چه افتخاری بالاتر از آنکه موفق شویم بر چنان جنگاوران و دلاوران ظفر یابیم! خدا نگهدار! بروید! من نیز بدون درنگ از عقب شما روان خواهم شد!

اولین محاربه شاه جوان پروس بدون ریختن قطره خونی انجام یافت. يك سرباز گشتی دم دروازه بر سلاطو مانع ورود ژنرال پروسی شده بود ولی ژنرال سیلی بحکمی بگوش او زده و او تلو تلو خورده و افتاده بود فرمانده و سربازان پروس بدون و خورد با کمترین مقاومتی داخل بر سلاطو حاکم نشین ایالت سیلزی، شدند. بیش از یکصد سال بود که هیچیک از اعضای خانواده سلطنتی اطریش قدم بخاک سیلزی نگذاشته بود. تنها مالیاتهای سنگین و کهرشکنی که بر مردم آنسامان بسته شده بود نشان میداد که ایالت مزبور از مستملکات اطریش است. اهالی بر سلاطو از شاه جوان زیبا و جوانمرد پروس استقبال گرم و محبت آمیزی بعمل آوردند. زنهای شهر البسه زیبا و نو پوشیده کنار پنجره ها ایستاده بودند و بالبخند شیرین خود باو خوش آمد میگفتند در اعلامیه ای که بدستخط خود برای مردم صادر کرد بآنها اطمینان داد که جان و مال و عرض و ناموسشان در امان خواهد بود و از همه گونه مزایای خود بهره مند خواهند بود و آزادی مذهب خواهند داشت «رشته هایی که سرزمین زیبای سیلزی را به اطریش پیوند میداد مدت ها است از هم گسیخته شده است. پیشگویی من در کروسن (۱) جامه تحقق به بر کرده است.» هنگامی که شاه باتفاق ارتش خود به «کروسن» داخل شد ساعت برج بزرگ کلیسا با صدائی رعد آسازمین افتاد و قسمتی از کلیسای قدیمی را زیران ساخت. يك ترس خرافاتی بر کلیه نفرات ارتش پروس متسولی گردید، حتی جنگاوران ورزیده و مجرب نیز متفکر و عبوس بنظر رسیدند.

شاه جوان تبسمی بر لب آورد و گفت «افتادن این ساعت نشانه آنست که دوران غرور و افتخار دربار اطریش بسر آمده است. هنگامیکه سزار در افریقا پیاده میشد بزمین خورد ولی با صدائی وسا فریاد کرد: «ای افریقا من ترا میگیرم» پیشگویی فردریک درست آمد، دربار اطریش دچار خفت شد زیر اسربازان «پروس» «برسلاوو» را بتصرف درآورند کلیه طبقات مردم، از هر فرقه و مذهبی، فردریک را با آغوش باز پذیرفتند زنان سیلری سربازان اطریشی را چون معشوقان خودشان با آغوش کشیدند و صدها نفر از آنان با این سربازان وصلت کردند.

فردریک ضیافت بالماسکه ای ترتیب داد و کلیه اشراف شهر را با آنجا دعوت کرد کلیه نجبا و اعیان که تا آن زمان روابطی بسیار دوستانه و نزدیک با دربار اطریش داشتند، با نهایت مسرت دعوتش را پذیرفتند. اشتیاق داشتند شاه جوان را، که هم رزمجو بود و هم زیبا، هم فیلسوف، و هم شاعر، هم فاتح و هم جوانمرد، از نزدیک به بینند. فردریک در نهایت لطف و ادب با خانمها رفتار کرد و همینکه دعوتش را برقص می پذیرفتند از التفات آنان تشکر مینمود. قلب زنان را با زیبایی و خوش رفتاری و جوانمردی، و دوستی مردان را با اعطای الفاف و عناوین جلب میکرد عده ای بیشمار صاحب لقب و عنوان گردیدند

اکنون سیلری بدون هیچ قید و شرطی متعلق به پروس شده بود، حالاد دیگر شاه میتوانست پس از شش هفته غیبت از برلن مجدداً بدان باز گردد اولین مرحله جنگهای هفت ساله با موفقیت بانجام رسیده بود. اهالی برلن. او را چون قهرمان فاتح و بزرگ استقبال کردند. دیگر او در نظر اطریشی ها «مارکی براندنبرک» نبود که برای امپراطورشان آفتابه لگن و حوله بگیرد، بلکه پادشاهی مغرور بود که نه تنها از اطریش دستور نمیگرفت بلکه برای دختر متکبر سزارها قانون وضع میکرد. ملکه مادر و شاهدخت های جوان دم درخارجی کاخ از فردریک استقبال نمودند. ملکه الیزابت کریستین با چشمانی که از اشک شوق میدرخشید با استقبال همسر خود شتافت. ولی افسوس که فقط با تعظیمی خشک و سرد روبرو گردید. دلش

خوش بود که باری دیگر او را می بیند و میتواند درچشمان جادویش حکایت‌هایی شیرین بخواند. میدانست که در طی این روزهای تشریفاتی در کنارش جای خواهد گرفت و با او بر سر میز خواهد نشست و در کنسرت‌هایی که خوانندگان ایتالیایی با افتخار شاه میدادند از او دور نخواهد بود.

«گرائون» بمناسبت بازگشت ظفر نمون فردريك قطعه آهنگی ساخته بود «لورافارینلی» (۱)، خواننده شهیر ایتالیایی و آنا پریکر آلمانی، شاگرد گرائون و کوانتس، که برای اولین بار در کنسرت شرکت می‌جست، آواز می‌خواندند برای آنا روزی پرحادثه و قاطع بود، در آستانه زندگی نوین و پرافتخار قرار داشت.

در نظر او چه اهمیت داشت که پدرش در بستر بیماری به حال احتضار افتاده یا برادرش سه روز قبل از خانه گریخته بود و کسی از او خبر نداشت. اصلاً نمی‌خواست از پدر یا برادرش چیزی بداند یا بفکرشان باشد بهیچوجه غم مادر بیچاره خود را که اخیراً مرده و بخاک سپرده شده بود نمی‌خورد. يك فكريك آرزو و يك هدف بیش نداشت و آن اینکه خواننده‌ای شهیر شود و بعد زناشویی مردی در آید که صاحب لقب بانفوذ و درباری بود. هدف زندگی انا آن بود که زن بارون پلنیتس شود تا در پرتو نام و لقب او اصل و نصب حقیر خویش را مستور سازد و عقیده داشت که اگر همسر بارون فقیر و بی‌چیز شود بهتر از آنست که دختر یکنفر خیاط ملیونر باشد.

از ورود شاه به برلن دو روز گذشته بود و پلنیتس از آنای زیبای خود یکبار دیدن کرده بود. هرگز آنچنان مهربان و با ملاحظه نشده و هیچگاه تا آن درجه جداً بفکر ازدواج با او نیفتاده بود و هیچوقت این امر را تا آن اندازه ممکن ندانسته بود. د. جائیکه شاه با ازدواج کنت ردرن و دختری بازرگان زاده موافقت نماید آیا با مزاجت او و آنا مخالفت میکرد؟ عنقریب آنا، با صدای روحپرور و آسمانی خویش درهای کاخ را بروی خود میگشود و موانعی را که بر سر راه خود و محافل درباری میدید با صوت مدهوش‌کننده‌اش از هم می‌باشید. اگر خواننده‌ای مشهور و نامی



شود و موجبات تحسین و تمجید شاهانه را بر انگیزد کسی یارای آن نداشت که پلنیتس را ملامت کند که با دختری آوازه خوان وصلت کرده است !

پلنیتس مصمم بود که اگر آواز آنا مورد پسند و تحسین فردریک قرار گیرد بدون معطلی با او ازدواج کند زیرا تحت فشار طلبکاران قرار گرفته بود و تهدید بمحاکمه و زندانش کرده بودند. در شب کنسرت پشت سر شاه ایستاد و با قلبی طپان نگاه و حرکات شاه را مینگریست و مخصوص بفهمد صدای آنا در فردریک چه اثری خواهد داشت

شاه فوق العاده خوشحال و مسرور بود لباس رزم را بلباس بزم و شمشیر را بقلم مبدل ساخت اشعاری چند سرود و نامه هائی چند نگاشت و برای ولتر فرستاد. با آنکه نویسنده فرانسوی در طی شش روز اقامتش در برلن، قبل از شروع لشکر کشی به سیلزی، فردریک را مایوس ساخته بود مع هذا هنوز مسرور احترامش بود. فردریک در اولین بر خورد خود با ولتر گفته بود که او مردی است دارای فصاحت و بلاغت و خرد و استعداد فراوان، ولی اکنون او را احق میخواند و میگفت ناراحت است از اینکه بمیزان ثبات و دنائت و حيله گری و بی عاطفگی آن نویسنده عالیقدر پی برده است، قبلا ولتر را دوست میداشت و دوست خود میدانست اما حالا اعتراف می کرد که دوستی او را فقط با طلا می توان خرید.

امروز قرار بود که فردریک برای اولین مرتبه آواز خواننده تازه ایتالیائی را بشنود با اشتیاق فراوانی انتظار شروع کنسرت را میکشید. بالاخره «گرائون» علامت داد و پیش در آمد کنسرت آغاز شد. شاه از این قطعه آهنگ ساده زیبا خوشش نیامد و فقط برای کوانتس که استادانه فلوت سلومی زد «احسنت» گفت پس از پیش در آمد، خوانندگان با آواز دسته جمعی پرداختند.

قلب پلنیتس، هنگامیکه با ناانگریست که مغرور و متکبر روی سن ایستاده بود و از لورا فارینلی فاصله داشت، بطش آمد. آنا با قیافه ای آرام و بدون آشفتگی يك در باریان را بر انداز می کرد گوئی با محفل آنان آشنائی قبلی داشت، پس از

آواز دسته جمعی فارینلی شروع بآواز کرد . آنا از خشم و حسادت در سوزو گداز بود وبا نظری استهزاء آمیز او را مینگریست . خواننده ایتالیایی که از قدرت خود بخوبی آگاه بود نگاه او را باتبسمی مسخره آمیز پاسخ گفت سپس چشم برنت موسیقی دوخت و آواز سحرانگیز خویش را سرداد

تبسمی شیرین بر لبان شاه نقش بست و بسیار مسرور می نمود . همه درباریان مسهور خواننده شده بودند حتی پلنیتس بی اختیار با حرکت سر خواننده را تشویق می کرد فارینلی تشویق شده بود و با حرارتی نشاط آور و جذاب آواز میخواند صدایش اوج می گرفت و تحریر میداد و سپس تدریجاً پائین میآمد و بنواهایی دلانگیز و نشئه بخش و آرام مبدل می شد . صدای احسنت و آفرین شاه شنیده شد .

پلنیتس بصدای بلند فریاد کرد : « به به ، عالی بود » درباریان با کف زدن ممتد خود خواننده ایتالیایی را تشویق می کردند رنگ از روی آنا پرواز کرد و پاهایش بارزه افتاد ، چمدن دلش میخواست که قدرت داشته باشد و این لورا فارینلی مغرور را که اکنون با افاده و تحقیر باو نگاه میکرد ، با دستان خود خفه کند خواننده ایتالیایی با نگاه کشنده و خرد کننده اش از آنا سؤال می کرد آیا پس از شنیدن آوازه من و فریاد احسنت و آفرین دربار جرات آواز خواندن داری ؟

آنا دختری رشید و جسور بود بخود گفت : « براو غلبه خواهم یافت صدایش نازک و زننده است در صورتیکه صدای من غنی و نیرومند است ، » آنا نت موسیقی خود را در دست گرفت و منتظر نوبت شد باتبسمی شیرین نگاه اضطراب آمیز کوانتس را پاسخ داد . بالاخره نوبت بآواز او رسید . بصدایی رسا که نوای ارکستر را در خود غرق میکرد آواز خواند . شاه بیحرکت نشسته بود و گوش میداد و علامت خستگی و کسالت از قیافه اش هویدا بود . آنا متوجه شد و صدایس مرتعش گردید ، تصمیم گرفت شاه و دربار را به تعجب و تحسین وادارد . باتمام نیرو و فشار بخواندن ادامه داد . نزدیک بود سینه اش بترکد . صدایش گوش خراش و ناموزون بود . شاه به طعنه خندید و روبه پلنیتس کرد و پرسید : « اسم این زن که غرض و حشمتناك خود را سر داده است چیست ؟ »

رئیس تشریفات شانه های خود را بالا انداخت و گفت : « گویا آنا پریکر باشد »

آنای دل شکسته صدایش را بلندتر کرد و بجای آواز جیغ میکشید . بالاخره آوازش بیابان رسید و نفس نفس زنان در جای خود ایستاد و منتظر تمجید و تحسین حضار گردید. نفس از کسی درنیامد حتی پلنیتس ساکت و لال شده بود .  
 - لابد میدانی که این زن دختر خیاط دربار ما است ؟  
 - بله، قربان

- پریکر بیچاره شاید بتواند شتری را از سوراخ سوزن رد کند اما هرگز نخواهد توانست دخترش را خواننده سازد . آلمانها نمیتوانند آواز بخوانند و گرائون با آوردن چنین خواننده‌ای بحضور ما مرتکب خطا شده است.  
 - آنا پریکر شاگرد کوانتس است و وی معتقد است که این دختر خواننده خوبی خواهد شد .

- شاگرد کوانتس است ! (بجانب کوانتس مینگرد . کوانتس با ابروهای در هم کشیده و قیافه‌ای خشمگین سر میز نشسته است ) افسوس ! هرگاه که او این چنین عبوس میشود تا دو روز غرولند میزند و مرتباً از فلوت نواختنم ایراد میگیرد برای خاطر او هم که شده دفعه دیگر که آنا پریکر بخواند تشویقش خواهم کرد .

آتش خشم در دل آنا شعله میکشید. سیل اشک از چشمانش سرازیر شد . تمام سالن بدور سرش میچرخید . گوشش سوت میکشید از نگاه غرور آمیز و مظفرانه «لورا فارینلی» احساس دردی شدید در قلب خویش کرد. فریادی کشید و بروی زمین در غلطید . شاه پرسید «این فریاد چه بود ؟ مثل اینکه در میان دسته خوانندگان جنب و جوشی دیده میشود ؟»

- قربان، ظاهراً آنا پریکر غش کرده است.

شاه نزد خود اندیشید که برای دلجوئی و استمالت از کوانتس فرصت خوبی بدست آورده است تا نسبت به شاگردانش ابراز علاقه نماید ، « واقعاً چه اتفاق بدی است پلنیتس، برو و از جانب من از خواننده باذوق و خوش قریحه احوالپرسی کن . اگر هنوز بیپوس است خودت او را سوار یکی از کالسکه‌های من کن و بخانه اش برسان و تا موقعیکه حالش خوب نشده است مراجعت نکن »

همچنانکه کالسکه از خیابانها عبور میکرد پلنیتس نگاهی به آنها، که هنوز بیهوش روی صندلی کالسکه افتاده بود، کرد و بوحشت افتاد. باخود گفت: «اگر بیهوش آید باناخن خود چشمهای مرا کور خواهد کرد. بعید نیست از خشم و عصبانیت خفه ام کند».

کالسکه جاوی در منزل پریکر ایستاد. بصدای زنگ در کسی جواب نداد پلنیتس در را باز کرد و آنها را بکمک فراشان بداخل خانه برد و در اطاق خود س روی نیمکت خواباند. آنها آهی کشید و حرکتی کرد. بارون پلنیتس بفراشان دستور داد بکالسکه برگردند و منتظر اوشوند. نمیخواست شاهد صحنه ای باشند که عنقریب وافع میشد

چشمان آنها از هم گشوده شد و نگاهش به چهره پلنیتس که بر روی او خم شده بود، افتاد.

— عزیزم، چقدر خوشحالم از اینکه دوباره چشمان زیبایت را باز میکنی. نزدیک بود از اضطراب و نگرانی دق کنم.

آنا سیلی محکمی بگوش او نواخت چنانکه او از عقب افتاد. از روی نیمکت برجست و بالبانی لرزان از خشم گفت. «حرا شاه هایت را بالا انداختی؟ چرا؟»

— (بالکت زبان) آنا جان، هیچ بیادم نمیآید که چنین کاری کرده باشم

— (بابزمین میکوبد) آنا جان تو نیستم. تو مرد بیوفا و خائنی هستی و

تو منفرم. نرسو و جبونی و جرأت نداری از زنی که باو سوگند وفاداری یاد کرده‌ا؛

دفاع کنی. چرا وقتی آوازم تمام شد کف نزدی؟

- عزیزم، تو از رسم دربار اطلاعی نداری و نمیدانی که در دربار فقط شاه میتواند تحسین و آفرین بگوید.

- پس چطور برای لورافارینلی اینهمه کف زدید و همگی تشویقش کردید؟  
- چون شاه اشاره کرده بود.

- شانه‌ها را بالا می‌کند و در اطاق قدم می‌زند اشک از چشمایش جاری میشود و آهسته می‌گوید) مثل اینکه کاخ آرزوها و آمال من دربارهٔ آینده درهم فرو ریخته است وقتی آواز می‌خواندم شاه و درباریان بمن خندیدند و آن خواننده پر مدعا و مغرور ایتالیایی متوجه شد: نزدیک است از شرم و سرشکستگی بمیرم. آتیه‌ام فنا شده و امیدهایم برباد رفته است (چهرهٔ خویش را در میان دودست پنهان می‌سازد و های‌های می‌گیرد)

بلنیتس بهیچوجه احساس شفقت یا دلسوزی نمی‌کرد ولی بیاد طلبکاران خود افتاد. آهسته به آنا نزدیک شد و دست خود را بآرامی بر شانه‌اش گذاشت: «عزیزم، چرا گریه میکنی؟ چرا يك سوءتصادف را اینهمه سخت میگیری و خودت را مغموم و افسرده میسازی؟ مگر یکدیگر را دوست نداریم؟ مگر تو آنای زیبا و محبوب من نیستی مگر قسم نخورده‌ای که مرا دوست بداری و سعادت را بالاتر از آن ندانی که باهم وصلت کنیم؟ صحیح است که امشب مورد تحسین و تشویق قرار نگرفتی ولی بدان که فارینلی در سر رهاست بود و شاه نیز اصولا با خوانندگان آلمانی میانه ندارد و معتقد است که آلمانیها میتوانند آهنگ خوب و عالی بسازند ولی هرگز نمیتوانند مانند ایتالیاییها آواز بخوانند اگر تو يك نام ایتالیایی بر خود گذارده بودی حتما شاه مسحور صدای روح بخش و جانپوروت میشد ولی بدبختانه آلمانی هستی و او حاضر نیست آواز ترا به پسندد. اگر در اینجا از تشویق و تمجیدت خود داری کردند در جاهای دیگر چنین نخواهند کرد. عزیزم، از این برلن قدر ناشناس خارج میشوی و يك اسم ایتالیایی بر خود می‌گذاری و من میتوانم بوسائلی ترتیب آواز خواندنت را فراهم سازم صاحب ثروت و شهرت خواهی شد و بایکدیگر خوش و خرم خواهیم زیست.»

– اعتنائی به ثروت ندارم زیرا بیش از آنچه می‌بنداشتم ثروتمندم. امروز پدرم گفت که هفتصد هزار دلار دارایی دارد و برادرم را که اکنون در برلن نیست از ارث محروم کرده است، بنابراین تنها وارث من خواهم بود. پزشکان معالج پدرم می‌گویند بیس از چند روز از عمر او باقی نمانده است

– (چشم‌انش می‌درخشد) آیا پدرت وصیت خود را کرده است؟ آیا بتو گفته است که وارثش تویی؟

در نظر داشت اینکار را امروز بکند. و کلاهی خودش را خواسته بود و قتی که من عازم دربار شدم اینجا بودند برای ثروت نبود که میل داشتم خوانندهٔ اول را بشوم بلکه بخاطر شهرت بود. ولی از منظور خود منصرف شده‌ام امشب بخوبی دریافتم که جاده‌ای را که پراز گل میدانستم پوشیده از خار است. دیگر طالب شهرت و افتخار نیستم بلکه می‌خواهم با عشق تو در آغوش تو خوشبخت شوم.

– حق باتو است از این برلن سرد و بی‌عاطفه فرار خواهیم کرد و در جهان هیچ زوجی بخوشبختی بازون و بارونس پلنیتس نخواهند بود

اکنون دیگر ازدواج بایک خیاط‌زاده را عار نمی‌دانست ثروت هنگفت او اصل و نسب پستش را مستور می‌ساخت. ناگهان از اطاق مجاور صدای گریه و فریاد شنیده شد. آنا گفت: «پدرم است» و سپس بسوی در اطاقی رفت که تصاویر اجداد بر بکر در آن قرار داشت. خیاط پیر در میان تصاویر مزبور بروی بستر مرگ افتاده بود. بر گونه‌های رنگ نمانده بود ولی چشم‌انش برق می‌زد. همینکه آنا را در لباس فرانسوی دید خنده‌ای چنان وحشتناک سرداد که حتی پلنیتس را متوحش ساخت، بدخترش اشاره کرد که به بسترش نزدیک شود و با زبان لکنت دار گفت: «بیاجلو، تو و برادرت قلب مرا شکستید و دلم را خون کردید برادرت از خانه فرار کرده و هنوز توبه نکرده و بار نگشته است او به جنایت خود مباحث و به‌شرمندگی خویش فخر میکند این نامه‌ای است که امروز از او دریافت کرده‌ام.

در آن نوشته است که با دختر قاتل دوم من، این خیاط فرانسوی، گریخته



فردريك كبير در اواخر عمر





است و در نظر دارد هنر پیشه شود و این ترتیب نام بر افتخار خاندان پریکر را بخاکستر  
کشد. در ازای این ردالت خود مطالبه میراث مادرش را کرده است. بسیار خوب آنرا  
باو خواهم داد، بیش از پنجهزار دلار نیست ولی از خود من چیزی جز نفرین و لعنت  
ابدی - او نخواهد رسید و از خدا میخواهم که صدای نفرین مرا در گوش او طنین  
افکن سازد»

پیر مرد محتضر خسته شد و چشمان خود را بست. ناله میکرد. آنا، با چشمان  
بدون اشک در کنار بستر مرگ پدر خود ایستاده بود و به آینده خوش و عالی خویش  
می اندیشید. پلنیتس بکنار یکی از پنجره ها رفته بود و با خود فکر میکرد آیا بهتر  
است بماند تا مرد خیاط آخرین نفس حیات را بکشد یا آنکه فوراً به نزد شاه - از  
گردد پریکر چشمان خود گشود و با نگاهی شیطنت بار بدختر خود نگرست و  
با نیشخندی خوفناک گفت: «چه خانم محترم و بزرگی هستی الباس آخرین مد پوشیده ای  
و در دربار شاه آواز میخوانی! البته که چنین خانمی باید نمک داشته باشد از آنکه پدرش  
خیاط است. من این مطلب را خوب می فهمم و بهمین سبب سوی گور نزدیک میشوم تا دختر  
عزیزم را بیش از این ناراحت نسازم»

بله، میمیرم و چیزی بجا نخواهم گذاشت که دختر را بیاد من اندازد، حتی  
چیزی از دارائی و ثروتم برایش نخواهم گذاشت. شایسته نیست که خواننده ای شهیر  
وارث يك خیاط شود» پیر مرد خنده ای وحشتناک کرد، آنا باو خیره شده بود، پلنیتس  
نزدیک آمده بود تا سخنان خیاط را بشنود.

- (آشفته و لرزان) پدر، میفهم چه می گویی؟

- (با خنده ای وحشیانه) عنقریب خواهی فهمید. وقتی مردم و کلایم آمدند  
و وصیتی را که امروز کرده ام خواندند آنوقت خواهی فهمید که دارائی خود را به فقرای  
برلن بخشیده ام و برای دخترم، که خواننده ای مشهور و بی نیاز است، چیزی نگذاشته ام  
به به. چه خوب! پسر من بازیگر و دخترم آوازه خوان! حالا با دلی شاد خود را بخاک  
گور میسپارم و خدا را شاکرم که مرا از این رنج و عذاب خلاص کرده است. روزی

بیاد پدر پیرتان خواهید افتاد و بمن نفرین خواهید کرد.

همچنانکه من نفرینتان کرده‌ام، ولی دلم، خوش است که جگرتان را داغ کرده‌ام. تو و برادرت از ارث محرومید! فقر او در ماندگان وراثت منند و بتو و برادرت جز ثروت مادران که متأسفانه نمیتوانم از آن محرومتان کنم. چیزی نخواهد رسید!

— (فریاد کنان) پدر. پدر، همچو چیزی ممکن نیست! نمیتوانی چنین تصمیمی بگیری! ممکن نیست پدری آنقدر بیرحم باشد که فرزندان را از ارث محروم سازد؟  
— آیا رفتار تو و برادرت بیرحمانه نبوده است؟ آیا شما مرا عذاب و شکنجه ندادید؟ آیا با لبخند و طعنه خودتان مرا نکشته‌اید؟ آیا مادر بیچاره‌تان را دق کش نکردید؟

خیر، به چنین فرزندان رحم نباید کرد. از ارث محرومتان کرده‌ام!  
مرد محتر ناله‌ای کرد و دوباره به بستر افتاد. در قیافه‌اش آیه مرگ خوانده میشد

آنا خود را بکنار پدر افکند و زار گریست. «در حال احتضار است و مرا از ارث محروم کرده است!»

— (بالکنت بسیار) بله، محروم کرده‌ام!

پلینیس مرتعش شد و با قدمهای سریع از اطاق خارج گردید. هنگامیکه کالسکه‌اش براه افتاده بخود گفت: «از شاه درخواست خواهم کرد مرا از خدمت معاف دارد و سپس پرتستان میشوم و به نورمبرگ میشتابم و دختر ثروتمند نورمرگی را ب عقد ازدواج خود درمیآورم».

دست در دست در گرمخانه خاموش و آرام نشسته بودند و پس از يك جدائی و دوری طولانی بار دیگر در دیدگان یکدیگر مینگریستند پس از بازگشت از سیلزی اولین بار بود که اگوستوس و یلیام ولورا تنها بودند. یکی حدیث رنج و اشتیاق و دیگری داستان شیرین عشق و دلدادگی میگفت. با این جای خلوت و خاموش پناه آورده بودند که جز خودشان و خدا کسی اعترافات آنان را نشنود

ولی در همانجا و همانوقت چهار چشم حرکات آنان را میدید و چهار گوش سخنانشان می شنید. لوئیز فن شورین و معشوق و دلدادۀ زیبایش، فریتز و نندل باغبان، باز و بیازوی یکدیگر داده در آلاچیق نشسته بودند و بدقت بسنخان شاهزاده ولورا گوش میدادند لوئیز آهی کشید و گفت: «چقدر خوش و مسرورند»

— (دست در آغوشش میکند) عزیزم، مگر ما خوش نیستیم؟ آیا عشق و شوریدگی ما بحرارت و طهارت عشق آنان نیست؟

— ولی دنیا حال آنان اشك دلسوزی میریزد در صورتیکه ما باطنه و استهزاء

خواهد خندید

— درست است که عشق باغبانی بیچاره چون من به مادها و ازل فن شورین زیبا

اسباب مسخره است ولی وضع باین منوال نخواهد ماند. بزودی زندگی نوینی آغاز خواهیم کرد تا لوئیز نازنینم از عشق و پرستش من شرمندۀ نشود و احساس خفت و خواری نکند. وسیله ای در دست دارم که میتوانم با آن صاحب منصب و درجه شوم

— ترا بخدا بگو چه وسیله ای داری و نقشهات چیست؟

— (با تبسمی بی رحمانه اشاره بشاهزاده ولورا میکند) راز پنهان آنان وسیله نیل

بآرزوهایم است آنرا نزد شاه فاش خواهیم ساخت و او بمن منصب و ثروت خواهد بخشید زیرا آینده پروس بسته به همین راز است، بنا بر این گوش کنیم و به بینیم چه میگویند تا -  
- خیر، نباید گوش کنیم! نهایت پستی و بیرحمی است که خوشبختی خود را با بدبختی دیگران خریداری کنیم.

- (دست بروی لبان او میگذارد) ترا خدا ساکت باش و گوش بده.  
گفتگوی شاهزاده و لورا رنگ دیگری بخود گرفته بود دیگر در دیدگان نشان برق نشاط و سرور دیده نمیشد. قیافه شان افسرده و پکر مینمود. لورا با آهنگی حزن آور گفت: «آیا واقعاً حقیقت دارد که تو و «پرنسس برونویک» نامزد شده اید.؟»  
- آری، برای حفظ راز خودمان چاره ای جز آن ندیدم که ظاهراً امر شاه را اطاعت کنم و با روئی خوش بوصلت پیشنهادی او رضایت دهم. بدینوسیله خواهیم توانست راز عشق و دلدادگی خویش را پنهان داریم تا روزیکه دیگر نیازی باین کار نباشد و از افشای آن بیمی نداشته باشیم، عزیزم عهد و سوگند عشق و وفاداری جاوید مان را بخاطر داشته باش و فراموش نکن که قول داده ای از آن من باشی و حیات خود را وقف من کنی. یادت باشد که حلقه نامزدی مرا در انگشت داری و همسر منی.

- مع هذا تو نامزد دیگری هستی و حلقه نامزدی دیگری بانگشت کرده ای!  
- پرنسس که نامزد شده است میدانند که دوستش ندارم. اسرار قلبی خویش را بر او فاش ساخته ام. باو گفته ام که فقط تو را دوست دارم و می پرستم و نمیتوانم مهر دیگری را در دل به یورم، باو گفته ام که جز لورا فن پانویس همسری نخواهم گرفت او نیز با کمال بزرگواری و کرامت وعده همه گونه مساعدت داده و راضی شده است ظاهراً خود را نامزد من معرفی کند تا سر ما بر ملاء نشود. لورا ی عزیز، تو را به عشق و خوشبختی خودمان سوگند میدهم که بدرخواستهای من تسلیم شوی و یسا و دست از تعصبات بیجا بردار، محبوبه ام، بیا باهم فرار و ازدواج کنیم!

نگاهی پس چنان عاشقانه و پر محبت بود که لورا را یاری مقاومت نماند قلب و روحش او را میطلبید. اگر خواهش او را رد کند ممکن است او را از دست

بدهد. حال که او نامزد دیگری شده بود حسادت بر لورا مستولی گردید و دانست که مردن آسانتر است از دوری و فراق، معینا هنوز نیروی آن داشت که با قلب خود به جنک برخیزد و به ندهای فریبنده آن گوش ندهد. ولی چه فایده! این ندها راهی شنید و میتوانست از موافقت با التماس شاهزاده برای فرار امتناع ورزد ولی چگونه ممکن بود در خواست ازدواج او را رد کند؟ در کلام او چه آهنگ سحر آسائی بود! چه لذتی بالاتر از آن که سر بر سینه او نهی و الفاظ عاشقانه اش را بشنود و بداند که از عشق او در رنج و سوز و گداز است!

لورا نمیدانست که سخنان پر حرارت و دل نشین شاهزاده چون آتش در درع و قش جریان می یافت و نیروی تصمیم و مقاومتش را درهم می شکست.

شاهزاده از سکوت لورا مأیوس شد. قطرات سرشک در چشمانش میدرخشید لورا را متهم به بی رحمی و خونسردی کرد. لورا تاب دیدن چهره عمزده و نومید او را نیاورد. قدرت مقاومت خویش را از دست داد خود را در آغوش افکند و آهسته گفت: بهر کجا که بخواهی با تو خواهم رفت و همیشه بتو تعلق خواهم داشت. تو را بهمسری خود می پذیرم اراده تو اراده من خواهد بود و امرت را اطاعت خواهم کرد بهر کجا که بخواهی میروم تا آخر جهان در کنارت خواهم بود و چیزی جز مرگ ما را از یکدیگر جدا نخواهد ساخت!

— (در آغوشش میکشد و با حرارت تمام از پیشانی صاف او میبوسد) عزیزم خداوند یار و مدد کارت باشد

قیافه اش آرام و صدایش متین و محکم شد اکنون مردی بود امیدوار و صاحب عزم و اراده ای قوی که میتوانست هر چه اراده کند انجام دهد

و ریتر و ندل لوییز را بخود چسبانند و آهسته گفت «تو میگوئی که لورا فرشته عفت و فروتنی است، معینا جرأت بیرحمانه مقاومت در برابر معشوق خود ندارد. به تمنیان او گوش میدهد مصمم است با او فرار کند. آیا تو میخواهی کمتر از او مهربان و دلسوز و مشفق باشی؟ لوییز عزیزم، تو نیز دارای قلبی رفوف و حساس و محبت پذیر هستی، بیا ما هم فرار

کنیم و بوصال یکدیگر برسیم تورا پنهان خواهم ساخت و به نزد آنکسانی که خواهم رفت، که در وضع حاضر به استدعای من گوش نمیدهند، و شرایط خود را بآنها خواهم قبولاندا

- (با گونه‌های برافروخته) حاضر ممانند لورا عمل و اقدام کنم اگر او میتواند با محبوب خود فرار کند من نیز چنان خواهم کرد و اگر او شاهزاده را بهم سری بپذیرد من هم ترا بشوهری خواهم پذیرفت ولی ساکت باشیم و گوش بدهیم.

- لورای عزیز بدقت گوش کن. تدارکات لازم را دیده‌ام و تا یک هفته دیگر همسر شرعی یکدیگر خواهیم شد در یکی از املاک من کشیش متدین و نیکوکاری هست که بمن علاقه بسیار دارد. قول داده است تشریفات ازدواج ما را انجام دهد، بمحض حرکت از برلن بنزد او خواهیم شتافت و شبانه در کلیسای او عقد خواهیم کرد کالسکه‌ای دم در منتظرمان خواهد بود و با آن سوی مرز پروس خواهیم رفت. از سفیر انگلیس، که یکی از دوستان من است، گذرنامه‌ای گرفته‌ام که با آن میتوانیم بسلامت داخل خاک انگلستان شویم و همین که بآنجا رسیدیم دائمی من، پادشاه انگلیس، از حمایت و مساعدت خویش دریغ نخواهد ورزید و با شفاعت او من و برادرم پادشاه پروس آشتی می‌کنیم او نیز وقتی بداند که عقد ازدواج ما بسته شده است برای جدایی ما کوشش نخواهد کرد

- ولی میتواند ترا بخاطر این عمل تنبیه کند و خواهد کرد ترا از جانشینی و ولایتعهدی خود محروم خواهد کرد و مجبور خواهی شد بخاطر من دست از آتیه درخشان خود برداری.

- (با تبسم) هرگز افسوس نخواهم خورد حاضر بیستم افتخار و اقتدار را به قیمت عشق و سعادت خود خربداری کنم. وانگهی درایت و ذکاوت و استعداد لازم و کافی برای حکم‌فرمایی ندارم. برای من کافیست که در قلب تو حکومت کنم و سلطان قلمرو عشق نوباشم، بنابراین اگر با چشم پوشی از حق جانشینی خود بنوانم محبوبه نازنینم را تصاحب کنم باشادی فراوان، و بدون اندک تأسف و تحسری، چنین خواهم کرد

— آخر من که دختری ضعیف و بی چیز هستم چگونه خواهم توانست  
 فقدانى را که بخاطر من متحمل میشوی جبران کنم؟  
 — عشق تو آنرا جبران می کند، دو دلی و تردید را کنار بگذار. من مقدمات  
 کار خود را فراهم ساخته ام و اکنون بر تو است که تدارکات لازم را به بینی. اسم کشیش  
 هارتویک است.

لباس و چیزهایی را که احتیاج داری بنزد او به اوراینبرگ (۱) بفرست  
 احتیاج بهیچگونه پیغامی نیست زیرا او خودش میداند با جامه دانه چه کند. روز  
 شنبه آینده شاه ضیافتی برقص خواهد داد. دو روز قبل از آن روز تعرض کن و از  
 اطاق خود خارج نشو و باین بهانه خواهی توانست از همراهی باملكه مادر خودداری  
 کنی من دعوت بضیافت را خواهم پذیرفت ولی در آن حضور نخواهم یافت بلکه دم در  
 قصر «مون ییزو» منتظر خواهم شد. ضیافت از ساعت هشت شروع میشود. تو ساعت نه از  
 از اطاق و قصر خارج شو و من دم در بتو ملحق میشوم. کمی دورتر از قصر کالسکه  
 ای ایستاده است که مارا بنزد کشیش خواهد برد.

پس از انجام مراسم عقد کالسکه دیگری حاضر و آماده است تا با آن به  
 هامبورگ برویم و از آنجا سواریك کشتی خواهیم شد که سفیر انگلیس برای ما اجاره  
 کرده است. با آن بانگلوستان خواهیم رفت. عزیزم، می بینی که فکر همه چیز را کرده  
 ام و در راه اجرای نقشه مان هیچگونه مانعی وجود ندارد. فراموش نکن، يك هفته دیگر  
 — آری يك هفته دیگر!

— تا آن موقع یکدیگر را ملاقات نخواهیم کرد تا سوء ظن جاسوسانی  
 را که همیشه در اطراف ما هستند برنیا نگیریم. برای یکدیگر نامه یا پیغامی نخواهیم  
 فرستاد ولی ساعت ۹ سه شنبه آینده در نزدیکی در قصر منتظر تو خواهم بود و امیدوارم  
 که انتظارم بیهوده نباشد.

— ( باتبسمی خوش چهره گلگونس را در سینه او مخفی می سازد) خیر انتظار

بیهوده نخواهد بود .

فریتز و ندل سرلومیز را از سینه‌اش برداشت و بر گونه های بر افروخته‌اش خیره شد : « آیا تو مرا منتظر خواهی گذاشت؟ »

– خیر، منتظرت نخواهم گذاشت، با هم سوار کالسکه میشویم و کمی زودتر از شاهزاده ولورا حرکت می کنیم . هائیز به ارنانینبرگ خواهیم رفت و دم در کلیسا منتظر ورود آنها خواهیم شد. بایشان خواهیم گفت که از رازشان مطلع بودیم ولی آنرا فاش نساختم . نزد آنان بعشق خودمان اعتراف خواهیم کرد. پس از آنکه کشیش مراسم عقد را انجام داد با اتفاق آنان بانگلستان میرویم و از آنجا رضایت و عفو خانواده‌ام را جلب میکنم. به به چه نقشه خوبی! درست شباهت بآن قبیل ماجرا های عشقی دارد که شیفته‌اش هستم . زندگانی من پر حادثه و رؤیا آمیز خواهد بود! آن چیست؟ آیا صدائی شنیدی؟ مثل اینکه کسی در خارجی گرمخانه را باز کرد ساکت بانی منم آنرا شنیدم. باید مواظب خودمان باشیم.

شاهزاده ولورا نیز صدارا شنیدند و با وحشت و هراس دیده بدر دوختند شاید باد در را باز کرده بود، ولی نه، در بیصدا باز شد و هیکل زنی بلند قد با احتیاط داخل گردید

لورا لرزان و ترسان گفت : «ملکه مادر است»

– (مضطربانه) مادر! (سپس بهر سو نظر میفکند تا مگر وسیله فرار بیابد متوجه آلاچیفی میشود و که لومیز و فریتز و ندل در آن مخفی هستند آنجا را بادست به لورا نشان میدهد و میگوید، عجله کن، برو در آنجا مخفی شو من اینجا می مانم و منتظر مادرم میشوم.

ملکه مادر بسرعت از میان گرمخانه گذشت و نزدیک شد. قیافه مغرور و خشمگین و چشمان بر آتش دیده میشد

– زود باش خودت را پنهان کن و گرنه کارمان زار است .

لورا بیصدا و بشباب بدون آنکه ملکه به بیندش، از پس شاخه ها و گلهای



خود را به آلاچیق دوم رساند و مرتعش و لرزان بدیوار آن تکیه داد. در تاریکی چیزی نمیدید و از وحشت و حراس دچار رخوت شده بود. ناگهان احساس کرد که کسی در کنارش ایستاده و صدائی آهسته میگوید: «لورا، لورا جان تترس مادوستان تو هستیم و همه چیز را میدانیم و میخواهیم بتو کمک کنیم». صدای دیگری آهسته گفت: «مادموازل بامن تشریف بیاورید و ما اعتماد داشته باشید. ما از راز شما باخبریم و شما نیز از آن مطلع خواهید شد، دستتان را بمن بدهید تا بیصدا و بدون آنکه کسی شما را ببیند از اینجا خارجتان کنم آنوقت خواهید توانست بکاخ مراجعت کنید.» لورا نمیدانست چه میکند. احساس کرد که او را آرام و ملایم بجلو میبرند. سپس قیافه خندان لوفیز را دید شناخت. «لوفیز، معنی این کار را نمی فهمم؟»

— ساکت باش با او پیامین راه پله برو. فعلا خدا حافظ. من اینجا می مانم تا کسی رد پای شما را نگیرد.

لوفیز بعجله مدخل مخفی را بست و مجدداً بجای خود بازگشت و خود را در پس شاخ و برگ گلها پنهان ساخت تا بتواند آنچه واقع میشود به بیند و شنود. واقعاً خود ملکه مادر بود که خدمه را مرخص کرده و در این ساعت غیرعادی بگرمخانه آمده بود. ساعت راحتی و فراغت ندیمه ها بود زیرا معمولاً ملکه در این مواقع باستراحت می پرداخت ولی امروز از بیخوابی ناراحت و بی قرار شده از جای برخاسته و بکنار پنجره رفته بود، در همانوقت زنی را دیده بود که بشتاب از یکی از خیابانهای باغ گذشت و داخل گرمخانه شد ملکه او را نشناخته بود ولی یقین داشت که نورافن پانویس است که مخفیانه بدیدار محبوبش میرفت تا کنون کوشش ملکه در راه شناختن معشوق لورا بجائی نرسیده بود. خدمتکاران خود را صدا زد و بکمک آنها لباس پوشید و سپس گفت که میل دارد بتنهایی در باغ گردش کند و قدم بزند. شتابان داخل باغ شد جای پای زن را بروی برف دنبال کرد و بگرمخانه رفت و بدون درنگ پا بدرون نهاد و تصمیم گرفت که پرده از راز ندیمه اش بردارد و او را مجازات کند. وقتی بنزدیکی انتهای گرمخانه رسید پسر خود «اگوستوس ویلیام» را دید که دسپاچه و مضطرب بنظر میرسد

از شاهزاده سؤال کرد که در گرمخانه چه می کند و او در جواب تبسم کرد و گفت: « در اینجا منتظر بودم که علیا حضرت از خواب بیدار شوند تا طبق معمول از ایشان ملاقات کنم ».

— کسالت این انتظار خستگی آورده بکمک چه کسی رفع می کردی ؟

— ( بدون آنکه در جشمان ملکه بنگرد ) هیچکس !

— هیچکس ؟ ولی وقتی داخل گرمخانه شدم ، شنیدم که حرف میزدی !

— قربان ، میدانید که عادت بلند صحبت کردن با خود را از پدرم به ارث

برده ام .

— ولی اعلیحضرت فقید ، اگر من وارد میشدم ، حرف خودشان را قطع نمی کردند

و چیزی را از من مخفی نمیداشتند

— افکار پدرم عالی بود و ارزش آنرا داشت که مورد شفقت ملکه سوفیا دروینا

واقع گردد .

— خدا نخواسته باشد که افکار پسرش بی اهمیت و خالی از ارزش باشد باید

پسران من آنقدر غرور داشته باشند که دهان خود را بدروغ آلوده نسازند . اگر جرأت

آن را دارند که خطا کنند باید جرأت اعتراف بآن را نیز دارا باشند .

— مادر عزیزم ، منظورتان را نمیفهمم خطای نکرده ام و بالتجربه اعترافی ندارم بکنم

— ( باخشم ) آقای شاهزاده ، بدان که نمیتوان مرا فریب داد . میدانم که

تنها نبودی زیرا خودم خانمی را که باینجا آمد تا نزد تو باشد بچشم خود دیدم و از عقب

او باینجا آمدم !

— در این صورت ، علیاحضرت شبی را دیده اند زیرا بطوریکه ملاحظه می

فرمائید تنها هستم و در این گرمخانه کس دیگری نیست .

در این هنگام شاهزاده بدون اختیار ، چشم بسوی نهانگاه لورا افکند و

ملکه متوجه شد . بعجله بطرف آلاچیق روت و گفت : « بهتر است آنجا را بینیم تا

معلوم شود آیا کسی در این سالن هست یا خیر » اگوستوس دهنش را گرفت و کوشید که

مانع رفتن ملکه شود:» از شما درخواست میکنم که در بد گمانی خودتان افراط نکنید و بدانید که سوء ظن شما احساسات مرا جریحه دار میسازد.

— (نگاهی آمیخته با غرور و خشم بر او می افکند و دست خود را از دست او بیرون میکشد) اینجا متعلق بمن است و کسی حق ندارد با اراده ام مخالفت کند.

— (باقیافه ای مصمم و جدی) بنا بر این هر طور که میل دارید عمل کنید. میل نداشتم شما ناراحت شوید و مادچار اختلاف و غم و اندوه شوید. حال اگر دلتان میخواد آلاچیق را بازرسی بفرمائید.

دست بدست اوداد و باتفاق مادرش به آلاچیق رفت، از قیافه مصمم و آرام پسرش اندکی مردد شد و چیزی نمانده بود باور کند که واقعاً جز پسرش شخص دیگری در گرمخانه نیست ولی از میان بوته های گل صدای خش و خشی برخاست و جسم سفیدی بنظر ملکه رسید که آهسته حرکت میکرد.

— فرزندم، میگوئی که شبیح دیده ام (بجلو می شتابد) خانم، از آنجا بیایید بیرون و گرنه مجبور خواهیم شد شما را بزور از مخفی گاهتان خارج کنیم. دختر جوانی از خلال شاخ و برگها ظاهر شد و خود را پیکار ملکه انداخت. «علیا حضرت عفو بفرمائید» بهیچوجه قصد مزاحمت نداشتم و منظورم آن نبوده که مخمل تنهایی علیاحضرت باشم. در این آلاچیق خوابم برد و هنگامی بیدار شدم که دیر بود و نتوانستم از آن خارج شوم زیرا علیاحضرت را دیدم که دم در گرمخانه ایستاده بودند. ناچار در اینجا پنهان شدم و متأسفانه گفتگوی شما و الاحضرت را شنیدم خطای من همین است.

ملکه با شگفتی بر دختر مینگریست. شاهزاده از دیدن او بجای لورای عزیزش متحیر شده بود. سوفیا دروتیا در حالیکه بطرف روشنائی میرفت گفت: «این صدای لورافن یا نویتس نیست، خانم برخیزید و باینجا بیایید تا چهره تان را بینم» دختر جوان بر روشنائی رفت. ملکه و شاهزاده دهانشان از تعجب باز ماند و یکصد گفتند «لوئیز فن شورین» ندیده دوباره زانوزد و باقیافه معصومانه گفت «علما»

حضرتا، بمن رحم کنید. در ضیافت بالماسکه دیروز بسیار خسته شدم و بخود گفتم بهتر است باینجا بیایم و کمی استراحت کنم. البته این را نیز میدانستم که علیاحضرت دوست ندارند هیچیک از ما ندیمه‌ها تنها باینجا بیاییم. «ملکه حتی نگاهی به ندیمه بیچاره نکرد. نگاه سخت و سرزنش بار خود را به شاهزاده دوخته بود: «بیش از اینها بتو خوش گمان بودم، گمراه کردن یک دختر بچه فتح بزرگی نیست بخصوص که او بهیچوجه شایسته مقام شاهزاده‌ای مانند تو نمیباشد».

- (باخشم) مادر عزیز، شما باور نمیکنید

- (حرفش را قطع میکند) چیزی را که می بینم باور میکنم. بیش از این تظاهر به بیگناهی نکن و در برابر حقیقت تسلیم شو. خانم، از عقب من بیایید و بدون چون و چرا اوامر مردم را اطاعت کنید بهتر است قیافه‌ای بشاش بخود بگیرید زیرا میل ندارم که دربارم از این رسوائی باخبر شود و گناه شما را از قیافه وحشت زده‌تان بخوانند، نخواهم گذاشت حرف یا عملی از شما ناشی شود که این راز را فاش سازد. بیایید.

شاهزاده مات و متعجب در جای خود ماند و ملکه ولوئیز را که از گرمخانه خارج میشدند تماشا کرد. بخود گفت: این معما بهر صورت که حل شود فعلا خطری متوجه لورانیست و تا یک هفته دیگر باتفاق خواهیم گریخت.

سه روز گذشته بود . هنوز فریتز و ندل از محبوبه خویش خبری نداشت. هر شب به آلاچیق میرفت و منتظر میگردید ولی لوئیز نمیآمد شبها مخفیانه بزیر پنجره اطاقش میرفت تا مگر اشاره ای یا خبری از او دریافت کند ولی هر بار مأیوس و نومید شد .

لوئیز در اطاق خود زندانی شده بود و ملکه به ندیمه های خود گفته بود که او دچار یک نوع بیماری مسری و خطرناک شده است پزشکان دربار نیز آنرا تأیید کرده و آنان را از او بر حذر داشته بودند. دوستان لوئیز بروی نوک پا و آهسته از کنار در اطاقش میگذشتند و حالش را نمیبرسیدند ولی ملکه ظاهر از مسری بودن مرض او بیمی نداشت و همه میدیدند که با طاق لوئیز داخل میشود و ساعتها در آنجا میماند. این شفقت و دلسوزی سوفیا در دنیا موجب تحسین و تمجید فراوان ندیمه ها و درباریان شده بود. بفکر کسی خطور نمیکرد که هر مرتبه که ملکه بسراغ لوئیز میرفت ندیمه کوچولو دچار چه شکنجه و عذابی میشد. کسی سخنان تهدیدآمیز و بیرحمانه ملکه را نمی شنید. هیچکس گمان نمی برد که ملکه با طاق او نمیرود که از او پرستاری کند بلکه میرود که زندانی بدبخت را مورد توبیخ و ملامت و سرزنش قرار دهد.

لوئیز با کمال رشادت در برابر تهدیدات و سرزنشهای ملکه مقاومت میکرد. بدون احساس هیچگونه آشفتگی آنچه را که قبلا گفته بود تکرار مینمود و همچنان میگفت که از اتهامات وارده مبرا است. بخوبی میدانست که اگر لورا را لو بدهد خودش نیز مظنون واقع میشد. واقف بود که اگر نقشه فرار آنان را افشاء کند و از معاشقات مخفیانه خودش با فریتز و ندل نیز از پرده برون میفتاد و قول و قرار هاشان پوچ میشد. ار آن میترسید که در صورت افشاشدن رازش مورد تمسخر ندیمه ها و درباریان قرار گیرد

بذا مصمم شد که همچنان بر سر حرف خود بماند و زندان را صبورانه تحمل کند. بخود گفت: «نمیتوانند مرا همیشه در زندان نگاه دارند، وقتی به چیزی اعتراف نکنم ملکه ناچار خواهد شد که به بیگناهی من ایمان آورد و آزادم سازد.»

ولی فریتز و ندل، برخلاف لومیز، دامن صبرش از دست بشد و نتوانست بیش از این بار فراق و عذاب دوری از دلدار را تحمل کند. تصمیم گرفت که دل بدریا زند. بکاخ شاه رفت و اظهار داشت که میخواهد اسرار پراهمیتی رافاش سازد. فردریک فوراً او را به‌صورت پذیرفت و بدرخواست او آجودانهای خود را نیز از اطاق خارج ساخت. «اکنون تنها هستم، حرفت را بزن»

– قربان، بر رازی دست یافته‌ام که با شرافت و آینده خانوادۀ سلطنتی بستگی دارد، ولی اگر معذورم دارید عرض خواهیم کرد که آنرا ارزان نخواهم فروخت  
– (بانگاهی وحشت آور) چه میخواهی، بگو؟ ولی خوب فکر کن اگر این راز ارزش چیزی را که میخواهی نداشته باشد ممکن است جان خود را بر سر این معامله بخطر اندازی.

– راز من بسیار پر ارزش است زیرا دودمان «هوهنز و لرن» را حفظ خواهد کرد.  
فقط قول بدهید که پس از وقوف بر آن آنچه بخواهم اعطا خواهید فرمود تا عرض کنم.  
– (بزحمت بر خشم خود مسلط میشود) اول باید بدانم چه میخواهی.  
– قربان تقاضا دارم به چاکر درجۀ سرگردی اعطا کنید و با ازدواج فدوی و مادموازل فن شورین موافقت فرمائید.

ابتدا از گستاخی باغبان خشمگین شد ولی بزودی نگاهش آمیخته با ترحم و داسوزی شد بخود گفت: «سروکارم بمردی دیوانه افتاده است»

– باتقاضایت موافقت میکنم؟ حرفت را بزن.

آنچه راجع به نامزدی شاهزاده و نقشۀ فرار و قول و قرار او با لورا میدانست با جزئیات کامل و وضوح تمام بیان داشت. پس از آنکه اظهاراتش تمام شد شاه دستها را به پشت گذاشت و چندین مرتبه در اطاق جلو و عقب رفت ولی ناگهان در برابر باغبان

ایستاد و چشم بر او دوخت گویی میخواست اعماق روحش را بررسی کند .

- نوشتن بلدی ؟

( باغرور ) قربان، میتوانم بچهار زبان آلمانی . انگلیسی و فرانسه و لاتین

چیز بنویسم .

- آنجا بنشین و آنچه میگویم به آلمانی بنویس . آیا مادموازل فن شورین خط

ترا میشناسد ؟

- قربان، تاکنون بیست نامه از بنده دریافت داشته است.

- پس نامه بیست و یکم را که بتو دیکته میکنم بنویس .

فردریک نامه ای عاشقانه و کوتاه دیکته کرد . در آن فویترز و ندل از محبوبه خویش

استدعا میکرد که بقول خودش وفادار باشد و در همان روز که شاهزاده ولورا فرار میکنند

او نیز باتفاق باغبان بگریزد و به ارا نیسبرک بروند و از شاهزاده بخواهند که از آنان حمایت

کند و کشیش را وادار سازد که صیغه عقد آنرا جاری نماید .

- اکنون آنرا امضاء و تاکن و بمن بده تا به ترتیبی که خود میدانم بدست

مادموازل فن شورین برسانم.

- ( برای اولین مرتبه مرتعش میشود ) قربان، فول شاهانه را یاد آور میشوم.

- ( قیافه شاه گرفته و ابروانش در هم کشیده شده است . با آهنگی وحشت

انگیز سخن میگوید ) آنچه را که درازای این خیانت جنون آمیزت خواسته ای بنو

خواهم داد . آری ، آنچه را که شایسته جسارت و گستاخی تو است بتو خواهم داد . اگر

آنچه که در نهایت جسارت گفته ای صحت داشته باشد پاداشت اعدام است ، زیرا باین

ترتیب مرتکب دو گناه شده ای . یکی آنکه بشاهزاده ای خیانت ورزیده ای و چون

جاسوسی پست و دنی مخفیانه با سرار او گوش فرا داشته ای و در صدد بر آمده ای که

خوشبختی خودت را به بهای بدبختی دو فرد نیک سرشت و معصوم خریداری کنی . دیگر

آنکه دختر بچه ای را که مقام و شأن و اصل و نسب هرگز بتو اجازه نخواهد که

بوصالتش برسی ، گمراه ساخته و فریب داده ای ولی خوشبختانه ماجرائی را که نقل کردی

مهربان و زیبای او در برابرش ظاهر میشد و با او التماس میکرد که با او فرار کند از ندامت و جدان و اندوه دل و خونبارش بکاخ ملکه الیزابت پناهنده شد تا مگر آن زن شریف و مهربان دلداری و تسکینش دهد هنگامیکه کالسکه لورا در حیاط «کاخ شون هاووزن» ایستاد کالسکه حامل شاه نیز در کاخ توقف کرد فردريك بکالسکه چپی دستور داد که آهسته از آنجا دور شود، سپس خودش بیصدا قدم بدرون باغ نهاد و خود را بدر مخفی اطاق الیزابت رسانید. میدانست که ملکه از درمزبور تنها در موافقی استفاده میکند که بخواد در باغ قدم زند میل داشت خود را از نگاههای کنجکاوانه مستخدمین و ندیمه ها مصون دارد و ملکه و لورا را غافلگیر سازد. همینکه به پشت در رسید و خواست پرده را عقب بزند صدای دو نفر زن را از آن طرف شنید آهسته پشت پرده نشست و گوش داد

لورا گفت: «علیاحضرت، شکوفه های خوشبختی و سعادت ما از هم اکنون پژمرده و خشک شده و عشق ما بر لب گور قرار گرفته است.»

— (باتبسمی افسرده و اندوهبار) لورای عزیز، پیش بینی آن چندان دشوار بود در اطراف تخت سلطنت هیچ گلی نمیروید؛ خاک آن خارخیز است! چشمان جوان تو افسون شده بود و این خارها را گل پنداشتی! دریغا! دریغا! که یکی از این خارها بر قلبم نشست و آنرا خونین کرده است و عاقبت بمرگ خواهد کشید؟

— اگر علیاحضرت از یأس و دودلیهای من خبر داشتند دلشان بحال من میسوخت و نمیگفتند که عشق و خوشبختی خود را فدا کنم! سعادت او است و عشق من انعکاس ندای قلب او است. اگر تنها لگدمال ساختن آرزوهای احمقانه و جنون آمیز خودم بود به ناله های روح و قلب خود واقعی نمی نهادم، ولی شاهزاده دوستم دارد و اگر از او دست بردارم تنها خودم رنج نخواهم برد. او نیز مغموم و دلشکسته خواهد شد و اشک و نومیدیش قلبم را عذاب خواهد داد چگونه میتوانم فریبش دهم؟ طاقت شنیدن باسرا از لبان او را ندارم.

— از او دست بردار. روزی خواهد رسید که دعایت کند و اعتراف نماید که



وجودم همه متعلق باوست . باقلبی سرد در برابرم میایستد و در آن لحظه که ، از هستی عشق ، دلم میخورد خود را باغوشش افکنم و مکنونات این دل ریش بر افش سازم ، نا گزیر میشوم تظاهر بآرامش و خونسردی کنم و چون جسم بیرونی رو برایش بایستم . باور کن زمانی بود که تحمل این همه مشقت و عذاب را غیر ممکن می پنداشتم و غرورم از این همه تحقیر و سردی طغیان میکرد و حاضر بودم دست از تاج و تخت بشویم و بگوشه ای دور افتاده منزوی شوم و سیل اشک از دیده جاری سازم ولی شاه از من خواست که بعنوان ملکه ، نه بعنوان همسرش ، در کنارش بمانم همیشه در کنارش هستم ولی فرسنگها از او دورم ، نه دلش بحالم میسوزد و نه افکارم رادرك میکند ، مورد رشك احمقها هستم و در نظر جهانیان خوشبختم . لورا ، او را چنان عاشق بودم که توانستم این عذاب روح کش و قلب گذار را تحمل کنم ولی او نمیداند و هرگز نخواهد دانست که قلب من در پای تخت سلطنت او هر ساعت فشرده و خرد میشود من ردای ارغوانی سلطنت را بروی قلب مجروح خویش میکشتم و بعضی اوقات بنظرم میرسد که این ردا رنگ خود را از خون دل من میکیرد . آیا باز خواهی گفت که من از عشق واقعی بی خبرم و اهمیت و عظمت فداکاری را نمیفهمم ؟

ملکه ، در حالیکه قطرات سر رشك بر گونه هایش میغلطید ، لورا را باغوش کشید اشك و آهشان درهم آمیخت شاه همچنان پشت پرده نشسته بود . اشك در چشمش حلقه زده بود . در برابر عظمت روح ملکه و از خود گذشتگی او سر تعظیم فرود آورد . ناگهان قطره سرشکی درشت بدرخشندگی اختران شب افروز و گرانبها تر از تمام جواهرات این دنیای غمبار از دیده اش فرو چکید و گونه رنگ بریده اش را مرطوب ساخت . بخود گفت واقعا در طبیعت زن چیزی عالی بودیعه سپرده شده است . در مقابل این روح بزرگ در نهایت فروتنی سر تعظیم فرو میآردم ولی افسوس که نمیتوان قلب مرا بزور اسیر عشق کرد مرده را نمیتوان حیات بخشید و چیز را که بدست کفن و گور سپرده شده نمیتوان بوا دی زندگی و نور بازگردانید»

پس از سکوتی طولانی لورا گفت : « علیاحضرتا ، تسلیم اراده شما میشوم تا

خود را شایسته احترام و دوستی شما سازم. نخواهم گذاشت روزی برسد که معشوقم مرا به ضعف و خودخواهی محکوم کند. بروی قلب خویش پاخواهم گذاشت و به تمنای او رقی نمی نخواهم گذارد و با او فرار نخواهم کرد. در آن هنگام که میدانم انتظار مرا میکشد خودم را در آغوش شما میفکنم و از شما میخواهم پدر گاه خدا دعا کنید که مرا بکشد و از این رنج و عذاب برهاند.

نه، لورا، تنها کافی نیست که از معشوق خود دست برداری بلکه باید دیواری رفیع و عظیم بین خودت و او حائل کنی و الی الابد از او دور شوی. باید شوهر کنی و باین طریق به شاهزاده سر مشق تسلط بر نفس بدهی.

شوهر کنم؟ آیا ممکن است چنین چیزی از من بخواهید؟ ازدواج بدون عشق! دریغ که شاهزاده مرا به بی ثباتی و خیانت متهم خواهد ساخت و ناچار باید بر آن کردن نهم و آنرا خاموش و آرام متحمل شوم.

ولی من خاموش نخواهم ماند، اندوه و عظمت روح ترا باو خواهم گفت و هنگامیکه دیگر ترا به چشم معشوقه خویش ننگرد چون فرشته نگهبان خود احترام خواهد کرد.

آیا قول میدهید؟ باو خواهید گفت که بیوفان بودم و اورا بیش از خودم دوست داشتم و پشت پا به عشق و سعادت خود زدم تا خوشبختی او را تأمین کنم؟

قول میدهم

پس تن بفضا میدهم و تسلیم بیش آمد میشوم. خواستگاری کنت فس را می پذیرم تقاضای کنم به لکه مادر اطلاع دهید که امرش را اطاعت میکنم و به مسری کنت فس در می آیم.

شاه برده را پس زد و داخل شد: «و من شما را نزد ملکه و جلوی محراب می برم».

الیزابت و لورا متحیر و مبهوت بر او خیره شدند و نفس در سینه حبس کردند. شاه بلو را نزدیک شد: «واقعاً برادرم بد بخت است زیرا شاهزاده است و از آزادی

محروم. باید بخاطر تخت و تاجی پر رنج و ملال دست از مقدسترین و شریفترین تعلقات یعنی قلب پاك دختری زیبا که او را دوست میدارد، بشوید؛ باوجود این، همه میپندارند که ما شاهان و شاهزادگان بسیار خوش و خوشبختیم و بمارشک می‌برند؛ برق تاج سلطنت دیدگانشان را خیره میسازد ولی از خارهایی که بر قلبمان میخلد خبر ندارند. لورا تو هرگز بر ما غبطه نخواهی خورد، ولی روزیکه برادرم ردای سلطنت بر دوشش اندازد و افراد ملت با لهله و شادی او را شاه بخوانند میتوانی بخود بگویی (این من بودم که او را شاه کردم و من بودم که با اشکهای دیده خود او را غسل دادم، این است نمره قدرت عشق من، بیانات را به نزد مادرم ببرم و باو خواهم گفت که از داشتن خواهری چون توفخر میکنم) روی خود را بملکه الیزابت میکند (بمادرم میگویم که مادها و زن فن پانویس تسلیم اراده و امر من نشده بلکه پند و اندرز و فصاحت شما او را هدایت کرده است. تاکنون مردم پروس شمارا ملکه حارس خود میدانستند و از این تاریخ بیعت باید شمارا حافظ خاندان سلطنت نیز بدانند) دست خود را بسوی ملکه دراز کرد ولی الیزابت آنرا نگرفت. لرزان و رنگ پریده با انگشت پرده اشاره کرد و گفت «شما آنجا بودید و کلیه سخنان مرا شنیدید»

شاه، باقیافه‌ای تحسین آمیز، نزدیک رفت و دست خود را بگردن ملکه حلقه کرد و در گوشش گفت: بله، آنجا بودم و همه چیز را شنیدم میدانم که مردی کور و بیچاره هستم. لبخندی از عشق و محبت بمن پیش کش شده است ولی بدبختانه نمیتوانم آنرا بپذیرم»

ملکه فریادی کشید و سرش روی شانه او افتاد. شاه بچهره رنگ پریده و مغمو مش نگرست و چشمانش از شفقت و دلسوزی برق برد. «امروز راری بر من فاش شد که فقط خدا میدانست ولی آنرا چون گرانبهارترین گنجینه‌ها محفوظ خواهم داشت سوگند میخورم و با این بوسه‌ای که بر لبان شما میزنم سوگند خویش را مهر می‌کنم. کسی این بوسه را از لبان شما بر نمیگیرد که دیگر هرگز رنی را در آغوش نخواهد کشید» لب بر لبش نهاد و او را با حرارتی بسیار بوسید

الیزابت، که آلام خود را با چنان رشادت و شهامتی تحمل کرده بود، تاب مقاومت در برابر مسرت آن لحظه خوش نیاورد، فریادی از گلویش خارج شد و مدهوش گردید. هنگامی که بهوش آمد خود را تنهاییافت شاه خدمتکاران ملکه را صدا زده و لورارا برداشته رفته بود. الیزابت مانند افکار و اندوه و عشقش ولی در چشمانش آتشی مقدس میدرخشید، دست با آسمان برداشت و آهسته گفت: «ای خدای مهربان، شاگرد این لحظه مسرت بخش هستم. بوسه اش را بروی لبانم احساس میکنم! این بوسه لبانم را تقدیس کرده و دیگر هر گز کلمه ای از آنها خارج نخواهد شد!» از جابر خاست و با تبسمی شیرین و ملوکوتی بسوی میز رفت که در کنار پنجره قرار داشت و بمدادها و قلم موها و تابلوی دور نمائی که بروی آن قرار داشت خیره شد: «باید کاری کنم که گاه گاه بفکر من افتد، بخاطر او نقاشی و نویسنده خواهیم شد تا کتابهایم بروی میز او و کارهای نقاشیم بروی دیوارش قرار گیرد، باین طریق مجبورش خواهیم ساخت که از یاد من غافل نشود!»



روز بعد از ملاقات ملکه مادر و شاه خبری در دربار انتشار یافت مبنی بر آنکه بز شك اشتباهاً بیماری مادموازل فن شورین را سرخك تشخیص داده و حال او بسیار خوب است.

مجدداً لوئیز در میان یارانش ظاهر شد در قیافه اش، جز رنگ پریدگی مختصر تغییری حاصل نشده بود هیچکس باندازه خود لوئیز از « اعاده سلامتش » متعجب نشده بود با يك نوع بدگمانی آمیخته با احتیاط متوجه شد که ملکه مادر دوباره نسبت باو مهربان و التفات میکند و ظاهراً حوادث چند روز گذشته را فراموش کرده و ناگهان دست از اتهامات و بدگمانیهای خود نسبت باو برداشته است ابتدا لوئیز تصور کرد که برایش دامی گسترده شده، لذا دائماً مراقب و مواظب خود بود و بیباغ قدم نمیکذاشت

وقتی مشاهده نمود که دیگر فریتز و ندل در مقابل پنجره اش قدم نمی زنند و در گلدانش دسته گل های زیبا قرار نمیدهد از احتیاط و شکیبائی او بسیار مسرور گردید پس از اندك مدتی اطمینان حاصل کرد که تحت نظر و مراقبت کسی نیست و در اطرافش جاسوسی نگمارده اند بلکه آزادی کامل دارد و میتواند بهر جا که دلش بخواهد آمد و رفت کند، رویه یی فکر و بیچگانه سابق خود از سر گرفت، در باغ قدم میزد و بسراع گرمخانه نیز میرفت ولی هرگز فریتز زیبای خود را نمی یسافت و حتی از دور نیز دیده اس بجمال وی روشن نمیشد. این غیبت ناگهانی معشوق قرار و آرامش از او ربود و آتش عشقش را شعله ور ساخت در طی چند روزی که در اطابق خوش محبوس بود و

فرست تفکر و مطالعه داشت تقریباً از روابط عاشقانه خود با شاگرد باغبان پشیمان شده بود ولی اکنون که خود را مواجه با موانع می یافت عشق و احساساتش سریطقیان بر داشت و جز او به کسی و چیزی نمیاندیشید بخود گفت: «بر کلیه موانع فائق خواهم آمد و نخواهم گذاشت چیزی مانع ادامه دادن و پیاپی رساندن این ماجرای عشقی شود فریتز و ندل مرا عاشقانه تر از هر دوک و کنت صاحب لقبی دوست دارد و حتماً بخاطر عشقی که بمن دارد زندانی شده است و بهمین سبب است که از دیدارش محروم شده ام نجاتش خواهم داد و باتفاقی فرار خواهم کرد و بجائی خواهیم رفت که کسی نتواند به عشق من خنده استهزاء آمیز زند.»

با چنین افکاری باطاق خود بازگشت همینکه بآن داخل شد دسته گلی زیبا نظیر آن که فریتز هر روز برایش میفرستاد، بروی میز دید فریادی از شادی برکشید و بسوی میز دوید دسته گل را برداشته و بلبان خویش فشرد سپس در قلب گلها بجستجو پرداخت از میان آن نامه ای عاشقانه یافت که در طی آن فریتز تمنا کرده بود با او فرار کند و به «ارانیبرک» برود تا کشیش مراسم زناشوئی آنانرا انجام دهد آری، باید امشب ساعت نه فرار کنند!

لویی لحظه ای تأمل نکرد، تصمیم داشت بمیل معشوق عمل کند قرار بود امشب ضیافت رقصی ترتیب داده شود و لویی ناچار میبایست جز و ملتزمین ملکه مادر باشد باید بهر بهانه که شده از رفتن ضیافت خودداری کند همینکه ساعت گذرد صبحانه ملکه فرا رسید لویی چنان ناگهان بیمار شد که توسط یکی از ندیمه ها از ملکه استدعا کرد او را معذور دارد و اجازه دهد استراحت کند ملکه شخصاً باحوالپرسی او رفت و چندان مورد محبت و تقدش قرار داد که وقتی باو گفت شب را استراحت کند و بضیافت نرود بدون هیچگونه سوء ظنی قبول کرد

اکنون دیگر ازمانعی نمیپراسید و میتواندست راحت و بدون دغدغه خاطر تهیه سفر به بند شب شد صدای خارج شدن کالسکه ملکه و ملتزمین را شنید در این هنگام اضطرابی عجیب بر دختر جوان مسخولی گردید و از جسارت شتاب

آهیز خویش بلرزه در آمد. ولی ساعت کاخ زنك زد و وقت فرار رمانتيك را  
بیادش آورد.

بنظرش رسید که فریتز روبرویش ایستاده و بانگاههای حسرت بار خود او  
را مینگرد و با صدائی عاشقانه او را بسوی خویش میخواند حیا و ملاحظه را از یساد  
برد خود را در روپوشی پیچید و باشلع آنرا تاروی صورت پائین کشید دوان دوان از  
کریدرها گذشت و از پله ها سرازیر شد و شتابان از در کاخ بیرون رفت و قدم به خیابان  
گذارد دچار هراس شد اگر او نیاید چه کند؟ نکند این دامی باشد که بر سر راهش  
گسترده اند؟ نه، نه؟ شخص بلند قدی را که مستقیماً بسوی او میآمد سر و رو و اندامش  
پوشیده بود و لوئیز نتوانست قیافه اش را به بیند بصدائی آهسته کلمات رمز قرار دادی را  
مبادله کردند مرد جوان دستش را گرفت و او را بعجله بگوشه میدان برد کالسکه ای  
آنجا ایستاده بود ناشناس او را بروی دو دست بلند کرد و بدرون آن برد کالسکه  
سرعت باد از آنجا دور شد و شهر را پشت سر گذاشت صورت مرد جوان همچنان  
پوشیده و ناپیدا بود در کنار لوئیز قرار داشت ولی نه باو مینگریست و نه باو سخنی  
میگفت. عجیب بود! عاشق و معشوق در کنار یکدیگر نشسته اند و قلبشان شدت می طپید  
ولی سکوت از لب بر نمیگیرند

لوئیز رفتار نامأنوس معشوق را مرموز و دردناك یافت دلیل سردی و خاموشی  
و بی اعتنائی او را نمیدانست با خود اندیشید که چون بدون هیچگونه مقاومتی تسلیم  
اراده اش شده ام در نظرش خوار و خفیف گردیده ام از این فکر متوحش شد و جیغی  
وحشتناك کشید بپا خاست و در کالسکه را گشود تا خود را بخارج پرتاب کند ولی دست  
نیر و مند معشوق خاموش او را گرفت و نگه داشت و صدائی شبیه به نجوا گفت «مادموازل  
هنوز نرسیده ایم!

بر بدن لوئیز عرق سرد نشست فریتز و ندل باو «مادموازل» خطاب کند  
صدای او سر دو عجیب مینمود. نگران و خاموش بصندلی کالسکه تکیه داد و چشم بر  
همسفر خود دوخت ولی هوا تاریك بود و نمیتوانست جز اندام پوشیده و مستور او

چیزی را به پیندستان کوچکش را بسوی او دراز کرد او نیز آنها را گرفت و بروی لبان و قلب خود نهاد ولی سخنی نگفت، در آغوشش و در گوشش زمزمه عشق و دلدادگی نخواند و حشمت مرك بر لومیز مستولی گردید چهره اش را در میان دو دست گرفت و صدای بلند گریست. معشوقش صدای گریه اش شنید و باز خاموش و بیحرکت بجا ماند.

عاقبت کالسکه ایستاد مرد جوان آهسته گفت: « رسیدیم » و از کالسکه بزیر آمد و لومیز را از آن خارج ساخت دختر جوان متوحش بود می پنداشت که او را نزد آن یا قلعه ای برده اند: « اینجا کجا است؟ »

— اینجا ارا نیمرک است و آن هم کلیسائی است که کشیش آن منتظر ما است.

بارویش را گرفت و بسوی کلیسا روانه گردیدند در بسازشد و روشنایی محراب دیدگان لومیز را خیره ساخت. کشیش کتاب مقدس را بدست گرفته میخواند و صدای ارك نیز بگوش میرسید.

مرد جوان لومیز را بصندوق خانه کلیسا برد. در آنجا شمع های بسیار روشن بود و روی میز يك روسری سفید با تاج گل دیده میشد. روپوش لومیز را از تنش بیرون آورد و روسری و تاج گل را باو داد که بر سر گذارد. ناگهان فریاد وحشت و شگفتی از گلوی دوشیزه زیبا خارج شد مردیکه در برابرش ایستاده بود فریاد و ندل ناغبان نبود، بلکه افسری بود ملبس به اونیفرم نظامی.

— ببخشید که شما را اینهمه اذیت و نا راحت کردم ولی طبق امریه اعلیحضرت باگزیر بودم ساکت بمانم. شاه بمن دستور داده است که این نامه را بخط خودش است بشما تسلیم کنم.

لومیز نامه را گرفت و خواند. بسیار مختصر و چنین نوشته بود:

« چون تصمیم داشتید بدون توجه بعواقب کار و بدون ملاحظه خانواده تان ازدواج کنید میخوایم شما را درنیل بهدف و آرزوی تان کمک کنم شاگرد باغبان زیبا



و خوش اندام در دارالمجانین بسر میبرد و بنا بر این نمیتواند با شما وصلت کند. افسری جوان ورشید را که از خانواده ای محترم است انتخاب کرده ام تا بهم سری بپذیرید و باو دستور داده ام که با شما زناشویی نماید. چنانچه او را به پسندید کشیش مراسم عقد را انجام خواهد داد سپس باتفاق شوهرتان « فن کلاست »، بمحل ماموریت او، براندنبرگ میروید ولی در صورت امتناع شما از این کار با فسر مزبور دستور داده ام که شما را با همان کالسکه بنزد مادران به برد تافروست تفکر درباره اقدام بی ملاحظه خودتان داشته باشید. امضاء فردریک دوم»

نامه را چندین بار خواند و سپس چشمان فتان خود را بر افسر جوانی که رو برویش ایستاده بود دوخت. او را زیبا و خوش اندام یافت و نزد خود تصدیق کرد که او نیفرم خوش دوخت او بمراتب زیباتر و جذابتر از لباس ساده و تیره رنگ «فریتز و ندل» باغبان است و احساس کرد که چشمان فن کلاست بهمان اندازه گیرا و گویاست.

— (بخنده) آیا مادموازل تصمیم خودشان را گرفتند؟ آیا مرا شایسته همسری خودشان میدانند و این افتخار را بمن می دهند که همسر خوشبخت چنین دختر خانم زیبا و دلربائی شوم یا آنکه باکمال بیرحمی مرا از این نعمت محروم میسازند؟  
لوییز در چشمان او نگریست و سخنانش، که بصدائی مرتعش و هیجان آمیز بیان میکرد، گوش داد. آهنگ صدایش بمراتب لطیفتر و دلچسبتر از فریتز و ندل بود.

— آیا این لطف فوق العاده را میکنند که مرا بشوهری خودتان مفتخر سازید؟  
— اگر بدستور شاه نبود، باز هم حاضر میشدید بامن ازدواج کنید؟  
— حاضر بودم علیرغم شاه و جهان با شما وصلت کنم زیرا از دیدار نخستین عاشق و دلباخته تان شدم.

— (باودست میدهد) پس امر شاه را اجرا کنیم. بما امر کرده است زن و

شوهر شویم

سپار خوب، اینکار را میکنیم و بعداً خواهیم دید که آیا میتوانیم بدون

امر شاه یکدیگر را دوست بداریم یاخیر.

- ( دستش را میبوسد و تاج گل بر سرش می نهد ) بفرمائید، کشیش منتظر است تا شمارا عروس من نماید.

فن کلایست دوشیزه چهارده ساله را بسوی محراب برد. کشیش کتاب را گشود و تشریفات نکاح را انجام داد.

در همان ساعت در نمازخانه کاخ شاه ازدواج دیگری صورت گرفت. «لورا فن پانوتیس» و کنت فس در برابر محراب ایستادند. خود شاه دست لورا را گرفت و ملکه الیزابت دست خود را بکنت فس داد. تمام درباریان بدنبال عروس و داماد در حرکت بودند فقط شاهزاده اگوستوس و یلیام شاهد مراسم عقد کنان نبود.

هنگامی که لورا در برابر کشیش سوگند وفاداری و نابت قدیمی نسبت بکنت فس یاد می کرد شاهزاده در کاخ انتظار آمدن او را میکشید ولی از ساعت معین مدتها گذشت و از لورا خبری نشد. رنج و وحشت دردناکی بر سراسر وجودش حاکم شد. آیا شاه از نقشه شان مطلع شده بود؟ آیا او مانع آمدن لورا گردیده بود یاخیر لورا فراموش کرده بود بیاید؟ آیا عهد و پیمان خود را شکسته بود؟

باز منتظر شد ولی او نیامد. در کمال یأس و اندوه از پله های کاخ بالا رفت و تصمیم گرفت بتمام سالنها و اطاقها برود و لورا را بیابد و او را جبراً همراه خود ببرد. روپوش خود را بکناری پرتاب کرد و داخل سالن بزرگ کاخ شد. همه درباریان در آنجا گرد آمده و چشمان را بوسط اطاق دوخته بودند آرامش و سکوت و جلالی روحانی بر سالن حکم فرما بود لورا را دید که لباس عروسی در بر کرده و در میان سالن ایستاده است. آری، خودش بود و کنت فس نیز در کنارش قرار داشت یعنی چه؟ چرا لورا لباس زیبای عروسی به تن کرده است؟ چرا خانوده سلطنتی بگرد او حلقه زده اند؟ چرا ملکه او را میبوسد و نیمتاج الماس زیبا را باو میدهد؟ برای چه کنت فس دست شاه را که بسویش دراز شده بود، بلبان خود میفشرد؟ اگوستوس از این جریان چیزی دستگیرش نمیشد گویی در عالم رؤیا بسر میبرد با دیدگان متعجب عروس و داماد

را همین‌گریست يك يك درباریان بآنها شاد باش می‌گفتند.

چشمان تیزبین شاه او را دید خود را باو رسانید و گفت: «برادر، بسا تو حرفی داشتم. بیا باطاق من برویم.» شاهزاده، متحیر و سرگردان، از عقب شاه روان شد.

برادرم باید نشان دهی که شایستهٔ اجداد بزرگوار خود هستی و شایستگی حکمرانی بر ملتی بزرگ را داری نشان بده که میتوانی بر نفس خود حاکم و مسلط شوی. دیگر لورافن پانویس نمیتواند از آن تو باشد زیرا بازدواج کنت فس در آمده است.

برنس اگوستوس شیون و ناله‌ای چنان جگر سوز و دردناک برکشید که رنگ از رخسار شاه برید و دلش بحال او سوخت. «برادر عزیزم، رشید باش، من نیز روزگاری دچار رنج و عذابی نظیر آنچه تو میکشی شدم و بدان، کلیه آن‌ها که دست تقدیر بر مسندی بلند پایه می‌نشانند شان گرفتار سر پنجه قهار چنین رنج و عذابی شده و میشوند. شاهان و شاهزادگان حق ندارند بداخواه خود عمل کنند و اربابی دلخواهشان روند، زیرا اینان متعلق به مردم و نارنج جهان می‌باشند»

— (بازبان لکنت‌دار) حقیقت ندارد، چنین چیزی محال است کسی حق ندارد لورا را متعلق بخود بداند. او از آن من است و با مقدس‌ترین سوگندها نامرد من شده است و با وجود مخالفت شاه و تمام جهانیان او را همسر خود میدانم و خواهم دانست، پروای تاج و تخت و عنوان ندارم همهٔ آرزوها و آمال من در وجود لورا متمرکز شده است. نمیشود که او همسر کنت فس شده باشد محال است!

از پشت سر صدائی اشك آلود و گرفته و آرام گفت: «ولسی حقیقت دارد» شاهزاده روی نگرداند و چشمان زاله بار و معموم لورا که دنیائی عشق و محبت در آنها دیده میشد، با نگاه وحشت بار شاهزاده تلاقی کرد.

ملکه الیزابت، طبق يك توافق قبلی با شاه، کنتس فس را باین اطاق آورده و سپس آهسته و بیصدا از آن خارج شده بود.

- برادر جان، بتو فرصت میدهم که برای آخرین بار محبوبه ات را به بینی و از خورشیدت که ر و با قول است وداع کنی ولی فراموش نکن که پس از غروب آفتاب اختران فروزان در آسمان میدرخشند و نور افشانی میکنند اما افسوس که البته فاقد حرارت حیات بخش آفتاب هستند و هیچ گلی در پرتو آنان نمیشکفت.

شاه این بگفت و با طاق مجاور نزد ملکه رفت. شاهزاده و لوراتنها ماندند. بین آنان چه گذشت هرگز کسی نفهمید ابتدا شاه از اطلاق پهاوئی صدائی وحشتناک و ناسزا بار شاهزاده را شنید ولی تدریجاً آهنگ گفتارش نرم و آرام و غم انگیز گردید پس از نیمساعت فردریک با طاق آنها بازگشت شاهزاده در میان اطاق و لورا رو برویش ایستاده بود با چشمان حیرت زده بچهره های رنگ پریده یکدیگر خیره شده و دست در دست هم نهاده بودند لورا با صدائی محکم و متین گفت: «شاهزاده من الوداع با اتفاق همسرم فوراً عزیمت خواهم کرد و دیگر هرگز یکدیگر را نخواهیم دید»

- (باتبسمی افسرده) چرا، مجدداً یکدیگر را خواهیم دید، ولی درد نیائی بهتر و زیباتر از این دارفانی، لورا در آنجا با انتظار تو خواهم بود دست یکدیگر را فشر دهند و سپس جدا شدند لورا با طاقی رفت که کنت فس منتظر بود: «بیائید، ای همسر من حاضرم بهر جا که روید همراهتان بیایم اطمینان داشته باشید که زن مطیع و وفادار و فرمانبردار خواهم بود». شاهزاده دست بسوی شاه دراز کرد و گفت: «برادر بیش از این کشمکش و تقلا نمیکنم با میال شما تسلیم میشوم و با پرنس و پرنسویک ازدواج میکنم».



صبح روز پس از ضیافت دربار پلنیتس باطاق شاه داخل شد و روی صندلی نشست آشفته و متحیر و خاموش بود چشمان شاه با نگاهی طعنه بار و تحیر آمیز بر او افتاد.

- پلنیتس، تصور میکنم میخواهی به گناهان خود اعتراف کنی قیافه گناهکار بیچاره ایراداری

- قربان، گناهکار هستم ولی بیچاره نیستم.  
 - آها، پس گرفتار فشار طلبکارها شده ای؛ ولی از این گدا بازی تو بیزار و خسته شده ام و غدغن میکنم که هرگز در باره نیازمندیها و احتیاجات بمن چیزی نگوئی شخص باید گرفتاریهایی را که برای خود ایجاد میکند خودش تحمل کند.  
 - آیا اعلیحضرت حاضر نیستند که بر سر لطف آیند و دست مساعدتی بسویم دراز کنند و چاکر را از ورطه هولناکی، که طلبکارانم در آن سرنگون ساخته اند بیرون کشند؟

- خدا نخواسته باشد ظالمی را که برای سربازان رشید و توپخانه ام ضروری است بخاطر پلنیتس مانندی تلف کنم!  
 - (بصدائی آرام و در بک آمیز) پس، قربان استدعا دارم چاکر را از خدمت معاف فرمائید.

- از خدمت معاف کنم! آیا در کره ماه سلطانی احمق یافه ای که حاضر باشد در برابر افتضاحات و نابکارها و لودگیها و مسخرگیهای احمقانه ات بیش از پادشاه پرو، (تو حقیق پیر دازد؟

«خیر، قربان در گره ماه چنان شخصی یافت نمیشود ولی در خطه هاند هست .  
باری، دوشیزه‌ای جوان و زیبا یافته‌ام که با کمال مسرت حاضر است بارونس پلنیتس شود  
و کلیه قروض بارون را بپردازد

– و این دختر را بدیوانه خانه نفرستاده‌اند ؟ شاید خانه بارون فن پلنیتس را  
دارالتادیب میدانند و میخواهند دختر را با آنجا فرستند تا مکافات حماقت خود را به بیند ،  
مگر این دوشیزه متمول، که قادر است بدهی پلنیتس را بپردازد ، سرپرست و قیم ندارد ؟  
– پدر و مادرش هر دو در قید حیات هستند و بسیار خوشحالند از اینکه میخواهم  
دامادشان شوم عروس در نورمبرگ زندگی میکند و دختر خانواده ای مشهور و نجیب  
زاده است .

– و تورا، که از هر اسباب بازی دیگری در نورمبرگ بیشتر دوست دارد، خریداری  
میکند ، در خصوص معافیت تواز خدمت ، از صمیم قلب با آن موافقت میکنم بنشین و  
آنچه میگویم بنویس .

پلنیتس بسوی میز تحریر رفت پشت آن نشست و قلم و کاغذ را حاضر کرد و  
منتظر دیکته شاه شد. فردریک دستان خود را به پشت گذازد و آهسته در اطاق بدم  
زدن پرداخت :

« بنویس ، میخواهم نو را از خدمت معاف کنم و بنویس گواهی رفتار و  
کردار بدهم » .

بارون فن پلنیتس بالرز و خشم دیکته شاه را بشرح زیر تحریر کرد ،  
ما فردریک دوم ، اعلام میداریم که بارون فن پلنیتس، که تا آنجا که استحضار  
داریم از خانواده‌ای محترم و نجیب در برلن متولد گردیده است و ندیم بچه پدر جد  
مرحوم، و همچنین فرمانده سواره نظام امپراطور مرحوم و ندیم پادشاه و ندیم دوک ارلثان  
(۱) و برچمدار دوک و امپراتور (۲) و ندیم پدر مرحوم ما و بالاخره رئیس نشریفات دربار خود  
مانوده است، اکنون ارکایه افتخارات بطامی و درباری خسنه و از اباطیل دنیای دون

بیزگار گردیده است، و از حضور ما استدعا کرده است و او را از خدمت معاف سازیم و گواهی نامه‌ای آبرومندانه از حسن شهرت و خدمت به نامبرده اعطاء کنیم.

پس از بررسی متفکرانه مصلحت ندیدیم با استدعای مشارالیه موافقت نکنیم. در باره خدمت مهمی که نامبرده از طریق لودگیهای احمقانه و گفتارهای ضد و نقیض خود و همچنین از طریق مشغولیت‌هایی که بمدت نه سال جهت سرگرمی پدر مرحوممان فراهم میساخت انجام داده است بدون درنگ اعلام میداریم که نامبرده در طی مدتی که خادم دربار بوده نه جیب کسی را بریده، نه کسی را در خیابان لخت کرده و نه بکسی زهر داده است نه بخانمهای جوان تجاوز و تعدی نموده و نه بمال آنان چشم طمع دوخته است و هیچگاه شرافت و ناموس مردی را بخشونت هتک ننموده و همیشه موافق اصل و نسب خود مانند مردان زن‌نواز رفتار کرده است. با استفاده از استعدادهای خداداد خود آنچه را که در مردان اسباب خنده و مضحکه است آشکار ساخته و بمعرض نمایش گذارده و البته شاید، مانند کلیه نمایش نامه‌ها و نمایشهای تئاتری، منظور باطنی اش از این کار تهذیب اخلاق شر بوده است. بارون مذکور در امساک و میانه روی در صرف شراب پیرو باکوس (۱) رب النوع باده و عیش بوده و عشق مسیحی گری خود را بجائی رسانده که رعایت آن قسمت از مواءع دینی را، که میگوید (در دادن لذتی است که در گرفتن نیست)، سکالی به روستایان وا گذاشته است.

تمام قصه‌های مربوط بکاخها و قصور و مراکز تفریح‌مارا میدانند و سیاهه کلیه اثاثیه و ظروف نقره را بخاطر سپرده اسب. نامبرده بخصوص بلد است و میدانند چگونه خود را مطلوب و ملازم کسانی سازد که به خبثات روح و برودت قلب وی واقفند باری از آنجا که حتی آبادترین مناطق و نواحی عادی از نقاط ویران و نامعمور نمیشد و زیباترین اندامها بی‌نقص و بزرگترین نقاشان و چهره پردازان جهان بی‌عیب نیستند، عیوب و شرار آنها و گناهان بارون فن پلنیتس راه نرمی و با ملاحظه قید می‌کنیم و

از آن میگذریم. لذا، برخلاف میل خودمان، نامبرده را، طبق تقاضای خودش، مستوفی میسازیم. علاوه بر این، شغلی را که مشارالیه تاکنون در نهایت شایستگی شاغل بوده است از مشاغل درباری حذف مینمائیم و میل داریم یاد ریاست تشریفات دربار را از لوح ضمیر بشر بزدا کنیم، زیرا معتقدیم که هرگز کسی دیگر نخواهد توانست آنرا بطوری رضایتبخش شاغل گردد.

